

CULTURE IN CONFLICT

Enhancing Built Heritage for a peaceful future in Colombia

CULTURA EN CONFLICTO

Valorar el Patrimonio Construido para un futuro en paz en Colombia

Candidate/Candidato :
Santiago Araque Collazos

Tutor:
Emanuele Morezzi

Co-Tutor:
Maria Claudia Villegas Corey



**Politecnico
di Torino**



Pontificia Universidad
JAVERIANA
Cali

□ **POLITECNICO DI TORINO**

Dipartimento di Architettura e Design

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA DE CALI

Facultad de Creación y Habitat

*Corso di Laurea Magistrale in Architettura per il restauro e
valorizzazione del patrimonio*

A.A 2022/2023

Tutor:

Prof. Emanuele Morezzi

Co-Tutor:

Prof. Maria Claudia Villegas Corey

Candidate:

Santiago Araque Collazos (S286967)

“Se cansó de la incertidumbre, del círculo vicioso de aquella guerra eterna que siempre lo encontraba a él en el mismo lugar, sólo que cada vez más viejo, más acabado, más sin saber por qué, ni cómo, ni hasta cuándo. Siempre había alguien fuera del círculo de tiza. Alguien a quien le hacía falta dinero, que tenía un hijo con tos ferina o que quería irse a dormir para siempre porque ya no podía soportar en la boca el sabor a mierda de la guerra y que, sin embargo, se cuadraba con sus últimas reservas de energía para informar: «Todo normal, mi coronel.» Y la normalidad era precisamente lo más espantoso de aquella guerra infinita: que no pasaba nada.”

***Cien años de soledad,
Gabriel García Márquez***

0.1

Abstract PP. (Pág.) 08-09

0.2

Methodology PP. (Pág.) 10-13

Metodología

1.0

Introduction *The Urbs-Civitas relation and Long term conflicts*

Introducción *La relación Urbs-Civitas y los conflictos de larga duración*

PP. (Pág.) 14-19

2.0

The Colombian conflict (2.1) *The Colombian armed conflict: Historical Overview*

and the way of building *El Conflicto Armado Colombiano: Una revisión histórica general*

city in Colombia PP. (Pág.) 20-42

El conflicto Colombiano y el (2.2) *The urbanism of the armed conflict*

modo de construir ciudad *El Urbanismo del Conflicto Armado*

en Colombia PP. (Pág.) 42-73

(2.2A) *The degradation of the historical centers and traditional neighborhoods*

La degradación de los centros históricos y barrios tradicionales

PP. (Pág.) 47-51

(2.2B) *The Spontaneous growth of slums in the periphery of the cities.*

El crecimiento espontáneo de barrios marginales en la periferia de las ciudades.

PP. (Pág.) 52-55

(2.2C) *The appearance of Gated communities and the abandoning of the traditional public space*

La aparición de comunidades cerradas y el abandono del espacio público tradicional.

PP. (Pág.) 56-70

(C1) *The isolation of residential complexes*

El aislamiento de los complejos residenciales

(C2) *The isolation of commercial areas*

El aislamiento de las zonas comerciales

(C3) *The disappearance and decay of traditional urban spaces*

La desaparición y decadencia de los espacios urbanos tradicionales

(2.2D) *The emergence of widespread socio-spatial segregation systems*

La aparición de sistemas de segregación socio-espacial generalizados

PP. (Pág.) 70-73

INDEX

índice

3.0

Cali- Colombia, A urban Overview (3.1) *Santiago de Cali, a regional revision*
Santiago de Cali, una revisión regional

PP. (Pág.) 74-82

Cali- Colombia, una revisión urbana (3.2) *The conflict in Valle del Cauca and Northern Cauca*
El conflicto en el Valle del Cauca y el Norte del Cauca

PP. (Pág.) 83-101

4.0

The urban traces of the Colombian Southwestern regions conflict in Cali (4.1) *The Urbs Alterna*
El Conflicto en la Urbs

PP. (Pág.) 102-155

Las huellas urbanas del conflicto del Suroccidente Colombiano en Cali

(4.1A) *The degradation of the historical centers and traditional neighborhoods.*

La degradación de los centros históricos y barrios tradicionales.

PP. (Pág.) 104-119

(A1) *Plaza de Caycedo (San Pedro and La Merced Neighborhoods)- Parque de San Nicolás (San Nicolás Neighborhood)*

Plaza de Caycedo (Barrios de San Pedro y La Merced Neighborhoods)- Parque de San Nicolás (Barrio San Nicolás)

(A2) *Antigua Galería Central (El Calvario neighborhood)*

Antigua Galería Central (Barrio El Calvario)

(4.1B) *The Spontaneous growth of slums in the periphery of the cities*

Crecimiento espontáneo de barrios marginales en la periferia de las ciudades

PP. (Pág.) 120-129

(B1) *Siloé (Comuna 20)*

(B2) *Distrito de Aguablanca (Comuna 13,14,21)*

(4.1C) *The appearance of Gated communities and the abandoning of the traditional public space*

La aparición de comunidades cerradas y el abandono del espacio público tradicional.

PP. (Pág.) 130-155

(C1) *The isolation of residential complexes*
El aislamiento de los complejos residenciales

Unidad Residencial Santiago de Cali

Unidad Residencial Centro Empresa

Valle de Lili

Pance

Bochalema

Ciudad Paraíso (El Calvario)

(C2) *The isolation of commercial areas*
El aislamiento de las zonas comerciales

Centro Comercial Unicentro

Centro Comercial Chipichape

Centro Comercial Jardín Plaza

(4.2) The Civitas Alterna

El Conflicto en la Civitas

PP. (Pág.) 156-171

(4.2A) *A shared memory of the conflict*
Una memoria compartida del conflicto

PP. (Pág.) 161-163

(4.2B) *Recognition of alterations in the social and cultural fabric of the city*
Reconocimiento de las alteraciones del tejido social y cultural de la ciudad

PP. (Pág.) 164

(4.2C) *The nostalgic memory of a lost city*
El recuerdo nostálgico de una ciudad perdida

PP. (Pág.) 165-171

5.0

The urban territorialization of social conflict, A methodology

La territorialización urbana del conflicto social, Una metodología

(5.1) The Heritage's Possible role

El Posible papel del Patrimonio

PP. (Pág.) 172-187

(5.1A) Urbs Values of Heritage and Conflict

Los Valores Urbs del Patrimonio y el Conflicto

PP. (Pág.) 177-179

(5.1B) Civitas Values of Heritage and Conflict

Los Valores Civitas del Patrimonio y el Conflicto

PP. (Pág.) 179-187

(B1) Memory
Memoria

(B2) Identity
Identidad

(5.2) Analysis of social manifestations for urban intervention

Análisis de manifestaciones sociales para la intervención urbana

PP. (Pág.) 188-233

(5.2A) Paro Cívico Nacional, 2019

PP. (Pág.) 192-209

(A1) First Level of Information: News Networks
Primer Nivel de información: Redes de Noticias

(A2) Second Level of Information: Relevant Personalities
Segundo Nivel de información: Personalidades Relevantes

(A3) Third Level of Information: Audiovisual Matrix
Tercer Nivel de información: Matriz Audiovisual

(5.2B) Paro Cívico Nacional, 2021

PP. (Pág.) 210-233

(B1) First Level of Information: News Networks
Primer Nivel de información: Redes de Noticias

(B2) Second Level of Information: Relevant Personalities
Segundo Nivel de información: Personalidades Relevantes

(B3) Third Level of Information: Audiovisual Matrix
Tercer Nivel de información: Matriz Audiovisual

(5.3) The Social Catalysts of the Conflict in Cali

Los Catalizadores sociales del conflicto en Cali

PP. (Pág.) 234-247

6.0

The Urbs conflict and its historical scars: Boulevard del Río- CAM Catalyst

(6.1) Catalyst relation with The Colombian Armed Conflict

Relación del catalizador con El Conflicto Armado Colombiano

PP. (Pág.) 248-258

El conflicto en la Urbs y sus cicatrices históricas: Catalizador Boulevard del Río-CAM

(6.2) Heritage Protection Plan for Cali's

Historic Center (PEMP)

Plan Especial de Manejo y Protección del Centro

Histórico de Cali (PEMP)

PP. (Pág.) 259-268

(6.3) Catalyst Urban Analysis

Análisis Urbano del Catalizador

PP. (Pág.) 269-299

(6.3A) Urban Voids and Plots Sub-utilization
Vacíos Urbanos y Sub-utilización de lotes
PP. (Pág.) 270-273

(6.3B) Functions Systems
Sistema de Funciones
PP. (Pág.) 274-279

(6.3C) Public Space System
Sistema de Espacio público
PP. (Pág.) 280-283

(6.3D) Intervention Area
Área de Intervención
PP. (Pág.) 284-299

7.0

New Functions for a (7.1) *Comisión de la Verdad Recommendations*

New City *Recomendaciones de la Comisión de la Verdad*

Nuevas Funciones para *PP. (Pág.) 300-307*

una Nueva Ciudad

8.0

Centro Integral de Paz (8.1) *A new Center for the Catalyst Boulevard del Río- CAM*

y memoria *Un nuevo centro para el Catalizador Boulevard del Río-CAM*

PP. (Pág.) 308-321

9.0

Conclusion *PP. (Pág.) 322-325*

Conclusión

10.0

Bibliography *PP. (Pág.) 326-329*

Bibliografía

11.0

Glossary *PP. (Pág.) 330-336*

Glosario



ABSTRACT

/ENG.

Architectural intervention in existing or historical buildings has been a widely used strategy for the restoration of degraded urban contexts since the introduction of new spaces and functions entails a rupture in established patterns by attracting new activities and users from other contexts within the city, this process eventually generate new dynamics altering the affected social fabric of a deteriorated area, regenerating the area. However, there are cases in which some contexts have been persistently exposed to severe social hostility due to the presence of exacerbated conflicts that the deterioration of the social fabric has spread to the entire community in the city, altering its cultural patterns, its social organization, and its way of living. In these scenarios, distortions become so profound and complex that the conflict is eventually naturalized by society, which unconsciously materializes it through architecture and urban planning, in a process that in turn further exacerbates hostility, imposing a vicious circle that increasingly erodes the community prolonging the conflict indefinitely. Thus, previous restoration strategies become insufficient, as they are unable to process the complexity of an entire society eroded by conflict. In these cases, the restoration and enhancement of existing or historical buildings, within the consolidated city, as symbols of collectivity, should be addressed with innovative methods that contribute to the generation of different tools that regenerate not only the building structure but also turn them into active social catalyst that contribute to major positive social and cultural developments throughout the context, reverting the conflict dynamics and its materialized typologies, promoting, at the same time, its conservation and the decrease of dissonance in heritage.

KEYWORDS:

Heritage Enhancement

Social Conflict

Heritage Restoration

Urban Fabric

Dissonant Heritage

Heritage Conservation

In fact the thesis aim to focus on the topic of Dissonant heritage and the connection with communities, in order to propose an interpretation of the role of architecture and conservation disciplines in this. The city of Cali in Colombia has experienced in recent years the clear manifestations of strong social alterations caused by the historical Colombian Armed Conflict, when in 2019 and 2021 different social manifestations rapidly became violent confrontation scenarios among civilians, protesters, and police members, which plunged the city into general chaos and panic for days and even months. The restoration and enhancement of historical buildings in Cali's urban composition declared heritage or not, could be a unique opportunity to introduce new common spaces that promote new ways of dialogue, social interaction, and a sense of co-existing in the city in order to promote a transversal social and physical regeneration of the social and cultural fabric, which becomes more necessary year by year. At the same time, these innovative restoration and enhancement methods could provide a main role to historical buildings as catalysts of social development. The following research analyzes the effects that the Colombian Armed Conflict has had in the city of Cali, looking for the physical materialization in the urban fabric in different urban typologies, at the same time a methodology is proposed, that studies the affectation in the culture through the analysis of 2019 and 2021 national strikes, in order to identify specific points in the city linked to historical buildings that could be restored in order to create new dynamics that help to regeneration the altered social fabric in the city.

/ESP.

La intervención arquitectónica en edificios existentes o históricos ha sido una estrategia ampliamente utilizada para la restauración de contextos urbanos degradados ya que la introducción de nuevos espacios y funciones conlleva una ruptura en los patrones establecidos al atraer nuevas actividades y usuarios de otros contextos dentro de la ciudad, este proceso eventualmente genera nuevas dinámicas alterando el tejido social afectado de un área deteriorada, regenerando el área. Sin embargo, existen casos en los que algunos contextos se han visto expuestos de forma persistente a una grave hostilidad social debido a la presencia de conflictos exacerbados que el deterioro del tejido social se ha extendido a toda la comunidad de la ciudad, alterando sus patrones culturales, su organización social y su forma de vida. En estos escenarios, las distorsiones llegan a ser tan profundas y complejas que el conflicto acaba siendo naturalizado por la sociedad, que inconscientemente lo materializa a través de la arquitectura y el urbanismo, en un proceso que a su vez exagera aún más la hostilidad, imponiendo un círculo vicioso que erosiona cada vez más a la comunidad prolongando indefinidamente el conflicto. De este modo, las estrategias de restauración anteriores se vuelven insuficientes, ya que son incapaces de procesar la complejidad de toda una sociedad erosionada por el conflicto. En estos casos, la restauración y puesta en valor de edificios existentes o históricos, dentro de la ciudad consolidada, como símbolos de colectividad, debe abordarse con métodos innovadores que contribuyan a la generación de diferentes herramientas que regeneren no sólo la estructura edilicia sino que los conviertan en catalizadores sociales activos que contribuyan a importantes desarrollos sociales y culturales positivos en todo el contexto, revirtiendo las dinámicas conflictivas y sus tipologías materializadas, promoviendo, al mismo tiempo, su conservación y la disminución de la disonancia patrimonial.

PALABRAS CLAVE

Valorización Patrimonial

Conflicto Social

Restauración Patrimonial

Tejido Urbano

Patrimonio Disonante

Conservación Patrimonial

De hecho la tesis pretende centrarse en el tema del Patrimonio Disonante y la conexión con las comunidades, con el fin de proponer una interpretación del papel de la arquitectura y las disciplinas de conservación en este. La ciudad de Cali en Colombia ha experimentado en los últimos años las claras manifestaciones de fuertes alteraciones sociales causadas por el histórico Conflicto Armado Colombiano, cuando en 2019 y 2021 diferentes manifestaciones sociales se convirtieron rápidamente en escenarios de confrontación violenta entre civiles, manifestantes y miembros de la policía, que sumieron a la ciudad en un caos general y pánico durante días e incluso meses. La restauración y puesta en valor de edificaciones históricas en la composición urbana de Cali declaradas patrimonio o no, puede ser una oportunidad única para introducir nuevos espacios comunes que promuevan nuevas formas de diálogo, interacción social y sentido de convivencia en la ciudad con el fin de promover una regeneración social y física transversal del tejido social y cultural, que se hace más necesaria año tras año. Al mismo tiempo, estos métodos innovadores de restauración y puesta en valor podrían proporcionar un papel principal a los edificios históricos como catalizadores del desarrollo social. La siguiente investigación analiza los efectos que el Conflicto Armado Colombiano ha tenido en la ciudad de Cali, buscando la materialización física en el tejido urbano en diferentes tipologías urbanas, al mismo tiempo se propone una metodología, que estudia la afectación en la cultura a través del análisis de los paros nacionales 2019 y 2021, con el fin de identificar puntos específicos de la ciudad vinculados a edificaciones históricas que podrían ser restauradas con el fin de crear nuevas dinámicas que ayuden a regenerar el tejido social alterado en la ciudad.

METHODOLOGY

METODOLOGÍA

/ ENG.

How does the enhancement of heritage buildings contribute to the construction and development of a peaceful and resilient society in Cali Colombia, in the context of the Colombian Armed Conflict

General Goal:

Develop a strategy that creates processes of enhancement of heritage buildings which contribute to the construction and development of a peaceful and resilient society in Cali Colombia, in the context of the Colombian Armed Conflict.

Specific Goals:

1. Define the possible relationships that a long-lasting conflict has with culture and the ways of building a city in a society.
2. Understand the ways in which the Colombian Armed Conflict has influenced the ways of building and inhabiting cities in Colombia, especially in Santiago de Cali, within the framework of the Armed Conflict in the Southwest of Colombia.
3. Define the relationships that the built heritage has with the conflict and the opportunities that these buildings represent for the regeneration of the social fabric affected by the historical conflict.
4. Develop a methodology that allows the identification of possible intervention zones within the city through the analysis of social phenomena related to the effects of the armed conflict.
5. Propose a project for the renovation and valorization of a historic building within one of the previously identified intervention zones, which promotes the regeneration of the physical-social fabric of the city.

The following research is subdivided into 8 main chapters in which each of the specific objectives proposed above is explored in depth. The first chapters seek to analyze theoretically the effects of the conflict on the culture and consolidation of cities in Colombia, and then analyze both nationally and regionally in Valle del Cauca and Norte del Cauca, as the contexts that have influenced the development of the city of Cali, the geographic, political, historical and demographic conditions that make up the case study. Subsequently, specific cases in which the armed conflict has shaped the culture and the city of Cali are detailed. Subsequently, from chapter 5, the theoretical bases that support the opportunities represented by the valuation of historic or heritage buildings

/ESP.

¿Cómo contribuye la puesta en valor de los edificios patrimoniales a la construcción y desarrollo de una sociedad pacífica y resiliente en Cali Colombia, en el contexto del Conflicto Armado Colombiano?

Objetivo General

Desarrollar una estrategia que genere procesos de puesta en valor de edificaciones patrimoniales que contribuyan a la construcción y desarrollo de una sociedad pacífica y resiliente en Cali Colombia, en el contexto del Conflicto Armado Colombiano.

Objetivos Específicos

1. Definir las posibles relaciones que un conflicto de larga duración tiene con la cultura y las formas de construir ciudad en una sociedad.
2. Entender de qué formas el Conflicto Armado Colombiano ha influenciado las formas de construir y habitar las ciudades en Colombia, especialmente en Santiago de Cali, en el marco del Conflicto Armado del Sur Occidente de Colombia.
3. Definir las relaciones que el patrimonio construido tiene con el conflicto y las oportunidades que estos edificios representan para la regeneración del tejido social afectado por el histórico conflicto.
4. Desarrollar una metodología que permita la identificación de posibles zonas de intervención dentro de la ciudad a través del análisis de fenómenos sociales relacionados a los efectos del conflicto armado.
5. Proponer un proyecto de renovación y valorización de un edificio histórico dentro de una de las zonas de intervención previamente identificadas, el cual promueva la regeneración del tejido físico-social de la ciudad.

La siguiente investigación se subdivide en 8 capítulos principales en los cuales se profundiza en cada uno de los objetivos específicos propuestos anteriormente. Los primeros capítulos buscan analizar de forma teórica los efectos del conflicto sobre la cultura y consolidación de la ciudad en Colombia, para después analizar tanto a nivel nacional como a nivel regional del Valle del Cauca y Norte del Cauca, como los contextos que han influenciado el desarrollo de la ciudad de Cali, las condiciones geográficas, políticas, históricas y demográficas que componen el caso de estudio. Posteriormente se detallan casos específicos en los que el

Provincia de la Buenaventura

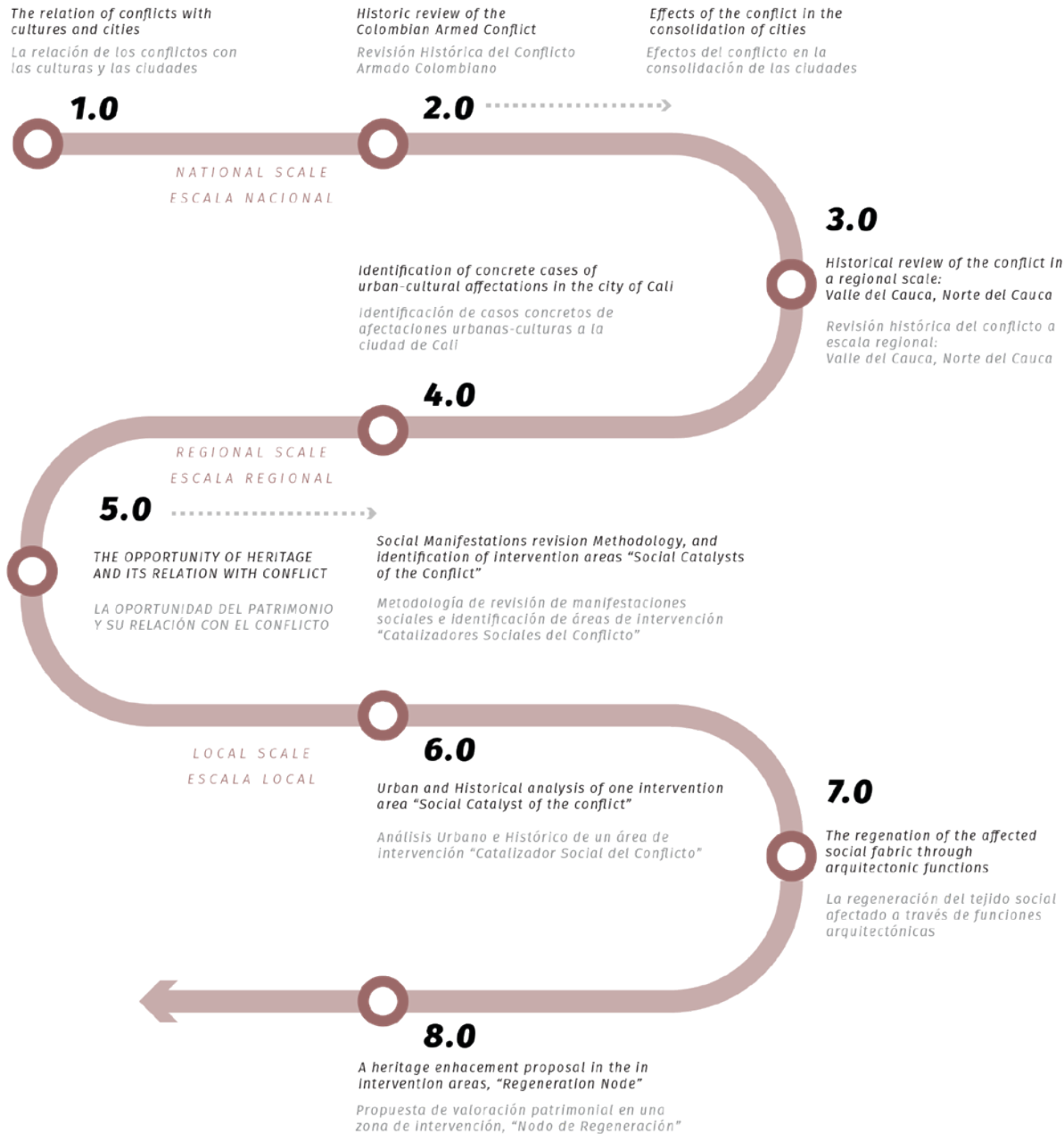
View of the City of Cali and Huila
Mountain, Buenaventura Province,
Manuel María Paz, 1853

Vista de la ciudad de Cali y del
nevado del Huila,
Prvincia de Buenaventura,
Manuel María Paz, 1853

Source/ Fuente: Biblioteca Nacional
de Colombia, 2009. Recurso en línea



Vista de la ciudad de Cali y del nevado del Huila



/ENG.

in the framework of the resolution of the armed conflict are mentioned, while a methodology is proposed that allows the analysis of social manifestations linked to the tensions aggravated by the development of the conflict, such as the Civic Strike of 2019 and 2021 in Cali, in order to identify possible areas of intervention, called in the research "Social Catalysts of the Conflict". Thus, in the following chapters, one of these "Social Catalysts of Conflict" is chosen and analyzed at a historical and urban level in order to propose a project of intervention and architectural valuation of one of its historical buildings, based on the recommendations to civil society proposed by the "Truth Commission" in its Final Report in the framework of the Peace Agreement between the Colombian Government and the FARC-EP insurgent group in 2016, in order to turn this area into a node of social regeneration that reverses the vicious circle created by the naturalization of the Colombian Armed Conflict in the city of Cali.

/ESP.

conflicto armado ha modelado la cultura y la ciudad de Cali. Posteriormente desde el capítulo 5, se mencionan las bases teóricas que fundamentan las oportunidades que representa la valoración de edificios históricos o patrimoniales en el marco de la resolución del conflicto armado, mientras se propone una metodología que permite el análisis de manifestaciones sociales ligadas a las tensiones agravadas por el desarrollo del conflicto, como lo son el Paro Cívico del 2019 y del 2021 en Cali, con el fin de identificar posibles zonas de intervención, llamadas en la investigación "Catalizadores Sociales del Conflicto".

Así, en los capítulos siguientes se elige uno de estos "Catalizadores Sociales del Conflicto" el cual es analizado a nivel histórico y urbano con el fin de proponer un proyecto de intervención y valoración arquitectónica de uno de sus edificios históricos, fundamentado en las recomendaciones a la sociedad civil propuestas por la "Comisión de la Verdad" en su Informe Final en el marco del Acuerdo de Paz entre el Gobierno Colombiano y el grupo insurgente FARC-EP en 2016, con el fin de convertir esta zona en un nodo de regeneración social que revierta el círculo vicioso creado por la naturalización del Conflicto Armado Colombiano en la ciudad de Cali.

INTRODUCTION

The Urbs-Civitas relation and long term conflicts

INTRODUCCIÓN

La relación Urbs-Civitas y los conflictos de larga duración

/ENG.

Since the beginning of human history, cities have represented one of the most visible results of societies' spatial organization on a territory. These complex systems are the material proof of all the value, expectatives, cosmovisions, fears and traumas that might comprise society essence, as well as proof of all the transformations that they have experimented throughout the time. So not only do they reflect the characteristics that make up society today but they also have traces of the past community and clues as to how it will evolve in future. It is for this reason that in cities can be found a multiplicity of material and immaterial elements that compose the whole system, without which the life and development of the city as they are known would be impossible. Throughout history, different cultures have tried to understand the nature of these elements in different ways by defining and adapting them to their context, time and culture, grouping them into two spheres: the built physical environment, and the socio-cultural immaterial reality. The Romans extending the Greek concept of the "Polis" developed the Latin term of **"Urbs"** which refers to the aforementioned, built physical environment, that is, the ensembles of buildings, built or void urban spaces, the relations among them, as well as other elements of the physical reality of a city, while the term **"Civitas"** denoted the Roman citizenship, together with the whole system of political, social, economic and cultural values that were involved in being a citizen in classical Rome. Referring, therefore, to that socio-cultural immaterial reality. Thus a city could be studied through these two great definitions, which in turn group together an endless list of elements that would make up the totality of what is considered a city. The Civitas referring to the immaterial reality of city life, is explained by sociologist Richard Sennett in his book *"Costruire e Abitare, Etica per la città"*

"lo stile di vita in un quartiere, i sentimenti della gente nei confronti dei vicini e degli stranieri e il suo attaccamento al luogo in cui vivono...che crea una sorta di coscienza collettiva del luogo"

(Sennet, 2019)

/28

/ESP.

Desde el principio de la historia humana las ciudades se constituyen como uno de los resultados más visibles de la organización espacial de las sociedades en un territorio. Estos complejos sistemas son testimonios materiales de todos los valores, expectativas, cosmovisiones, temores y traumas que pueden componer el espíritu de las sociedades humanas, junto con las transformaciones que éstas experimentan a través del paso del tiempo. Por lo cual no solamente reflejan las características que conforman la sociedad actualmente sino que poseen también rastros de la comunidad pasada y pistas de cómo ésta evolucionará en futuro. Es por esta razón que en las ciudades se pueden encontrar una multiplicidad de elementos materiales e inmateriales que componen la totalidad del sistema, sin los cuales la vida y el desarrollo de la ciudad como se conocen sería imposible. A lo largo de la historia las distintas culturas han intentado comprender la naturaleza de estos elementos de diferentes formas definiendo y adaptándolos a su contexto, tiempo y cultura, agrupándolos en dos esferas: El ambiente físico construido, y la realidad inmaterial sociocultural. Los romanos ampliando el concepto griego de "Polis" desarrollaron los términos en latín de **"Urbs"** y **"Civitas"**, el primero denomina el ya mencionado, ambiente físico construido, o sea el conjunto de edificaciones, espacios urbanos vacíos o llenos, las relaciones entre ellos y demás elementos de la realidad física de una ciudad, mientras que el segundo término designa la ciudadanía romana, junto con el sistema de valores políticos, sociales, económicos y culturales que conllevaba ser ciudadano en la Roma clásica, refiriéndose por lo tanto a esa realidad inmaterial sociocultural. Así una ciudad podría ser estudiada a través de estas dos grandes definiciones, la cuales agrupan a su vez un sinnúmero de elementos que compondrían la totalidad de lo que se considera una urbe La Civitas refiriéndose a la realidad inmaterial de la vida en ciudad, explicada por el sociólogo Richard Sennett en su libro (En Italiano) *"Costruire e Abitare, Etica per la città"* como:

"el modo de vida en un barrio, los sentimientos de la gente hacia vecinos y extraños y su apego al lugar donde viven... lo que crea una especie de conciencia colectiva del lugar".

(Sennet, 2019)

/28

/ENG.

under the French term of **"Cité"** which would be nothing more than a synonym for the latin concept of **Civitas**. While the Urbs describes then all the physical elements that make up the built city or *"La città delle pietre"* as explained by Professor Stefano Zamagni in his work **"Da spazi a luoghi"**.

(Zamagni, 2017)

/36

As a result, within the city these two spheres, Civitas and Urbs, are in constant relation; sometimes developing in the same way, but some others also in an opposite direction, causing asymmetries and pressures within the system. Since the dynamics of society itself generates moments where the Urbs ceases to represent the values and visions of the collectivity or it has been biased representing only a small part of it. Again in Sennett's words:

"L'esperienza in una città, come nella camera da letto o sul campo di battaglia, è raramente uniforme e omogenea, ma colma di contraddizioni e dotata di contorni frastagliati e imprecisi"

(Sennet, 2019)

/28

Sometimes these contradictions become so pronounced and the pressure so widespread, that tensions turn into conflicts; which can result in hasty social and political transitions, carried out both peacefully and violently, seeking to replace the already established Civitas with a new one more in line with the new values and aspirations of the majority. This process usually ends up directly influencing the constituent elements of the Urbs, which is intervened in order to open new spaces that are later adapted by the new values, which make up the new socio-cultural intangible reality. However, it is at this point that societies face the dilemma of conflict and its possible ways of resolution, as a social transformation method, since conditions can easily change and transform the valid claims arising from the **Urbs-Civitas** imbalances into direct clashes between the different groups promoting them, who while seeking to impose a hegemonic vision end up aggravating even more the differences among them, generating violent confrontations that has, in most cases, a double effect, firstly the destruction and degradation of the **Urbs**, which is often the scenery of these violent confrontations;

/ESP.

bajo el término en francés de **"Cité"** que no sería más que un sinónimo de la Civitas romana. Mientras que la Urbs describe entonces todos los elementos físicos que componen la ciudad construida o *"La città delle pietre"* como explica el profesor Stefano Zamagni en su trabajo **"Da spazi a luoghi"**.

(Zamagni, 2017)

/36

Es de este modo que dentro de la ciudad estas dos esferas, Civitas y Urbs, están en constante relación; en ocasiones desarrollándose en el mismo sentido pero también en sentido opuesto, causando asimetrías y presiones dentro el sistema. Puesto que la dinámica misma de la sociedad genera momentos en donde la Urbs deja de representar los valores y visiones de la colectividad de la Civitas o se ha parcializado representando solo una pequeña parte de ella. De nuevo en palabras de Sennett

"La experiencia en una ciudad, como en el dormitorio o en el campo de batalla, rara vez es uniforme y homogénea, sino que está llena de contradicciones y dotada de contornos irregulares e imprecisos".

(Sennet, 2019)

/28

A veces estas contradicciones se vuelven tan pronunciadas y la presión tan generalizada, que las tensiones se transforman en conflictos; que pueden resultar en precipitadas transiciones sociales y políticas, materializadas por medios pacíficos pero muchas otras por medios violentos, que buscan reemplazar la Civitas ya establecida por una nueva más acorde a los nuevos valores y aspiraciones de la mayoría. Este proceso termina por lo general influyendo directamente en los elementos constitutivos de la Urbs que es intervenida con el fin de abrir nuevos espacios que son luego adaptados por los nuevos valores, que componen la nueva realidad inmaterial sociocultural. Sin embargo; es en este punto en donde las sociedades enfrentan el dilema del conflicto y las posibles formas de resolución como método de transformación social, puesto que fácilmente las condiciones pueden variar y transformar las válidas reivindicaciones que surgen a raíz de los desequilibrios **Urbs-Civitas** en enfrentamientos directos entre los distintos grupos que las promueven, los cuales buscando imponer una visión hegemónica terminan por agravar aún más

/ENG.

and secondly the radicalization of the whole of the **Civitas** that decomposes into hundreds of heterogeneous groups who locate either in political extremes or on strongly apathetic positions. Thus, violence as a conflict resolution method has as a result not only a direct effect on the destruction of the Urbs and the obvious effect on the integrity of the victims, but also indirectly, in the shape of the enormous influence on the Civita's mentality and collective identity which manifests itself in the form of collective traumas. Who are often difficult to recognize by society itself since it has integrated with the perception of itself,

"Collective traumas are violent events that leave indelible marks on the conscience and collective memory, on the history of a people, on its identity and on its sense of common belonging, to change their way of being and being in the world and decide their destiny"

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

For this reason, the longer the duration or impact of the violent conflict, the greater the effect and intensity of the influence on the community, which generates an **"Civitas Alterna"**, a distorted consciousness born from the conflict itself, which alters all processes that take place in and through it. The effects of this new **Civitas** could be innumerable and are usually only analyzed from the perspective of its inherent immaterial nature, such as human relations, cultural development, socio-political systems, economic systems and even psychology itself. But it is rarely possible to analyze the **Civitas-Urbs** relationship in a conflict framework, since its dynamics must allow a significant urban material development for a considerable period of time, materializing in that way the consciousness of the **"Civitas Alterna"** in the territory while asserting itself by creating spaces that promote the asymmetries and tensions that led to the conflict in first place, creating again an "Urbs Alterna" also influenced by the conflict. It is for this reason that the understanding of the Civitas-Urbs relationship is not only significant, but could represent a tool which provides answers to an otherwise seemingly unsolvable conflict, by pointing out both the society tensions that have materialized in

/ESP.

las diferencias entre ellos generando confrontaciones violentas que tiene, en la mayoría de los casos, un efecto doble, siendo el primero la destrucción y degradación de la **Urbs**, que suele ser escenario muchas veces de estos enfrentamientos violentos; y en segundo lugar la radicalización de la totalidad de la **Civitas** que se descompone en cientos de grupos heterogéneos ubicados bien sea, en extremos políticos o posiciones fuertemente apáticas. Es así que la violencia como método de resolución de conflictos tiene como resultado una afectación no solo directa en el caso de la destrucción de la **Urbs** y el obvio efecto sobre la integridad de las víctimas, sino también indirecta en cuanto a la enorme influencia en la mentalidad e identidad colectiva de la **Civitas** que se manifiesta en forma de traumas colectivos, los cuales suelen ser difícilmente reconocidos por la misma sociedad al integrarse con la percepción sobre sí misma,

"Los traumas colectivos son acontecimientos violentos que dejan marcas indelebles en la conciencia y en la memoria colectiva, en la historia de un pueblo, en su identidad y sentimiento de pertenencia común, hasta llegar a modificar su manera de ser y estar en el mundo y decidir su destino"

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

Por esto cuanto mayor sea la duración o impacto del conflicto violento, mayor será también el efecto y la intensidad de la influencia en la colectividad generando una "Civitas Alterna", una conciencia distorsionada nacida del conflicto mismo que altera todos los procesos que en ella y por ella se desarrollan. Los efectos de esta nueva **Civitas** podrían ser innumerables y suelen analizarse por lo general, como es debido, desde la perspectiva inmaterial inherente a ella, como lo son las relaciones humanas, el desarrollo cultural, los sistemas sociopolíticos, los sistemas económicos e incluso desde la psicología misma. Pero pocas veces es posible analizar la relación **Civitas-Urbs** en el marco de un conflicto, ya que la naturaleza de este debe ser capaz de permitir un desarrollo material urbano significativo por un largo período del tiempo, materializando así la conciencia de la **"Civitas Alterna"** en el territorio mientras se afirma a sí misma creando espacios que promueven las asimetrías

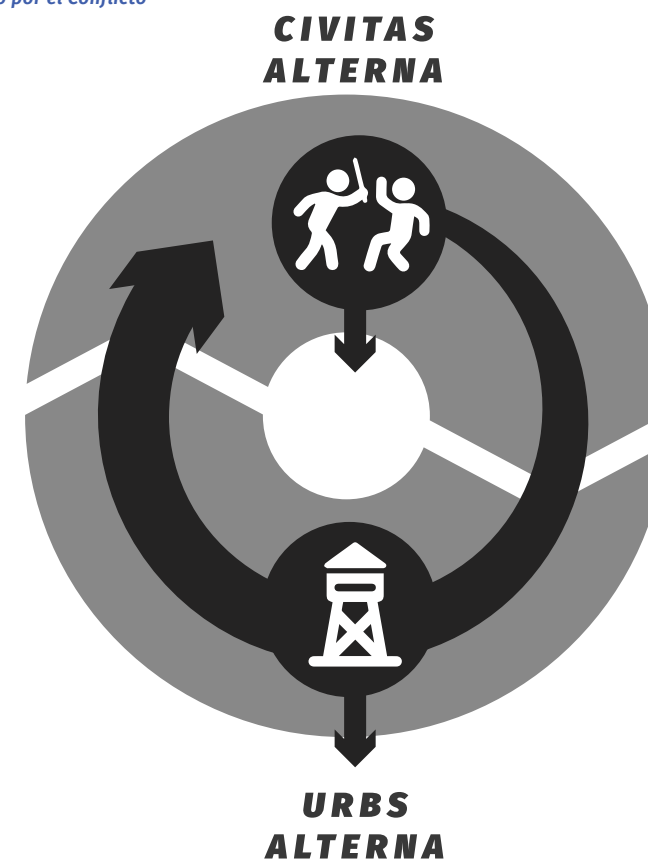
Urbs-Civitas Cycle
Ciclo Urbs-Civitas



/ENG.

physical spaces that make up urban settlements and also opening the possibility of physically intervening these spaces. In order to promote new values and dynamics in the Civitas that can both appease the ongoing violence and prevent society from falling back into spirals of increasingly complex violence in the future.

Urbs-Civitas Cicly Altered by Conflict
Ciclo Urbs-Civitas Alterado por el Conflicto



/ESP.

y tensiones que condujeron al conflicto en un principio, generando de nuevo una “*Urbs Alterna*” también influida por el conflicto. Es por este motivo que la comprensión de la relación *Civitas-Urbs* no sólo es significativa, sino que es una herramienta que podría arrojar respuestas ante conflictos aparentemente irresolubles señalando tanto las tensiones de la sociedad materializadas en los espacios físicos que conforman los asentamientos urbanos como abriendo la posibilidad de intervenir físicamente en estos espacios con el fin de promover nuevos valores y dinámicas en la *Civitas* que puedan tanto apaciguar las violencias que se están desarrollando como evitar que en el futuro la sociedad vuelva a caer en espirales cada vez más complejas de violencia.



School destroyed by M-19 attack in Restrepo Valle del Cauca, 1986

Escuela destruida por atentado del M-19 en Restrepo Valle del Cauca, 1986

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero

THE COLOMBIAN CONFLICT

and the way of building city in Colombia

EL CONFLICTO COLOMBIANO

y el modo de construir ciudad en Colombia

/ENG.

The Colombian armed conflict is one of these cases, in which violence has been perpetuated as the only possible mechanism to resolve the different conflicts that rise from the country's historical development dynamics. Which has generated a continuous sequence of violence waves, each one with unique particularities and intensities, who have rapidly spread to all the society spheres affecting, the big cities' urban composition, the rural spaces represented by the attacks to the towns and settlements web throughout the territory and the cultural spheres that compose the colombian identity. All these complex dynamics have been translated into the generation of one of the longest internal armed conflicts in the world, with a duration, in 2023, of 63 years, if 1960 is taken as its beginning, and a huge number of deaths estimated in 200.000 deaths, victims and internal displaced population which is estimated in a range that goes from 4,700,000 to 7,800,00 displaced people. However, the conflict has acquired unique particularities that have in several ways, contributed to its long endurance and its deep influence both on the Civitas of the country and the way in which most of colombian cities have been developed and organized, the urbs. As it is explained in the book "*Historia Concisa de Colombia 1810-2017*"

"For more than sixty years, the urban country hasn't stopped from growing and modernizing, its inhabitants became cosmopolitans, and the ways of living develop nowadays alongside to what happens in the West, this is, the day to day life in the cities and the perception of progress in the country has not been disturbed by war...On the other hand, the war deeply degraded itself since 1980, as a result of the confrontation lost of all limitations on its way of struggle..which made terror its most effective mechanism of fighting"

(La Rosa/Mejía, 2018)

/24

Thus, the conflict has adopted a dual nature, being extremely destructive and present in the rural environments and almost invisible, most of the time, in the big cities, or so it seems. Throughout the years the demographic composition of the country has started to show the effects of the armed confrontation by significantly reducing the rural population, commonly referred as **Campesinos** in Colombia, and transforming the predominantly rural society in the beginnings of

/ESP.

El conflicto armado colombiano es uno de estos casos, en el que la violencia se ha perpetuado como el único mecanismo posible para resolver los diferentes conflictos que surgen de la dinámica histórica de desarrollo del país. Lo cual ha generado una secuencia continua de olas de violencia, cada una con particularidades e intensidades únicas, que se han extendido rápidamente a todas las esferas de la sociedad afectando, la composición urbana de las grandes ciudades, los espacios rurales representados por los ataques a los pueblos y asentamientos tejidos a lo largo y ancho del territorio y las esferas culturales que componen la identidad colombiana. Todas estas complejas dinámicas se han traducido en la generación de uno de los conflictos armados internos más largos del mundo, con una duración, en 2023, de 63 años, si se toma 1960 como su inicio, y un enorme número de muertos estimado en 200.000 muertos, víctimas y población desplazada interna que se estima en un rango que va de 4.700.000 a 7.800.00 desplazados. Sin embargo, el conflicto ha adquirido particularidades únicas que, en varios sentidos, han contribuido a su larga perdurabilidad y a su profunda influencia tanto en la Civitas del país como en la forma en que se han desarrollado y organizado la mayoría de las ciudades colombianas, las urbs. Como se explica en el libro "*Historia Concisa de Colombia 1810-2017*"

"Desde hace más de sesenta años, el país urbano no ha dejado de crecer y modernizarse, sus habitantes se convirtieron en cosmopolitas, y las formas de vida se desarrollan hoy en día a la par de lo que ocurre en Occidente, es decir, el día a día en las ciudades y la percepción de progreso en el país no se ha visto perturbada por la guerra...Por otro lado, la guerra se degradó profundamente desde 1980, como resultado de la confrontación perdió de todas las limitaciones en su forma de lucha..lo que hizo del terror su mecanismo más eficaz de lucha"

(La Rosa/Mejía, 2018)

/24

Así, el conflicto ha adoptado una naturaleza dual, siendo extremadamente destructivo y presente en los entornos rurales y casi invisible, la mayor parte del tiempo, en las grandes ciudades, o eso parece. A lo largo de los años la composición demográfica del país ha empezado a mostrar los efectos de la confrontación armada reduciendo significativamente la población rural, comúnmente llamada **campesinos** en Colombia, y transformando

/ENG.

1920's into a majority urban country where 80% of the population lives in urban areas. All these rapid changes and encounters among different aspects, groups and experiences with the conflict within society have shaped deeply Colombia culturally contributing to the generation of different mechanisms that help the population to assimilate the ongoing violence and conflicts around,

“Decades of armed conflict and impunity associated with most of these facts have led to a naturalization of violence that permeates everyday life, political conflicts, social relations or attitudes towards victims in society. They have also penetrated the way of being and reacting to a large part of the population, with a defensive attitude as a mechanism of protection against a daily life that is often perceived as threatening... but also often a way of not reacting or not being sensitive to what happens to others; it has even served to justify aggression...The fact that many of these situations have been repeated for decades undoubtedly has an impact not only on the collective emotional climate, but also on culture”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

It is this new nature of society, that has been shaped by conflict, that is called “*Civitas Alterna*” whose characteristics and representations respond only to the nature of the Colombian armed conflict. In order to understand, not only this “*Civitas Alterna*” but its relation and materialization into the physical development of cities, *Urbs*, during the years of conflict it is necessary to understand the conflict phenomena as whole, keeping in mind the key events and personalities that have shaped and represented the modern Colombian history.

/ESP.

la sociedad predominantemente rural de principios de los años 20 en un país mayoritariamente urbano donde el 80% de la población vive en zonas urbanas. Todos estos rápidos cambios y encuentros entre diferentes aspectos, grupos y experiencias con el conflicto dentro de la sociedad han moldeado profundamente a Colombia culturalmente contribuyendo a la generación de diferentes mecanismos que ayudan a la población a asimilar la continua violencia y conflictos alrededor,

“Décadas de conflicto armado y la impunidad asociada a la mayoría de estos hechos han conducido a una naturalización de la violencia que impregna la vida cotidiana, los conflictos políticos, las relaciones sociales o las actitudes hacia las víctimas en la sociedad. También han penetrado en la forma de ser y de reaccionar de gran parte de la población, con una actitud defensiva como mecanismo de protección frente a una cotidianidad que muchas veces se percibe como amenazante... pero también muchas veces como una forma de no reaccionar o de no ser sensible a lo que les pasa a los demás; incluso ha servido para justificar la agresión...El hecho de que muchas de estas situaciones se hayan repetido durante décadas sin duda tiene un impacto no sólo en el clima emocional colectivo, sino también en la cultura”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

Es esta nueva naturaleza de la sociedad, que ha sido moldeada por el conflicto, la que se denomina “*Civitas Alterna*” cuyas características y representaciones responden únicamente a la naturaleza del conflicto armado colombiano. Para entender, no sólo esta “*Civitas Alterna*” sino su relación y materialización en el desarrollo físico de las ciudades, *Urbs*, durante los años del conflicto es necesario entender el fenómeno del conflicto en su conjunto, teniendo en cuenta los acontecimientos y personajes claves que han configurado y representado la historia moderna colombiana.

/ENG.

(2.1) The Colombian Armed Conflict: A historical overview

The exact date of the beginning of the conflict is often a complex debate and many authors differ on the exact moment of the beginning of the conflict, seeing it more as a succession of different waves of events than as a concatenation of events. However, this study has considered the starting point in 1936, since the political events in those years were the direct causes of some key events and dynamics that composed the modern conflict as it is, which started officially in 1960. Additionally, it is of great relevance to understand these previous years political and social scenario since it coincides with the fast modernizing and industrialization period of the largest and biggest regional capital cities and its surroundings in Colombia, this rapid process also contributed to transform societies that inhabited these areas, who rapidly transitioned from having rural or semi rural life patterns into major cosmopolitan, highly urbanized and densified way of living, at the end of the 20th century, conforming the contemporary demographics of the southamerican country in 2022.

(La Rosa/ Mejía, 2018)

/23

/ESP.

(2.1) El conflicto armado Colombiano: Una revisión histórica general

La fecha exacta del inicio del conflicto suele ser un debate complejo y muchos autores difieren sobre el momento exacto del comienzo del conflicto, viéndolo más como una sucesión de diferentes oleadas de acontecimientos que como una concatenación de hechos. Sin embargo, en este estudio se ha considerado el punto de partida en 1936, ya que los acontecimientos políticos de aquellos años fueron las causas directas de algunos acontecimientos y dinámicas clave que compusieron el conflicto moderno tal y como es, que comenzó oficialmente en 1960. Adicionalmente, es de gran relevancia entender el escenario político y social de los años anteriores, ya que coincide con el período de rápida modernización e industrialización de las ciudades capitales regionales más grandes y sus alrededores en Colombia, este rápido proceso también contribuyó a transformar las sociedades que habitaban estas áreas, que rápidamente pasaron de tener patrones de vida rurales o semi rurales a una forma de vida cosmopolita, altamente urbanizada y densificada, a finales del siglo XX, conformando la demografía contemporánea del país suramericano en 2022.

(La Rosa/ Mejía, 2018)

/23



American Continent political division

División Política del continente Americano

Figure/ Imágen (01)

Attempted FARC guerrilla takeover in Felidia, Valle del Cauca, 1994

Intento de toma guerrillera de las FARC en Felidia, Valle del Cauca, 1994

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero



/ENG.

The following timeline illustrates the most relevant events, on a national level, related to the development of the Colombian armed conflict, taking into account presidential elections and other political developments from 1936 until 2021.

/ESP.

La siguiente línea de tiempo ilustra los hechos más relevantes, a nivel nacional, relacionados con el desarrollo del conflicto armado colombiano, teniendo en cuenta las elecciones presidenciales y otros acontecimientos políticos desde 1936 hasta 2021.

"El Pájaro" sculpture in Parque San Antonio in Medellín by the Colombian artist Fernando Botero.

Escultura "El Pájaro" en el Parque San Antonio en Medellín, por el artista Colombiano Fernando Botero.

The first monument, to the left, was damaged in a terrorist attack on June 10, 1995 by the Medellín Cartel, Fernando Botero donated a new one with the only condition of keeping the old one in the same state that was after the attack. The sculpture has become a symbol of the search for peace in Colombia.

El primer monumento, a la izquierda, fue dañado en un atentado terrorista el 10 de junio de 1995 realizado por el Cartel de Medellín, Fernando Botero donó uno nuevo con la única condición de mantener el antiguo en el mismo estado que estaba después del ataque. La escultura se ha convertido en símbolo de la búsqueda de paz en Colombia.



National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto

The preferred liberal presidential candidate Jorge Eliécer Gaitán loses election. The conservative politician Mariano Ospina becomes president, starting a period of heavy repression against the liberal party sympathizers and members.



[Jorge Eliécer Gaitán]

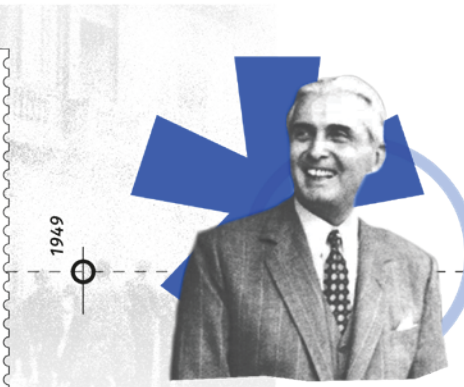
El candidato presidencial preferido liberal Jorge Eliécer Gaitán pierde las elecciones. El político conservador Mariano Ospina se convierte en presidente empezando un período de fuerte represión contra simpatizantes y miembros del partido liberal.

Jorge Eliécer Gaitán is assassinated in Bogotá, ending the hope of a liberal government in the next elections. Massive uprisings erupt all over the country. The situation is especially hard in Bogotá. This is known as El Bogotazo.



Jorge Eliécer Gaitán es asesinado en Bogotá, terminando con la esperanza de un gobierno liberal en las siguientes elecciones. Levantamientos masivos surgen por todo el país. La situación es especialmente difícil en Bogotá. Esto es conocido como El Bogotazo.

The president Mariano Ospina dissolves the congress (Who has a liberal majority) and declares the "State of Siege" suspending all the power of the congress and regional senates, as well as all free communication throughout the country. The liberals react by attacking and killing conservative politicians.



[Mariano Ospina]

El presidente Mariano Ospina disuelve el congreso (Que tiene una mayoría liberal) y declara el "Estado de Sitio" suspendiendo todo el poder del congreso y los senados regionales, así como la libre comunicación a lo largo del país. Los liberal reacciones atacando y asesinando políticos conservadores.

The ultra-catholic politician Laureano Gómez is elected president. A more aggressive repression against liberalism, independent press, and different religious groups is established. A "social cleansing" process of liberals, free thinkers and sympathizers takes place, this situation led to the creation of liberal guerrillas in the east and southwest areas of the country.



[Laureano Ospina]

El político ultracatólico Laureano Gómez es elegido presidente. Una represión más agresiva contra liberales, prensa independiente, libre pensadores y simpatizantes toma lugar, esta situación lleva a la creación de guerrillas liberales en áreas del este y del sudeste del país.

La Violencia period starts. Conservative and Liberal groups are in open fight for the control of regions and cities. Many people from both parties are either killed or forced to flee from their homes. These attacks cause thousands of deaths and the destruction of many towns and villages.

The General Gustavo Rojas Pinillas starts a coup overthrowing Laureano Gómez. The new dictator is supported by influential conservative factions. One of the first acts is to offer amnesty to the liberal rebel groups in order to pacify the regions.

42 tons of TNT exploded in the center of Cali, leading to the complete destruction of 6 neighborhoods, killing approximately 4 thousand people and leaving 10 thousand wounded. The dictator Gustavo Rojas Pinilla accused the opposition for the explosion, which contributed to the deterioration of his image and his later fall.

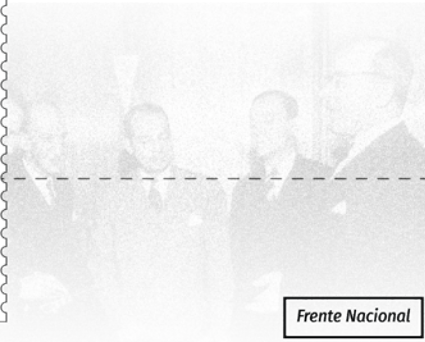
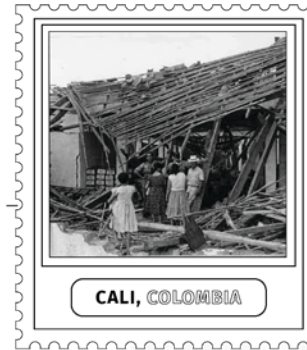
With the fall of the dictator Gustavo Rojas Pinilla, the conservative and Liberal parties agreed to form a coalition government, called "El Frente Nacional". Which established a distribution of the power between the two parties (Conservador y Liberal) altering their candidates. This helped to lower the hostilities between the two political parties. Other political groups are not included in this policy



La Violencia



[Gustavo Rojas Pinilla]



El período de La Violencia comienza. Grupos conservadores y liberales están en guerra abierta por el control de las regiones y las ciudades. Muchas personas de ambos partidos son o asesinados o son forzados a abandonar sus hogares. Estos ataques causan miles de muertos y la destrucción de muchos pueblos y poblados.

El General Gustavo Rojas Pinilla realiza un golpe de estado, derrocando a Laureano Gómez. El nuevo dictador es apoyado por facciones influyentes conservadoras. Una de las primeras acciones es ofrecer amnistía a los grupos liberales rebeldes con el fin de pacificar las regiones.

42 toneladas de TNT explotan en el centro de Cali, lo que resulta en la completa destrucción de 6 barrios, la muerte de 4 mil personas y dejando 10 mil heridos. El dictador Gustavo Rojas Pinilla acusó a la oposición de la explosión, esto contribuyó al deterioramiento de su imagen y posteriormente a su caída.

Con la caída del dictador Gustavo Rojas Pinilla, los partidos Conservador y Liberal acuerdan la formación de un gobierno de coalición llamado "Frente Nacional". El cual establece una distribución del poder entre los dos partidos, (Conservador y Liberal) alternando sus candidatos. Esto ayudó a reducir las hostilidades entre los dos partidos políticos. Otros actores políticos no son incluidos en esta política.

National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto

Organized rebel communist groups have grown out of the marginalized political groups, left out in the Frente Nacional. They have grown in different rural regions in the country gaining control over them. Which technically created "Independent Republics", where the population is forced to adapt to the new laws imposed by these groups. Some of these groups were inspired

by the Cuban Revolution in 1958 and were trying to take over by force. The FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), was founded in Tolima after the assassination of some local communist leaders in the area, and they established a vast area of influence in that region called "República Independiente de Marquetalia".

The ELN (Ejército de Liberación Nacional) a communist rebel group, was founded in the north-east of the country. Additionally the government decided to act against the FARC movements with the "Operación Marquetalia", a massive military intervention in Tolima region to regain control over the area and expel the insurgent activities.

Different military actions made by the government, forced the communist groups ELN and FARC to expand their military presence deeper into rural territory. This process spread military actions and interventions to areas previously untouched. The rural population

"Campesinos", as well as Indígenas and negritudes, start to flee massively from their towns and homes, as rebel groups force them to assist them providing refuge, food and protection, which also makes them targets of internal dispute among the insurgents.

1960



[Manuel 'Tirofijo' Marulanda]

Grupos rebeldes organizados comunistas han crecido de los grupos políticos marginalizados, dejados por fuera del Frente Nacional. Estos han crecido en regiones rurales del país tomando el control sobre ellas. Lo cual técnicamente creó "Repúblicas Independientes", donde la población es forzada a adaptarse a las nuevas leyes impuestas por estos grupos. Algunas de

1964



[Fabio Vásquez Castaño]

estas organizaciones se inspiraron en la Revolución Cubana de 1958 e intentan tomar el poder por la fuerza. Las FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia) fueron fundadas en el Tolima después del asesinato de algunos líderes comunistas locales en el área y establecieron una vasta área de influencia en esa región llamada "República Independiente de Marquetalia"

1965



Las diferentes acciones militares hechas por el gobierno, forzaron a los grupos comunistas ELN y las FARC a expandir su presencia militar más profundo en el territorio rural. Este proceso extendió las acciones e intervenciones militares a áreas previamente ajenas al conflicto. La población

rural "Campesinos", como indígenas y negritudes, empiezan a huir masivamente de sus pueblos y casas, puesto que los grupos rebeldes los obligan a ayudarnos proveyendo refugio, comida y protección, lo que los convierte en blanco de internas disputas entre los insurgentes.

The EPL (Ejército Popular de Liberación), another rebel group, is created. The attacks of all rebel groups extend and strengthen, threatening central urbanized areas. The government responds with a heavy repression in order to act as harshly as possible and a "State of Siege" strategy is installed in the rhetoric of Colombian political life.

The cultivation and production of drugs, especially cocaine, is increasing dramatically. International pressure from USA and other governments, forces the Colombian government to implement a plan to combat the production and distribution.

The M-19, A urban communist doctrine guerrilla, is founded. Public universities, syndicates and human rights organizations become targets of indoctrination and start to be deeply influenced and aligned in order to promote violent manifestations against the government.

National Strike starts, known in Spanish as "Huelga Civil Nacional" (Civil National Strike).

The M-19 in a secret operation, on the 30th of December, entered the "Canton Norte" military facility and warehouse in the north of Bogotá in complete secrecy. The operations were carried out for 2-3 consecutive days and resulted in the robbery of 5700 weapons. In January of 1979 the M-19 reported the operation's success and the public opinion discovered that the army wasn't aware of the

missing weapons. Heavy military actions were carried out immediately around the city, which extended several years and led to the radicalization of both the army and M-19 insurgent military actions.

219 Colombian military members were also arrested and accused and judged as traitors.

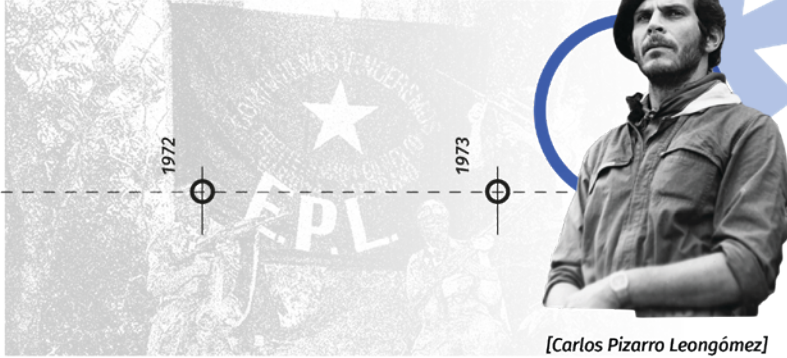
1967

1972

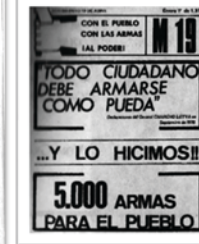
1973

1977

1978



[Carlos Pizarro Leongómez]



El EPL (Ejército Popular de Liberación), otro grupo rebelde, es creado. Los ataques de todos los grupos insurgentes se expanden y fortalecen, amenazando áreas urbanizadas centrales. El gobierno responde con una pesada represión con el fin de actuar lo más duramente posible, y una estrategia de "Estado de Sitio" se instala en la retórica de la vida política de Colombia.

El cultivo y producción de drogas, se incrementa dramáticamente. La presión internacional por parte de Estados Unidos y otros gobiernos, fuerzan al Gobierno Colombiano a implementar un plan para combatir la producción y la distribución.

Se funda el M-19, una guerrilla de doctrina comunista urbana. Universidades públicas, sindicatos y organizaciones de derechos humanos se convierten en blanco de adoctrinamiento y comienzan a estar profundamente influenciados y alineados para promover manifestaciones violentas contra el gobierno.

Comienza la Huelga Nacional, conocida como "Huelga Civil Nacional"

El M-19 en una operación secreta, el 30 de diciembre, entró en la instalación y almacén militar "Cantón Norte" en el norte de Bogotá en completo secreto. Las operaciones se llevaron a cabo durante 2-3 días consecutivos y resultaron en el robo de 5700 armas. En enero de 1979 el M-19 reportó el éxito de la operación y la opinión pública descubrió que el ejército no estaba al tanto de las armas desaparecidas. Se llevaron a cabo fuertes

acciones militares inmediatamente alrededor de la ciudad, que se extendieron varios años y llevaron a la radicalización tanto del ejército como de las acciones militares insurgentes del M-19

219 militares colombianos también fueron detenidos y acusados y juzgados como traidores.

1960-1978

National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto

The AUC (Autodefensas Unidas de Colombia) a paramilitary group conformed by armed civilians, specially by rich landowners and regional bourgeois families, was founded in order to fight the "communist" guerrillas and protect the private property and security of these civilian groups.



1980

[Carlos Castaño]

La AUC (Autodefensas Unidas de Colombia), un grupo paramilitar conformado por civiles armados, especialmente por ricos terratenientes y familias burguesas regionales, fue fundado para luchar contra la guerrilla "comunista" y proteger la propiedad privada y la seguridad de estos grupos civiles.

The M-19 attacks and takes over the Dominican Republic Embassy during a celebration in Bogotá, taking 60 hostages, some of them important diplomatic delegations of different countries. It was a heavy blow to the government's image since many of the M-19 rebels negotiated its flee to Cuba, taking even some of the hostages with them in a private airplane given by the Government itself.



1982

[Vicente Castaño]

El M-19 ataca y toma posesión de la Embajada de República Dominicana durante una celebración en Bogotá, tomando 60 rehenes, algunos de ellos importantes delegaciones diplomáticas de diferentes países. Fue un duro golpe para la imagen del gobierno ya que muchos de los rebeldes del M-19 negociaron su huida a Cuba, llevando incluso a algunos de los rehenes con ellos en un avión privado entregado por el propio gobierno.

Belisario Betancur becomes president and starts peace talks with some of the rebel groups in the country, while juridic mechanisms were created to offer amnesty to the individuals that accepted to make a cease fire and took part of the peace treaties.

Another National Strike "Huelga Civil Nacional" (Civil National Strike) started. Peace agreements are signed with FARC, M-19, EPL and others. Carlos Toledo Plata, one of the founders of the M-19, and participants in the peace talks, is shot dead days before the peace agreement is signed, the M-19 withdraws from the peace talks and answered with attacks to cities and military facilities.

1984

Belisario Betancur se convierte en presidente e inicia conversaciones de paz con algunos de los grupos rebeldes del país, mientras que se crearon mecanismos jurídicos para ofrecer amnistía a las personas que aceptaron hacer un alto el fuego y participaron en los tratados de paz.

Se inició otro Paro Nacional "Huelga Civil Nacional" (Huelga Nacional Civil). Se firman acuerdos de paz con FARC, M-19, EPL y otros. Carlos Toledo Plata, uno de los fundadores del M-19 y participantes en las conversaciones de paz, muere a tiros días antes de la firma del acuerdo de paz, el M-19 se retira de las conversaciones de paz y respondió con ataques a ciudades e instalaciones militares.

The Justice Minister Rodrigo Lara Bonilla exposes in congress the danger of narcotraffic illegal structures and their economical and logistical influence over society. In response the now huge and powerful "Cartel de Medellín" led by Pablo Escobar assassinated him.



1985

[Rodrigo Lara Bonilla]

El ministro de Justicia Rodrigo Lara Bonilla expone en el congreso el peligro de las estructuras ilegales del narcotráfico y su influencia económica y logística sobre la sociedad. En respuesta, el ahora enorme y poderoso "Cartel de Medellín" dirigido por Pablo Escobar lo asesinó.

La M-19 entra en la sede del "Poder Judicial" en Bogotá ciudad de Bogotá. 350 jueces, visitados por los rebeldes, son tomados en un edificio, lo que



Signed Peace Agreements
Acuerdos de Paz firmados

Symbol based on Botero's Colombian artist sculpture, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016
 Símbolo basado en la escultura del artista colombiano, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016

ally enters and takes
"Palacio de Justicia"
of the judiciary power
center, meters away
gress and presidential
edges, visitors and
taken as hostages. The
army retakes the
ing it and bombing it

down. 101 deaths were registered
along with many wounded. 11 high
court judges were "evacuated" by
the army, and were later declared
disappeared, all of them were later
discovered to have been
assassinated. The author and
intentions of this murder remained
a mystery for many years.

The UP (Unión Patriótica) political
party was formed by demobilized
members of FARC in the peace
treaties carried out in 1984.
Immediately after, its members were
systematically killed in different
regions and cities across the country.
(Almost 3500 people were killed to
be related to this political party).

The UP presidential
candidate is killed, Jaime
Pardo Leal.

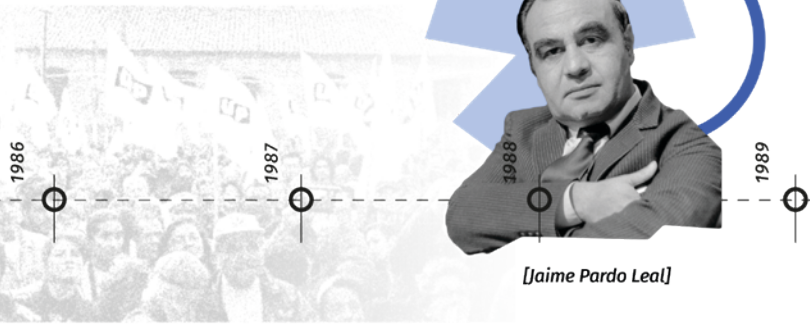
First paramilitary massacre
in the Magdalena is
denounced and becomes
publicly known.



**M-19 signs a peace agreement
with the government that resulted
in the dissolutions of this group.**

The government approves the extraditions
of drug dealing criminals to the USA, to
combat the influence and power of
narcotrafic cartels, which starts an open
war between the government and the
different cartels, especially the Cartel of
Medellín and Cali. In retaliation for these

reforms Pablo Escobar shot down a
commercial airplane that belonged
to Avianca, and started terrorist
attacks bombing DAS (Secret
Intelligence Office) offices and
newspaper buildings. Additionally,
Luis Carlos Galán a liberal politician
that opposed Escobar, was
assassinated by the Medellín cartel.



ilegalmente y toma la
"Palacio de Justicia" del
al en el centro de la
ogotá, a metros del
Casa Presidencial. 350
antes y trabajadores
como rehenes. Al día
ejército retoma el
uema y lo bombardea.

101 muertos y muchos heridos. 11
jueces del tribunal superior fueron
"evacuados" por el ejército, y más
tarde fueron declarados
desaparecidos, todos ellos se
descubrió más tarde que habían
sido asesinados. El autor y las
intenciones de este asesinato
siguieron siendo un misterio
durante muchos años.

El partido político UP (Unión
Patriótica) fue formado por miembros
desmovilizados de las FARC en los
tratados de paz realizados en 1984.
Inmediatamente después, sus
miembros fueron asesinados
sistemáticamente en diferentes
regiones y ciudades de todo el país.
(Casi 3500 personas fueron
asesinadas por estar relacionadas
con este partido político)

El candidato presidencial
UP es asesinado, Jaime
Pardo Leal.

Primera masacre paramilitar
en el Magdalena es
denunciada y se hace pública.



**El M-19 firmó un acuerdo de paz
con el gobierno que resultó en la
disolución de este grupo.**

El gobierno aprueba las extradiciones de
delincuentes narcotraficantes a Estados
Unidos, para combatir la influencia y el
poder de los carteles del narcotráfico, lo
que inicia una guerra abierta entre el
gobierno y los diferentes carteles,
especialmente el Cartel de Medellín y Cali.

En represalia por estas reformas,
Pablo Escobar derribó un avión
comercial que pertenecía a Avianca,
e inició ataques terroristas que
bombardearon oficinas del DAS
(Oficina de Inteligencia Secreta) y
periódicos. Además, Luis Carlos
Galán, político liberal opositor a
Escobar, fue asesinado por el cartel
de Medellín.

1980-1989

National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto

Different government peace representatives and liberal politicians are assassinated. While there is a general movement that asks for the modernization of the 1886 constitution. The AUC paramilitary group has 30 thousand members, becoming one of the biggest rebel groups in the country.

The new constitution is written and approved, while the government commits to fight narcotraffic cartels until their dissolution, which is answered by terrorist attacks in many cities carried out by the cartels. Cali and Medellín are especially affected, where the cartels were not only fighting the government but competing to have the totality of the production and distributions of cocaine.

Pablo Escobar is killed in a military operation in Medellín. The Cartel of Medellín dissolves in many small and less attractive groups.

The war against narcotraffic continued having now as the main target the Cali cartel. The Rodríguez- Orejuela brothers leaders of the Cali Cartel were later arrested, and Helmer "Pacho" Herrera, third leader of the cartel gave himself in. The sudden disappearance of the major cartels in the country produced a void in

the cultivation, production and transport of cocaine, which started a war among all the remaining factions and rebel groups in order to gain the whole monopoly of drug trafficking and the enormous economic revenues that it generated. The Colombian army was fighting them all.

Andrés Pastrana is elected president, and he immediately starts peace talks with the FARC group in order to stabilize the chaotic situation in the country. As part of the peace talks the president announced a "Demilitarized zone" in the southeast area of the country in the Caquetá region, an area of 42.000 km2 where the military would cease its activities as a government goodwill symbol, this area is known as "Caguán".

1990

1991

1993

1995

1998



CONSTITUCIÓN | 1991



[Miguel Rodríguez]



[Gilberto Rodríguez]



[Andrés Pastrana]

Diferentes representantes de la paz del gobierno y políticos liberales son asesinados. Mientras que hay un movimiento general que pide la modernización de la Constitución de 1886. El grupo paramilitar de las AUC tiene 30 mil miembros, convirtiéndose en uno de los mayores grupos rebeldes del país.

La nueva constitución es escrita y aprobada, mientras que el gobierno se compromete a luchar contra los cárteles del narcotráfico hasta su disolución, que es respondida por ataques terroristas en muchas ciudades llevados a cabo por los carteles. Cali y Medellín se ven especialmente afectados, donde los carteles no solo luchaban contra el gobierno sino que competían por tener la totalidad de la producción y distribución de cocaína.

Pablo Escobar es asesinado en una operación militar en Medellín. El Cartel de Medellín se disuelve en muchos grupos pequeños y menos atractivos.

La guerra contra el narcotráfico continuó teniendo como objetivo principal al cartel de Cali. Los hermanos Rodríguez-Orejuela, líderes del Cártel de Cali, fueron arrestados más tarde, y Helmer "Pacho" Herrera, tercer líder del cartel, se entregó. La repentina desaparición de los principales carteles en el país produjo un

vacío en el cultivo, producción y transporte de cocaína, que inició una guerra entre todas las facciones restantes y los grupos rebeldes con el fin de ganar todo el monopolio del narcotráfico y los enormes ingresos económicos que generó. El ejército colombiano luchaba contra todos ellos.

Andrés Pastrana es elegido presidente, e inmediatamente inicia conversaciones de paz con el grupo de las FARC para estabilizar la caótica situación en el país. Como parte de las conversaciones de paz el presidente anunció una "zona desmilitarizada" en la zona sureste del país en la región de Caquetá, un área de 42.000 km2 donde los militares cesarían sus actividades como símbolo de buena voluntad del gobierno, esta área se conoce como "Caguán".

The ELN kidnapped almost 194 persons during a catholic mass in La Maria church in the neighborhood of Pance in Southern Cali. Additionally the USA in alliance with the Colombian government started what is known as "El Plan Colombia " that consisted in economical, technological and logistical

help from the USA to combat the drug cartels and left-communist rebel groups in the country. This led to major military operations and exercises, some even with the help of paramilitary groups in many regions in Colombia.

A huge agreement between paramilitary groups, congressmen, mayors, governors, entrepreneurs, landlords and bourgeois families of 4 regions in the north of the country is signed. The pact consisted in a plan to take over the Colombian Government and establish a military dictatorship sponsored by narcotraffic revenues and eliminate left opposition and communist rebel groups. This agreement is known as "Pacto de Ralito".

After years of peace talks without results and constant denunciations that the "demilitarized zone" in Caquetá region, was being used by FARC as a strategic and logistic point to cultivate, produce and commercialize cocaine as well as a hotspot of major crimes and illegal activities while the civil population lived under the authority of this rebel group, the president decides to order the army to retake the

area leading to major confrontations and the displacement of many civil population. Pastrana finishes his presidency in a deep crisis. Alvaro Uribe was elected president with a massive support of the public opinion, who was craving for a strong military response. He is the creator of "Seguridad Democrática" social and military doctrine which consisted in fierce response and open fight to the rebel groups.

1999



El ELN secuestró a casi 194 personas durante una misa católica en la iglesia de La María en el barrio de Pance en el sur de Cali. Además, Estados Unidos en alianza con el gobierno colombiano inició lo que se conoce como "El Plan Colombia", que consistió en ayuda económica, tecnológica

y logística de Estados Unidos para combatir los carteles de la droga y los grupos rebeldes comunistas de izquierda en el país. Esto dio lugar a importantes operaciones y ejercicios militares, algunos incluso con la ayuda de grupos paramilitares en muchas regiones de Colombia.

Se firma un enorme acuerdo entre grupos paramilitares, congresistas, alcaldes, gobernadores, empresarios, terratenientes y familias burguesas de 4 regiones del norte del país. El pacto consistía en un plan para apoderarse del gobierno colombiano y establecer una dictadura militar patrocinada por los ingresos del narcotráfico y eliminar la oposición de izquierda y los grupos rebeldes comunistas. Este acuerdo se conoce como "Pacto de Ralito".

2001



Después de años de conversaciones de paz sin resultados y constantes denuncias de que la "zona desmilitarizada" en la región de Caquetá, estaba siendo utilizada por las FARC como un punto estratégico y logístico para cultivar, producir y comercializar cocaína, así como un foco de delitos graves y actividades ilegales mientras la población civil vivía bajo la autoridad de este grupo rebelde, el presidente decide ordenar al ejército retomar la zona que

conduce a enfrentamientos importantes y el desplazamiento de mucha población civil. Pastrana termina su presidencia en una profunda crisis. Álvaro Uribe fue elegido presidente con un apoyo masivo de la opinión pública, que ansiaba una fuerte respuesta militar. Es el creador de la doctrina social y militar "Seguridad Democrática", que consistía en una respuesta feroz y una lucha abierta a los grupos rebeldes.



Pacto de Pitalito

1990-2001

National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto

A journalistic investigation led to the discovery of "Pacto de Ralito" by the public opinion, this created a huge scandal since many influential and rich politicians and landowners had participated in it. The process was so big that it was known as the "Parapolítica" scandal, which consisted in the application of paramilitary strategies in governmental laws.



Additionally, peace talks with the paramilitary AUC (Autodefensas Unidas de Colombia) group led to the demobilization of the group, which consisted of 30,000 rebels accepting the peace agreements and leaving the armed fight.

Some minor groups refused to take part in the peace agreements and transformed into minor drug dealing and criminal groups, still active to a minor degree in rural areas of the country, some of these groups are (Bacrim, Águilas Negras, Clan del Golfo).

A military operation to capture FARC leader Raúl Reyes, led to a military incursion to Ecuadorian territory, where camps were built by the rebel group. The operation finished with the death of Reyes, 17 deaths, the capture of rebels and the discovery of important information about the cocaine production of the group. This military action, ordered by Alvaro Uribe, caused a major diplomatic crisis between Ecuador and Venezuela, who closed their borders

and threatened to declare war on Colombia. The tensions diminished thanks to the intervention of other Latinamerican governments. Many successful military actions against the FARC as well as the death of its founder Manuel Marulanda, eventually pushed the group to remote areas of the country weakening them. The phenomenon of the "Falsos Positivos", which consisted in the murder of civilians,

disguised as rebel fighters by military members to gain recognitions by the Government, who was demanding, promoting and awarding military results at any costs as part of "Seguridad Democrática" doctrine, starts to be known by the public opinion following the disappearance of two men in Soacha who were later discovered dead, after they were hired as workers. It was known that the recruiter received money from the army for each "recruited person".

2006



Una investigación periodística condujo al descubrimiento del "Pacto de Ralito" por parte de la opinión pública, lo que creó un enorme escándalo ya que muchos políticos y terratenientes influyentes y ricos habían participado en él. El proceso fue tan grande que fue conocido como el escándalo de la "Parapolítica", que consistía en la aplicación de estrategias paramilitares en las leyes gubernamentales.



Además, las conversaciones de paz con el grupo paramilitar AUC (Autodefensas Unidas de Colombia) condujeron a la desmovilización del grupo, integrado por 30.000 rebeldes que aceptaron los acuerdos de paz y abandonaron la lucha armada.

Algunos grupos menores se negaron a participar en los acuerdos de paz y se transformaron en pequeños grupos narcotraficantes y criminales, aún activos en menor grado en zonas rurales del país, algunos de estos grupos son (Bacrim, Águilas Negras, Clan del Golfo).

2008



Una operación militar para capturar al líder de las FARC, Raúl Reyes, llevó a una incursión militar en territorio ecuatoriano, donde los campamentos fueron construidos por el grupo rebelde. La operación terminó con la muerte de Reyes, 17 muertos, la captura de rebeldes y el descubrimiento de importante información sobre la producción de cocaína del grupo. Esta acción militar, ordenada por Álvaro Uribe, provocó una importante crisis

diplomática entre Ecuador y Venezuela, quienes cerraron sus fronteras y amenazaron con declarar la guerra a Colombia. Las tensiones disminuyeron gracias a la intervención de otros gobiernos latinoamericanos. Muchas acciones militares exitosas contra las FARC, así como la muerte de su fundador Manuel Marulanda, finalmente empujaron al grupo a zonas remotas del país debilitándose.



El fenómeno de los "Falsos Positivos", que consistió en el asesinato de civiles, disfrazados de combatientes rebeldes por militares para obtener reconocimientos del Gobierno, que exigía, promovía y premiaba resultados militares a toda costa como parte de la doctrina de la "Seguridad Democrática", comienza a ser conocido por la opinión pública, tras la desaparición de dos hombres en Soacha, que más tarde fueron descubiertos muertos, después de que fueron contratados como trabajadores. Se sabía que el reclutador recibía dinero del ejército por cada "reclutado".



Signed Peace Agreements
Acuerdos de Paz firmados

Symbol based on Botero's Colombian artist sculpture, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016
 Símbolo basado en la escultura del artista colombiano, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016

The UN makes an investigation and report revealing the widespread practice of "Falsos Positivos", which is not an isolated phenomenon as declared before by the Government but a systematic strategy applied by large components of the military structure in agreement with the government in many regions of the country.

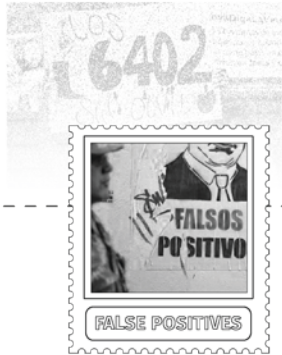
A huge mass grave was found in the Meta region revealing the scale of the "Falsos Positivos", as many victims after being reported dead were disappeared to avoid further investigation. Juan Manuel Santos, previous defense minister, is elected president. He promised to continue the "Democratic Security" doctrine of fighting all the rebel, communist and paramilitary groups.

Secret peace talks start between the government and the FARC group. The two delegations met in Cuba with the support of Norway, Venezuela and Chile. Later that year the ex-president Alvaro Uribe revealed to the public opinion the existence of the peace talks and was later confirmed by the Santos' government, while informing that the army would keep the military actions in all the territory until a final agreement would be signed. The ELN rebel group manifested it's interest in participating too.

The political party "Centro Democrático" was founded by ex-president Alvaro Uribe in opposition to the Juan Manuel Santos' government and peace treaties. The "Seguridad Democrática" doctrine comes to an end. National strikes "Paro Nacional Agrario" hit the country, as agricultural groups demand more security and investments in the rural areas.

On June 23rd a final peace agreement was made between the Juan Manuel Santos' government and the FARC, this agreement did not include the ELN. In October that year a referendum was carried out to support the peace agreement signature. A huge political campaign against the approval of the peace treaty was carried out by the opposition parties led by "Centro Democrático". The opposition to the agreement won by less than 0.4%.

2009

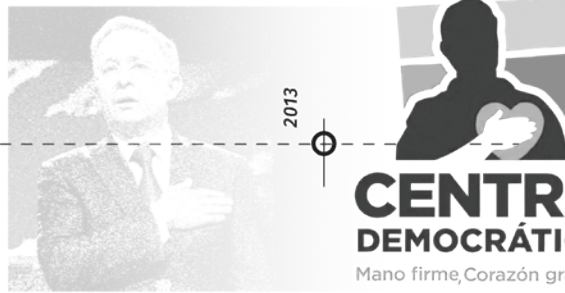


2010



[Juan Manuel Santos]

2012



2013

2016

La ONU realiza una investigación y un informe que revela la práctica generalizada de los "Falsos Positivos", que no es un fenómeno aislado, como ha declarado anteriormente el Gobierno, sino una estrategia sistemática aplicada por grandes componentes de la estructura militar en acuerdo con el Gobierno en muchas regiones del país.

Una enorme fosa común fue encontrada en la región del Meta revelando la escala de los "Falsos Positivos", ya que muchas víctimas después de haber sido reportadas muertas fueron desaparecidas para evitar una mayor investigación. Juan Manuel Santos, anterior ministro de Defensa, es elegido presidente. Prometió continuar la doctrina de la "Seguridad Democrática" de luchar contra todos los grupos rebeldes, comunistas y paramilitares.

Comienzan conversaciones secretas de paz entre el gobierno y el grupo de las FARC. Las dos delegaciones se reunieron en Cuba con el apoyo de Noruega, Venezuela y Chile. Más tarde ese mismo año el ex presidente Álvaro Uribe reveló a la opinión pública la existencia de las conversaciones de paz y más tarde fue confirmado por el gobierno de Santos, informando que el ejército mantendría las acciones militares en todo el territorio hasta que se firmara un acuerdo final. El grupo rebelde del ELN manifestó su interés en participar también.

El partido político "Centro Democrático" fue fundado por el ex presidente Álvaro Uribe en oposición al gobierno de Juan Manuel Santos y los tratados de paz. La doctrina "Seguridad Democrática" llega a su fin. Las huelgas nacionales "Paro Nacional Agrario" golpearon el país, ya que los grupos agrícolas exigen más seguridad e inversiones en las zonas rurales.

El 23 de junio se firmó un acuerdo de paz final entre el gobierno de Juan Manuel Santos y las FARC, este acuerdo no incluyó al ELN. En octubre de ese año se celebró un referéndum para apoyar la firma del acuerdo de paz. Los partidos de la oposición dirigidos por el "Centro Democrático" llevaron a cabo una enorme campaña política contra la aprobación de la paz. La oposición al acuerdo ganó por menos del 0,4%.

2006-2016

National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto



In November a "revised" version of the agreement was approved by the congress and on November 30 the agreement was finally signed by both parties on Cartagena representing apparently the end of the FARC group.

Some terrorist attacks on energetic infrastructure were carried out by the ELN.



En noviembre el congreso aprobó una versión "revisada" del acuerdo y el 30 de noviembre el acuerdo fue finalmente firmado por ambas partes en Cartagena representando aparentemente el fin del grupo de las FARC.

Algunos ataques terroristas contra la infraestructura energética fueron llevados a cabo por el ELN.



Signed Peace Agreements
Acuerdos de Paz firmados

Symbol based on Botero's Colombian artist sculpture, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016
Símbolo basado en la escultura del artista colombiano, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016

The now demobilized FARC group becomes a political party called FARC-EP. It is also known that there are fights between demobilized FARC factions and dissident groups that didn't accept the peace agreements in some rural parts of the country. It is also revealed that peace talks are being carried out by the government and the ELN group in Ecuador.

The justice mechanism "Sistema Integral de Verdad, Justicia, reparación y no repetición" (Integral system of truth, justice, reparation and no repetition" is created forming the justice office of "Jurisdicción Especial para la Paz JEP" (Special Jurisdiction for Peace), the "Comisión de la Verdad" (Truth Commission), and the "Unidad de Búsqueda de Personas dadas por Desaparecida UBPD" (Search Unit for persons presumed missing). In order to investigate and relate the history and impact of the Colombian Armed Conflict, as well as looking for the victims and disappeared.

2017



2018

2019



[Iván Duque]

After some terrorist attacks made by the ELN in the regions of Bolívar and Atlántico the government decides to stop the peace negotiations in Ecuador. At the same time, the activity of dissident groups of the FARC-EP became more evident with the murder of two Ecuadorian journalists and the capture of one of its leaders Jesús Santrich. Iván Duque, who opposed the peace treaty with FARC-EP, is elected president. Several protests erupted in the country asking for more opportunities, more investments to the public education and security of social leaders in the country.

Después de algunos ataques terroristas realizados por el ELN en las regiones de Bolívar y Atlántico el gobierno decidió detener las negociaciones de paz en Ecuador. Al mismo tiempo, la actividad de grupos disidentes de las FARC-EP se hizo más evidente con el asesinato de dos periodistas ecuatorianos y la captura de uno de sus líderes, Jesús Santrich. Iván Duque, quien se opuso al tratado de paz con las FARC-EP, es elegido presidente. Varias protestas estallaron en el país pidiendo más oportunidades, más inversiones para la educación pública y la seguridad de los líderes sociales en el país.

A car bombing attack is made by the ELN in Bogotá against a police facility, erasing all hopes for a final peace treaty. At the same time, several military actions are made against the FARC-EP dissident groups. At the same time Iván Duque's government started to oppose JEP judicial investigations considering that the judges were partial.



Un atentado con carro bomba es realizado por el ELN en Bogotá contra una instalación policial, borrando todas las esperanzas de un tratado de paz final. Al mismo tiempo, se realizan varias acciones militares contra los grupos disidentes de las FARC-EP.

Al mismo tiempo, el gobierno de Iván Duque comenzó a oponerse a las investigaciones judiciales de JEP considerando que los jueces eran parciales.

Peaceful manifestations are held in several Colombian cities supporting the Peace Agreement with FARC-EP and asking the government for more action to fulfill its role in the peace agreement implementation.

In a video different ex FARC leaders, Jesús Santrich, a former FARC leader among them, announces the creation of an official dissident and rebel group called "Segunda Marquetalia" remembering the enclave this group had in the 60's in Huila region.

A previous attack on a dissident FARC camp in San Vicente del Caguán announced by the government as a successful operation, is revealed to be an attack on civilian children later presented as members of the FARC dissidents rebel group.

The national strike starts "Paro Nacional" in different cities of the country opposing Iván Duque's social and economical proposal, as well as a general refusal to its opposition to the implementation of 2016 peace agreements. The manifestation transformed into violent strikes followed by a heavy response from the police.

Assassinations and terrorist attacks are made in different regions of the country made specially by the FARC dissidents groups and ELN. The security situation in the country deteriorates due to the continuous attacks in rural areas made by narcotraffic groups, and other armed groups.

Different confrontations among the remaining armed groups caused a further deterioration of the security situation in the country. While Duques' government kept delaying the implementation of peace agreements and ignoring warnings that the groups were gaining influence and power. At the same time the government announces fiscal reforms after the COVID restrictions' economical impacts.



[Jesús Santrich]



2020



2021



se realizan manifestaciones pacíficas en varias ciudades colombianas que apoyan el Acuerdo de Paz con las FARC-EP y piden al gobierno más acción para cumplir con su papel en la implementación del acuerdo de paz.

En un video diferentes ex líderes de las FARC, Jesús Santrich un antiguo cabecilla de las FARC entre ellos, anuncia la creación de un grupo oficial disidente y rebelde llamado "Segunda Marquetalia" recordando el enclave que este grupo tenía en los años 60 en la región del Huila.

Un ataque anterior contra un campamento disidente de las FARC en San Vicente del Caguán, anunciado por el gobierno como una operación exitosa, se revela como un ataque contra niños civiles presentados más tarde como miembros del grupo rebelde disidente de las FARC.

La huelga nacional inicia el "Paro Nacional" en diferentes ciudades del país oponiéndose a la propuesta social y económica de Iván Duque, así como una negativa general a su oposición a la implementación de los acuerdos de paz de 2016. La manifestación se transformó en huelgas violentas seguidas de una fuerte respuesta de la policía.

Se realizan asesinatos y atentados terroristas en diferentes regiones del país realizados especialmente por los grupos disidentes de las FARC y el ELN. La situación de seguridad en el país se deteriora debido a los continuos ataques en las zonas rurales realizados por grupos de narcotraficantes y otros grupos armados.

Los diferentes enfrentamientos entre los grupos armados restantes causaron un mayor deterioro de la situación de seguridad en el país. Mientras los gobernantes de Duques siguen retrasando la implementación de los acuerdos de paz e ignorando las advertencias de que los grupos están ganando influencia y poder. Al mismo tiempo, el gobierno anuncia reformas fiscales después de los impactos económicos de las restricciones del COVID.

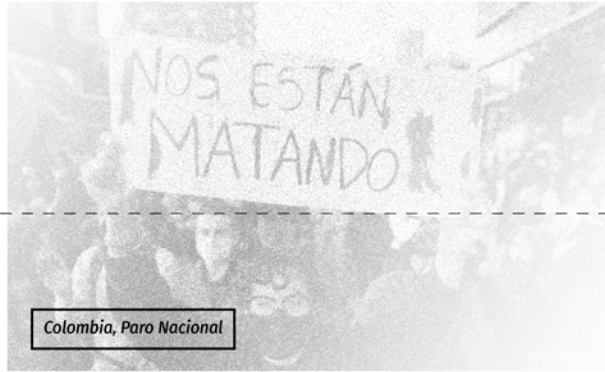
2017-2021

National timeline of the Conflict
Línea de tiempo nacional del conflicto

Start of the national strike "Paro Nacional" against the fiscal reforms and the negative position from the government to implement peace agreement reforms. The firstly peaceful manifestations transformed into violent strikes and heavy repression from the police throughout all cities in the Country. The situation in all the major cities in the country became

delicate as the manifestants blocked all road entries and industrial supplies lines to the cities. The population that didn't participate in the demonstrations had to stay at home for weeks craving for a strong response from the government, at the same time basic products such as food and medicine started to scant as their price skyrocketed.

The manifestation extended into June according to different versions, as cities were completely militarized and armed confrontations between civil supporters and opponents of "Paro" erupted in many cities. The general security sensation dropped drastically as the remaining illegal groups kept growing and gaining influence.



Colombia, Paro Nacional



Inicio de la huelga nacional "Paro Nacional" contra las reformas fiscales y la posición negativa del gobierno para implementar las reformas del acuerdo de paz. Las primeras manifestaciones pacíficas se transformaron en huelgas violentas y una fuerte represión policial en todas las ciudades del país. La situación en todas las principales ciudades del país se volvió delicada, ya que los manifestantes bloquearon todas

las entradas de carreteras y líneas de suministro industrial a las ciudades. La población que no participó en las manifestaciones tuvo que quedarse en casa durante semanas ansiosa de una fuerte respuesta del gobierno, al mismo tiempo que los productos básicos como alimentos y medicinas comenzaron a escasear a medida que su precio se disparó.

La manifestación se extendió hasta junio según diferentes versiones, ya que las ciudades estaban completamente militarizadas y estallaron enfrentamientos armados entre partidarios civiles y opositores de "Paro" en muchas ciudades. La sensación general de seguridad disminuyó drásticamente a medida que los grupos ilegales restantes siguieron creciendo y ganando influencia.





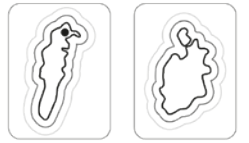
Photograph of the Seizure of the Palace of Justice,
Bogotá, November 6, 1985.

Fotografía de la Toma del Palacio de Justicia,
Bogotá, Noviembre 6, 1985

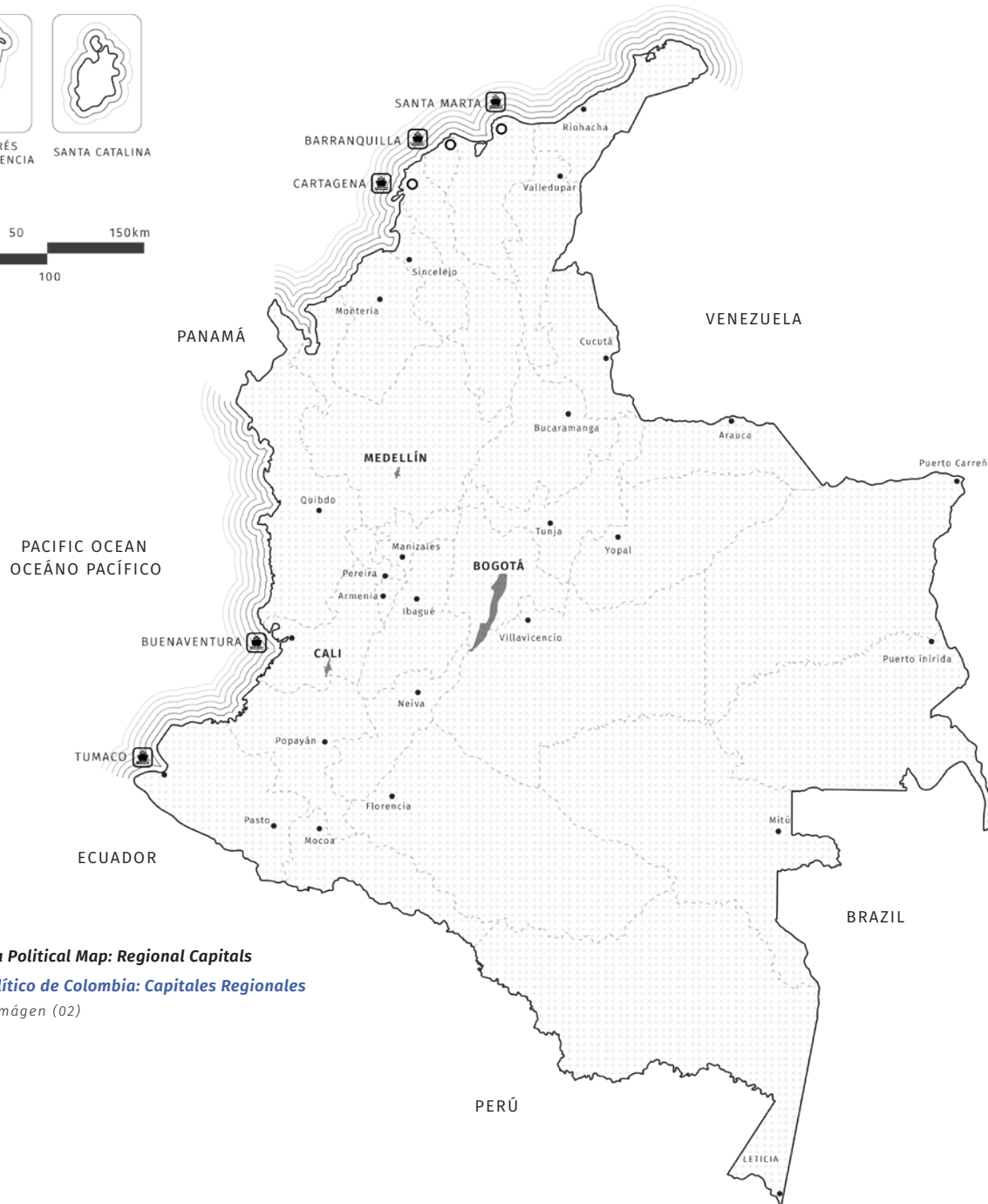
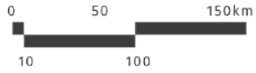
Source/ Fuente: Archivo, El Tiempo

The seizure of the Palace of Justice in Colombia was a tragic event that took place on November 6 and 7, 1985. During that period, an armed insurgent group known as the M-19 stormed the Palace of Justice building in Bogotá, the seat of the Supreme Court of Justice and the Council of State. The tragic episode ended with the retaking of the Palace of Justice by the security forces, but left a considerable toll of dead and missing persons, as well as the partial destruction of the building and the loss of important judicial files and evidence.

La toma del Palacio de Justicia en Colombia fue un evento trágico que tuvo lugar el 6 y 7 de noviembre de 1985. Durante ese período, un grupo armado insurgente conocido como el M-19 tomó por asalto el edificio del Palacio de Justicia en Bogotá, la sede de la Corte Suprema de Justicia y del Consejo de Estado. El trágico episodio concluyó con la retoma del Palacio de Justicia por parte de las fuerzas de seguridad, pero dejó un saldo considerable de víctimas mortales y desaparecidos, así como la destrucción parcial del edificio y la pérdida de importantes expedientes y pruebas judiciales.



SAN ANDRÉS Y PROVIDENCIA SANTA CATALINA



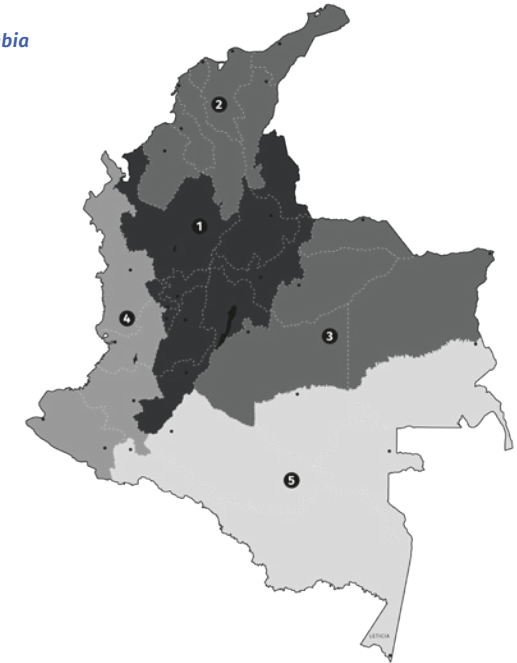
Colombia Political Map: Regional Capitals
Mapa Político de Colombia: Capitales Regionales
 Figure/ Imágen (02)

Natural Regions of Colombia
Regiones Naturales de Colombia

Figure/ Imágen (03)



SAN ANDRÉS Y PROVIDENCIA SANTA CATALINA



- 1 Andean natural region
Región natural Andina
- 2 Caribbean natural region
Región natural Caribe
- 3 Orinoquia natural region
Región natural de la Orinoquia
- 4 Pacific natural region
Región natural del Pacífico
- 5 Amazonas natural region
Región natural de la Amazonia

/ENG.

Natural regions in Colombia do not only represent a territory with unique environmental or biological features. It is also geographical areas where unique cultural and social elements can be found. The differences are huge and are deeply influenced by the geographical compositions. Some differences are by demographic composition, socio-economical status, dialects and accents, gastronomy and culture. Historically the Andean region has been the political and cultural center of the country which has made that most of the infrastructure and development is being concentrated there.

/ESP.

Las regiones naturales de Colombia no solo representan un territorio con características ambientales o biológicas únicas. También son zonas geográficas donde se pueden encontrar elementos culturales y sociales únicos. Las diferencias son enormes y están profundamente influenciadas por las composiciones geográficas. Algunas diferencias se refieren a la composición demográfica, la situación socioeconómica, los dialectos y los acentos, la gastronomía y la cultura. Históricamente la región andina ha sido el centro político y cultural del país que ha hecho que la mayor parte de la infraestructura y el desarrollo se concentre allí.

/ENG.

In spite of the complex and hard events that the country has experienced in the last century. Colombia has always managed a dual nature, which has shaped the country into what it is right now, two realities that have lived along each other, allowing at the same time economical and social development of its population, in specific areas of the country, and the continuation of one of the longest ongoing armed conflicts in the world. In 2022, Colombia is the 3rd most populated country in Latin America with 51,2 million people, with 82% of the population living in urban areas. The biggest cities are Bogotá, Medellín and Cali with populations of 7.9 million, 2,4 million and 2,2 million people respectively. These cities represent what is referred to as the industrial and economic core of Colombia, often related to the geographical area of Los Andes, that expands from the Caribbean sea, with the coastal ports cities of Cartagena, Barranquilla and Santa Marta, passing through the “Coffee Axis” represented by the cities of Armenia, Pereira and Manizales until the Pacific Ocean, touching the port city of Buenaventura in Valle del Cauca region. This geographical area, and the cities within them, are considered to be the “Colombian Industrial Belt”; it is here where the country gathers most of its most modern infrastructure, best economical assets, biggest industrial facilities, highest living standards, and broader service accessibility. The rest of the country has usually been seen as peripheral and it’s where the conflict still persists nowadays following the same patterns as in the last century. This ongoing violence usually responds to unsolved needs and vulnerabilities present in its population and the government’s inability to bring both better living standards and enforce security and justice in these areas. Moreover, it cannot be said that the Colombian armed conflict in the “Industrial Belt” is completely absent or gone. At a first glance it might appear that these areas do not suffer any more from the exposure to conflict related violence as in the peripheral Colombia. But different researchers and authors have concluded that the conflict has adapted itself to these new realities causing different issues, not directly recognizable as results of the conflict in the last decades and often confused as insecurity or violence caused by third parties. But there might be some correlations that could connect these “urban issues” with the historical development of the conflict. These consequences

/ESP.

A pesar de los complejos y duros acontecimientos que ha vivido el país en el último siglo. Colombia siempre ha manejado una naturaleza dual, que ha moldeado al país en lo que es ahora, dos realidades que han convivido, permitiendo al mismo tiempo el desarrollo económico y social de su población, en zonas específicas del país, y la continuación de uno de los conflictos armados más prolongados del mundo. En 2022, Colombia es el 3er país más poblado de América Latina, con 51,2 millones de habitantes, de los cuales el 82% vive en zonas urbanas. Las ciudades más grandes son Bogotá, Medellín y Cali, con 7,9 millones, 2,4 millones y 2,2 millones de habitantes respectivamente. Estas ciudades representan lo que se denomina el núcleo industrial y económico de Colombia, a menudo relacionado con la zona geográfica de Los Andes, que se expande desde el mar Caribe, con las ciudades portuarias costeras de Cartagena, Barranquilla y Santa Marta, pasando por el “Eje Cafetero” representado por las ciudades de Armenia, Pereira y Manizales hasta el océano Pacífico, tocando la ciudad portuaria de Buenaventura en la región del Valle del Cauca. Esta zona geográfica, y las ciudades que la componen, se consideran el “Cinturón Industrial Colombiano”; es aquí donde el país reúne la mayor parte de sus infraestructuras más modernas, los mejores activos económicos, las mayores instalaciones industriales, los más altos niveles de vida y la más amplia accesibilidad a los servicios. El resto del país ha sido visto habitualmente como periférico y es donde el conflicto persiste hoy en día siguiendo los mismos patrones que en el siglo pasado. Esta violencia continua suele responder a las necesidades y vulnerabilidades no resueltas presentes en su población y a la incapacidad del gobierno para llevar tanto mejores niveles de vida como imponer la seguridad y la justicia en estas zonas. Por otra parte, no se puede decir que el conflicto armado colombiano en el “Cinturón Industrial” esté completamente ausente o desaparecido. A primera vista podría parecer que estas zonas no sufren más la exposición a la violencia relacionada con el conflicto que en la Colombia periférica. Pero diferentes investigadores y autores han concluido que el conflicto se ha adaptado a estas nuevas realidades causando diferentes problemas, no directamente reconocibles como resultados del conflicto en

/ENG.

couldn't be categorized only in the built physical environment, *Urbs*, but they also extend into behaviors, traditions and culture in general affecting also the socio-cultural immaterial reality, *Civitas*, in the whole society.

(2.2) The Urbanism of the Armed Conflict

At this point, keeping in mind the history of the armed conflict, the rapid growth of many Colombian cities in the last century and the composition of cities nowadays makes one wonder if the Colombian Armed Conflict has actually generated through all these years a "*Civitas Alterna*" a collective consciousness and a collective perspective that responds to the conflict dynamics and developments. However, if this new *Civitas* has indeed been present for some time in the Colombian society it could be possible to discover its traces in the *Urbs*, since their close relation and cycle would have eventually, or even simultaneously, shaped the city creating this new "*Urbs Alterna*", materializing the conflict into the urban construct and constantly creating scenarios that allow a prolongation of the conflict in urban environments. *La Comisión de la Verdad* in its final report "*Si Hay Futuro Si Hay Verdad*" has exposed that this case is not only very likely but it's almost certain that this process has happened many times in the past and keeps happening nowadays in many big, intermediate and small cities throughout the Colombian territory.

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

Yet, it is difficult to notice at first these materializations of the conflict in the city construct, since the population now used to live with them for quite some time don't recognize them as direct results of the conflict, specially when the hardest events are happening in the rural regions and the public opinion is fixed only in these tragic events. Nevertheless, this study has been able to identify some of these traces of the "*Civitas Alterna*" in the city, through the revision of authors and studies that have analyzed the city's historical development and state. These traces have become over time into built typologies of many buildings, urban developments and spatial organization in Colombian cities but could have an origin in the altered way of living the city that has been generated

/ESP.

las últimas décadas y a menudo confundidos como inseguridad o violencia causada por terceros. Pero podría haber algunas correlaciones que podrían conectar estos "problemas urbanos" con el desarrollo histórico del conflicto. Estas consecuencias no podrían clasificarse únicamente en el entorno físico construido, *Urbs*, sino que también se extienden a los comportamientos, las tradiciones y la cultura en general, afectando también a la realidad inmaterial sociocultural, *Civitas*, de toda la sociedad.

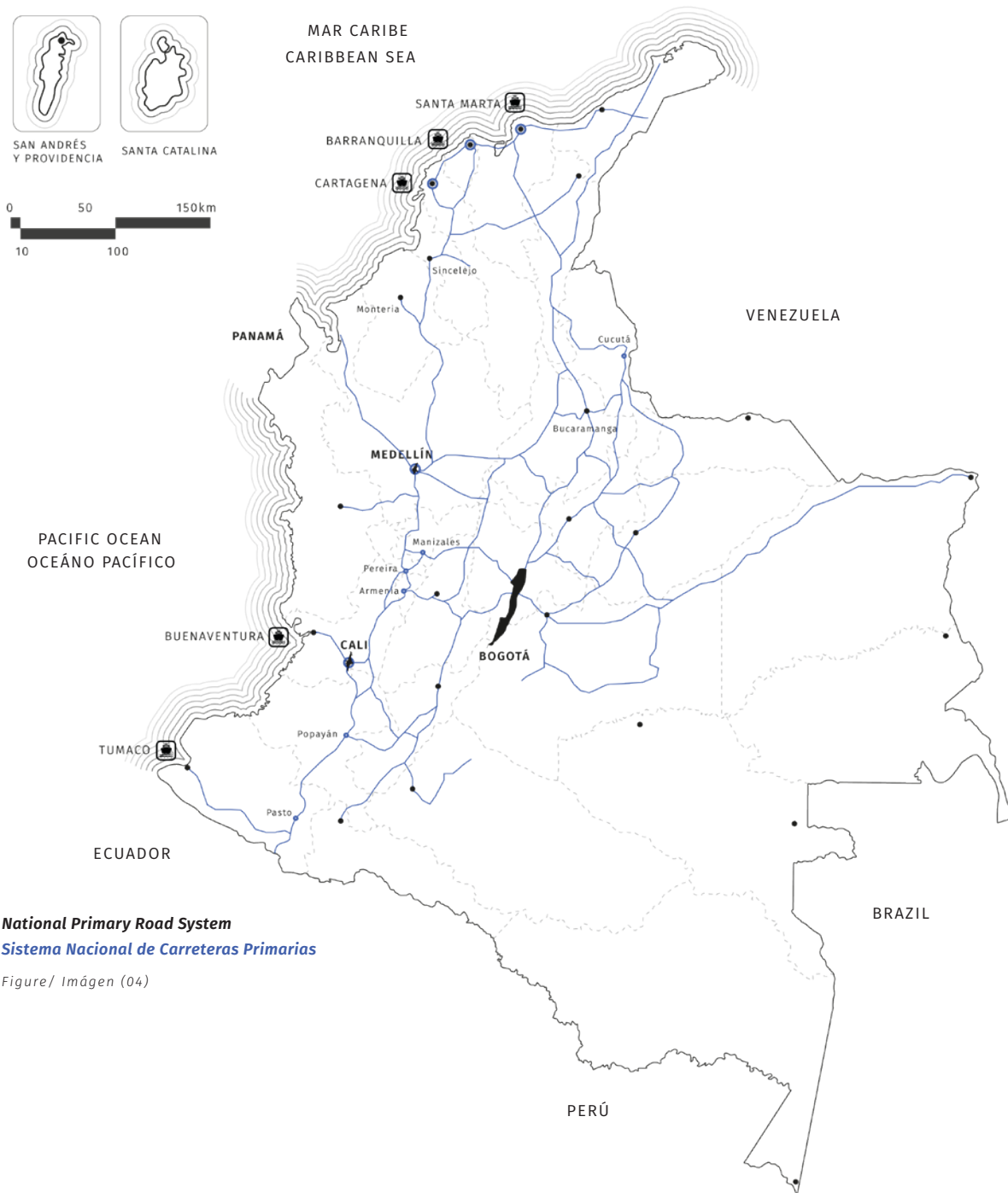
(2.2) El Urbanismo del Conflicto Armado

En este punto, teniendo en cuenta la historia del conflicto armado, el rápido crecimiento de muchas ciudades colombianas en el último siglo y la composición de las ciudades en la actualidad hace que uno se pregunte si el Conflicto Armado Colombiano realmente ha generado a través de todos estos años una "*Civitas Alterna*" una conciencia colectiva y una perspectiva colectiva que responde a las dinámicas y desarrollos del conflicto. Sin embargo, si esta nueva *Civitas* efectivamente ha estado presente desde hace algún tiempo en la sociedad colombiana podría ser posible descubrir sus huellas en las *Urbs*, ya que su estrecha relación y ciclo habrían eventualmente, o incluso simultáneamente, moldeado la ciudad creando esta nueva "*Urbs Alterna*", materializando el conflicto en la estructura urbano y creando constantemente escenarios que permiten una prolongación del conflicto en los entornos urbanos. La Comisión de la Verdad en su informe final "*Si Hay Futuro Si Hay Verdad*" ha expuesto que este caso no solo es muy probable sino que es casi seguro que este proceso ha ocurrido muchas veces en el pasado y sigue ocurriendo hoy en día en muchas ciudades grandes, intermedias y pequeñas a lo largo y ancho del territorio colombiano.

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

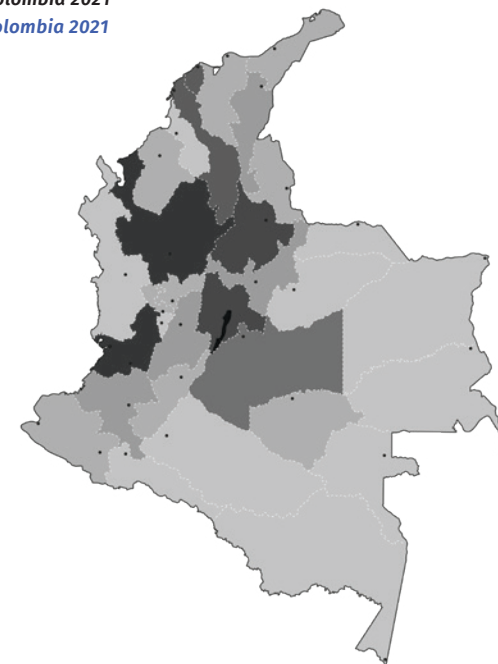
/08

Sin embargo, es difícil advertir en un primer momento estas materializaciones del conflicto en la construcción de ciudad, ya que la población acostumbrada a convivir con ellas desde hace bastante tiempo no las reconoce como resultados directos del conflicto, especialmente cuando los hechos más duros están ocurriendo en las regiones rurales y la opinión pública se fija únicamente en



GDP by political regions in Colombia 2021
PIB por departamentos en Colombia 2021

Figure/ Imágen (05)



/ENG.

The Andean regional along with its capital city in Bogotá, is the economic and industrial core of the country and it has always been considered, especially by its own population, as the most relevant area for the entire nation, while other regions are considered peripheral. The national road system as shown it's proof of strong centrification as most of the connections are connecting Bogotá with the port cities along the Pacific and Atlantic coast and the other two main industrial and economic center: Cali and Medellín. GDP indicators also reinforced this duality in the country, as the highest index are found within the country in the Andean regions and the cities that represent it.

/ESP.

La región andina junto con su capital en Bogotá, es el núcleo económico e industrial del país y siempre ha sido considerada, especialmente por su propia población, como la zona más relevante para toda la nación, mientras que otras regiones se consideran periféricas. El sistema nacional de carreteras como se muestra es prueba de una fuerte centrificación, ya que la mayoría de las conexiones están conectando Bogotá con las ciudades portuarias a lo largo de la costa del Pacífico y el Atlántico y los otros dos principales centros industriales y económicos: Cali y Medellín. Los indicadores del PIB también reforzaron esta dualidad en el país, ya que el índice más alto se encuentra dentro del país en las regiones andinas y las ciudades que lo representan.

/ENG.

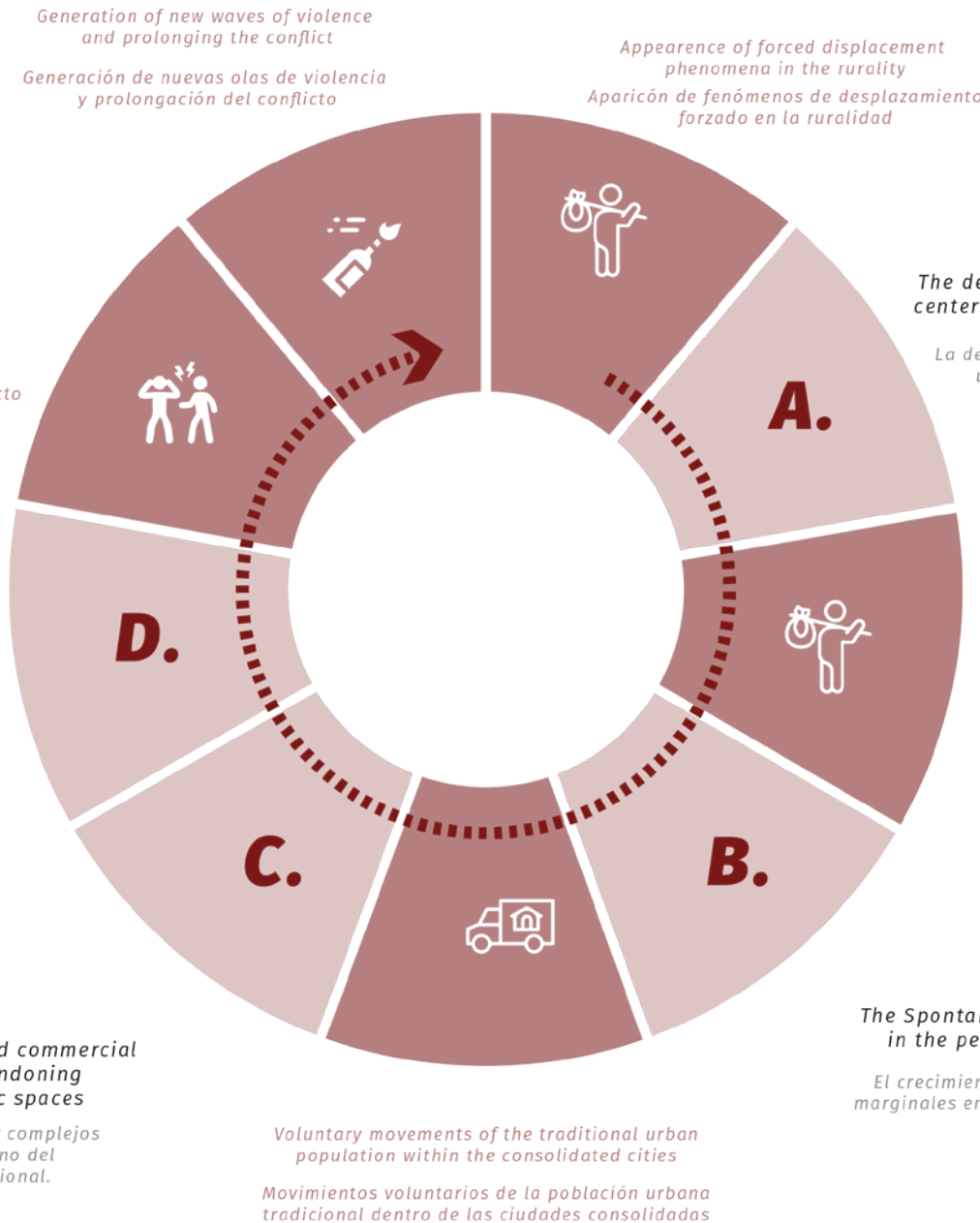
due to the conflict and can be seen as a cycle, in which each step could cause a cultural and urban response that shapes the city in particular ways. One could start to understand this cycle by analyzing firstly the country's historical urban development, in which almost all cities experienced during the last century, especially after the 1940's a vertiginous growth of both area and population. As an example the three main cities in the country; Bogotá, Medellín and Cali passed from having respectively in 1938: 330.312, 168,266 and 101.883 inhabitants to 7.9 million, 2,4 million and 2,2 million people in 2022. The same population growth proportions can be found in many intermediate cities across the country and in almost all regional capital cities. It could be thought that this growth comes just from the natural demographic expansion but there could be another cause that is visible when the proportion between urban and rural population is studied, here lies one of the hardest effects that the conflict has left in Colombia. In 1938 70% of the population lived in rural areas and were integrated to an agricultural economy and culture, only 15% of the population lived in urban areas over 100,000 inhabitants, (being Bogotá, Medellín and Cali the only cities that merely had bigger populations). In 2022 the situation has changed dramatically, only 18% of the population lives in rural areas while the rest of the population is organized in cities over 100.000 inhabitants (40 municipalities presented higher population in 2021). This pattern is not completely abnormal in the region, many Latinoamerican countries have experienced the same demographic movements, which could be explained by the aggrupation of better laboral, educational and institutional offer in the cities than in rural areas, but in the Colombian case another variable contributed to this massive demographic change, the Armed Conflict.

/ESP.

estos trágicos acontecimientos. Sin embargo, este estudio ha podido identificar algunas de estas huellas de la "Civitas Alterna" en la ciudad, a través de la revisión de autores y estudios que han analizado el desarrollo histórico y el estado de la ciudad. Estas huellas se han convertido con el tiempo en tipologías construidas de muchas edificaciones, desarrollos urbanísticos y organización espacial en las ciudades colombianas pero podrían tener un origen en la alteración de la forma de vivir la ciudad que se ha generado debido al conflicto y puede verse como un ciclo, en el que cada paso podría provocar una respuesta cultural y urbana que modele la ciudad de formas particulares. Se podría empezar a entender este ciclo analizando en primer lugar el desarrollo urbano histórico del país, en el que casi todas las ciudades experimentaron durante el siglo pasado, especialmente a partir de los años 40 un crecimiento vertiginoso tanto de superficie como de población. Como ejemplo, las tres principales ciudades del país; Bogotá, Medellín y Cali pasaron de tener en 1938, 330.312, 168.266 y 101.883 habitantes respectivamente, a 7,9 millones, 2,4 millones y 2,2 millones de personas en 2022. Las mismas proporciones de crecimiento poblacional se encuentran en muchas ciudades intermedias del país y en casi todas las capitales regionales. Podría pensarse que este crecimiento proviene solo de la expansión demográfica natural pero podría haber otra causa que se hace visible cuando se estudia la proporción entre población urbana y rural, aquí radica uno de los efectos más duros que ha dejado el conflicto en Colombia. En 1938 el 70% de la población vivía en zonas rurales y estaba integrada a una economía y cultura agrícola, sólo el 15% de la población vivía en zonas urbanas de más de 100.000 habitantes, (siendo Bogotá, Medellín y Cali las únicas ciudades que simplemente tenían mayor población). En 2022 la situación ha cambiado drásticamente, sólo el 18% de la población vive en zonas rurales mientras que el resto de la población se organiza en ciudades mayores de 100.000 habitantes (40 municipios presentaron mayor población en 2021). Este patrón no es del todo anormal en la región, muchos países latinoamericanos han experimentado los mismos movimientos demográficos, que podrían explicarse por la aglomeración de una mejor oferta laboral, educativa e institucional en las ciudades que en las zonas rurales, pero en el caso colombiano otra variable contribuyó a este cambio demográfico masivo; el conflicto Armado.

Cycle of the Urban materialization of the conflict
Ciclo de la materialización urbana del conflicto

Figure/ Imágen (06)



/ENG.

The internal displacement is one of the many effects of the Colombian Armed Conflict dynamics since its origin. Its full complexity hasn't been fully studied and understood due to the highly political implications that its recognition might cause. In any case, Colombia officially started to account for the number of displaced population in 1985, and there are no official nor final studies that determine the number of people affected by it. La Comisión de la Verdad, in its investigations of the conflict nature reveals that in the period between 1985 and 2019, 7,752,964 million people were forced to leave their home and lands, this is almost Bogotá's entire population, and turns Colombia into one of the countries with the highest displaced population number along with Syria and some African Countries. However, it is important to remember the nature of the conflict, as it has developed its most aggressive nature especially in the rural and peripheral regions of the country, affecting mostly the countryside populations composed by Campesino and ethnic population groups

“Mientras el país se desangra en el campo en una guerra civil sin fin, agravada por el narcotráfico, que se despliega y reconstruye sus estructuras, las ciudades se convierten en receptoras de millones de migrantes forzados. En busca de refugio y protección los desterrados por los conflictos en el campo se dirigen a los centros urbanos”.

(Sánchez Steiner, 2012)

/32

These internal demographic pressures from the rural world into the cities in the shape of internal displacement movements have led to the rapid growth, explained before, of most of the cities who have exploded uncontrollably in a very short time. This process has taken the conflict into the cities by these new displaced communities

“The forced displacement of a large part of the peasantry and ethnic peoples, expelled by terror during decades of conflict, went from rural colonization to processes of colonization of popular cities, receiving cities, refuge cities; places where poverty and constant tensions and disputes over services, facilities and access to citizens' rights

/ESP.

El desplazamiento interno es uno de los múltiples efectos de la dinámica del Conflicto Armado Colombiano desde su origen. Su complejidad no ha sido plenamente estudiada y comprendida debido a las implicaciones altamente políticas que su reconocimiento podría ocasionar. En todo caso, Colombia comenzó a contabilizar oficialmente el número de población desplazada en 1985, y no existen estudios oficiales ni definitivos que determinen el número de personas afectadas por el mismo. La Comisión de la Verdad, en sus investigaciones sobre la naturaleza del conflicto revela que en el periodo comprendido entre 1985 y 2019, se vieron obligadas a abandonar su hogar y sus tierras 7.752.964 millones de personas, esto es casi la totalidad de la población de Bogotá, y convierte a Colombia en uno de los países con mayor número de población desplazada junto con Siria y algunos Países Africanos. Sin embargo, es importante recordar la naturaleza del conflicto, ya que ha desarrollado su carácter más agresivo especialmente en las regiones rurales y periféricas del país, afectando principalmente a las poblaciones rurales compuestas por campesinos y grupos étnicos.

“Mientras el país se desangra en el campo en una guerra civil sin fin, agravada por el narcotráfico, que se despliega y reconstruye sus estructuras, las ciudades se convierten en receptoras de millones de migrantes forzados. En busca de refugio y protección los desterrados por los conflictos en el campo se dirigen a los centros urbanos”.

(Sánchez Steiner, 2012)

/32

Estas presiones demográficas internas desde el mundo rural hacia las ciudades en forma de movimientos de desplazamiento interno han provocado el rápido crecimiento, antes explicado, de la mayoría de las ciudades que han explotado de forma incontrolada en muy poco tiempo. Este proceso ha llevado el conflicto a las ciudades por parte de estas nuevas comunidades desplazadas

“El desplazamiento forzado de gran parte del campesinado y los pueblos étnicos, expulsados por el terror durante décadas de conflicto, pasó de la colonización rural a procesos de colonización de ciudades populares, ciudades receptoras, ciudades

/ ENG.

continue to limit the transformation and improvement of living conditions for both displaced victims and receiving populations”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

This whole forced displacement situation led to the first step of the cycle.

(2.2A) The degradation of the historical city centers and traditional neighborhoods

Many investigations have studied the behavior of the displaced population once it arrives at a host city, which becomes a **“Refuge city”**, providing security and safety to the individuals fleeing from conflict. The whole adaptation process could be divided into two main moments according to the movements and situation of the people. The first one is called *Transitory Refuge*, which defines the moment in which small groups of families and individuals firstly arrive to the city after being expelled from its lands and homes in the countryside.

(Sanchez Steiner, 2012)

/32

These movements most of the time are composed by small groups of people who individually decide to move out and slowly start to arrive to different urban areas within the consolidated city, this slow and scattered arrivals contribute to invisibilization of the phenomena since it tends to pass unnoticed to the majority of the host population. In this first moment the refugees usually know their accommodation in advance, and they usually stay with family, friends or acquaintances or in the worst scenarios in small rented rooms and houses in traditional neighborhoods. Unfortunately, the different conditions, culture and dynamics of the city and the countryside make the adaptation process hard or incomplete as this population is not able to satisfy its basic needs in terms of jobs, education and health. This vulnerable condition leads to different displacements now within the consolidated city, since it becomes impossible for families and friends to keep economically assisting these new people or keep paying for

/ ESP.

refugio; lugares donde la pobreza y las constantes tensiones y disputas por servicios, equipamientos y acceso a derechos ciudadanos siguen limitando la transformación y mejora de las condiciones de vida tanto de las víctimas desplazadas como de las poblaciones receptoras”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

Toda esta situación de desplazamiento forzoso dio lugar al primer paso del ciclo.

(2.2A) La degradación de los centro históricos urbanos y barrios tradicionales

Numerosas investigaciones han estudiado el comportamiento de la población desplazada una vez que llega a una ciudad de acogida, que se convierte en **“ciudad refugio”**, proporcionando seguridad y protección a las personas que huyen de un conflicto. Todo el proceso de adaptación podría dividirse en dos momentos principales en función de los movimientos y la situación de las personas. El primero se denomina Refugio Transitorio, que define el momento en el que pequeños grupos de familias e individuos llegan por primera vez a la ciudad tras ser expulsados de sus tierras y hogares en el campo.

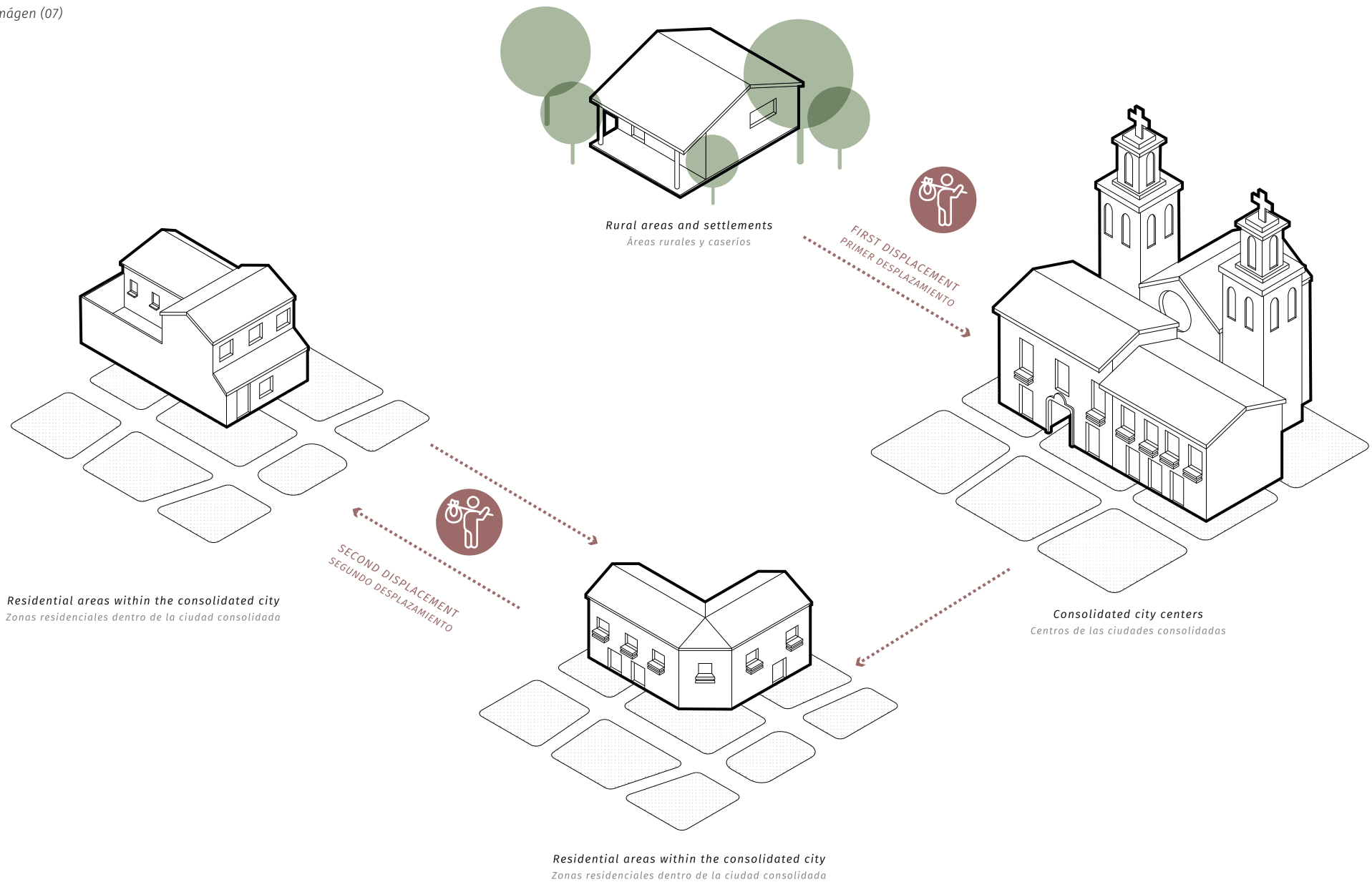
(Sanchez Steiner, 2012)

/32

Estos movimientos la mayoría de las veces están compuestos por pequeños grupos de personas que individualmente deciden desplazarse y lentamente comienzan a llegar a diferentes zonas urbanas dentro de la ciudad consolidada, estas llegadas lentas y dispersas contribuyen a la invisibilización del fenómeno ya que tiende a pasar desapercibido para la mayoría de la población de acogida. En este primer momento los refugiados suelen conocer su alojamiento de antemano, y suelen alojarse con familiares, amigos o conocidos o en el peor de los escenarios en pequeñas habitaciones y casas alquiladas en barrios tradicionales. Por desgracia, las diferentes condiciones, cultura y dinámica de la ciudad y el campo hacen que el proceso de adaptación sea difícil o incompleto, ya que esta población no puede satisfacer sus necesidades básicas en términos de empleo, educación y sanidad. Esta condición de vulnerabilidad provoca

First phase of displaced population movements
Primera fase de los movimientos de la población desplazada

Figure/ Imágen (07)



/ENG.

original accommodation. These movements spread the phenomena into different neighborhoods and areas of the city repeating the same pattern over and over. At this point the first moment comes to an end as these families are now unable to maintain themselves in the city and are forced to pass to the second moment called Permanent refuge which opens the way to the second point of the cycle, point B.

However, these movements within the city begin to leave some traces as these neighborhoods who start to receive this influx of new population slowly start to adapt to this new reality expressed in the appearance of handcrafted interventions on traditional houses, whose landlords looking to open new spaces for accommodation and commercial units, to supply the demand created by the newcomers, either subdivide the internal spaces of the houses erasing traditional distributions and typologies, like internal courtyards, creating small, dark and cramped spaces, or extend the structure by building in cheap materials and techniques new floors on top of the original house. All these changes end up destroying the traditional architectural quality and language and makes the whole structure to physically decay at a fast rate. Many of these houses keep being modified until they are unrecognizable or arrive to such a deteriorated state that are either completely abandoned or demolished to create new lucrative functions, such as parking lots. In urban terms, when a neighborhood enters in this dynamic the overall area rapidly starts to decay physically as traditional buildings become either new weirdly made structures that have no connection with the memory, or urban voids in the shape of abandoned ruins or parking lots that give no quality to the living experience of the area. As the area keeps deteriorating the effect expands to society as the vulnerable conditions lived by displaced population, now majority in the neighborhood, opens the way to a fierce competition for the available resources and access to services in any possible way, which eventually increases crime rates and insecurity as illegal economic activities are introduced and widely practiced by the population forced to look for any available subsistence method turning the whole area into huge criminal structures. At this point, the whole area becomes a non-entrance place for the traditional city population who flees the area looking for security, quality of living and better places to live.

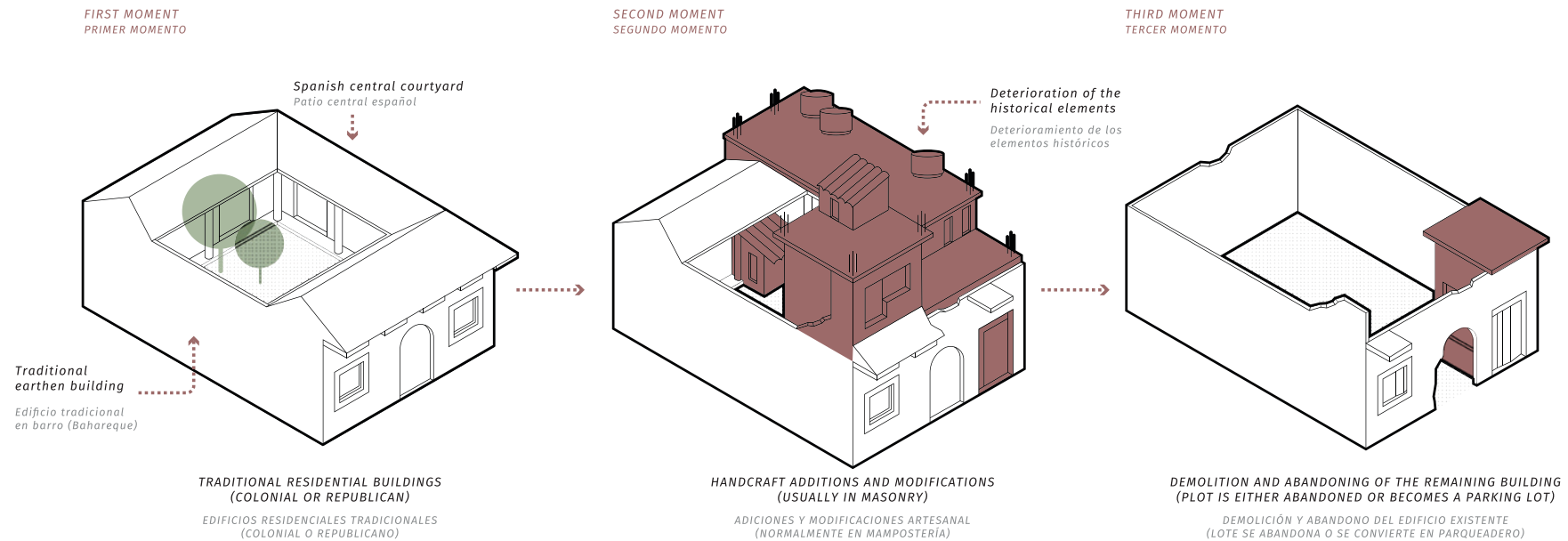
/ESP.

diferentes desplazamientos ahora dentro de la ciudad consolidada, ya que a las familias y amigos les resulta imposible seguir ayudando económicamente a estas nuevas personas o seguir pagando el alojamiento original. Estos desplazamientos expanden el fenómeno a diferentes barrios y zonas de la ciudad repitiendo el mismo patrón una y otra vez. En este punto el primer momento llega a su fin ya que estas familias son ahora incapaces de mantenerse en la ciudad y se ven obligadas a pasar al segundo momento llamado Refugio permanente que abre el camino al segundo punto del ciclo, el punto B.

Sin embargo, estos movimientos dentro de la ciudad comienzan a dejar algunas huellas a medida que estos barrios que comienzan a recibir esta afluencia de nueva población poco a poco comienzan a adaptarse a esta nueva realidad expresada en la aparición de intervenciones artesanales en las casas tradicionales, cuyos propietarios buscando abrir nuevos espacios para alojamiento y unidades comerciales, para abastecer la demanda creada por los recién llegados, ya sea subdividir los espacios internos de las casas borrando las distribuciones y tipologías tradicionales, como patios interiores, creando espacios pequeños, oscuros y estrechos, o ampliar la estructura mediante la construcción en materiales baratos y técnicas de nuevos pisos en la parte superior de la casa original. Todos estos cambios acaban destruyendo la calidad y el lenguaje arquitectónicos tradicionales y hacen que toda la estructura se deteriore físicamente a gran velocidad. Muchas de estas casas se siguen modificando hasta que quedan irreconocibles o llegan a un estado tan deteriorado que se abandonan por completo o se derriban para crear nuevas funciones lucrativas, como aparcamientos. En términos urbanos, cuando un barrio entra en esta dinámica, la zona en su conjunto empieza rápidamente a deteriorarse físicamente, ya que los edificios tradicionales se convierten en nuevas estructuras de extraña factura que no guardan ninguna relación con la memoria, o en vacíos urbanos en forma de ruinas abandonadas o aparcamientos que no aportan ninguna calidad a la experiencia vital de la zona. A medida que la zona se deteriora, el efecto se extiende a la sociedad, ya que las condiciones de vulnerabilidad en las que vive la población desplazada, ahora mayoritaria en el barrio, abre el camino a una feroz competencia por los recursos disponibles

Intervention and degradation of traditional houses**Intervenciones y degrado de casas tradicionales**

Figure/ Imágen (08)

**/ENG.**

In Colombia these places are colloquially known as **Ollas Barriales** and they're present in all major cities within their consolidated urban space. This process was experienced by many Colombian cities' historical centers and traditional neighborhoods across the country in different intensities and processes, as the urban conditions could determine whether an area becomes an **Olla Barrial** or just becomes a relatively unsafe area to be in certain moments of the day.

OLLA BARRIAL

/24

/ESP.

y el acceso a los servicios de cualquier forma posible, lo que finalmente aumenta los índices de delincuencia e inseguridad, al empujar a la población a buscar cualquier método de subsistencia disponible, muchas veces practicando actividades económicas ilegales, lo cual termina convirtiendo toda la zona en enormes estructuras delictivas. En este punto, toda la zona se convierte en un lugar de no entrada para la población tradicional de la ciudad que huye de la zona en busca de seguridad, calidad de vida y mejores lugares para vivir. En Colombia estos lugares se conocen coloquialmente como **Ollas Barriales** y están presentes en todas las grandes ciudades dentro de su espacio urbano consolidado. Este proceso fue vivido por muchos centros históricos y barrios tradicionales de las ciudades colombianas a lo largo del país en diferentes intensidades y procesos, ya que las condiciones urbanas podían determinar si un área se convierte en una Olla Barrial o simplemente se convierte en un área relativamente insegura para estar en ciertos momentos del día.

Republican House in the final stage of demolition now a parking area.

Casa Republicana en la fase final de demolición, ahora parqueadero

Carrera 8 No. 7-99A, Antigua Calle de La Floresta, Comuna 3, Cali, Valle del Cauca, Colombia

Source/ Fuente: Author, Autor



/ENG.

(2.2B) The Spontaneous growth of slums in the periphery of the cities

This point of the cycle starts when the displaced population abandons its *Transitory Refuge* and is forced to leave the consolidated city as they are unable to keep sustaining themselves but are still in need of permanent accommodation. This second moment is characterized by a collective decision of many small groups of individuals to move out and look for a place linked to the city but not completely integrated to its economic and institutional dynamics. Thus, an organic and spontaneous occupation and uncontrolled urbanization process start in many low quality territories in the periphery of the city, which usually are not suitable for urbanization since they present high external risks due to their usual location in steep slopes or in floodable areas around rivers. These new urbanizations explode in area and population in a very short time keeping mainly a residential function and follow no regulation, territorial organizational plan, or any technical insight or parameter, in this way these areas were built lacking connections to basic resources as fresh water, aqueduct systems and power, have no access to health and educational institutions and are completely disconnected to all urban infrastructure present in the consolidated cities, these areas become then slums but are known colloquially in Colombia as **Invasiones**, invasions in English. An interesting name given by the consolidated city to these new areas which shows somehow part of the perception that the traditional city developed about these new settlements and its inhabitants pointing to some shift in the culture, *Civitas*, of the city. This second moment is now called *Permanent Refuge*, as the population is able to establish indefinitely in a territory in spite of the poor conditions of it.

(Sánchez Steiner, 2012)

/32

In Colombian cities these **Invasiones** are easily recognizable by the cheap materials, organic distribution and location in the periphery and many low income neighborhoods, now organized and fully connected to the city structure, have an origin in this phenomena. All these movements and extensions contributed to the rapid enlargement and growth of the urban areas in the country. Yet, it's important to emphasize the effect that these spontaneous settlements have had socially and

/ESP.

(2.2B) El crecimiento espontáneo de barrios marginales en la periferia de las ciudades

Este punto del ciclo se inicia cuando la población desplazada abandona su *Refugio Transitorio* y se ve obligada a abandonar la ciudad consolidada al no poder seguir manteniéndose pero seguir necesitando un alojamiento permanente. Este segundo momento se caracteriza por la decisión colectiva de muchos pequeños grupos de individuos de desplazarse y buscar un lugar vinculado a la ciudad pero no completamente integrado en su dinámica económica e institucional. Se inicia así un proceso de ocupación orgánica y espontánea y de urbanización incontrolada en muchos territorios de baja calidad de la periferia de la ciudad, que no suelen ser aptos para la urbanización por presentar elevados riesgos externos debido a su ubicación habitual en laderas escarpadas o en zonas inundables en torno a los ríos. Estas nuevas urbanizaciones explotan en área y población en muy poco tiempo manteniendo principalmente una función residencial y no siguen ninguna reglamentación, plan de ordenamiento territorial, ni ningún otro criterio o parámetro técnico. Así; estas áreas se construyeron careciendo de conexiones a recursos básicos como agua potable, sistemas de acueducto y energía. No tienen acceso a instituciones de salud y educación y están completamente desconectadas de toda la infraestructura urbana presente en las ciudades consolidadas. Estas áreas se convierten entonces; en tugurios pero son conocidas coloquialmente en Colombia como **Invasiones**, invasions en inglés. Un interesante nombre dado por la ciudad consolidada a estas nuevas zonas que muestra de alguna manera parte de la percepción que la ciudad tradicional desarrollaba sobre estos nuevos asentamientos y sus habitantes apuntando a cierto cambio en la cultura, *Civitas*, de la ciudad. Este segundo momento se denomina ahora *Refugio Permanente*, ya que la población es capaz de establecerse indefinidamente en un territorio a pesar de las malas condiciones del mismo.

(Sánchez Steiner, 2012)

/32

En las ciudades colombianas estas **Invasiones** son fácilmente reconocibles por los materiales baratos, la distribución orgánica y la ubicación en la periferia y muchos barrios de bajos ingresos, ahora organizados y plenamente conectados

/ENG.

culturally in the city, since it is true that in the first decades of the appearance of this phenomena, cities benefit from the influx of cheap labor force that was coming from the countryside and helped to develop the built infrastructure and the industrial economy of many big cities, but at the same time, it was creating a bigger social problem that would eventually transform the whole way of living the city explained in the next point of cycle C.

In despite, of the first advantages to both the city and the displaced population having a safer place to live, a connection to the city services and the cheap labor force that speed many economical activities up, the continuous and non-stop influx of more displaced population repeating the process of *Transitory Refuge-Permanent Refuge* and enlarging the spontaneous settlements in the periphery over and over, takes the city institutions to a point in which is impossible both economically and logistically to ensure access to services and protections to everyone. has annexed the conflict dynamics to the built physical environment, *Urbs*, and secondly to the immaterial reality of city life, *Civitas*, by changing the perception and relation of the city population with itself.

(Sánchez Steiner, 2012)

/32

It is at this point where the general conditions of these areas worsens fast repeating some patterns seen in the decay of traditional neighborhoods explained before. The population unable to satisfy its basic needs enters into a survival mode that reduces the moral standards and values, since they are willing to do anything in order to protect and provide for their family. This opens the way to illegal economies and activities, such as narcotraffic, robbery groups and structures, extortion activities and in extreme cases the recruitment in illegal armed groups who find in these areas a perfect scenario for indoctrination in extreme ideologies. In this way, these activities expand fast throughout the neighborhoods as more people, from all ages, find a way of living. These huge neighborhoods that extends for hectares and hectares have been recently called in Colombia **Cinturones de Miseria**, belts of misery, which explain how the vulnerable conditions of these populations contributes to the prolongation of the conflict in urban environments and increase exponentially the crime and insecurity rates in the city reducing the

/ESP.

a la estructura de la ciudad, tienen un origen en este fenómeno. Todos estos movimientos y extensiones contribuyeron a la rápida ampliación y crecimiento de las zonas urbanas del país. Sin embargo, es importante destacar el efecto que estos asentamientos espontáneos han tenido social y culturalmente en la ciudad, ya que es cierto que en las primeras décadas de la aparición de este fenómeno, las ciudades se beneficiaron de la afluencia de mano de obra barata que venía del campo y ayudó a desarrollar la infraestructura construida y la economía industrial de muchas grandes ciudades, pero al mismo tiempo, estaba creando un problema social mayor que acabaría transformando toda la forma de vivir la ciudad que se explica en el siguiente punto del ciclo C.

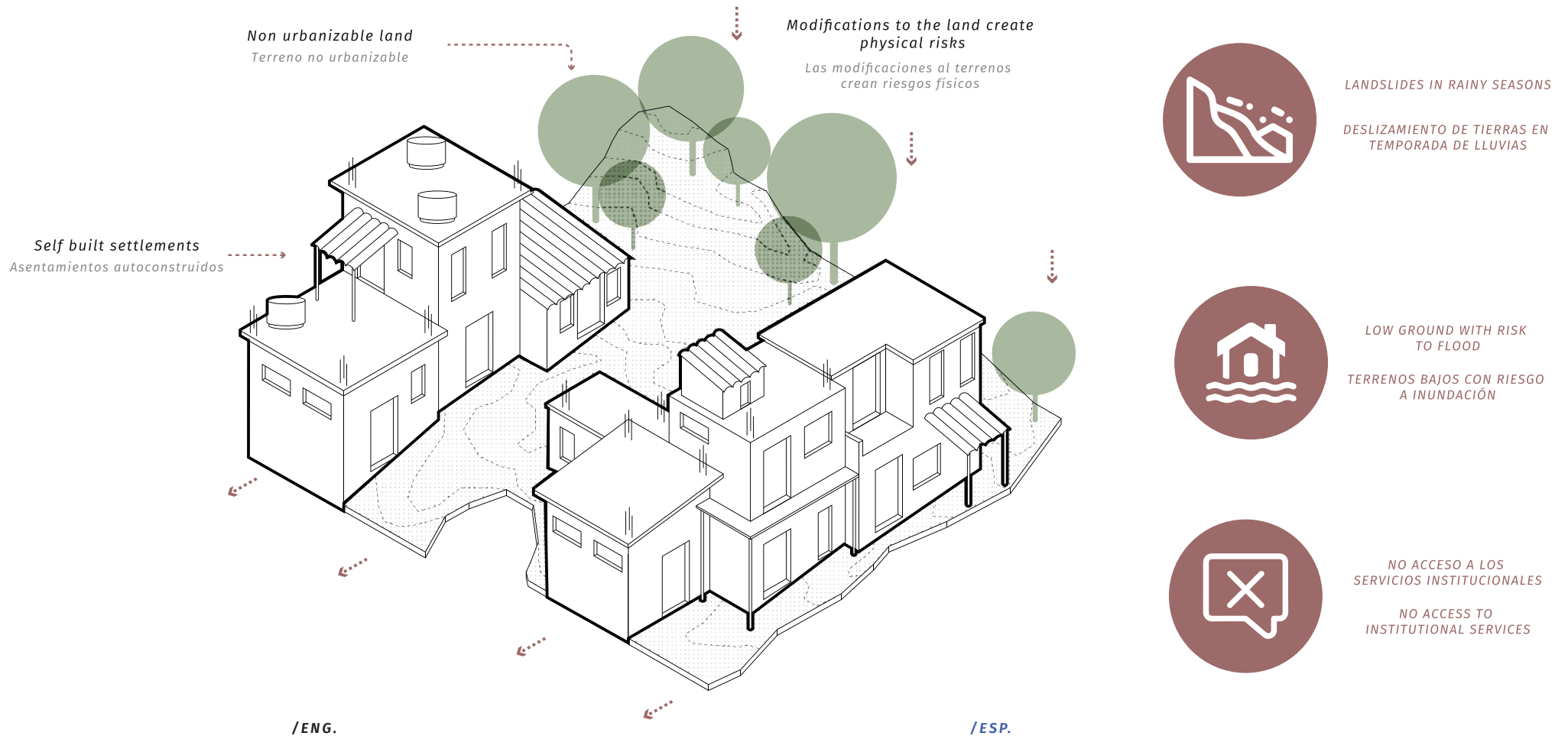
A pesar de las primeras ventajas tanto para la ciudad como para la población desplazada de tener un lugar más seguro para vivir, una conexión a los servicios de la ciudad y la mano de obra barata que agiliza muchas actividades económicas, la afluencia continua y sin parar de más población desplazada, repitiendo el proceso de *Refugio Transitorio-Refugio Permanente* y ampliando los asentamientos espontáneos en la periferia; una y otra vez, lleva a las instituciones de la ciudad a un punto en el que es imposible; tanto económica como logísticamente, garantizar el acceso a los servicios y protecciones a todos.

(Sánchez Steiner, 2012)

/32

Es en este punto; donde las condiciones generales de estas zonas empeoran rápidamente, repitiendo algunos patrones vistos en la decadencia de los barrios tradicionales explicada anteriormente. La población incapaz de satisfacer sus necesidades básicas entra en un modo de supervivencia que reduce las normas y valores morales, ya que están dispuestos a hacer cualquier cosa con tal de proteger y mantener a su familia. Esto abre el camino a economías y actividades ilegales, como el narcotráfico, grupos y estructuras de robo, actividades de extorsión y en casos extremos el reclutamiento en grupos armados ilegales que encuentran en estas zonas un escenario perfecto para el adoctrinamiento en ideologías extremas. De esta forma, estas actividades se expanden rápidamente por los barrios a medida que más personas, de todas las edades, encuentran una forma de vida. Estos enormes barrios que se extienden por hectáreas

Risks and threats of spontaneous urbanizations
Riesgos y amenazas de las urbanizaciones espontáneas
 Figure/ Imágen (09)



CINTURONES DE MISERIA
/07

living standard of all the population. Eventually this situation starts to create a duality in the city, a double nature expressed in the traditional city, well educated, organized, prosperous and the new city born and shaped by the displaced population, unorganized, unemployed, with no formal education and reproducing violent patterns throughout the entire city. The whole process has annexed the conflict dynamics to the built physical environment, *Urbs*, and secondly to the immaterial reality of city life, *Civitas*, by changing the perception and relation of the city population with itself.

y hectáreas han sido denominados recientemente en Colombia **Cinturones de Miseria**, que explican cómo las condiciones de vulnerabilidad de estas poblaciones contribuyen a la prolongación del conflicto en los entornos urbanos y aumentan exponencialmente los índices de criminalidad e inseguridad en la ciudad reduciendo el nivel de vida de toda la población. Eventualmente esta situación empieza a crear una dualidad en la ciudad, una doble naturaleza expresada en la ciudad tradicional, bien educada, organizada, próspera y la



Comuna 20 , Siloé View, Cali, Valle del
Cauca, Colombia
Comuna 20 , Vista de Siloé, Cali, Valle del
Cauca, Colombia

Source/ Fuente: Author, Autor

/ENG.

"The loss of land, of the good life or of the relationship with nature implies processes of mourning in the affected communities, which often the victims have not even been able to express in the neighborhoods of the cities to which, by millions, have arrived violently displaced by armed actors. For its part, exile is a tear and at the same time a loss of the homeland, of the life project and of family ties"

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

/ESP.

nueva ciudad nacida y moldeada por la población desplazada, desorganizada, desempleada, sin educación formal y reproduciendo patrones violentos en toda la ciudad. Todo este proceso ha anexionado la dinámica del conflicto al entorno físico construido, *Urbs*, y en segundo lugar a la realidad inmaterial de la vida en la ciudad, *Civitas*, cambiando la percepción y la relación de la población de la ciudad consigo misma.

"La pérdida de la tierra, del buen vivir o de la relación con la naturaleza implica procesos de duelo en las comunidades afectadas, que muchas veces las víctimas ni siquiera han podido expresar en los barrios de las ciudades a las que, por millones, han llegado desplazados violentamente por los actores armados. Por su parte, el exilio es un desgarrar y a la vez una pérdida de la patria, del proyecto de vida y de los lazos familiares".

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

/ENG.

(2.2C) The appearance of Gated communities and the abandoning of the traditional public space

As many traditional areas of the consolidated city decays and start to be unsafe, enormous residential neighborhoods appear from nowhere in the periphery and the whole city starts to be affected by the illegal activities reproduced in many of these areas, the way of relating to the city and to others individuals starts to change and adapt to this new reality, unfortunately many times influenced by extreme ideological political speeches who try to hoard attention and relevance by spreading classist, racists and populist doctrines that thrives in the overall environment of insecurity and doubt

“Hemos naturalizado de tal forma el hecho de que hay ciudadanos de primera y de segunda clase que no nos sorprende la inequidad, la injusticia y el horror que han vivido miles de compatriotas. La guerra no se siente como un daño común...La negación del otro, su desvalorización, el convertirlo en blanco de violencia porque vive en la frontera, porque es un campesino de una zona considerada “roja”, porque es de un barrio pobre de Cali o Medellín, porque es un campesino o porque tiene otras ideas políticas, es un proceso en el que se engran múltiples acciones, tanto materiales como simbólicas, que van desde el uso de los discursos, la violencia física, el abuso policial o judicial, y terminan en la instalación, dentro de la cultura política, de imaginarios de odios y desprecio. Algunos de estos prejuicios se han profundizado con el conflicto, durante décadas y por varias generaciones han escalado hasta convertirse en rasgos más permanentes de la cultura.”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

The urban anthropologists Richard Sennett, based on philosophical theories, explains the way of relating to other individuals in the city by diving the perception that society generates towards different group of people into three main categories, the first one being *the Sibling*; which are the group people that we consider friends and family, they are closed to us and we are usually willing to help and assist them as a strong bond and connection have been established.

/ESP.

(2.2C) La aparición de comunidades cerradas y el abandono del espacio público tradicional

A medida que muchas zonas tradicionales de la ciudad consolidada decaen y empiezan a ser inseguras, enormes barrios residenciales aparecen de la nada en la periferia y toda la ciudad empieza a verse afectada por las actividades ilegales que se reproducen en muchas de estas zonas, la forma de relacionarse con la ciudad y con los demás individuos empieza a cambiar y a adaptarse a esta nueva realidad, desgraciadamente muchas veces influenciada por discursos políticos de ideología extrema que tratan de acaparar atención y relevancia difundiendo doctrinas clasistas, racistas y populistas que prosperan en el ambiente general de inseguridad y duda.

“Hemos naturalizado de tal forma el hecho de que hay ciudadanos de primera y de segunda clase que no nos sorprende la inequidad, la injusticia y el horror que han vivido miles de compatriotas. La guerra no se siente como un daño común...La negación del otro, su desvalorización, el convertirlo en blanco de violencia porque vive en la frontera, porque es un campesino de una zona considerada “roja”, porque es de un barrio pobre de Cali o Medellín, porque es un campesino o porque tiene otras ideas políticas, es un proceso en el que se engran múltiples acciones, tanto materiales como simbólicas, que van desde el uso de los discursos, la violencia física, el abuso policial o judicial, y terminan en la instalación, dentro de la cultura política, de imaginarios de odios y desprecio. Algunos de estos prejuicios se han profundizado con el conflicto, durante décadas y por varias generaciones han escalado hasta convertirse en rasgos más permanentes de la cultura.”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

El antropólogo urbano Richard Sennett, basándose en teorías filosóficas, explica la forma de relacionarse con otros individuos en la ciudad buceando en la percepción que la sociedad genera hacia diferentes grupos de personas en tres categorías principales, la primera es la de *Hermano*; que son las personas del grupo que consideramos amigos y familia, son cercanos a nosotros y solemos estar dispuestos a ayudarles y asistirles ya que se ha establecido un fuerte

/ENG.

The second one is called *the Neighbor*; and explains the group of people, as the name indicates, that live around us, that we know until a certain level due to different contacts day after day and for whom we have a general polite feeling. The third one is called the *alien* or the *stranger*, it happens when people find no possible connection to each other as they have different value structures, beliefs or thoughts making it impossible to understand and to relate within the daily life of the city. This last way of perceiving the others usually causes a visceral reaction since human psychology would tend to look for ways to avoid what is incomprehensible and out of the order, in Sennett's words

"Evadere significa anche escludere gli altri, semplificare il tipo di rapporti che si desidera avere...L'esclusione non significa soltanto allontanare gli ebrei o Altri di diverso tipo, comporta anche la semplificazione delle caratteristiche e della costruzione di un luogo in modo che si adatti a un genere di persone, ma non ad altri. Le forme e le utilizzazioni miste complesse sono rivolte a utenti diversificati e complessi"

(Sennet, 2019)

/28

The author goes on by explaining that this need to exclude and avoid the other would be fulfilled in two main ways; fleeing from them or isolating them. This third moment in the cycle explores precisely the period in which the traditional urban population started to move out of the historical neighborhoods and city centers, fleeing on one hand from the insecurity and decay that many areas of the city were experimenting, but also as a reaction to vision, that established on the culture over time, about the displaced people and its descendant identifying them as *aliens* and *strangers*, dangerous and unpredictable. In this way, new, well organized and urbanized neighborhoods were built, extending continuously the urban area, which also contributed to the creation of new service and institutional centralities that eventually replaced the importance of the city center. However, as the *invasiones* and the decay kept growing as well as crime rates, fleeing by building new areas became virtually impossible and the second way of segregation and avoiding the others started to be more relevant; the isolation. Yet, in the Colombian scenario the isolation was implemented in unique ways, since it wasn't about isolating the

/ESP.

vínculo y conexión. El segundo se llama *el Vecino*; y explica el grupo de personas, como su nombre indica, que viven a nuestro alrededor, que conocemos hasta cierto nivel debido a diferentes contactos día a día y por los que tenemos un sentimiento general de cortesía. La tercera se denomina el *extranjero* o el *extraño*, se da cuando las personas no encuentran conexión posible entre sí ya que tienen estructuras de valores, creencias o pensamientos diferentes que hacen imposible entenderse y relacionarse dentro de la vida cotidiana de la ciudad. Esta última forma de percibir a los demás suele provocar una reacción visceral ya que la psicología humana tendería a buscar formas de evitar lo incomprendible y fuera del orden, en palabras de Sennett

"Evadir también significa excluir a los demás, simplificar el tipo de relaciones que uno desea tener... La exclusión no sólo significa alejar a los judíos o a los Otros de otro tipo, también implica simplificar las características y la construcción de un lugar para que se adapte a un tipo de personas, pero no a otras. Las formas y usos mixtos complejos se dirigen a usuarios diversos y complejos".

(Sennet, 2019)

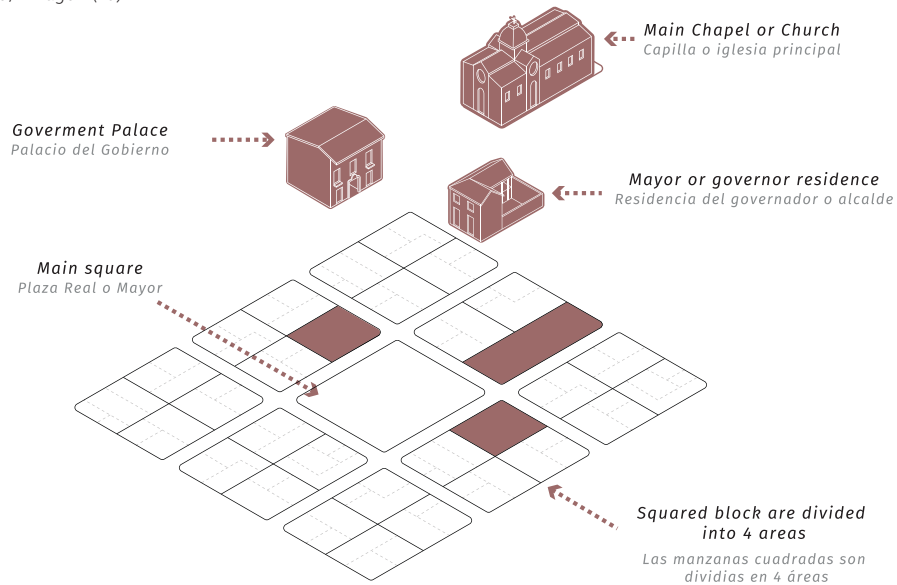
/28

El autor continúa explicando que esta necesidad de excluir y evitar al otro se cumpliría de dos formas principales: huyendo de él o aislándolo. Este tercer momento del ciclo explora precisamente el periodo en el que la población urbana tradicional comenzó a desplazarse fuera de los barrios históricos y centros de la ciudad, huyendo por un lado de la inseguridad y decadencia que muchas zonas de la ciudad estaban experimentando, pero también como reacción a la visión, que se estableció en la cultura a lo largo del tiempo, sobre los desplazados y su descendencia identificándolos como extranjeros y extraños, peligrosos e impredecibles. De esta manera, se construyeron nuevos barrios, bien organizados y urbanizados, que extendieron continuamente el área urbana, lo que también contribuyó a la creación de nuevas centralidades de servicios e institucionales que eventualmente reemplazaron la importancia del centro de la ciudad. Sin embargo, a medida que las *invasiones* y la decadencia fueron creciendo al igual que los índices de criminalidad, huir construyendo nuevas áreas se hizo prácticamente imposible y la segunda forma de segregarse y evitar

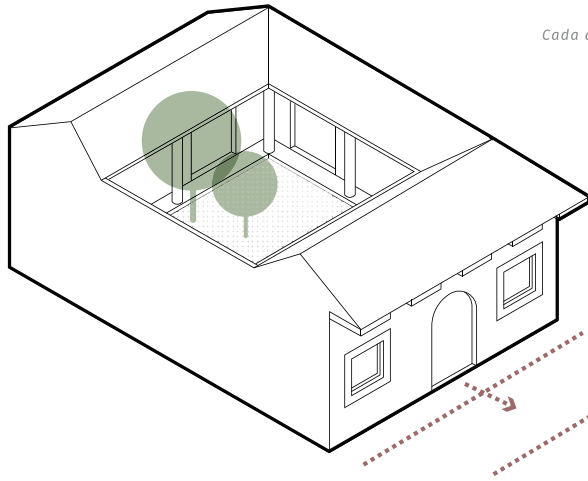
Colonial Urbanization process (Damero) according to Spanish Leyes de Indias

Proceso de urbanización colonial en Damero de acuerdo a las Leyes de Indias españolas

Figure/ Imágen (10)



Each area is later divided into more plots
Cada área se divide más tarde en más lotes

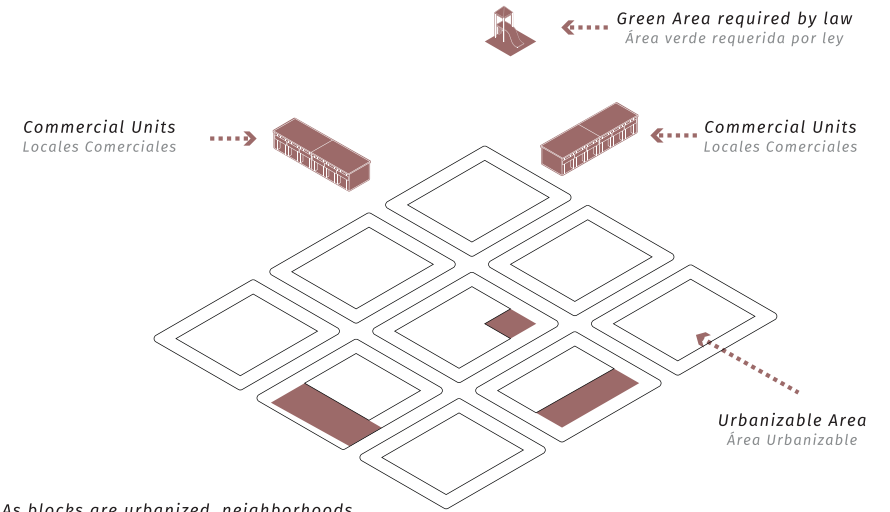


Traditional houses and building had a direct relation to the street
Casas y edificios tradicionales tenía una relación directa con la calle

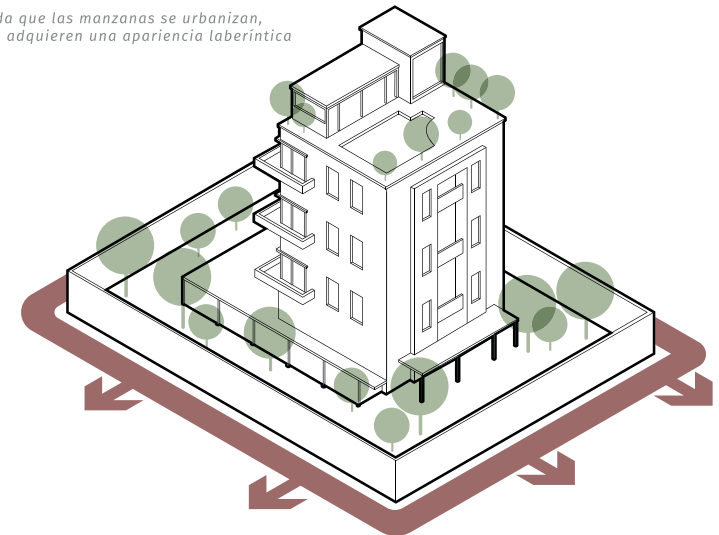
Urbanization of enclosed residential complexes

Urbanización de los complejos residenciales cerrados

Figure/ Imágen (11)



As blocks are urbanized, neighborhoods acquire a maze like appearance
A medida que las manzanas se urbanizan, los barrios adquieren una apariencia laberíntica



Introduction of architectonic barriers that separate inner spaces with the rest of the city
Introducción de barreras arquitectónicas que separan los espacios interiores con el resto de la ciudad

/ENG.

displaced population but the voluntary isolation of the traditional population within the city by introducing innovative and interesting typologies that could firstly, control and simplify the relations among all components of society and secondly by implementing heavy enclosures that could produce a security sensation. These urban organizations are known as *Gated Communities*. Thus, the introduction of new typologies, that work as barriers, have been naturalized so much by society that nowadays they have become part of the natural architectonic language of Colombian cities and they are reproduced continuously for over 6 decades. For this reason they are not seen or felt as effects that conflict has had in the *Urbs* dimension of the city. Some of these typologies vary according to the function and time but the some of the most relevant and visible are:

(C.1) The isolation of residential complexes:

Many Colombian cities as well as many other Spanish colonial cities in Latin America have a similar urbanism that was imposed by the Spanish Monarchy in a series of books that exposed some urban laws that ordered the way in which new settlements should be built in the new world, these laws were gathered in a groups of books known as "*Leyes de Indias*". These laws shaped traditional towns, villages and historical city centers of almost all regional capitals of Colombia. In this colonial urbanism the city followed a squared pattern that took as starting point a central squared plaza, where the main economical, political and religious power would locate. Each square then became a block that was again subdivided into different plots where houses and buildings would be built facing directly the street that would prolong as long as needed; This meant that windows, doors and balconies were all in direct contact with the urban dynamics. This urbanism is known in Spanish as "*Urbanismo en Damero*" or simply *Damero*. As time passed and the city grew this traditional way was replaced, in many areas of the city, by the enclosed residential complexes both in high density as in single housing distribution project. This enclosure usually consists of a low masonry, or concrete, wall base around the whole perimeter of the area with a metallic fence on top of it, as many regulatory plans forbid the usage of complete high walls and the fence allows somehow the sight towards the inside. However a divisional bush has also been widely introduced behind this first wall and fence barrier, this

LEYES DE INDIAS
/20

URBANISMO EN DAMERO
/32

/ESP.

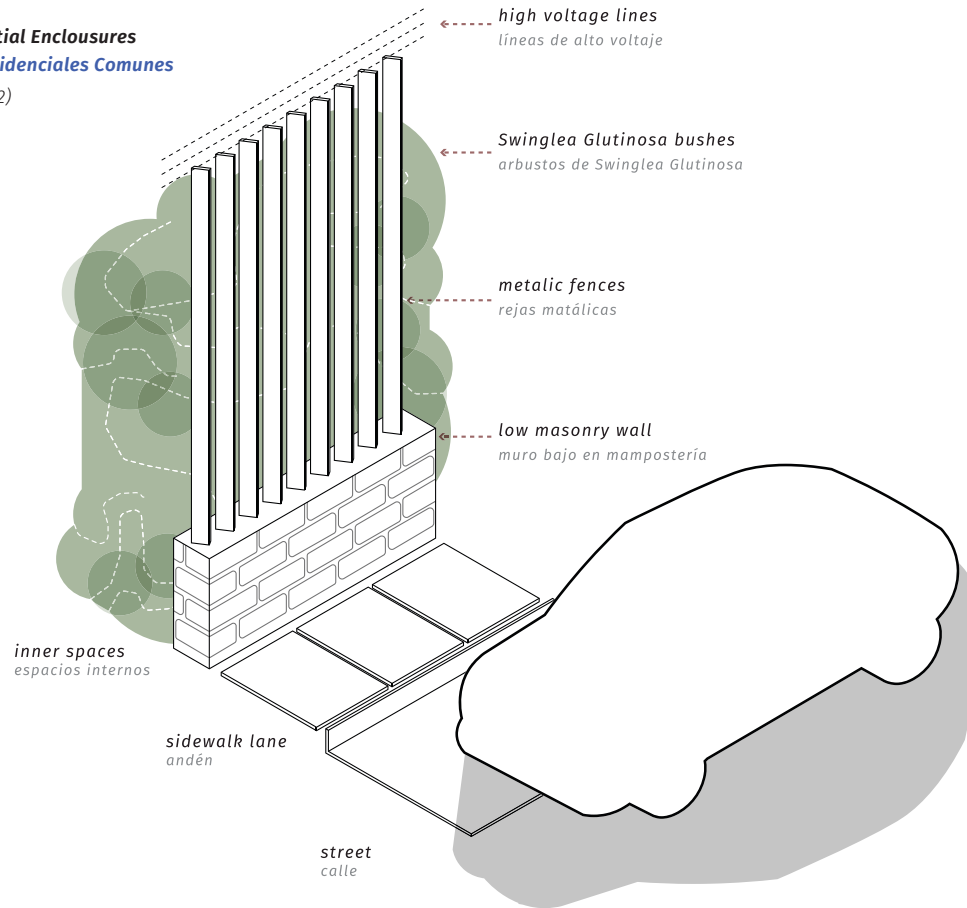
a los demás empezó a ser más relevante; el aislamiento. Sin embargo, en el escenario colombiano el aislamiento se implementó de maneras únicas, ya que no se trataba de aislar a la población desplazada sino del aislamiento voluntario de la población tradicional dentro de la ciudad mediante la introducción de tipologías innovadoras e interesantes que pudieran, en primer lugar, controlar y simplificar las relaciones entre todos los componentes de la sociedad y, en segundo lugar, mediante la implementación de cerramientos pesados que pudieran producir una sensación de seguridad. Estas organización urbana se le conoce como *comunidad cerrada*. Así, la introducción de nuevas tipologías, que funcionan como barreras, han sido tan naturalizadas por la sociedad que hoy en día se han convertido en parte del lenguaje arquitectónico natural de las ciudades colombianas y se reproducen continuamente desde hace más de 6 décadas. Por esta razón no son vistas o sentidas como efectos que el conflicto ha tenido en la dimensión *Urbs* de la ciudad. Algunas de estas tipologías varían según la función y la época pero las más relevantes y visibles son:

(C.1) El aislamiento de los complejos residenciales:

Muchas ciudades colombianas, al igual que muchas otras ciudades coloniales españolas en Latinoamérica, presentan un urbanismo similar, impuesto por la Monarquía Española en una serie de libros; que exponían unas leyes urbanas que ordenaban la forma en que se debían construir los nacientes asentamientos en el nuevo mundo. Estas leyes fueron reunidas en un grupo de libros; conocidos como "*Leyes de Indias*". Estas leyes dieron forma a los pueblos tradicionales, villas y centros históricos de casi todas las capitales regionales de Colombia. En este urbanismo colonial, la ciudad seguía un patrón cuadrulado que tomaba como punto de partida; una plaza central cuadrada, donde se ubicaría el principal poder económico, político y religioso. Cada plaza se convertía entonces, en una manzana que a su vez se subdividía en diferentes parcelas donde se construían casas y edificios que daban directamente a la calle que se prolongaba tanto como fuera necesario; esto significaba que ventanas, puertas y balcones estaban en contacto directo con la dinámica urbana. Este urbanismo se conoce en español como "*Urbanismo en Damero*" o simplemente *Damero*. Con el paso del tiempo y el crecimiento de la ciudad esta forma tradicional fue sustituida,

Common Residential Enclosures
Cerramientos Residenciales Comunes

Figure/ Imágen (12)



/ENG.

bush usually the *Swinglea glutinosa* species, known in Spanish simply as *Suingla*, could grow high and bushy enough to cover the fence and hide the entire sight from the street level. Both the bush and the fence are carefully treated to be presented as aesthetic elements, well painted and sculpted, so technically they do not violate the regulatory plans. The entrances, on the other hand, are guarded by control points, known as *porterías*, with private security during the whole time. This point controls both pedestrian and vehicular influx towards the inside of the complex where “common spaces” such as parks, swimming pools, gyms, gardens and even parking lots have been built for the closed community that lives inside. This typology has erased completely the traditional connections and

SUINGLA
/30

PORTERIA
/29

Swinglea Glutinosa Illustration
Ilustración de la Swinglea Glutinosa

Figure/ Imágen (13)



Selfmade, based on the illustrations by Francisco Blanco
Creación propia basada en las ilustraciones de Francisco Blanco

(Blanco, 1837)

/00

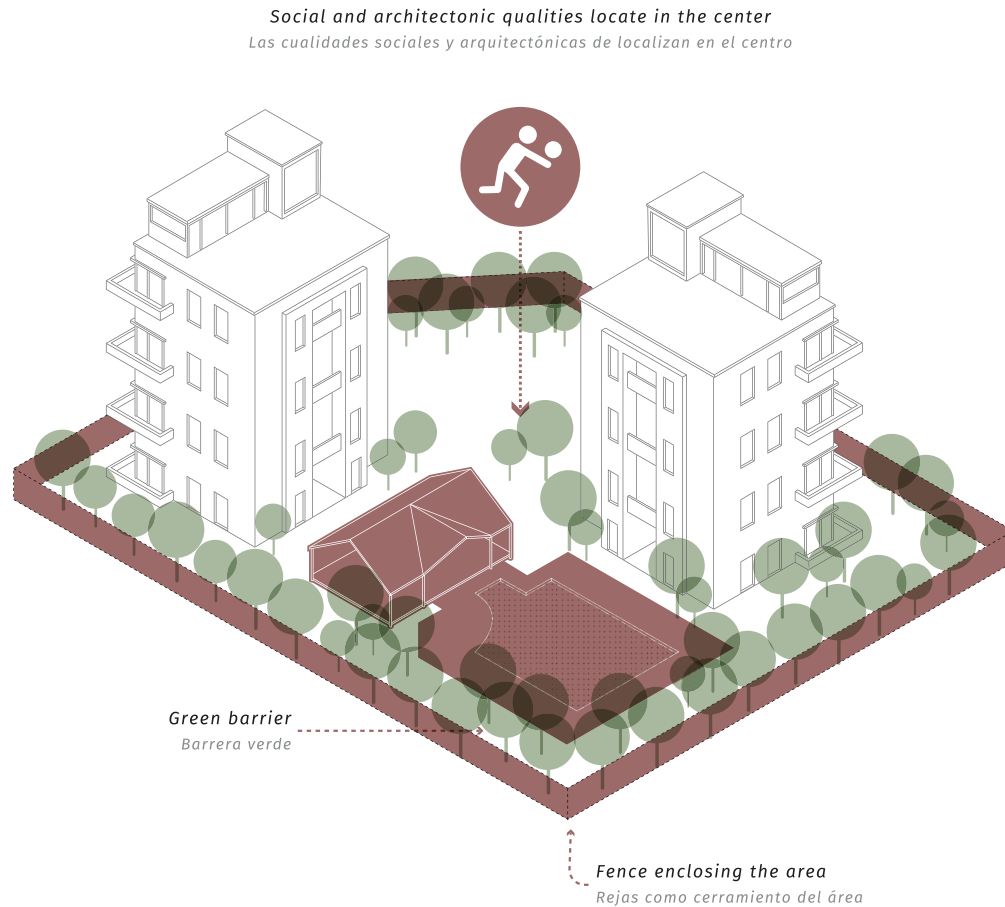
/ESP.

en muchas zonas de la ciudad, por los complejos residenciales cerrados tanto en alta densidad como en proyecto de distribución de viviendas individuales. Este cerramiento suele consistir en un muro bajo de mampostería, o de hormigón, alrededor de todo el perímetro de la zona con una valla metálica encima, ya que muchos planes reguladores prohíben el uso de muros altos completos y la valla permite de alguna manera la visión hacia el interior. Sin embargo, un arbusto divisorio también se ha introducido ampliamente detrás de esta primera barrera de muro y valla, este arbusto normalmente la especie *Swinglea glutinosa*, conocida en español simplemente como *Suingla*, podría crecer lo suficientemente alto y tupido como para cubrir la valla y ocultar toda la vista desde el nivel de la calle. Tanto el arbusto como la valla están cuidadosamente tratados para que se presenten como elementos estéticos, bien pintados y esculpidos, por lo que técnicamente no infringen los planes reguladores. Las entradas, por su parte, están vigiladas por puntos de control, conocidos como *porterías*, con seguridad privada durante todo el tiempo. Este punto controla

Social and Spatial Configuration of Enclosed Residential Complexes

Configuración Social y Espacial de los Complejos Residenciales Cerrados

Figure/ Imágen (14)



/ENG.

dynamics with the city and street as immense neighborhoods have been built looking more like true bush labyrinths than residential areas. Moreover, living in these kinds of complexes have slowly become a status symbol as the market has privileged this kind of occupation over the traditional houses or the open housing complexes that are seen as exposed and vulnerable to the insecurity of the open public spaces. Ironically, the security sensation tends to worsen around these complexes as empty and functionless streets extend to infinity as all activities and people prefer to be inside, protected. This kind of urbanism, where the outside is seen as something to be away from, could somehow explain the paranoid reaction of the 2019 national strike, explained in *chapter 5*, in Bogotá and Cali, where the fear of the others breaking in quickly spread.

/ESP.

tanto la afluencia peatonal como la de vehículos hacia el interior del complejo, donde se han construido “espacios comunes” como parques, piscinas, gimnasios, jardines e incluso aparcamientos para la cerrada comunidad que vive en su interior. Esta tipología ha borrado por completo las conexiones y dinámicas tradicionales con la ciudad y la calle, ya que se han construido inmensos barrios que parecen más verdaderos laberintos de arbustos que zonas residenciales. Además, vivir en este tipo de complejos se ha convertido poco a poco en un símbolo de estatus, ya que el mercado ha privilegiado este tipo de ocupación frente a las casas tradicionales o los complejos de viviendas abiertas, que se consideran expuestos y vulnerables a la inseguridad de los espacios públicos abiertos. Irónicamente, la sensación de seguridad tiende a empeorar en torno a estos complejos, ya que las calles vacías y sin función se extienden hasta el infinito; puesto que tantas funciones se desarrollan dentro lo que promueve que los habitantes rara vez salgan más allá de ese perímetro que infunde una sensación de seguridad. Este tipo de urbanismo, donde el exterior es visto como algo de lo que hay que alejarse, podría explicar de alguna manera la reacción paranoica del paro nacional de 2019, explicada en el *capítulo 5*, en Bogotá y Cali, donde el miedo a que los otros irrumpieran se extendió rápidamente.

Bogotá's Colonial center
Centro Colonial de Bogotá

Capital District/ Distrito Capital

Source/ Fuente: Google Earth



/ ENG.

The following satellite photos show different historical colonial urban centers in different cities of Colombia, which have different conditions of implantation, such as maritime or river port cities, cities located in mountainous areas as well as in flat areas in various departments of the country. In these cities, the reticular colonial urbanism is clear, where a square public square is identifiable or located just in front of the old ports in the case of Santa Cruz de Mompox and Cartagena de Indias, which would be the original points of the city grid, as an example of the implementation of the Laws of the Indies in the Colonial cities. Other important aspects to note are the presence of religious buildings near the squares as well as the different patios inside the buildings, also samples of the colonial urbanism characteristic of the XV, XVI, XVII and XVIII centuries. This is how the different residential sectors were formed in the past, which privileged a strong relationship with the streets, squares and parks.

Cartagena de Indias' Colonial center
Centro Colonial de Cartagena de Indias

Bolivar Region/
Departamento de Bolivar

Source/ Fuente: Google Earth



(2.2C)

□ The appearance of Gated communities and the abandoning of the traditional public space

La aparición de comunidades cerradas y el abandono del espacio público tradicional

Santa Cruz de Mompox's
Colonial center
Centro Colonial de Santa Cruz
de Mompox

Bolivar Region/
Departamento de Bolivar

Source/ Fuente: Google Earth



Villa de Leyva's Colonial center
Centro Colonial de Villa de Leyva

Boyacá Region/
Departamento de Boyacá

Source/ Fuente: Google Earth



/ESP.

Las siguientes fotos satelitales muestran distintos centros urbanos coloniales históricos en diferentes ciudades de Colombia, las cuales cuentan con distintas condiciones de implantación, como ciudades portuarias marítimas o fluviales, ciudades ubicadas en zonas montañosas así como en zonas llanas en varios departamentos del país. En estas es claro el urbanismo colonial reticular, en donde es identificable una plaza pública cuadrada o ubicada justo en frente de los antiguos puertos en el caso de Santa Cruz de Mompox y Cartagena de Indias, que serían los puntos originarios de la cuadrícula de la ciudad, como ejemplo de la implementación de las Leyes de Indias en las ciudades Coloniales. Otros aspectos importantes a notar son la presencia de edificios religiosos cercanos a las plazas al igual que los diferentes patios al interior de las edificaciones, muestras también del urbanismo colonial característico de los siglos XV, XVI, XVII y XVIII. Es de esta manera que antiguamente se conformaban los distintos sectores residenciales, que privilegiaban una fuerte relación con las calles y las plazas y parques.

Popayán's Colonial center
Centro Colonial de Popayán

Cauca Region/
Departamento del Cauca

Source/ Fuente: Google Earth



Santa Fé de Antioquia's
Colonial center
Centro Colonial de Santa Fé
de Antioquia

Antioquia Region/
Departamento de Antioquia

Source/ Fuente: Google Earth



/ENG.

(C2) The isolation of commercial areas:

Traditionally in Colombia the colonial central plaza, origin of all the urbanism in the city, was the commercial place by excellence, where the people gathered to offer, sell and buy different products occupying the area momentarily. These plazas were the core of public life during colonial times and its importance endured even after the independence and during the first decades of the republic, well into the 20th century, since all the institutional powers, political, economical and religious were organized around, as well as the most prestigious and rich families. Moreover, commercial units similar to the medieval “*Botteghe*” (In Italian), were located in small units inside residential houses, and opened to the streets around plazas and followed the most important street axis generated by the *Damero* urbanism in the shape of *chicherías/ pulperías*, where food, cloth and alcohol was sold. The same commercial dynamics and urban organization is still present nowadays in many towns in villages across Colombia, as well as in the historical centers and around them, like Plaza de Bolivar in Bogotá, Parque Berrío in Medellín and Plaza de Caicedo in Cali. Even Though they have lost the traditional market functions the commercial activity is still present as both small retail commercial units, offices, banks and big commercial buildings.

BOTTEGHA
/03

URBANISMO EN DAMERO
/32

CHICHERÍA/ PULPERÍA
/06

However, in the last decades of the 20th century a new commercial typology started to be used, which completely changed the relation and configuration of commercial activities from that moment on. This is the enclosed commercial center known in Spanish as *Centro Comercial*, highly influenced by the American malls. These complexes are huge areas that house different kinds of retail commerce as well as offices, banks and even institutional functions. Additionally it is very common that the inner spaces, even courtyards, are completely covered by crystal doors and roofs, like big solariums or greenhouses, acting as envelopes of the spaces. Another determining characteristic of these complexes is, precisely, the fact that the whole area is completely enclosed by fences that extend throughout the perimeter leaving some very well determined access points for pedestrians, if there are any. Usually besides fences huge parking lot areas surround the main buildings creating enormous distances between the inside spaces with the outside.

CENTRO COMERCIAL
/05

/ESP.

(C2) El aislamiento de las zonas comerciales:

Tradicionalmente en Colombia la plaza central colonial, origen de todo el urbanismo en la ciudad, fue el lugar comercial por excelencia, donde la gente se reunía para ofrecer, vender y comprar diferentes productos ocupando el área momentáneamente. Estas plazas fueron el núcleo de la vida pública durante la época colonial y su importancia perduró incluso después de la independencia y durante las primeras décadas de la república, hasta bien entrado el siglo XX, ya que en torno a ellas se organizaban todos los poderes institucionales, políticos, económicos y religiosos, así como las familias más prestigiosas y ricas. Además, unidades comerciales similares a las “*Botteghe*” (*en Italiano*) medievales, se ubicaban en pequeñas unidades dentro de las casas residenciales, y se abrían a las calles alrededor de plazas y seguían el eje callejero más importante generado por el urbanismo damero en forma de *chicherías/ pulperías*, donde se vendía comida, telas y alcohol. La misma dinámica comercial y organización urbana sigue presente hoy en día en muchos pueblos de Colombia, así como en los centros históricos y sus alrededores, como la *Plaza de Bolívar en Bogotá, el Parque Berrío en Medellín* y la *Plaza de Caicedo en Cali*. Aunque han perdido las funciones tradicionales de mercado, la actividad comercial sigue presente en forma de pequeños locales comerciales, oficinas, bancos y grandes edificios comerciales.

Sin embargo, en las últimas décadas del siglo XX comenzó a utilizarse una nueva tipología comercial que cambió por completo la relación y configuración de las actividades comerciales a partir de ese momento. Se trata del *centro comercial cerrado*, muy influenciado por los *malls* americanos. Estos complejos son enormes áreas que albergan diferentes tipos de comercio al por menor, así como oficinas, bancos e incluso funciones institucionales. Además es muy común que los espacios interiores, incluso los patios, estén completamente cubiertos por puertas y techos de cristal, a modo de grandes solariums o invernaderos, actuando como envolventes de los espacios. Otra característica determinante de estos complejos es, precisamente, el hecho de que toda la zona esté completamente cerrada por vallas que se extienden por todo el

Illustration of a Traditional Chicha Store (Chichería), 1860, Bogotá

Tienda para vender Chicha, 1860, Bogotá



Source/ Fuente: Ramón Torres Méndez/ Colección de obras Banco de la República de Colombia

/ENG.

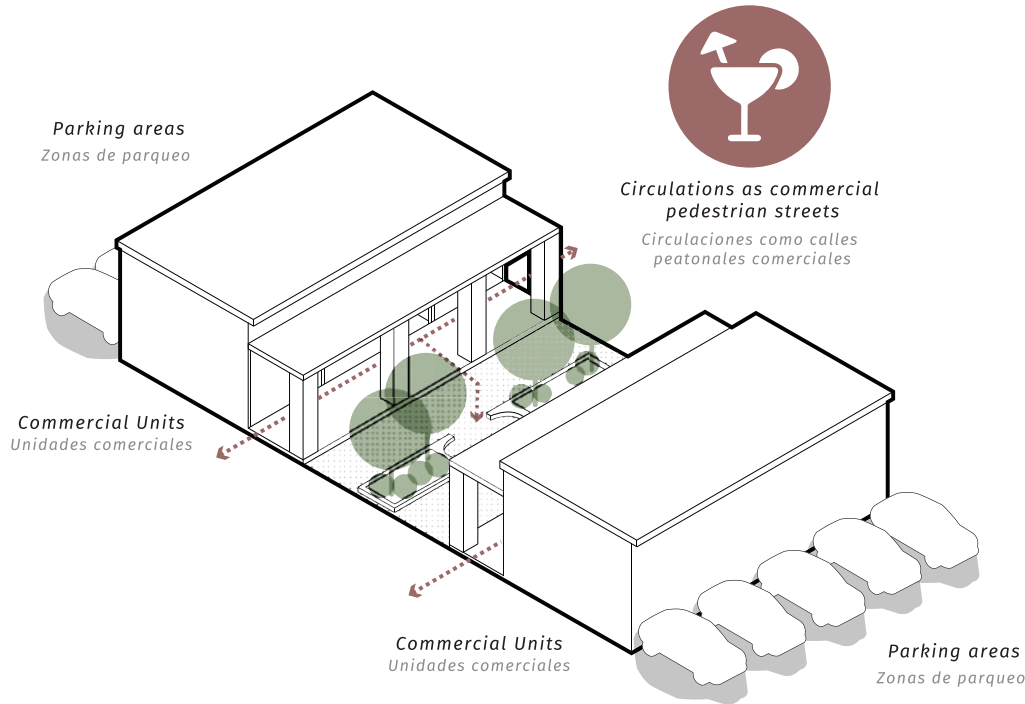
These “barriers” avoid any kind of contact between the inside dynamics and the public life on the outside as the accesses are mainly for private vehicles, whereas the pedestrian entrances are usually guarded by private security controlling the influx of people and are relatively small to the huge area they have. In Colombia, the commercial center typology could be found both emulating the American malls, high rise buildings often surrounding a central covered courtyard, where commercial units face the corridors exhibiting their goods and services, but also as particular adaptations that often have two three characteristics: the first one is the disappearance of the crystal envelopes of inner spaces as courtyards, corridors and terraces are completely outdoor spaces and have a direct contact

/ESP.

perímetro dejando unos accesos muy bien determinados para los peatones, si los hay. Normalmente además de las vallas enormes zonas de aparcamiento rodean los edificios principales creando enormes distancias entre los espacios interiores con el exterior. Estas “barreras” evitan cualquier tipo de contacto entre la dinámica interior y la vida pública exterior ya que los accesos son principalmente para vehículos privados, mientras que las entradas peatonales suelen estar vigiladas por seguridad privada que controla la afluencia de personas y son relativamente pequeñas para la enorme superficie que tienen. En Colombia, la tipología de centro comercial se puede encontrar tanto emulando los malls americanos, edificios de gran altura que suelen rodear un patio central

Resemblance of commercial spaces to public spaces
Semejanza de espacios comerciales a espacios públicos

Figure/ Imágen (15)

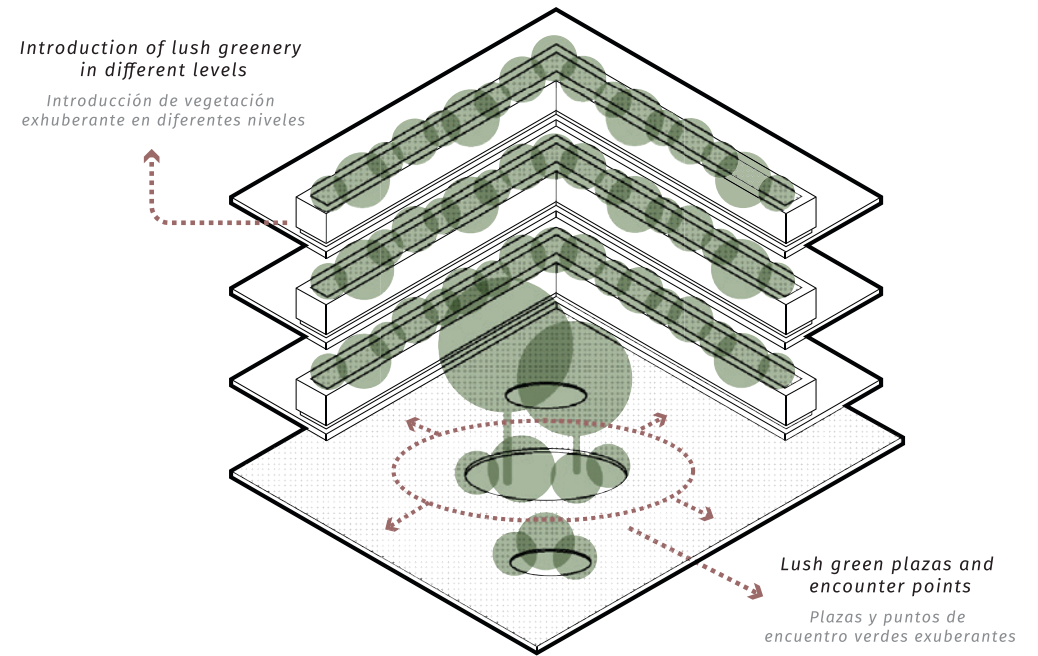


/ENG.

with climatic conditions whichever they are, even if this particularity could be explained by colombian mild weather, it is interesting to see how repetitive it is, and the sensation of being a completely outdoor spaces. The second one is the usage of massive, tropical, lush greenery and the well-cared and designed gardens in the inside throughout all inner spaces, corridors and transitional spaces included, giving the spaces the appearance of being natural assets. Again it is important to remember that in Colombia, this kind of lush nature can be found everywhere since these are the vernacular ecosystems that are found in the country. This means that in many cases these spaces give a similar sensation that going for a walk through a park or a natural area would give in Colombia. Finally,

Lush greenery utilization
Utilización de vegetación exuberante

Figure/ Imágen (16)



/ESP.

cubierto, donde las unidades comerciales dan a los pasillos exhibiendo sus bienes y servicios, pero también como adaptaciones particulares que suelen tener dos tres características: la primera es la desaparición de las envolventes de cristal de los espacios interiores ya que patios, corredores y terrazas son espacios completamente exteriores y tienen un contacto directo con las condiciones climáticas sean cuales sean, aunque esta particularidad podría explicarse por el clima templado colombiano, es interesante ver lo repetitivo que es, y la sensación de ser espacios completamente exteriores. La segunda es el uso de vegetación masiva, tropical, exuberante y los jardines bien cuidados y diseñados en el interior a lo largo de todos los espacios interiores, pasillos

/ENG.

the third characteristic is the adaptation of the spaces to a low density kind of buildings that could go from 2-4 stories or in many cases keeping a one level distribution. In this case the architectural language changes, and the corridors are treated more like commercial pedestrian streets, where small gardens, benches, lamp posts and stone like pavements could be found, giving to the spaces the overall appearance to be actual open public spaces anywhere in the city.

These three characteristics, that could be found in greater or lesser degree, have the common effect of producing the sensation of being in open, public spaces similar to any commercial street, plaza or park in the city with the difference that these spaces are guarded, enclosed, controlled and away from the city by different layers of barriers, as fences and parking lot. Over time, these places have become more and more exclusive, as important and luxurious brands, casinos, hotels, banks and restaurants have found a spot where to develop and adapt its concept and products to high income users, who are looking for more sophisticated and exclusive entertainment offers away and protected from the insecurity, violence and unpredictability of the urban spaces accessible for everyone in the traditional city. Therefore, traditional commercial spaces in the city have been left to their own, working only for one part of the population without improvements and investments as the wealthiest groups prefer to build new, exclusive and more luxurious commercial complexes in the new consolidated city, even if anyone could access these complexes the overall offer and prices of functions inside are focused to satisfy high income users that can and want to pay for the exclusivity.

/ESP.

y espacios de transición incluidos, dando a los espacios la apariencia de ser activos naturales. Nuevamente es importante recordar que en Colombia, este tipo de naturaleza exuberante se puede encontrar en todas partes ya que estos son los ecosistemas vernáculos que se encuentran en el país. Esto significa que en muchos casos estos espacios dan una sensación similar a la que daría en Colombia pasear por un parque o una zona natural. Finalmente, la tercera característica es la adaptación de los espacios a un tipo de edificios de baja densidad que pueden ir de 2-4 pisos o en muchos casos manteniendo una distribución en un solo nivel. En este caso el lenguaje arquitectónico cambia, y los corredores son tratados más como calles peatonales comerciales, donde se pueden encontrar pequeños jardines, bancos, postes de luz y pavimentos de piedra, dando a los espacios la apariencia general de ser verdaderos espacios públicos abiertos en cualquier parte de la ciudad.

Estas tres características, que se pueden encontrar en mayor o menor grado, tienen el efecto común de producir la sensación de estar en espacios abiertos, públicos, similares a cualquier calle comercial, plaza o parque de la ciudad con la diferencia de que estos espacios están vigilados, cerrados, controlados y alejados de la ciudad por diferentes capas de barreras, como vallas y aparcamientos. Con el paso del tiempo, estos lugares se han vuelto cada vez más exclusivos, ya que importantes y lujosas marcas, casinos, hoteles, bancos y restaurantes han encontrado un lugar donde desarrollar y adaptar su concepto y productos a usuarios de altos ingresos, que buscan ofertas de ocio más sofisticadas y exclusivas alejadas y protegidas de la inseguridad, violencia e imprevisibilidad de los espacios urbanos accesibles para todos en la ciudad tradicional. Por lo tanto, los espacios comerciales tradicionales de la ciudad han sido abandonados a su suerte, funcionando sólo para una parte de la población sin mejoras e inversiones ya que los grupos más pudientes prefieren construir nuevos complejos comerciales, exclusivos y más lujosos en la nueva ciudad consolidada, aunque cualquiera pueda acceder a estos complejos la oferta global y los precios de las funciones en su interior están enfocados a satisfacer a los usuarios de rentas altas que pueden y quieren pagar por la exclusividad.

Risks and threats of traditional urban spaces

Riesgos y amenazas de los espacios tradicionales urbanos

Figure/ Imágen (17)

HISTORICAL CENTERS MAIN PLAZAS
PLAZAS PRINCIPALES DEL CENTRO HISTÓRICO



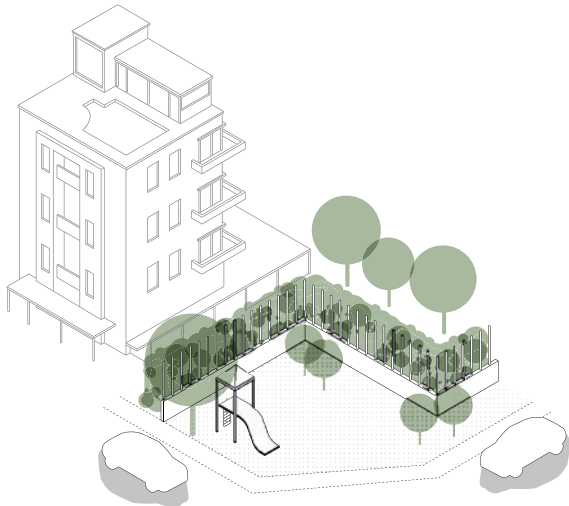
DISPLACEMENT OF TRADITIONAL HOUSING FUNCTION IN CITY CENTERS
DESPLAZAMIENTO DE LA FUNCIÓN TRADICIONAL DE VIVIENDA EN CENTRO URBANOS



LOW OR NO PEOPLE AFFLUENCE IN CERTAIN MOMENTS OF THE DAY
BAJA O NULA AFLUENCIA DE PERSONAS EN CIERTOS MOMENTOS DEL DÍA

NEW PARKS IN ENCLOSED RESIDENTIAL COMPLEXES

NUEVOS PARQUES EN COMPLEJOS RESIDENCIALES CERRADOS



GENERAL FEELING OF INSECURITY
SENSACIÓN GENERAL DE INSEGURIDAD



INTRODUCTION OF PROTECTIVE AND SECURITY ARCHITECTONIC BARRIERS
INTRODUCCIÓN DE BARRERAS ARQUITECTÓNICAS DE PROTECCIÓN Y SEGURIDAD

/ENG.

(C3) The disappearance and decay of traditional urban spaces:

At this point, it is easy to understand why in the recent decades the traditional urban spaces within the consolidated city have slowly lost their importance and relevance as the city grew rapidly. The public life where spontaneous interactions can and will undoubtedly occur among any individual, inherent characteristic to Colombian traditional plazas and parks, are seen with suspicion and fear which makes the traditional population and its descendants to avoid them as far as possible since they are uncontrolled, open and used mainly by a part of the population considered, as explained before, as strangers or aliens. This situation has contributed to the development of a real estate market which privileges closed, controlled spaces in the new urbanized areas of the city sponsored by the traditional urban population instead of the reinterpretation or usage of traditional public space architecture. Over time, enclosed commercial

/ESP.

(C3) La desaparición y decadencia de los espacios urbanos tradicionales:

Llegados a este punto, es fácil entender por qué en las últimas décadas, los espacios urbanos tradicionales dentro de la ciudad consolidada han ido perdiendo poco a poco su importancia y relevancia a medida que la ciudad crecía aceleradamente. La vida pública donde indudablemente pueden y van a ocurrir interacciones espontáneas entre los habitantes, característica inherente a las plazas y parques tradicionales colombianos, son vistos con recelo y temor lo que hace que la población tradicional y sus descendientes los eviten en la medida de lo posible ya que son espacios no controlados, abiertos y utilizados principalmente por una parte de la población considerada, como se explicó anteriormente, como extraños o extranjeros. Esta situación ha contribuido al desarrollo de un mercado inmobiliario que privilegia los espacios cerrados y controlados en las nuevas zonas urbanizadas de la ciudad patrocinadas por

/ENG.

complexes are preferred over plazas and traditional commercial streets proving the population safe meeting opened spaces, the traditional typologies tend to be less present and strong in the modern, recently built consolidated city and the ones that remain are located, many times in a deteriorated state, inside the historical and traditional areas of the city.

A similar situation happens with parks and green areas. Most regulatory plans in Colombian cities demand a portion of the area in new developing projects to be used as open, green and public space, but the suspicion about these places by the population have created “parks” that are placed randomly around the perimeter with scarce lighting, design and urban connection. These “parks” are usually lonely and create empty spaces surrounded by the barriers of private housing and commercial buildings, which heightens the insecurity feeling of pedestrians that walk around and are more likely not to enter or use these spaces.

(2.2D) The emergence of widespread socio-spatial segregation systems

One of the most striking characteristics of urban organization in Colombia could be considered the last point of the cycle, these are the **Estratos socioeconómicos**, (Socioeconomic layers in English). These layers are a physical categorization of all the neighborhoods of a city into 6 different groups or layers, **Estratos**, according to the physical conditions of the buildings, infrastructure and area where a specific building is found. These different layers determine the amount of taxes, public services prices (water, gas, power among others) and the assignment of some allowances by the government. In this sense, the lower layers (1-3) have to pay no or less taxes and services while the upper layers (5-6) pay extra in order to subsidize those who have less, layer 4 as is considered medium doesn't receive either subsidies or higher prices. In theory, this law, created in 1990 allows a better

ESTRATO SOCIOECONÓMICO
/09

/ESP.

la población urbana tradicional en lugar de la reinterpretación o el uso de la arquitectura tradicional del espacio público. Con el paso del tiempo, los espacios ofrecidos por los complejos comerciales cerrados se prefieren a las plazas y calles comerciales públicas tradicionales, al ser frecuentados de forma más reiterativa y generalizada por la población, lo cual a su vez tiende a reemplazar las tipologías edificatorias tradicionales al estar menos presentes y a debilitarse en la ciudad moderna consolidada, de reciente construcción, mientras que los ejemplos restantes de esa forma de arquitectura se sitúan, muchas veces en estado deteriorado, dentro de las zonas históricas y tradicionales de la ciudad. Una situación similar ocurre con los parques y zonas verdes. La mayoría de los planes reguladores de las ciudades colombianas exigen que una parte del área de los nuevos proyectos en desarrollo se destine a espacio abierto, verde y público, pero el recelo de la población hacia estos lugares ha creado “parques” que se ubican de manera aleatoria en todo el perímetro con escasa iluminación, diseño y conexión urbana. Estos “parques” suelen ser solitarios y crean espacios vacíos rodeados por las barreras de viviendas privadas y edificios comerciales, lo que aumenta la sensación de inseguridad de los peatones que pasean por allí y es más probable que no entren ni utilicen estos espacios.

(2.2D) La aparición de sistemas de segregación socio-espacial generalizados

Una de las características más llamativas de la organización urbana en Colombia podría considerarse el último punto del ciclo, se trata de los **Estratos socioeconómicos**. Estos estratos son una categorización física de todos los barrios de una ciudad en 6 grupos o estratos diferentes, **Estratos**, de acuerdo a las condiciones físicas de las edificaciones, infraestructura y área donde se encuentra una edificación específica. Estos diferentes estratos determinan la cuantía de los impuestos, los precios de los servicios públicos (agua, gas, electricidad, entre otros) y la asignación de algunos subsidios por parte del gobierno. En este sentido, los estratos inferiores (1-3) no tienen que pagar o pagan menos impuestos y servicios, mientras que los estratos superiores (5-6) pagan un extra para subsidiar a los que tienen menos, el estrato 4 como se

/ENG.

understanding of the city composition and a fair distribution of the wealth in the city. The layers are the following:

Estrato 1: Bajo- Bajo (Low-Low)

Estrato 2: Bajo (Low)

Estrato 3: Medio-Bajo (Medium-Low)

Estrato 4: Medio (Medium)

Estrato 5: Medio-Alto (Medium-High)

Estrato 6: Alto (High)

However, in the recent years many studies have shown the negative effect that this whole spatial categorization has had in the Colombian culture and society, since it has physically gathered groups of people, who shared some economic, cultural and even ethnic characteristics into specific neighborhoods of the city promoting social divisions and the implementation of a segregation system where economic income determines if a certain family or individual can or cannot live in certain areas of the city, as moving to other neighborhoods in the city would mean higher taxes and services payments and a hostile reaction from the present population in that area. This happens because throughout the years society has assigned certain cultural, economic and social characteristics to people of the different layers, showing how the *Civitas* in the city has been shaped by these divisions.

“La manera particular como en Colombia se habla de estratos sociales tiene que ver con una modalidad de división social que ha tomado una forma particular definida por una política pública. Dado que las mentalidades y las representaciones colectivas toman un tiempo largo para modificarse, la capacidad de esta política pública de impregnar el modo como se piensa el orden social colombiano en tan corto tiempo es asombrosa”

(Uribe-Mallarino, 2008)

/37

At the same time, services and infrastructure have been distributed unevenly in the city, as the private markets prefer to invest and develop new housing,

/ESP.

considera medio no recibe ni subsidios ni precios más altos. En teoría, esta ley, creada en 1990, permite comprender mejor la composición de la ciudad y distribuir equitativamente la riqueza en ella. Los estratos son los siguientes:

Estrato 1: Bajo- Bajo

Estrato 2: Bajo

Estrato 3: Medio-Bajo

Estrato 4: Medio

Estrato 5: Medio-Alto

Estrato 6: Alto

Sin embargo, en los últimos años muchos estudios han demostrado el efecto negativo que toda esta categorización espacial ha tenido en la cultura y la sociedad colombiana, ya que ha agrupado físicamente a grupos de personas, que compartían algunas características económicas, culturales e incluso étnicas en barrios específicos de la ciudad promoviendo divisiones sociales y la implementación de un sistema de segregación donde los ingresos económicos determinan si una determinada familia o individuo puede o no vivir en ciertas zonas de la ciudad, ya que trasladarse a otros barrios de la ciudad significaría mayores impuestos y pagos de servicios y una reacción hostil por parte de la población presente en esa zona. Esto sucede porque a lo largo de los años la sociedad ha asignado ciertas características culturales, económicas y sociales a las personas de los diferentes estratos, mostrando cómo la *Civitas* en la ciudad ha sido moldeada por estas divisiones.

“La manera particular como en Colombia se habla de estratos sociales tiene que ver con una modalidad de división social que ha tomado una forma particular definida por una política pública. Dado que las mentalidades y las representaciones colectivas toman un tiempo largo para modificarse, la capacidad de esta política pública de impregnar el modo como se piensa el orden social colombiano en tan corto tiempo es asombrosa”

(Uribe-Mallarino, 2008)

/37

/ENG.

educational and commercial projects where the population has the possibility to afford them, concentrating them in specific areas of the city strengthening the difference between the layers or strata population. Therefore, the cultural and physical division have worsened the perception of the others in the city, as now it can be physically identified where the *Stranger* or *Alien*, in Sennet's words,

(Sennet, 2019)

/28

actually lives, works, studies or recreates, promoting segregation and class discrimination in a daily basis, which can explain somehow the deeply polarized political society that exists now in Colombia. As portrayed by Uribe-Mallarino

“El uso indiscriminado de las nociones de estrato socioeconómico y de clase social se hizo patente en el impacto que tuvo un programa de televisión lanzado en el año 2006 por la cadena Caracol. El programa de telerealidad (reality show) Desafío 2006, emitido durante la franja horaria de mayor audiencia (8 a 9 p.m.), explotó la división social colombiana. El programa, calificado como «la guerra de estratos», se propuso fomentar la pugna entre grupos, definidos como tres estratos: «los privilegiados», «los rebuscadores» y «los llevados».30 En su sesión final, el mismo contó con 4.7 millones de televidentes, al enfrentar en una playa colombiana a los tres grupos durante un mes, fue acusado de promover el odio y la lucha de clases.”

(Uribe-Mallarino, 2008)

/37

For this reason, Colombian cities could be represented as a mosaic of neighborhoods and areas that have enormous differences both physical and cultural, whose populations have determined areas and ways to live, related to others, work and entertain. This process has now been naturalized so fast and well that is not visible or questionable for the Colombian population. It is seen as a natural and inevitable effect of urban life and not as a public law that has had nocive effects in both the culture and society, *Civitas*, affecting therefore the *Urbs*.

/ESP.

Al mismo tiempo, los servicios e infraestructuras se han distribuido de forma desigual en la ciudad, ya que los mercados privados prefieren invertir y desarrollar nuevos proyectos de vivienda, educativos y comerciales allí donde la población tiene la posibilidad de permitírseles, concentrándolos en zonas concretas de la ciudad reforzando la diferencia entre las capas o estratos poblacionales. Por lo tanto, la división cultural y física ha empeorado la percepción de los otros en la ciudad, ya que ahora se puede identificar físicamente donde vive, trabaja, estudia o se recrea el *Extranjero* o *Alienígena*, en palabras de Sennet,

(Sennet, 2019)

/28

promoviendo la segregación y la discriminación de clase en el día a día, lo que puede explicar de alguna manera la sociedad política profundamente polarizada que existe ahora en Colombia. Tal y como lo retrata Uribe-Mallarino

“El uso indiscriminado de las nociones de estrato socioeconómico y de clase social se hizo patente en el impacto que tuvo un programa de televisión lanzado en el año 2006 por la cadena Caracol. El programa de telerealidad (reality show) Desafío 2006, emitido durante la franja horaria de mayor audiencia (8 a 9 p.m.), explotó la división social colombiana. El programa, calificado como «la guerra de estratos», se propuso fomentar la pugna entre grupos, definidos como tres estratos: «los privilegiados», «los rebuscadores» y «los llevados».30 En su sesión final, el mismo contó con 4.7 millones de televidentes, al enfrentar en una playa colombiana a los tres grupos durante un mes, fue acusado de promover el odio y la lucha de clases.”

(Uribe-Mallarino, 2008)

/37

Por esta razón, las ciudades colombianas podrían representarse como un mosaico de barrios y zonas que presentan enormes diferencias tanto físicas como culturales, cuyas poblaciones han determinado zonas y formas de vivir, relacionarse, trabajar y entretenerse. Este proceso se ha naturalizado tan rápido y bien que no es visible ni cuestionable para la población colombiana. Se ve como un efecto natural e inevitable de la vida urbana y no como una ley pública que ha tenido efectos nocivos tanto en la cultura como en la sociedad, *Civitas*, afectando por lo tanto a la *Urbs*.

/ENG.

“La naturalización de esta representación entre los colombianos es algo que sólo sobresale cuando hay extranjeros que interactúan con nacionales acerca del tema. Así, en un artículo, el editor cultural del diario El Tiempo sobre el Congreso de la Lengua Española en marzo de 2007, dice:

...un buen grupo de periodistas extranjeros de Chile, Argentina, México, Perú y hasta Estados Unidos, se fueron escandalizados con la forma como utilizamos en Colombia la palabra estrato... Eso, que para nosotros es pan de cada día y no significa otra cosa que una sobretasa en las tarifas de los servicios públicos, o un subsidio en el caso del estrato uno, les pareció lo más escandaloso que podía existir. Palabras más, palabras menos, para ellos fue como si tuviéramos un sistema de castas, con la aquiescencia colectiva y patrocinado por el Estado...”.

(Uribe-Mallarino, 2008)

/37

The Colombian Armed Conflict, as a distant and indifferent phenomenon to the urban population might be invisibilized in this way of organizing and understanding the class divisions but it is key to explain how the lesser **estratos** have formed and developed throughout the years, since it is in these areas where it's most likely to find people who descend from displaced or affected population by the conflict. People who have fled their homes and have found precarious conditions in cities that have determined their socioeconomic conditions reflected now in the **Estrato** they live in, which determines culturally, as explained before, also where an individual studies, works and is perceived in the general society.

ESTRATO SOCIOECONÓMICO
/09

/ESP.

“La naturalización de esta representación entre los colombianos es algo que sólo sobresale cuando hay extranjeros que interactúan con nacionales acerca del tema. Así, en un artículo, el editor cultural del diario El Tiempo sobre el Congreso de la Lengua Española en marzo de 2007, dice:

...un buen grupo de periodistas extranjeros de Chile, Argentina, México, Perú y hasta Estados Unidos, se fueron escandalizados con la forma como utilizamos en Colombia la palabra estrato... Eso, que para nosotros es pan de cada día y no significa otra cosa que una sobretasa en las tarifas de los servicios públicos, o un subsidio en el caso del estrato uno, les pareció lo más escandaloso que podía existir. Palabras más, palabras menos, para ellos fue como si tuviéramos un sistema de castas, con la aquiescencia colectiva y patrocinado por el Estado...”.

(Uribe-Mallarino, 2008)

/37

El Conflicto Armado Colombiano, como fenómeno lejano e indiferente a la población urbana podría invisibilizarse en esta forma de organizar y entender las divisiones de clase pero es clave para explicar cómo se han formado y desarrollado los **estratos** bajos a través de los años, ya que es en estas zonas donde es más probable encontrar personas que descienden de población desplazada o afectada por el conflicto. Personas que han huido de sus hogares y han encontrado condiciones precarias en las ciudades que han determinado sus condiciones socioeconómicas reflejadas ahora en el **Estrato** en el que viven, el cual determina culturalmente, como se explicó anteriormente, también donde un individuo estudia, trabaja y es percibido en la sociedad en general.

CALI, COLOMBIA

A urban overview

CALI, COLOMBIA

Una revisión Urbana

/ENG.

One of the hardest effects of the prolonged Colombian Armed conflict has been the continuous naturalization of both social and physical results that the war, that extends now for over 60 years, have had a huge influence in the construction and development of the society and culture that Colombia has today. Thus, many of the resulting issues are no longer questioned or seen as problems to be resolved by the population but are taken as a natural consequence of living and being in Colombia, as many generations have been born and raised in relation with them for so long that they have become invisible. This overall situation complicates the capacity of actually resolving them in the future. These naturalizations contribute to the historical incapacity that Colombia has had to develop deep and critical reflections about its history and modern processes that take place nowadays.

“Hablamos en pasado con referencia al presente, haciendo incidencia en estos factores de persistencia y multiplicación de víctimas todavía en la actualidad. El terror, la estigmatización, las pérdidas continuas y la impunidad fueron mecanismos utilizados por los actores armados durante el largo conflicto colombiano y décadas de violencia sociopolítica, llevando a que la violencia fuera normalizada y la población perdiera sensibilidad frente a los hechos atroces. Esto se experimentó en distintas generaciones, y representa una herida profunda que ha permeado los diferentes niveles de relación, las maneras de vincularse, la desconfianza y las formas violentas o excluyentes de resolver los conflictos”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

In the previous chapter it has been explored how the conflict has shaped particular physical characteristics of cities, *Urbs Alterna*, having as starting point social phenomena born from the dynamics of war and the cultural response to them, *Civitas Alterna*, but the best way of actually understanding in a real scale scenario, is actually to analyze their presence and interaction on a urban scale. This research has taken the city of Cali as this case studio. For this reason, in this chapter the city urban composition and the conflict development in a regional scale will be presented.

/ESP.

Uno de los efectos más duros del prolongado conflicto armado colombiano ha sido la continua naturalización de los resultados sociales y físicos de la guerra, que se extiende ahora por más de 60 años, que han tenido una gran influencia en la construcción y desarrollo de la sociedad y la cultura que Colombia tiene hoy. Por lo tanto, muchos de los problemas resultantes ya no son cuestionados o vistos como problemas a ser resueltos por la población, sino que son tomados como una consecuencia natural de vivir y estar en Colombia, como muchas generaciones han nacido y crecido conviviendo con ellos durante tanto tiempo que se han naturalizado. Esta situación general complica la capacidad de resolverlos realmente en el futuro. Estas naturalizaciones contribuyen a la incapacidad histórica que Colombia ha tenido para desarrollar reflexiones profundas y críticas sobre su historia y los procesos modernos que tienen lugar en la actualidad.

“Hablamos en pasado con referencia al presente, haciendo incidencia en estos factores de persistencia y multiplicación de víctimas todavía en la actualidad. El terror, la estigmatización, las pérdidas continuas y la impunidad fueron mecanismos utilizados por los actores armados durante el largo conflicto colombiano y décadas de violencia sociopolítica, llevando a que la violencia fuera normalizada y la población perdiera sensibilidad frente a los hechos atroces. Esto se experimentó en distintas generaciones, y representa una herida profunda que ha permeado los diferentes niveles de relación, las maneras de vincularse, la desconfianza y las formas violentas o excluyentes de resolver los conflictos”

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

En el capítulo anterior se ha explorado cómo el conflicto ha dado forma a características físicas particulares de las ciudades, *Urbs Alterna*, teniendo como punto de partida fenómenos sociales nacidos de la dinámica de la guerra y la respuesta cultural a ellos, *Civitas Alterna*, pero la mejor manera de entender realmente en un escenario a escala real, es en realidad analizar su presencia e interacción a escala urbana. Esta investigación ha tomado la ciudad de Cali como caso de estudio. Por esta razón, en este capítulo se presentará la composición urbana de la ciudad y el desarrollo del conflicto a escala regional.

/ ENG.

(3.1) Santiago de Cali, a regional revision

Santiago de Cali, officially ,or simply Cali, as it's commonly known, is the biggest urban, industrial and economic node in the Colombian southwestern area being the capital of Valle del Cauca region. It is located in a strategic location as it connects the southwestern regions of Cauca and Nariño, the road connections to Ecuador, Buenaventura port in the Pacific with the Andean region connections and the capital, Bogotá. This means that Cali is also considered to be the epicenter of the whole Pacific region conformed by Choco, Valle del Cauca, Cauca and Nariño and therefore represents a complex territorial reality where multiple realities have historically found place. The pacific region demographically presents a relevant presence of the two ethnic protected minorities, who compose a key cultural and social factor in the region.

**NEGRITUDES,
AFROCOLOMBIANO**
/24

Firstly, in the areas bordering the Pacific coast and with an important presence in Choco region the presence of a majority in **Negritudes** or **Afrocolombian populations** whose culture is the result of the mixture between the different ranges of African cultural background and the spanish colonial culture and represents unique characteristics that differ widely from the Afro communities settled around the caribbean coast in the Atlantic Ocean. Secondly, the presence of a wide variety of **Indígenas** communities throughout the whole territory, having as epicenter the western areas of Choco, where the **Tapón del Darien (Darien Gap)** Jungle area is found and the territorial mountainous area, part of the geological Andes Mountain Chain, known as **Macizo Colombiano**. These two areas represent the core of the **Indígena** presence in the territory, their culture is the surviving legacy of the precolonial times and it is a major cultural influence in Colombian modern culture. These two ethnic minorities are protected by the Colombian law, which recognizes their unique spatial organizational ways, traditional laws and spiritual beliefs. Along with these communities the third group **Mestizo/** white communities, which represents the biggest ethnic group not only in the region but in the whole country, can be found organized in the urban system with its epicenters in Pasto, Capital of Nariño, Popayán, Capital of Cauca and Cali. These populations are culturally related to the Andean region culture, which is the direct descendant of the colonial

INDÍGENA
/15

TAPÓN DEL DARÍEN
/31

MACIZO COLOMBIANO
/22

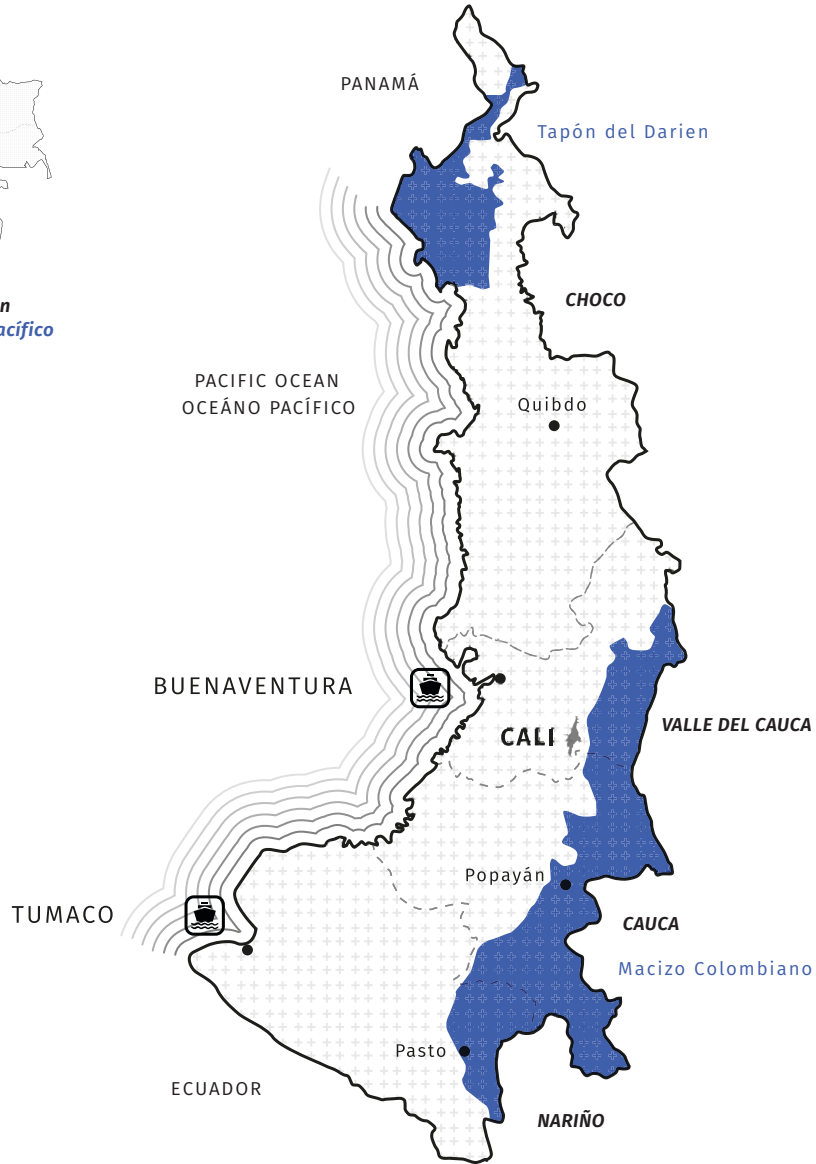
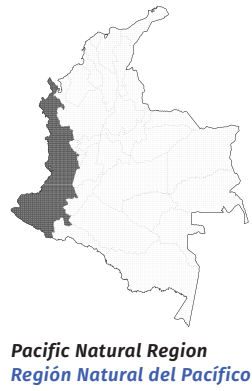
MESTIZO
/23

/ ESP.

(3.1) Santiago de Cali, una revisión regional

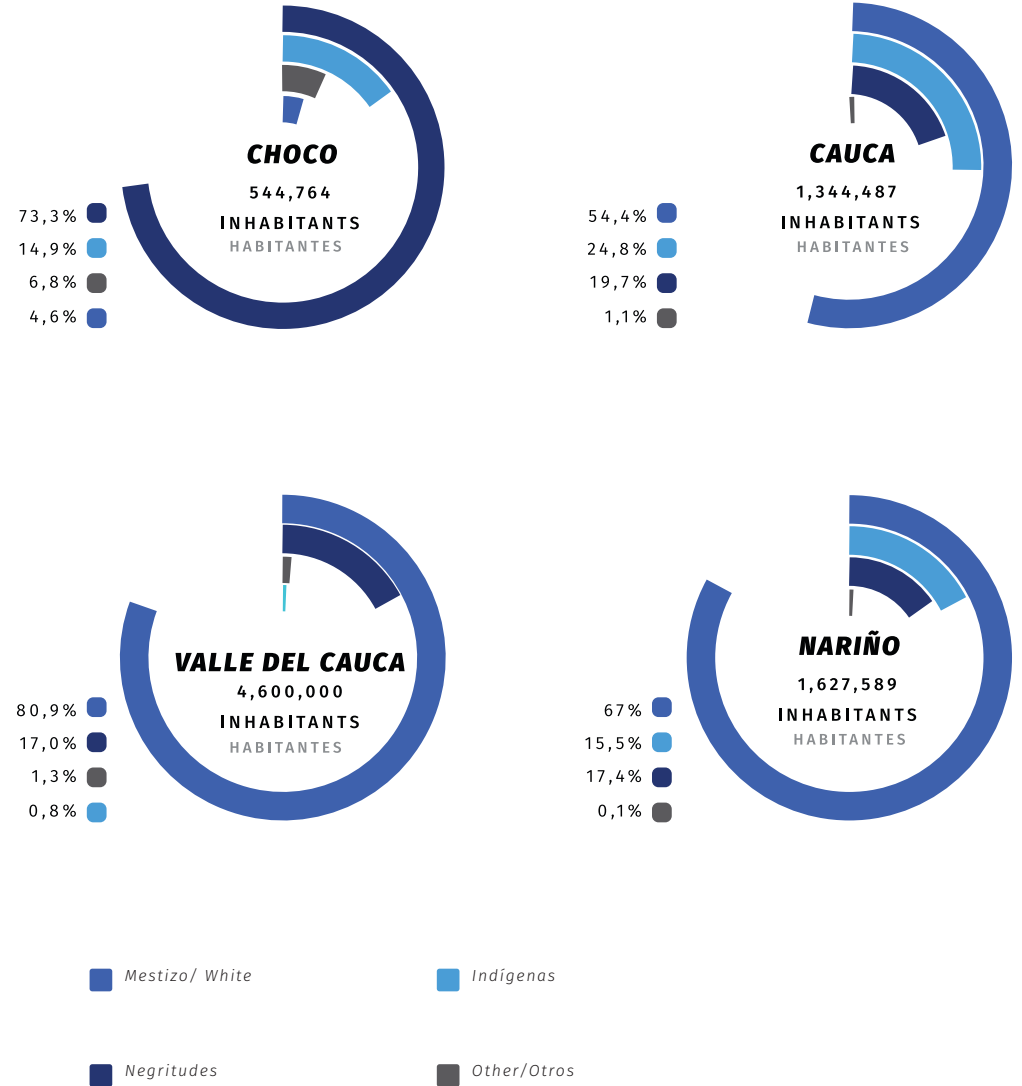
Santiago de Cali, oficialmente ,o simplemente Cali, como se la conoce comúnmente, es el mayor nodo urbano, industrial y económico del suroccidente colombiano, siendo la capital del departamento del Valle del Cauca. Está situada en un lugar estratégico ya que conecta las regiones suroccidentales de Cauca y Nariño, las conexiones por carretera con Ecuador, el puerto de Buenaventura en el Pacífico con las conexiones de la región andina y la capital, Bogotá. Esto hace que Cali también sea considerada como el epicentro de toda la región pacífica conformada por los departamentos del Chocó, Valle del Cauca, Cauca y Nariño y por lo tanto representa una realidad territorial compleja donde históricamente han tenido cabida múltiples realidades. La región pacífica presenta demográficamente una presencia relevante de dos minorías étnicas protegidas a nivel constitucional, Los Indígenas y Los Afrocolombianos, que componen un factor cultural y social clave en la región.

En primer lugar, en las zonas alledañas a la costa Pacífica y con una importante presencia en la región del Chocó, la presencia de una mayoría **Negritudes** o poblaciones **afrocolombianas** cuya cultura es el resultado de la mezcla entre las diferentes gamas de antecedentes culturales africanos y la cultura colonial española y representa características únicas que difieren ampliamente de las comunidades afro asentadas alrededor de la costa caribeña en el Océano Atlántico. En segundo lugar, la presencia de una gran variedad de comunidades Indígenas a lo largo de todo el territorio, teniendo como epicentro las zonas occidentales del Chocó, donde se encuentra la zona selvática del **Tapón del Darién** y la zona montañosa territorial, parte de la cordillera geológica de los Andes, conocida como **Macizo Colombiano**. Estas dos zonas representan el núcleo de la presencia indígena en el territorio, su cultura es el legado sobreviviente de la época precolonial y ejerce una importante influencia cultural en la cultura moderna colombiana. Estas dos minorías étnicas están protegidas por la legislación colombiana, que reconoce sus singulares formas de organización espacial, sus leyes tradicionales y sus creencias espirituales. Junto a estas comunidades se encuentra el tercer grupo **Mestizo/** comunidades blancas, que



Figure/ Imágen (18)

Ethnic Demographic Distribution
Distribución Demográfica Étnica



Source/ Fuente: Dane, 2018

Figure/ Imágen(19)

Street of the main park of Buga,
Peña, Martha Lucía, Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero,
Buga, Valle del Cauca, 1989

Calle del parque principal de Buga,
Peña, Martha Lucía, Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero,
Buga, Valle del Cauca, 1989

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

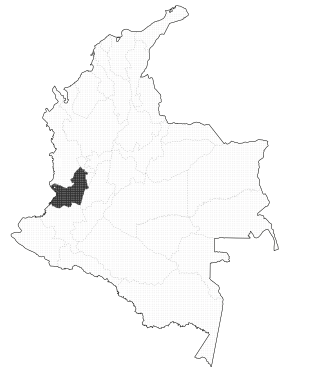


/ENG.

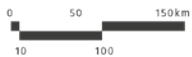
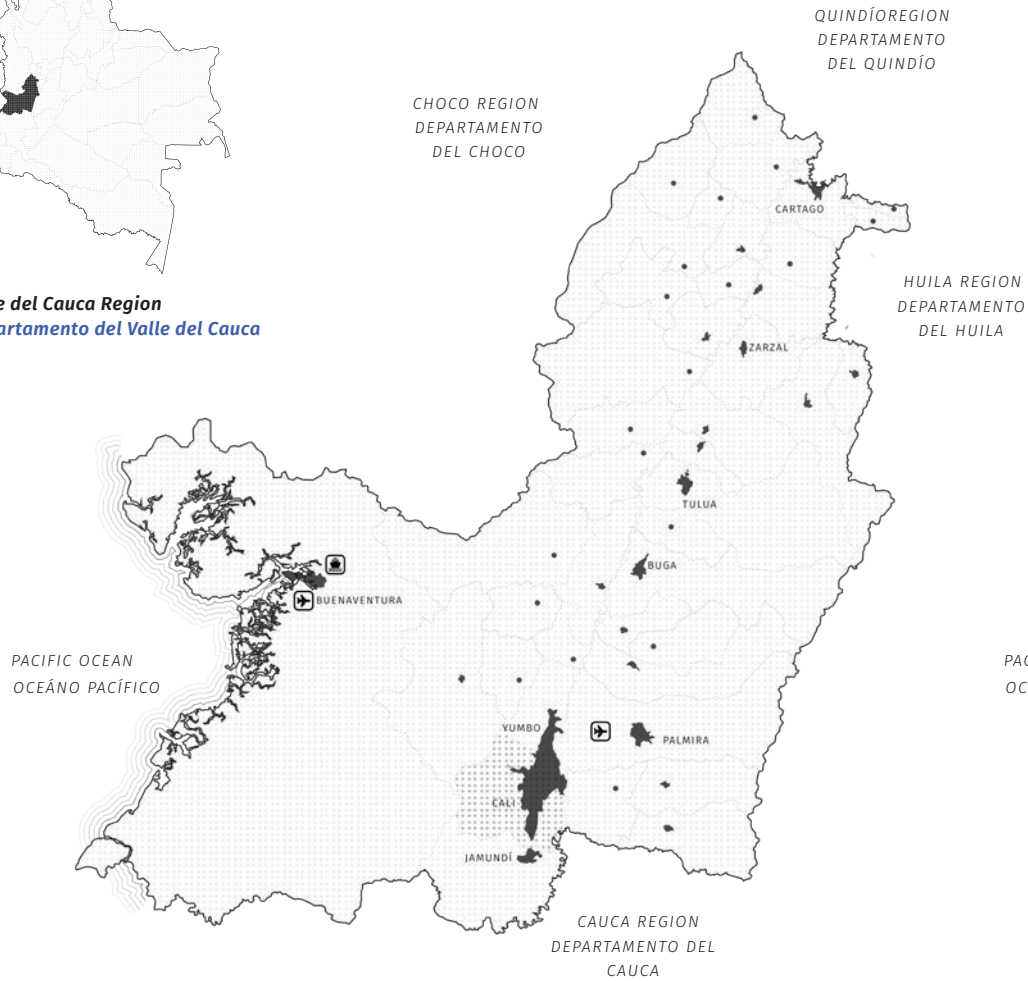
syncretism that the country experienced during the colonial period. Thus, the territory is represented as a mosaic of population and communities with unique ways of living and occupying the territory which is a key factor to understand the social, economic, education and conflict dynamics that have been generated in the territory, as each ethnic groups has experiences in unique ways the violence that characterized the conflict.

/ESP.

representa el mayor grupo étnico no sólo de la región sino de todo el país, organizado en el sistema urbano con epicentros en Pasto, Capital de Nariño, Popayán, Capital del Cauca y Cali. Estas poblaciones están relacionadas culturalmente con la región andina, descendiente directa del sincretismo colonial que vivió el país durante la colonia. Así, el territorio se representa como un mosaico de población y comunidades con formas únicas de vivir y ocupar el territorio lo cual es un factor clave para entender las dinámicas sociales, económicas, educativas y de conflicto que se han generado en el territorio, ya que cada grupo étnico ha vivido de manera única la violencia que caracterizó el conflicto.



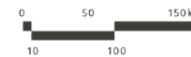
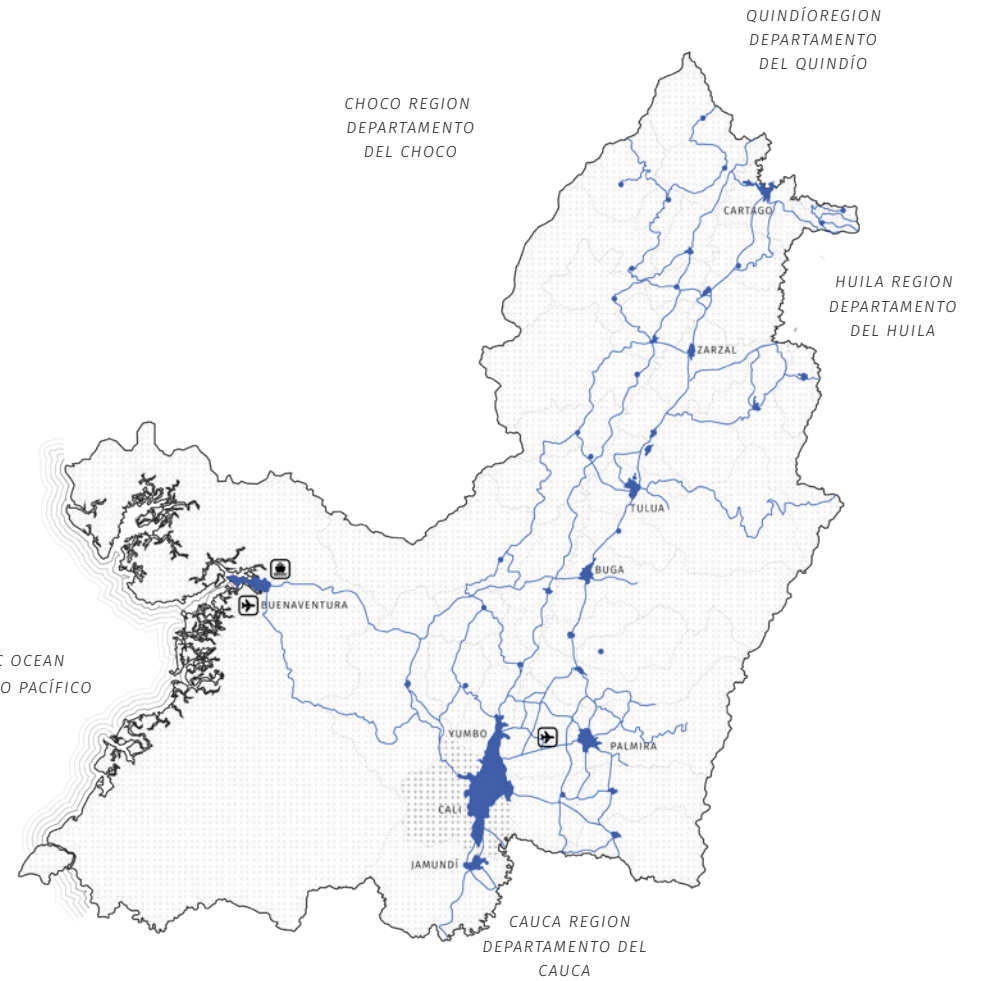
Valle del Cauca Region
Departamento del Valle del Cauca



Valle del Cauca Political division map
Mapa de la división política del Valle del Cauca

Figure/ Imágen (20)

- National and regional Road System
Sistema vial nacional y regional
- Municipalities political divisions
Divisiones políticas municipales
- Urban areas
Zonas Urbanas
- +++ Cali Municipality Area
Área Municipal de Cali
- 🚢 Buenaventura Port Zone
Zona portuaria de Buenaventura
- ✈ Airports
Aeropuertos



Regional Road System
Sistema Vial Departamental

Figure/ Imágen (21)

El puente Ortiz y la Avenida Colombia, Gustavo Gómez, Jorge Garcés Borrero Departmental Library, Cali, Valle del Cauca, 1991

El puente Ortiz y la Avenida Colombia, Gustavo Gómez, Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero, Cali, Valle del Cauca, 1991

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero



/ENG.

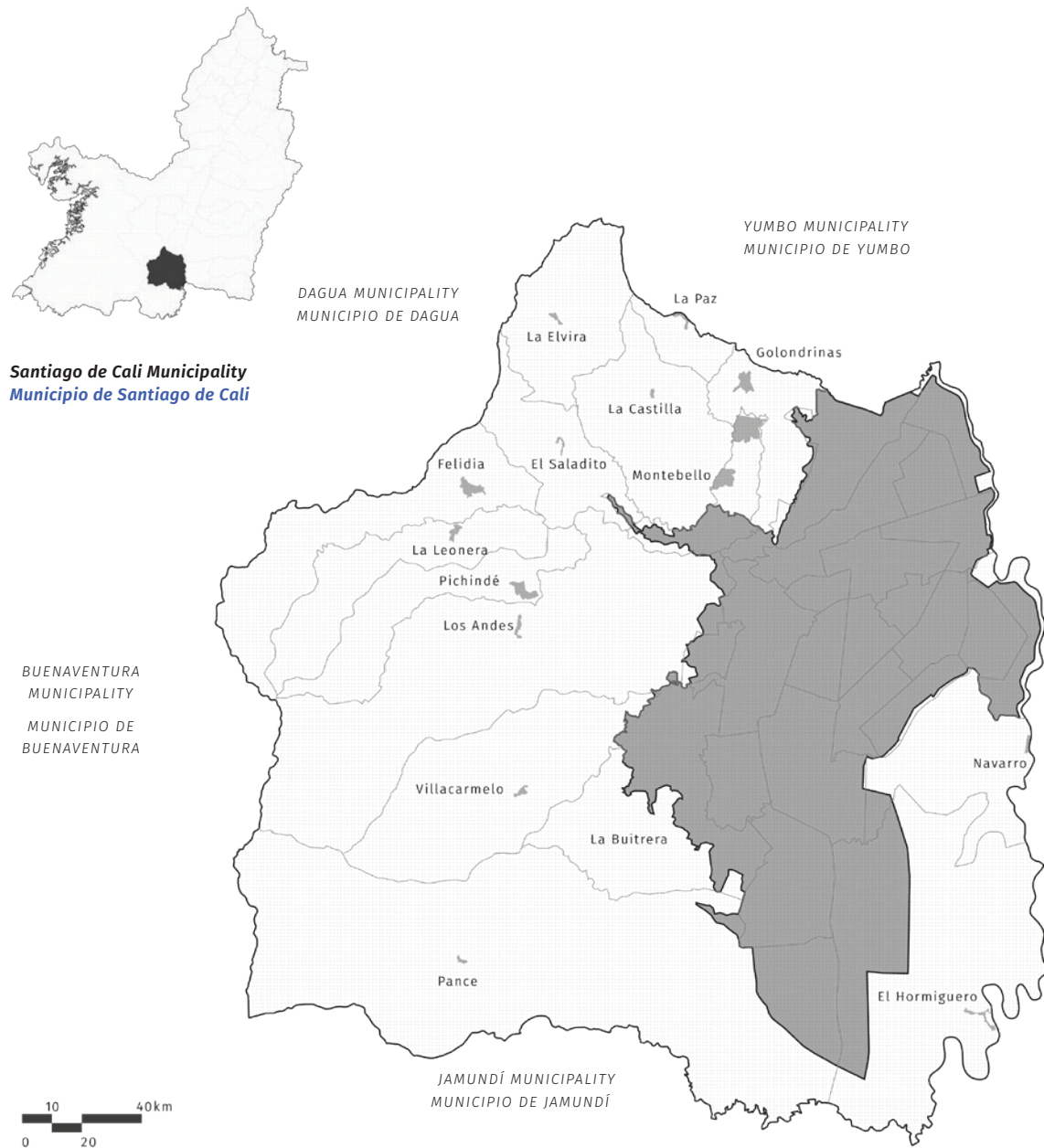
The city of Cali lies then between the Farallones National Park, a mountain area that makes part of the Andes Mountain chain that goes throughout the whole country, located to the western edge of the municipality. The whole area is protected as it contains unique ecosystem features as well as a natural water reservoir, which supports the water system, fundamental in the agro-industrial economy of Valle del Cauca. Additionally the steepness of the terrain hasn't allowed a strong urbanization process as there are high risks of landsliding. It is through these areas that the connections with the Pacific Ocean and Buenaventura are located. To the east, lies the Cauca River, the second longest river in the country and a historical connection to the Andean Region. The whole Cauca Basin is characterized to be plain, rich territories who have an enormous agricultural potential but at the same time, a high risk of being flooded during rainy seasons. For this reason levees have been historically built to lower this threat to the urban settlements and the agricultural infrastructure.

/ESP.

La ciudad de Cali se encuentra entonces, entre el Parque Nacional de Farallones, en el Valle del Río Cauca, formado por la cordilleras de los Andes la cual recorre todo el país en sur a norte caracterizando la región Andina. Toda la zona está protegida ya que contiene características ecosistémicas únicas, así como un reservorio de agua natural, que sustenta el sistema hídrico, fundamental en la economía agroindustrial del Valle del Cauca. Además, la pendiente del terreno no ha permitido un proceso de urbanización fuerte, ya que hay altos riesgos de deslizamiento. Es a través de estas áreas que se encuentran las conexiones con el Océano Pacífico y Buenaventura. Al este, se encuentra el río Cauca, el segundo río más largo del país y una conexión histórica con la región andina. Toda la cuenca del Cauca se caracteriza por ser llanura, territorios ricos que tienen un enorme potencial agrícola, pero al mismo tiempo, un alto riesgo de inundación durante las estaciones lluviosas. Por esta razón, históricamente se han construido diques para reducir esta amenaza a los asentamientos urbanos y la infraestructura agrícola.

(3.1)

□ Santiago de Cali, a regional revision



Cali Municipality Political division map

Mapa de la división política del municipio de Cali

Figure/ Imágen (22)

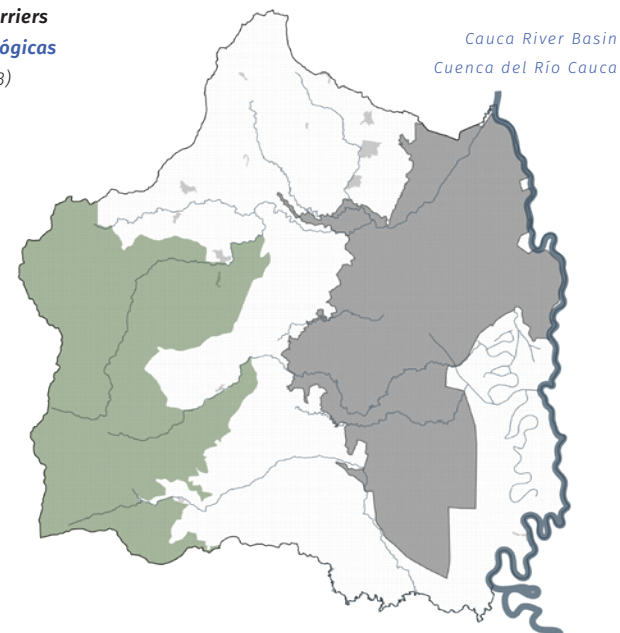
Territorial Political Divisions
Divisiones políticas territoriales

Urban Settlements
Asentamientos Urbanos

Santiago de Cali, una revisión regional

Bio-geological Barriers
Barreras Bio-geológicas

Figure/ Imágen (23)

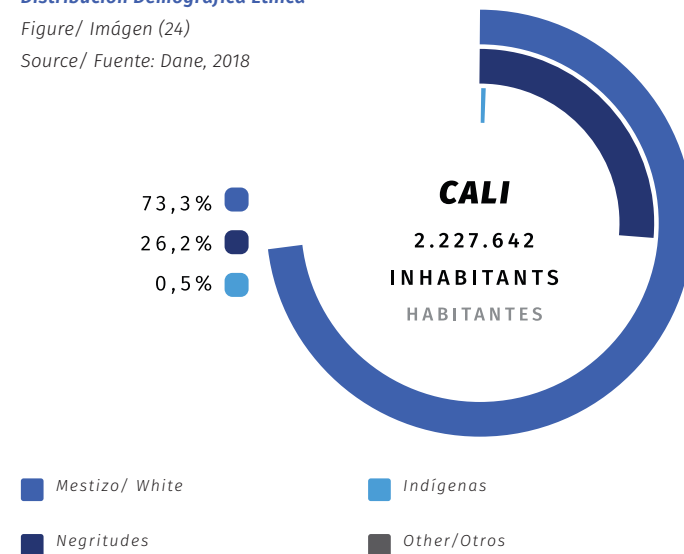


Ethnic Demographic Distribution

Distribución Demográfica Étnica

Figure/ Imágen (24)

Source/ Fuente: Dane, 2018



Guerrilla takeover in the municipality of Jamundí, Jorge Garcés Borrero Departmental Library, Diario Occidente, Valle del Cauca, June 19, 1998

Toma guerrillera en el municipio de Jamundí, Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero, Diario Occidente, Valle del Cauca, Junio 19, 1998

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero



Notes on the back of the photograph: Fifty guerrilla fighters, members of the "José María Becerra" front of the ELN, raided Jamundí in the early hours of yesterday and killed two police officers, who bravely confronted them in different places. The subversives destroyed the headquarters of the Mayor's Office, the Transit Secretary and part of the Municipal Registry.

Notas en el reverso de la fotografía: Cincuenta guerrilleros, integrantes del frente "José María Becerra" del ELN, incursionaron en Jamundí en la madrugada de ayer y dieron muerte a dos agentes de Policía, quienes, de manera valiente, se les enfrentaron en sitios distintos. Los subversivos destruyeron las sedes de la Alcaldía, la Secretaría de Tránsito y parte de la Registraduría municipal.

/ENG.

(3.2) The conflict in Valle del Cauca and Northern Cauca

Throughout Colombian history the control over the urban settlements have always played a major role in the control of the territory and its populations. Examples can be found all over in recent history starting from the Patriotic War when the Spanish Colonial government was defeated and the Republic was founded in 1820, the civil wars during the second half of XIX century, The Violencia Partidista when the Conservative and Liberal political parties fought for dominance during the first decades of XX century, The ideological fight between Frente Nacional Government and Left Communist guerrillas after 1950, and later the fights for the control of production and distribution of psychoactive substances by drug cartels mixed with the remaining communist guerrillas, in all these disputes, which conform the totally of the Colombian Armed conflict, urban settlements both rural and consolidated urban areas have been a main scenario where the war has been lived. In the Pacific-Southwestern area of the country, these processes have taken place always following the usual diagonal direction, going to or coming from the Andean Region in the center of the country. This has made towns, villages and cities physical targets and nodes that control the fluxes in these areas, it is for this reason that each region (Nariño, Cauca, Valle del Cauca and Choco) haven't independent conflict developments but act as a system that is affected when one of its components is affected as well.

In the case of Valle del Cauca region, the system connections with northern Cauca towns and villages have composed one of the main factors that express the conflict in the region. For this reason the following timeline of the main events of the conflict from 1948 will take into consideration, besides Valle del Cauca region, the Northern Municipalities of Cauca region.

/ESP.

(3.2) El conflicto en el Valle del Cauca y el Norte del Cauca

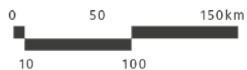
A lo largo de la historia colombiana, el dominio sobre los asentamientos urbanos siempre ha jugado un papel importante en el control del territorio y sus poblaciones. Se pueden encontrar ejemplos en toda la historia reciente, empezando por la Guerra Patria cuando el gobierno colonial español fue derrotado y se fundó la República en 1820, las guerras civiles durante la segunda mitad del siglo XIX, la Violencia Partidista cuando los partidos políticos Conservador y Liberal lucharon por el dominio durante las primeras décadas del siglo XX, La lucha ideológica entre el Gobierno del Frente Nacional y las guerrillas comunistas de izquierda después de 1950, y posteriormente las luchas por el control de la producción y distribución de sustancias psicoactivas por parte de los carteles de la droga mezclados con las guerrillas comunistas remanentes, en todas estas disputas, que conforman en su totalidad el conflicto armado colombiano, los asentamientos urbanos tanto rurales como urbanos consolidados han sido un escenario principal donde se ha vivido la guerra. En la zona Pacífico-Suroccidental del país, estos procesos se han dado siempre siguiendo la habitual dirección diagonal, yendo o viniendo de la Región Andina en el centro del país. Esto ha convertido a los pueblos, veredas y ciudades en blancos físicos y nodos que controlan los flujos en estas zonas, es por esta razón que cada departamento (Nariño, Cauca, Valle del Cauca y Choco) no presentan desarrollos independientes del conflicto sino que actúan como un sistema que se ve afectado cuando uno de sus componentes también lo es.

En el caso del departamento del Valle del Cauca, las conexiones del sistema con las poblaciones del norte del Cauca han constituido uno de los principales factores que expresan el conflicto en la región. Por esta razón la siguiente cronología de los principales acontecimientos del conflicto a partir de 1948 tendrá en cuenta, además de la región del Valle del Cauca, los Municipios del Norte de la región del Cauca.



Valle del Cauca Region and Northern Cauca Region

Departamento del Valle del Cauca y Norte del Cauca

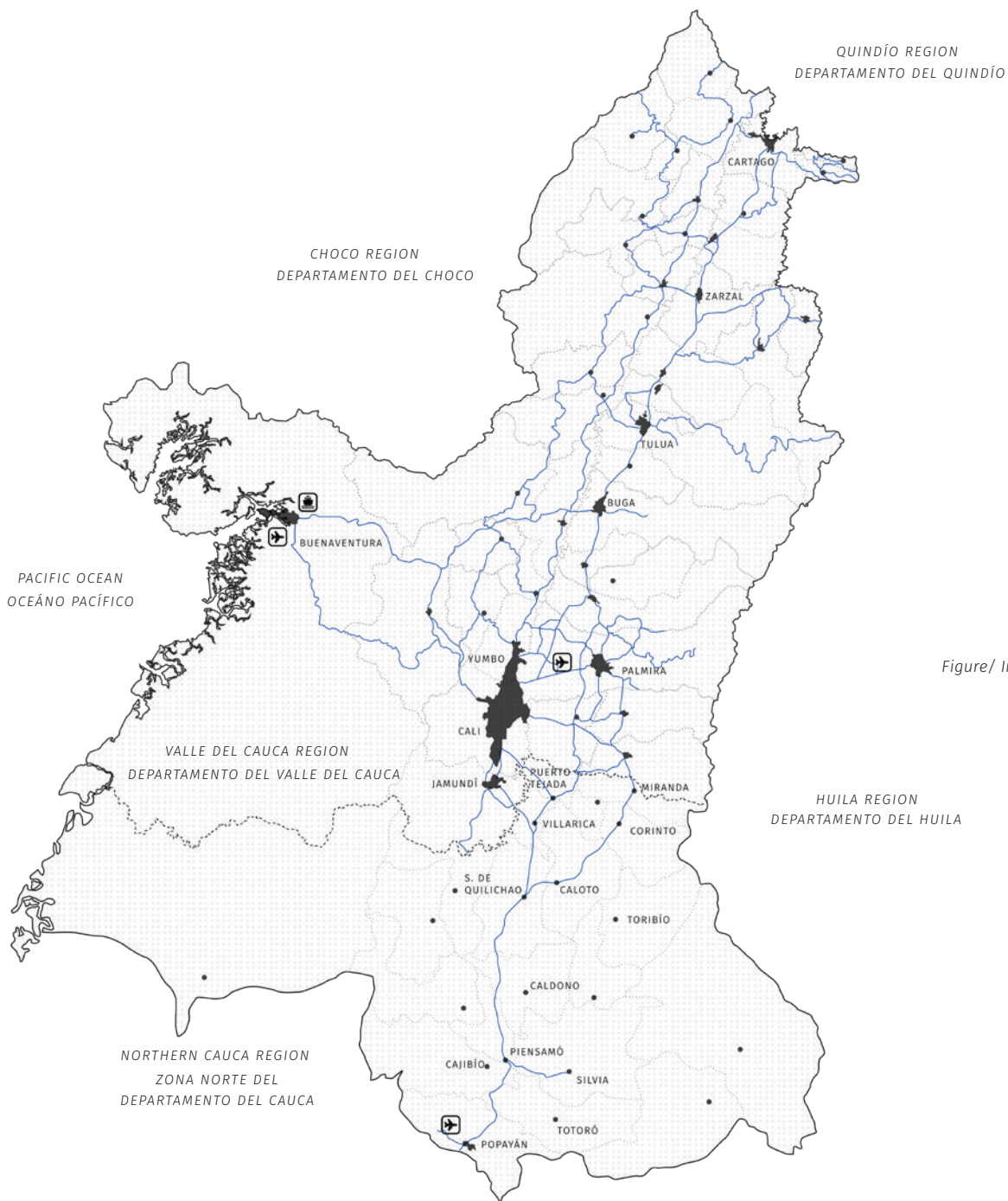


Valle del Cauca and Northern Cauca Political Divisions

Divisiones Políticas del Valle del Cauca y Norte del Cauca

Figure/ Imágen (25)

-  National and regional Road System
Sistema vial nacional y regional
-  Municipalities political divisions
Divisiones políticas municipales
-  Urban areas
Zonas Urbanas
-  Urban Settlements
Asentamientos Urbanos
-  Buenaventura Port Zone
Zona portuaria de Buenaventura
-  Airports
Aeropuertos



Figure/ Imágen (04)

Year/Año: 04-October-1984/
04-October-1984

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero



Notas en el reverso de la fotografía: "INVASIÓN DE PORDIOSEROS. De unos días para acá, el atrio de la **iglesia San Francisco**, en el centro de Cali, se ha visto invadido por pordioseros, llegados de diferentes sitios del departamento, según han logrado comprobar las autoridades. Han sido desalojados en repetidas oportunidades, pero regresan a ocupar su puesto." La Iglesia de San Francisco es Bien de interés Cultural de ámbito Nacional BIC

Notes on the back of the photo: "INVASION OF BEGGARS. From a few days ago, the atrium of the **church San Francisco**, in the center of Cali, has been invaded by homeless people, coming from different places in the department, as authorities have been able to verify. They have been repeatedly evicted, but they return to their posts." The Church of San Francisco part of the heritage system BIC (National Heritage Building)



Old Ortíz Bridge on Calle 12, Cali
Urban Center, 1920

Antiguo Puente Ortíz en la calle 12,
Centro Urbano de Cali, 1920

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

Valle and Cauca timeline of the Conflict Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

After the conservative Mariano Ospina became president, the conservative party took power in the region, occupying Cali. Right after, liberal politicians, supporters and "collaborators" are arrested and shot, as part of a "cleansing" process promoted by the government. The conservative paramilitary group called "Banda de Pájaros" or simply "Los Pájaros" is created in Tuluá to support the conservative government and the army.

1946



[Mariano Ospina]

Después de que el conservador Mariano Ospina se convirtió en presidente, el partido conservador tomó el poder en la región, ocupando Cali. Justo después, políticos liberales, partidarios y "colaboradores" son arrestados y fusilados, como parte de un proceso de "limpieza" promovido por el gobierno. El grupo paramilitar conservador llamado "Banda de Pájaros" o simplemente "Los Pájaros" se crea en Tuluá para apoyar al gobierno conservador y al ejército.

After the death of Jorge Eliécer Gaitán, a huge violent insurrection erupted in many cities of the region, Cali included. The rebels were planning to make a coup and place a liberal regional government. The military general of the city, Gustavo Rojas Pinilla led a violent repression against them. The fight started in Cali and spread to the rest of the region.

Intense wars were fought in many cities, especially Cartago and Puerto Tejada. This military action was supported by the "Los Pájaros" paramilitary group who fought alongside the military.

24 people, women and children included, were murdered in "Casa Liberal", headquarters of the liberal party in Cali. This attack was made by conservative factions with the support of local police. The house now demolished was in the center of Cali (Calle 14 N. 3-53).

The conservative cleansing promoted by the newly conservative elected president Laureano Gómez, represented an escalation of violence in the country. Many towns and populations ruled by liberal groups were attacked and burnt. "Los Pájaros" started to threaten, attack or kill rural population "campesinos", the majority supporters of the Liberal Party, so they would escape or sell their houses and land.

1948



[Gustavo Rojas Pinilla]

Después de la muerte de Jorge Eliécer Gaitán, una gran insurrección violenta estalló en muchas ciudades de la región, incluida Cali. Los rebeldes planeaban dar un golpe de estado y establecer un gobierno regional liberal. El general militar de la ciudad, Gustavo Rojas Pinilla lideró una violenta represión contra ellos.

La lucha comenzó en Cali y se extendió al resto de la región. Se libraron intensas guerras en muchas ciudades, especialmente en Cartago y Puerto Tejada. Esta acción militar fue apoyada por el grupo paramilitar "Los Pájaros" que luchó junto a los militares.

1949



24 personas, mujeres y niños incluidos, fueron asesinados en "Casa Liberal", sede del partido liberal en Cali. Este ataque fue realizado por facciones conservadoras con el apoyo de la policía local. La casa ahora demolida estaba en el centro de Cali (Calle 14 N. 3-53).

1950



[Laureano Gómez]

La limpieza conservadora promovida por el recién electo presidente conservador Laureano Gómez, representó una escalada de violencia en el país. Muchas ciudades y poblaciones gobernadas por grupos liberales fueron atacadas y quemadas. "Los Pájaros" comenzaron a amenazar, atacar o matar a población rural "campesinos", partidarios mayoritariamente del Partido Liberal, para que escaparan o vendieran sus casas y tierras.

1946-1950

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

The agroindustry complexes related to the growth of Caña de Azúcar started to expand rapidly in the shape of huge plantation areas. Many of these areas were previously inhabited by liberal rural people "campesinos" who were forced to leave.

Many important journalists, and liberal leaders start to suddenly disappear. Julio Rincón, an important and known liberal politician and leader of many trade unions in Cali is arrested and later executed. He was fighting for the recognition of the displaced population coming to Cali from rural areas, so they could have decent and proper living conditions.

Gustavo Rojas Pinilla becomes dictator after a military coup takes over the country. An amnesty for the liberal rebel groups, who had fled to rural areas and kept fighting against the government, was offered. At the same time, the newly formed communist political party and left organizations were made illegal and were persecuted by the government. For this reason these new groups fled to rural areas and continued to operate in towns and villages far from the control of the government.

The liberal displaced communities among other liberal fugitives, grouped and formed an armed resistance in the rural area in the Northern area of Valle del Cauca, as a response to the conservative repression. These groups received logistic and economic support from other liberal groups in Tolima and Quindío regions. Liberal groups started to be influenced by the communism doctrine and the imaginary generated in the ongoing Cuban Revolution, which started in 1953.

On August 7th a huge explosion devastated Cali, destroying 4 entire neighborhoods, killing more than 4 thousand people and wounding 10 thousand more. The city had a population of 400 thousand people at the time. The city was rapidly overwhelmed by the displaced and wounded people. The explosion was caused by the detonation of 42 tons of TNT that was coming in trucks from Buenaventura as part of a military operation.

This event was used by the dictator Rojas Pinilla to accuse the liberal resistance, but was seen as proof of his incapacity to generate security and safety. The next year his dictatorship would end.



1951



[Julio Rincón]

1953

1955

1956



Los complejos agroindustriales relacionados con el crecimiento de Caña de Azúcar comenzaron a expandirse rápidamente en forma de enormes áreas de plantación. Muchas de estas áreas fueron habitadas anteriormente por gente rural liberal "campesinos" que se vieron obligados a huir.

Muchos periodistas importantes y líderes liberales comienzan a desaparecer repentinamente. Julio Rincón, un importante y conocido político liberal y líder de muchos sindicatos en Cali es arrestado y luego ejecutado. Luchaba por el reconocimiento de la población desplazada que llegaba a Cali desde las zonas rurales, para que pudieran tener condiciones de vida decentes y adecuadas.

Gustavo Rojas Pinilla se convierte en dictador después de que un golpe militar se apodere del país. Se ofreció una amnistía para los grupos liberales rebeldes, que habían huido a las zonas rurales y seguían luchando contra el gobierno. Al mismo tiempo, el recién formado partido político comunista y organizaciones de izquierda fueron declaradas ilegales y fueron perseguidos por el gobierno. Por esta razón, estos nuevos grupos huyeron a zonas rurales y siguieron operando en pueblos y aldeas alejados del gobierno de control.

Las comunidades liberales desplazadas entre otros prófugos liberales, se agruparon y formaron una resistencia armada en el área rural en la zona norte del Valle del Cauca, como respuesta a la represión conservadora. Estos grupos recibieron apoyo logístico y económico de otros grupos liberales de las regiones de Tolima y Quindío. Los grupos liberales comenzaron a ser influenciados por la doctrina del comunismo y el imaginario generado en la Revolución Cubana en curso, que comenzó en 1953.

El 7 de agosto una enorme explosión devastó Cali, destruyendo 4 barrios enteros, matando a más de 4 mil personas e hiriendo a 10 mil más. La ciudad tenía una población de 400 mil personas en ese momento. La ciudad fue rápidamente abrumada por los desplazados y heridos. La explosión fue causada por la detonación de 42 toneladas de TNT que venían en camiones de Buenaventura como parte de una operación militar.

Este hecho fue utilizado por el dictador Rojas Pinilla para acusar a la resistencia liberal, pero fue visto como prueba de su incapacidad para generar seguridad y protección. Al año siguiente su dictadura terminaría.



Signed Peace Agreements
Acerdos de Paz firmados

Symbol based on Botero's Colombian artist sculpture, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016
 Símbolo basado en la escultura del artista colombiano, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016

The political agreement between the conservative and the liberal party "Frente Nacional" created a new amnesty, offered to the liberal resistance. The process divided the liberal groups into factions, one that agreed to accept the amnesty and the other one, influenced and radicalized by communism doctrines, who refused the agreement and kept the insurrection.



The military was deployed then and fights developed in the northern area of Valle del Cauca. At the end the rebel liberal groups were forced to go south and eastwards, escaping to Huila, Cauca and Putumayo region.



Versalles



A final agreement was reached by many communist and liberal rebel groups and the government, this led to the demobilization of insurgent groups, as "Los Pájaros",

and some years of peace in the region. Meanwhile, all the intermediate cities in the region registered a demographic expansion (Cali, Palmira, Yumbo, Jamundí). In the meantime, the sugar cane companies grew and expanded more. Sugar production became the main industry in the region as the cultivation hectares expanded more and more.



Un acuerdo final fue alcanzado por muchos grupos rebeldes comunistas y liberales y el gobierno, esto llevó a la desmovilización de los grupos insurgentes, como "Los Pájaros",

y algunos años de paz en la región. Mientras tanto, todas las ciudades intermedias de la región registraron una expansión demográfica (Cali, Palmira, Yumbo, Jamundí). Mientras tanto, las empresas de caña de azúcar crecieron y se expandieron más. La producción de azúcar se convirtió en la principal industria de la región a medida que las hectáreas de cultivos se expandieron más y más.

FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia) communist rebel group was founded in Tolima. 219 Colombian military members were also arrested and accused and judged as traitors.



[Manuel 'Tirofijo' Marulanda]

After the "Operación Marquetalia", the military intervention to take the FARC influence area in Tolima, a faction of this insurgent rebel group was created to operate in the southwestern Colombian regions, this group was called "Frente Sur". They established their base in Riochiquito, in Suárez Municipality, in Cauca Region.



El grupo rebelde comunista de las FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia) fue fundado en Tolima. 219 militares colombianos también fueron detenidos y acusados y juzgados como traidores.

Después de la "Operación Marquetalia", la intervención militar para tomar el área de influencia de las FARC en Tolima, una facción de este grupo rebelde insurgente fue creada para operar en las regiones del suroeste colombiano, este grupo fue llamado "Frente Sur". Establecieron su base en Riochiquito, municipio de Suárez, región del Cauca.

1951-1965

1958

1959

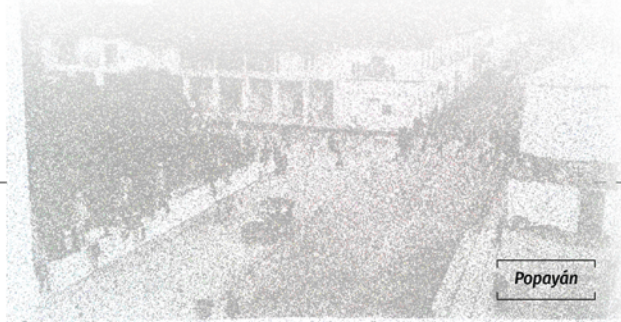
1960

1965

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

Their mission was to establish a second influence area by threatening, intimidating, killing or displacing the rural population "Campesinos", who disagreed with their new social and political project. Many families were forced to flee to Popayán, Cali and Caquetá region.

Another huge military intervention by the government in the Riochiquito town and Suárez municipality caused the bombing and destruction of different rural towns and villages. The FARC Frente Sur group as well as many civilians fled to other regions. As the government military entered the region many remaining civilians campesinos decided to leave, fearing retaliation attacks from the military who was considering "all civilian population" as collaborators of the enemy.



Su misión era establecer una segunda zona de influencia amenazando, intimidando, matando o desplazando a la población rural "campesina" que discrepaba con su nuevo proyecto social y político. Muchas familias se vieron obligadas a huir a la región de Popayán, Cali y Caquetá.

Otra enorme intervención militar del gobierno en la ciudad de Riochiquito y el municipio de Suárez causó el bombardeo y la destrucción de diferentes pueblos y aldeas rurales. El grupo de las FARC Frente Sur y muchos civiles huyeron a otras regiones. Cuando los militares del gobierno entraron en la región, muchos campesinos civiles decidieron irse, temiendo ataques de represalia por parte de los militares, quienes consideraban a "toda la población civil" como colaboradores del enemigo.

1971



El CRIC (Consejo Regional Indígena del Cauca) fue creado como asociación de comunidades indígenas, en Toribío, en la región del Cauca. Su objetivo principal era, y sigue siendo, la lucha por mejores condiciones sociales e igualdad para las comunidades indígenas del país. Se realizó una movilización estudiantil en la "Universidad del Valle" de Cali y en la "Universidad del Cauca" de Popayán.

The manifestation was repressed violently by the government that considered every opposition movement as insurgent movements who were destabilizing society. This military response led to the assassination of a student leader, Édgar Mejía in Cali, which intensified the protest. Different turmoil hotspots erupted simultaneously in different parts of the Cali, which was immediately militarized after a general curfew was imposed.

The cocaine cultivation, for drug making, recently introduced in Cauca municipalities, the cultivation spread rapidly and reached 617 hectares, as it represented a highly lucrative activity for the impoverished civil population. The business produced new conflicts between the traditional usage of coca leaves by many Indígena communities and campesino communities who were selling it to the growing drug cartels.

1973



La manifestación fue reprimida violentamente por el gobierno que consideraba a todos los movimientos de oposición como movimientos insurgentes que estaban desestabilizando la sociedad. Esta respuesta militar llevó al asesinato de un líder estudiantil, Édgar Mejía en Cali, lo que intensificó la protesta. Diferentes focos de agitación estallaron simultáneamente en diferentes partes de Cali, que fue militarizada inmediatamente después de que se impusiera un toque de queda general.

El cultivo de cocaína, para la fabricación de drogas, introducido recientemente en los municipios del Cauca, se extendió rápidamente y alcanzó 617 hectáreas, ya que representaba una actividad altamente lucrativa para la población civil empobrecida. El negocio produjo nuevos conflictos entre el uso tradicional de la hoja de coca por muchas comunidades indígenas y campesinas que la vendían a los crecientes carteles de la droga.

After the 1965 military operation The Bloque Sur FARC group, who had escaped from the Cauca region. Decided to return and regain influence in the area, targeting also Valle del Cauca region, for this reason a new FARC subgroup was created, "Frente Sexto" its commander Pablo Catatumbo. Their activity then targeted Palmira, Florida and Tuluá in Valle del Cauca Region and Miranda, Corinto and Toribío in the north area of Cauca Region. The constant attacks to civilian infrastructure, as well as the imposition of a new social dynamic forced civilians and campesinos to flee to Cali or leave the region.



Palacio de Justicia

Después de la operación militar de 1965 el grupo Bloque Sur de las FARC, que había escapado de la región del Cauca. Decidió regresar y recuperar influencia en la zona, apuntando también a la región del Valle del Cauca, por esta razón se creó un nuevo subgrupo de las FARC, el "Frente Sexto" su comandante Pablo Catatumbo. Su actividad se centró en Palmira, Florida y Tuluá en la región del Valle del Cauca y Miranda, Corinto y Toribío en la zona norte de la región del Cauca.

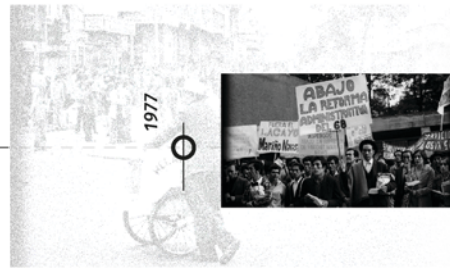
Additionally, the communist insurgent group M-19 started its operation in Cali by infiltrating and radicalizing student organizations in schools, universities and trade unions. The influence of the organization led to an increase of violent manifestations, which became more aggressive, and heavy propagandistic campaigns throughout the city.



SILOÉ, CALI | M-19

Los constantes ataques a la infraestructura civil, así como la imposición de una nueva dinámica social obligaron a civiles y campesinos a huir a Cali o a abandonar la región. Además, el grupo insurgente comunista M-19 comenzó su operación en Cali al infiltrarse y radicalizar organizaciones estudiantiles en escuelas, universidades y sindicatos. La influencia de la organización llevó a un aumento de las manifestaciones violentas, que se volvieron más agresivas, y fuertes campañas propagandísticas en toda la ciudad.

The M-19 consolidated as an urban guerrilla movement, planning and performing attacks and robberies to banks and companies, to get financial resources for the organization. By 1976 the organization was well trained and organized throughout Cali and was capable of committing high precision attacks on governmental organizations and institutions.



El M-19 se consolidó como un movimiento guerrillero urbano, planificando y realizando ataques y robos a bancos y empresas, para obtener recursos financieros para la organización. Para 1976 la organización estaba bien entrenada y organizada en toda Cali y era capaz de cometer ataques de alta precisión contra organizaciones e instituciones gubernamentales.

A civil protest started, known as "Paro Cívico", in Cali and different cities in Valle del Cauca region. The mobilization was heavily repressed. Student groups and trade union organizations in the cities and the CRIC in rural areas and settlements, especially in places with a high amount of Indígena presence became political targets. Some of the leaders of the protests were arrested, some disappeared or were killed in the following days and months.

Se inició una protesta civil, conocida como "Paro Cívico" en Cali y en diferentes ciudades de la región del Valle del Cauca. La movilización fue fuertemente reprimida. Grupos estudiantiles y organizaciones sindicales en las ciudades y el CRIC en zonas rurales y asentamientos, especialmente en lugares con una alta presencia indígena, se convirtieron en objetivos políticos. Algunos de los líderes de las protestas fueron arrestados, algunos desaparecieron o fueron asesinados en los días y meses siguientes.



[Miguel Rodríguez]

La población comenzó a temer un proceso de limpieza social en Cali, Jamundí, Palmira y Yumbo. El ejército y la policía del gobierno recibieron el apoyo de estructuras paramilitares y carteles de la droga. Todos los grupos políticos de la oposición, así como los periodistas y académicos, fueron blanco de secuestros, intimidaciones, asesinatos y una represión agresiva.



[Gilberto Rodríguez]

Diferentes estructuras del narcotráfico en Cali se fusionaron y formaron el cartel de la droga conocido como "Cartel de Cali", después de que los narcos en Cali ganaran hegemonía sobre otros grupos en el norte del Valle del Cauca. Sus líderes eran dos hermanos conocidos como "Los hermanos Rodríguez-Orejuela".

1971-1977

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

M-19 burns an eucalypt plantation in the north of Cali belonging to "Cartón de Colombia" company, one of the biggest paper and carton production companies in Colombia. At the same time different industrial and economical complexes started to be attacked by M-19, who was broadening its attacks to bigger institutions. The overall insecurity and suspicion in the city made the local governments radicalize, who started to respond more aggressively and violently towards any opposition,

equality or social revindication group. This invisibilized the claim of many people for better opportunities and social reforms. At the same time, the "Cartel de Cali" was turning more powerful and rich, which created a new influential and sophisticated elite in Cali. These social groups started to deeply influence the culture in the city.

The "Frente Sexto" FARC group movements in northern municipalities of Cauca regions led to major tension with the important leaders and communities of the CRIC organization, as they were opposing the FARC control and dominance in the territory. For this reason all Indígenas communities were considered enemies of FARC, who carried out brutal attacks against rural towns and Resguardos Indígenas in the so-called "Tomas Guerrilleras".

taking over towns and destroying them completely. This led to massive civil displacements from all the region and encouraged the creation of a CRIC armed organization that could protect the lands and settlements. Miranda, Corinto and Toribio towns were among the most affected territories.

Carlos Toledo Plata, one of the founders of M-19 and peace negotiators with the government, is murdered days before a peace truce is signed between the government and M-19 movement. In retaliation, M-19 in alliance with the FARC attacked Yumbo municipality in Northern Cali. The city was overrun and was held by the insurgent groups for 2 hours, when they were forced to retreat as the government military was retaking control in the area. 37 civilians were killed and the municipality building was burned.

Another FARC group is created, this one called "Frente 30", considered to be a subgroup of the general "Frente Sexto". This new armed group has as its main goal to create the military conditions to overrun military defenses in Cali and take over the city, which was defended by the military based "Batallón Pichincha" in the south and the Air Force military based "Base Aérea" in the north.

1978

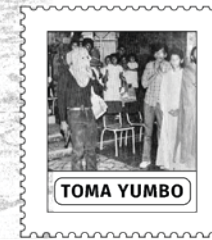


CARTÓN COLOMBIA | 1978

1981



1984



TOMA YUMBO



[Carlos Plata]

El M-19 quema una plantación de eucalipto en el norte de Cali perteneciente a la empresa "Cartón de Colombia", una de las mayores productoras de papel y cartón de Colombia. Al mismo tiempo, diferentes complejos industriales y económicos comenzaron a ser atacados por el M-19, que estaba ampliando sus ataques a instituciones más grandes. La inseguridad general y la sospecha en la ciudad hizo que los gobiernos locales se radicalizarán, quienes comenzaron a responder de manera

más agresiva y violenta hacia cualquier grupo de oposición, igualdad o reivindicación social. Esto invisibilizó el reclamo de muchas personas por mejores oportunidades y reformas sociales. Al mismo tiempo, el "Cartel de Cali" se estaba volviendo más poderoso y rico, lo que creó una nueva élite influyente y sofisticada en Cali. Estos grupos sociales comenzaron a influir profundamente en la cultura de la ciudad.

Los movimientos del grupo FARC "Frente Sexto" en los municipios del norte de las regiones del Cauca provocaron una gran tensión con los importantes líderes y comunidades de la organización CRIC, ya que se oponían al control y dominio de las FARC en el territorio. Por esta razón todas las comunidades indígenas fueron consideradas enemigas de las FARC, quienes llevaron a cabo brutales ataques contra pueblos rurales y resguardos indígenas en

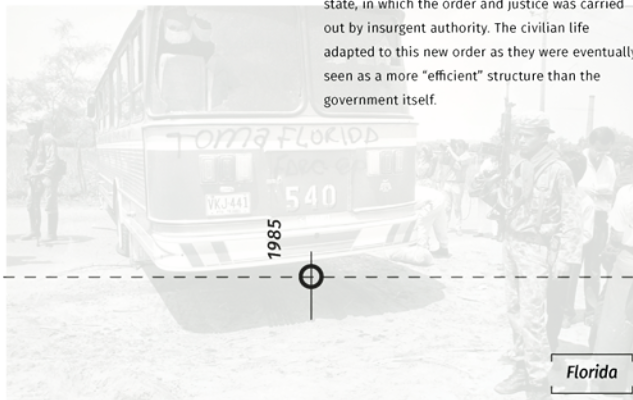
las llamadas "Tomas Guerrilleras", apoderándose de pueblos y destruyéndolos por completo. Esto dio lugar a desplazamientos civiles masivos de toda la región y alentó la creación de una organización armada del CRIC que pudiera proteger las tierras y los asentamientos. Las ciudades de Miranda, Corinto y Toribio se encuentran entre los territorios más afectados.

Carlos Toledo Plata, uno de los fundadores del M-19 y negociador de paz con el gobierno, es asesinado días antes de que se firme una tregua de paz entre el gobierno y el movimiento M-19. En represalia, el M-19 en alianza con las FARC atacó el municipio de Yumbo en el norte de Cali. La ciudad fue invadida y retenida por los grupos insurgentes durante 2 horas, cuando se vieron obligados a retirarse cuando los militares del gobierno estaban volviendo a controlar la zona. 37 civiles murieron y el edificio del municipio fue quemado.

Se crea otro grupo de las FARC, este llamado "Frente 30", considerado un subgrupo del general "Frente Sexto". Este nuevo grupo armado tiene como objetivo principal crear las condiciones militares para atacar las defensas militares en Cali y apoderarse de la ciudad, que era defendida por el "Batallón Pichincha" en el sur y la "Base Aérea" en el norte.

At the same time previously repressed organizations, who were infiltrated by insurgents members, radicalized and were aligned to FARC military goals. Major Urban regional capitals became military targets (Pasto, Popayán and Cali).

The FARC military operations led to the submission of most of the rural territory, along with the urban settlement capitals, of the Northern Cauca region and part of the Southern Valle del Cauca municipalities. Many towns in these regions were under the authority of FARC militia, and the whole territory became a parallel state, in which the order and justice was carried out by insurgent authority. The civilian life adapted to this new order as they were eventually seen as a more "efficient" structure than the government itself.



Florida

Al mismo tiempo, organizaciones previamente reprimidas, infiltradas por insurgentes, se radicalizaron y se alinearon con los objetivos militares de las FARC. Las principales capitales regionales urbanas se convirtieron en objetivos militares (Pasto, Popayán y Cali).

Las operaciones militares de las FARC condujeron a la sumisión de la mayor parte del territorio rural, junto con las capitales de los asentamientos urbanos, de la región norte del Cauca y parte de los municipios del sur del Valle del Cauca. Muchas ciudades de estas regiones estaban bajo la autoridad de la milicia de las FARC, y todo el territorio se convirtió en un estado paralelo, en el que el orden y la justicia fueron llevados a cabo por la autoridad insurgente. La vida civil se adaptó a este nuevo orden,

During the last months of the year the subgroup "Frente Sur" carried out a massive massacre in the Tacueyo town in Toribío, in Cauca region. Killing 164 indigenous and forcing many civilians to flee the area for the regional capitals, which were still in government hands.



MASACRE TACUEYÓ | 1985

ya que finalmente fueron vistos como una estructura más "eficiente" que el propio gobierno. Durante los últimos meses del año, el subgrupo "Frente Sur" llevó a cabo una masacre masiva en el pueblo de Tacueyo en Toribío, en la región del Cauca. Mataron a 164 indígenas y obligaron a muchos civiles a huir de la zona hacia las capitales regionales, que todavía estaban en manos del gobierno. Los grupos armados del CRIC se fusionaron y formaron una estructura paramilitar.

The CRIC Armed groups merged together and formed a paramilitary structure called MAQL "Movimiento Armado Quintín Lame" and started huge violent confrontations with FARC structures. Civilians were usually caught up in the middle of combat, and many social leaders were killed, disappeared and kidnapped.



Movimiento MAQL

llamada MAQL "Movimiento Armado Quintín Lame" y comenzaron enormes enfrentamientos violentos con las estructuras de las FARC. La población civil solía verse atrapada en medio de combates y muchos dirigentes sociales fueron asesinados, desaparecidos y secuestrados.

After several years of infiltration and radicalization processes from the M-19 in the "poorest" neighborhoods in Cali, usually in the peripheries. The group was able to establish parallel authority structures in the peripheries and control the civil life in those neighborhoods. The heavy presence of M-19 insurgency frustrated MAQL plans to attack and take over Cali, as some military confrontations in Valle del Cauca made them retreat to the Cauca region. In any case the constant attacks by many other armed actors started to weaken the M-19 military structure, and opened the way to a national peace agreement with this group and the government.



Después de varios años de procesos de infiltración y radicalización desde el M-19 en los barrios "más pobres" de Cali, generalmente en las periferias. El grupo pudo establecer estructuras de autoridad paralelas en las periferias y controlar la vida civil en esos barrios. La fuerte presencia de la insurgencia del M-19 frustró los planes del MAQL de atacar y tomar Cali, ya que algunos enfrentamientos militares en el Valle del Cauca los obligaron a retirarse a la región del Cauca. En cualquier caso, los constantes ataques de muchos otros actores armados comenzaron a debilitar la estructura militar del M-19, abriendo el camino a un acuerdo de paz nacional con este grupo y el gobierno.

1978-1988

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

After some years of negotiations and pressures from the civilian CRIC Indígena organization.



The MAQL insurgent group signed a peace agreement with the government. The whole structure demobilized around Caldono municipality in Cauca, and many of its leaders reintegrated to civil life after realizing that the armed activities were attracting more violence and stigmatization of the indigenous populations.

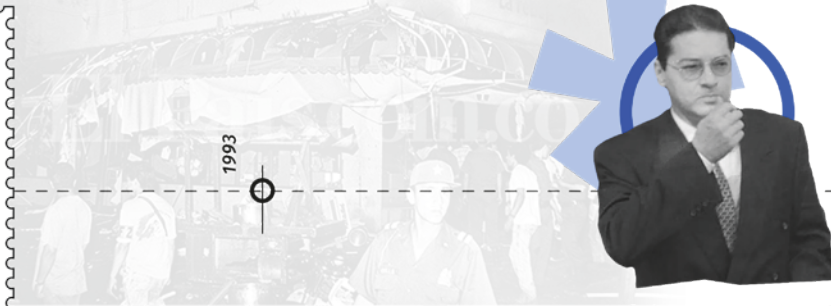
1991



1992



1993



[Hélder 'Pacho' Herrera]

Después de algunos años de negociaciones y presiones de la organización civil CRIC Indígena.



El grupo insurgente MAQL firmó un acuerdo de paz con el gobierno. Toda la estructura se desmovilizó en torno al municipio de Caldono en el Cauca, y muchos de sus dirigentes se reintegraron a la vida civil al darse cuenta de que las actividades armadas estaban atrayendo más violencia y estigmatización a las poblaciones indígenas.



Signed Peace Agreements
Acuerdos de Paz firmados

Symbol based on Botero's Colombian artist sculpture, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016
 Símbolo basado en la escultura del artista colombiano, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016

Después de que la Unión Soviética (URSS) colapsó en 1991 y Cuba entró en una crisis económica conocida como "Período Especial", partidarios logísticos y económicos de muchas actividades insurgentes comunistas en Colombia, las FARC se vieron obligadas a buscar nuevas formas de obtener financiación. El "Cartel de Cali" se vio obligado a pagar por cada kilogramo de cocaína producida en los territorios controlados por las FARC, ya que era visto por los narcos como una manera más fácil de resolver las tensiones y evitar afectaciones en la

cadena de producción. En septiembre de 1992, uno de los grupos de las FARC decidió secuestrar a Christina Santa Cruz, hija de José Santacruz Londoño, uno de los líderes del Cartel, y exigió 10 millones de dólares para su liberación, lo que puso fin a las relaciones de "cooperación" entre estos dos actores. En respuesta, el Cartel inició ataques agresivos y generales contra la ciudad, ya que muchos miembros, familiares y amigos de los líderes de las FARC alrededor de Cali y Valle del Cauca fueron secuestrados y luego torturados.

Poco después de que comenzaron los ataques, Christina Santa Cruz fue liberada y se alcanzó un acuerdo entre las FARC y el Cartel de Cali, lo que llevó a la liberación de algunos de los secuestrados de ambos lados. La confrontación cambió la relación de poder entre estos dos actores y la insurgencia comenzó a establecer sus propios laboratorios de cocaína y estructura productiva en colaboración con el Cartel de

Cali. Finalmente, la producción de cocaína de las FARC aumentó y comenzó una rivalidad entre los dos. Esto alentó la creación de grupos paramilitares apoyados por el ejército local del gobierno, la élite local y la financiación del cartel, que vieron los ideales de transformación social de las FARC y los movimientos de reivindicación social como ideas peligrosas para su estatus, y el éxito del cartel.

After the Soviet Union (USSR) collapsed in 1991 and Cuba entered an economic crisis known as "Período Especial", both logistic and economic supporters of many communist insurgent activities in Colombia, the FARC was forced to look for new ways to get funding. The "Cartel de Cali" was then forced to pay for each kilogram of cocaine produced in the FARC controlled territories, as it was seen by narcos as an easier way to resolve tensions and avoid affectations in the production

chain. In September 1992, one of the FARC groups decided to kidnap Christina Santa Cruz, daughter of José Santacruz Londoño one of the leaders of the Cartel and demanded 10 million dollars for her liberation which ended the "cooperative" relations between these two actors. In response the Cartel started aggressive and general attacks on the city as many members, relatives and friends of FARC leaders around Cali an Valle del Cauca were kidnapped and later tortured.

Soon after the attacks started, Christina Santa Cruz was released and an agreement was reached between FARC and Cali Cartel, which led to the liberation of some of the kidnapped from both sides. The confrontation changed the power relationship between these two actors and the insurgency started to establish their own cocaine laboratories and productive structure in collaboration with the Cali

Cartel. Eventually, the FARC production of cocaine increased and a rivalry between the two started. This encouraged the creation of paramilitary groups supported by the government local army, the local elite, and the cartel funding, who saw the social transformation ideals of FARC and social vindication movements as dangerous ideas to their status, and the cartel success.

After the fall of "Cartel de Medellín" and the assassination of its leader Pablo Escobar in a military operation. The anti drug cartel activities from the Colombian Government and the US DEA organization against the drug cartels, focused on the "Cartel de Cali", with massive operations the leader brothers "Rodríguez-Orejuela" were arrested in Ciudad Jardín and Pance, southern neighborhoods in Cali. Later that year the next leader "Pacho Herrera" turned

himself to the police. Additionally, the FARC group changed its war strategy and started to directly target civilian infrastructure and populations in order to drive them out of the territory, empty it and later occupy it. This new strategy led to massive attacks and the destruction of many municipalities in Cauca and continuous attacks in Jamundí and areas around Cali in Valle del Cauca. During these years the municipalities of Caldono and Toribio,

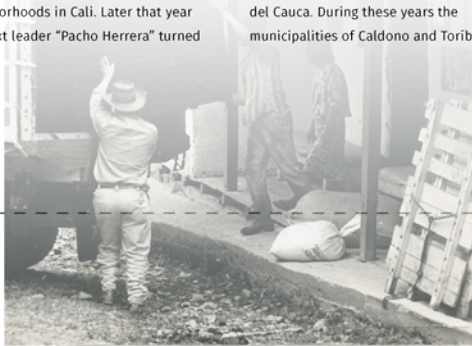
in northern Cauca region, registered massive displacement processes. It is believed that the number of displaced people is around 10.810 people. As many armed groups or structures were trying to gain control over, and civilian infrastructure and daily life was under fire, the Cali population started to constantly live in fear and a mentality of siege was installed in the collective perception.

The paramilitary group of the AUC (Autodefensas Unidas de Colombia), who fought against the left and communist armed groups, entered the Valle del Cauca region, urged by elites and politicians who feared the FARC could actually take over biggest municipalities. The subgroup "Bloque Calima" of the AUC was created in Tuluá.

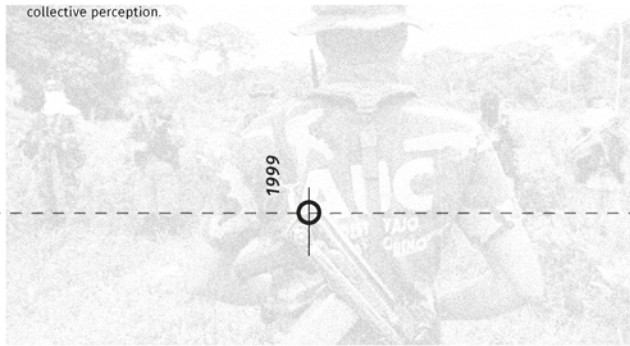
This group would focus its activity in the Valle del Cauca municipalities in alliance, in some cases, with the government army, private security services, the narcotraffic structures and important companies in the region. The implementation of US military aid "Plan Colombia" to eradicate cocaine production in the southeast regions of Colombia led to a massive displacement

from those areas to the west. Civilians started to arrive especially in the Cauca and Nariño regions. Here the new arrived people kept growing cocaine as the only available financial activity. The increase in the production eventually attracted more armed groups, such as the AUC more to the south, entering the Cauca region.

1995



1999



Tras la caída del "Cartel de Medellín" y el asesinato de su líder Pablo Escobar en una operación militar. Las actividades antinarcóticas del Gobierno colombiano y de la organización de la DEA estadounidense contra los carteles de la droga, centradas en el "Cartel de Cali", con operaciones masivas los hermanos cabecillas "Rodríguez-Orejuela" fueron detenidos en Ciudad Jardín y Pance, barrios del sur de Cali. Más tarde ese año el siguiente líder "Pacho Herrera" se

entregó a la policía. Además, el grupo de las FARC cambió su estrategia de guerra y comenzó a apuntar directamente a la infraestructura y las poblaciones civiles para expulsarlos del territorio, vaciarlo y luego ocuparlo. Esta nueva estrategia condujo a ataques masivos y la destrucción de muchos municipios en Cauca, y a continuos ataques en Jamundí y áreas alrededor de Cali en el Valle del Cauca. Durante estos años los municipios de Caldono y Toribio, en la región norteña del Cauca, registraron

procesos de desplazamiento masivo. Se cree que el número de desplazados es de alrededor de 10.810 personas. Puesto que muchos grupos o estructuras armadas estaban tratando de hacerse con el control de múltiples zonas, y la infraestructura civil y la vida cotidiana estaban bajo fuego, la población de Cali comenzó a vivir constantemente con miedo y se instaló una mentalidad de asedio en la percepción colectiva.

El grupo paramilitar de las AUC (Autodefensas Unidas de Colombia), que luchaba contra la izquierda y los grupos armados comunistas, entró en la región del Valle del Cauca, impulsado por élites y políticos que temían que las FARC pudieran apoderarse de los municipios más grandes. El subgrupo "Bloque Calima" de las AUC fue creado en Tuluá. Este grupo concentraría su actividad en los municipios del Valle

del Cauca en alianza, en algunos casos, con el ejército gubernamental, los servicios de seguridad privada, las estructuras del narcotráfico y empresas importantes de la región. La implementación de la ayuda militar de Estados Unidos "Plan Colombia" para erradicar la producción de cocaína en las regiones del sureste de Colombia condujo a un desplazamiento masivo de

esas áreas hacia el oeste. Los civiles comenzaron a llegar especialmente a las regiones del Cauca y Nariño. Aquí la gente recién llegada siguió cultivando cocaína como la única actividad financiera disponible. El aumento de la producción finalmente atrajo a más grupos armados, como las AUC más al sur, entrando en la región del Cauca.

1991-1999

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

On May 30, The ELN carried out a massive kidnapping during a catholic mass ceremony in an important church, La María, in Pance neighborhood, in the south of Cali. The church was known to be the place where rich and important people gathered on Sundays to follow the religious rite. Therefore, several important and influential personalities

as well as their families were kidnapped. It is believed that 194 people were taken by the insurgent group and were later transported to the rural areas of Jamundí, while police and military were following them. This was a heavy blow to institutional trust in the city and many people decided to flee the country and ask for refuge.

As the cocaine production kept increasing in the northern municipalities of Cauca, many armed groups fought to control these new territories and their production. Major confrontations were registered and civil infrastructure was heavily bombed. One of the worst events was registered in La Naya, in

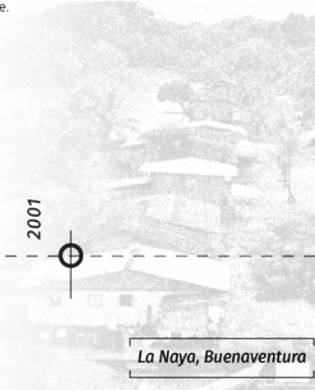
Buenaventura municipality, where for several days AUC groups hunted campesinos and civilians accusing them of being sympathizers of FARC. 100 civilians were killed and it is believed that 3 thousand people moved to inner localities in Valle del Cauca, especially, Jamundí and Santander de Quilichao.

A FARC group took over the Valle del Cauca Regional Assembly Buildings in the center of Cali, disguising themselves as military soldiers. Deceiving the personnel inside, they kidnapped 12 regional deputies. Right after they fled to the east, to Parque Nacional Los Farallones, and entered later to the Cauca region. The deputies were held captive for years and it was

later discovered that 11 out of the 12 deputies were killed in 2007. The kidnapping forced the local government to perform a huge military operation around Cali, which was called operation "Cali Libre" and consisted in heavy combat in the mountainous rural areas around Cali. The operation was so strong that most of the FARC presence was driven out of the area and fled to



LA MARÍA | MAY 30TH



La Naya, Buenaventura



Santander de Quilichao



DIPUTADOS DEL VALLE

El 30 de mayo, el ELN llevó a cabo un secuestro masivo durante una ceremonia de misa católica en una iglesia importante, La María, en el barrio de Pance, en el sur de Cali. La iglesia era conocida por ser el lugar donde personas ricas e importantes se reunían los domingos para seguir el rito religioso. Por lo tanto, varias personalidades importantes e

influyentes, así como sus familias fueron secuestradas. Se cree que 194 personas fueron tomadas por el grupo insurgente y posteriormente transportadas a las zonas rurales de Jamundí, mientras la policía y el ejército las seguían. Este fue un duro golpe a la confianza institucional en la ciudad y muchas personas decidieron huir del país y pedir refugio.

A medida que la producción de cocaína seguía aumentando en los municipios del norte del Cauca, muchos grupos armados lucharon para controlar estos nuevos territorios y su producción. Se registraron enfrentamientos importantes y se bombardeó gravemente la infraestructura civil. Uno de los peores hechos se registró en La

Naya, municipio de Buenaventura, donde durante varios días grupos de AUC persiguieron a campesinos y civiles acusándolos de simpatizar con las FARC. 100 civiles fueron asesinados y se cree que 3 mil personas se trasladaron a las localidades del interior del Valle del Cauca, especialmente, Jamundí y Santander de Quilichao.

Un grupo de las FARC se apoderó de los edificios de la Asamblea Regional del Valle del Cauca en el centro de Cali, disfrazándose de soldados militares. Engañando al personal dentro, secuestraron a 12 diputados regionales. Justo después huyeron hacia el este, al Parque Nacional Los Farallones, y entraron más tarde a la región del Cauca. Los diputados estuvieron cautivos

durante años y más tarde se descubrió que 11 de los 12 diputados fueron asesinados en 2007. El secuestro obligó al gobierno local a realizar una enorme operación militar alrededor de Cali, que se llamó operación "Cali Libre" y consistió en un intenso combate en las zonas rurales montañosas alrededor de Cali. La operación fue tan fuerte que la mayoría de la presencia de las FARC fue expulsada de la zona y huyó a la región

the Cauca region, losing territory and influence. The dangerous security situation in Cali and in all Valle del Cauca region, made large segments of the population support the presidential candidate Álvaro Uribe and his program called "Seguridad Democrática", which promised an open and intense war against the insurgency. In the elections, he won in Valle del Cauca region and was elected president.



[Álvaro Uribe Vélez]

2003



Several military facilities were built around Los Farallones, in the east of Valle del Cauca, these places were known as "Batallones de Alta Montaña" to secure these mountainous areas, several urban settlements and connections to Cali. The aggressive implementation of the "Seguridad Democrática" military strategy against the insurgent groups,



also resulted in the increase of "violent incidents" against civilians that often found themselves in the middle of fighting, and were accused of sympathizing with different armed groups. This led to a peak in the displacements in this year that reached 15 thousand people just in the Cauca region.

del Cauca, perdiendo territorio e influencia. La peligrosa situación de seguridad en Cali y en toda la región del Valle del Cauca, hizo que amplios sectores de la población apoyaran al candidato presidencial Álvaro Uribe y su programa llamado "Seguridad Democrática", que prometía una guerra abierta e intensa contra la insurgencia. En las elecciones, ganó en la región del Valle del Cauca y fue elegido presidente.

Varias instalaciones militares fueron construidas alrededor de Los Farallones, en el este del Valle del Cauca, estos lugares fueron conocidos como "Batallones de Alta Montaña" para asegurar estas áreas montañosas, varios asentamientos urbanos y conexiones con Cali. La aplicación agresiva de la estrategia militar "Seguridad Democrática" contra los grupos

insurgentes, también dio lugar al aumento de los "incidentes violentos" contra civiles que a menudo se encontraban en medio de los combates, y fueron acusados de simpatizar con diferentes grupos armados. Esto llevó a un pico en los desplazamientos en este año que llegó a 15 mil personas solo en la región del Cauca.

2004



As the previous "Cartel de Cali" dissolved, after the capture or death of many of its leaders. A race within the remaining parts of the cartel started in order to get complete control of the production and distribution of cocaine. This led to major conflicts especially in the north of Valle del Cauca region, with epicenter in Cartago, Versailles, La Unión, and El Dovio. These wars extended for several years, and many civilians were killed or injured.

Como el anterior "Cartel de Cali" se disolvió, después de la captura o muerte de muchos de sus líderes. Se inició una carrera dentro de las partes restantes del cartel para obtener el control completo de la producción y distribución de cocaína. Esto dio lugar a importantes conflictos, especialmente en el norte de la región del Valle del Cauca, con epicentro en Cartago, Versailles, La Unión y El Dovio. Estas guerras duraron varios años y muchos civiles resultaron muertos o heridos.

2005



Big protests among workers in the Sugarcane plantations in the Valle del Cauca started. They were demanding better work conditions and salaries. The protests were called "Paros" as all the activity and transport was either stopped or blocked. This became a usual strategy to catch the social opinion's attention and pressure the government.

Comenzaron grandes protestas entre los trabajadores de las plantaciones de caña de azúcar en el Valle del Cauca. Exigían mejores condiciones de trabajo y salarios. Las protestas fueron denominadas "Paros", ya que toda la actividad y el transporte fueron detenidos o bloqueados. Esto se convirtió en una estrategia habitual para captar la atención de la opinión social y presionar al gobierno.



2001-2005

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

As FARC groups were trying to respond to the "Seguridad Democrática" strategy, some FARC units started recruitment of underage and young people in poor neighborhoods of cities. Later training camps were established in the center of Valle del Cauca especially in Pradera y Florida, using the abandoned properties, left by the displaced families as laboratories and war production factories. The

insurgents tried to blend with civilians to hide their activities. The government army eventually started to suspect and accused many civilian campesinos of being collaborators and sympathizers. For this reason, military operations started to deliberately target civilian lives and infrastructure and civilian casualties grew exponentially.

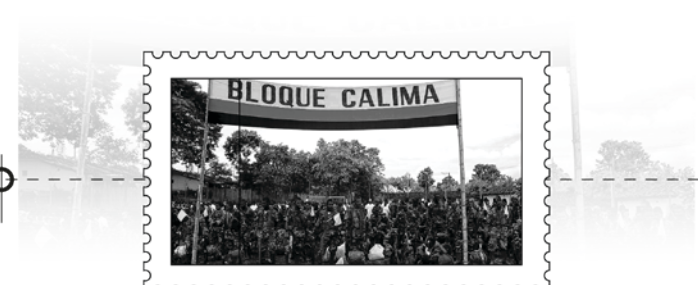
The heavy losses that FARC was having against the government army forced the insurgent to seek funding by taking over the majority of cocaine production in Cauca region and Buenaventura municipality in Valle del Cauca region. At the same time alliances with criminal urban groups allowed them to practice extortion kidnappings in urban cities, specially in Florida, Pradera, Cerrito, Palmira and Cali.

Another huge protest "Paro" erupted in the Valle del Cauca sugarcane plantations, that blocked several of the industrial production facilities of sugar called "Ingenios". The workers were asking for better work conditions and investments in educational infrastructure in their communities. Even if the government finally reached an agreement, different national ministers and companies owners started to stigmatize the protest alleging "External Influence" on these movements, and kept asking the government for armed interventions by the army. However, some



The demobilization of the AUC paramilitary group and its structure in Valle del Cauca region, "Frente Calima" subgroup, significantly reduced the violent attacks in some areas of the country.

groups re-organized, as they didn't accept the peace agreement, and formed the "Clan del Golfo" military structure. Later this group was able to take control over the narcotraffic production and transport in the northern area of Valle del Cauca region, killing and driving out the remaining Narco presence.



Mientras los grupos de las FARC intentaban responder a la estrategia de "Seguridad Democrática", algunas unidades de las FARC comenzaron a reclutar menores y jóvenes en barrios pobres de las ciudades. Más tarde se establecieron campamentos de entrenamiento en el centro del Valle del Cauca, especialmente en Pradera y Florida, utilizando las propiedades abandonadas, dejadas por las familias desplazadas como laboratorios

y fábricas de producción de guerra. Los insurgentes trataron de mezclarse con los civiles para ocultar sus actividades. El ejército del gobierno finalmente comenzó a sospechar y acusar a muchos campesinos civiles de ser colaboradores y simpatizantes. Por esta razón, las operaciones militares comenzaron a centrarse deliberadamente en la vida y la infraestructura de los civiles, y las víctimas civiles aumentaron exponencialmente.

Las grandes pérdidas que las FARC estaban teniendo contra el ejército del gobierno obligaron a los insurgentes a buscar financiación al hacerse cargo de la mayor parte de la producción de cocaína en la región del Cauca y el municipio de Buenaventura en la región del Valle del Cauca. Al mismo tiempo, alianzas con grupos criminales urbanos les permitieron practicar secuestros extorsivos en ciudades urbanas, especialmente en Florida, Pradera, Cerrito, Palmira y Cali.

Otra gran protesta "Paro" estalló en las plantaciones de caña de azúcar del Valle del Cauca, que bloquearon varias de las instalaciones de producción industrial de azúcar llamadas "Ingenios". Los trabajadores pedían mejores condiciones de trabajo e inversiones en infraestructura educativa en sus comunidades. Aunque el gobierno finalmente llegó a un acuerdo, diferentes ministros nacionales y propietarios de empresas comenzaron a estigmatizar la protesta alegando "influencia externa" sobre estos movimientos, y siguieron pidiendo al gobierno intervenciones armadas del ejército.



La desmovilización del grupo paramilitar de las AUC y su estructura en la región del Valle del Cauca, subgrupo "Frente Calima"; redujeron significativamente los ataques violentos en algunas zonas del país.

Sin embargo, algunos grupos se reorganizaron, ya que no aceptaron el acuerdo de paz, formando la estructura militar del "Clan del Golfo". Más tarde, este grupo logró tomar el control de la producción y el transporte del narcotráfico en la zona norte de la región del Valle del Cauca, matando y expulsando al resto de la presencia de Narco.



Signed Peace Agreements
Acuerdos de Paz firmados

Symbol based on Botero's Colombian artist sculpture, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016
 Símbolo basado en la escultura del artista colombiano, "El Pájaro", Fernando Botero, 2016

Several military actions in Valle del Cauca led to the capture of important FARC leaders and the continuous attacks on the insurgent groups contributed to the demobilization of almost 60% of the remaining FARC members in Valle del Cauca. At the same time, the government promoted the establishment of "military" administrations in regions where the insurgent groups, FARC and ELN had replaced the previous civil administrations, in rural populations.



[Juan Manuel Santos]

Juan Manuel Santos se convirtió en presidente y un posible acuerdo de paz con las FARC comenzó a ser más probable. Por estas razones, los grupos restantes de las FARC iniciaron acciones militares ofensivas para demostrar su influencia y capacidad militar. Las conversaciones de paz se prolongaron hasta 2016, cuando se firmó el acuerdo final. Al mismo tiempo, los grupos ilegales restantes cambiaron completamente sus actividades financieras por el narcotráfico, la extorsión y la minería ilegal.

Some social movements and protests started in the region, many of them were carried out by student movements in Universidad del Valle and Universidad del Cauca, who were constantly demanding better conditions and investments in the public education offered in the region. In the Cauca region, it was



Algunos movimientos sociales y protestas comenzaron en la región, muchos de ellos llevados a cabo por movimientos estudiantiles en la Universidad del Valle y la Universidad del Cauca, que constantemente exigían mejores condiciones e inversiones en la educación pública ofrecida en la región. En la región del Cauca, se

formed the "Minga Indígena" a group of indigenous associations that demanded better life conditions and the implementations of laws that protected their lands and their rights. It was at this moment that "blocking" the national road system became a normal dynamic in protests.

formó la "Minga Indígena", un grupo de asociaciones indígenas que exigían mejores condiciones de vida y la implementación de leyes que protegieran sus tierras y sus derechos. Fue en este momento que el "bloqueo" del sistema nacional de carreteras se convirtió en una dinámica normal en las protestas.



A final agreement was reached between FARC and the government, a national referendum to support the peace process was carried out.

The votation process was carried out in the middle of heavy ideological debates. Most of the municipalities in Cauca, some of them among the hardest hit by the conflict, supported the peace agreement, as well as the regional capitals of Cali and Popayán. However, in the north and center areas of the Valle del Cauca region the opposition to the peace agreement won by large numbers.



Se llegó a un acuerdo final entre las FARC y el gobierno, se llevó a cabo un referéndum nacional para apoyar el proceso de paz.

El proceso de votación se llevó a cabo en medio de intensos debates ideológicos. La mayoría de los municipios del Cauca, algunos de los más afectados por el conflicto, apoyaron el acuerdo de paz, así como las capitales regionales de Cali y Popayán. Sin embargo, en el norte y centro de la región del Valle del Cauca la oposición al acuerdo de paz ganó en gran número.

The peace agreement started to be implemented and many demobilized FARC members reintroduced to civil life. Unfortunately many aspects of the agreement found deep opposition from political parties and politicians. At the same time, some facets from FARC, that later changed its name to FARC-EP, did

El acuerdo de paz comenzó a implementarse y muchos miembros desmovilizados de las FARC volvieron a la vida civil. Lamentablemente, muchos aspectos del acuerdo encontraron una profunda oposición por parte de partidos políticos y políticos. Al mismo tiempo, algunas facetas de las FARC, que luego cambiaron su nombre a FARC-EP, no estuvieron completamente de acuerdo con el

2006-2017

2009

2011

2012

2016

2017

Valle and Cauca timeline of the Conflict
Línea de tiempo del Valle y Cauca del conflicto

not agree completely with the peace agreement and formed dissident armed groups, who started to fight to get the hegemony over the narcotraffic production areas in the south of Valle del Cauca and northern municipalities of Cauca region. Many of the peace agreements leaders who supported the agreement were targeted by these new armed groups, and have been systematically killed or threatened.

Iván Duque is elected president and the peace agreement implementation enters into a halt, since Duque belonged to the most skeptical political spectrums regarding the peace agreement. His government started to dismiss the information and claims coming from the Cauca and Valle del Cauca region, where

many of the demobilized members of the FARC-EP, were being systematically killed. All these disputes among the new actors led to an increase in the violent activities in both regions. Additionally, the numbers of displaced people started to rise again after a rapid diminution in 2016.

The different dissident FARC-EP groups at first began to fight among them to gain control over the rural territory, but eventually an agreement among them, in which they divided the territory, led to the establishment of an organized structure and an increment in their influence. As Iván Duque sought to implement his social and economical program, his unpopularity also rose rapidly as many aspects of the public opinion deeply disagreed with his logistic and position towards security and peace agreement. This led to

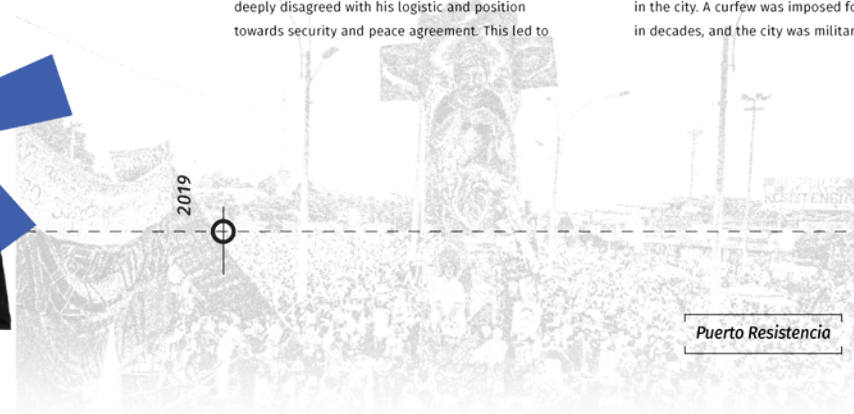
a massive national protest known as "Paro Nacional". The hardest one started on the 21st of November. In Cali as well as in many cities of the region, protests were supported by a considerable amount of the population, who manifested with pacific demonstration. However, the situation in Cali deteriorated rapidly and the day finished in a deep chaotic situation, since several vandalic attacks and robberies were made simultaneously in the city. A curfew was imposed for the first time in decades, and the city was militarized.

2018



[Iván Duque]

2019



Puerto Resistencia

acuerdo de paz y formaron grupos armados disidentes, que comenzaron a luchar para conseguir la hegemonía sobre las áreas de producción del narcotráfico en el sur del Valle del Cauca y los municipios del norte de la región del Cauca. Muchos de los líderes de los acuerdos de paz que apoyaron el acuerdo fueron blanco de estos nuevos grupos armados y han sido asesinados o amenazados sistemáticamente.

Iván Duque es elegido presidente y la implementación del acuerdo de paz se detiene, ya que Duque pertenecía a los espectros políticos más escépticos con respecto al acuerdo de paz. Su gobierno comenzó a desestimar la información y las denuncias provenientes de la región del Cauca y el Valle del Cauca, donde muchos de los miembros

desmovilizados de las FARC-EP estaban siendo asesinados sistemáticamente. Todas estas disputas entre los nuevos actores llevaron a un aumento de las actividades violentas en ambas regiones. Además, el número de personas desplazadas comenzó a aumentar de nuevo después de una rápida disminución en 2016.

Los diferentes grupos disidentes de las FARC-EP comenzaron a luchar entre ellos para ganar control sobre el territorio rural, pero finalmente un acuerdo entre ellos, en el que dividieron el territorio, llevó al establecimiento de una estructura organizada y un aumento en su influencia. Mientras Iván Duque buscaba implementar su programa social y económico, su impopularidad también aumentó rápidamente, ya que muchos aspectos de la opinión pública estaban profundamente en desacuerdo con su logística y posición hacia la seguridad y el acuerdo de paz.

Esto llevó a una masiva protesta nacional conocida como "Paro Nacional". La más difícil comenzó el 21 de noviembre. En Cali, así como en muchas ciudades de la región, las protestas fueron apoyadas por una cantidad considerable de la población, que se manifestó de forma pacífica. Sin embargo, la situación en Cali se deterioró rápidamente y el día terminó en una situación profundamente caótica, ya que se realizaron varios ataques vandálicos y robos simultáneamente en la ciudad. Se impuso un toque de queda por primera vez en décadas, y la ciudad fue militarizada.

Additionally, Cali inhabitants experienced what has been called collective hysteria phenomena where fear and rumor spread throughout the population about vandalic robberies to enclosed residential complexes, Cali became the center of the demonstrations as it was the only city in the country where these levels of hysteria were reached. The next day the same thing would happen in Bogotá. (See chapter 5 for more information).

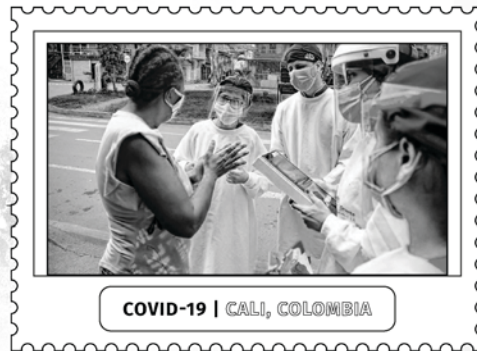
As FARC-EP groups were getting stronger in the Cauca region, tensions rose between ELN and FARC-EP groups, this led to strong fighting in rural areas, which forced civilians to flee. The COVID lockdown had huge effects in the most vulnerable population of the urban areas, as the unemployment grew to

20,4% in Cali, since many companies and commercial activities were suspended for months. The lockdown also stopped most of the protests that continued since last year as public attention shifted to the pandemic development.

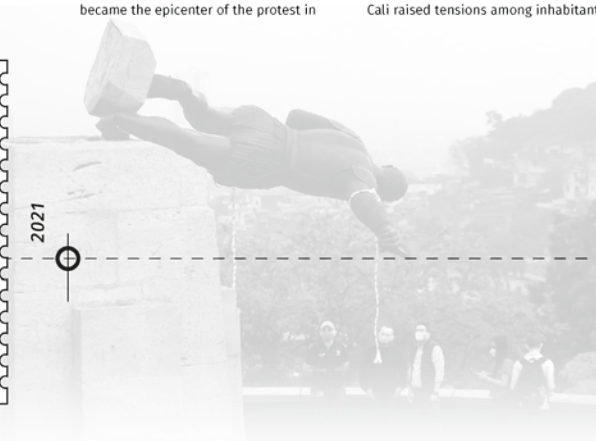
A fiscal reform was announced by the government which caused a massive protest to erupt in almost all the cities in Colombia. Cauca and Valle del Cauca region among them. This protest was especially aggressive and it has been one of the biggest and longest ones in the recent history of the country. Cali became the epicenter of the protest in

certain moments, and all road connections with the city were blocked in the first days. The protests began on the 28th April until mid June. CRIC and other indigenous movements from Cauca municipalities joined the mobilization, which was being promoted by student movements. Their entering Cali raised tensions among inhabitants

from the southern neighborhoods. Additionally, vandalic acts and robberies were widely done to the public transportation system, buildings and many monuments in the city, which was responded to by the government by heavy repressions and militarization of the Cali. (See chapter 5 for more information).



COVID-19 | CALI, COLOMBIA



Además, los habitantes de Cali experimentaron lo que se ha llamado fenómenos de histeria colectiva donde el miedo y el rumor se extendieron por toda la población sobre robos vandálicos a complejos residenciales cerrados, Cali se convirtió en centro de las manifestaciones al ser la única ciudad del país donde se llegó a estos niveles de histeria. Al día siguiente lo mismo ocurriría en Bogotá. (Ver capítulo 5 para más información).

A medida que los grupos de las FARC-EP se fueron fortaleciendo en la región del Cauca, aumentaron las tensiones entre los grupos del ELN y las FARC-EP, lo que dio lugar a fuertes combates en las zonas rurales, que obligaron a los civiles a huir. La cuarentena del COVID-19 tuvo enormes efectos en la población más vulnerable de las áreas urbanas, ya que el

desempleo creció al 20,4% en Cali puesto que muchas empresas y actividades comerciales fueron suspendidas durante meses. Las restricciones también detuvieron la mayoría de las protestas que continuaban desde el año pasado a medida que la atención pública se desplazaba hacia el desarrollo de la pandemia.

El gobierno anunció una reforma fiscal que provocó una protesta masiva en casi todas las ciudades de Colombia. Cauca y Valle del Cauca entre ellos. Esta protesta fue especialmente agresiva y ha sido una de las más grandes y largas en la historia reciente del país. Cali se convirtió en el epicentro de la protesta en ciertos momentos, y todas las

conexiones por carretera con la ciudad fueron bloqueadas en los primeros días. Las protestas comenzaron el 28 de abril hasta mediados de junio. El CRIC y otros movimientos indígenas de los municipios del Cauca se sumaron a la movilización, que estaba siendo promovida por los movimientos estudiantiles. Su entrada en Cali

levantó tensiones entre los habitantes de los barrios del sur. Además, se realizaron actos vandálicos y robos en el sistema de transporte público, edificios y muchos monumentos de la ciudad, a lo que respondió el gobierno con fuertes represiones y militarización de la Cali. (Ver capítulo 5 para más información).

THE URBAN TRACES

of the Colombian Southwestern regions conflict in Cali

LAS HUELLAS URBANAS

del conflicto del Suroccidente Colombiano en Cali

/ENG.

Having understood first, the conflict influences over the *Urbs* and *Civitas* (*Urbs and Civitas Alterna*) in Colombia, explained in chapter 2, and second, the characteristics of Cali and Valle del Cauca geographical composition and historical particularities of the conflict in Valle del Cauca and Cauca region, explained in chapter 3. It is possible to move on in the identification of the traces of the conflict in the city of Cali. The research will explore first the physical material examples in Cali of the *Urbs Alterna* and then will go on by looking for the cultural background, *Civitas Alterna*, that the population of Cali might have about these new typologies in the consolidated city. This second step, will be made through an open interview to Cali inhabitants, whose profile will be later explained in 4.B section of the present chapter. Finally, the role that heritage sites and buildings could have with this complex system of relations between material, immaterial and the conflict variables would be explored in the 4.C section of the present chapter.

(4.1) The Urbs Alterna in Cali

As it has been explained in chapter 2, the influences that the conflict has had over the urban physical development in Cali could be seen as a cycle, illustrated in page 40 (Cycle of the Urban materialization of the conflict). In which it is stated a possible correlation between the phenomena. This section will follow then, the same structure as the cycle indicates.

/ESP.

Habiendo entendido; primero, las influencias del conflicto sobre los *Urbs* y *Civitas* (*Urbs y Civitas Alterna*) en Colombia, explicado en el capítulo 2, y segundo, las características de la composición geográfica de Cali y el Valle del Cauca y las particularidades históricas del conflicto en el Valle del Cauca y la región del Cauca, explicado en el capítulo 3, es posible avanzar en la identificación de las huellas del conflicto en la ciudad de Cali. La investigación explorará primero los ejemplos materiales físicos en Cali de la *Urbs Alterna* y luego continuará buscando el fondo cultural, *Civitas Alterna*, que la población de Cali podría tener sobre estas nuevas tipologías en la ciudad consolidada. Este segundo paso, se realizará a través de una entrevista abierta a los habitantes de Cali, cuyo perfil se explicará posteriormente en la sección 4.B del presente capítulo. Por último, en la sección 4.C del presente capítulo se examinaría el papel que podrían desempeñar los sitios patrimoniales y los edificios en este complejo sistema de relaciones entre las variables materiales, inmateriales y de conflicto.

(4.1) La Urbs Alterna en Cali

Como se ha explicado en el capítulo 2, las influencias que el conflicto ha tenido sobre el desarrollo físico urbano en Cali podrían verse como un ciclo, ilustrado en la página 40 (Ciclo de la materialización urbana del conflicto). En la que se establece una posible correlación entre los fenómenos. Esta sección seguirá entonces, la misma estructura que indica el ciclo.

/ ENG.

(4.1A) The degradation of the historical center and traditional neighborhoods

The historical center of Cali, along with the oldest historical neighborhoods, is found nowadays in the urban administrative division number 3, known in Spanish as *Comuna 3*. Its area roughly represents the urban consolidated area at the end of XIX century (Approximately 1880-1890), some decades before Valle del Cauca was created as a region and Cali chosen to be its capital in 1910. The historical city was built following the **Leyes de Indias**, elements clearly visible in the grid composition starting from squares and plazas. The city had by historical borders; Cali river to the north, mountainous elevations to the west, system that makes part of Los Farallones, and vast flat terrains to the south and east, where enormous agricultural productive farms, known in Spanish as **Haciendas**, were established since the early days of the Spanish colony. This historical urban fabric is where the first traces of conflict can be found in Cali, especially by focusing on the changes around their main centralities, which are firstly, the colonial main central plaza of Cali, *Plaza de Caycedo* in the modern neighborhood of *San Pedro* and *La Merced*, secondly, the central plaza of *Parque de San Nicolás*, which is the centrality of one of the oldest residential neighborhoods, *San Nicolás*, and thirdly, the constitution and development of *El Calvario* neighborhood, which started to be consolidated as an important commercial area around 1897, when the first market in Cali was built, *Galería Central de Cali*, the old structure was demolished in 1970. This area, now central neighborhoods in Cali, is considered to be one of the most dangerous and degraded areas in the city, and it is recognized to be a **Ollas barriales**.

LEYES DE INDIAS
/20HACIENDAS
/14OLLA BARRIAL
/25

/ ESP.

(4.1A) La degradación del centro histórico y de los barrios tradicionales

El centro histórico de Cali, junto con los barrios históricos más antiguos, se encuentra actualmente en la división administrativa urbana número 3, conocida en Cali como *Comuna 3*. Su área representa aproximadamente el área urbana consolidada a finales del siglo XIX (Aproximadamente 1880-1890), algunas décadas antes de que el Valle del Cauca fuera creado como región y Cali elegida para ser su capital en 1910. La ciudad histórica fue construida siguiendo las **Leyes de Indias**, elementos claramente visibles en la composición reticular a partir de plazas y plazuelas. La ciudad tuvo por límites históricos; el río Cali al norte, elevaciones montañosas al oeste, sistema que hace parte de Los Farallones, y vastos terrenos planos al sur y al este, donde se establecieron desde los inicios de la colonia española enormes extensiones de tierra destinadas a la producción agrícola, conocidas en español como **Haciendas**. En este tejido urbano histórico es donde se pueden encontrar las primeras huellas del conflicto en Cali, detallando especialmente, los cambios observados alrededor de sus principales centralidades, que son en primer lugar, la principal plaza central colonial de Cali, la *Plaza de Caycedo* en el moderno barrio de *San Pedro* y *La Merced*, en segundo lugar, la plaza central del *Parque de San Nicolás*, que es la centralidad de uno de los barrios residenciales más antiguos, *San Nicolás*, y en tercer lugar, la constitución y desarrollo del barrio *El Calvario*, que empezó a consolidarse como una importante zona comercial hacia 1897, cuando se construyó el primer mercado de Cali, *Galería Central de Cali*, la antigua estructura fue demolida en 1970. Esta zona, hoy barrio central de Cali, es considerada como una de las más peligrosas y degradadas de la ciudad, y es reconocida por ser una **Olla barrial**.



Cali Historical Center
Centro histórico de Cali

Figure/ Imágen (26)

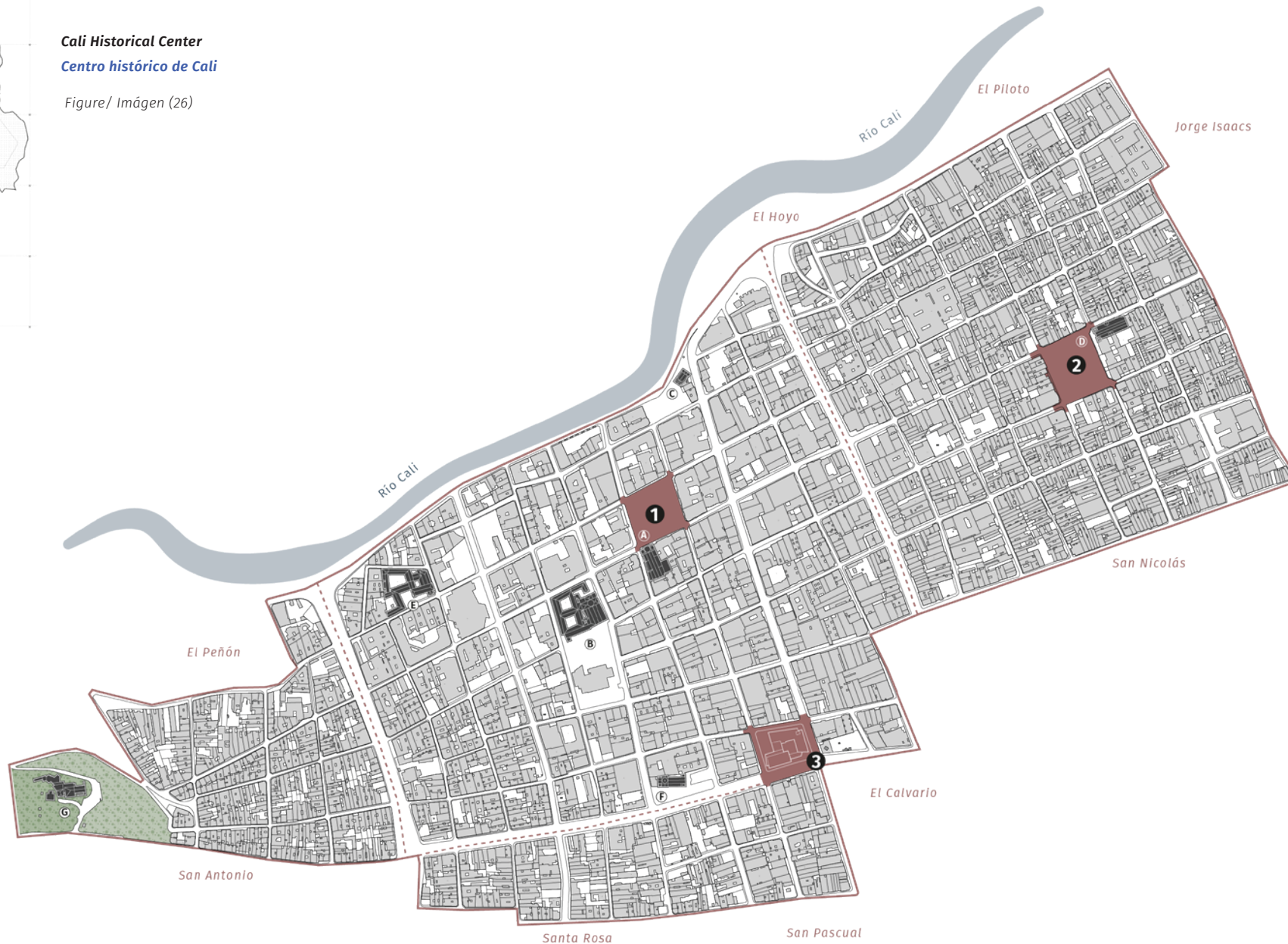
- ||| Cali Urban perimeter in 1880
Perímetro Urbano de Cali en 1880
- Administrative Divisions
Divisiones por Comunas
- Modern Urban Perimeter
Perímetro Urbano moderno

Centralities/ Centralidades

- 1 PLAZA DE CAYCEDO**
Neighborhood/Barrio
San Pedro
- 2 PARQUE DE SAN NICOLÁS**
Neighborhood/Barrio
San Nicolás
- 3 ANTIGUO GALERÍA CENTRAL**
Neighborhood/Barrio
El Calvario

**Religious Complexes/
Complejos Religiosos**

- A** Complejo Religioso San Francisco
- B** Catedral San Pedro Apostol
- C** Iglesia La Ermita
- D** Iglesia San Nicolás de Bari
- E** Complejo Religioso La Merced
- F** Iglesia Santa Rosa
- G** Iglesia de San Antonio



/ ENG.

**(A1) Plaza de Caycedo (San Pedro and La Merced Neighborhoods)-
Parque de San Nicolás (San Nicolás Neighborhood)**

La Plaza de Caycedo represents the colonial original square plot that began the urban orthogonal grid, ordered by **Leyes de Indias**, and it's the historical place where the religious, social and political powers located in 1536, the year when Cali was founded as an agricultural villa, as part of the colonial Spanish government. *La Plaza Mayor*, as it was known back then, was also the node where the most prestigious families lived and where important commercial activities were developed, such as markets and civil events. This reality didn't change much throughout centuries, in 1820 after **La Guerra Libertadora** and the independence from Spain, the **republican government** kept the urban structure in which the administrative and commercial buildings kept their place. It was during this time that the square changed its name to *Plaza de la constitución*. It is for this reason that the most historical buildings, religious, residential and administrative are present in the area. The neighborhoods around, *San Pedro* and *La Merced*, were known during **colonial and republican times** as *Altosano*, and were considered highly prestigious neighborhoods in comparison to other settlements and neighborhoods such as *San Nicolás* and *Santa Rosa*.

"Son estos datos los que explican la especialización de los espacios y los tipos de edificaciones que se dan en el crecimiento urbano de una ciudad regida por una estructura de Castas. La distinción social se ve reflejada en lugar donde habitan estos grupos humanos: las autoridades locales, los amos y gentes nobles se ubicaban en el barrio La Merced y un poblamiento diverso de masa plebeya hacia los barrios de San Francisco, Santa Rosa y San Nicolás."

(Equipo Patrimonio Cultural Material, 2008)

/14

San Nicolás, on the other hand, is a traditional residential neighborhood, that was established as a **Indigenas** settlement in the early days of the **colonial period** outside the consolidated city and turned later into workers residential area, it was known as *El Vallano* or *La Parroquia de Abajo* (The church from down below) in reference to *San Pedro Church* in *Plaza de Caycedo*.

/ ESP.

**(A1) Plaza de Caycedo (Barrios de San Pedro y La Merced
Neighborhoods)- Parque de San Nicolás (Barrio San Nicolás)**

La Plaza de Caycedo representa el solar cuadrado original colonial que dio inicio a la trama urbana ortogonal, ordenada por **Leyes de Indias**, y es el lugar histórico donde se ubicaron los poderes religioso, social y político en 1536, año en que se fundó Cali como villa agrícola, como parte del gobierno colonial español. *La Plaza Mayor*, como se la conocía entonces, era también el nodo donde vivían las familias más prestigiosas y donde se desarrollaban importantes actividades comerciales, como mercados y actos cívicos. Esta realidad no cambió mucho a través de los siglos. En 1820 después de **La Guerra Libertadora** y la independencia de España, el **gobierno republicano** mantuvo la estructura urbana en la que los edificios administrativos y comerciales conservaron su lugar. Fue en esta época cuando la plaza cambió su nombre por el de *Plaza de la constitución*. Es por esta razón que los edificios más históricos, religiosos, residenciales y administrativos están presentes en la zona. Los barrios aledaños, *San Pedro* y *La Merced*, fueron conocidos durante la **época colonial y republicana** como *Altosano*, y eran considerados barrios de gran prestigio en comparación con otros asentamientos y barrios como *San Nicolás* y *Santa Rosa*.

"Son estos datos los que explican la especialización de los espacios y los tipos de edificaciones que se dan en el crecimiento urbano de una ciudad regida por una estructura de Castas. La distinción social se ve reflejada en lugar donde habitan estos grupos humanos: las autoridades locales, los amos y gentes nobles se ubicaban en el barrio La Merced y un poblamiento diverso de masa plebeya hacia los barrios de San Francisco, Santa Rosa y San Nicolás."

(Equipo Patrimonio Cultural Material, 2008)

/14

San Nicolás, por su parte, es un barrio residencial tradicional, que se estableció como asentamiento **indígena** en los inicios de la época colonial; fuera de la ciudad consolidada y se convirtió posteriormente en zona residencial obrera. Era conocido como *El Vallano* o *La Parroquia de Abajo* en referencia a la Iglesia de *San Pedro* en la *Plaza de Caycedo*.

LEYES DE INDIAS
/20GUERRA LIBERTADORA
/13PERÍODO COLONIAL
/26PERÍODO REPÚBLICANO
/28INDÍGENA
/15

Plaza de Caycedo, San Pedro,
Comuna 3

Source/ Fuente: Concejo Distrital de
Cali, Publicaciones



Parque de San Nicolás, Iglesia de
San Nicolás de Bari, Comuna 3

Source/ Fuente: Author/Autor



/ENG.

The name *San Nicolás* was later taken from the church present around the central park, dedicated to the catholic saint *San Nicolás de Bari*. The neighborhood has always been considered to be a workers' residential area and was the place where the traditional labor force lived. Even if the area was not considered to be among the wealthiest ones an important social and cultural environment developed throughout the years, especially after the independence and the consolidation of the republic, **Período Republicano**.

PERÍODO REPUBLICANO
/28

“En relación con los espacios de ocio y esparcimiento de esta joven sociedad republicana se identifican entre pulperías y chicherías unas 43, de las cuales 42 eran atendidas por mujeres y se distribuían así: 7 en La Merced, 16 en San Nicolás y 20 en Santa Rosa, lo cual nos indica el carácter popular de los dos últimos barrios. Pasando a las décadas finales del siglo XIX y los inicios del siglo XX”

(Equipo Patrimonio Cultural Material, 2008)

/14

In the early decades of the XX century, this pattern persisted, as the city grew, the neighborhood became an attraction place as many different theater were built for the population

“Durante la década de los 40 y los 50, quienes han vivido en San Nicolás también llaman la atención sobre la importancia de los teatros para la vida social y cultural del barrio y, en general, de la ciudad. El barrio tuvo el Teatro Palermo (Carrera 8ª con Calle 21), el Teatro San Nicolás (Calle 19 con Carrera 6a. frente al Parque San Nicolás), el Teatro Roma (Calle 25 con Carrera 3a), y El Sucre (Carrera 8a. con Calle 18), y durante los 60 y 80 los grilles de la 8ª como el Grill San Nicolás y el Honka Monka.”

(Cuéllar-Llorca, 2017)

/10

However, there was an important social rupture in the beginning of XX century, when the city experienced a demographic boom that changed the social composition in general and put in motion dynamics that would radically change the life of these two historical areas. These changes are visible now in the demographics of the area. In fact, the administrative division, *Comuna 3*, where

/ESP.

El nombre de *San Nicolás* se tomó posteriormente de la iglesia presente alrededor del parque central, dedicada al santo católico *San Nicolás de Bari*. El barrio siempre se ha considerado una zona residencial obrera y era el lugar donde vivía la mano de obra tradicional. Aunque la zona no estaba considerada entre las más ricas se desarrolló un importante ambiente social y cultural a lo largo de los años, especialmente tras la independencia y la consolidación de la república, **Período Republicano**.

“En relación con los espacios de ocio y esparcimiento de esta joven sociedad republicana se identifican entre pulperías y chicherías unas 43, de las cuales 42 eran atendidas por mujeres y se distribuían así: 7 en La Merced, 16 en San Nicolás y 20 en Santa Rosa, lo cual nos indica el carácter popular de los dos últimos barrios. Pasando a las décadas finales del siglo XIX y los inicios del siglo XX”

(Equipo Patrimonio Cultural Material, 2008)

/14

En las primeras décadas del siglo XX, este patrón persistió, como la ciudad creció, el barrio se convirtió en un lugar de atracción como muchos teatros diferentes se construyeron para la población

“Durante la década de los 40 y los 50, quienes han vivido en San Nicolás también llaman la atención sobre la importancia de los teatros para la vida social y cultural del barrio y, en general, de la ciudad. El barrio tuvo el Teatro Palermo (Carrera 8ª con Calle 21), el Teatro San Nicolás (Calle 19 con Carrera 6a. frente al Parque San Nicolás), el Teatro Roma (Calle 25 con Carrera 3a), y El Sucre (Carrera 8a. con Calle 18), y durante los 60 y 80 los grilles de la 8ª como el Grill San Nicolás y el Honka Monka.”

(Cuéllar-Llorca, 2017)

/10

Sin embargo, se produjo una importante ruptura social a principios del siglo XX, cuando la ciudad experimentó un boom demográfico que cambió la composición social en general y puso en marcha dinámicas que cambiarían radicalmente la vida de estas dos áreas históricas. Estos cambios son visibles ahora en la demografía de la zona. De hecho, la división administrativa, *Comuna*

/ENG.

these areas are, reports that it is the second least inhabited area in the whole city, having 87,9 inhabitants per hectare, surpassed only by *Comuna 22*, which has been one of the latest expansion processes that has become relevant from 1990 and has a density of 24,3 inhabitants per hectare. Additionally, the housing units are remarkably low in comparison with the rest of the city, by 2021 there were 33,1 housing units per hectare, while the rest of the city registered an average of 41,7, resulting in a relatively low density with 33,2 inhabitants per hectare.

(Departamento Administrativo de planeación, 2017)

/11

This whole change reveals that a deep change was produced in the residential dynamics and in the overall perception of these neighborhoods. As the population has preferred to move out and abandon these places full of memory and identity. One could locate the starting point in the rupture of the social dynamics in the first half of XX century, especially from 1930-1950, which was the time in which the city received a massive demographic pressure, giving origin to a demographic boom that characterized Colombian cities in the second half of the XX century. Even if the modernization and industrialization process could explain why the city was considered a desirable destiny of many people, it is hard to miss that it was also during these years that **La Violencia** started after the murder of the liberal candidate **Jorge Eliécer Gaitán** in 1948, and the situation in the rural areas in *Valle del Cauca* deteriorated rapidly due to the appearance of conservative paramilitary groups, as **Los Pajáros**.

“Desde las postrimerías de la década de los años 40 hasta los inicios de la década de los 60 el proceso inmigratorio incidió decididamente en el crecimiento urbano de Cali. En este fenómeno incidieron varios factores conjugados: las condiciones favorables para la demanda de fuerza de trabajo tal como se ha señalado anteriormente, la modernización agraria de la región y el proceso de cambio en la estructura de la tenencia de la tierra y particularmente el fenómeno de la violencia”

(Vásquez, 1990)

/38

/ESP.

3, donde se encuentran estas áreas, reporta que es la segunda zona menos habitada de toda la ciudad, teniendo 87,9 habitantes por hectárea, superada únicamente por la *Comuna 22*, que ha sido uno de los últimos procesos de expansión que ha cobrado relevancia a partir de 1990 y tiene una densidad de 24,3 habitantes por hectárea. Adicionalmente, las unidades habitacionales son notablemente bajas en comparación con el resto de la ciudad, para 2021 había 33,1 unidades habitacionales por hectárea, mientras que el resto de la ciudad registraba un promedio de 41,7, lo que resulta en una densidad relativamente baja con 33,2 habitantes por hectárea.

(Departamento Administrativo de planeación, 2017)

/11

Todo este cambio revela que se produjo un profundo cambio en la dinámica residencial y en la percepción global de estos barrios. La población ha preferido mudarse y abandonar estos lugares llenos de memoria e identidad. Se podría ubicar el punto de partida en la ruptura de la dinámica social en la primera mitad del siglo XX, especialmente entre 1930-1950, que fue la época en que la ciudad recibió una presión demográfica masiva, dando origen a un boom demográfico que caracterizó a las ciudades colombianas en la segunda mitad del siglo XX. Si bien el proceso de modernización e industrialización podría explicar por qué la ciudad era considerada como un destino deseable por muchas personas, es difícil pasar por alto que también fue durante estos años cuando comenzó **La Violencia** tras el asesinato del candidato liberal **Jorge Eliécer Gaitán** en 1948, y la situación en las zonas rurales del *Valle del Cauca* se deterioró rápidamente debido a la aparición de grupos paramilitares conservadores, como: **Los Pajáros**.

“Desde las postrimerías de la década de los años 40 hasta los inicios de la década de los 60 el proceso inmigratorio incidió decididamente en el crecimiento urbano de Cali. En este fenómeno incidieron varios factores conjugados: las condiciones favorables para la demanda de fuerza de trabajo tal como se ha señalado anteriormente, la modernización agraria de la región y el proceso de cambio en la estructura de la tenencia de la tierra y particularmente el fenómeno de la violencia”

(Vásquez, 1990)

/38

PERÍODO DE LA VIOLENCIA
/27JORGE ELIÉCER GAITÁN
/17LOS PAJÁROS
/21

/ENG.

In the particular case of *San Nicolás*, there might exist an even more radical event. On the 7th August, 1956 at 1:07 am 6 trucks loaded with 42.000 kg of TNT exploded in (*Calle 25, between Carreras 1 and 3*) right beside the train station. This particular event destroyed a radius of 11 blocks around affecting most of the traditional neighborhood of *San Nicolás* and contributed to the fall of the military dictatorship led by **General Gustavo Rojas Pinilla**. This particular experience not only devastated the social dimension of the neighborhood but also created the need for deep urban restructurations, which privileged during the reconstruction the establishment of big industrial complexes and commercial activities.

“Durante la primera mitad del siglo se vio un aumento residencial y comercial, hasta la explosión en 1956. En la segunda mitad de siglo hubo una disminución de uso residencial, y un aumento de uso industrial y comercial. Actualmente es significativa la disminución del uso residencial y el aumento potencial del uso industrial y comercial”.

(Guerrero-Perez, 2015)

/16

This new function, along with the commercial activities that supplied the industrial production, ended up replacing the traditional population, who started migrating within the consolidated city, leaving behind colonial and republican architectural buildings that kept the memory of the times where the city was a small agricultural village.

The rapid economic growth, result of the industrialization process of the city, reinforced the demographic pressure so much that by 1964, in Cali, only 42,3% of the population was considered native of Cali, the remaining 57,5% were immigrants, especially women and young children, from other regions of the country, especially *Tolima, Cauca* and *Caldas*.

/ESP.

En el caso particular de *San Nicolás*, podría existir un suceso aún más radical. El 7 de agosto de 1956 a la 1:07 am 6 camiones cargados con 42.000 kg de TNT explotaron en (*Calle 25, entre Carreras 1 y 3*) justo al lado de la estación de tren. Este particular evento destruyó un radio de 11 cuadras a la redonda afectando gran parte del tradicional barrio de *San Nicolás* y contribuyó a la caída de la dictadura militar encabezada por el **General Gustavo Rojas Pinilla**. Esta particular experiencia no sólo devastó la dimensión social del barrio sino que creó la necesidad de profundas reestructuraciones urbanas, que privilegiaron durante la reconstrucción el establecimiento de grandes complejos industriales y actividades comerciales.

“Durante la primera mitad del siglo se vio un aumento residencial y comercial, hasta la explosión en 1956. En la segunda mitad de siglo hubo una disminución de uso residencial, y un aumento de uso industrial y comercial. Actualmente es significativa la disminución del uso residencial y el aumento potencial del uso industrial y comercial”.

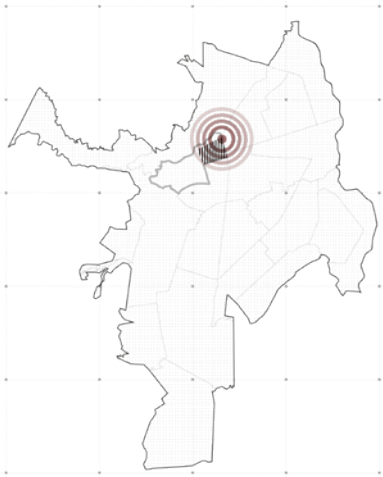
(Guerrero-Perez, 2015)

/16

Esta nueva función, junto con las actividades comerciales que abastecían la producción industrial, terminaron por reemplazar a la población tradicional, que comenzó a migrar dentro de la ciudad consolidada, dejando atrás edificaciones arquitectónicas coloniales y republicanas que guardaban el recuerdo de los tiempos en que la ciudad era una pequeña aldea agrícola.

El rápido crecimiento económico, resultado del proceso de industrialización de la ciudad, reforzó tanto la presión demográfica que para 1964, en Cali, sólo el 42,3% de la población se consideraba nativa de Cali, el 57,5% restante eran inmigrantes, especialmente mujeres y niños pequeños, de otras regiones del país, especialmente *Tolima, Cauca* y *Caldas*.

GENERAL GUSTAVO
ROJAS PINILLA
/12



Figure/ Imágen (27)

- |||| San Nicolás Neighborhood
Barrio de San Nicolás
- Administrative Division 3
Comuna 3
- Modern Urban Perimeter
Perímetro Urbano moderno
- Explosión radius, 1956
Radio de la explosión, 1956



Foto: Nils Bongue, especial para El País.
Prohibida su reproducción.

Author/ Autor: Nils Bongue

Source/ Fuente: El País

/ ENG.

“Puede observarse que los no nativos de Cali que inmigraron a la ciudad antes de 1964 presentaron una tasa de masculinidad inferior a los nativos, es decir, que en la inmigración predominaron las mujeres durante el denominado período de La Violencia. De las cuatro ciudades principales del país, fué Cali la ciudad en la cual la migración influyó de manera más decisiva en el crecimiento demográfico”

(Vásquez, 1990)

/38

Therefore, old traditional residential neighborhoods started to experience both a rapid change in the *Civitas*, due to high immigrant population, and urban modern restructurations that privileged the introduction of new typologies and functions, such as the big industry and a generalized commercial aspect which supplied it. Cali's traditional population started to leave to the north, west and south of the city, founding new neighborhoods that could separate them from the chaotic mixture of the historical center and the new workers neighborhoods that were being built. This drastic change in the economic fabric of the city and in the *Civitas*, created a perfect scenario where historical urban features lost their importance and were slowly replaced by new modern structure or by amateur intervention over the traditional facades. In this case, **colonial and republican historical buildings** are replaced by new modernist buildings (Some of them now part of the modernist heritage architecture of the city) or entered into an ever changing dynamic that ended up destroying the physical aspect of the building and are now unrecognizable, abandoned or were so deteriorated that were demolished to open way to new buildings, or in the worst scenario, to make way to create parking lots.

ARQUITECTURA COLONIAL

/26

ARQUITECTURA REPUBLICANA

/28

/ ESP.

“Puede observarse que los no nativos de Cali que inmigraron a la ciudad antes de 1964 presentaron una tasa de masculinidad inferior a los nativos, es decir, que en la inmigración predominaron las mujeres durante el denominado período de La Violencia. De las cuatro ciudades principales del país, fué Cali la ciudad en la cual la migración influyó de manera más decisiva en el crecimiento demográfico”

(Vásquez, 1990)

/38

Por lo tanto, los antiguos barrios residenciales tradicionales empezaron a experimentar tanto un rápido cambio en la *Civitas*, debido a la alta población inmigrante, como reestructuraciones urbanas modernas que privilegiaron la introducción de nuevas tipologías y funciones, como la gran industria y un aspecto comercial generalizado que la abastecía. La población tradicional de Cali comenzó a salir hacia el norte, occidente y sur de la ciudad, fundando nuevos barrios que los separaran de la mezcla caótica del centro histórico y los nuevos barrios obreros que se estaban construyendo. Este cambio drástico en el tejido económico de la ciudad y en la *Civitas*, creó un escenario perfecto donde las características urbanas históricas perdieron su importancia y fueron lentamente reemplazadas por nuevas estructuras modernas o por intervenciones de aficionados sobre las fachadas tradicionales. En este caso, los **edificios históricos coloniales y republicanos** son sustituidos por nuevos edificios modernistas (Algunos de ellos ahora forman parte de la arquitectura modernista patrimonial de la ciudad) o entraron en una dinámica siempre cambiante que terminó por destruir el aspecto físico del edificio y ahora están irreconocibles, abandonados o estaban tan deteriorados que fueron demolidos para dar paso a nuevos edificios, o en el peor de los escenarios, para dar paso a la creación de estacionamientos.

Author/ Autor: Nils Bongue

Source/ Fuente: El País

Author/ Autor: Nils Bongue

Source/ Fuente: El País



Foto: Nils Bongue, especial para El País.
Prohibida su reproducción.

Author/ Autor: Agustín Otero
Navarro

Source/ Fuente: El País



Foto: Agustín Otero Navarro
Colección Archivo del Patrimonio
Fotográfico y Filmico del Valle del Cauca.
Prohibida su reproducción.

Author/ Autor: Agustín Otero
Navarro

Source/ Fuente: El País

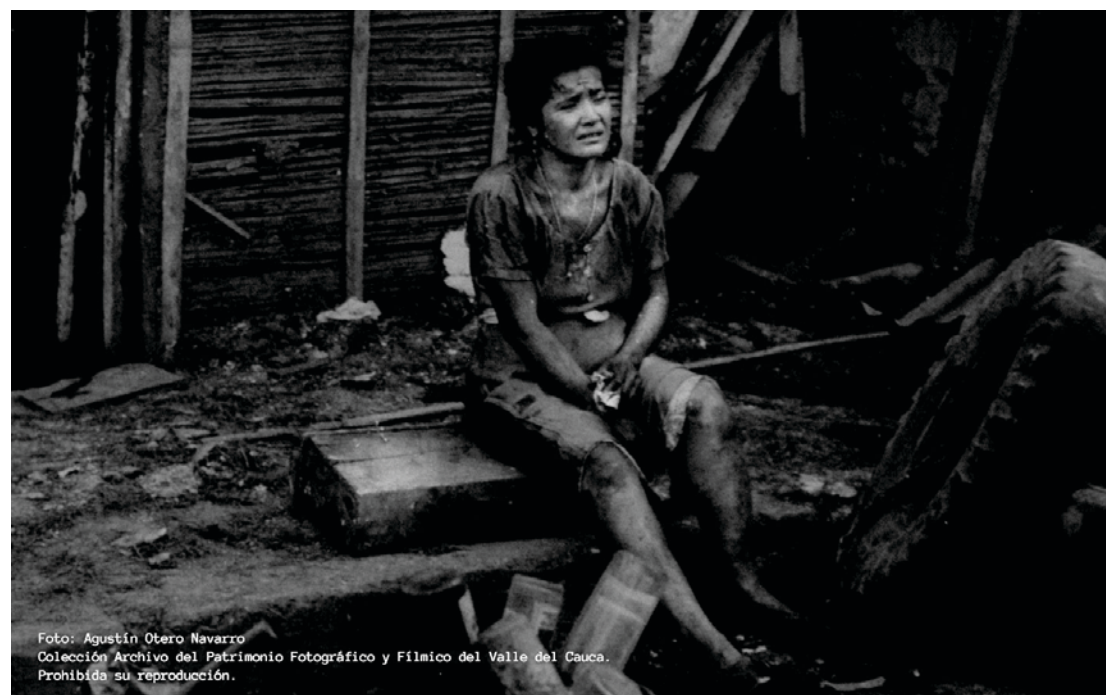
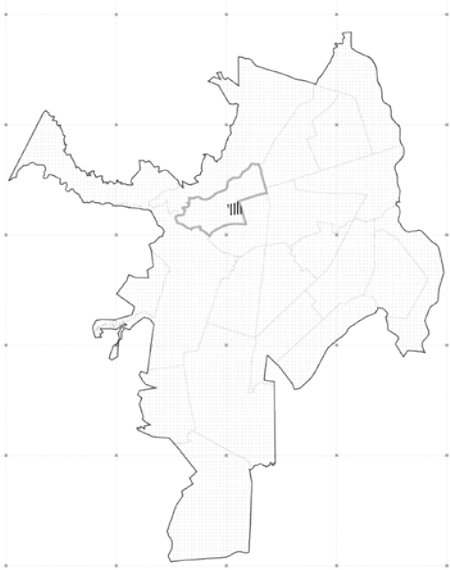


Foto: Agustín Otero Navarro
Colección Archivo del Patrimonio Fotográfico y Filmico del Valle del Cauca.
Prohibida su reproducción.



Figure/ Imágen (28)

-  El Calvario Neighborhood
Barrio El Calvario
-  Administrative Division 3
Comuna 3
-  Modern Urban Perimeter
Perímetro Urbano moderno

Author/ Autor: Nils Bongue

Source/ Fuente: El País



/ENG.

(A2) Antigua Galería Central (El Calvario neighborhood)

On the other hand, we have the neighborhood, *El Calvario*. By the end of the XIX century the area was still a non-urbanized area and only some small wooden cabins were present, while the nearest blocks to *San Nicolás*, and *San Pedro* were actually urbanized. The area in 1890 was considered to be part of *El Vayallo* historical neighborhood. However, in 1897, the construction of the first market in

/ESP.

(A2) Antigua Galería Central (Barrio El Calvario)

Por otro lado, tenemos el barrio *El Calvario*. A finales del siglo XIX la zona era todavía un área no urbanizada y sólo existían algunas pequeñas cabañas de madera, mientras que las manzanas más cercanas a *San Nicolás*, y *San Pedro* sí estaban urbanizadas. La zona en 1890 era considerada como parte del barrio histórico *El Vayallo*. Sin embargo, en 1897 se construyó el primer mercado de la

/ ENG.

the city, *La Galería Central de Cali*, which stood in what is today *Palacio de Justicia Pedro Elías Serrano Abadía*, courthouse and headquarters of the regional judicial branch of government. The gallery hosted the only permanent market in the city until 1930, replacing the weekly markets that were held since **colonial times** in *Plaza de la Mayor* or *Plaza de Caycedo*, as it is known today. This new function was key in the development of the neighborhood, which started to consolidate around the market small commercial units that supplied and supported the commercial activity, over time the owners of these establishments were able to build modest residential houses in a **republic style**.

PERÍODO COLONIAL
/26

ARQUITECTURA REPUBLICANA
/28

“De esta manera, la plaza de mercado se convirtió en un escenario en el cual surgieron las más diversas relaciones, pues allí se veía gente de todas las clases sociales que iban para adquirir un producto o servicio y del mismo modo se estableció un modus vivendi para los residentes del sector o áreas circundantes”

(Martínez, Ayala, González, 2017)
/23

However, the immigrant pressure, explained before, started to modify the *Civitas* in the area. The process started from the early 1910, when Cali became the regional capital, and kept rising between 1930-1950, in which the area became a destination for communities from the Pacific coast, **Negritudes**. As a social background the conservative political repression and the appearance of liberal insurgent groups all over the rural territory contributed to the increase of the displaced population. The presence of this new community, mixed with the rooted racist culture legacy of the old colonial race system, contributed to the stigmatization of the area. By 1958, the newspapers were calling the area “*Zona Negra*” (Black Area) in reference to the high afro presence, relating the neighborhood with crime and insecurity.

“La Zona Negra fue definida así en 1958 debido a dos factores. El primero, a que éste fue el calificativo que le dieron los periódicos locales, ya que en esa zona sus habitantes eran negros en sus mayoría, y de igual forma se fue tomando ese lugar como un sitio con pocas oportunidades de progreso, por ser un espacio oscuro y asociado a las incertidumbres que se generan en las noches. El segundo factor fue

/ ESP.

ciudad, *La Galería Central de Cali*, que funcionó en lo que hoy es el *Palacio de Justicia Pedro Elías Serrano Abadía*, sede de los tribunales y de la rama judicial del gobierno regional. La galería acogió el único mercado permanente de la ciudad hasta 1930, sustituyendo a los mercados semanales que se celebraban desde la **época colonial** en la *Plaza de la Mayor* o *Plaza de Caycedo*, como se conoce hoy en día. Esta nueva función fue clave en el desarrollo del barrio, que comenzó a consolidar en torno al mercado pequeñas unidades comerciales que abastecían y apoyaban la actividad comercial, con el tiempo los propietarios de estos establecimientos pudieron construir modestas casas residenciales de **estilo republicano**.

“De esta manera, la plaza de mercado se convirtió en un escenario en el cual surgieron las más diversas relaciones, pues allí se veía gente de todas las clases sociales que iban para adquirir un producto o servicio y del mismo modo se estableció un modus vivendi para los residentes del sector o áreas circundantes”

(Martínez, Ayala, González, 2017)
/23

Sin embargo, la presión inmigratoria, explicada anteriormente, empezó a modificar la *Civitas* de la zona. El proceso se inició desde principios de 1910, cuando Cali se convirtió en la capital regional, y siguió en ascenso entre 1930-1950, en que la zona se convirtió en destino de comunidades de la costa Pacífica, **Negritudes**. Como trasfondo social la represión política conservadora y la aparición de grupos insurgentes liberales en todo el territorio rural contribuyeron al aumento de la población desplazada. La presencia de esta nueva comunidad, mezclada con el profundo legado cultural racista, heredado del antiguo sistema racial colonial y consolidado hasta épocas modernas, contribuyó a la estigmatización de la zona. Para 1958, los periódicos llamaban a la “*Zona Negra*” en referencia a la alta presencia afro, relacionando el barrio con la delincuencia y la inseguridad.

“La Zona Negra fue definida así en 1958 debido a dos factores. El primero, a que éste fue el calificativo que le dieron los periódicos locales, ya que en esa zona sus habitantes eran negros en sus mayoría, y de igual forma se fue tomando ese lugar como un sitio con pocas oportunidades de progreso, por ser un espacio oscuro y asociado a las incertidumbres que se generan en las noches. El segundo factor fue

El Calvario, Year/Año: 1983

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero



/ ENG.

el reconocimiento por parte de antiguos residentes del centro de Cali, la 'élite', como un espacio que albergó a toda la gente de mala conducta del momento: prostitutas, ladrones, drogadictos, vándalos y asesinos"

**(Carvajal, 1990)
/06**

In 1968, the market was closed and later demolished in 1970. This represented a huge blow to the economy of the area, as many people lost their main economic income, which accelerated the overall decay dynamic as the population left looking for new opportunities and left the old traditional houses as renting spaces

/ ESP.

el reconocimiento por parte de antiguos residentes del centro de Cali, la 'élite', como un espacio que albergó a toda la gente de mala conducta del momento: prostitutas, ladrones, drogadictos, vándalos y asesinos"

**(Carvajal, 1990)
/06**

En 1968, el mercado fue cerrado y posteriormente demolido en 1970. Esto supuso un duro golpe para la economía de la zona, ya que muchas personas perdieron su principal ingreso económico, lo que aceleró la dinámica de decadencia general al marcharse la población en busca de nuevas oportunidades y dejar las antiguas casas tradicionales como espacios de alquiler

/ ENG.

“A su vez también contribuyó a que se denominara así dicho espacio porque en ese mismo periodo hubo un auge en el alquiler de piezas en el barrio, el punto es que estas dejaron de alquilarse a familias y se empezaron a alquilar a ‘habitantes de calle’ que hacían uso de los cuartos para consumir drogas o descansar unas cuantas horas. De esa nueva dinámica de negocio empezaron a surgir los expendios de alucinógenos o en el argot de la calle, los famosos sopladeros.”

(Martínez, Ayala, González, 2017)

/23

This led to a generation of a generalized decay process, not only of the *Civitas*, but in the *Urbs*, as well. As many houses and buildings were abandoned and illegally occupied by illegal groups extending even more the crime rates and insecurity in the area. By 1990 the area was considered **Olla Barrial**, as many illegal and crime activities had as epicenter the neighborhood. Today the physical decay is so extreme that Cali municipality proposed a restructuration project, in 2010, of the area, that includes the whole demolition of the neighborhood to make space for new residential complexes. The project called in Spanish, **Ciudad Paraíso**, started in 2012 and entire blocks have been bought, evicted, even by force, and demolished, erasing entire layers of history and memory and remain now as an empty void remembering how a once vital, historical area changed completely and turned into one of the most dangerous and deteriorated areas of the city.

OLLA BARRIAL

/25

CIUDAD PARAÍSO

/08

/ ESP.

“A su vez también contribuyó a que se denominara así dicho espacio porque en ese mismo periodo hubo un auge en el alquiler de piezas en el barrio, el punto es que estas dejaron de alquilarse a familias y se empezaron a alquilar a ‘habitantes de calle’ que hacían uso de los cuartos para consumir drogas o descansar unas cuantas horas. De esa nueva dinámica de negocio empezaron a surgir los expendios de alucinógenos o en el argot de la calle, los famosos sopladeros.”

(Martínez, Ayala, González, 2017)

/23

Esto condujo a la generación de un proceso de decadencia generalizado, no sólo de la *Civitas*, sino también en la *Urbs*. Como muchas casas y edificios fueron abandonados y ocupados arbitrariamente por grupos ilegales extendiendo aún más los índices de delincuencia e inseguridad en la zona. Para 1990 la zona era considerada **Olla Barrial**, ya que muchas actividades ilegales y delictivas tenían como epicentro el barrio. Hoy en día el deterioro físico es tan extremo que el municipio de Cali propuso en el año 2010, un proyecto de reestructuración, de la zona, que incluye la demolición total del barrio para hacer espacio para nuevos complejos residenciales. El proyecto llamado, **Ciudad Paraíso**, comenzó en 2012 y cuadradas enteras han sido compradas, desalojadas, incluso por la fuerza, y demolidas, borrando capas enteras de historia física y objetos de memoria de la ciudad, los cuales permanecen ahora como un vacío que recuerda cómo una zona que alguna vez fue vital e histórica cambió por completo y se convirtió en una de las zonas más peligrosas y deterioradas de la ciudad.

Source/ Fuente: Secretaría de
Seguridad y Justicia, Alcaldía
de Cali

Year/Año: 19-October-2018/
19-October-2018



Photograph of a police operation in
El Calvario, in Cali. Several houses
of Republican architectural model
converted into drug distribution
centers will be demolished by order
of the municipality

Fotografía de un operativo policial
en El Calvario, en Cali. Varias casas
de estilo arquitectónico republicano
convertidas en centros de expendio
de drogas serán demolidas por
orden de la alcaldía

/ENG.

(4.1B) The Spontaneous growth of slums in the periphery of the cities

In Cali the appearance of slums, or informal settlements, dates back to the beginning of the XX Century, and could have started when the city became a destination for many people looking for better opportunities after 1910, when Cali became capital of *Valle del Cauca* and when a civil war between liberal and conservative ended in 1902, **La Guerra de Mil Días**, a previous conflict that created displacement dynamics. However, during these first decades the settlements had ephemeral characteristics, workers came to the city and stayed just for a couple of months while performing a determined job and left right after. This temporary characteristic promoted the usage of cheap materials that could be found around, wood, plastic and zinc among others shaped the image of the new settlements. During those years, these areas weren't seen as a problem as the whole city was experiencing a rapid demographic growth that led to a physical expansion of the urban perimeter. However, it is after 1940 that previous ephemeral constructions turned into permanent locations and the extension of the settlements started to grow overwhelmingly. It is also during these years that the rivalry between political parties exacerbated and the conditions for the beginning of **La Violencia** were taking form in the rural areas, thus starting the modern Armed Conflict. In Cali there are two main areas where historically the **Invasiones**, as they are colloquially known, took place. The first one is in the western extreme of the city, in what it is known as, *La Ladera* (The Hillside). Basically, the whole hillside area of *Los Farallones*, especially the area of *Siloé*, located in the administrative division, *Comuna 20*, which is the starting point of the urbanization process of the western hillside of Cali. The second area is *El Distrito de Aguablanca*, a huge area which contains the administrative divisions of, *Comuna 13,14,15* and *21*, located to the east of the city arriving at the Cauca River, it one of the most heavily densified areas of the city home of 30% of the entire population.

LA GUERRA DE LOS MIL DÍAS
/19PERÍODO DE LA VIOLENCIA
/27INVASIONES
/16

/ESP.

(4.1B) Crecimiento espontáneo de barrios marginales en la periferia de las ciudades

En Cali la aparición de los tugurios, o asentamientos informales, se remonta a principios del siglo XX, y pudo haber comenzado cuando la ciudad se convirtió en destino de muchas personas que buscaban mejores oportunidades después de 1910, cuando Cali se convirtió en capital del *Valle del Cauca* y cuando terminó la guerra civil entre liberales y conservadores en 1902, **La Guerra de Mil Días**, conflicto previo que generó dinámicas de desplazamiento. Sin embargo, durante estas primeras décadas los asentamientos tenían características efímeras, los trabajadores llegaban a la ciudad y permanecían sólo un par de meses mientras realizaban un trabajo determinado y se marchaban inmediatamente después. Esta temporalidad promovió el uso de materiales baratos que se podían encontrar en los alrededores, madera, plástico y zinc entre otros conformaron la imagen de los nuevos asentamientos. Durante aquellos años, estas zonas no se veían como un problema ya que toda la ciudad estaba experimentando un rápido crecimiento demográfico que llevó a una expansión física del perímetro urbano. Sin embargo, es a partir de 1940 cuando las construcciones efímeras anteriores se convierten en emplazamientos permanentes y la extensión de los asentamientos comienza a crecer de forma abrumadora. Es también durante estos años que la rivalidad entre los partidos políticos se exagera y las condiciones para el inicio de **La Violencia** van tomando forma en las zonas rurales, iniciando así el Conflicto Armado moderno. En Cali hay dos zonas principales donde históricamente se dieron las **Invasiones**, como se les conoce coloquialmente. La primera se encuentra en el extremo occidental de la ciudad, en lo que se conoce como, *La Ladera*. Básicamente, toda la zona de ladera de *Los Farallones*, especialmente la zona de *Siloé*, ubicada en la división administrativa, *Comuna 20*, que es el punto de partida del proceso de urbanización de la ladera occidental de Cali. La segunda zona es el *Distrito de Aguablanca*, una gran área que contiene las *comunas 13,14,15* y *21*, ubicada al oriente de la ciudad llegando al río Cauca, es una de las zonas más densificadas de la ciudad, albergando el 30% de toda la población.



Figure/ Imágen (29)

- ▨ Administrative Division 20
Comuna 20
- Modern Urban Perimeter
Perímetro Urbano moderno

Source/ Fuente: Cali Creativa



/ ENG.

(B1) Siloé (Comuna 20)

The first settlements date back to 1910 by mining communities coming from *Caldas* region, as carbon mines were discovered in previous years and there was a need for a labor force that wasn't much available in the city due to the small amount of population that Cali had in those years. These first communities were small worker groups that built their house with precarious and ephemeral elements, such as wood, mud (**Bahareque**) and stone from the nearby forest areas of *Los Farallones*. During these first decades the area didn't grow much, as the carbon mines were small and the production tended to diminish. However, the

/ ESP.

(B1) Siloé (Comuna 20)

Los primeros asentamientos datan de 1910, conformados en su mayoría por comunidades mineras provenientes de la región de *Caldas*, ya que en los años anteriores se descubrieron minas de carbón y se necesitaba una mano de obra que no estaba muy disponible en la ciudad debido a la poca cantidad de población que tenía Cali en esos años. Estas primeras comunidades eran pequeños grupos de trabajadores que construían su vivienda con elementos precarios y efímeros, como madera, barro (**bahareque**) y piedra de las zonas boscosas cercanas de *Los Farallones*. Durante estas primeras décadas la zona no

/ENG.

area started to receive a massive wave of newcomers after 1948, when the death of **Jorge Eliécer Gaitán** and the starting point of **La Violencia**. These newcomers came from all over the country, but especially from *Cauca*, *Caldas* and *Tolima*. At the beginning, the community worked together to improve the conditions of the areas, by building schools, churches and paths that connected the area with the city and nearby towns. These dynamics worked as many of the people could find, at least at the beginning, temporary jobs in the industrialization and modernization processes that the city was living, however, the continuous arrivals put pressure on the community, who was forced to compete for the scarce available resources.

JORGE ELIÉCER GAITÁN

/17

PERÍODO DE LA VIOLENCIA

/27

“Con un barrio mucho más poblado y haciendo evidente el déficit de vivienda y la crisis social por la que estaba pasando la ciudad, las entidades públicas se manifestaron y expresaron su preocupación por la invasión agresiva en la ladera, alegando el alto riesgo de deslizamiento que representaban estas tierras. Sin embargo, no hubo propuestas por parte del estado que planteara soluciones para la ocupación desmedida e informal de la montaña.”

(López Mejía, Aura María, 2021)

/22

The situation didn't receive any solution from the local municipalities and the population in these areas kept growing overwhelmingly over time. Eventually, the poverty and vulnerability of most of the population created a perfect scenario where radical groups could find a place to establish. After 1970-1980 insurgent communist groups started to expand their influence over this area promoting violence, insecurity and general feeling of danger, as many people who couldn't find any income possibility found a way of surviving by joining these groups

“Las personas migrantes generalmente se establecieron en las zonas marginales de esos núcleos urbanos, donde tuvieron que enfrentar condiciones socioeconómicas adversas y una irrisoria oferta institucional. No en vano allí anidaron las primeras luchas por la vivienda y por servicios públicos básicos y en los ochenta se convirtieron en los lugares predilectos de las guerrillas”

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

/ESP.

creció mucho, ya que las minas de carbón eran pequeñas y la producción tendía a disminuir. Sin embargo, la zona empezó a recibir una oleada masiva de recién llegados a partir de 1948, con la muerte de **Jorge Eliécer Gaitán** y el inicio de **La Violencia**. Estos recién llegados provenían de todo el país, pero especialmente de *Cauca*, *Caldas* y *Tolima*. Al principio, la comunidad trabajó unida para mejorar las condiciones de la zona, construyendo escuelas, iglesias y caminos que conectaban la zona con la ciudad y los pueblos cercanos. Esta dinámica funcionó ya que muchas de las personas pudieron encontrar, al menos al principio, trabajos temporales en los procesos de industrialización y modernización que vivía la ciudad, sin embargo, las continuas llegadas presionaron a la comunidad, que se vio obligada a competir por los escasos recursos disponibles.

“Con un barrio mucho más poblado y haciendo evidente el déficit de vivienda y la crisis social por la que estaba pasando la ciudad, las entidades públicas se manifestaron y expresaron su preocupación por la invasión agresiva en la ladera, alegando el alto riesgo de deslizamiento que representaban estas tierras. Sin embargo, no hubo propuestas por parte del estado que planteara soluciones para la ocupación desmedida e informal de la montaña.”

(López Mejía, Aura María, 2021)

/22

La situación no recibió ninguna solución por parte de los municipios locales y la población de estas zonas siguió creciendo de forma abrumadora con el paso del tiempo. Posteriormente, la pobreza y la vulnerabilidad de la mayoría de la población crearon un escenario perfecto para que los grupos radicales encontraran un lugar donde establecerse. Después de 1970-1980 los grupos comunistas insurgentes empezaron a expandir su influencia sobre esta zona fomentando la violencia, la inseguridad y la sensación general de peligro, ya que muchas personas que no encontraban ninguna posibilidad de ingresos encontraron una forma de sobrevivir uniéndose a estos grupos.

“Las personas migrantes generalmente se establecieron en las zonas marginales de esos núcleos urbanos, donde tuvieron que enfrentar condiciones socioeconómicas adversas y una irrisoria oferta institucional. No en vano allí anidaron las primeras

Source/ Fuente: Cali Creativa



/ENG.

Thus, the whole area, which kept growing, entered in a situation that stimulated the prolongation and the persistence of the conflict by extending and expanding it into the urban areas, previously untouched by the rural conflictive dynamics. While reproducing violence and crime rates that have expanded towards the consolidated city affecting the overall population and reinforcing the stigmatization towards these communities.

/ESP.

luchas por la vivienda y por servicios públicos básicos y en los ochenta se convirtieron en los lugares predilectos de las guerrillas”

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

Así, toda la zona, que siguió creciendo, entró en una situación que estimuló la prolongación y la persistencia del conflicto al extenderse y expandirse hacia las áreas urbanas, antes no tocadas por la dinámica conflictiva rural. A la vez que reprodujo índices de violencia y criminalidad que se expandieron hacia la ciudad consolidada afectando al conjunto de la población y reforzando la estigmatización de estas comunidades.

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: Unkown/Desconocida



/ENG.

“Meses después, durante los primeros días de diciembre, (1985) en el marco de la operación denominada «Cali, Navidad limpia», cerca de 5.000 integrantes de las fuerzas armadas entraron a sangre y fuego a la comuna 20. La operación arrojó un número aún indeterminado de víctimas (algunas fuentes hablan de 20 muertos, mientras que la prensa estimó nueve muertos y 35 heridos). Algunas de las personas detenidas por la fuerza pública fueron sometidas a torturas y violencia sexual: «A mi cuñada la detuvieron y la torturaron, yo le pregunté a ella y dijo: “nos metieron a un hueco, había como cincuenta allá metidos [...], intentaron violarme, ¡los militares intentaron violarme!” [...]. Yo vi matar compañeros de aquí, un muchacho que lo cogieron ahí lloviendo. Él pidió auxilio, yo hablé con la Policía y le dije [...]: “pero, ole, no le peguen, no le peguen, ¡tampoco!”, porque le estaban pegando muy feo, y un man de esos me puso un fusil así y me dijo: “callate vos”. Se lo llevaron y como a las dos horas apareció muerto, ¡lo mataron!»

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

/ESP.

“Meses después, durante los primeros días de diciembre, (1985) en el marco de la operación denominada «Cali, Navidad limpia», cerca de 5.000 integrantes de las fuerzas armadas entraron a sangre y fuego a la comuna 20. La operación arrojó un número aún indeterminado de víctimas (algunas fuentes hablan de 20 muertos, mientras que la prensa estimó nueve muertos y 35 heridos). Algunas de las personas detenidas por la fuerza pública fueron sometidas a torturas y violencia sexual: «A mi cuñada la detuvieron y la torturaron, yo le pregunté a ella y dijo: “nos metieron a un hueco, había como cincuenta allá metidos [...], intentaron violarme, ¡los militares intentaron violarme!” [...]. Yo vi matar compañeros de aquí, un muchacho que lo cogieron ahí lloviendo. Él pidió auxilio, yo hablé con la Policía y le dije [...]: “pero, ole, no le peguen, no le peguen, ¡tampoco!”, porque le estaban pegando muy feo, y un man de esos me puso un fusil así y me dijo: “callate vos”. Se lo llevaron y como a las dos horas apareció muerto, ¡lo mataron!»

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09



Figure/ Imágen (30)

- ▨ Administrative Division
13,14,15 and 21
Comuna 13,14,15 y 21
- Modern Urban Perimeter
Perímetro Urbano moderno

Source/ Fuente: Pastoral Afro Cali,
Mojica, Cali



/ ENG.

(B2) Distrito de Aguablanca (Comuna 13,14,15 and 21)

The area known as *Aguablanca* located in the east, extends all the way, over the flat terrains, until the riverside of Cauca River covering four administrative divisions, **Comuna 13, 14, 15 and 21**, and housing 30% of the entire Cali population. Historically these areas were used for agriculture, as their proximity to the river and low topography makes them vulnerable to floods, which happen every once in while during the rainy seasons, but also gives the territory and excellent agricultural potential. For this reason, the territory wasn't urbanized

/ ESP.

(B2) Distrito de Aguablanca (Comuna 13,14,15 and 21)

La zona conocida como Distrito de Aguablanca, diferente al barrio del mismo nombre en Cali, se ubica en el oriente de la ciudad y se extiende por los terrenos llanos del este de Cali hasta la ribera del río Cauca abarcando cuatro divisiones administrativas, **Comuna 13, 14, 15 y 21**, albergando el 30% de toda la población de Cali. Históricamente estas zonas fueron utilizadas para la agricultura, ya que su proximidad al río y su baja topografía las hace vulnerables a las inundaciones, que ocurren de vez en cuando durante las temporadas

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 28-February-1996/
28-Febrero-1996



/ENG.

until 1950, since the area presented several wetlands and an intricate water system, of creeks and streams that flowed towards Cauca River. It was in this decade that the city decided to use this area as an agricultural sector that could supply Cali's markets. Thus, an irrigation system was built which drained the wetlands and creeks and a levee system that could protect the area from the river floods called, *El Jarillón del Río*. These changes to the area, also turned the previously not

/ESP.

de lluvia, pero también le da al territorio un excelente potencial agrícola. Por esta razón, el territorio no se urbanizó hasta 1950, ya que la zona presentaba varios humedales y un intrincado sistema hídrico, de quebradas y arroyos que desembocaban en el río Cauca. Fue en esta década cuando la ciudad decidió utilizar esta zona como un sector agrícola que pudiera abastecer los mercados de Cali. Así, se construyó un sistema de riego que drenaba los humedales y quebradas y un sistema de diques que podía proteger la zona de las crecidas del

/ENG.

suitable for construction areas into a new growth area where the city could expand to. After 1970, when the works were completed the spontaneous settlements in the area started to grow dramatically, increasing the population and frustrating the plan of the municipality of an agricultural reservoir for the city.

“Con un barrio mucho más poblado y haciendo evidente el déficit de vivienda y la crisis social por la que estaba pasando la ciudad, las entidades públicas se manifestaron y expresaron su preocupación por la invasión agresiva en la ladera, alegando el alto riesgo de deslizamiento que representaban estas tierras. Sin embargo, no hubo propuestas por parte del estado que planteara soluciones para la ocupación desmedida e informal de la montaña.”

(López Mejía, Aura María, 2021)

/22

The constant flow of new immigrants and the precarious economic situation of these new arrived communities, repeated the dynamics of other “slums”, in which an aggressive competence for available resources generates misery and the reproduction of a survival instinct which is willing to do anything in order to provide and protect their families, opening then, the way for the introduction of external conflict groups and dynamics.

“Simultáneamente, la fuerza pública irrumpió en Aguablanca, Siloé y Terrón Colorado, bastiones de las milicias urbanas del M-19 en Cali (1990). Además de allanamientos y detenciones, torturaron, mataron y desaparecieron a integrantes y simpatizantes de la guerrilla...Además, los «escuadrones de la muerte» que proliferaban en la ciudad dejaron de lado a sus víctimas habituales, como ladrones, prostitutas y homosexuales, y escogieron al M-19 como su blanco principal. Llenaron Cali de letreros denunciando a los guerrilleros como depravados sexuales y repartieron volantes ofreciendo una gratificación de tres millones de pesos por las cabezas de los principales jefes del M-19. Los tiroteos en los barrios y los combates en las zonas rurales cercanas a la capital mantuvieron la ciudadanía caleña en vilo durante semanas”

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

/ESP.

río llamado, El Jarillón del Río. Estos cambios en la zona; además, convirtieron los terrenos antiguamente considerados no aptos para construcción en una nueva zona de crecimiento hacia la que la ciudad podría expandirse. Después de 1970, cuando se terminaron las obras, los asentamientos espontáneos de la zona empezaron a crecer de forma espectacular, aumentando la población y frustrando el plan del municipio de un embalse agrícola para la ciudad.

“Con un barrio mucho más poblado y haciendo evidente el déficit de vivienda y la crisis social por la que estaba pasando la ciudad, las entidades públicas se manifestaron y expresaron su preocupación por la invasión agresiva en la ladera, alegando el alto riesgo de deslizamiento que representaban estas tierras. Sin embargo, no hubo propuestas por parte del estado que planteara soluciones para la ocupación desmedida e informal de la montaña.”

(López Mejía, Aura María, 2021)

/22

El flujo constante de nuevos inmigrantes y la precaria situación económica de estas comunidades recién llegadas, repitió la dinámica de otras “tugurios”, en las que una agresiva competencia por los recursos disponibles genera miseria y la reproducción de un instinto de supervivencia dispuesto a todo con tal de proveer y proteger a sus familias, abriendo entonces, el camino para la introducción de grupos y dinámicas conflictivas externas.

“Simultáneamente, la fuerza pública irrumpió en Aguablanca, Siloé y Terrón Colorado, bastiones de las milicias urbanas del M-19 en Cali (1990). Además de allanamientos y detenciones, torturaron, mataron y desaparecieron a integrantes y simpatizantes de la guerrilla...Además, los «escuadrones de la muerte» que proliferaban en la ciudad dejaron de lado a sus víctimas habituales, como ladrones, prostitutas y homosexuales, y escogieron al M-19 como su blanco principal. Llenaron Cali de letreros denunciando a los guerrilleros como depravados sexuales y repartieron volantes ofreciendo una gratificación de tres millones de pesos por las cabezas de los principales jefes del M-19. Los tiroteos en los barrios y los combates en las zonas rurales cercanas a la capital mantuvieron la ciudadanía caleña en vilo durante semanas”

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

/ENG.

By 2018, the area counted 748.250 inhabitants representing 30% of the total population in Cali and an area vastly dense with 306 inhabitants per hectare, in comparison with administrative division, *Comuna 3*, where the historic center is with 89,7 inhabitants per hectare. The precarious situation of the inhabitants of these areas again are shown by statics, where only 22% of the population has a formal job indicating the vast majority of the population works in informal activities, additionally, the area according to the socioeconomic layers as, **Estrato** 1-2 (Low-Low) and (Low) with some specific places where it reaches Estrato 3 (Low-Medium). This situation has created the scenario for the prolongation of the conflict and the implementations of dynamics that harm the city by extending their activities towards other sector of the city

ESTRATO SOCIOECONÓMICO
/09

“En Cali (2016), sobre todo en las comunas más empobrecidas (14, 15 y 21), se registró la presencia de milicias urbanas del Frente de Guerra Occidental del ELN, Los Rastrojos, el Clan del Golfo, los carteles mexicanos y oficinas de cobro de las mafias. Estos actores estarían involucrados en el tráfico de drogas y de personas y el reclutamiento de jóvenes. Se reportó además la circulación de panfletos amenazando a líderes de la Asociación Nacional de Afrocolombianos Desplazados e integrantes del Partido FARC (rebautizado Comunes en 2017), lo cual desencadenó desplazamientos intraurbanos”

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

/ESP.

Para el año 2018, la zona contaba con 748.250 habitantes representando el 30% de la población total de Cali y un alto índice de densidad con 306 habitantes por hectárea, en comparación con la división administrativa, *Comuna 3*, donde se encuentra el centro histórico con 89,7 habitantes por hectárea. La precaria situación de los habitantes de estas zonas nuevamente se evidencian en las estadísticas, donde solo el 22% de la población tiene un trabajo formal lo que indica que la gran mayoría de la población se emplea en actividades informales. Adicionalmente; la zona se ubica, de acuerdo al sistema de estratos socioeconómicos como, **Estrato** 1-2 (Bajo-Bajo) y (Bajo) con algunos lugares específicos donde se llega al Estrato 3 (Bajo-Medio). Esta situación ha creado el escenario para la prolongación del conflicto y las implementaciones de dinámicas que perjudican la ciudad al extender sus actividades hacia otro sector de la ciudad

“En Cali (2016), sobre todo en las comunas más empobrecidas (14, 15 y 21), se registró la presencia de milicias urbanas del Frente de Guerra Occidental del ELN, Los Rastrojos, el Clan del Golfo, los carteles mexicanos y oficinas de cobro de las mafias. Estos actores estarían involucrados en el tráfico de drogas y de personas y el reclutamiento de jóvenes. Se reportó además la circulación de panfletos amenazando a líderes de la Asociación Nacional de Afrocolombianos Desplazados e integrantes del Partido FARC (rebautizado Comunes en 2017), lo cual desencadenó desplazamientos intraurbanos”

(Comisión de la Verdad, Informe final, Colombia Adentro, 2022)

/09

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 03-December-1985/
03-Diciembre-1985

Notes on the back of the photograph: "While some soldiers rest, a group of residents of the Siloé neighborhood, carry on their shoulders part of their belongings, as yesterday occurred the exodus of people fleeing the fighting that takes place between the Army and a column of the M-19".

Notas en el reverso de la fotografía:
"Mientras algunos soldados descansan, un grupo de habitantes del barrio Siloé, cargan sobre sus hombros parte de sus enseres, al producirse ayer el éxodo de gentes que huyen de los combates que se desarrollan entre el Ejército y una columna del M-19".



/ ENG.

(4.1C) The appearance of Gated communities and the abandoning of the traditional public space.

During the demographic explosion from 1920 to 1960, the city of Cali experienced a physical expansion as well that extended the urban perimeter in almost every direction. These expansions did not only respond to workers neighborhoods or *Invasiones*, many new middle and high class neighborhoods were also built, as the old wealthy colonial and republican neighborhoods in the center were abandoned by its population, in *La Merced* and *San Pedro*, new prosperous organized urbanizations were built

“Al sur: El Cedro (1951), Santa Isabel, San Fernando Nuevo, El Hipódromo (1950); y al norte: Versalles (1935), Juanambú (1937), Santa Mónica, Santa Teresita (1940), Campiña (1940), San Vicente (1940)”

(Sánchez Salcedo, José Fernando, 2018)

/34

However, the difficult security situation in the city, sponsored by the dynamics generated by the conflict and the decayment of the displaced population arriving in Cali, created in the wealthy traditional population a generalized feeling to protect themselves. As it has been described in *chapter 2*, the population decided to isolate from the city, and the Others, giving rise to gated communities that are represented by the following typologies.

(C1) The isolation of residential complexes

The urban expansions of the traditional Cali population had in common first, a well organized urban planning, second, the introduction of a new eclectic architectonic language, which broke the colonial architectonic style, and third a high segregational characteristic based in the social status of the people who intended to live in them. For this reason these new areas were even named by journals in a particular way, *“Las Parcelaciones Residenciales”* to separate them from the rest of the urban developments that the city was having, which were growing to the north and southeast of the city. These new popular neighborhoods, destined to workers were called *“Barrios Obreros”*, at the same time the

/ ESP.

(4.1C) La aparición de comunidades cerradas y el abandono del espacio público tradicional.

Durante la explosión demográfica de 1920 a 1960, la ciudad de Cali experimentó también una expansión física que extendió el perímetro urbano en casi todas las direcciones. Estas expansiones no solo respondieron a barrios obreros o *Invasiones*, también se construyeron muchos nuevos barrios de clase media y alta, pues los antiguos barrios coloniales y republicanos acomodados del centro fueron abandonados por su población, en *La Merced* y *San Pedro* se construyeron nuevas urbanizaciones prósperas organizadas

“Al sur: El Cedro (1951), Santa Isabel, San Fernando Nuevo, El Hipódromo (1950); y al norte: Versalles (1935), Juanambú (1937), Santa Mónica, Santa Teresita (1940), Campiña (1940), San Vicente (1940)”

(Sánchez Salcedo, José Fernando, 2018)

/34

Sin embargo, la difícil situación de seguridad en la ciudad, auspiciada por las dinámicas generadas por el conflicto y el decaimiento de la población desplazada que llegaba a Cali, creó en la población tradicional acomodada un sentimiento generalizado de protegerse. Como se ha descrito en el capítulo 2, la población decidió aislarse de la ciudad, y de los Otros, dando lugar a barrios cerrados que están representados por las siguientes tipologías.

(C1) El aislamiento de los complejos residenciales

Las expansiones urbanas de la población tradicional caleña tenían en común; primero, una planeación urbana bien organizada, segundo, la introducción de un nuevo lenguaje arquitectónico ecléctico, que rompía con el estilo arquitectónico colonial; y tercero, una alta característica segregacional basada en el estatus social de las personas que pretendían vivir en ellas. Por esta razón estas nuevas zonas fueron incluso denominadas por los diarios de manera particular, *“Las Parcelaciones Residenciales”* para separarlas del resto de los desarrollos urbanos que la ciudad estaba teniendo, los cuales crecían al norte y sureste de la ciudad. Estos nuevos barrios populares, destinados a obreros se denominaron *“Barrios*

/ ENG.

spontaneous growth in the shape of slums, **Invasiones**, were growing to the west, on the hillside and to the east. It is in these years that the modern spatial segregation of the city is shaped.

*“Exceptuando barrios como Miraflores, Santa Isabel, El Cedro, Versalles, Juananbú, Santa Rita, y Santa Teresita, ocupados por clases medias y sectores sociales altos, la gran expansión fue fundamentalmente popular y obrera. Aunque la separación de los grupos sociales en el espacio urbano se encuentra ya en la ciudad tradicional (Empedrado**

**/Another historical name for Altozano neighborhood during colonial and republican times due to the presence of stone pavings/*

vs El Vallano), la segregación moderna se configura en la década de 1940-1950”

(Vásquez, 1990)

/38

At the beginning, these new neighborhoods were built following the historical city layout, where building's facades faced the street, sometimes divided by a small garden that created a space between street and house or **Antejardines**, as it is known in Spanish, strengthening the urban relation with the inside spaces. However, after 1960, as the social situation in the region and in the city deteriorated new ways to ensure a physical protections and distance from the city promoted the implementation of enclosed and controlled residential areas

ANTEJARDIN
/01

“Como un efecto sin fin la problemática de inseguridad que ha enmarcado la ciudad desde hace tantos años se ha visto contrarrestada con la aparición de conjuntos residenciales o gated communities, los cuales pretenden ofertar no solo una vivienda sino la certeza de estar a salvo. Esta “solución” a su vez incrementa el desuso del espacio común, la calle, el parque, la acera, el antejardín, etc. y por lo tanto un incremento considerable de la sensación de inseguridad y de casos de criminalidad común. Esta dinámica se ha encargado de terminar de reforzar y consolidar la segregación socioeconómica tan marcada que se percibe dentro de la ciudad y que es un patrón que se manifiesta a lo largo de todas las ciudades colombianas”

(Sánchez Salcedo, José Fernando, 2018)

/32

/ ESP.

Obreros”, al mismo tiempo que el crecimiento espontáneo en forma de barriadas, **Invasiones**, crecían al oeste, en la ladera y al este. Es en estos años cuando se configura la moderna segregación espacial de la ciudad.

*“Exceptuando barrios como Miraflores, Santa Isabel, El Cedro, Versalles, Juananbú, Santa Rita, y Santa Teresita, ocupados por clases medias y sectores sociales altos, la gran expansión fue fundamentalmente popular y obrera. Aunque la separación de los grupos sociales en el espacio urbano se encuentra ya en la ciudad tradicional (Empedrado**

**/Otro nombre histórico para el barrio Altozano durante la época colonial y republicana debido a la presencia de pavimentos de piedra/*

vs El Vallano), la segregación moderna se configura en la década de 1940-1950”

(Vásquez, 1990)

/38

Al principio, estos nuevos barrios se construyeron siguiendo el trazado histórico de la ciudad, donde las fachadas de los edificios daban a la calle, a veces divididas por un pequeño jardín que creaba un espacio entre la calle y la casa o **antejardines**, reforzando la relación urbana con los espacios interiores. Sin embargo, a partir de 1960, a medida que la situación social en la región y en la ciudad se deterioraba, nuevas formas de garantizar la protección física y el alejamiento de la ciudad promovieron la implantación de zonas residenciales cerradas y controladas.

“Como un efecto sin fin la problemática de inseguridad que ha enmarcado la ciudad desde hace tantos años se ha visto contrarrestada con la aparición de conjuntos residenciales o gated communities, los cuales pretenden ofertar no solo una vivienda sino la certeza de estar a salvo. Esta “solución” a su vez incrementa el desuso del espacio común, la calle, el parque, la acera, el antejardín, etc. y por lo tanto un incremento considerable de la sensación de inseguridad y de casos de criminalidad común. Esta dinámica se ha encargado de terminar de reforzar y consolidar la segregación socioeconómica tan marcada que se percibe dentro de la ciudad y que es un patrón que se manifiesta a lo largo de todas las ciudades colombianas”

(Sánchez Salcedo, José Fernando, 2018)

/32

/ENG.

Unidad Residencial Santiago de Cali (URESА)

In 1970, in Cali a famous international sport competitiontv promoted a fast and general modernization process throughout the city, **Juegos Panamericanos, 1971**. This event is considered to be one of the main events that projected Cali as the third biggest and most important city in the country. During this time, a new residential project, firstly destined to house the desportists of the competition, was proposed in the southern neighborhood of *Tequendama*, which urbanization started in 1960. This housing project known as **Unidad Residencial Santiago de Cali (URESА)**, is believed to be the first enclosed residential complex in the city, and was built in 1971 by the Colombian architect *Pedro Alberto Mejía*. At the beginning the project was designed to be opened but it was later enclosed by a metallic fence for security reasons and to prioritize some specific entrances. The blocks were organized in a series of cells or blocks, that have at their center, yards that work as a common place where people could meet. The different central yards are connected by paths and gardens around the block. Additionally the blocks are characterized by the implementations of steppings which relate visually from the street by growing as the pedestrian keeps advancing. The stepping also created urban “pockets” decorated with greenery that expanded the space sensation from the street perception, all these urban considerations were made taking in consideration that the areas were opened to the city and not divided by barriers.

“Estos ofrecen espacios de alta o baja calidad que reemplazan la necesidad del habitante de hacer uso del espacio público común, regularmente confinados en cerramientos de malla eslabonada con elementos vegetales que limitan la visibilidad entre el exterior y el interior.”

(Romero Ramírez, Liliana Eugenia, 2012)

/15

In the architectonic context of Cali, this gated community represented a precedent that in the following decades would not only extend as inspiration to many other developments areas in the city, but would also impoverish its own spatial and urban characteristics continuously, isolating the inner spaces in more

/ESP.

Unidad Residencial Santiago de Cali (URESА)

En 1970, se celebró en Cali una famosa competición deportiva internacional que promovió un rápido y general proceso de modernización en toda la ciudad, **Juegos Panamericanos, 1971**. Este evento es considerado como uno de los principales acontecimientos que proyectaron a Cali como la tercera ciudad más grande e importante del país. Durante esta época se propuso un nuevo proyecto residencial, destinado en primera instancia a albergar a los desportistas del concurso, en el barrio *Tequendama*, al sur de la ciudad, cuya urbanización se inició en 1960. Este proyecto de viviendas, conocido como **Unidad Residencial Santiago de Cali (URESА)**, se considera el primer conjunto residencial cerrado de la ciudad, y fue construido en 1971 por el arquitecto colombiano Pedro Alberto Mejía. En un principio, el proyecto se diseñó para ser abierto, pero más tarde se cerró con una valla metálica por motivos de seguridad y para dar prioridad a algunas entradas concretas. Los bloques se organizaron en una serie de celdas o manzanas, que tienen en su centro patios que funcionan como lugar común donde la gente puede reunirse. Los diferentes patios centrales están conectados por caminos y jardines alrededor de la manzana. Además, los bloques se caracterizan por la implantación de escalones que se relacionan visualmente desde la calle creciendo a medida que el peatón avanza. El escalonamiento también creó “bolsillos” urbanos decorados con vegetación que ampliaban la sensación de espacio desde la percepción de la calle, todas estas consideraciones urbanas se hicieron teniendo en cuenta que las zonas estuvieran abiertas a la ciudad y no divididas por barreras.

“Estos ofrecen espacios de alta o baja calidad que reemplazan la necesidad del habitante de hacer uso del espacio público común, regularmente confinados en cerramientos de malla eslabonada con elementos vegetales que limitan la visibilidad entre el exterior y el interior.”

(Romero Ramírez, Liliana Eugenia, 2012)

/15

En el contexto arquitectónico de Cali, este conjunto residencial cerrado representó un precedente que en las décadas siguientes no sólo se extendería como inspiración a muchas otras urbanizaciones de la ciudad, sino que

JUEGOS PANAMERICANOS, 1971
/18

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 30-June-1971/
30-Junio-1971



Panoramic view of the Pascual
Guerrero Stadium in the training
of the batoners, previo to the inaugural
event of the VI Pan American Games.

Panorámica del Estadio Pascual
Guerrero en el entreno de las
bastoneras, previo al evento
inaugural de los VI Juegos
Panamericanos.



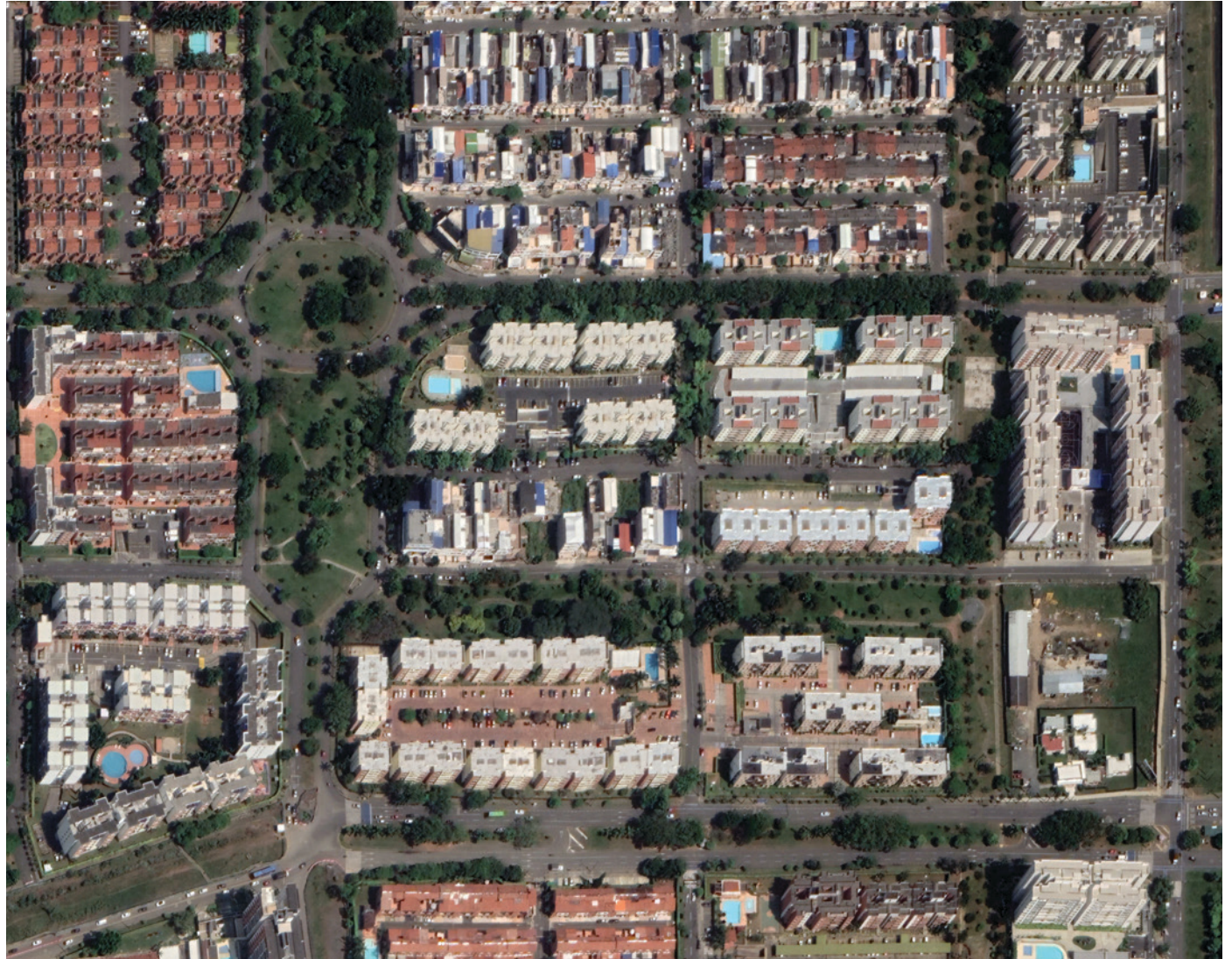
-  Unidad Residencias Santiago de Cali (URESAC)
-  Administrative Division 19
Comuna 19
-  Modern Urban Perimeter
Perimetro Urbano moderno







Source/ Fuente: Google Earth



Source/ Fuente: Google Earth



Source/ Fuente: Google Earth





Source/ Fuente: Google Earth





Figure/ Imágen (36)

-  El Calvario Neighborhood
Barrio El Calvario
-  Administrative Division 3
Comuna 3
-  Modern Urban Perimeter
Perímetro Urbano moderno

Source/ Fuente: Google Earth

/ ENG.

Ciudad Paraíso (The future of El Calvario neighborhood, historical center)

In 2010, *Jorge Iván Ospina* as mayor of Cali from 2008-2011 started a series of urban renovations and construction projects around the city. One of the main proposals was the total renovation, by demolition, of *El Calvario* neighborhood for the reasons explained before; this master plan would receive the name of *Ciudad Paraíso*. The project was composed by the construction, over the old blocks, of new parks, institutional buildings, commercial areas and a new residential area at the center of the whole area. The project was approved and from that moment the



/ ESP.

Ciudad Paraíso (El futuro del barrio El Calvario, centro histórico)

En 2010, *Jorge Iván Ospina*, como alcalde de Cali entre 2008 y 2011, inició una serie de renovaciones urbanas y proyectos de construcción en toda la ciudad. Una de las principales propuestas fue la renovación total, mediante la demolición, del barrio *El Calvario*, por las razones explicadas anteriormente. Este plan maestro recibiría el nombre de *Ciudad Paraíso*. El proyecto se componía de la construcción, sobre las antiguas manzanas, de nuevos parques, edificios institucionales, zonas comerciales y una nueva área residencial en el centro de

Ciudad Paraíso Master Plan
Plan Maestro Ciudad Paraíso

Figure/ Imágen (37)

- ❶ Antigua Galería del Centro de Cali
- ❷ Iglesia San Pascual



/ENG.

municipality started a slow plot buying and demolition process. By 2023, half the neighborhood has been demolished, especially the northern area and where big, devastated blocks remain as a silent wound in the historical center city. However, as problematic as this project might be in terms of preservation, memory and city identity, it is interesting to observe the housing projects proposed for the center of the area, since they follow the same pattern of enclosed residential complexes repeated so many times in Cali, in direct detriment of the usage and appropriation of the public space that the urban project is actually creating with the new parks at the north and south of the neighborhood. This characteristic reveals that the project is not proposing any different solution for the security issue in the area, but is instead using the same strategy of spatial isolation and barriers in order to make the area attractive for new buyers. In the best scenario, the illegal economies and the people related to it will just move out to another neighborhood, which will eventually decay in the same pattern as *El Calvario* in the last 50 years.

/ESP.

toda la zona. El proyecto fue aprobado y a partir de ese momento la alcaldía inició un lento proceso de compra de lotes y su posterior demolición. Para 2023, la mitad del barrio ha sido parcialmente demolido, especialmente la zona norte, donde grandes bloques devastados permanecen como una herida silenciosa en el centro histórico de la ciudad. Sin embargo, a pesar de lo problemático que pueda ser este proyecto en términos de preservación, memoria e identidad de ciudad, es interesante notar las características de los nuevos proyectos de vivienda propuestos para el centro de la zona, ya que siguen el mismo patrón de conjuntos residenciales cerrados repetido tantas veces en Cali, en detrimento directo del uso y apropiación del espacio público que el mismo proyecto urbano está creando con los nuevos parques al norte y sur del barrio. Esta característica revela que el proyecto no está proponiendo ninguna solución diferente para el problema de seguridad en la zona, sino que está utilizando la misma estrategia de aislamiento espacial y barreras con el fin de hacer la zona atractiva para nuevos compradores. En el mejor de los casos, las economías ilegales y las personas relacionadas con ellas simplemente se trasladarán a otro barrio, que acabará decayendo siguiendo el mismo patrón que *El Calvario* en los últimos 50 años.



Centro Comercial Holguines Trade
Center. Plazoleta de la cascada,
Comuna 17, Sur de Cali

Year/Año: 17-June-1992/
17-Junio-1992

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero



/ENG.

In this way, the commercial and recreational activities started to be related socially to the most vulnerable population, who were looking, due to their situation, for the most economically convenient options available. It is in this context, that commercial complexes, or *Malls*, are implemented for the first time in Cali in the decade of 1970, after their success in Medellín (1972) with *Centro Comercial San Diego*, and in Bogotá (1976) with *Centro Comercial Unicentro*.

“San Diego quedaba en aquel entonces a las afueras del centro de Medellín y pocas rutas de buses llegaban hasta sus puertas. Por ello, y debido a lo innovador de este proyecto, el centro comercial arrancó con apenas 54 almacenes de los 84 locales construidos...Una historia similar ocurrió en Bogotá en 1976. El empresario Pedro Gómez asumió el reto de construir el primer centro comercial de la capital, Unicentro, al ver que esta modalidad ya funcionaba en otras urbes de América Latina. Su objetivo era edificar una verdadera ciudad dentro de la ciudad con comercios, viviendas, hoteles, oficinas, gimnasios, etcétera.”

(Semana, Editorial, 2020)

/35

This typology revolutionized the retail commercial activity in the country, which had kept itself untouched since colonial times in the shape of small markets and small cells in residential houses that were known to everyone in the small colonial and republican settlements. The new commercial complexes would provide to its clients exclusivity and security, by enclosed areas guarded by private security and luxurious environments. This spatial organization would further materialize the social segregation, the main characteristic of the altered way of relating of the Cali community, *Civitas*, by dividing the population into groups that can and cannot access, both physically and economically, the new commercial spaces.

“Dentro de este panorama, las decisiones estilísticas que afectan a los dispositivos arquitectónico-comerciales dependen, en buena medida, del cruce entre las variables ubicación, composición socioeconómica, y distribución de capitales culturales del público objetivo...En estos casos, la dimensión estética es solidaria de una simbolización de los objetos que los transmuta no sólo en elementos bellos, funcionales y agradables,

/ESP.

De esta manera, las actividades comerciales y recreativas empezaron a relacionarse socialmente con la población más vulnerable, que buscaba, por su situación, las opciones económicamente más convenientes disponibles. Es en este contexto, que los complejos comerciales, o *Malls*, se implementan por primera vez en Cali en la década de 1970, luego de su éxito en Medellín (1972) con el *Centro Comercial San Diego*, y en Bogotá (1976) con el *Centro Comercial Unicentro*.

“San Diego quedaba en aquel entonces a las afueras del centro de Medellín y pocas rutas de buses llegaban hasta sus puertas. Por ello, y debido a lo innovador de este proyecto, el centro comercial arrancó con apenas 54 almacenes de los 84 locales construidos...Una historia similar ocurrió en Bogotá en 1976. El empresario Pedro Gómez asumió el reto de construir el primer centro comercial de la capital, Unicentro, al ver que esta modalidad ya funcionaba en otras urbes de América Latina. Su objetivo era edificar una verdadera ciudad dentro de la ciudad con comercios, viviendas, hoteles, oficinas, gimnasios, etcétera.”

(Semana, Editorial, 2020)

/35

Esta tipología revolucionó la actividad comercial minorista en el país, que se había mantenido intacta desde la época colonial en forma de pequeños mercados y pequeñas celdas en casas residenciales que eran conocidas por todos en los pequeños asentamientos coloniales y republicanos. Los nuevos complejos comerciales proporcionarían a sus clientes exclusividad y seguridad, mediante recintos cerrados vigilados por seguridad privada y ambientes lujosos. Esta organización espacial materializaría aún más la segregación social, principal característica de la alterada forma de relacionarse de la comunidad caleña, *Civitas*, al dividir a la población en grupos que pueden y no pueden acceder, tanto física como económicamente, a los nuevos espacios comerciales.

“Dentro de este panorama, las decisiones estilísticas que afectan a los dispositivos arquitectónico-comerciales dependen, en buena medida, del cruce entre las variables ubicación, composición socioeconómica, y distribución de capitales culturales del público objetivo...En estos casos, la dimensión estética es solidaria de una simbolización

/ ENG.

sino también en marcadores de la pertenencia a un segmento social cuyas prácticas dan cuenta de habitus vinculados a las representaciones del status y la distinción”

(Papel de Colgadura Editorial, 2014)

/26

Centro Comercial Unicentro de Cali

It is considered to be the first one in the whole city. Its construction started in 1978 and was opened to the public in 1980 with an area of 137 thousand square meters. Its promoter, *Pedro Gómez*, the same businessman that led the construction of *Unicentro Bogotá* two years before (1976). It is located in the administrative division, *Comuna 17*, in what was at the time the extreme south of the urban perimeter in areas previously owned by a sugar cane plantation company, surrounded by empty plots and a scarce urbanization. The opening of *Unicentro*, changed completely the dynamics of commercial activities in the city as they were since before 1980, the most notorious commercial area in the city was the axis created by the road, *Calle Sexta*, in the north of the city. *La Calle Sexta* worked like a boulevard, where every commercial unit developed independently facing the street. This new exclusive commercial area, however, soon became one of the most successful commercial areas in the city, as it was associated with status and social position.

“El centro comercial se desarrolló poco a poco como un sitio “exclusivo”, pues era visitado principalmente por habitantes de estratos cinco y seis, lo cual era sencillo distinguir, por su cercanía a lo que era la zona campestre de Ciudad Jardín, y porque en ese entonces el lugar donde estaba ubicado Unicentro, era considerado una zona fuera de la ciudad, es decir que era más accesible para personas con vehículo, considerando también que el transporte público no paraba con mucha frecuencia por allí y seguía de largo hasta la entrada de la Universidad del Valle por la que actualmente ingresan las motos.”

(Hayek, Abud, 2017)

/19

/ ESP.

de los objetos que los transmuta no sólo en elementos bellos, funcionales y agradables, sino también en marcadores de la pertenencia a un segmento social cuyas prácticas dan cuenta de habitus vinculados a las representaciones del status y la distinción”

(Papel de Colgadura Editorial, 2014)

/26

Centro Comercial Unicentro de Cali

Se considera el primero de toda la ciudad. Su construcción se inició en 1978 y se abrió al público en 1980 con una superficie de 137 mil metros cuadrados. Su promotor, *Pedro Gómez*, el mismo empresario que lideró la construcción de *Unicentro Bogotá* dos años antes (1976). Está ubicado en la división administrativa, *Comuna 17*, en lo que en ese momento era el extremo sur del perímetro urbano, en áreas que antes eran propiedad de una empresa de plantaciones de caña de azúcar, rodeado de lotes baldíos y una escasa urbanización. La apertura de *Unicentro*, cambió por completo la dinámica de las actividades comerciales en la ciudad ya que desde antes de 1980, la zona comercial más notoria de la ciudad era el eje creado por la vía, *Calle Sexta*, en el norte de la ciudad. *La Calle Sexta* funcionaba como un bulevar, donde cada unidad comercial se desarrollaba de forma independiente frente a la calle. Esta nueva zona comercial exclusiva, sin embargo, pronto se convirtió en una de las áreas comerciales más exitosas de la ciudad, ya que se asociaba con el estatus y la posición social.

“El centro comercial se desarrolló poco a poco como un sitio “exclusivo”, pues era visitado principalmente por habitantes de estratos cinco y seis, lo cual era sencillo distinguir, por su cercanía a lo que era la zona campestre de Ciudad Jardín, y porque en ese entonces el lugar donde estaba ubicado Unicentro, era considerado una zona fuera de la ciudad, es decir que era más accesible para personas con vehículo, considerando también que el transporte público no paraba con mucha frecuencia por allí y seguía de largo hasta la entrada de la Universidad del Valle por la que actualmente ingresan las motos.”

(Hayek, Abud, 2017)

/19



Figure/ Imágen (38)

Source/ Fuente: Google Earth



/ENG.

Centro Comercial Chipichape

Located at the north of the city, in *Comuna 2*, around the high and middle class neighborhoods of *La Flora* and *Santa Monica*, *Estrato 5-6 (Medium-high and high)*. It is a unique case in Cali, since the complex is located in a decommissioned, industrial warehouse that belonged to **El Ferrocarril del Pacífico**, which consisted in the regional branch of the Colombian Railway system that connected the caribbean coast to the Buenaventura port in the Pacific Ocean. The arrival of the railway to Cali in 1915 could also explain the fast industrialization and economic growth that the city experienced in the first decades of the XIX century. The warehouse and maintenance workshop of *Chipichape* were opened in 1938 in the periphery of the city in direction to Yumbo municipality. In 1990, the company which was now a nationwide governmental public organization, **Ferrocarriles Nacionales de Colombia**, closed, as the central government for decades privileged the road transportation and had stopped making any improvements and investments. In 1995, the area now decommissioned, was renovated in order to house the new commercial complex that kept the original name, *Centro Comercial Chipichape*. Nowadays the old industrial esthetical environment has been preserved.

In spite of the refurbishment process, that could be considered revolutionary in a context where historical buildings were usually seen as obstacles for the city development rather than heritage elements worthy of preservation and enhancement, the commercial complex, have and keeps following the enclosure strategy of developing the best quality spaces towards the inside, implementing physical and architectonic barriers in the perimeter and a vast parking area that surrounds the perimeter of the building. The whole complex now has an estimated area of 52 thousand square meters and 1700 parking units for vehicles and 1300 for motorcycles.

(Revista Punto Comercial, 2022)

/27

/ESP.

Centro Comercial Chipichape

Ubicado al norte de la ciudad, en la *Comuna 2*, alrededor de los barrios de clase alta y media de *La Flora* y *Santa Mónica*, *Estrato 5-6 (Medio-Alto y Alto)*. Se trata de un caso único en Cali, ya que el complejo está ubicado en una nave industrial en desuso que perteneció a **El Ferrocarril del Pacífico**, que consistía en el ramal regional del sistema ferroviario colombiano que conectaba la costa caribeña con el puerto de Buenaventura en el Océano Pacífico. La llegada del ferrocarril a Cali en 1915 también podría explicar la rápida industrialización y crecimiento económico que experimentó la ciudad en las primeras décadas del siglo XIX. El almacén y taller de mantenimiento de *Chipichape* fueron inaugurados en 1938 en la periferia de la ciudad en dirección al municipio de Yumbo. En 1990, la empresa que ahora era una organización pública gubernamental a nivel nacional, **Ferrocarriles Nacionales de Colombia**, cerró, ya que el gobierno central durante décadas privilegió el transporte por carretera y había dejado de hacer mejoras e inversiones. En 1995, el área ahora clausurada, fue renovada para albergar el nuevo complejo comercial que mantuvo el nombre original, *Centro Comercial Chipichape*. En la actualidad se ha conservado el antiguo entorno estético industrial.

A pesar del proceso de rehabilitación, que podría considerarse revolucionario en un contexto en el que los edificios históricos solían verse como obstáculos para el desarrollo de la ciudad más que como elementos patrimoniales dignos de preservación y puesta en valor, el complejo comercial, ha seguido y sigue la estrategia de cerramiento desarrollando los espacios de mayor calidad hacia el interior, implementando barreras físicas y arquitectónicas en el perímetro y una amplia zona de aparcamiento que rodea el perímetro del edificio. Todo el complejo tiene ahora una superficie estimada de 52 mil metros cuadrados y 1700 unidades de estacionamiento para vehículos y 1300 para motocicletas.

(Revista Punto Comercial, 2022)

/27

FERROCARIL DEL PACÍFICO
/10FERROCARRILES NACIONALES
DE COLOMBIA
/11



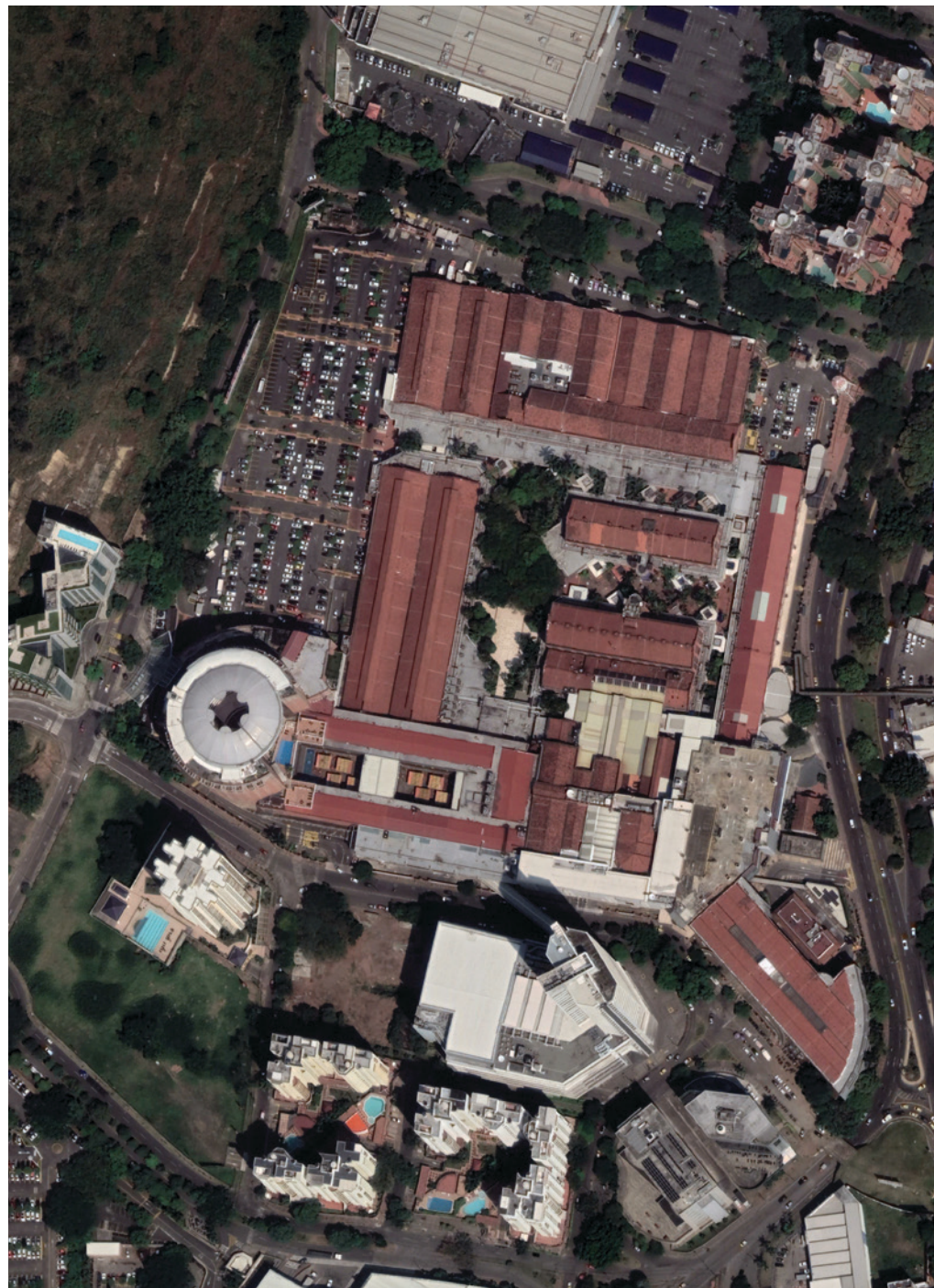
Source/ Fuente: Google Earth

Figure/ Imágen (39)

- ▨ Commercial Complex Chipichape
Centro comercial Chipichape
- Administrative Division 3
Comuna 3
- Modern Urban Perimeter
Perimetro Urbano moderno

Year/Año: 13-April-1993/ 13-Abril-1993

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero





Centro Comercial Chipichape
Source/ Fuente: Autor/Author

Year/Año: 01-January-1930/
01-Enero-1930

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero



*Pacific Railways in Chipichape,
on Avenida Sexta.
Santiago de Cali, 1930.*

*Talleres del Ferrocarril del Pacífico
en Chipichape, sobre la Avenida
Sexta. Santiago de Cali, 1930.*



Figure/ Imágen (40)

Source/ Fuente: Google Earth



/ENG.

(4.2) The Civitas Alterna in Cali

After understanding the intricate and almost invisible relationships that the Colombian armed conflict has had on the development and material historical growth of the Urbs of Cali in the last century, the question arises spontaneously about the social, cultural and immaterial impact, Civitas, that the conflict has had both on the traditional Cali society and on the newcomers, already more or less exiled in the social fabric of the city. It is for this reason that we have sought to understand the development in the Civitas of Cali, through a series of unstructured interviews of people whose childhood was around the 1940s and 1950s, just at the beginning of the antecedents of the modern armed conflict. In these interviews we sought to highlight memories in the childhood of the interviewees in search of small details related to relevant historical events or urban elements referring to the physical composition of the city, and compare them with the relationship that these people have today with those same spaces both at a material and immaterial level. The specific objectives are the following:

1. Compile the memories that the interviewee has about the experience in certain historical places in Cali in early childhood, and the relationships between the physical and immaterial that existed at that time.
2. Understand the early alterations in these spaces through memory, identifying historical events or collective memories about the situations that precipitated the change.
3. Identify the moments of rupture between memory and the new conditions of the physical environments in question, understanding how they motivated the movements or changes in the Urbs.
4. Understand the current perception that the interviewees have about these historical places nowadays after the appearance of the Urbs Alterna, and how present is the value of nostalgia about these places.

/ESP.

(4.2) La civitas Alterna en Cali

Después de entender las intrincadas y casi invisibles relaciones que el conflicto armado colombiano ha tenido en el desarrollo y crecimiento histórico material de la Urbs de Cali en el último siglo, surge espontáneamente la pregunta por el impacto social, cultural e inmaterial, Civitas, que el conflicto ha tenido tanto en la sociedad caleña tradicional como en los recién llegados, ya más o menos exiliados en el tejido social de la ciudad. Es por esta razón que hemos buscado entender el desarrollo en la Civitas de Cali, a través de una serie de entrevistas no estructuradas a personas cuya infancia transcurrió alrededor de las décadas de 1940 y 1950, justo al inicio de los antecedentes del conflicto armado moderno. En estas entrevistas se buscó resaltar recuerdos de la infancia de los entrevistados en busca de pequeños detalles relacionados con hechos históricos relevantes o elementos urbanos referidos a la composición física de la ciudad, y compararlos con la relación que estas personas tienen hoy con esos mismos espacios tanto a nivel material como inmaterial. Los objetivos específicos son los siguientes:

1. Recopilar los recuerdos que el entrevistado tiene sobre la experiencia en ciertos lugares históricos de Cali en la primera infancia, y las relaciones entre lo físico y lo inmaterial que existían en ese momento.
2. Comprender las alteraciones tempranas en estos espacios a través de la memoria, identificando eventos históricos o memorias colectivas sobre las situaciones que precipitaron el cambio.
3. Identificar los momentos de ruptura entre la memoria y las nuevas condiciones de los entornos físicos en cuestión, entendiendo cómo motivaron los movimientos o cambios en las Urbs.
4. Comprender la percepción actual que los entrevistados tienen sobre estos lugares históricos en el presente, tras la aparición de la Urbs Alterna; y cuan presente es el valor de la nostalgia sobre estos lugares.

/ENG.

The semi-structured open-ended interviews are composed of a basic structure of questions that served to generate a broader conversation, which although on several occasions focused on the recounting of the interviewee's personal experiences, also allowed for an understanding of the spatial characteristics of the places where these memories were generated. For this reason, each interview should be considered as a unique testimony and conversation that highlights the different facets and aspects that made up the society at that time. The basic structure of questions was as follows:

1. Name, place and date of birth
2. First memories you have of your place of birth, whether it is a house, town or city.
3. First memories you have of the city of Cali? If you were not born in Cali, why did you move there? Where did you arrive?
4. What is the place you remember most from that time in Cali? What was it like to be there, what did the people do, what was the place like, how did you feel in that place?
5. What place did you frequent at that time? Why did you go there? What action took place there and how did you feel while you were doing it?
6. At what point did you stop visiting those places, and did anything in particular happen?
7. If something negative started to happen, why do you think it happened? Were you present at it, or how did you hear about it?
8. Do you think the place was the same after these events? Were there positive changes in your opinion?

/ESP.

Las entrevistas abiertas semiestructuradas se componen de una configuración básica de preguntas que sirvieron para generar una conversación más amplia, que si bien; en varias ocasiones, se centró en el relato de las experiencias personales del entrevistado, también permitió comprender las características espaciales de los lugares donde se generaron estos recuerdos. Por ello, cada entrevista debe ser considerada como un testimonio y una conversación única que pone de manifiesto las diferentes facetas y aspectos que conformaban la sociedad de la época. La configuración básica de las preguntas fue la siguiente:

1. Nombre, lugar y fecha de nacimiento
2. Primeros recuerdos que tienes de tu lugar de nacimiento, ya sea una casa, pueblo o ciudad.
3. ¿Primeros recuerdos que tiene de la ciudad de Cali? Si no nació en Cali, ¿por qué se trasladó allí? ¿A dónde llegó?
4. ¿Cuál es el lugar que más recuerdas de esa época en Cali? ¿Cómo era estar allí, qué hacía la gente, cómo era el lugar, cómo te sentías en ese lugar?
5. ¿Qué lugar frecuentabas en esa época? ¿Por qué iba allí? ¿Qué acción tenía lugar allí y cómo te sentías mientras la realizabas?
6. ¿En qué momento dejó de frecuentar esos lugares? ¿ocurrió algo en particular que lo motivó?
7. Si empezó a ocurrir algo negativo, ¿por qué crees que ocurrió? ¿Estabas presente o cómo te enteraste?
8. ¿Crees que el lugar volvió a ser el mismo después de estos acontecimientos? En tu opinión, ¿fueron cambios positivos?

/ENG.

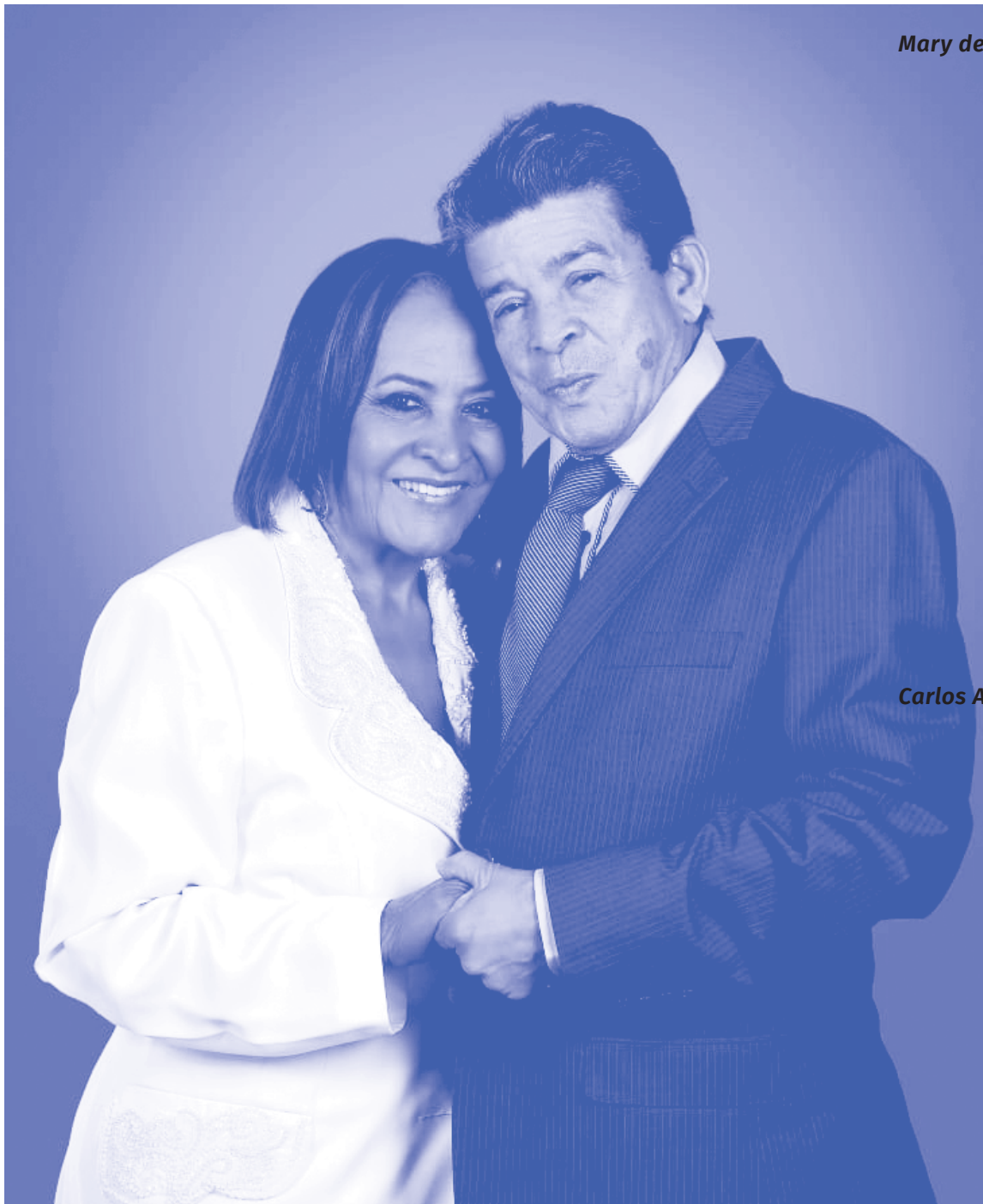
9. Which event do you think was decisive in Cali, positive or negative?
10. How did your acquaintances or relatives react to these events and what did they do about them? In what way do you think the city in general began to change?
12. What things do you remember that were new in your time and are now normal? Do you think these elements appeared because of these changes in the city? How often do you return to these places, how long has it been since you last visited and why?
13. What recent events do you think have changed the city and why?

For the interviews, 4 different people were chosen between 65-80 years of age, who have lived in Cali most of their lives. In order to easily identify them in the rest of the research, each one was labeled with a letter code that corresponds to their initials, these codes were written besides their full names. The profile of these 4 people is the following

/ESP.

9. ¿Qué acontecimiento; positivo o negativo, crees que fue decisivo en Cali, positivo o negativo?
10. ¿Cómo reaccionaron tus conocidos o familiares ante estos acontecimientos y qué hicieron al respecto?
11. ¿En qué sentido crees que empezó a cambiar la ciudad en general? ¿Qué cosas recuerdas que eran nuevas en tu época y ahora son normales? ¿Crees que estos elementos aparecieron debido a estos cambios en la ciudad?
12. ¿Con qué frecuencia vuelve a estos lugares? Cuánto tiempo ha pasado desde la última vez que los visitó y por qué?
13. ¿Qué acontecimientos recientes crees que han cambiado la ciudad y por qué?

Para las entrevistas se escogieron 4 personas diferentes entre 65-80 años de edad, que han vivido en Cali la mayor parte de su vida. Con el fin de identificarlos fácilmente en el resto de la investigación, cada uno fue etiquetado con un código de letras que corresponde a sus iniciales, estos códigos fueron escritos además de sus nombres completos. A continuación se describe el perfil de estas 4 personas



Mary del Castillo Socorro Severa (MC)

/ENG.

Was born on 14th February 1950 in Cali, Valle del Cauca. Both her parents were born in Valle del Cauca, her father specifically in Cali while her mother is from a rural town called San Francisco. However her paternal grandparents are from Tolima and Cauca region. She remembers that her father moved to Popayán in the Cauca region for laboral reasons. There he bought lands and had a Hacienda, however during La Violencia started in 1948, after the death of Gaitán, her father became the target of conservative attacks and he had to flee to Cali.

/ESP.

Nació el 14 de febrero de 1950 en Cali, Valle del Cauca. Ambos padres nacieron en el Valle del Cauca, su padre específicamente en Cali mientras que su madre es de un pueblo rural llamado San Francisco. Sin embargo sus abuelos paternos son del Tolima y de la región del Cauca. Recuerda que su padre se trasladó a Popayán en el Cauca por razones laborales. Allí compró tierras y tuvo una Hacienda, sin embargo durante La Violencia iniciada en 1948, después de la muerte de Gaitán, su padre se convirtió en blanco de ataques conservadores y tuvo que huir a Cali.

Carlos Alberto Ramírez (CA)

/ENG.

Was born in 1949 in the rural area around Tulúa, Valle del Cauca. According to what he himself said, his family moved firstly to Tulúa and then to Cali because of the dangerous situation that was lived in the area after the start of La Violencia, after the death of Jorge Eliécer Gaitán. According to his testimony, his family arrived in Cali as refugees, following the displacement patterns that the region

/ESP.

Nació en 1949 en la zona rural de Tulúa, Valle del Cauca. Durante la entrevista afirma que; su familia se desplazó primero a Tulúa y luego a Cali debido a la situación de peligro que se vivía en la zona después del inicio de La Violencia, tras la muerte de Jorge Eliécer Gaitán. Según su testimonio, su familia llegó a Cali como refugiados, siguiendo los patrones de desplazamiento que la región experimentó.



Maria Eudilia Ruíz (ME)

/ENG.

Was Born on the 16th October 1941 in Icononzo, Region of Tolima. Her mother and sisters moved firstly to Armenia due to economic and labor opportunities reasons and then they moved to Cali.

/ESP.

Nació el 16 de octubre de 1941 en Icononzo, Tolima. Su madre y hermanas se trasladaron primero a Armenia por razones económicas y de oportunidades laborales y luego se trasladaron a Cali.



Argely Morales Andrade (AM)

/ENG.

Was Born on 11th May 1951, in Chaparral, Region of Tolima. Her mother moves to Cali for laboral and economical reasons that are not linked to the conflict dynamics.

/ESP.

Nació el 11 de mayo de 1951, en Chaparral, Tolima. Su madre se traslada a Cali por razones laborales y económicas ajenas a la dinámica del conflicto.

/ENG.

After the completion and review of the interviews a number of shared elements become relevant, being similar positions or memories that recur in their experiences despite temporal or geographic differences. These elements, which can be categorized in 3 main groups, could be small signs of the cultural changes on the Civitas experienced in those years, under the perspective of the present moment. The findings therefore are as follows:

(4.2A) A shared memory of the conflict:

During the conversations with those interviewed it was possible to identify that from the first memories you are present, in the form of collective memory, the facts and conditions that have determined the Colombian armed conflict, from its background in the 1940s and its contemporary beginnings in the 1960s. Situations such as the violence unleashed by the death of the liberal candidate Jorge Eliécer Gaitán in 1948, the rural violence between conservative and liberal parties during La Violencia in early 1951, the massive displacement of people from rural areas, the rise of rebel groups and drug cartels, violent land grabbing, among many others. This memory would not only be deeply rooted, being an element that emerges spontaneously in the first moments of the interviews, but also have been situations that have determined their subsequent lives, by pushing their family members to move around the territory, to settle in Cali, or to change everyday behavior hitherto considered normal and ultimately shaping their futures and those of their families. This widespread presence of the memory of the conflict, its effects and the imbalances it has caused, is a reflection of the profound effect it has had on the collective conscience of the city and society in general, even though many of the authors and organizations that composed them have disappeared or deformed that have ceased to be clearly visible in the socio-cultural panorama. Even so, the memories and wounds persist to this day, transforming and influencing the way of seeing and making the city until today, while they are inherited, adapted and appropriate from generation to generation.

PERÍODO DE LA VIOLENCIA

/27

/ESP.

Tras la realización y revisión de las entrevistas cobran relevancia una serie de elementos compartidos, siendo posturas o recuerdos similares que se repiten en sus experiencias a pesar de las diferencias temporales o geográficas. Estos elementos, que se pueden categorizar en 3 grandes grupos, podrían ser pequeños indicios de los cambios culturales sobre la Civitas experimentados en aquellos años, bajo la perspectiva del momento actual. Las conclusiones, por tanto, son las siguientes:

(4.2A) Una memoria compartida del conflicto:

Durante las conversaciones con los entrevistados fue posible identificar que desde los primeros recuerdos están presentes, en forma de memoria colectiva, los hechos y condiciones que han determinado el conflicto armado colombiano, desde sus antecedentes en la década de 1940 y sus inicios contemporáneos en la década de 1960. Situaciones como la violencia desatada por la muerte del candidato liberal Jorge Eliécer Gaitán en 1948, la violencia rural entre los partidos Conservador y Liberal, durante la etapa conocida como **“La Violencia”** a principios de 1951, el desplazamiento masivo de personas de las zonas rurales, el surgimiento de grupos rebeldes y carteles de la droga, el acaparamiento violento de tierras, entre muchas otras. Esta memoria no sólo estaría muy arraigada, siendo un elemento que surge espontáneamente en los primeros momentos de las entrevistas, sino que además han sido situaciones que han determinado sus vidas posteriores, al empujar a sus familiares a desplazarse por el territorio, a establecerse en Cali, o a cambiar comportamientos cotidianos hasta entonces considerados normales y, en última instancia, configurando su futuro y el de sus familias. Esta presencia generalizada de la memoria del conflicto; sus efectos y los desequilibrios que ha causado, es un reflejo del profundo efecto que ha tenido en la conciencia colectiva de la ciudad y de la sociedad en general; a pesar que, muchos de los autores y organizaciones que las componían han desaparecido o deformado de tal forma, que han dejado de ser claramente visibles en el panorama sociocultural. Aún así, los recuerdos y las heridas persisten en el tiempo, transformando e influyendo en la forma de ver y hacer la ciudad hasta nuestros días, al tiempo que se heredan, adaptan y apropian de generación en generación.

Ellos tenían una hacienda (En el Cauca), y él dice, y mi papá dice que él odiaba a los conservadores porque mi papá dice, que a él los sacó, que a ellos los sacó el papá por intermedio de un amigo de el conservador, porque él manejaba como un grupo de trabajadores del ferrocarril más o menos es así...lo único que sé es que mi papá cuenta que ellos fueron sacados (del Cauca) entre unos racimos de plátano cuando llegó La Violencia

MC_ (00:03:00)

Literal Translation: "They had a hacienda (in Cauca), and he says, and my dad says that he hated the Conservatives because my dad says, that he took them out, that his dad took them out through a friend of the Conservative, because he managed a group of railroad workers, more or less like that...the only thing I know is that my dad says that they were taken out (from Cauca) among some bunches of bananas when La Violencia arrived..."

Y tenía (Su padre) un hermanito, el hermano menor, era muy amigo de los señores que eran de la hacienda de enseguida, y él estaba jugando cuando llegaron a llevarlos a ellos, entonces el amiguito de él, lo metió en la fila de los conservadores y por eso el se creció y se volvió conservador, y por eso alegaba mi papá con él, si, y por la violencia, ellos fueron, pues los sacaron de sus tierras y él vino a vivir aquí (En Cali)

MC_ (00:04:25)

Literal Translation: "And he (his father) had a little brother, the younger brother, he was a very good friend of the gentlemen who were from the hacienda right away, and he was playing when they came to take them, then his little friend put him in line with the conservatives and that's why he grew up and became a conservative, and that's why my dad argued with him, yes, and because of the violence, they were, they took them out of their land and he came to live here (in Cali)."

☞ *Pues lo que pasó en esa época, ellos (sus padres), en el 47, 48, 49 (1947-1949) sufrieron todo el proceso de La Violencia, liberal conservadora y pues fueron desplazados, les tocó desplazarse porque, pues recibieron las amenazas del famoso Condor Lozano (Se refiere a León María Lozano, fundador del grupo paramilitar conservador llamado Los Pájaros del cual era líder, apodado también como El Rey de los Pájaros) entonces mi abuelito, mis abuelitos eran proveedores de leche pal' pueblo de Tuluá, y mi padre pues era agricultor también y les tocó desplazarse a...una madrugada cualquiera les avisaron las amistades y se fueron inicialmente para Pereira, en donde los abuelos maternos y luego pa' Cali, en Cali llegamos por allá por los años 55 (1955) y llegamos a una zona, pues una zona popular ☞*

CA_ (00:50:47)

Literal Translation: "Well, what happened at that time, they (his parents), in 47, 48, 49 (1947-1949) suffered the whole process of La Violencia, liberal conservative and they were displaced, they had to move because, they received threats from the famous Condor Lozano (He refers to León María Lozano, founder of the conservative paramilitary group called Los Pájaros of which he was the leader, also known as El Rey de Pájaros), founder of the conservative paramilitary group called Los Pájaros of which he was the leader, also nicknamed El Rey de los Pájaros) then my grandfather, my grandparents were milk suppliers for the town of Tuluá, and my father was a farmer as well and they had to move to.... one early morning they were told by their friends and they went initially to Pereira, to their maternal grandparents and then to Cali, in Cali we arrived around the year 55 (1955) and we arrived to an area, a popular area.."

/ENG.

(4.2B) Recognition of alterations in the social and cultural fabric of the city:

Another of the most relevant shared characteristics identified is the clear recognition by the interviewees of the situations that precipitated the appearance and consolidation of fractures within society. Although these events are not usually perceived as transcendental circumstances in the material and immaterial conformation of the modern city, they are recognized and remembered in the collective memory as events linked to social or political mismanagement by the governments of the time. Although this shows a lack of knowledge of the real implications that the conflict as such has had, it does show that the changes were at the time alterations large enough to survive the following decades. It is also important to emphasize that some of the stories of the interviewees could be considered as part of those events that provoked the alterations, especially in the form of displacement to the cities, settlement in traditional neighborhoods, or informal settlements in the peripheries of that time. Most of the time these events are remembered not personally or in the first person, but from an external position.

Many of these alterations are not remembered through precise events identifiable in time, but rather through the memory of the gradual change in the way the city was perceived, the feeling of insecurity, the change in the community, the disappearance of certain elements such as businesses, stores or the appearance of new urbanizations, among others, are the elements that the interviewees remembered and that demonstrate the changes that the city was going through, both materially and immaterially. At the historical level, it also demonstrates the different ways in which the conflict has been lived in the territory, with the city being an apparent refuge, and the rural areas being the scenario where the conflict was lived more intensely.

/ESP.

(4.2B) Reconocimiento de alteraciones en el tejido social y cultural de la ciudad:

Otra de las características compartidas más relevantes identificadas, es el claro reconocimiento por parte de los entrevistados, de las situaciones que precipitaron la aparición y consolidación de fracturas dentro de la sociedad. Si bien; estos hechos no suelen ser percibidos como circunstancias trascendentales en la conformación material e inmaterial de la ciudad moderna, sí son reconocidos y recordados en la memoria colectiva como acontecimientos vinculados a la mala gestión social o política de los gobiernos de turno. Si bien esto muestra un desconocimiento de las implicaciones reales que el conflicto como tal ha tenido, sí muestra que los cambios fueron en su momento alteraciones lo suficientemente grandes como para sobrevivir a las décadas siguientes. También es importante resaltar que algunos de los relatos de los entrevistados podrían ser considerados como parte de esos eventos que provocaron las alteraciones, especialmente en la forma de desplazamiento a las ciudades, asentamiento en barrios tradicionales, o asentamientos informales en las periferias de la época. La mayoría de las veces estos acontecimientos no se recuerdan personalmente o en primera persona, sino desde una posición externa.

Muchas de estas alteraciones no son recordadas a través de hechos precisos e identificables en el tiempo, sino más bien a través del recuerdo del cambio paulatino en la forma de percibir la ciudad, la sensación de inseguridad, el cambio en la comunidad, la desaparición de ciertos elementos como negocios, tiendas o la aparición de nuevas urbanizaciones, entre otros, son los elementos que los entrevistados recuerdan y que demuestran los cambios por los que atravesaba la ciudad, tanto a nivel material como inmaterial. A nivel histórico, también demuestra las diferentes formas en las que se ha vivido el conflicto en el territorio, siendo la ciudad un aparente refugio, y las zonas rurales el escenario donde se vivió el conflicto con mayor intensidad.

/ENG.

(4.2C) *The nostalgic memory of a lost city:*

Finally, one of the elements that emerged in all the interviews was the idealized appearance of a city of the past which was, according to the interviewees, safer, more cultural and more civic than the modern city. Although this idealization of the past may be a natural part of human memory, in this case it is striking the way in which the interviewees are able to talk about the way Cali society related to each other, being extremely gentle and kind to everyone, giving examples and naming specific cases but also consciously identifying the moment when that culture began to change and the causes of such change. This under the perspective of the sociologist Sennett, could be framed in the type of relationships with which humans treat the subjects around and how the conflict indirectly began to influence Civitas slowly until changing those relationships definitively.

Thus, the city of Cali at the beginning of the 20th century, whose physical and social composition corresponded more to a small village, was a town where all its inhabitants knew each other directly or indirectly, despite the social barriers that had existed since the colonial foundation. The neighborhoods of Altozano (La Merced and San Pedro) and El Vallano (San Nicolás) constituted an ecosystem of intrapersonal relationships of neighborliness and mutual courtesy where different commercial, cultural and residential relationships coexisted without unleashing conflicts that could not be resolved within the normative frameworks of the time, since the population could consider themselves as neighbors according to Sennett. This, although true, could be a simplification, since the various civil wars motivated by ideological and political doctrines that the country experienced during the 19th century obviously demonstrate the opposite, but perhaps on a smaller and more everyday scale if it were more common. However, after the naming of the city as departmental capital of Valle del Cauca in 1910, the rapid process of industrialization between 1920-1960 and the complex processes of the upsurge of violence in rural areas after 1948, precipitated gigantic demographic changes within the city, here those old intrapersonal relationships of Civitas, began to adapt to the new present reality, considering the new arrivals as Aliens, which were denied that feeling of neighborliness and were avoided by the traditional population, which,

/ESP.

(4.2C) *El recuerdo nostálgico de una ciudad perdida:*

Finalmente, uno de los elementos que emergió en todas las entrevistas fue la apariencia idealizada de una ciudad del pasado que era, según los entrevistados, más segura, más cultural y más cívica que la ciudad moderna. Si bien esta idealización del pasado puede ser parte natural de la memoria humana, en este caso llama la atención la forma en que los entrevistados son capaces de hablar de la forma en que la sociedad caleña se relacionaba entre sí, siendo extremadamente gentil y amable con todos, dando ejemplos y nombrando casos específicos pero también identificando conscientemente el momento en que esa cultura comenzó a cambiar y las causas de dicho cambio. Esto bajo la perspectiva del sociólogo Sennett, podría enmarcarse en el tipo de relaciones con las que los seres humanos tratan a los sujetos de su entorno y cómo el conflicto indirectamente empezó a influir en Civitas lentamente hasta cambiar esas relaciones definitivamente.

Así, la ciudad de Cali de principios del siglo XX, cuya composición física y social correspondía más a un pequeño pueblo, era una urbe donde todos sus habitantes se conocían directa o indirectamente, a pesar de las barreras sociales existentes desde la fundación colonial. Los barrios de Altozano (La Merced y San Pedro) y El Vallano (San Nicolás) constituían un ecosistema de relaciones intrapersonales de vecindad y cortesía mutua donde convivían diferentes relaciones comerciales, culturales y residenciales sin desencadenar conflictos que no pudieran resolverse dentro de los marcos normativos de la época, ya que la población podía considerarse vecina según Sennett. Esto, aunque cierto, podría ser una simplificación, ya que las diversas guerras civiles motivadas por doctrinas ideológicas y políticas que vivió el país durante el siglo XIX demuestran obviamente lo contrario, pero quizás a una escala menor y más cotidiana si fuera más común. Sin embargo, después del nombramiento de la ciudad como capital departamental del Valle del Cauca en 1910, el acelerado proceso de industrialización entre 1920-1960 y los complejos procesos de recrudescimiento de la violencia en las zonas rurales después de 1948, precipitaron gigantescos cambios demográficos dentro de la ciudad; aquí

En Armenia vivimos un tiempo, ahí me tocó lo de este, cuando hubo esa caída de Gaitán y todo eso, hubo saqueos, yo estaba pequeña y me acuerdo que la gente iba y corría con paquetes y cosas, e inclusive a mi mamá le llevaban para que guardara debajo de la cama...de eso me acuerdo

ME_ (00:02:43)

Literal Translation: "We lived in Armenia for a while, that's where I lived, when Gaitán fell and all that, there was looting, I was little and I remember that people went and ran with packages and things, and even my mom was taken to keep them under the bed...I remember that...."

Nos tocó cuando, el 7 de agosto, fue que hubo esa explosión, si estábamos, yo vivía cerca, ahí, en este sitio que se llamaba, El Monte algo así. Cuando ahí, bueno, si creo que con mi mamá salimos o ellas nos llevó a ver la destrucción, todo, todo destruido

ME_ (00:04:56)

Literal Translation: "We were there when, on August 7, when there was that explosion, yes we were, I lived nearby, there, in this place called, El Monte something like that. When there, well, I think my mom and I went out with my mom, or they took us to see the destruction, everything, everything destroyed."

En qué momento se acaba eso? Yo no soy xenofobia, pero yo, es decir, creo mucho que el desplazamiento, cuando se inició el desplazamiento y llegan las personas a la ciudad de Cali, como hay esa cantidad, es decir, la población aumenta por esa razón se acaba como el amor a Cali, la educación decae, y se inició un nivel delincuencia bastante alto que acaba la tranquilidad de muchas personas, llega el narcotráfico, acaba, todas esas cosas incidieron en que la ciudad...es decir la ciudad cambió totalmente, totalmente.

MC_ (00:12:41)

Literal Translation: "At what point does that end? I am not xenophobic, but I, that is to say, I believe that the displacement, when the displacement began and the people arrived in the city of Cali, as there were so many, that is to say, the population increased for that reason, the love for Cali ended, education declined, and a high level of delinquency began, which ended the tranquility of many people, drug trafficking arrived, all these things affected the city...that is to say, the city changed totally, completely, totally."

Pero no se veía esa drogadicción, no se veía esa...como tanta maldad que hay hoy en día en las discotecas, la droga, el irrespeto, esa prepotencia que hay hoy en día en muchas personas y que nosotros sabemos a quien le debemos todo ese daño que le hicieron a la ciudad, eso es conocido por todos, sino que no se comenta porque pues no es necesario (Se refiere a los carteles de la droga), pero sabemos que nos acabaron la ciudad, acabaron como con el modo que teníamos, no?...trabajamos, luchamos, cada cual bregaba a salir, se vivía, pero no vivíamos en medio de tanta violencia y eso trajo una violencia tenaz y hoy en día ya es irrefrenable pues...la violencia que hay

MC_ (00:19:42)

Literal Translation: "But we didn't see that drug addiction, we didn't see that...like so much evil that there is today in the discotheques, the drugs, the disrespect, that arrogance that there is today in many people and that we know to whom we owe all that damage they did to the city, that is known by all, but it is not commented because it is not necessary (He refers to the drug cartels), but we know that they finished the city, they finished with the way we had, no? ...we worked, we fought, everyone struggled to get out, we lived, but we did not live in the midst of so much violence and that brought a tenacious violence and nowadays it is unstoppable because...the violence that exists."

/ENG.

unable to control them, decided to take refuge in the new private and gated complexes of the city, abandoning the historic center, squares and parks that made up the structure of the traditional public space system, which created the socioeconomic conditions for the real estate market to develop in the way it has finally done in Cali. This process of generalized segregation that the city has lived, and still lives, fortunately has been a situation that has not overflowed into more complex conflicts, however it has been a phenomenon that has grown and has been fueled by decades of conflict and political polarization that has been lived within the framework of the dynamics of the Colombian Armed Conflict, which has generated tensions that could explode socially due to the great fractures and inequalities within the city. In the last decade this situation has detonated in different ways twice, in the National Strike of 2019, and the National Strike of 2021, in both cases the outbreak has placed Cali as the epicenter of the whole country. Chapter 5 will delve more deeply into these two events.

/ESP.

aquellas viejas relaciones intrapersonales de Civitas, empezaron a adaptarse a la nueva realidad presente, considerando a los recién llegados como extranjeros, a los cuales se les negaba ese sentimiento de vecindad y eran evitados por la población tradicional, la cual, incapaz de controlarlos, decidió refugiarse en los nuevos conjuntos privados y cerrados de la ciudad, abandonando el centro histórico, las plazas y los parques que conformaban la estructura del sistema tradicional de espacio público, lo cual creó las condiciones socioeconómicas para que el mercado inmobiliario se desarrollara de la manera como finalmente lo ha hecho en Cali. Este proceso de segregación generalizada que ha vivido y vive la ciudad, afortunadamente ha sido una situación que no se ha desbordado en conflictos más complejos; sin embargo ha sido un fenómeno que ha crecido y se ha alimentado de décadas de conflicto y polarización política que se ha vivido en el marco de las dinámicas del Conflicto Armado Colombiano, lo que ha generado tensiones que podían estallar socialmente debido a las grandes fracturas y desigualdades al interior de la ciudad. En la última década esta situación ha detonado de diferentes maneras en dos ocasiones, en el Paro Nacional de 2019, y en el Paro Nacional de 2021, en ambos casos el estallido ha colocado a Cali como epicentro de todo el país. En el capítulo 5 se profundizará en estos dos eventos.

Year/Año: 02-February-1996/
02-Febrero-1996

Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero



Cañasgordas Colonial Hacienda,
Comuna 22, Southern Cali.
Building declared BIC (National
Heritage Building)

Hacienda Colonial Cañasgordas,
Comuna 22, Sur de Cali. Edificio
declarado Bien de Intérés Cultural
de ámbito Nacional BIC

⌘ Pero no había cama pa' tanta gente, entonces la gente, ya, tenía que sobrevivir, entonces llegaron las zonas de invasión, Distrito de Aguablanca...pero las zonas de desplazamiento, los procesos, a donde iban? Pues a las laderas, tenemos el sector de Cristo Rey, Las Tres cruces arriba, tenemos detrás de Cristo Rey hay una cantidad de urbanizaciones de viviendas, de zonas de invasión donde sin ningún tipo de estructura, que hacía la gente?, pues buscarse, rebuscarse, y cuál era el rebusque? Si no hay como comer, atraque, asalte...cuando ocurre el proceso del M-19 (Grupo insurgente de matriz comunista) ⌘

MC_ (00:25:16)

Literal Translation: "But there was no bed for so many people, so people had to survive, then came the invasion zones, Aguablanca District...but the displacement zones, the processes, where did they go? Well, to the hillsides, we have the sector of Cristo Rey, Las Tres Cruces above, behind Cristo Rey there are a lot of housing developments, invasion zones where without any kind of structure, what did the people do, well, they looked for themselves, they looked for food, and what was their way of looking for food? If there was no way to eat, they would dock, assault... when the M-19 (insurgent group of communist matrix) process occurred."

📖 *Que tenía Cali? Cali, de Cali recuerdo mucho civismo, era una ciudad muy cívica, era una ciudad que... no! La forma de vivir era muy diferente, yo en una ocasión cuando yo trabaja, yo hablaba con alguien y él me decía, los desplazados somos los caleños porque a nosotros sí nos sacaron de nuestra ciudad porque...pues uno no va a ser homofóbico (Se refiere a la xenofobia contra los desplazados) pero un momento en el que vino tanta persona que vino a vivir aquí que se acabó la cultura, es acabo el amor a la ciudad, se acabaron los principios...eso era que la urbanidad...eso se perdió, aquí ya no hay nada de eso, yo extraño eso, extraño el civismo de la ciudad extraño como, como esa solidaridad que había entre nosotros, todo eso se acabó* 📖

MC_ (00:08:50)

Literal Translation: "What did Cali have? Cali, from Cali I remember a lot of civility, it was a very civic city, it was a city that... no! The way of living was very different, once when I was working, I was talking to someone and he told me, the displaced people are the Cali people because we were taken out of our city because.... well one is not going to be homophobic (referring to the xenophobia against the displaced) but at a time when so many people came to live here that the culture ended, the love for the city ended, the principles ended...that was the urbanity...that was lost, here there is nothing of that anymore, I miss that, I miss the civility of the city, I miss the solidarity that existed among us, all that is gone."

📖 *Que tenía Cali? Cali, de Cali recuerdo mucho civismo, era una ciudad muy cívica, era una ciudad que... no! La forma de vivir era muy diferente, yo en una ocasión cuando yo trabaja, yo hablaba con alguien y él me decía, los desplazados somos los caleños porque a nosotros sí nos sacaron de nuestra ciudad porque...pues uno no va a ser homofóbico (Se refiere a la xenofobia contra los desplazados) pero un momento en el que vino tanta persona que vino a vivir aquí que se acabó la cultura, es acabo el amor a la ciudad, se acabaron los principios...eso era que la urbanidad...eso se perdió, aquí ya no hay nada de eso, yo extraño eso, extraño el civismo de la ciudad extraño como, como esa solidaridad que había entre nosotros, todo eso se acabó* 📖

MC_ (00:08:50)

Literal Translation: "What did Cali have? Cali, from Cali I remember a lot of civility, it was a very civic city, it was a city that... no! The way of living was very different, once when I was working, I was talking to someone and he told me, the displaced people are the Cali people because we were taken out of our city because.... well one is not going to be homophobic (referring to the xenophobia against the displaced) but at a time when so many people came to live here that the culture ended, the love for the city ended, the principles ended...that was the urbanity...that was lost, here there is nothing of that anymore, I miss that, I miss the civility of the city, I miss the solidarity that existed among us, all that is gone."

THE URBAN TERRITORIALIZATION

of social conflict, A methodology

LA TERRITORIALIZACIÓN URBANA

del conflicto social, Una metodología

/ENG.

The previous chapters have explored the way in which the historical armed conflict has permeated the culture and the way of building cities in the country, detailing how this new culture arising from the conflict, Civitas Alterna, has materialized through the spatial organization of cities, generating constructive, cultural or social typologies that have shaped the contemporary Colombian city. However, these new typologies, having been generated from an altered consciousness, tend to aggravate the already existing social asymmetries, generating scenarios and factors of persistence of the conflict, which is reinterpreted through new organizations, parties, movements and events that, although they may seem different, follow the same historical patterns. It is in this context that the need arises, not only to understand the phenomena that have occurred and are occurring today, but also to seek tools that can drive society out of this vicious circle that seems to be irremediable, contributing to the creation of new dynamics that can counteract the weight of the conflict and the Urbs-Civitas alter cycle explained above. Thus, the physical city, the Urbs, and its modification is of vital importance nowadays, since it is there, as we have seen so far, the physical expression of some aspects of the armed conflict. It is for this reason that this research, within all the elements that make up the physical city, has found an enormous value and opportunity in the historical or heritage buildings, since these not only have strong immaterial characteristics linked to their symbolic, aesthetic or identity values, but are also implanted in the collective conscience of all citizens as they have occupied important spaces within the cities for relevant periods of time, relating in an unsuspected way to culture and the conflict.

/ESP.

En los capítulos anteriores se ha explorado la forma en la que el histórico conflicto armado ha permeado la cultura y la forma de construir ciudad en el país, detallando cómo esa nueva cultura surgida del conflicto, Civitas Alterna, se ha materializado a través de la organización espacial de las ciudades generando tipologías constructivas, culturales o sociales que han dado forma a la ciudad colombiana contemporánea. Sin embargo, esas nuevas tipologías; al haber sido generadas desde una consciencia alterada, suelen agravar las asimetrías sociales ya existentes; determinando escenarios y factores de persistencia del conflicto; el cual, se reinterpreta a través de nuevas organizaciones, partidos, movimientos y eventos que si bien pueden parecer diferentes siguen los mismos patrones históricos. Es en este contexto que surge la necesidad, no solo de entender los fenómenos que han ocurrido y ocurren hoy en día, sino también de buscar herramientas que logren impulsar a la sociedad a salir de este círculo vicioso que pareciera ser irremediable; aportando a la creación, de nuevas dinámicas que puedan contrarrestar el peso del conflicto y el ciclo alterar Urbs-Civitas explicado anteriormente. Es así que la ciudad física, la Urbs, y su modificación cobra una importancia vital en la actualidad, puesto que en ella se encuentran, como visto hasta ahora, la expresión física de algunos aspectos del conflicto armado. Es por este motivo que esta investigación dentro de todos los elementos que componen a la ciudad física ha encontrado un enorme valor y oportunidad en los edificios históricos o patrimoniales, ya que estos no solamente tienen fuertes características inmateriales ligadas a su valores simbólicos, estéticos o identitarios sino que están implantados en la consciencia colectiva de todos los ciudadanos al haber ocupado espacios importantes dentro de las ciudades por relevantes períodos de tiempo, relacionándose de forma insospechada con la cultura y con el conflicto.

/ ENG.

(5.1) The possible role of heritage

At this point, a natural question might arise regarding the role of historical and protected heritage buildings inside the consolidated city, where both *Urbs Alterna* and *Civitas Alterna* have developed new ways of creating city around them, and what traces of the conflict can be found on these elements. In order to understand these connections it is important to define the relevance of historical buildings and why they become heritage. In Colombia historical buildings are part of a wider category called “*Patrimonio Cultural de la Nación*” (National Cultural Heritage) and it is defined by the law “*Artículo 1 de la Ley 1185 de 2008*” in which explain that

“El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, fílmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico”.

(Ley 1185, República de Colombia, 2008)

/39

However, the law goes on by defining them as “*Bienes Materiales de interés cultural*” (Material goods of cultural interest) or BIC, in spanish, in the “*Literal B del Artículo 1 de la Ley 1185 de 2008*” in which explain that

“Se consideran como bienes de interés cultural de los ámbitos nacional, departamental, distrital, municipal, o de los territorios indígenas o de las comunidades negras de que trata la Ley 70 de 1993 y, en consecuencia, quedan sujetos al respectivo régimen de tales, los bienes materiales declarados como monumentos, áreas de conservación histórica, arqueológica o arquitectónica, conjuntos históricos, u otras denominaciones que, con anterioridad a la promulgación de esta ley, hayan sido objeto de tal

/ ESP.

(5.1) El posible papel del patrimonio

Llegados a este punto, podría surgir una pregunta natural sobre el papel de los edificios históricos y patrimoniales protegidos dentro de la ciudad consolidada, donde tanto *Urbs Alterna* como *Civitas Alterna* han desarrollado nuevas formas de crear ciudad a su alrededor, y qué huellas del conflicto pueden encontrarse en estos elementos. Para entender estas conexiones es importante definir la relevancia de los edificios históricos y por qué se convierten en patrimonio. En Colombia los edificios históricos hacen parte de una categoría más amplia llamada “*Patrimonio Cultural de la Nación*” y está definida por la ley “*Artículo 1 de la Ley 1185 de 2008*” en la que se explica que

“El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, fílmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico”.

(Ley 1185, República de Colombia, 2008)

/39

Sin embargo, la ley continúa definiéndolos como “*Bienes Materiales de interés cultural*” o BIC, en el “*Literal B del Artículo 1 de la Ley 1185 de 2008*” en el que se explica que

“Se consideran como bienes de interés cultural de los ámbitos nacional, departamental, distrital, municipal, o de los territorios indígenas o de las comunidades negras de que trata la Ley 70 de 1993 y, en consecuencia, quedan sujetos al respectivo régimen de tales, los bienes materiales declarados como monumentos, áreas de conservación histórica, arqueológica o arquitectónica, conjuntos históricos, u otras denominaciones



Former Colegio San Luis Gonzaga.
Today headquarters of the
Departmental Assembly of the
Valley, Historic Center of Cali,
Comuna 3. Cra. 9 No. 860. The
building is part of the heritage
system BIC (Heritage Building)

Antiguo Colegio San Luis Gonzaga.
Hoy sede de la Asamblea
Departamental del Valle, Centro
histórico de Cali, Comuna 3. Cra.
9 No. 860. Edificio declarado de
interés cultural BIC

/ENG.

declaratoria por las autoridades competentes, o hayan sido incorporados a los planes de ordenamiento territorial”.

(Ley 1185, República de Colombia, 2008)

/39

These definitions are important because they show that Colombian law legally recognizes the existence of different values, some material and immaterial, inherent to these elements, that are worth preserving and valorizing. Since, they are expressions of Colombian culture and identity, and create, as well, a legal framework where the material and immaterial importance is clearly visible, not only in the general physical state of the building but also in its role of cultural developer in society. In the words of the Colombian architect *Lina Constanza Beltrán B.*

“La razón de ser del patrimonio como vehículo para la transformación social desde la cultura, que dote de memoria a las comunidades y afiance su identidad en la búsqueda del mejoramiento de su calidad de vida...la necesidad de trabajar para impulsar una cultura de paz desde el patrimonio cultural con responsabilidad y ética, que haga frente a situaciones particulares que nos aquejan diariamente como el excesivo uso de violencia, la discriminación por género, raza, orientación religiosa, etc., y cómo estas condiciones se convertirían en los retos que merecen ser atendidos desde la cultura y fortalecidos a través del patrimonio cultural”.

(Beltrán, 2021)

/03

Therefore, the recognized capacity of these heritage buildings of representing material values, *Urbs*, and immaterial values, *Civitas*, makes them key actors in the transformation of both elements in society. However, it is relevant to understand the effects that the conflict has had over these urban elements before moving on to their transformation as city catalyst. The built heritage values is a field that many authors have discussed and there is not a final consensus on the values a building should have in order to be considered heritage, as their intimate relation with society makes them as diverse as human culture can be. In any case, this research has categorized them in the same way that city elements can be categorized. First, the material values represented in the physical elements and

/ESP.

que, con anterioridad a la promulgación de esta ley, hayan sido objeto de tal declaratoria por las autoridades competentes, o hayan sido incorporados a los planes de ordenamiento territorial”.

(Ley 1185, República de Colombia, 2008)

/39

Estas definiciones son importantes porque demuestran que la ley colombiana reconoce legalmente la existencia de diferentes valores, algunos materiales e inmateriales, inherentes a estos elementos, que vale la pena preservar y valorizar. Ya que, son expresiones de la cultura y la identidad colombiana, y crean, así mismo, un marco legal donde la importancia material e inmaterial es claramente visible, no sólo en el estado físico general del edificio sino también en su papel de desarrollador cultural en la sociedad. En palabras de la arquitecta colombiana *Lina Constanza Beltrán B.*

“La razón de ser del patrimonio como vehículo para la transformación social desde la cultura, que dote de memoria a las comunidades y afiance su identidad en la búsqueda del mejoramiento de su calidad de vida...la necesidad de trabajar para impulsar una cultura de paz desde el patrimonio cultural con responsabilidad y ética, que haga frente a situaciones particulares que nos aquejan diariamente como el excesivo uso de violencia, la discriminación por género, raza, orientación religiosa, etc., y cómo estas condiciones se convertirían en los retos que merecen ser atendidos desde la cultura y fortalecidos a través del patrimonio cultural”.

(Beltrán, 2021)

/03

Por tanto, la reconocida capacidad de estos edificios patrimoniales de representar valores materiales, *Urbs*, e inmateriales, *Civitas*, los convierte en actores clave en la transformación de ambos elementos en la sociedad. Sin embargo, es relevante entender los efectos que el conflicto ha tenido sobre estos elementos urbanos antes de pasar a su transformación como catalizadores de la ciudad. Los valores del patrimonio construido, constituyen un tema de amplio debate sin que se haya conseguido un consenso final sobre los valores que componen a un edificio considerado patrimonial, ya que su íntima relación con la sociedad los hace tan diversos como lo puede ser la cultura humana.

/ENG.

their interpretation which compose them would be considered as the *Urbs values of heritage*, and secondly, the cultural and immaterial values would be grouped in the *Civitas values of heritage*. These two categories could contain as many values as any specific building or urban element could require but is a helpful tool in order to study them in a better way in relation to conflict.

(5.1A) *Urbs values of heritage and conflict*

As it has been explained in chapter 3, the armed conflict in Valle del Cauca region has followed the overall country trend of being extremely aggressive in rural areas and its settlements while being softer, except by some particular occasions, in the urban areas. Thus, Cali as a city has never experienced a generalized attack that affects the overall built structure in the city, differently to what many municipalities in the Cauca region experienced. The only exceptions could be found in terrorist attacks or occupations to specific buildings in different moments, with the only particularity that these events didn't last more than a few hours or days and had a more moderate effect on the physical state of the buildings. For this reason, the material values such as technological, architectonic, artistic, hierarchic among others, present in Cali a natural decay inherent to their usage and exposition to natural conditions. However, in cases where a terrorist attack or occupation has been performed, the affections to the buildings in Cali have normally been repaired or restored quickly in the following months and the traces on the materiality of the building are erased. While this process might be debatable, it responds more to cultural dynamics regarding the perception of violence and the conflict in general than to academic debates and positions.

/ESP.

En cualquier caso, en esta investigación se han categorizado de la misma forma que se pueden categorizar los elementos de la ciudad. En primer lugar, los valores materiales representados a través de los elementos físicos que componen una edificación y su interpretación fueron llamados los *valores Urbs del patrimonio*, y en segundo lugar, los valores culturales e inmateriales se agruparían en los *valores Civitas del patrimonio*. Estas dos categorías podrían contener tantos valores como requiriese cualquier edificio o elemento urbano concreto, pero es una herramienta útil para estudiarlos mejor en relación con el conflicto.

(5.1A) *Los valores Urbs del patrimonio y el conflicto*

Como se ha explicado en el capítulo 3, el conflicto armado en la región del Valle del Cauca ha seguido la tendencia general del país de ser extremadamente agresivo en las zonas rurales y sus asentamientos mientras que ha sido más suave, salvo en algunas ocasiones particulares, en las zonas urbanas. Así, Cali como ciudad nunca ha experimentado un ataque generalizado que afecte la estructura edificada de la ciudad, a diferencia de lo que muchos municipios de la región del Cauca experimentaron. Las únicas excepciones podrían encontrarse en atentados terroristas u ocupaciones a edificaciones específicas en diferentes momentos, con la única particularidad de que estos eventos no duraron más de unas horas o días y tuvieron un efecto más moderado sobre el estado físico de las edificaciones. Por esta razón, los valores materiales como el tecnológico, arquitectónico, artístico, jerárquico entre otros, presentan en Cali un deterioro natural inherente a su uso y exposición a las condiciones naturales. Sin embargo, en los casos en que se ha realizado un atentado terrorista o una ocupación, las afectaciones a las edificaciones en Cali normalmente han sido reparadas o restauradas rápidamente en los meses siguientes y las huellas sobre la materialidad de la edificación son borradas. Si bien este proceso puede ser discutible, responde más a dinámicas culturales sobre la percepción de la violencia y el conflicto en general que a debates y posiciones académicas.

Puntos de Resistencia, Paro
Nacional en Cali, 2021

Source/ Fuente: Christian Escobar
Mora/Amnistía Internacional



/ENG.

On the other hand, the intangible values possessed by the heritage elements have, indeed, been vulnerable to the effect of the conflict, since they are directly connected to the cultural background of their contexts and respond to the fluctuations of the Civitas, and therefore, to the consolidation of the Civitas Alterna explained above. Thus, the identification of relevant intangible values of the heritage elements could give some signs about the effect that the conflict has had on them. Some of these values lie in the inherent characteristic of these urban elements of collecting within themselves different layers of time throughout their existence, which is usually relevant, and become symbols of different epochs and their cultures.

(5.1B) Civitas values of heritage and conflict**(B1) Memory:**

The author Aldo Rossi in his book *“The architecture of city”* explains that cities in general are structures that contain history, as they are the repository of physical elements made by man, expressing the culture and time when they were built and the times in which they have had contact with culture and daily life, which happens often in a daily base as they are part of the urban structure. The physical existence of these elements are called by the author *“Urban Artifacts”* and a strong historical aspect is inherent to them, for this reason, their understanding requires a strong historical revision that could justify their existence and composition. However, the historical aspect contained by these *“Urban Artifacts”* is reinforced by another element natural to history and explains the importance of them, Memory.

“With these considerations we approach the deepest structure of urban artifacts and thus their form—the architecture of the city. “The soul of the city” becomes the city’s history..One can say that the city itself is the collective memory of its people, and like memory it is associated with objects and places”.

(Rossi, 1982)

/29

/ESP.

Por otro lado, los valores intangibles que poseen los elementos patrimoniales sí han sido vulnerables al efecto del conflicto, ya que están directamente conectados con el trasfondo cultural de sus contextos y responden a las fluctuaciones de la Civitas y, por tanto, a la consolidación de la Civitas Alterna explicada anteriormente. Así, la identificación de los valores intangibles relevantes de los elementos patrimoniales podría dar algunas señales sobre el efecto que el conflicto ha tenido sobre ellos. Algunos de estos valores residen en la característica inherente a estos elementos urbanos de recoger en sí mismos diferentes estratos temporales a lo largo de su existencia, lo que suele ser relevante, y convertirse en símbolos de diferentes épocas y sus culturas.

(5.1B) Los valores Civitas del patrimonio y el conflicto**(B1) Memoria:**

El autor Aldo Rossi en su libro *“La arquitectura de la ciudad”* explica que las ciudades en general son estructuras que contienen la historia, ya que son el depósito de elementos físicos hechos por el hombre, que expresan la cultura y el tiempo en que fueron construidas y los tiempos en que han tenido contacto con la cultura y la vida cotidiana, lo que sucede a menudo en una base diaria, ya que son parte de la estructura urbana. La existencia física de estos elementos son llamados por el autor *“Artefactos Urbanos”* y un fuerte aspecto histórico es inherente a ellos, por esta razón, su comprensión requiere una fuerte revisión histórica que podría justificar su existencia y composición. Sin embargo, el aspecto histórico que contienen estos *“Artefactos Urbanos”* se ve reforzado por otro elemento natural a la historia y que explica la importancia de los mismos, la Memoria.

“Con estas consideraciones nos acercamos a la estructura más profunda de los artefactos urbanos y, por tanto, a su forma: la arquitectura de la ciudad. “El alma de la ciudad” se convierte en la historia de la ciudad... Se puede decir que la propia ciudad es la memoria colectiva de sus gentes, y como la memoria, está asociada a objetos y lugares”.

(Rossi, 1982)

/29

/ENG.

In this sense, it can be said that memory, contained in the heritage sites and buildings of Cali, could have been affected by the conflict in two distinctive ways. The first one, is a passive influence, and would be the most generalized case, which occurs when the situations generated by conflict don't directly affect the building in the shape of terrorist attacks, military occupations or vandalism, destroying the material composition, but are present, as silent landmarks, of the developments of the conflict around them, like rocks in the middle of a turbulent river flow. In this case, the memory contained by these buildings and sites, shift from a positive memory to the constant remainder of the harsh experiences, the violence, the insecurity, the injustice that affects the city and eventually the reason why it was better for many individuals to abandon traditional spaces, turned into unsafe areas, and refuge themselves in the new enclosed complexes of the new city. The negative sense of memory, now in the shape of nostalgia, is then passed from individual to individual and ends up by establishing itself in the collective memory as more and more generations acquire the same memory and feeling of powerlessness and nostalgia of what has happened and was never repaired.

"No son sólo los hechos, sino también las formas de ser y de pensar de antaño lo que se fija en su memoria. A veces lamentamos no haber aprovechado más esta ocasión única que tuvimos de entrar en contacto directo con periodos que ya no conoceremos más que desde fuera, por la historia, los cuadros o la literatura. En todo caso, muchas veces, en la medida en que la figura de un pariente mayor tiene consistencia por todo lo que nos ha contado sobre un periodo y una sociedad antigua, se desprende de nuestra memoria, no como una apariencia física ligeramente borrada, sino como el relieve y el color de un personaje que está en el centro de todo un cuadro, que lo resume y lo condensa".

(Halbwachs M, 2004)

/18

Thus, the historical sites and buildings, before vibrant areas and places of the city, are now associated with negative experiences generated by conflict, even though they are remembered with sadness of what has been lost, the "Urban Artifact" is left alone decaying, without use and relevance in the development of

/ESP.

En este sentido, se puede decir que la memoria, contenida en los sitios y edificios patrimoniales de Cali, pudo haber sido afectada por el conflicto de dos maneras distintas. La primera, es una influencia pasiva, y sería el caso más generalizado, que se da cuando las situaciones generadas por el conflicto no afectan directamente al edificio en forma de atentados terroristas, ocupaciones militares o vandalismo, destruyendo la composición material, sino que están presentes, como hitos silenciosos, de los desarrollos del conflicto a su alrededor, como rocas en medio de la corriente turbulenta de un río. En este caso, la memoria contenida en estos edificios y lugares, pasa de ser una memoria positiva al constante resto de las duras experiencias, la violencia, la inseguridad, la injusticia que afecta a la ciudad y, finalmente, la razón por la que fue mejor para muchos individuos abandonar los espacios tradicionales, convertidos en zonas inseguras, y refugiarse en los nuevos complejos cerrados de la nueva ciudad. El sentido negativo de la memoria, ahora en forma de nostalgia, se transmite entonces de individuo a individuo y termina por instalarse en la memoria colectiva a medida que más y más generaciones adquieren el mismo recuerdo y sentimiento de impotencia y nostalgia de lo que ha sucedido y nunca fue reparado.

"No son sólo los hechos, sino también las formas de ser y de pensar de antaño lo que se fija en su memoria. A veces lamentamos no haber aprovechado más esta ocasión única que tuvimos de entrar en contacto directo con periodos que ya no conoceremos más que desde fuera, por la historia, los cuadros o la literatura. En todo caso, muchas veces, en la medida en que la figura de un pariente mayor tiene consistencia por todo lo que nos ha contado sobre un periodo y una sociedad antigua, se desprende de nuestra memoria, no como una apariencia física ligeramente borrada, sino como el relieve y el color de un personaje que está en el centro de todo un cuadro, que lo resume y lo condensa".

(Halbwachs M, 2004)

/18

Así, los sitios y edificios históricos, antes zonas y lugares vibrantes de la ciudad, se asocian ahora a experiencias negativas generadas por el conflicto, aunque se recuerdan con tristeza de lo que se ha perdido, el "Artefacto Urbano" se queda solo decayendo, sin uso ni relevancia en el desarrollo de la ciudad. Es

/ENG.

the city. It is with great fatigue that later revitalization projects are able to convince the population to change the perception about these places and return to them. In Cali, fortunately there are some good examples, areas like *El Peñón*, *San Antonio* and *El Boulevard del Río* are testimonies of revalorization of historical areas and people have slowly started to generate new memories and experiences around these places, even when the conflict has not completely disappeared.

The second way in which conflict has affected the memory contained by historical and heritage buildings could be considered in an active way. In this scenario the “*Urban Artifact*” has been physically and directly affected by the conflict experiences in the shape of bombings, terrorist attacks, massive assassinations or vandalism. Cali, during the past 60 years have experienced some of these attacks made by different factions that characterized the Colombian Armed Conflict, the government included, some of them have been illustrated in Chapter 3. In this case, the memory doesn’t change in a passive slow way but is completely shattered, altering the whole reality of the city and the collective memory shared by the whole community.

“Cierto es que los acontecimientos excepcionales vuelven así a situarse en este marco espacial, pero porque en su momento el grupo tomó conciencia con más intensidad de lo que era desde hace tiempo y hasta ese momento, y porque ve con más claridad los lazos que le ataban al lugar, precisamente en el momento en que iban a romperse. Pero un acontecimiento muy grave acarrea siempre un cambio de la relación del grupo con él, ya sea porque modifica el grupo en toda su amplitud...o porque modifica el lugar...A partir de ese momento, ya no será exactamente el mismo grupo, ni la misma memoria colectiva; pero, a la vez, el entorno material tampoco será el mismo”.

(Halbwachs M, 2004)

/18

The memory is filled then, by a deep feeling of loss, since individuals that composed important relations within the group might have disappeared, as victims of the attacks, and the place is left in such a state that old memories are now almost erased by the violence of this new event. This represents a violent rupture

/ESP.

con gran fatiga que los proyectos de revitalización posteriores logran convencer a la población para que cambie la percepción sobre estos lugares y regrese a ellos. En Cali, afortunadamente hay algunos buenos ejemplos, zonas como *El Peñón*, *San Antonio* y *El Boulevard del Río* son testimonios de revalorización de zonas históricas y la gente poco a poco ha empezado a generar nuevas memorias y experiencias alrededor de estos lugares, aun cuando el conflicto no ha desaparecido por completo.

La segunda forma en que el conflicto ha afectado a la memoria contenida en los edificios históricos y patrimoniales podría considerarse de forma activa. En este escenario el “*Artefacto Urbano*” ha sido afectado física y directamente por las experiencias del conflicto en forma de bombardeos, atentados terroristas, asesinatos masivos o vandalismo. Cali, durante los últimos 60 años ha experimentado algunos de estos ataques realizados por las diferentes facciones que caracterizaron el Conflicto Armado Colombiano, el gobierno incluido, algunos de ellos han sido ilustrados en el Capítulo 3. En este caso, la memoria no cambia de forma pasiva y lenta, sino que se hace añicos por completo, alterando toda la realidad de la ciudad y la memoria colectiva compartida por toda la comunidad.

“Cierto es que los acontecimientos excepcionales vuelven así a situarse en este marco espacial, pero porque en su momento el grupo tomó conciencia con más intensidad de lo que era desde hace tiempo y hasta ese momento, y porque ve con más claridad los lazos que le ataban al lugar, precisamente en el momento en que iban a romperse. Pero un acontecimiento muy grave acarrea siempre un cambio de la relación del grupo con él, ya sea porque modifica el grupo en toda su amplitud...o porque modifica el lugar...A partir de ese momento, ya no será exactamente el mismo grupo, ni la misma memoria colectiva; pero, a la vez, el entorno material tampoco será el mismo”.

(Halbwachs M, 2004)

/18

La memoria se llena entonces de un profundo sentimiento de pérdida, ya que individuos que componían relaciones importantes dentro del grupo pueden haber desaparecido, como víctimas de los atentados, y el lugar queda en tal estado que los viejos recuerdos quedan ahora casi borrados por la violencia

/ENG.

of the links that attach individuals and society to the artifact and the city itself and it is processed by society in the shape of hopelessness, helplessness and eventually anger. However, in Cali these kinds of attacks have been followed by a rapid cleaning and reparation of the building background and composition in which could be considered as a restorative procedure of the object, leaving it as it was before. Even though it might appear as the physical healing of the scars of war, it also crystallizes the memory of the attack in an invisible shape, remembered, nevertheless, by everyone. In this case, the reparation of the building without any kind of recognition, memorial or solution to the root of the problem turns the memory into a constant reminder of what was wrong and was never repaired. Some examples might be found in the demolition of *Casa Liberal* after the massacre in 1949, Edificio El CAM after the car bombing in the 90's, *La Iglesia La María* after the collective kidnappings in 1999, The military occupation and kidnappings in *Antiguo Colegio San Luis* now *Asamblea Departamental del Valle del Cauca* (Valle del Cauca Regional Assembly) and the fall of the monument to *Sebastián de Belalcázar* in 2021 during the "Paro Nacional".

"Bueno señoras y señores, nosotros somos las Farc, nos los llevamos del centro de Cali. Eso es lo que dijo alias JJ, cuando notificó a 17 personas de la Asamblea del Valle (entre diputados y asistentes) que estaban secuestradas. Mientras tanto, un guerrillero grababa el episodio. En las imágenes se pueden observar los rostros de sorpresa, indignación y angustia de quienes bajo engaño se subieron a una buseta blanca buscando la protección del Ejército frente a una supuesta amenaza de bomba en el edificio San Luis".

(El País, 2022)

/12

(B2) Identity:

Another important immaterial value held by the historical "Urban Artifacts", or heritage sites, is generated by the existence of memory, and is the capacity that these objects have to be appropriated by the community that live around and hold

/ESP.

de este nuevo acontecimiento. Esto representa una ruptura violenta de los vínculos que unen a los individuos y a la sociedad con el artefacto y la ciudad misma y es procesado por la sociedad en forma de desesperanza, impotencia y eventualmente ira. Sin embargo, en Cali este tipo de ataques se han dado seguidos por una rápida limpieza y reparación del fondo y la composición del edificio en lo que podría considerarse como un procedimiento restaurador del objeto, dejándolo como estaba antes. Aunque pueda parecer la curación física de las cicatrices de la guerra, también cristaliza la memoria del ataque de forma invisible, recordada, sin embargo, por todos. En este caso, la reparación del edificio sin ningún tipo de reconocimiento, monumento o solución a la raíz del problema convierte la memoria en un recordatorio constante de lo que estaba mal y nunca se reparó. Algunos ejemplos se pueden encontrar en la demolición de la *Casa Liberal* después de la masacre de 1949, el Edificio El CAM después del atentado con carro bomba en los años 90, *La Iglesia La María* después de los secuestros colectivos en 1999, la ocupación militar y los secuestros en el *Antiguo Colegio San Luis* ahora *Asamblea Departamental del Valle del Cauca* y la caída del monumento a *Sebastián de Belalcázar* en 2021 durante el "Paro Nacional".

"Bueno señoras y señores, nosotros somos las Farc, nos los llevamos del centro de Cali. Eso es lo que dijo alias JJ, cuando notificó a 17 personas de la Asamblea del Valle (entre diputados y asistentes) que estaban secuestradas. Mientras tanto, un guerrillero grababa el episodio. En las imágenes se pueden observar los rostros de sorpresa, indignación y angustia de quienes bajo engaño se subieron a una buseta blanca buscando la protección del Ejército frente a una supuesta amenaza de bomba en el edificio San Luis".

(El País, 2022)

/12

(B2) Identidad:

Otro importante valor inmaterial que poseen los "Artefactos Urbanos" históricos, o sitios patrimoniales, se genera por la existencia de la memoria, y es la capacidad que tienen estos objetos de ser apropiados por la comunidad

Source/ Fuente: El País Cali

Year/Año: 11-Abril-2005/
11-Abril-2005

Photograph of the military operations following the kidnapping of the 11 deputies of the Valley by the FARC, at the headquarters of La Asamblea del Valle del Cauca, Edificio del **Antiguo Colegio de San Luis Gonzága**. The building is part of the heritage system BIC (Heritage Building). Located in Cali historical center.

Fotografía de las operaciones militares posteriores al secuestro de los 11 diputados del Valle en la sede de La Asamblea del Valle del Cauca, Edificio del **Antiguo Colegio de San Luis Gonzága**, edificio declarado bien de interés cultural BIC. Ubicado en el centro histórico de Cali



/ENG.

a memory about it. This appropriation process would later result in the creation, or the strengthening, of Identity. In the words of French architectural historian, Françoise Choay

“A través de los siglos y de las civilizaciones, y sin que los que la edificaron o la habitaban hubieran tenido esa intención ni fueran conscientes de ello, la ciudad ha jugado el papel memorial del monumento: Objeto paradójicamente no erigido para este fin y que, como todas las antiguas aldeas y todos los asentamientos colectivos tradicionales del mundo, poseía, en un grado más o menos constrictivo, el doble y maravilloso poder de arraigar a sus habitantes en el espacio y el tiempo...Son garantes de nuestra identidad personal, local, nacional, humana”

(Choay F, 2007)

/07

In this way, the existence of deep memories connections, in both individual and collective levels, through the physical existence of the object generated an anchor to the place, that would translate into a sense of belonging, not only to the geographical place but also to the community that inhabits the spaces and their culture, as it is the result of history of the community in the space.

“Consideremos ahora la memoria individual. No está totalmente aislada y cerrada. Muchas veces, para evocar su propio pasado, un hombre necesita recurrir a los recuerdos de los demás. Se remite a puntos de referencia que existen fuera de él, fijados por la sociedad. Es más, el funcionamiento de la memoria individual no es posible sin estos instrumentos que son las palabras e ideas, que no ha inventado el individuo, sino que le vienen dadas por su entorno...Muchas veces no los conozco ni mejor ni de un modo distinto que los hechos antiguos, que se produjeron antes de que yo naciese. Llevo conmigo un bagaje de recuerdos históricos, que participa en la inercia de éstas. No es el individuo aislado, es el individuo como miembro del grupo, es el grupo en sí el que, de este modo, sigue sometido a la influencia de la naturaleza material y participa en su equilibrio”.

(Halbwachs M, 2004)

/18

/ESP.

que vive alrededor y guarda memoria sobre él. Este proceso de apropiación dará lugar posteriormente a la creación, o el fortalecimiento, de la identidad. En palabras de la historiadora de la arquitectura francesa Françoise Choay

“A través de los siglos y de las civilizaciones, y sin que los que la edificaron o la habitaban hubieran tenido esa intención ni fueran conscientes de ello, la ciudad ha jugado el papel memorial del monumento: Objeto paradójicamente no erigido para este fin y que, como todas las antiguas aldeas y todos los asentamientos colectivos tradicionales del mundo, poseía, en un grado más o menos constrictivo, el doble y maravilloso poder de arraigar a sus habitantes en el espacio y el tiempo...Son garantes de nuestra identidad personal, local, nacional, humana”

(Choay F, 2007)

/07

De esta manera, la existencia de conexiones de recuerdos profundos, tanto a nivel individual como colectivo, a través de la existencia física del objeto generó un anclaje al lugar, que se traduciría en un sentido de pertenencia, no sólo al lugar geográfico sino también a la comunidad que habita los espacios y su cultura, ya que es el resultado de la historia de la comunidad en el espacio.

“Consideremos ahora la memoria individual. No está totalmente aislada y cerrada. Muchas veces, para evocar su propio pasado, un hombre necesita recurrir a los recuerdos de los demás. Se remite a puntos de referencia que existen fuera de él, fijados por la sociedad. Es más, el funcionamiento de la memoria individual no es posible sin estos instrumentos que son las palabras e ideas, que no ha inventado el individuo, sino que le vienen dadas por su entorno...Muchas veces no los conozco ni mejor ni de un modo distinto que los hechos antiguos, que se produjeron antes de que yo naciese. Llevo conmigo un bagaje de recuerdos históricos, que participa en la inercia de éstas. No es el individuo aislado, es el individuo como miembro del grupo, es el grupo en sí el que, de este modo, sigue sometido a la influencia de la naturaleza material y participa en su equilibrio”.

(Halbwachs M, 2004)

/18

/ENG.

Thereby, that feeling of belonging and property do not fade away with time, even if the building is in an abandoned or ruined state, since it is perceived by society as an existing symbol of the community's history and memory. In the worst case it would only contribute to the strengthening of the romantic nostalgia feeling of the old times now gone. However, in conflictive scenarios this strong bond with population casts a new risk to historical sites and buildings.

In the middle of the conflict, where different factions fight for dominance, expressed through the perception of strength, historical buildings become targets of political, social, cultural and military attacks as they are fundamental "Artifacts" in the memory and identity of vast groups of society, if not the whole society itself. For this reason, any action performed in or around these areas would have an enormous impact on the whole community, as they would not pass unnoticed, but would extend as a wound throughout all individuals that belong to that community, stronger the sense of belonging the deeper the impact would be felt. This amplification phenomena has been used by different groups as a way of sending strong messages, or reproducing control dynamics over population, such as fear. In any case, this characteristic plays an antagonist role to the well being of the historical and heritage sites or objects, which are constantly being threatened or attacked to the detriment of its material values and generating more nocive effects in the collective memory of it, degrading even more it's immaterial values.

/ESP.

De este modo, ese sentimiento de pertenencia y propiedad no se desvanece con el tiempo, aunque el edificio se encuentre en estado de abandono o ruina, ya que es percibido por la sociedad como un símbolo existente de la historia y la memoria de la comunidad. En el peor de los casos, sólo contribuiría a reforzar el sentimiento de nostalgia romántica de los viejos tiempos ya pasados. Sin embargo, en escenarios conflictivos este fuerte vínculo con la población supone un nuevo riesgo para los lugares y edificios históricos.

En medio del conflicto, donde diferentes facciones luchan por el dominio, expresado a través de la percepción de la fuerza, los edificios históricos se convierten en blanco de ataques políticos, sociales, culturales y militares, ya que son "artefactos" fundamentales en la memoria y la identidad de amplios grupos de la sociedad, cuando no de la misma sociedad en su conjunto. Por esta razón, cualquier acción realizada en estos espacios o en sus alrededores tendría un enorme impacto en toda la comunidad, ya que no pasaría desapercibida, sino que se extendería como una herida por todos los individuos que pertenecen a esa comunidad, siendo más fuerte el sentimiento de pertenencia cuanto más profundo se sintiera el impacto. Este fenómeno de amplificación ha sido utilizado por diferentes grupos como forma de enviar mensajes contundentes, o de reproducir dinámicas de control sobre la población, como el miedo. En cualquier caso, esta característica juega un papel antagónico al bienestar de los sitios u objetos históricos y patrimoniales, que se ven constantemente amenazados o atacados en detrimento de sus valores materiales y generando efectos más nocivos en la memoria colectiva de los mismos, degradando aún más sus valores inmateriales.

Monument to the resistance,
Puerto Resistencia/ Puerto Rellena,
Comuna 11, built by protesters
during Paro Nacional 2021, Cali

Monumento a la resistencia, Puerto
Resistencia/ Puerto Rellena,
Comuna 11, construido por
manifestantes durante el Paro del
2021 en Cali



Source/ Fuente: Periódico El
Tiempo Cali

Monument to the Spanish Founder of Cali, Sebastián de Belalcázar, torn down in the strike of 2021 by indigenous communities Misak

Monumento al Español Fundador de Cali, Sebastián de Belalcázar, derribada en el Paro del 2021 por comunidades indígenas Misak



Source/ Fuente: Periódico El Tiempo Cali

/ENG.

(5.2) Analysis of social manifestations for urban intervention

Historic and heritage buildings then become elements whose historical and symbolic importance, in addition to their privileged location, make them great opportunities to intervene in strategic places of the city from which different dynamics capable of regenerating the material and immaterial context can be proposed. However, within the complexity and vastness of the city, it is necessary to have a tool capable of identifying points where the tensions generated by the imbalances are concentrated repeatedly, in order to prioritize the intervention of the heritage network around and act directly on these points. For this reason, a methodology has been proposed for this research which, through the analysis of important civic demonstrations, both peaceful and violent, in the city of Santiago de Cali, identifies points where conflictive dynamics tend to gather repeatedly over the years. These points have been denominated as *social catalysts of the conflict* and their main characteristic is the capacity to concentrate, group and attract manifestations of discontent and citizen mobilization, born of the social asymmetries aggravated by the conflict in the Colombian case, due to their spatial or hierarchical importance within the city, often coinciding in areas where the patrimonial network has a considerable presence. Thus, these catalysts would be formed by a perimeter within the city which may contain different groups of buildings, urban spaces, streets and others where different events of different kinds have been repeatedly concentrated in different movements, protests, strikes and demonstrations. It is important to clarify that moral judgments on the nature of the chosen demonstrations have been disregarded since it is necessary to prioritize the understanding of the way in which these phenomena, inherent to Civitas, develop and move within the physical city, Urbs.

Thus, the chosen social manifestations are separated into three levels of information, according to the origin of the information collected, emphasizing the nature of what happened, and the place where the event occurred. The different layers of information are as follows:

/ESP.

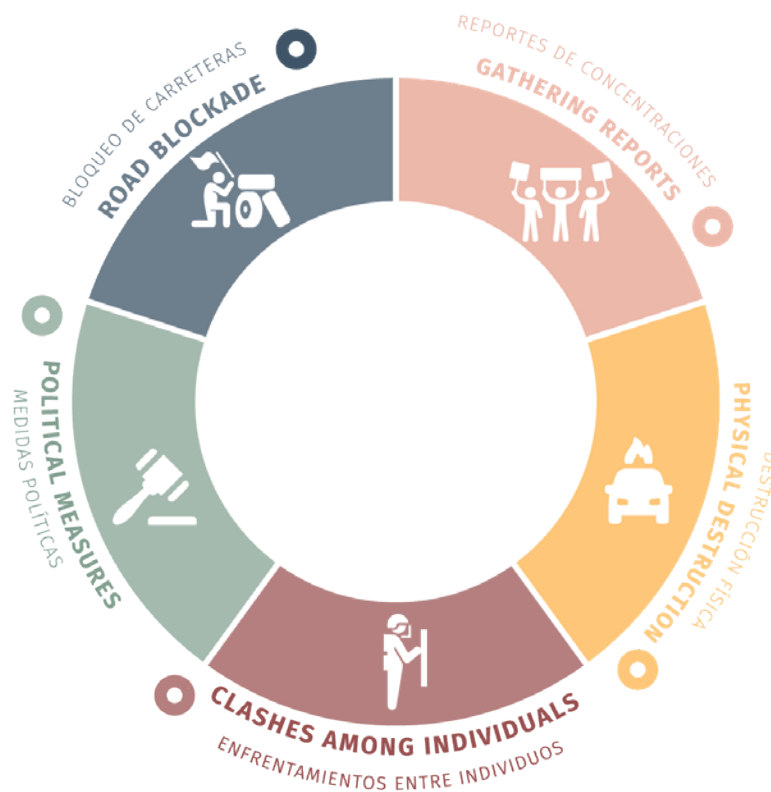
(5.2) Análisis de manifestaciones sociales para la intervención urbana

Los edificios históricos y patrimoniales se convierten entonces; en elementos cuya importancia histórica y simbólica; además de su privilegiada ubicación, los convierten en grandes oportunidades de intervenir en lugares estratégicos de la ciudad; desde los cuales, se pueden proponer distintas dinámicas capaces de regenerar el contexto material e inmaterial. No obstante, dentro de la complejidad y vastedad de la ciudad es necesario contar con un herramienta capaz de identificar puntos; en donde, las tensiones generadas por los desequilibrios se concentren de forma reiterativa, con el fin de priorizar la intervención alrededor de la red de patrimonio y actuar directamente sobre estos puntos. Por tal motivo se ha propuesto para esta investigación; una metodología por medio de la cual, a través del análisis de alteraciones en la Civitas, como manifestaciones cívicas importantes tanto pacíficas como violentas dentro de la ciudad de Santiago de Cali, se logran identificar puntos en los cuales, las dinámicas conflictivas suelen agruparse de forma reiterativa a lo largo de los años. Estos puntos se han denominado como *catalizadores sociales del conflicto*; y cuentan por característica principal la capacidad de concentrar, agrupar y atraer manifestaciones de descontento y de movilización ciudadana, nacidas de las asimetrías sociales agravadas por el conflicto en el caso Colombiano, debido a su importancia espacial o jerárquica dentro de la ciudad coincidiendo muchas veces en áreas en donde la red patrimonial tiene una presencia considerable. Así, estos catalizadores estarían conformados por un perímetro dentro de la ciudad; el cual, puede contener distintos grupos de edificaciones, espacios urbanos, calles y demás en donde diferentes sucesos de diferente índole, se han concentrado de forma reiterativa en distintos movimientos, protestas, huelgas y demostraciones. Es importante aclarar que se ha desestimado los juicios personales sobre la naturaleza de las manifestaciones elegidas; puesto que, es necesario priorizar el entendimiento de la forma en que estos fenómenos, inherentes a la Civitas, se desarrollan y mueven dentro de la ciudad física, Urbs.

/ENG.

1. News Networks (Regional News)
2. Relevant Personalities (Politicians, secretaries, opinion leaders and NGOs)
3. Media Coverage (Representation in social networks Twitter through pictures and videos)

In turn, all reported events are categorized into five groups according to the nature of the event, each group is identified by a color that facilitates its recognition in the different graphs, the categories are as follows:



Figure/ Imágen (41)

/ESP.

Es así; que las manifestaciones sociales elegidas son separadas en tres niveles de información, de acuerdo al origen de la fuente donde fue tomada y recopilada la información; haciendo énfasis en la naturaleza de lo sucedido, y al lugar en donde tal evento ocurrió. Las distintas capas de información son las siguientes:

1. Redes de noticias (Noticieros Regionales)
2. Personalidades Relevantes (Políticos, secretarios, líderes de opinión y ONGs)
3. Cobertura Mediática (Representación en las redes sociales Twitter a través de imágenes y vídeos)

A su vez todos los eventos reportados, son categorizados en cinco grupos de acuerdo a la naturaleza del suceso. Cada grupo se identifica por un color que facilita su reconocimiento en los distintos gráficos, las categorías son las siguientes:

- **Concentration of people (demonstrators and/or civilians)**
Concentración de personas (manifestantes y/o civiles)
- **Reports of physical destruction of the city (vandalism, attacks on buildings and/or infrastructure, theft or destruction of public or private property).**
Reportes de destrucción física de la ciudad (vandalismo, ataques a edificios y/o infraestructura, robos o destrucción a la propiedad pública o privada)
- **Reports of clashes between groups of people (military forces, police, civilians and/or demonstrators).**
Reportes de enfrentamientos entre grupos de personas (Fuerzas militares, policía, civiles y/o manifestantes)
- **Reports of political decisions in relation to the demonstration (curfews, deployment of anti-riot forces and/or militarization).**
Reportes de decisiones políticas en relación a la manifestación (Toques de Queda, Despliegue de fuerzas antidisturbios y/o militarizaciones)
- **Blockage of road connections and/or vehicular traffic, or appearance of barricades.**
Bloqueo de conexiones viales y/o tráfico vehicular, o aparición de barricadas

/ENG.

In the same way, two particular events that have occurred nationally in recent years were chosen as social demonstrations, but that have had special impact and relevance in the city of Cali, which at various times became the national epicenter of the various mobilizations that crossed the country. These are the so-called Civic Strike of November 21, 2019 and the Civic Strike of 2021, the latter was particularly strong and lasted for almost a month paralyzing the entire city from April 28 to almost mid-May 2021. Both demonstrations had the particularity of being particularly intense leading local governments to decree in both situations general curfews, militarizations of the city and extraordinary security councils in addition to exposing citizens of all levels and sectors of the city to intense experiences of fear, repression and anguish which generated strong clashes between different social groups and an overflowing security structure and in many cases radicalized by the severity of the disturbances born from the demonstration. Both demonstrations stand out in the social panorama of the last decade both for the harshness of the events and the actions taken by local and regional governments as well as for the involvement of the vast majority of the civilian population whose daily life was altered by the paralyzing or affecting a large number of activities and services within the city.

Finally, after having separated the events collected according to the different levels of information and their subsequent categorization according to the nature of these according to the groups indicated, we proceeded to locate all the data obtained in an urban plan of the city according to the place where they occurred without taking into account the time elapsed between them, At this point, an urban plan was obtained for each level of information where certain groups of events are concentrated in certain places of the city, then the 3 plans obtained from the levels of information were superimposed, resulting in a single urban plan where all the events that occurred during the demonstration in question and the places where they are concentrated can be seen. Thus, by comparing the different final maps, it is possible to see the recurrence of events in certain points of the city. These areas are the so-called social catalysts that

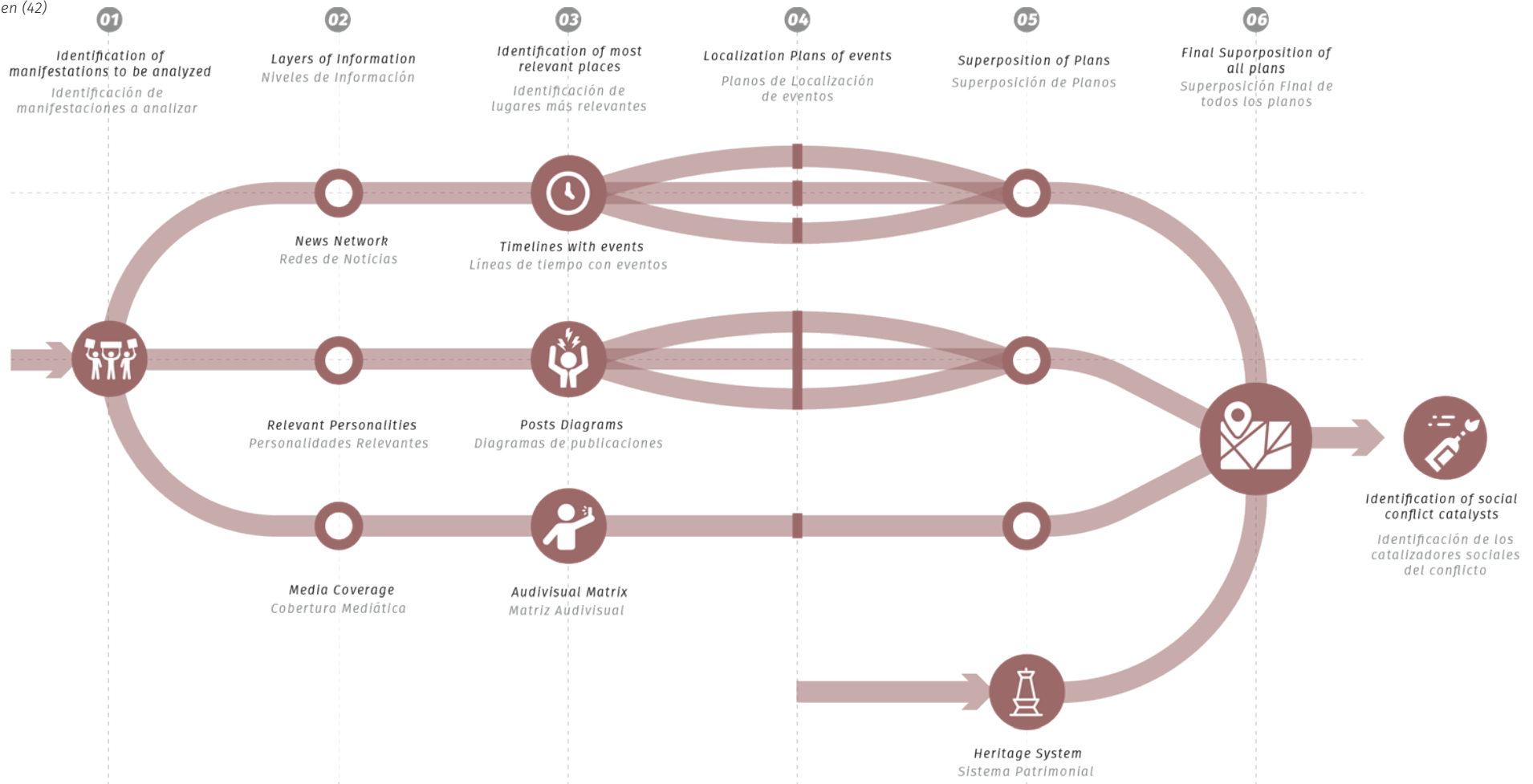
/ESP.

De la misma manera; se eligieron como manifestaciones sociales, dos eventos particulares que han sucedido a nivel nacional en los últimos años, pero que han tenido especial impacto y relevancia en la ciudad de Cali; la cual, en varios momentos se convirtió en epicentro nacional de las distintas movilizaciones que atravesaban el país. Estos son, el denominado Paro Cívico del 21 de Noviembre del 2019 y el Paro Cívico de 2021, este segundo fue particularmente fuerte y se extendió por casi un mes, paralizand la ciudad entera desde el 28 de Abril hasta prácticamente mediados de mayo de 2021. Ambas manifestaciones tuvieron la particularidad de ser especialmente intensas, llevando a los gobiernos locales a decretar en ambas situaciones, toques de queda generales, militarizaciones de la ciudad y consejos extraordinarios de seguridad; además, de exponer a la ciudadanía de todos los niveles y sectores de la ciudad a intensas experiencias de temor, miedo, represión y angustia lo que generó fuertes choques entre distintos grupos sociales y una estructura de seguridad desbordada y en muchos casos radicalizada por la gravedad de los disturbios nacidos de la manifestación. Ambas manifestaciones destacan en el panorama social de la última década, tanto por la dureza de los eventos y de las acciones tomadas por los gobiernos locales y regionales como por el involucramiento de la gran mayoría de la población civil que vió alterada su cotidianidad al paralizarse o verse afectada una muy buena cantidad de actividades y servicios dentro de la ciudad.

Finalmente; después de haber separado los eventos recopilados, según los diferentes niveles de información y su posterior categorización de acuerdo a la naturaleza de éstos según los grupos indicados, se procedió a ubicar todos los datos obtenidos en un plano urbano de la ciudad, de acuerdo al lugar en que ocurrieron sin tener en cuenta el tiempo transcurrido entre éstos. En este punto se obtuvo un plano urbano por cada nivel de información; en donde, se concentran ciertos grupos de eventos en determinados lugares de la ciudad. Después se procedió a sobreponer los 3 planos obtenidos de los niveles de información, lo que arrojó un solo plano urbano en donde se logran ver todos los eventos ocurridos durante la manifestación en cuestión y los lugares en donde se concentran. Así, al comparar los distintos planos finales se logra ver la recurrencia de los eventos en ciertos puntos de la ciudad. Estas zonas

Social Manifestations Analysis Methodology
Metodología de análisis de las manifestaciones sociales

Figure/ Imágen (42)



/ENG.

indicate possible places for intervention. It is important to clarify that during the application of this methodology it was found that the conformation of these urban catalysts usually coincides with buildings or historical infrastructure in the city, many times already declared of Cultural Interest (BIC) and therefore make up the heritage network of Santiago de Cali.

/ESP.

son los denominados catalizadores sociales que indican los posibles lugares de intervención. Es importante aclarar, que durante la aplicación de esta metodología, se encontró que la conformación de estos catalizadores urbanos suele coincidir con edificios o infraestructura histórica en la ciudad, muchas veces ya declarada Bien de Interés Cultural (BIC) por lo que conforman la red patrimonial de Santiago de Cali.

/ENG.

(5.2A) Paro Cívico Nacional, 2019

The 2019 Civic Strike was a series of demonstrations that occurred on November 21 of that same year throughout the country, against the government of that time represented through the presidency of Iván Duque, whose party had opposed the 2016 Peace Agreement with the FARC. This opposition had promoted a level of uncertainty in many areas since many of the points to be implemented in the agreement were elongated or neglected. This, along with many other reasons lead to a generalized discontent by a part of the population. However, detailing the nature of this phenomenon together with the vindication of all the groups from different sectors that joined is a complex task, for this reason for this research we have taken into account the political and anthropological reflections contained in the article “El miedo en Cali, Representaciones, redes sociales y dispositivos estatales” by the authors Omar Alejandro Bravo and Enrique Rodríguez Caporalli.

“La difusión de estas situaciones generó una alarma colectiva, ya que la policía parecía verse desbordada por los hechos. Esto derivó en la implementación del toque de queda en la ciudad, con prohibición de circular a partir de las 7:00 p. m...Desde ese momento comenzaron a divulgarse, principalmente a través de las redes sociales, supuestos hechos de saqueos e invasiones de conjuntos habitacionales perpetradas por grupos de jóvenes. Frente a esto, varios grupos de vecinos se organizaron para defender sus propiedades, exhibiendo armas de distintos tipos, con guardias que se extendieron en ocasiones durante toda la noche. También se escucharon disparos, en un marco creciente de alarma donde los mensajes, difundidos principalmente a través de la aplicación WhatsApp, alertaban sobre la inminencia de los saqueos, siendo que en general esta información se respaldaba en supuestos hechos similares sucedidos en otros predios vecinos o datos aportados por alguien vinculado al Gobierno. Algunos videos que comenzaron a difundirse aumentaron este clima de miedo y la violencia asociada: grupos de vecinos golpeando a jóvenes (todos ellos afros); personas disparando sus armas, en medio de gritos amenazantes; o audios que prometían asesinar a quien se atreviese a invadir una propiedad”

(Bravo/ Caporalli, 2021)

/05

/ESP.

(5.2A) Paro Cívico Nacional, 2019

El Paro Cívico de 2019 fue una serie de manifestaciones ocurridas el 21 de noviembre de ese mismo año en todo el país, en contra del gobierno de aquel momento representado a través de la presidencia de Iván Duque, cuyo partido se ha opuesto al Acuerdo de Paz de 2016 con las FARC. Esta oposición había promovido un nivel de incertidumbre en muchos ámbitos puesto que muchos de los puntos a implementar en el acuerdo fueron alargados o descuidados. Esto, junto a otras muchas razones conlleva a un descontento generalizado por una parte de la población. Sin embargo, detallar la naturaleza de este fenómeno junto a la reivindicación de todos los grupos de distintos sectores que se unieron, es una tarea compleja. Por tal motivo; para esta investigación, se han tomado en cuenta las reflexiones políticas y antropológicas contenidas en el artículo “El miedo en Cali, Representaciones, redes sociales y dispositivos estatales” de los autores Omar Alejandro Bravo y Enrique Rodríguez Caporalli.

“La difusión de estas situaciones generó una alarma colectiva, ya que la policía parecía verse desbordada por los hechos. Esto derivó en la implementación del toque de queda en la ciudad, con prohibición de circular a partir de las 7:00 p. m...Desde ese momento comenzaron a divulgarse, principalmente a través de las redes sociales, supuestos hechos de saqueos e invasiones de conjuntos habitacionales perpetradas por grupos de jóvenes. Frente a esto, varios grupos de vecinos se organizaron para defender sus propiedades, exhibiendo armas de distintos tipos, con guardias que se extendieron en ocasiones durante toda la noche. También se escucharon disparos, en un marco creciente de alarma donde los mensajes, difundidos principalmente a través de la aplicación WhatsApp, alertaban sobre la inminencia de los saqueos, siendo que en general esta información se respaldaba en supuestos hechos similares sucedidos en otros predios vecinos o datos aportados por alguien vinculado al Gobierno. Algunos videos que comenzaron a difundirse aumentaron este clima de miedo y la violencia asociada: grupos de vecinos golpeando a jóvenes (todos ellos afros); personas disparando sus armas, en medio de gritos amenazantes; o audios que prometían asesinar a quien se atreviese a invadir una propiedad”

(Bravo/ Caporalli, 2021)

/05

/ENG.

(A1) First Level of Information: News Networks

For this case two regional news networks of Valle del Cauca were chosen, this is due to the need to have a source of information whose focus was the events that occurred specifically in Cali during November 21, 2019, additionally and in order to have a more holistic view of the event, the review of the day before (November 20) and the day after the event (November 22) was introduced. The events were compiled through the review of the transmissions made on that day by the different news networks chosen, which are:

1. Noticiero 90 Minutos, whose twitter profile corresponds to @Noti90Minutos.
2. Noticiero Noti5, whose twitter account corresponds to @NoticieroNoti5.

/ESP.

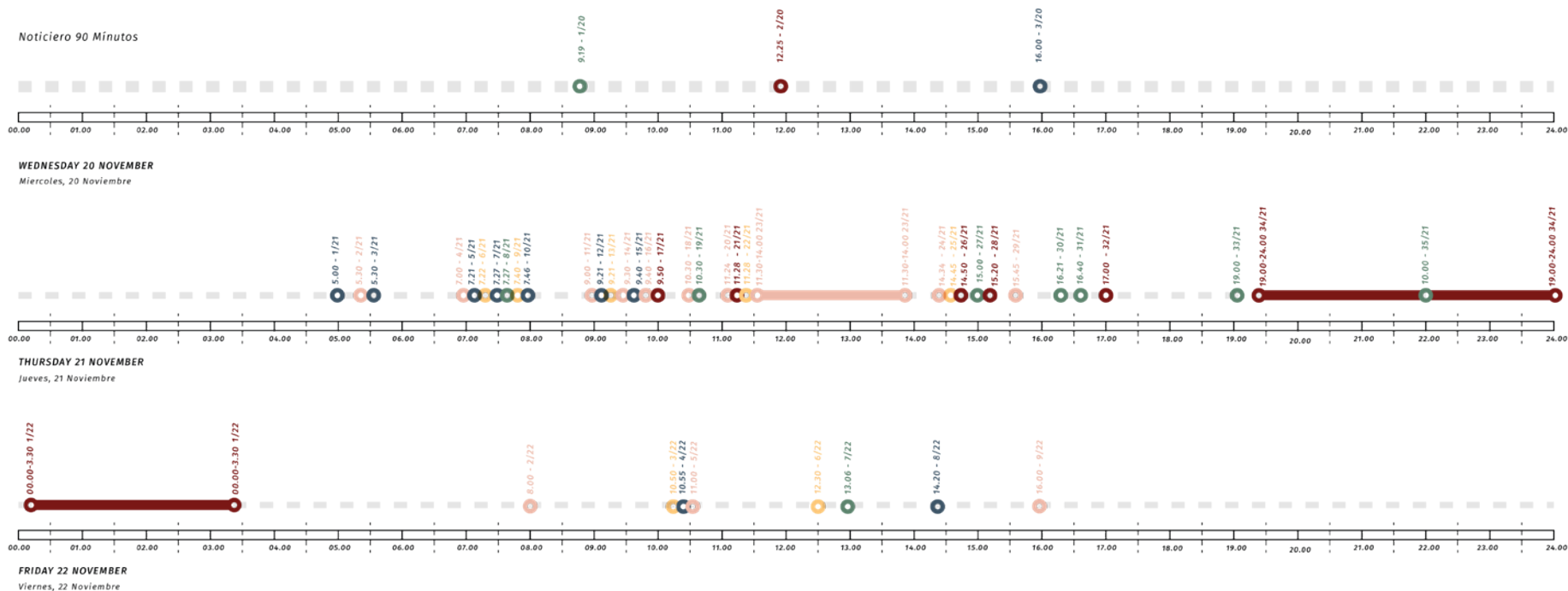
(A1) Primer Nivel de Información: Redes de Noticias

Para este caso fueron elegidos dos cadenas de noticias regionales del Valle del Cauca, esto se debe a la necesidad de tener una fuente de información cuyo enfoque fuera los eventos ocurridos específicamente en Cali durante el 21 de Noviembre del 2019, adicionalmente y con el fin de tener una visión más holística del evento se introdujo la revisión del día anterior (20 de Noviembre) y el día siguiente al evento (22 de Noviembre). Los eventos se recopilaron a través de la revisión de las transmisiones realizadas en ese día por los diferentes cadenas de noticias elegidas, las cuales son:

1. Noticiero 90 Minutos, cuyo perfil en twitter corresponde a @Noti90Minutos
2. Noticiero Noti5, cuya cuenta en twitter corresponde a @NoticieroNoti5

Timeline, Noticiero 90Minutos
Línea de Tiempo, Noticiero 90Minutos

Figure/ Imágen (43)



/ENG.

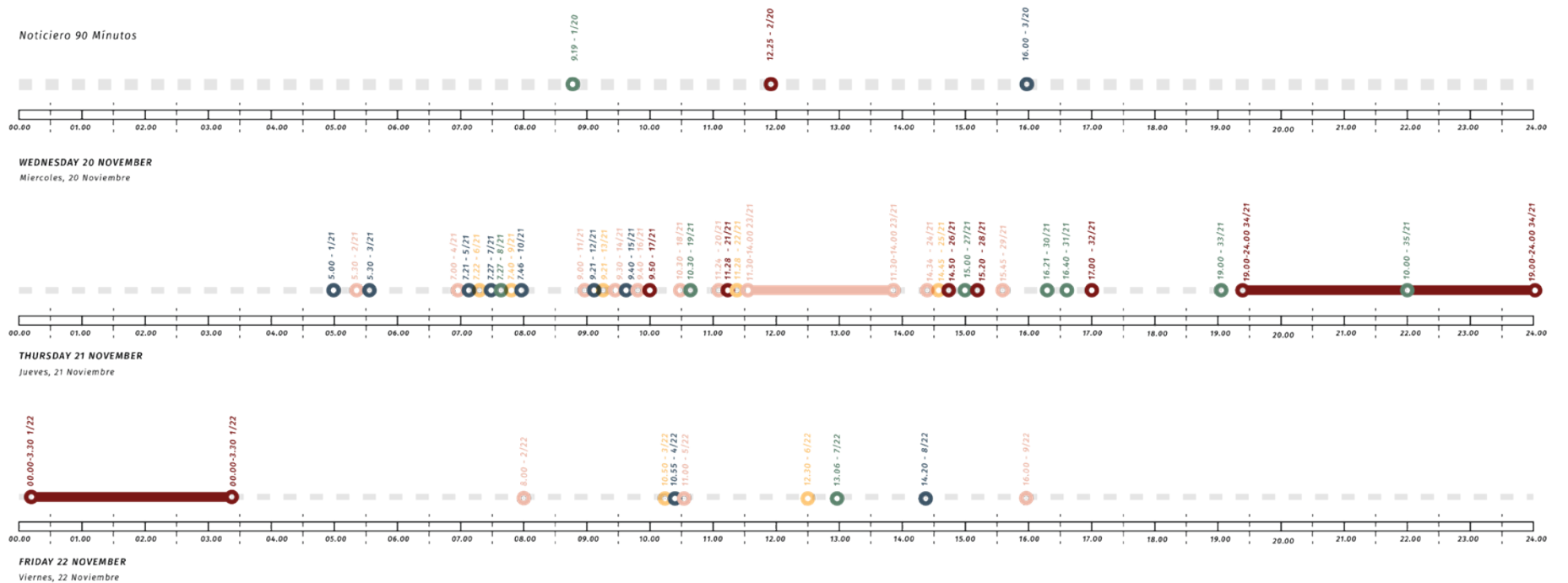
Additionally, each event located in the timelines developed has an identification code which, in addition to indicating important information about the event, also coincides with the tables presented in the annexes, which contain detailed information about the specific nature of the events, in order to be able to go deeper into what happened at each moment of the timeline.

/ESP.

Adicionalmente, cada evento ubicado en las líneas de tiempo desarrolladas cuenta con un código identificativo; el cual, además de indicar información importante de éste, también coincide con las tablas presentadas en los anexos, las cuales contienen la información detallada sobre la naturaleza específica de los eventos, con el fin de poder profundizar en lo ocurrido en cada momento de la línea de tiempo.

Timeline, Noticiero Noti5
 Línea de Tiempo,
 Noticiero Noti5

Figure/ Imágen (44)



/ENG.

**(A2) Second Level of Information:
Relevant Personalities**

In this second level of information, it was analyzed the information provided by different relevant personalities and organizations within the city through their publications on their private profiles or official accounts on the social network Twitter. It is necessary to clarify that in this case only the publications containing specific information about the events were taken into account, while those containing personal interpretations of each personality were left aside, as they were often loaded with political and social biases that altered the perception of what was happening. Additionally, some graphs were developed for each personality that allow visualizing all the information published by the personalities in the same time span contained in the timelines of the first level of information, in this case from November 20 to 22, 2019, each publication contains in turn an identifying code with the exact time in which it was published, this same code can be consulted in the tables of the annexes to find the exact text published at that time. However, not all publications contain an identifiable place in the city, so these publications were discarded. The personalities studied for the 2019 Civic Strike are the following:

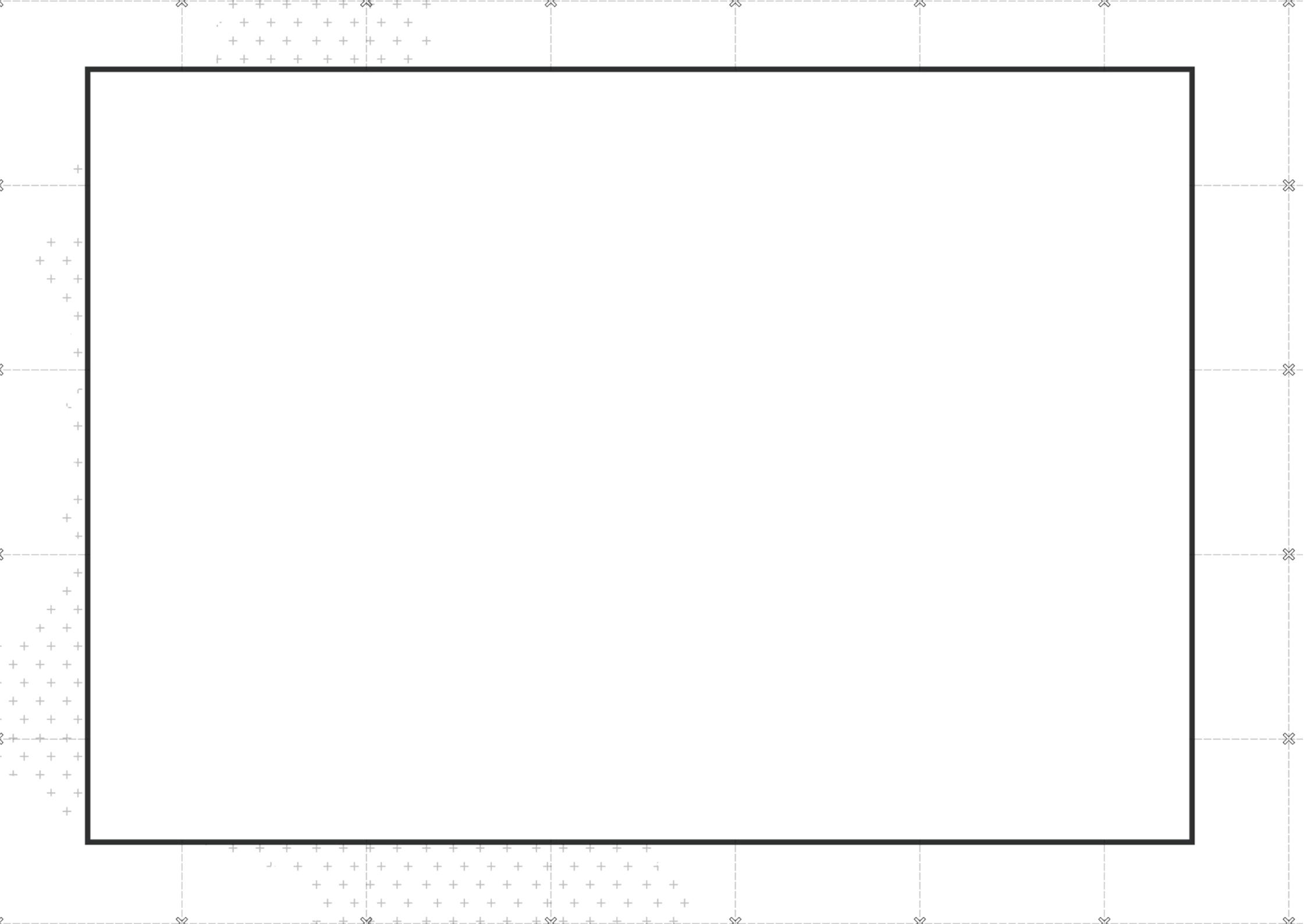
1. Mayor of Cali in 2019, Maurice Armitage.
2. Governor of Valle del Cauca region in 2019, Dilian Francisca Toro.
3. Secretary of Security of Cali in the Mayor's Office, Andrés Villamizar.
4. Alternative Press Organization, Casa Fractal de Cali
5. Official Account of the Office of Security and Justice of the city of Cali.

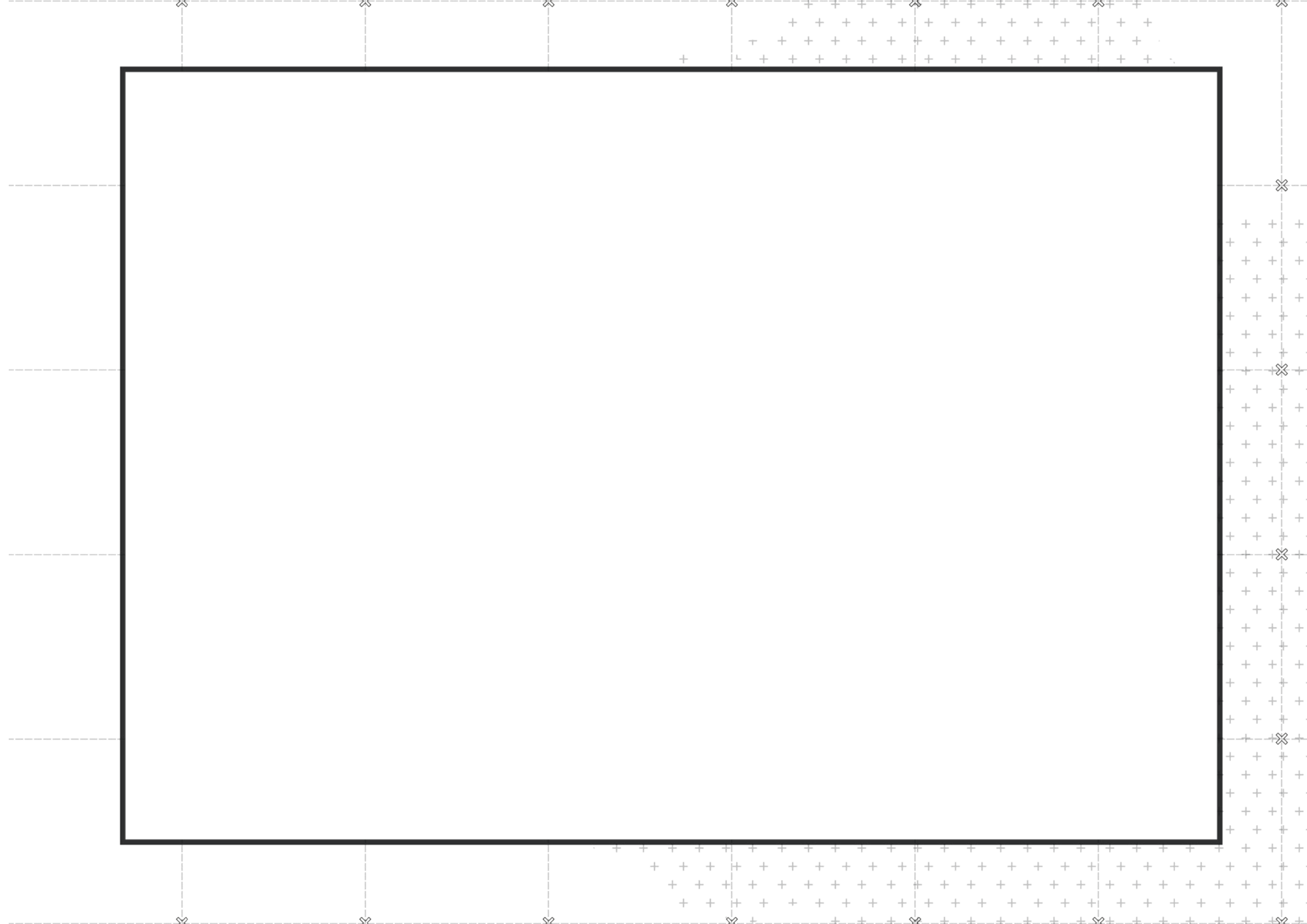
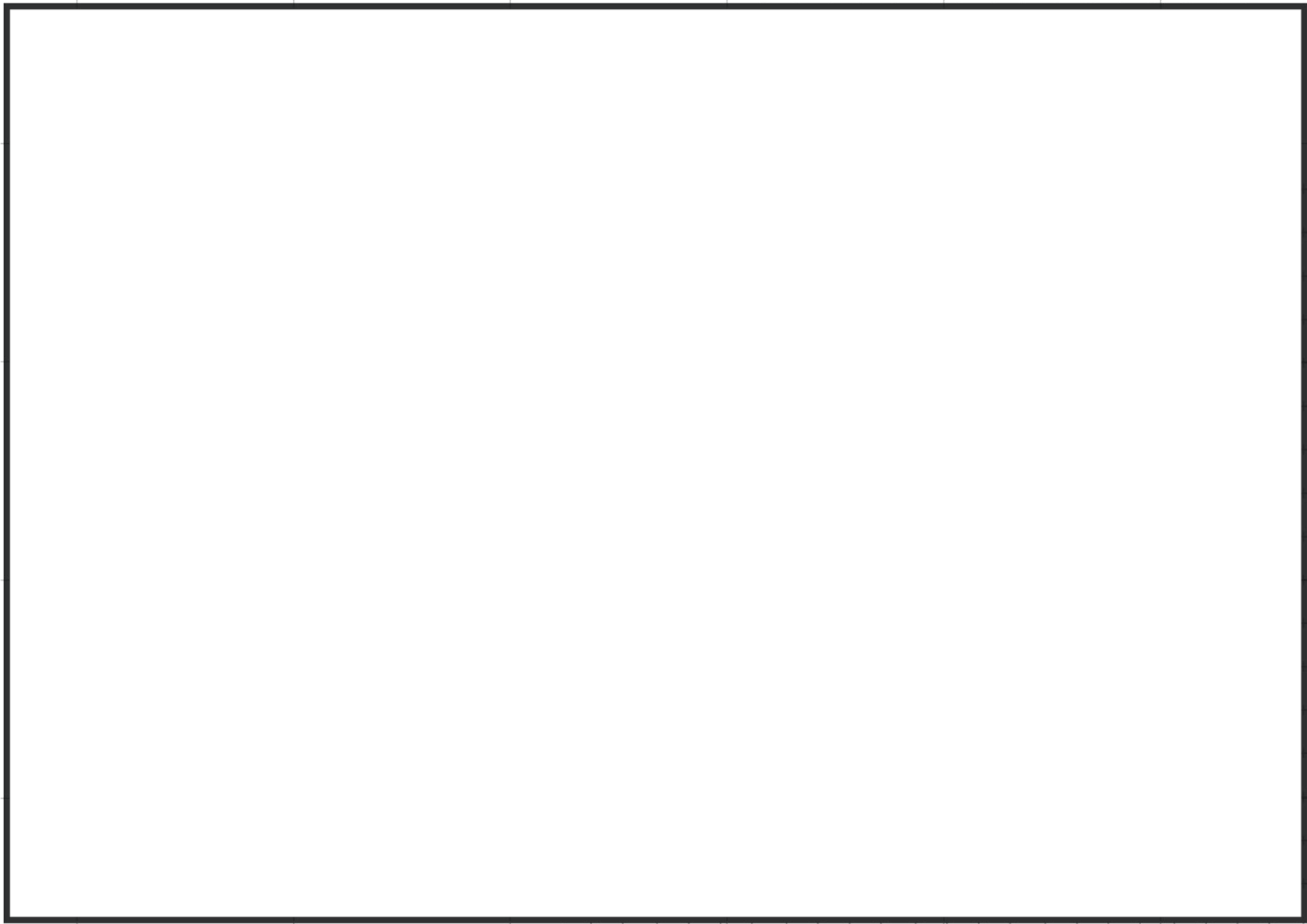
/ESP.

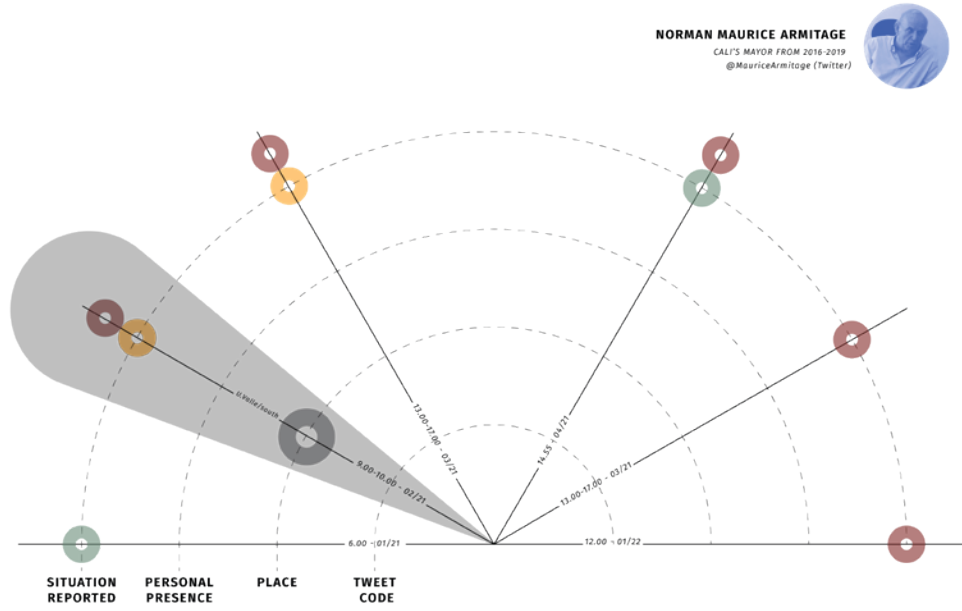
**(A2) Segundo Nivel de Información:
Personalidades Relevantes**

En este segundo nivel de información, se analizó la información proporcionada por distintas personalidades y organizaciones relevantes dentro de la ciudad, a través de las publicaciones de sus perfiles privados o cuentas oficiales en la red social Twitter. Es necesario aclarar, que en este caso se tomaron en cuenta sólo las publicaciones que contenían información específica de los eventos, mientras que se dejó de lado aquellas que contenían interpretaciones personales ya que muchas veces estaban cargadas de sesgos políticos y sociales que alteraban la percepción de lo que estaba ocurriendo. Adicionalmente, fueron desarrollados unos gráficos por cada personalidad, que permite visualizar toda la información publicada por cada una de éstas, en el mismo lapso de tiempo contenido en las líneas de tiempo del primer nivel de información, en este caso del 20 al 22 de noviembre de 2019, cada publicación contiene a su vez un código identificativo con la hora exacta en la cual fue publicado. Este mismo código puede ser consultado en las tablas de los anexos para encontrar el texto exacto publicado en ese momento. Sin embargo, no todas las publicaciones contienen un lugar identificable en la ciudad por lo que estas publicaciones fueron descartadas. Las personalidades estudiadas para el Paro Cívico de 2019 son las siguientes:

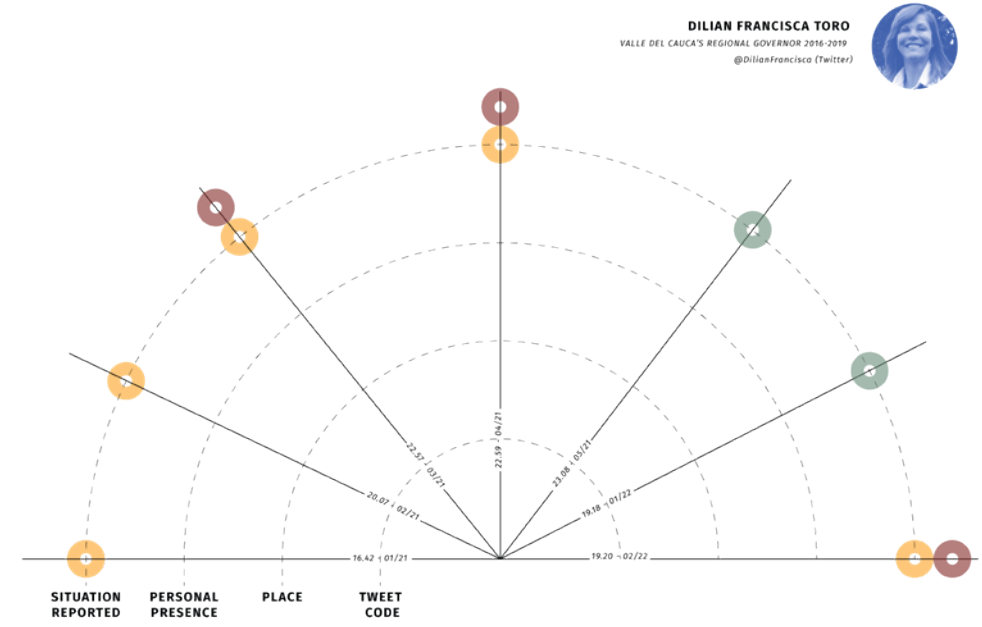
1. Alcalde de Cali en 2019, Maurice Armitage
2. Gobernadora del Departamento del Valle del Cauca en 2019, Dilian Francisca Toro
3. Secretario de Seguridad de Cali en la alcaldía de Maurice Armitage, Andrés Villamizar
4. Organización de Prensa Alternativa, Casa Fractal de Cali
5. Cuenta Oficial de la Oficina de Seguridad y Justicia de la ciudad de Cali



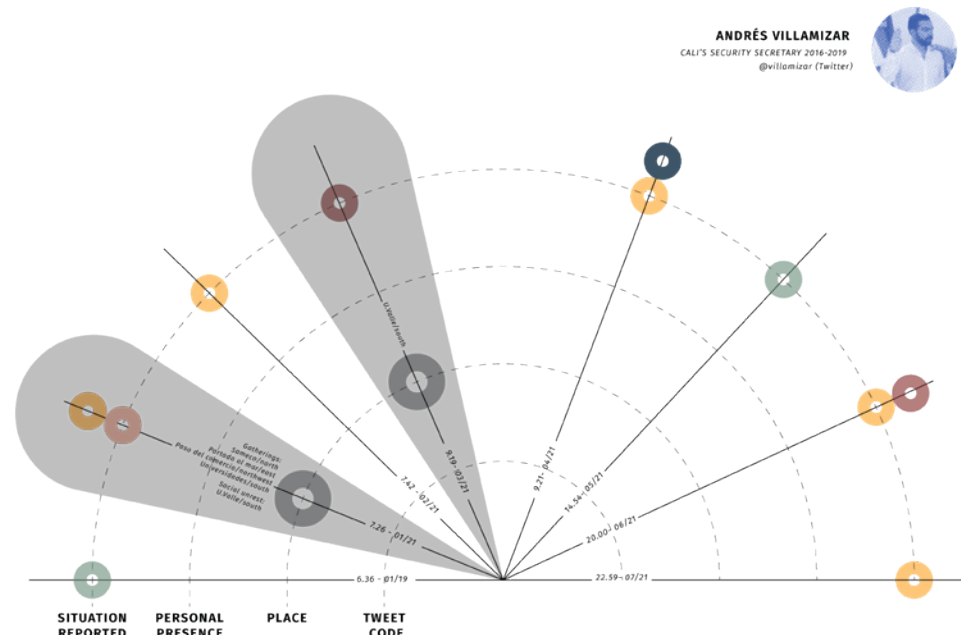




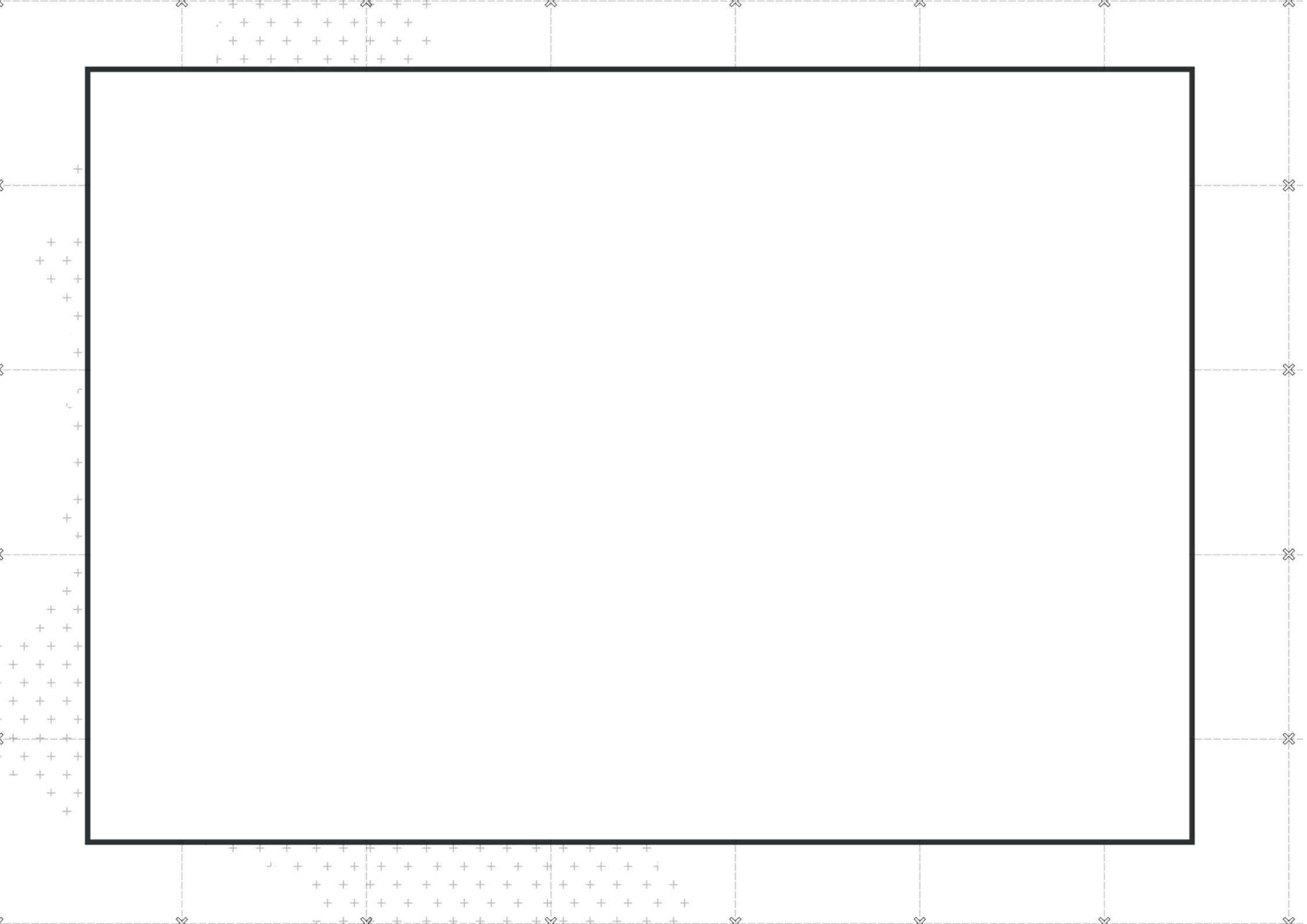
Figure/ Imágen (45)

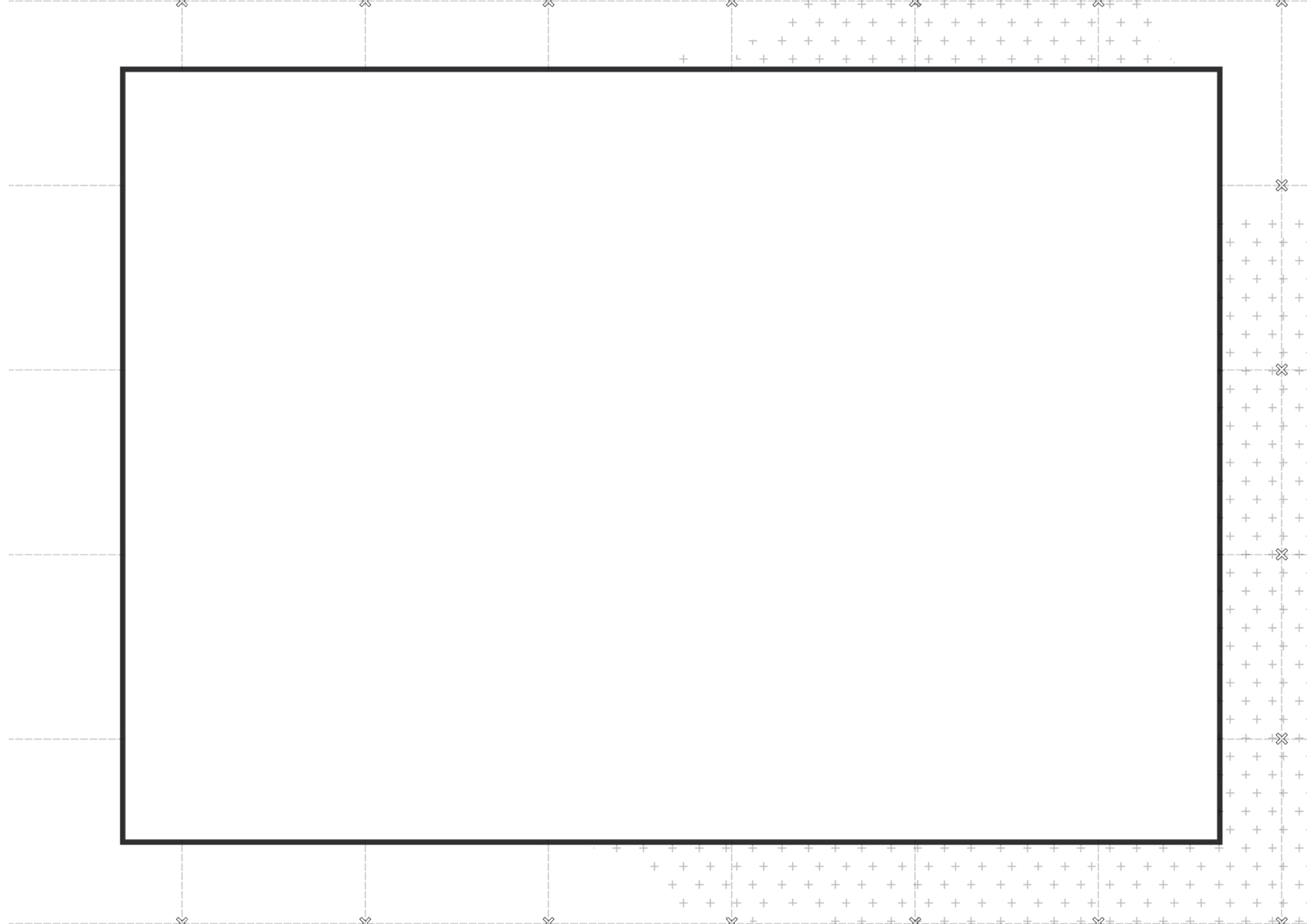
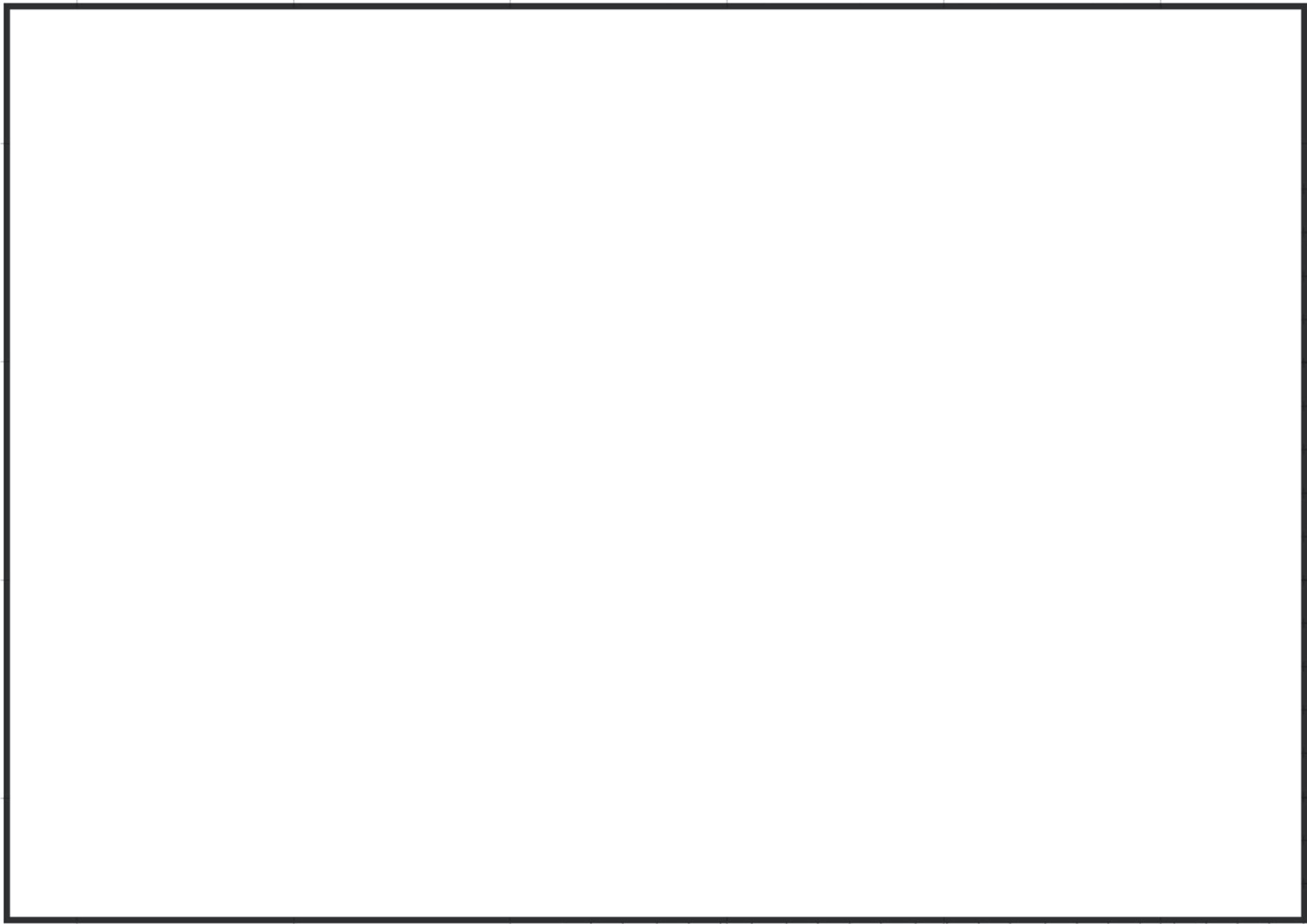


Figure/ Imágen (46)



Figure/ Imágen (47)





/ENG.

**(A3) Third Level of Information:
Audiovisual Matrix**

The last level of information was collected through the review of different accounts, profiles and users on twitter, who published during the events a rich amount of photographs and videos of what happened simultaneously throughout the city through the “Hashtags” (#) “21N”. At this level, audiovisual information was privileged over the opinion of its authors, since due to the moment and the symbolic charge of the events, many of these opinions or interpretations are loaded with strong emotions and political biases. For this reason we proceeded to collect as many images and videos as possible, which were organized in a matrix according to the place where they were taken. In the same way as with the previous levels of information, each image has a code that organizes all the images in temporal order of appearance in the social networks, as well as the different authors or accounts who publish them. Due to the large number of places obtained, we proceeded to choose those places with the largest number of images and videos, since it would be an indicator that it was in these places that the largest number of people were concentrated and also the largest number of events recorded. Finally, and as additional data, the images or videos that took place around buildings declared of Cultural Interest BIC were identified.

/ESP.

**(A3) Tercer Nivel de Información:
Matriz Audiovisual**

El último nivel de información se recopiló a través de la revisión de diferentes cuentas, perfiles y usuario en twitter, quienes publicaron durante los sucesos, una rica cantidad de fotografías y videos de lo que ocurrió simultáneamente en toda la ciudad, a través del los “Hashtags” (#) “21N”. En este nivel se privilegió la información audiovisual por sobre la opinión de sus autores, ya que debido al momento y a la carga simbólica de los sucesos muchas de estas opiniones o interpretaciones están cargadas de fuertes emociones y sesgos políticos. Por este motivo se procedió a recopilar la mayor cantidad de imágenes y videos posibles, los cuales se organizaron en una matriz de acuerdo al lugar en donde estos fueron tomados. De la misma forma que con los anteriores niveles de información, cada imagen tiene un código que permite la organización en orden temporal de aparición en las redes sociales; además de los distintos autores o cuentas que los publicaban. Debido a la extensa cantidad de lugares obtenidos se procedió a elegir aquellos lugares con la mayor cantidad de imágenes y videos, puesto que sería un indicador de que fue en estos lugares, que se concentró la mayor cantidad de personas y también la mayor cantidad de eventos registrados. Finalmente y como dato adicional, se identificaron las imágenes o videos que se desarrollaban alrededor de edificios declarados de Interés Cultural BIC.

PLACES/LUGARES

**Autopista-
Cra. 15-(52-44)**



020-21N-CAW

**Comuneros 2-
4 Esquinas**



034-21N-CAW

**Barrio 7 Agosto
- East-Center**



051-21N-CAW

**Barrio Alcazares
-East**



040-21N-CAW

**Las Acacias
-Center**



058-21N-CAW

**Manuela Beltrán
-East**



061-21N-CAW

**Prados del Sur
- South/ Southwest**



072-21N-CAW

**Barrio Sucre
-Center**



046-21N-CAW

**Barrio Trebol
-East**



039-21N-CAW



021-21N-CAW



043-21N-CAW



035-21N-CAW



005-21N-90M



053-21N-CAW



065-21N-CAW

PLACES/LUGARES

Barrio Ulpiano Lloreda- East



041-21N-CAW



044-21N-CAW



047-21N-NT5

Base Aérea



115-21N-ECA

Biblioteca Departamental



033-21N-CAW



127-21N-CALICAOS



128-21N-CALICAOS



038-21N-CAW



042-21N-CAW



048-21N-CAW



050-21N-CAW



086-21N-ECA



100-21N-ECA

CAM- Boulevard del Río



101-21N-ECA



102-21N-ECA



106-21N-ECA



109-21N-ECA



110-21N-ECA



019-21N-NT5



004-21N-90M



006-21N-90M

Centenario



091-21N-ECA

Centro Histórico



105-21N-ECA



021-21N-NT5



022-21N-NT5

Ciudad de Cali- East



017-21N-NT5

PLACES/LUGARES

Barrío El Peñón-Bellas Artes



023-21N-CAW



012-21N-NT5



014-21N-NT5

Confandí



120-21N-ECA

Cra.8-34



036-21N-CAW

Universidades



009-21N-CAW



084-21N-ECA



015-21N-NT5



010-21N-CAW



088-21N-ECA



018-21N-NT5



026-21N-CAW



097-21N-ECA



032-21N-CAW



098-21N-ECA



074-21N-ECA



103-21N-ECA



079-21N-ECA



002-21N-90M

Puente Juanchito



012.1-21N-CAW



116-21N-ECA



018-21N-CAW



001-21N-90M



054-21N-CAW



008-21N-NT5



059-21N-CAW



013-21N-NT5



078-21N-ECA



108-21N-ECA

Melendez



056-21N-CAW



057-21N-CAW



060-21N-CAW



063-21N-CAW

Figure/ Imágen (51)

PLACES/LUGARES

Barrio El Peñón-Bellas Artes



023-21N-CAW



012-21N-NT5



014-21N-NT5

Parque de Jovita



119-21N-ECA

Parque de las Banderas



014-21N-CAW



003-21N-90M



025-21N-CAW



010-21N-NT5



029-21N-CAW



087-21N-CAW



090-21N-ECA



093-21N-ECA

Paso del Comercio



012.2-21N-CAW



013-21N-CAW



064-21N-CAW



113-21N-CAW

Portada al Mar



006-21N-CAW



013-21N-CAW



015-21N-CAW



022-21N-CAW



055-21N-CAW



080-21N-ECA



083-21N-ECA



085-21N-ECA



092-21N-ECA



111-21N-ECA



009-21N-NT5

Puerto Relleno



005.1-21N-CAW



005.2-21N-CAW



005.3-21N-CAW



007-21N-CAW



008-21N-CAW



075-21N-ECA

PLACES/LUGARES

Barrio El Peñón-
Bellas Artes



023-21N-CAW



012-21N-NT5



014-21N-NT5

Puente de los
mil días



017-21N-CAW



001-21N-CAW



077-21N-ECA

Terminalito



030-21N-CAW

Avenida Colombia



052-21N-CAW



104-21N-ECA



107-21N-ECA

Universidad
del Valle



011-21N-CAW



081-21N-ECA



016-21N-NT5



002-21N-CAW



007-21N-NT5



003-21N-CAW



011-21N-NT5



004-21N-CAW



016-21N-CAW



019-21N-CAW



024-21N-CAW



089-21N-ECA



027-21N-CAW



095-21N-ECA



028-21N-CAW



112-21N-ECA



031-21N-CAW



129-21N-TIEM



049-21N-CAW



130-21N-PANPOST

Figure/ Imágen (53)

PLACES/LUGARES

Barrio El Peñón-
Bellas Artes



066-21N-CAW

Valle de Lili/
Bochalema



118-21N-ECA

Villa Colombia



126-21N-CALICAOS



037-21N-CAW

Las Acacias
-Center



058-21N-CAW

Torres de Comfandi
- South



073-21N-CAW

Calle 52- Cra. 1



094-21N-ECA

Calle 5- Refugio



096-21N-ECA

Calle 5- San Fernando



099-21N-ECA



067-21N-CAW



120-21N-ECA



020-21N-NTS



068-21N-CAW



121-21N-ECA



071-21N-CAW



123-21N-CALICAOS



114-21N-ECA



124-21N-CALICAOS



117-21N-ECA



125-21N-CALICAOS

Figure/ Imágen (54)

Marchas hacia el Centro
Administrativo Municipal, 2021

Marches to the Municipal
Administrative Center, 2021



Source/ Fuente: Protestas contra la
reforma tributaria de 2021 en Cali el
1ro de Mayo. Wikipedia Fotos

/ENG.

(5.2B) Paro Cívico Nacional, 2021

Secondly, one of the strongest and most shocking social events that have shaken the country's Civitas was studied, The Paro Cívico del 2021. This phenomenon is framed after the strong economic and social consequences resulting from the quarantines of 2020 during the pandemic of COVID-2019. In the tense political environment of this year, President Iván Duque proposes a tax reform that becomes a trigger for widespread discontent in many areas and from many sectors. The civic strike, which has begun to be known as a social explosion due to its spontaneous nature and magnitude, began on April 20, 2021 and lasted until mid-June of the same year. However, the government's refusal to generate options for dialogue and its subsequent stigmatization of all protesters by comparing them to guerrilla and insurgent groups added to the strong polarization brought together by the different political parties promoted the radicalization of the protest throughout the country that overflowed into aggressive and violent demonstrations, widespread vandalism, the paralysis of the flow of goods which led to the paralysis of the industrial sector and a generalized shortage of basic food and health products, militarization of all sectors of the city, the establishment of an atmosphere of panic and finally the radicalization of demonstrators, indigenous groups and civilians who on many occasions confronted each other with firearms, machetes, sticks and weapons in order to oppose each other, even threatening their lives. At the end of the protest in June the city of Cali had damaged a large part of the road infrastructure such as traffic lights and signage, while the Mio mass transportation had 70% of its infrastructure destroyed and a civil society that has enormous difficulties to digest the events that occurred during this event.

/ESP.

(5.2B) Paro Cívico Nacional, 2021

En segundo lugar se estudió, uno de los que se podría considerar como de los sucesos sociales más fuertes e impactantes que han sacudido la Civitas del país, el Paro Cívico del 2021. Este fenómeno se enmarca después de las fuertes consecuencias económicas y sociales resultado de las cuarentenas del 2020 durante la pandemia de COVID-2019. En el crispado ambiente político de este año, el presidente Iván Duque propone una reforma tributaria que se convierte en detonante del descontento generalizado en muchos ámbitos y desde muchos sectores. El paro cívico, que ha empezado a ser conocido como estallido social por su carácter espontáneo y su magnitud, comenzó el 20 de abril del 2021 y se prolongó hasta mediados de junio del mismo año. Sin embargo, la negativa del gobierno de generar opciones de diálogo y su posterior estigmatización de todos los manifestantes comparándolos con grupos guerrilleros e insurgentes sumado a la fuerte polarización aunada por los distintos partidos políticos promovieron la radicalización de la protesta en todo el país que se desbordó en manifestaciones agresivas y violentas, vandalismo generalizado, la paralización de los flujos de mercancías que conllevaron a la paralización del sector industrial y un desabastecimiento generalizado de productos básicos alimenticios y de salud, militarización de todos los sectores de la ciudad, la implantación de una atmósfera de pánico y finalmente la radicalización tanto de manifestantes, grupos indígenas, y civiles que en muchas ocasiones se enfrentaron con armas de fuego, machetes y palos, entre sí con tal de contrastar al otro, incluso amenazando la vida. Al finalizar la protesta en junio la ciudad de Cali tenía dañada gran parte de la infraestructura vial como semáforos y señalética, mientras que el transporte masivo Mio contaba con un 70% de su infraestructura destruida y una sociedad civil que presenta enormes dificultades para digerir los hechos que ocurrieron durante este evento.

/ENG.

(B1) First Level of Information: News Networks

One of the most significant particularities of the Civic Strike of 2021 was its long duration of approximately one month, from April 28 to May 12-16 in its most severe form, however after these days related events and protests continued to occur for months. It is for this reason that for the review of this phenomenon specific dates were chosen that coincide with the strongest events of the social outburst in order to have an overview of what happened. The dates are as follows:

-April 28, 29,30

-May 1, 3, 5, 9, 10, 12 and 16.

As with the previous phenomenon this first level of information was based on information gathered through two local newscasts and their transmissions on those days. These are:

1. Noticiero 90 Minutos, whose twitter profile corresponds to @Noti90Minutos.
2. Noticiero Noti5, whose twitter account corresponds to @NoticieroNoti5.

/ESP.

(B1) Primer Nivel de Información: Redes de Noticias

Una de las particularidades más significativas del Paro Cívico del 2021 fue su larga duración; aproximadamente un mes, del 28 de abril al 12-16 de mayo; en su forma más grave, sin embargo; después de estos días, eventos y protestas relacionadas siguieron sucediendo por meses. Es por esta razón que para la revisión de este fenómeno, se eligieron fechas específicas que coinciden con los eventos más fuertes del estallido social, con el propósito de tener una visión general de lo ocurrido. Las fechas son las siguientes:

- 28, 29,30 de Abril

- 1,3,5,9, 10, 12 y 16 de Mayo

Al igual que con el fenómeno anterior este primer nivel de información se basó en la información recopilada a través de dos noticieros locales y sus transmisiones en aquellos días. Estos son:

1. Noticiero 90 Minutos, cuyo perfil en twitter corresponde a @Noti90Minutos
2. Noticiero Noti5, cuya cuenta en twitter corresponde a @NoticieroNoti5

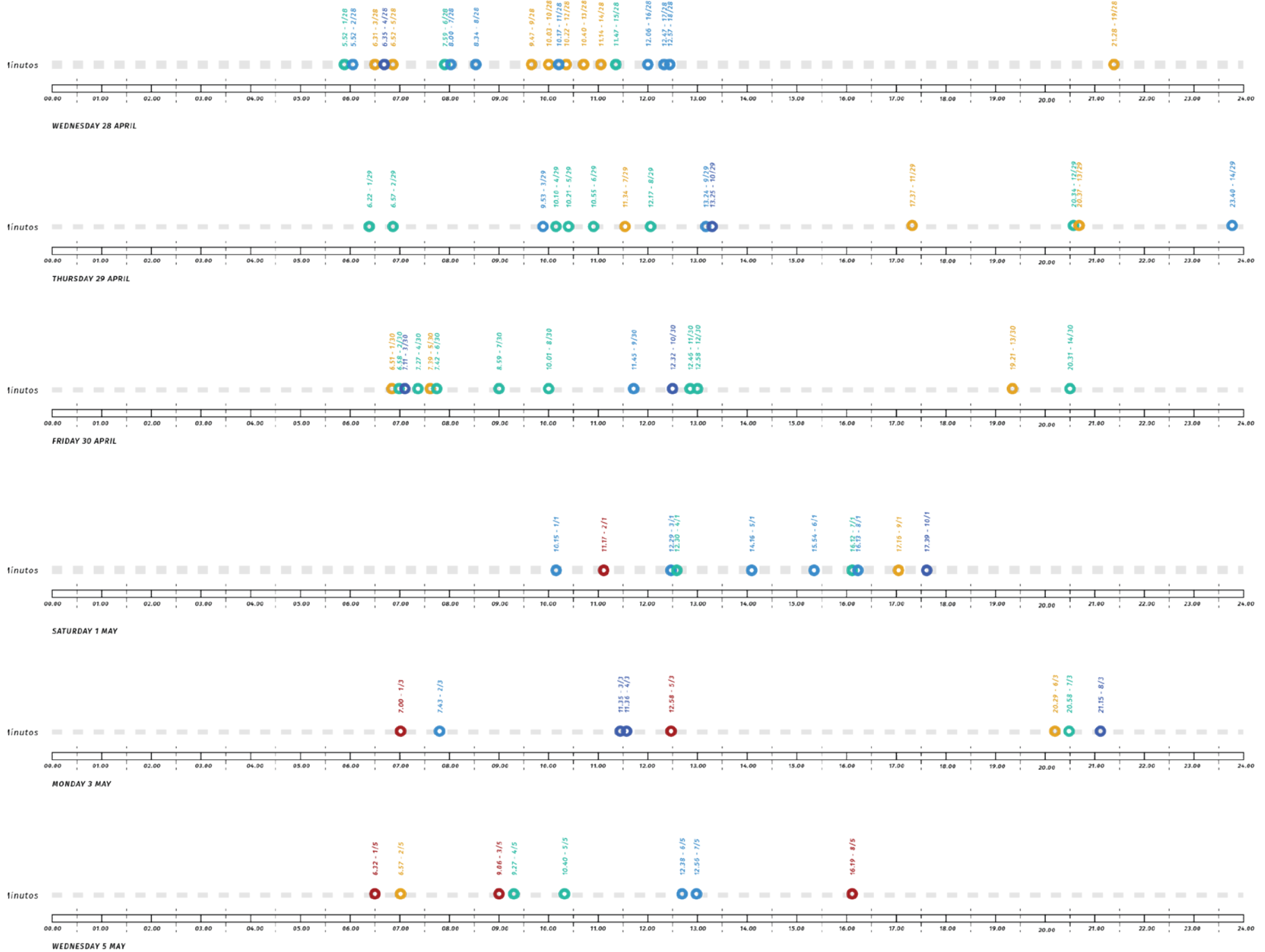
Timeline, Noticiero

90Minutos

Línea de Tiempo,

Noticiero 90Minutos

Figure/ Imágen (55)



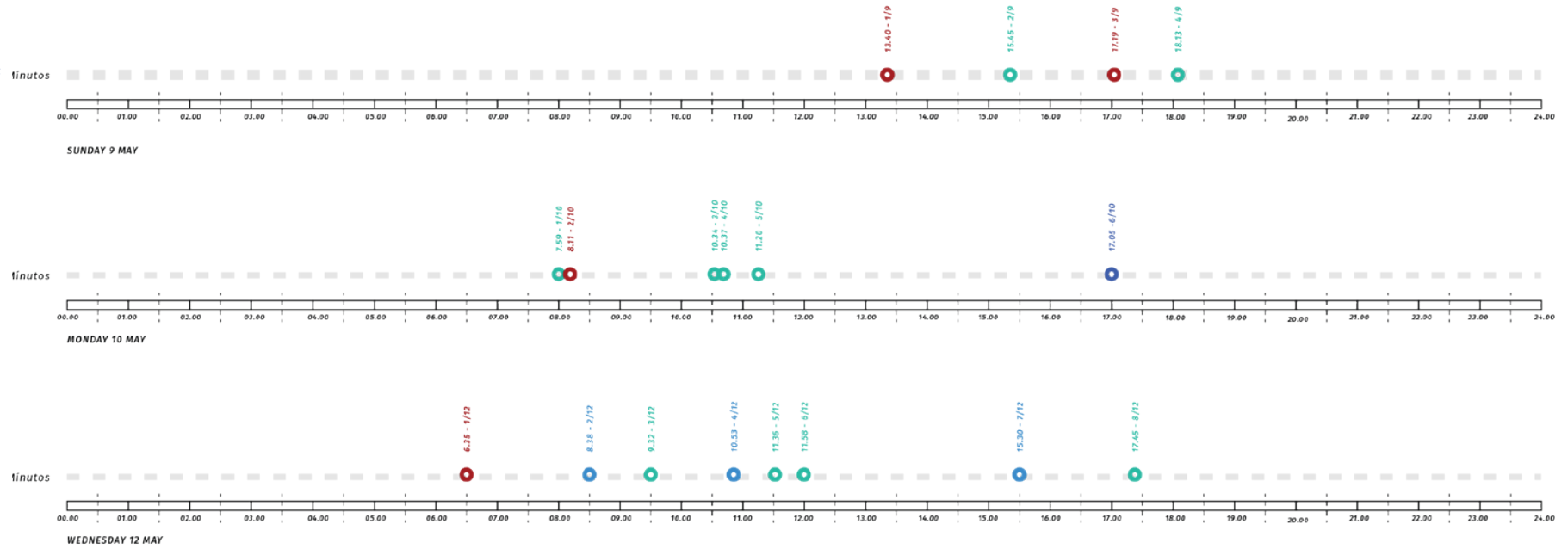
Timeline, Noticiero

90Minutos

Línea de Tiempo,

Noticiero 90Minutos

Figure/ Imágen (56)



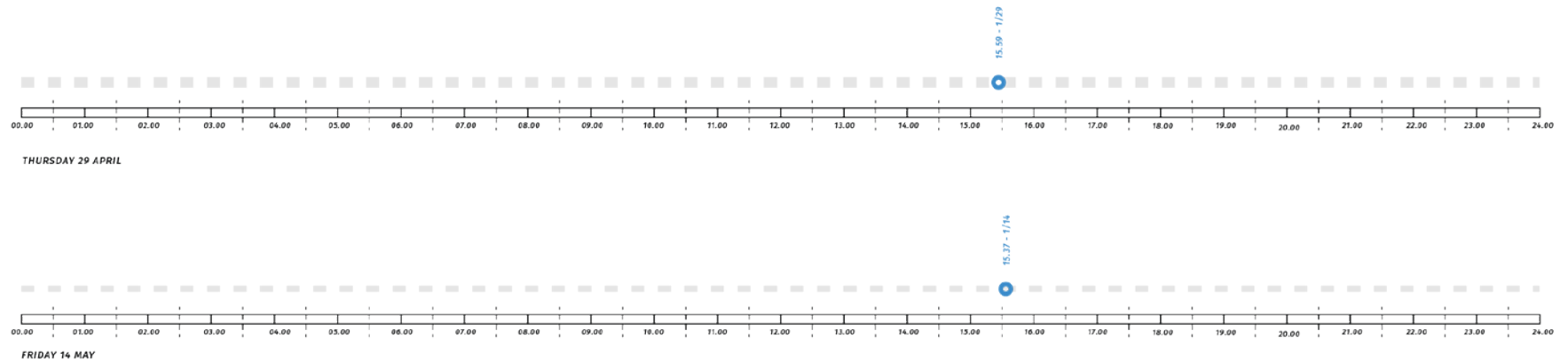
Timeline, Noticiero

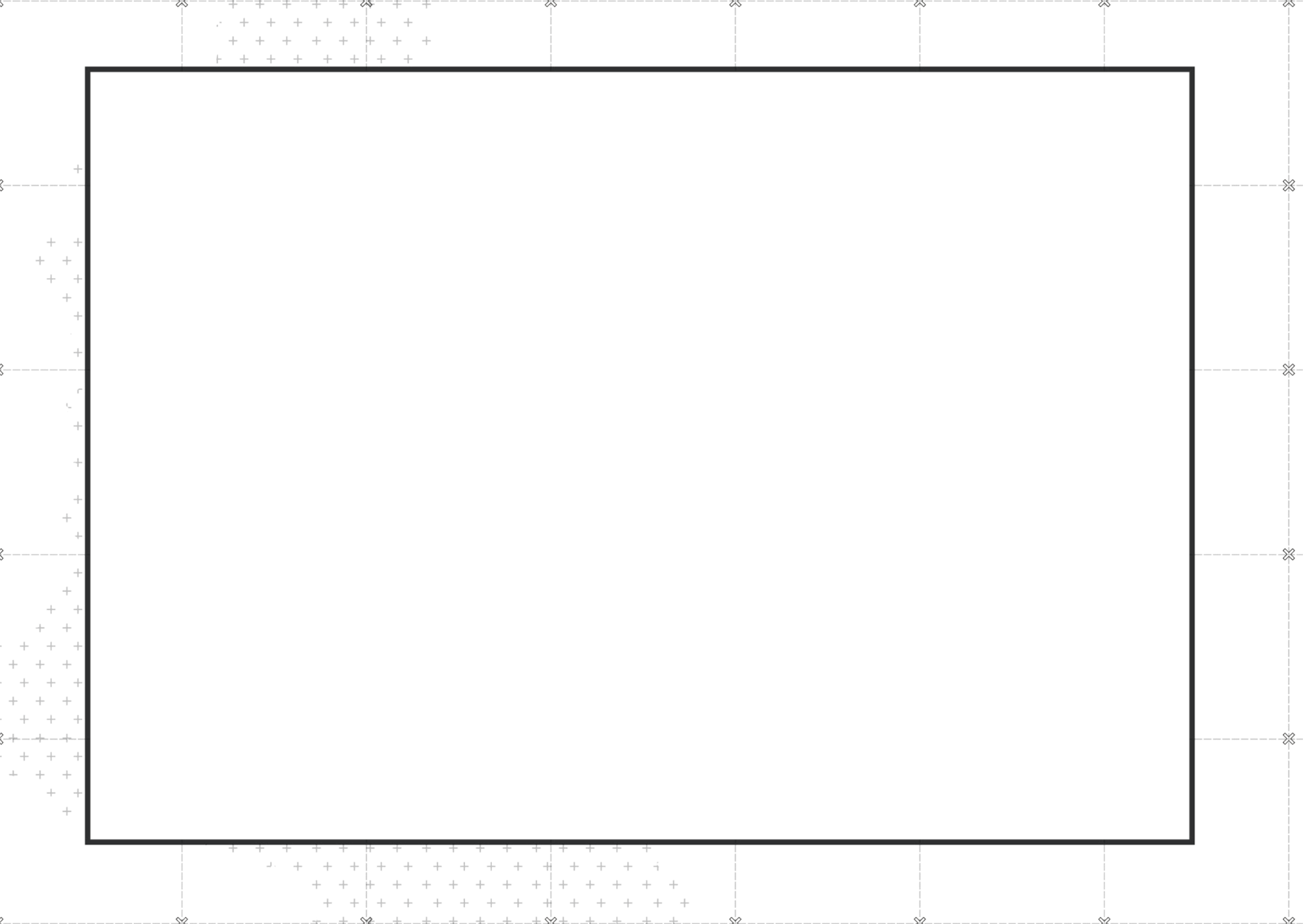
Noti5

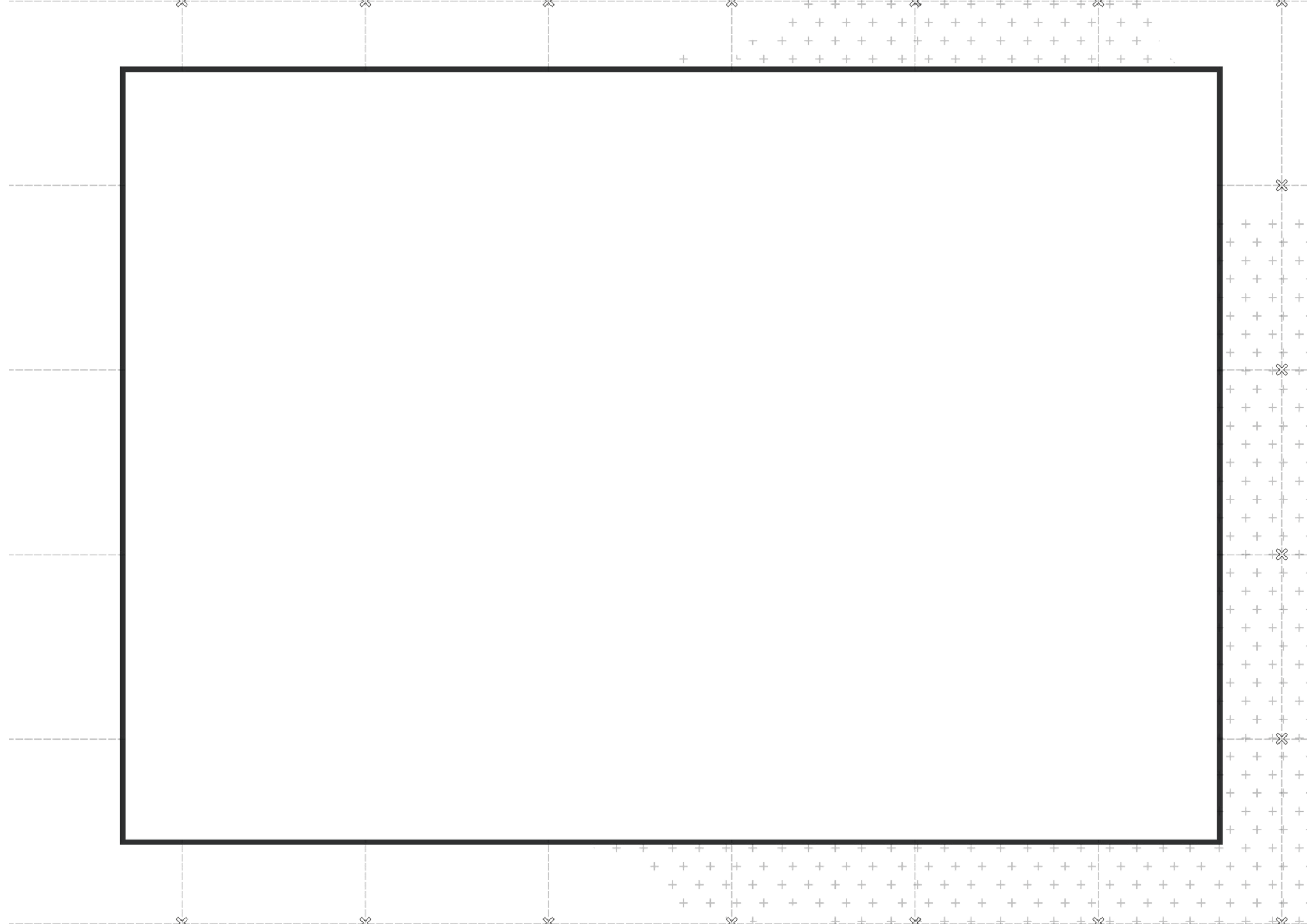
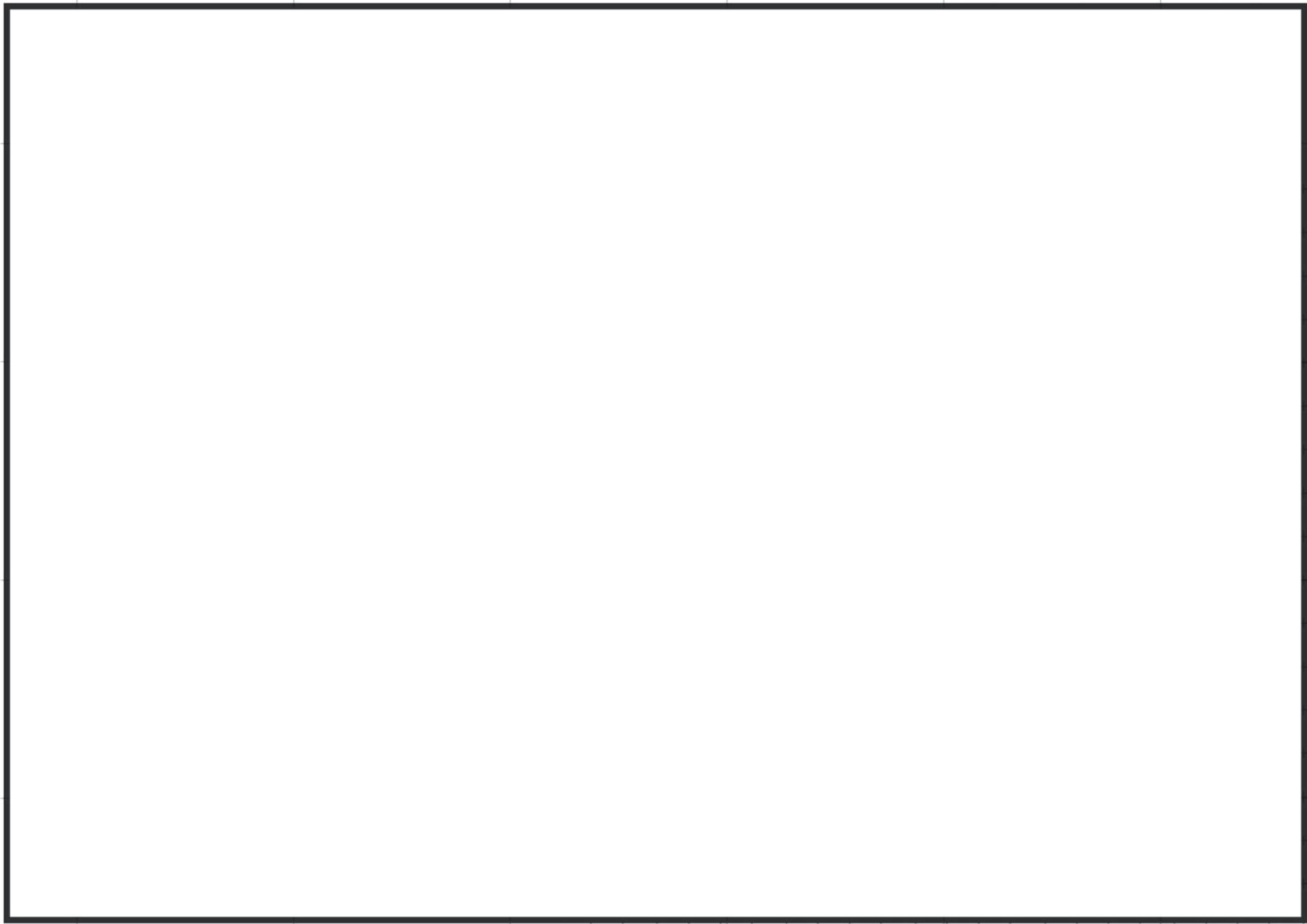
Línea de Tiempo,

Noticiero Noti5

Figure/ Imágen (57)







/ENG.

**(B2) Second Level of Information:
Relevant Personalities**

One of the relevant changes between 2019 and 2021 was the change in public administrations at municipal and departmental level, which created a change in the public and administrative personalities that had to deal with these events. At the same time, we continued with the same methodology proposed previously looking for relevant personalities from both political spheres and private and independent groups and collectives that reported on what was happening, it is important to highlight the change of relevance that social networks had between 2019 and 2021, a change that could find meaning in the quarantine months of 2020 where the relationship with digital materials accelerated and multiplied. This caused much of the demonstrations, clashes and events in general to have a wide media coverage being in many occasions live streamed via Twitter, Youtube or independent Instagram by people who were on the spot. This makes for a vast number of comments, publications and personality that to some degree could be considered relevant. Even so, those that provided detailed information about the events were chosen, these personalities were:

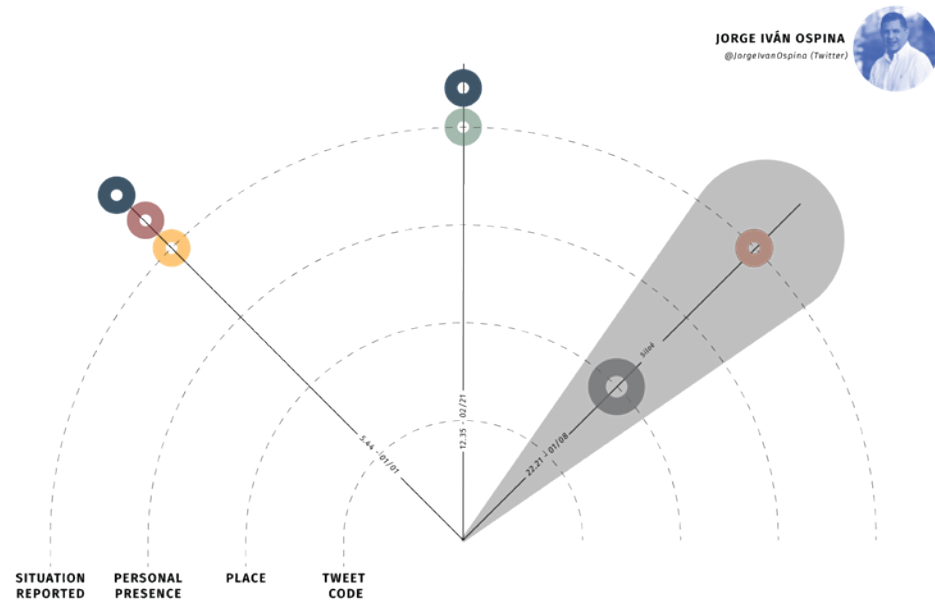
1. Mayor of Cali in 2021, Jorge Iván Ospina.
2. Governor of Valle del Cauca in 2021, Clara Luz Roldán
3. Alternative Press Organization, Casa Fractal de Cali
4. Official Account of the Office of Security and Justice of the city of Cali
5. Temblores NGO
6. Organización de Prensa Alternativa, Medio Alternativos Cali

/ESP.

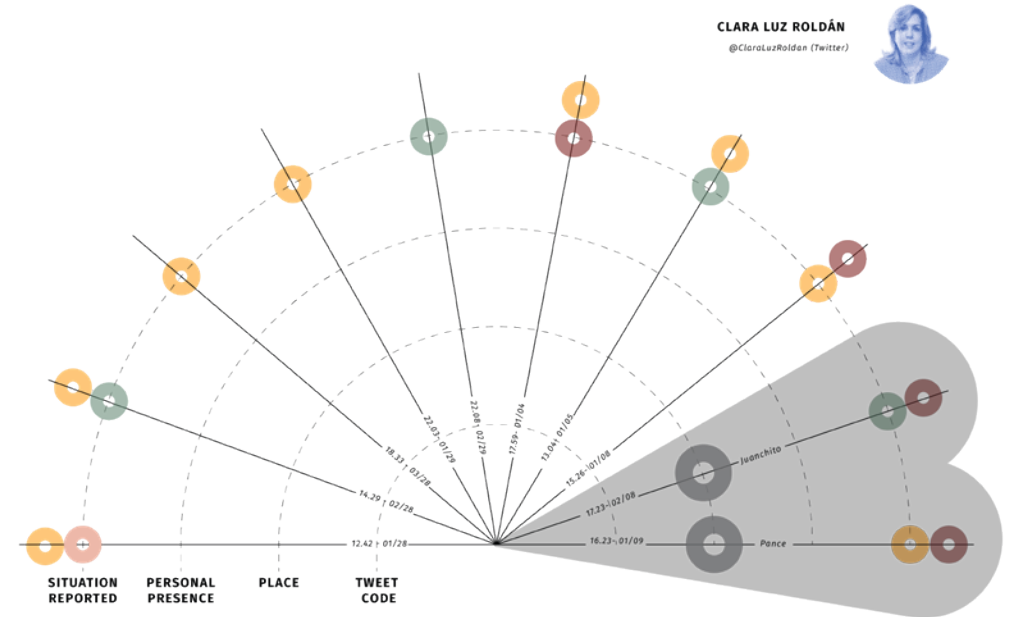
**(B2) Segundo Nivel de Información:
Personalidades Relevantes**

Uno de los cambios relevantes entre el 2019 y el 2021 fue el cambio en las administraciones públicas a nivel municipal y departamental, lo que instauró nuevas personalidades públicas y administrativas que tuvieron que afrontar estos sucesos. Al mismo tiempo, se continuó con la misma metodología propuesta anteriormente, buscando personalidades relevantes tanto de ámbitos políticos como de grupos y colectivos privados e independientes que informaban sobre lo que sucedía. Es importante destacar el cambio de relevancia que tuvieron las redes sociales entre el 2019 y el 2021, un cambio que podría encontrar sentido en los meses de cuarentena del 2020 donde la relación con materiales digitales se aceleró y multiplicó. Esto provocó que gran parte de las manifestaciones, enfrentamientos y eventos en general tuvieran una amplia cobertura mediática siendo en muchas ocasiones transmitidas en vivo a través de Twitter, Youtube o Instagram independiente por personas que se encontraban en el lugar. Esto hace que exista un vasto número de comentarios, publicaciones y personalidades que hasta cierto grado podrían ser consideradas como relevantes. Aún así, se eligieron aquellas que aportaron información detallada acerca de los eventos, estas personalidades fueron:

1. Alcalde de Cali en el 2021, Jorge Iván Ospina
2. Gobernadora del Valle del Cauca en 2021, Clara Luz Roldán
3. Organización de Prensa Alternativa, Casa Fractal de Cali
4. Cuenta Oficial de la Oficina de Seguridad y Justicia de la ciudad de Cali
5. Organización Temblores ONG
6. Organización de Prensa Alternativa, Medio Alternativos Cali



Figure/ Imágen (58)



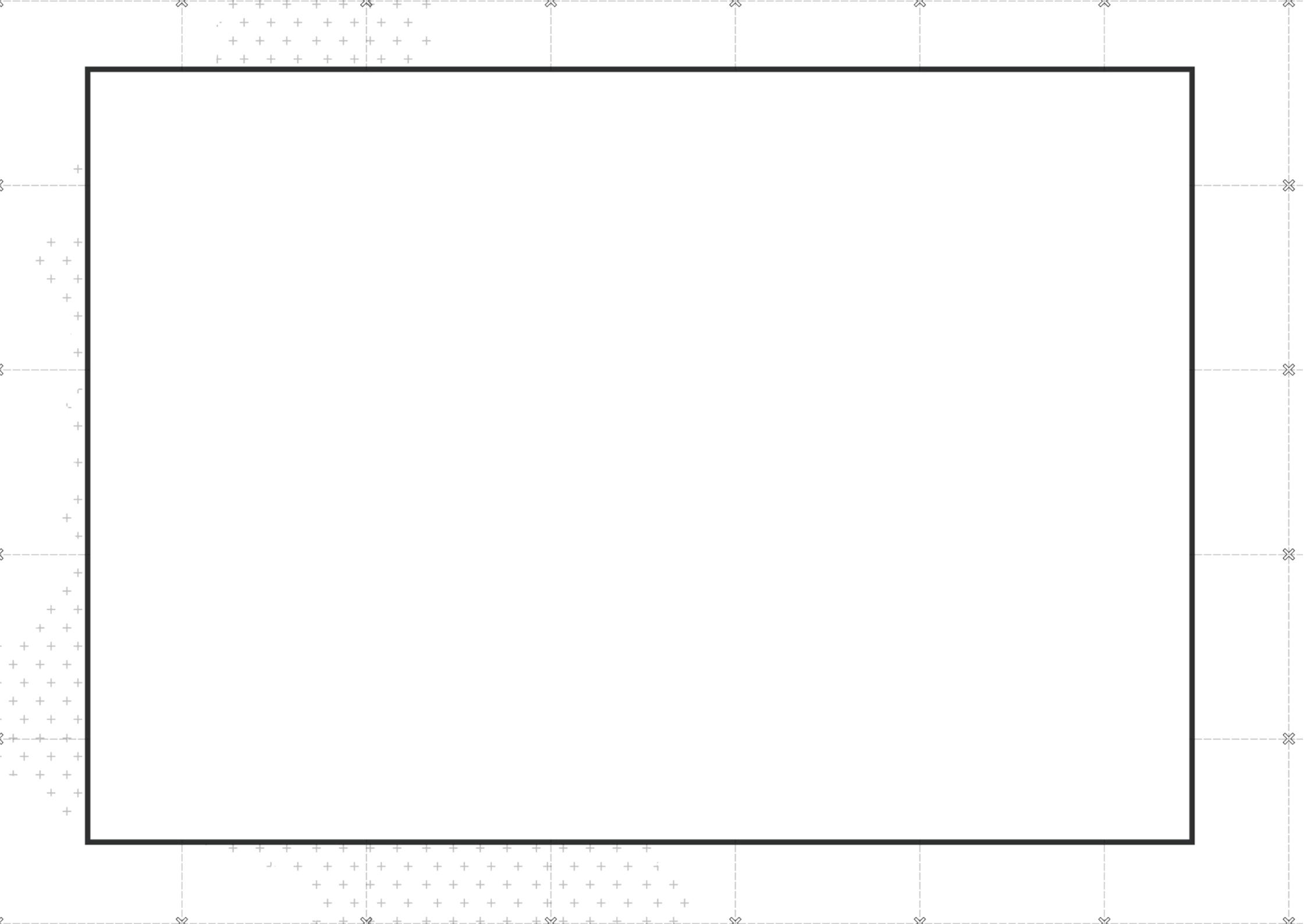
Figure/ Imágen (59)

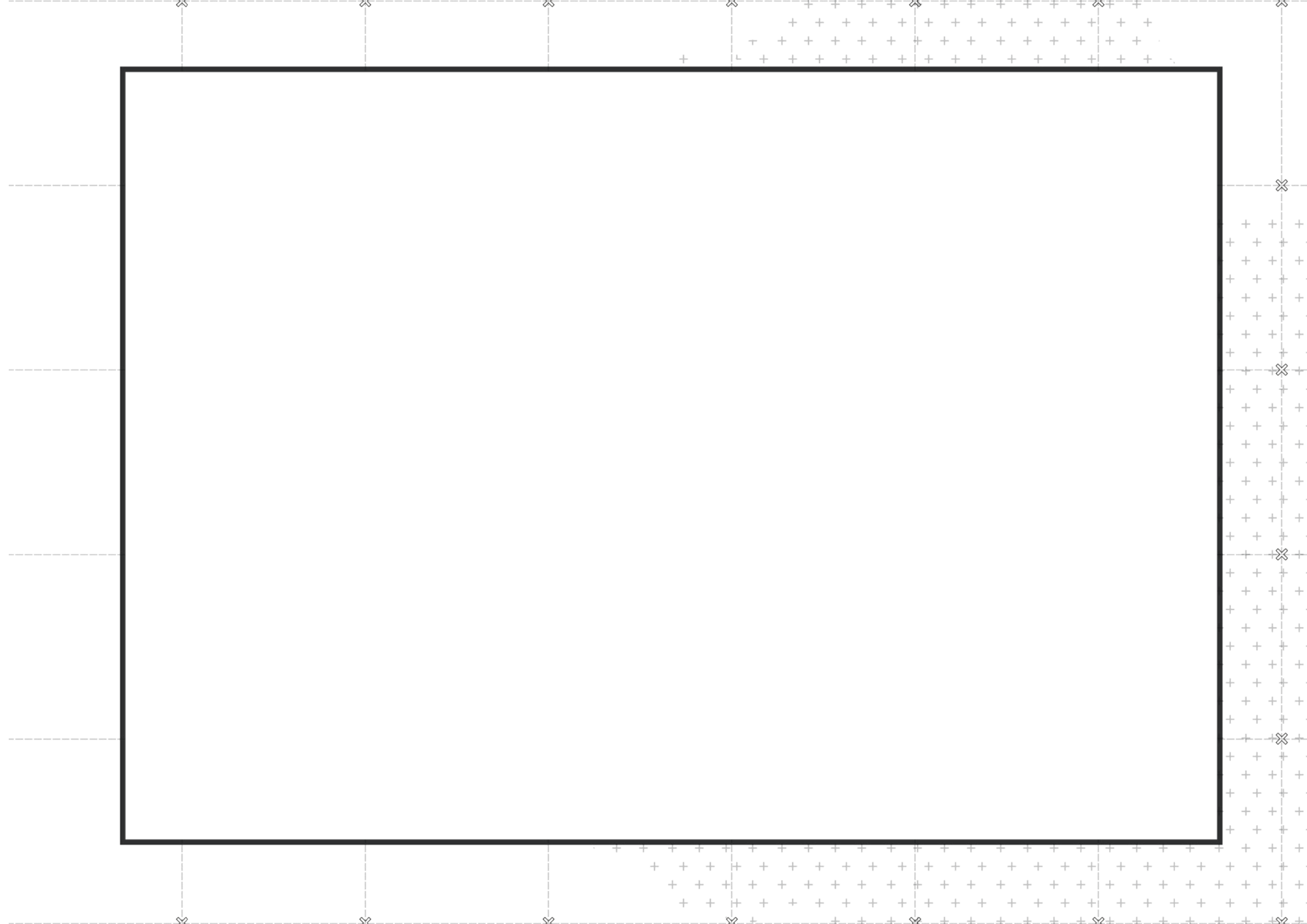
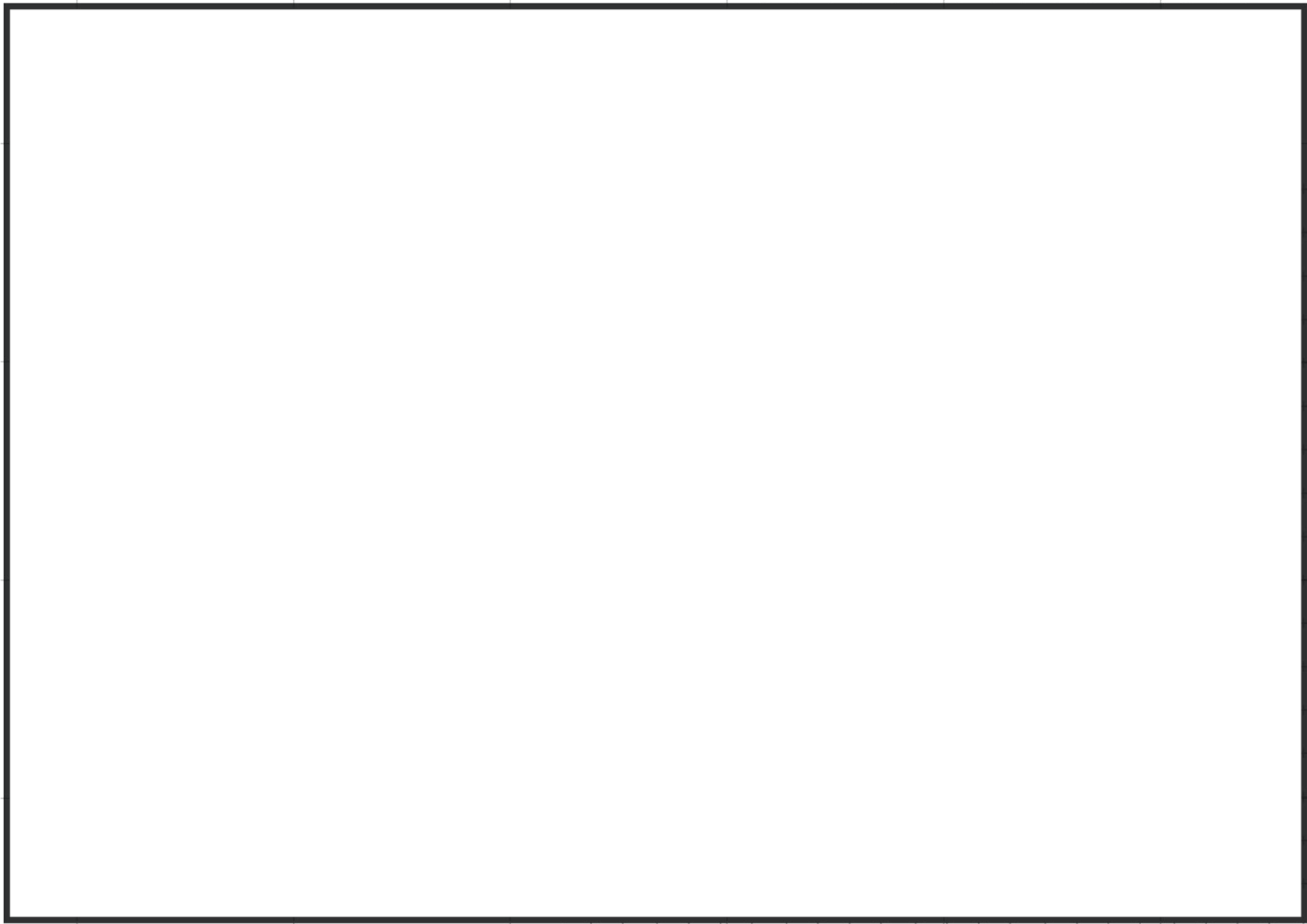
5th Street Visa, heading southbound during the 2021 Paro de 2021

Visa de la Calle 5, en dirección hacia el sur de la ciudad durante el Paro de 2021

Source/ Fuente: Nescafilms Fotografía







5th Street Visa, heading southbound during the 2021 *Paro de 2021*

Visa de la Calle 5, en dirección hacia el sur de la ciudad durante el *Paro de 2021*

Source/ Fuente: Nescafilms Fotografía



/ENG.

(B3) Third Level of Information: Audiovisual Matrix

Finally, and following the same methodology as in 2019, a list of images and videos was compiled through the social network Twitter using different information accounts, hashtags and the accounts of the personalities and newscasts previously analyzed to build a matrix with the largest number of events and their location in the city of Cali. Similarly, each image and event is linked to a code that allows, in the tables of the annexes, a more detailed analysis of each particular event.



/ESP.

(B3) Tercer Nivel de Información: Matriz Audiovisual

Finalmente, y siguiendo la misma metodología que en 2019, se recopiló un listado de imágenes y videos a través de la red social Twitter utilizando diferentes cuentas de información, hashtags y las cuentas de las personalidades y noticieros previamente analizados para construir una matriz con el mayor número de eventos y su ubicación en la ciudad de Cali. De igual manera, cada imagen y evento está vinculado a un código que permite, en las tablas de los anexos, un análisis más detallado de cada evento en particular.

PLACES/LUGARES

Loma de la cruz



001-01M-90M



024-29A-CW



011-01M-CW

Monumento Sebastián de Belalcazar



003-28A-90M



011-28A-90M

Estación Calipso



016-28A-90M

Candelaria



009-30A-90M

San Bosco



009-01M-90M

Siloé



003-05M-90M



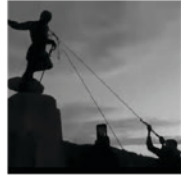
003-01M-90M



028-29A-CW



016-01M-CW



009-28A-90M



039-28A-CW



024-01M-CW



001-12M-90M



006-01M-90M



009-30A-CW



002-29A-90M



040-28A-CW



008-05M-90M



004-12M-90M



027-30A-CW



032-29A-CW



006-05M-CW



014-29A-CW



007-01M-CW



023-29A-CW



009-01M-CW



PLACES/LUGARES

Universidad Autónoma



007-12M-90M



012-29A-CW



001-30A-90M



002-28A-90M



007-28A-90M



004-29A-90M



005-29A-90M



005-29A-90M

Centro de Cali



002-12M-90M



035-28A-CW



035-28A-CW



036-28A-CW



005-29A-CW



007-30A-CW



027-01M-CW



001-03M-CW

Unidad Deportiva



008-28A-90M

Norte de Cali



006-05M-90M

Avenida las Américas



001-28A-CW

Dapa



002-28A-CW

Andrés Sanín



003-28A-CW



007-28A-CW



037-28A-CW



PLACES/LUGARES

Sameco



004-28A-CW



020-28A-CW



021-28A-CW



002-29A-CW



003-29A-CW



001-30A-CW

Palmira



005-28A-CW



008-28A-CW



009-28A-CW

Ciudad de Cali con 7



026-28A-CW

Oriente de Cali



027-28A-CW

Jardin Plaza



032-28A-CW

Clinica Rafael Uribe Uribe



033-28A-CW



023-01M-CW

Ciudad Jardin



043-28A-CW



006-03M-CW

Clinica Cristo Rey



023-30A-CW

PLACES/LUGARES

12 de Octubre



025-30A-CW

Clinica Nuestra



017-01M-CW

Clinica Rey David



019-01M-CW

Poblado Campestre



002-10M-CW

Nuevo Latir



003-10M-CW

Calle 14



007-29A-CW

Calle 44



008-29A-CW

Suroriente de Cali



013-29A-CW

Río Cauca



016-29A-CW



021-01M-CW



025-01M-CW



008-01M-CW



002-03M-CW

PLACES/LUGARES

Puerto Rellena



017-29A-CW



019-30A-CW

Florida



021-29A-CW

Jamundi



010-29A-CW



028-30A-CW

San Antonio



029-29A-CW

Santa Librada



035-29A-CW

Calle 10



036-29A-CW

Republica de Israel



038-29A-CW



019-29A-CW



026-30A-CW



011-29A-CW



001-09M-CW



020-29A-CW



007-05M-CW



026-29A-CW



007-09M-CW



022-29A-CW



004-12M-CW



034-29A-CW



001-10M-CW



030-29A-CW



037-29A-CW



002-30A-CW



040-29A-CW

PLACES/LUGARES

9 de Enero



039-28A-CW

Los Mangos



041-29A-CW

Calle 8



003-30A-CW

Melendez



005-30A-CW

CAM



010-30A-CW

Calipso



011-30A-CW

Alfonso Lopez



014-30A-CW

Diamante



015-30A-CW

Puente de los mil días



018-30A-CW



001-01M-CW



024-30A-CW



004-01M-CW



029-30A-CW



015-01M-CW



022-01M-CW



006-10M-CW

PLACES/LUGARES

Puente de Juanchito



021-30A-CW



008-05M-CW



005-12M-CW

Universidades



003-01M-CW

Carrera 70



005-01M-CW

Boachalema



028-01M-CW

Autopista



003-03M-CW

Chiminangos



028-01M-CW

Clinica Versailles



006-05M-90M

Portada al Mar



002-30A-90M

Puesto de Mando Unificado



012-30A-90M



015-28M-CW



002-05M-CW



005-10M-CW

PLACES/LUGARES

Puente de Juanchito



021-30A-CW



008-05M-CW



005-12M-CW

Estación Policiaca



007-01M-90M

Carrera 15



001-03M-90M



009-05M-90M

Calle 5



006-05M-90M



002-03M-90M

Sur de Cali



003-09M-90M



002-10M-90M

Alcaldía



004-09M-90M



006-12M-90M

Consejo de seguridad



001-10M-90M

Puente del comercio



006-28A-CW

Terranova



010-28A-CW



018-28A-CW



024-28A-CW



002-09M-CW



033-29A-CW



001-29A-CW



018-29A-CW



003-09M-CW



006-09M-CW



015-29A-CW



025-29A-CW



004-09M-CW



006-30A-CW



005-09M-CW

PLACES/LUGARES

Puente de Juanchito



021-30A-CW



008-05M-CW



005-12M-CW

Puerto Rellena



011-28A-CW



012-28A-CW

La Arboleda



013-28A-CW



014-28A-CW



016-28A-CW



017-28A-CW

Simon Bolívar



013-28A-CW



028-28A-CW



029-28A-CW



001-05M-CW



003-05M-CW

San Luis



023-28A-CW

Troncal



034-28A-CW

Capri



034-28A-CW

Mariano Ramos



041-28A-CW

Terminalito



042-28A-CW

PLACES/LUGARES

Poblado
Campestre



006-29A-CW

Atanasio
Girardot



006-01M-CW

San Juan
de Dios



012-01M-CW

La Luna



004-03M-CW



004-10M-CW

4
esquinas



005-03M-CW



006-05M-90M



004-29A-CW



008-30A-CW



007-03M-CW



001-01M-90M



009-29A-CW



012-30A-CW



008-03M-CW



005-03M-90M



027-29A-CW



013-30A-CW



009-03M-CW



002-05M-90M



031-29A-CW



016-30A-CW



004-05M-CW



007-05M-90M



004-30A-CW



022-30A-CW



005-05M-CW



022-28A-CW



020-01M-CW



003-12M-CW

5th Street Visa, heading southbound during the 2021 Paro de 2021

Visa de la Calle 5, en dirección hacia el sur de la ciudad durante el Paro de 2021

Source/ Fuente: Nescafilms Fotografía



Photos of Paro de 2021, Cali
Fotos del Paro del 2021, Cali

Source/ Fuente: Nescafilms Fotografía



Photos of Paro de 2021, Cali
Fotos del Paro del 2021, Cali

Source/ Fuente:
Nescafilms Fotografía

/ENG.

(5.3) Catalysts of the Social Conflict in Cali

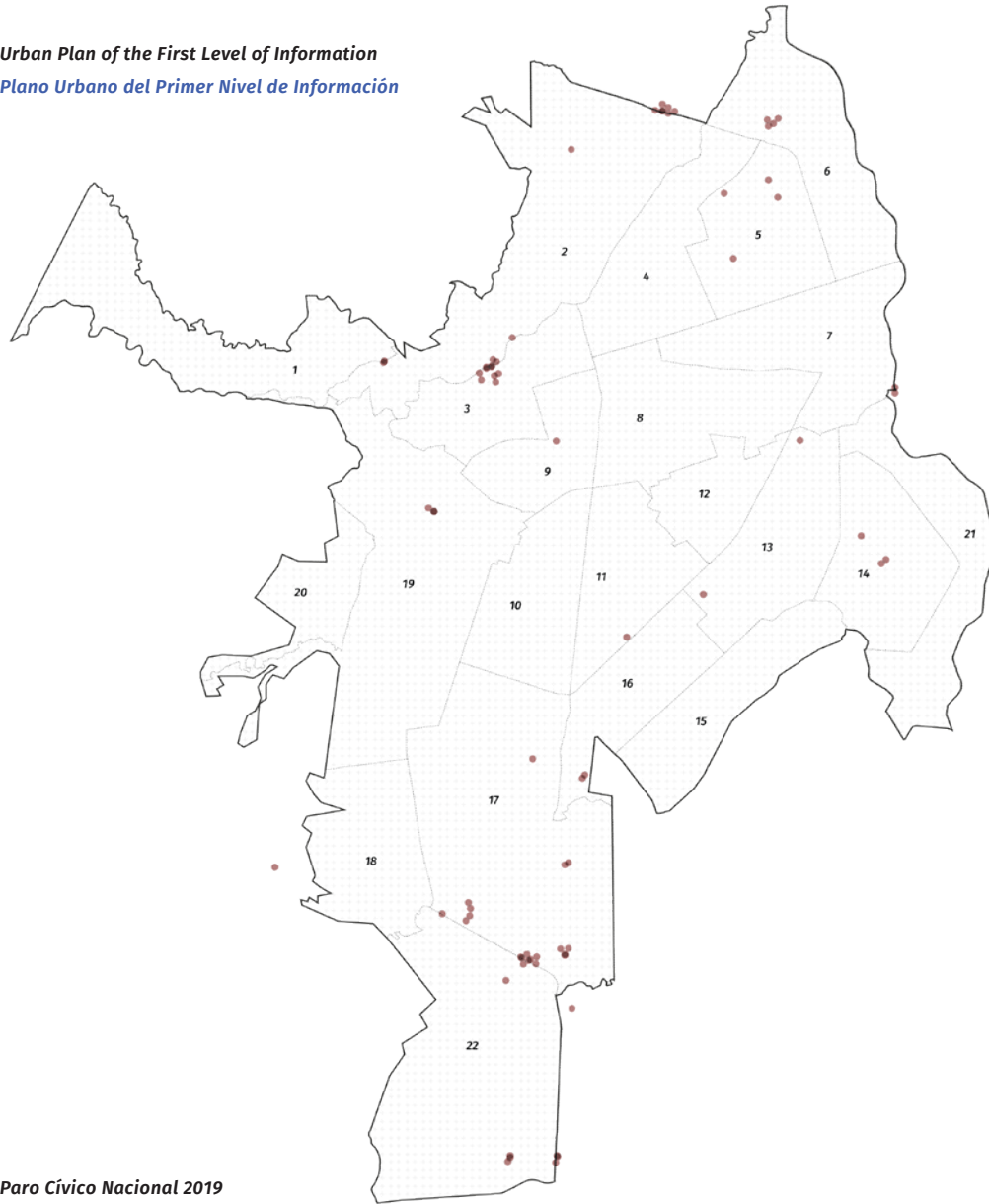
Once all the previous material was collected, we proceeded to complete point 5 of the methodology, where all the events, situations and information was finally grouped in an urban plan by level of information, both for 2019 and 2021. These allow us to observe the largest number of events occurring within each phenomenon. Additionally, all the buildings and infrastructures, of public or non-residential use, declared as Cultural Interest Property (BIC) in the city of Cali, which is equivalent to the buildings capable of generating dynamics of public and collective character for the city, were compiled in a single map. Below are the plans resulting from the superposition of the levels of information.

/ESP.

(5.3) Catalizadores Sociales del Conflicto en Cali

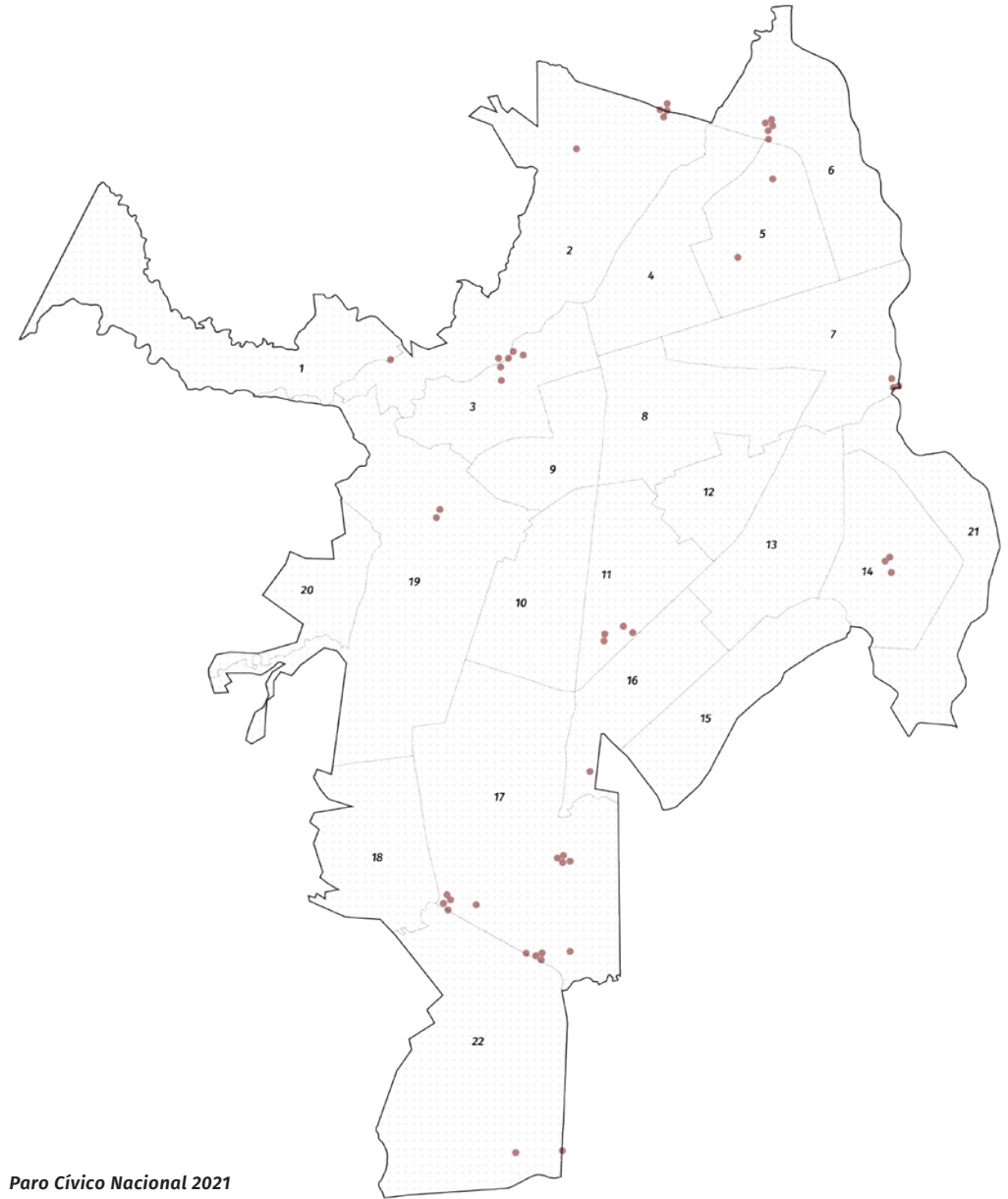
Una vez recopilado todo el material anterior, se procedió a completar el punto 5 de la metodología, donde finalmente se agruparon todos los eventos, situaciones e informaciones en un plano urbano por nivel de información, tanto para 2019 como para 2021. Esto nos permite observar el mayor número de eventos ocurridos dentro de cada fenómeno. Adicionalmente, se recopilaron en un solo plano todas las edificaciones e infraestructuras, de uso público o no residencial, declaradas como Bien de Interés Cultural (BIC) en la ciudad de Cali, lo que equivale a las edificaciones capaces de generar dinámicas de carácter público y colectivo para la ciudad. A continuación se presentan los planos resultantes de la superposición de los niveles de información.

Urban Plan of the First Level of Information
Plano Urbano del Primer Nivel de Información



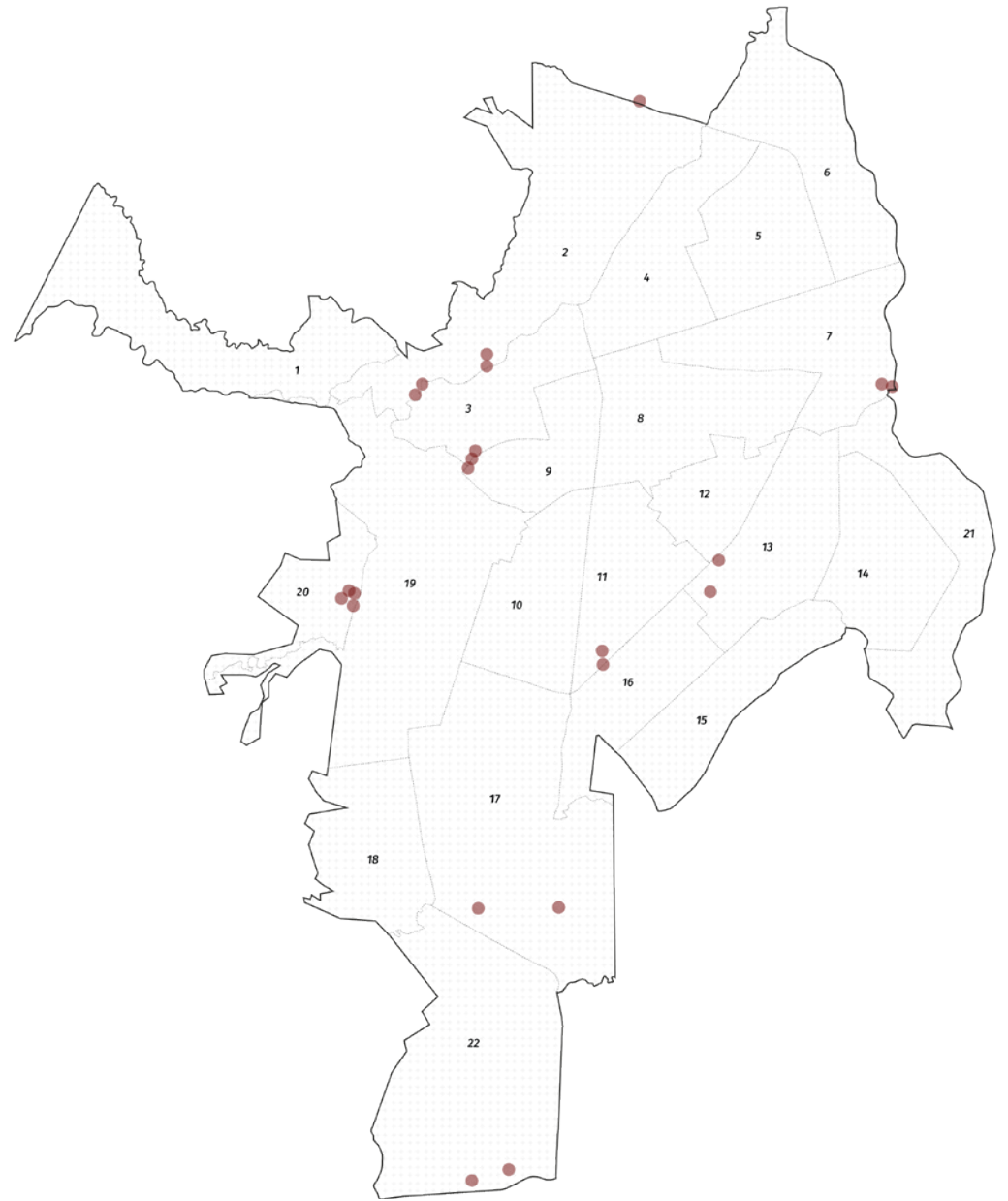
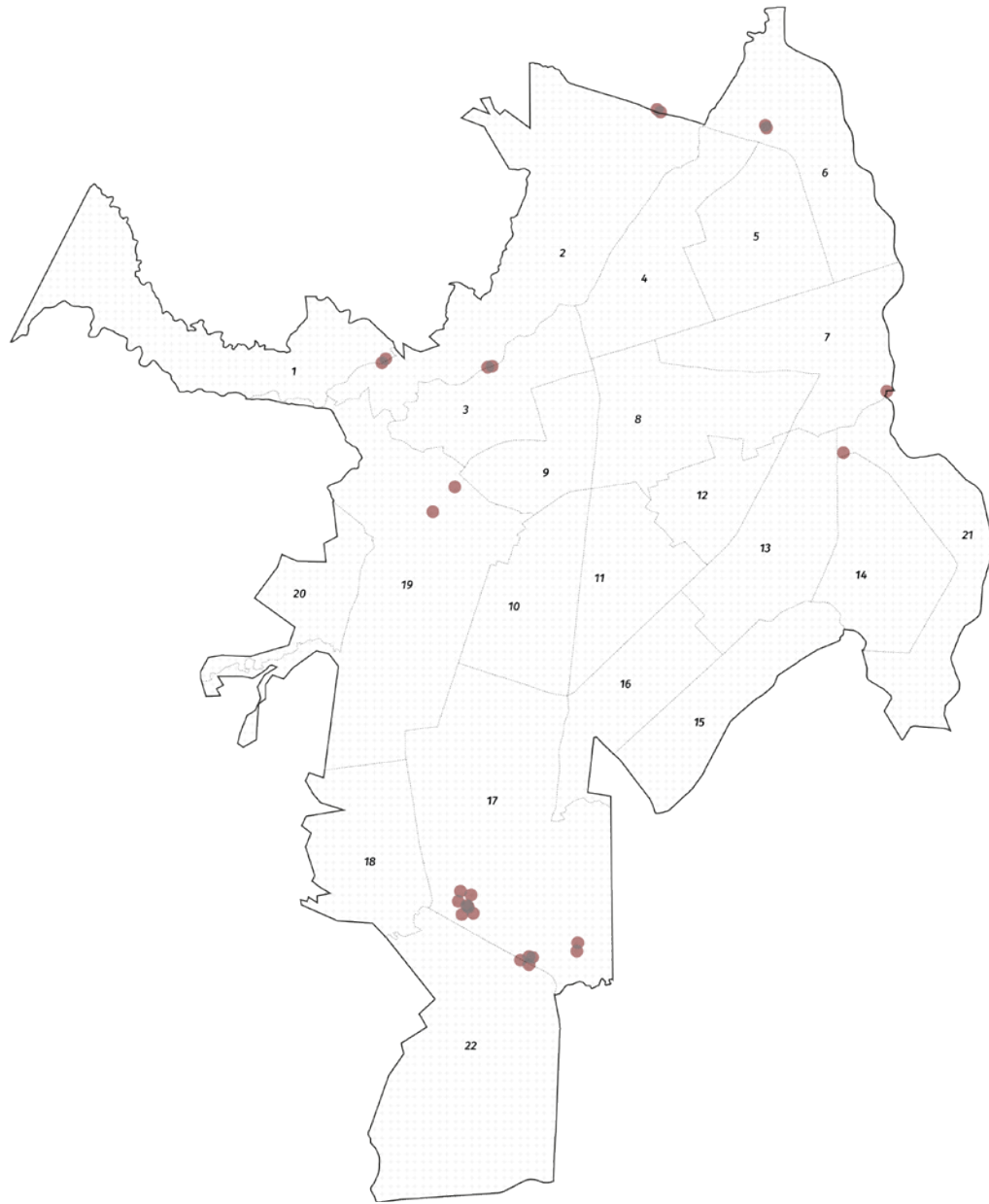
Paro Cívico Nacional 2019

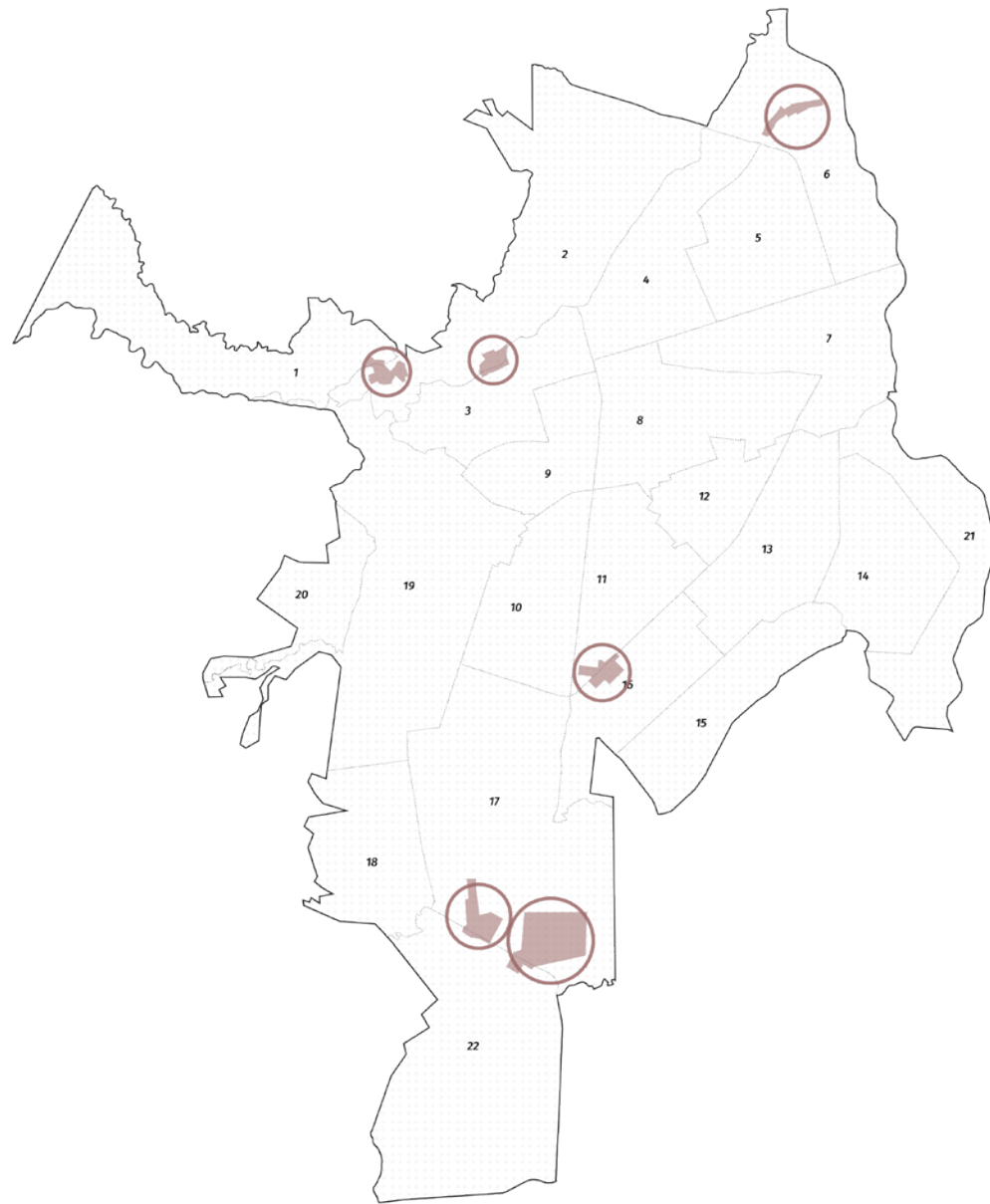
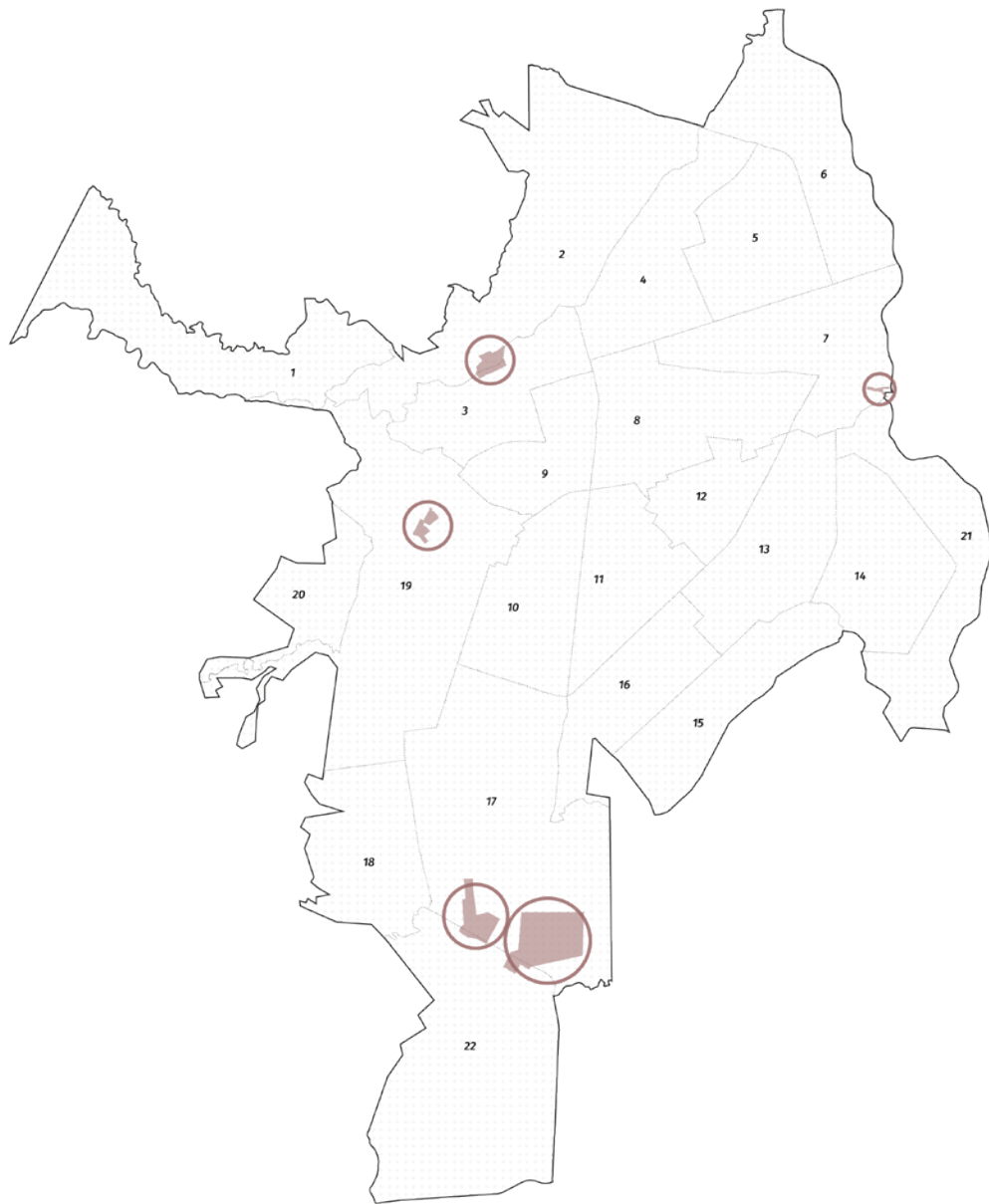
Figure/ Imágen (75)

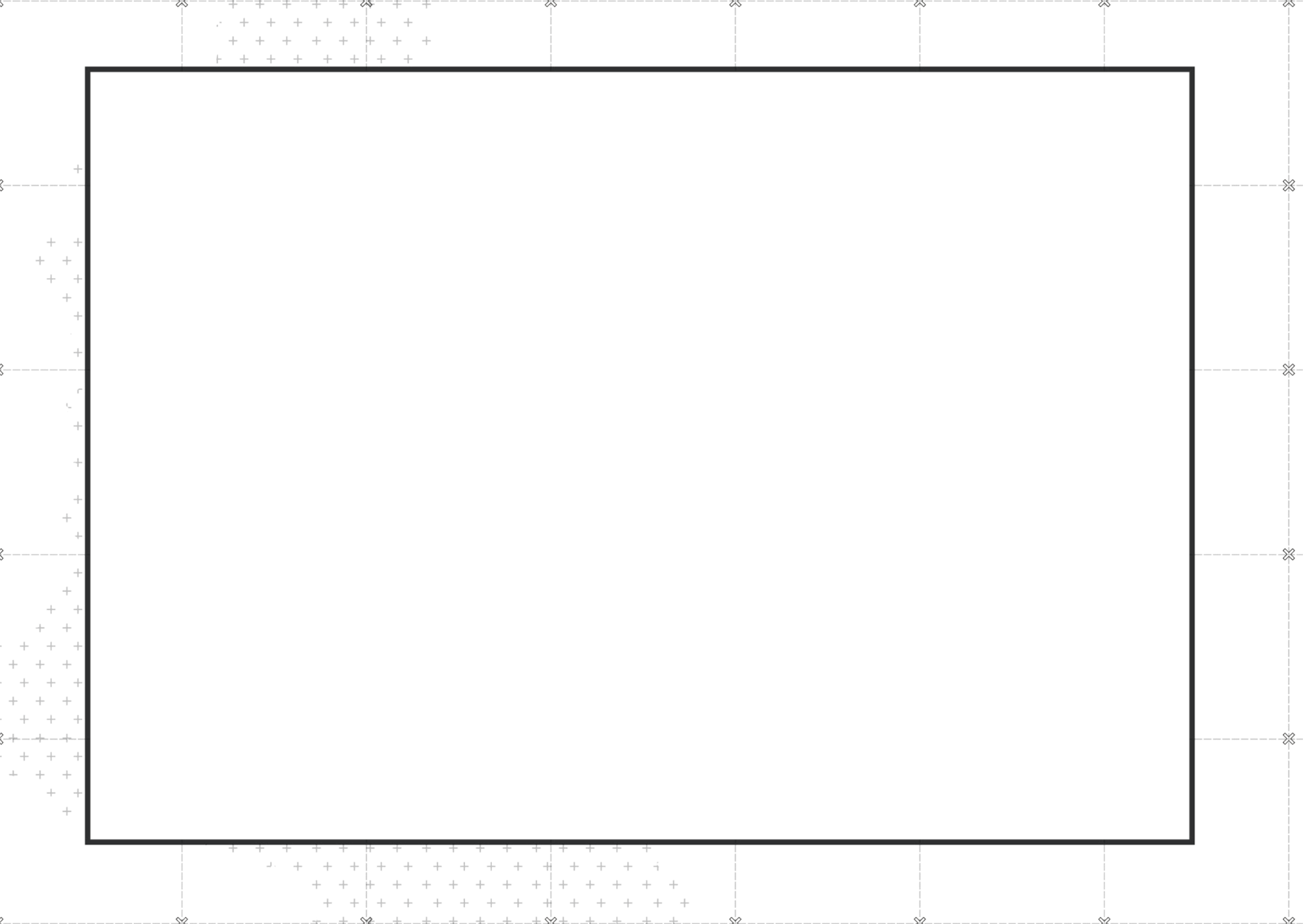


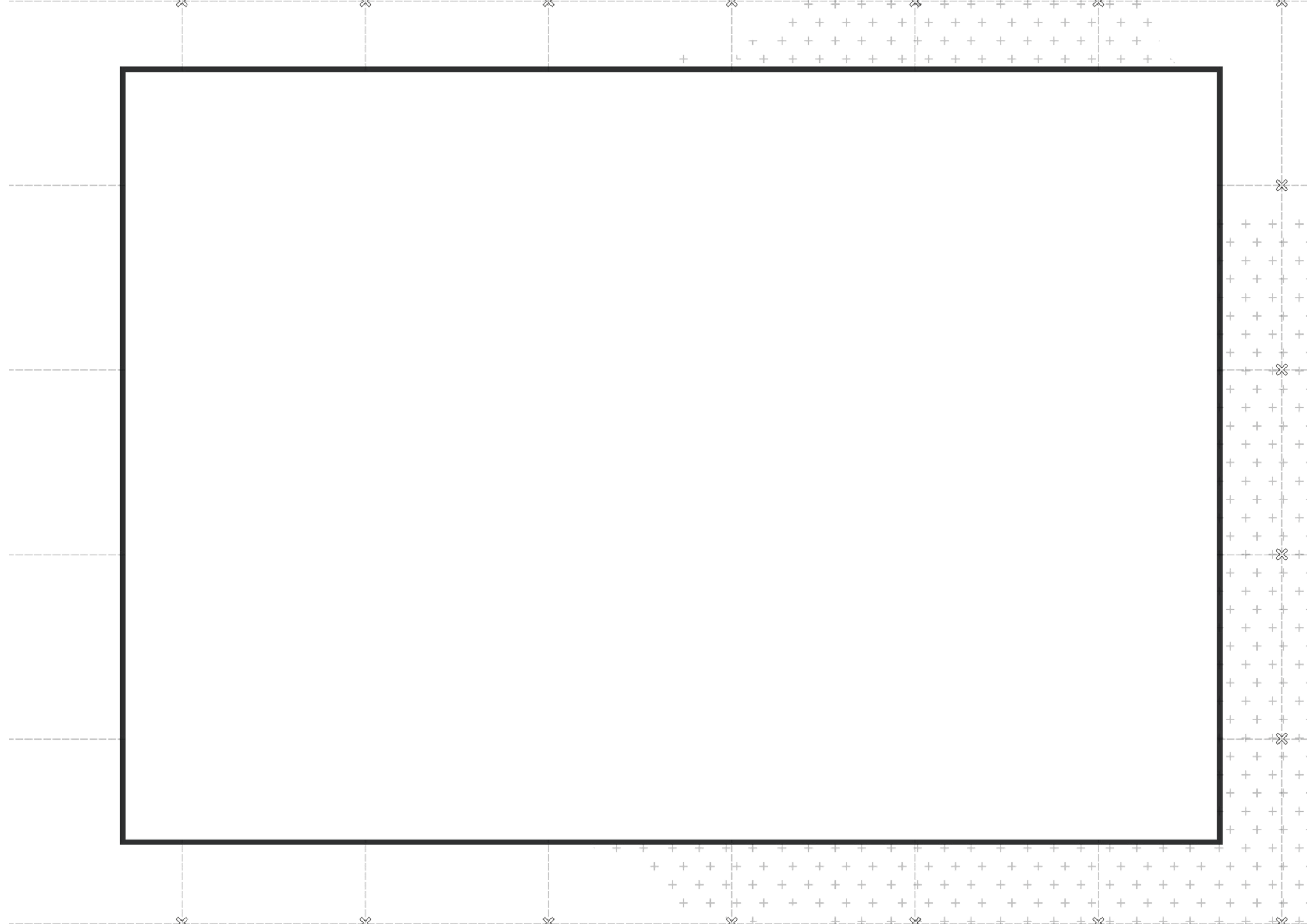
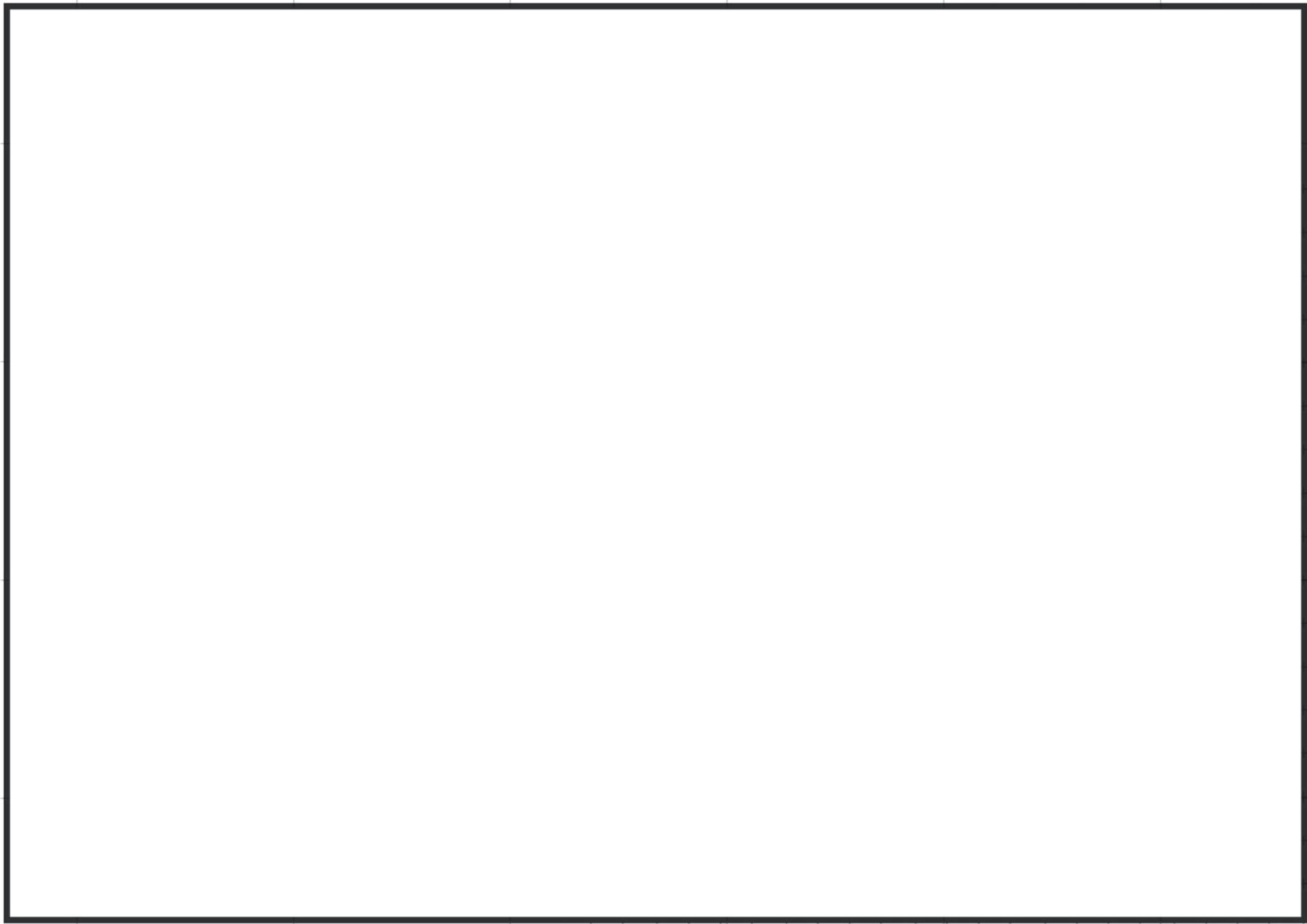
Paro Cívico Nacional 2021

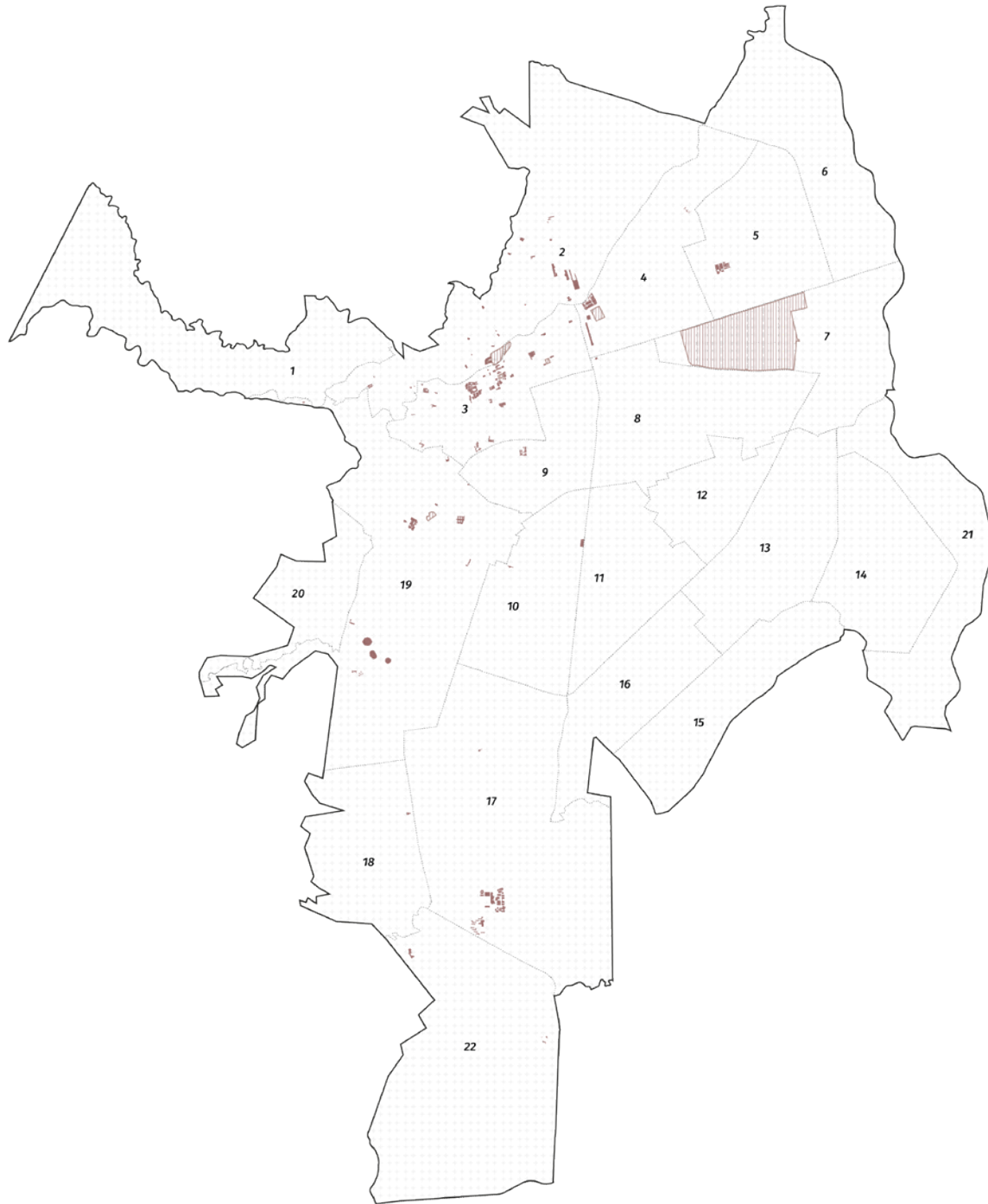
Figure/ Imágen (76)



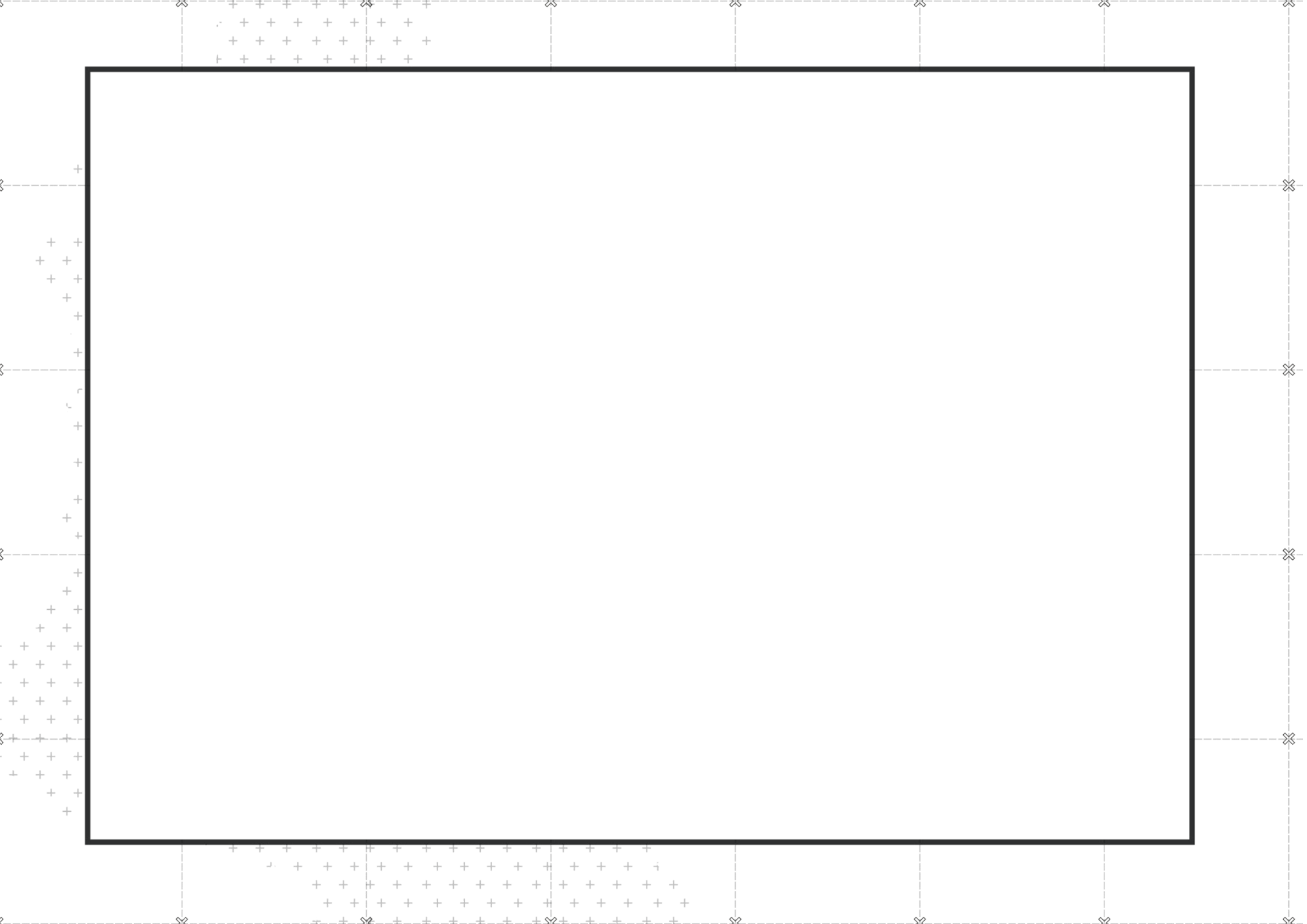


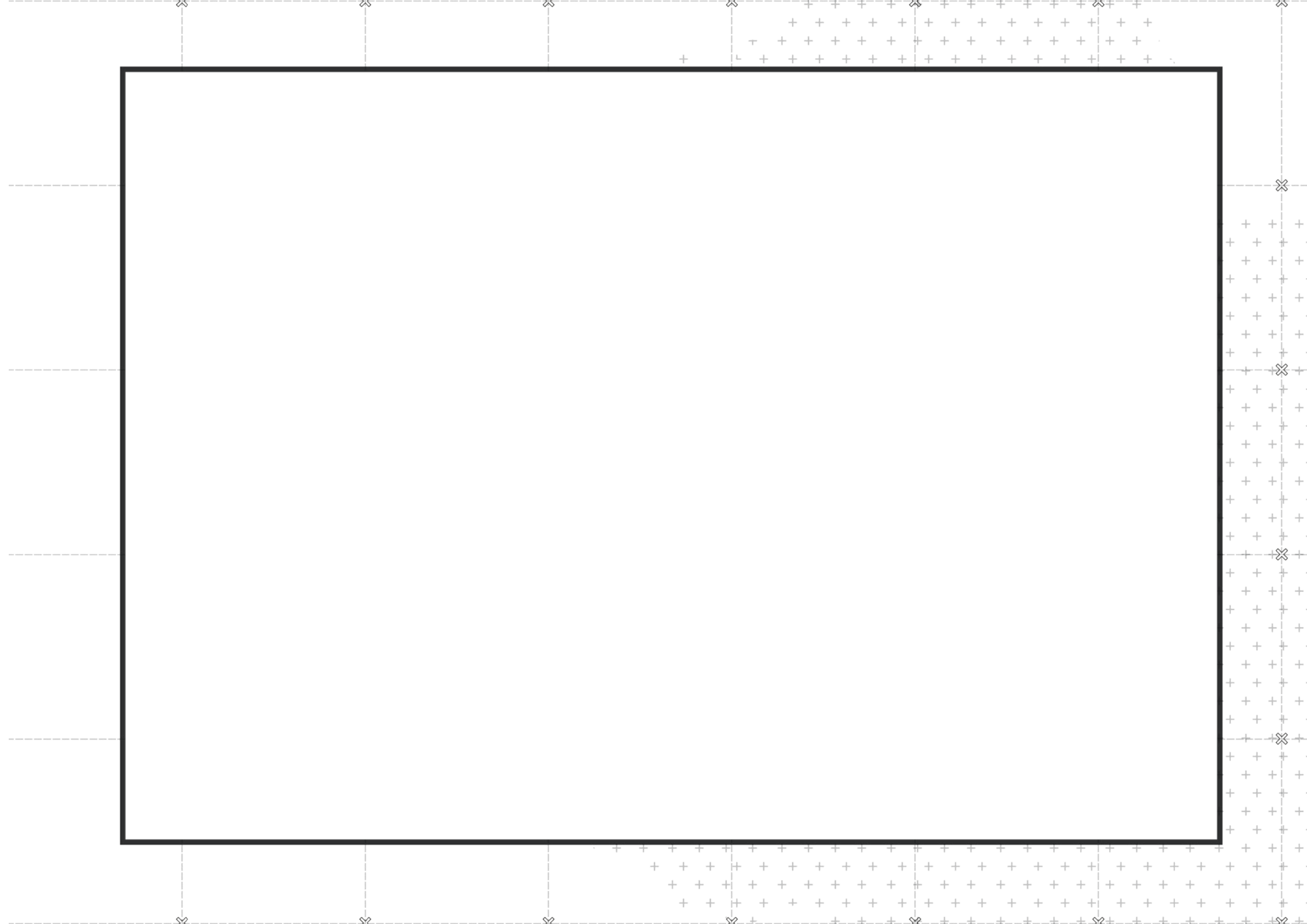
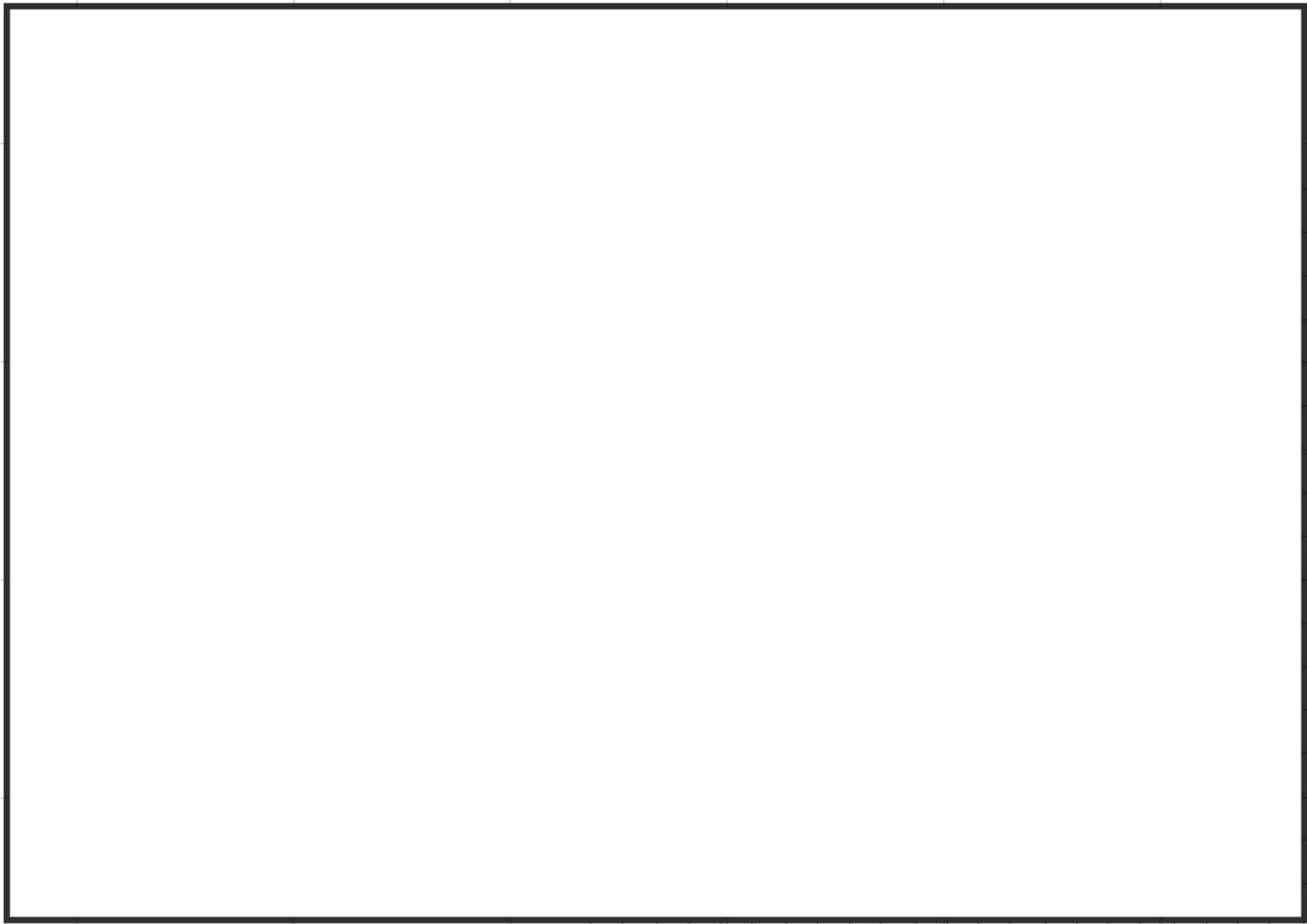




















THE URBS CONFLICT

and its historical scars: Catalyst Boulevard del Río- Centro Administrativo Municipal (CAM)

EL CONFLICTO EN LA URBS

y sus cicatrices históricas: Catalizador Boulevard del Río- Centro Administrativo (CAM)

/ENG.

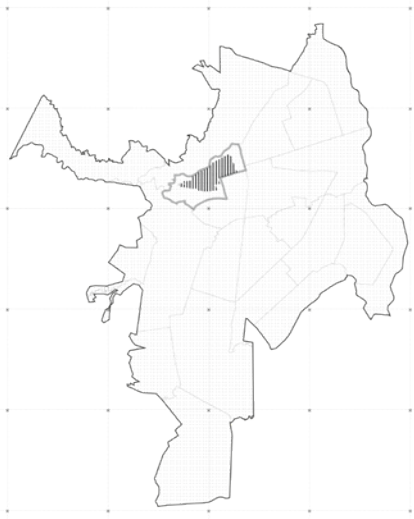
The Boulevard del Río area, together with the Municipal Administrative Center, constitutes the main case study of this research as one of the urban catalysts of social conflicts within the urban structure of Santiago de Cali. Which in turn have deeper roots that go back to the dynamics, both historical and contemporary, of the Colombian Armed Conflict, perpetrated within the Urbs-Civitas structure of Cali, due to multiple factors of persistence of the conflict. In the previous chapters, some of these factors have been studied in depth, identifying them and searching for their social and historical origins (Chapter 2), to then make special emphasis on the material urban and immaterial cultural form they have taken in the city of Cali (Chapter 4), With all this information, a methodology has then been presented that would allow finding certain points in the city that for multiple reasons become urban catalysts where the aforementioned immaterial social conflicts converge and quickly materialize on historical and heritage buildings, citizen infrastructure, monuments or even on the public space where objects and symbols of the conflict appear spontaneously (Chapter 5).

However, the awareness of the existence of these catalysts and their relationship with the Urbs-Civitas relationship processes that arise from the conflict is not enough; they require a special treatment that can reverse, or at least contribute to modify the abnormal Urbs-Civitas cycle, generating changes that can promote a peaceful solution to new conflicts and repair the urban and social fabrics altered by the war. It is for this reason that a historical-urban analysis will be presented below to allow the understanding of the particularities of this point, especially due to its location in the historic center of Santiago de Cali.

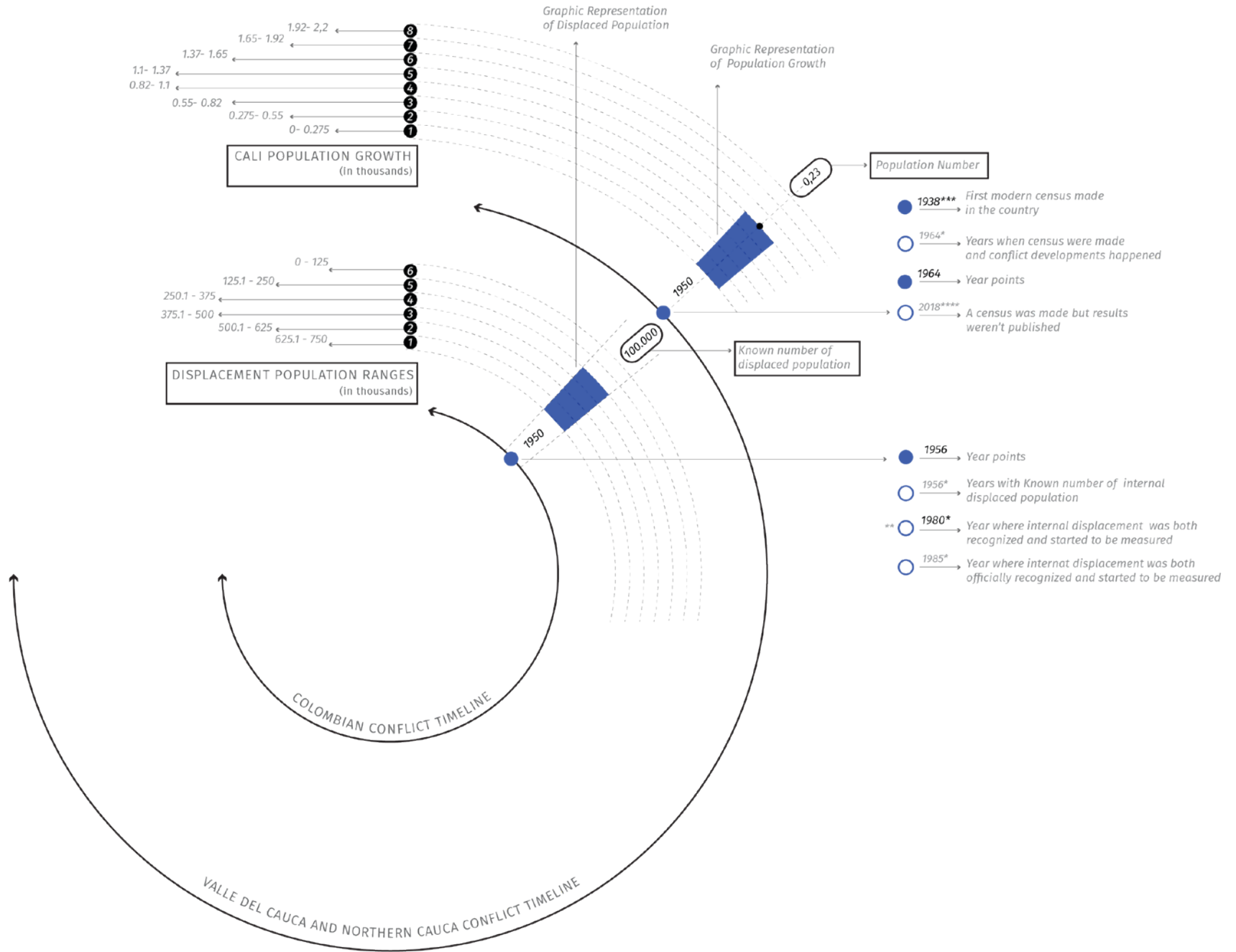
/ESP.

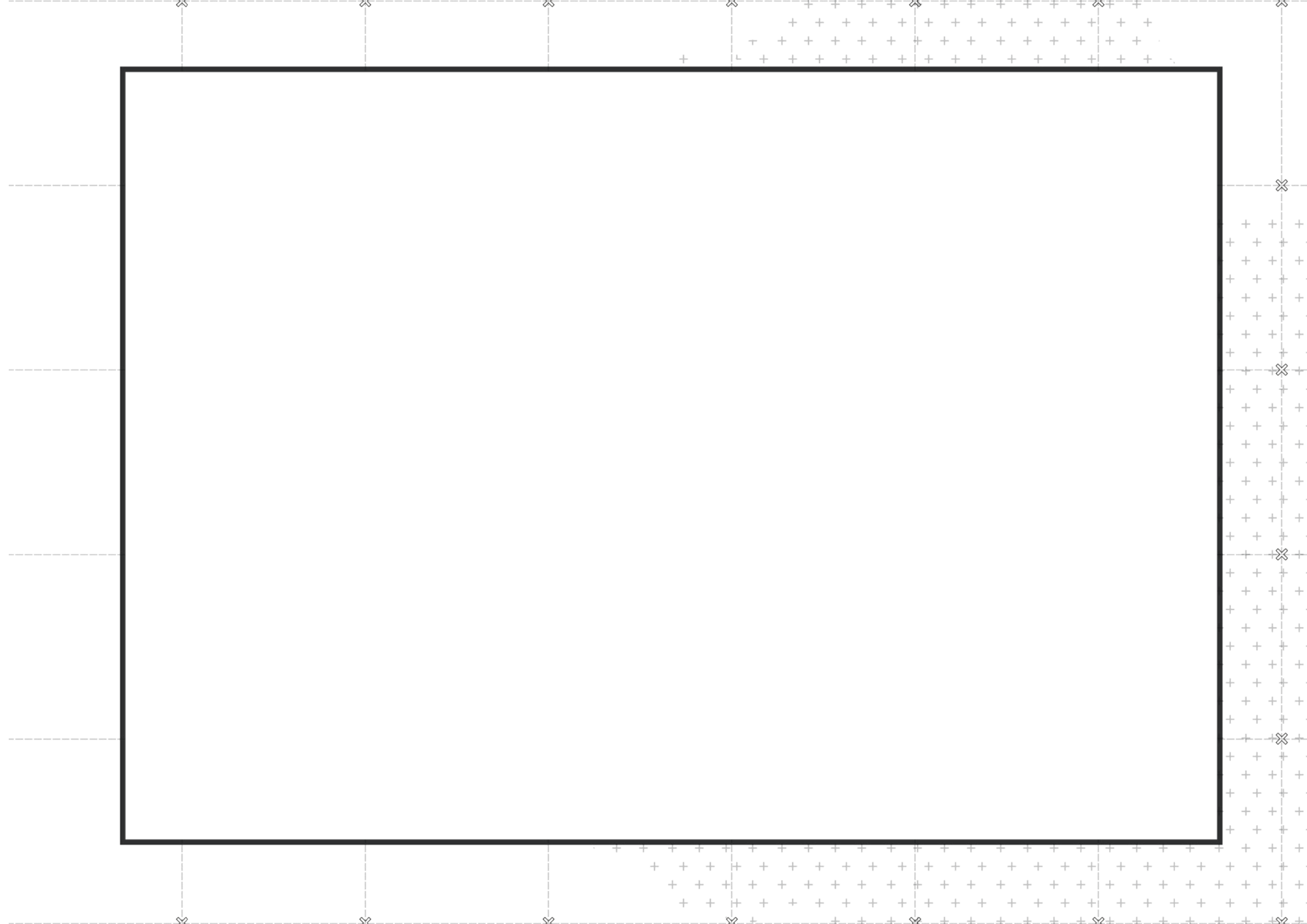
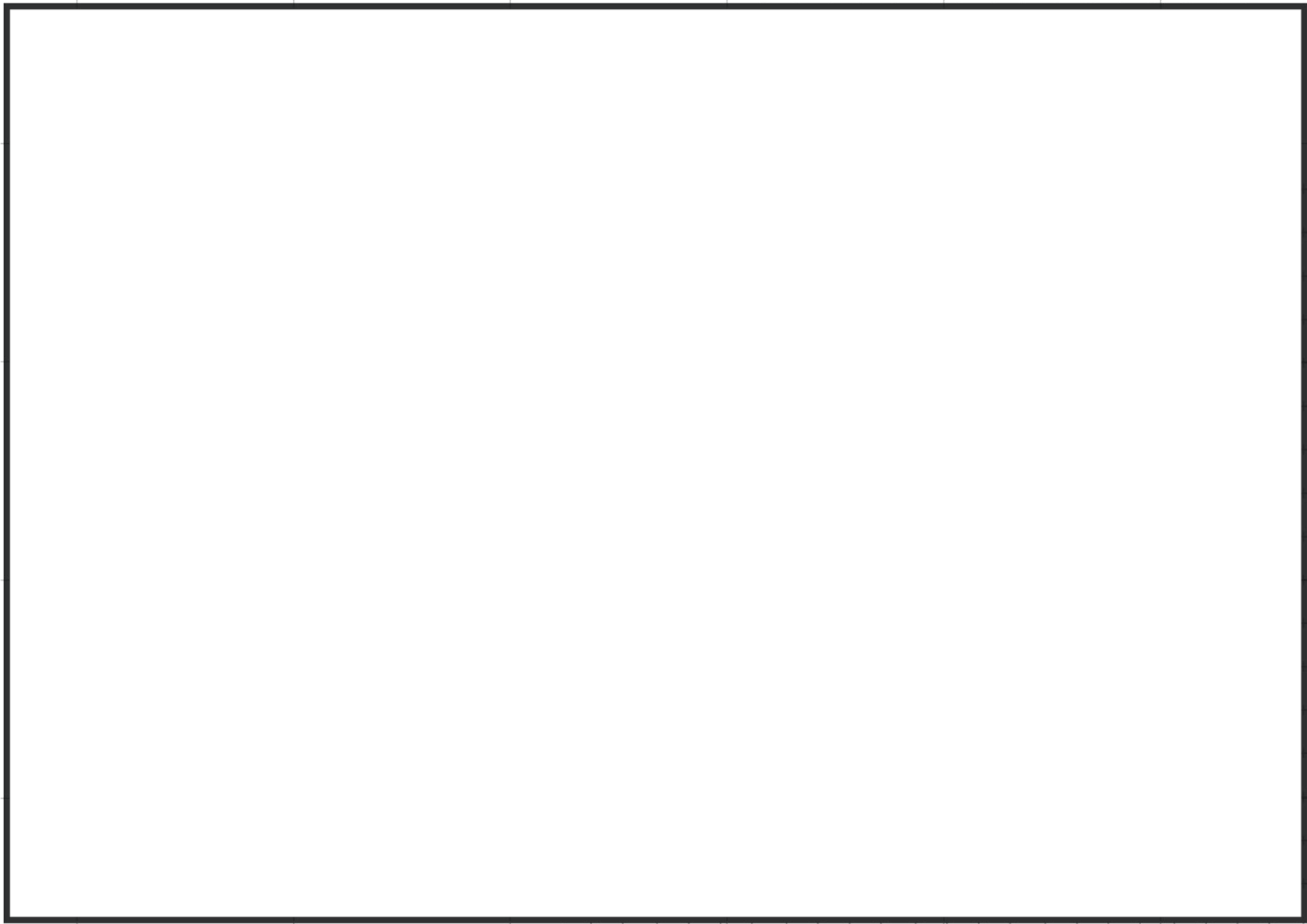
La zona del Boulevard del Río junto con el Centro Administrativo Municipal se constituye en el principal caso de estudio de esta investigación como uno de los catalizadores urbanos de los conflictos sociales dentro de la estructura urbana de Santiago de Cali. Los cuales a su vez tienen raíces más profundas que se remontan a las dinámicas, tanto históricas como contemporáneas, del Conflicto Armado Colombiano, perpetrado dentro de la estructura Urbs-Civitas de Cali, por múltiples factores de persistencia del conflicto. En los capítulos anteriores se ha profundizado en algunos de estos factores, identificándolos y buscando sus orígenes sociales e históricos (Capítulo 2), para hacer después especial énfasis en la forma material urbana e inmaterial cultural que estos han tomado en la ciudad de Cali (Capítulo 4), con toda esta información después se ha presentado una metodología que permitiría encontrar ciertos puntos de la ciudad que por múltiples razones se convierten en catalizadores urbanos donde confluyen los conflictos sociales inmateriales mencionados anteriormente y se materializan rápidamente sobre edificios históricos y patrimoniales, la infraestructura ciudadana, los monumentos o incluso sobre el espacio público donde aparecen objetos y símbolos del conflicto de forma espontánea (Capítulo 5).

Ahora bien; la consciencia, de la existencia de estos catalizadores y sus relaciones con los procesos de relación Urbs-Civitas que surgen del conflicto; no es suficiente, sino que por el contrario, requiere un tratamiento especial que logre revertir, o al menos contribuir a modificar el ciclo anormal Urbs-Civitas generando cambios que puedan promover la salida pacífica a nuevos conflictos, además de reparar los tejidos urbanos y sociales alterados por la guerra. Es por este motivo que a continuación se presentará un análisis histórico-urbano; que permita, la comprensión de las particularidades de este punto, sobre todo por su ubicación en el centro histórico de Santiago de Cali.









/ENG.

the city, but above all it is even more interesting to understand the effect that certain public policies or socio-political events could have had on certain variations in the number of displaced persons reported, examples could be the assassination of Gaitán in 1948, the formation of the Frente Nacional in 1958 and the exclusion of large political sectors, the implementation of Seguridad Democrática in 2000 and the peace agreement in 2016. It is important to emphasize that so far in 2022 the country has again experienced an increase in the number of displaced persons as a result of the emergence of new armed groups and the reconfiguration of violence, especially linked to the development of illegal economies such as drug trafficking and illegal mining. This does not imply a moral judgment on the different policies and positions that governments have taken in relation to the conflict, but rather a call for attention to the challenge faced by the country's cities and consolidated centers together with their inhabitants to participate and become involved as key actors in the generation of better conditions to counteract the pressure of the conflict. Subsequently, taking into account the phenomenon of degradation of the historic center, a comparison was made between all the 22 administrative divisions that make up the urban perimeter of the city of Cali and the general average, taking into account different indicators, such as:

- 1.The population density of inhabitants per hectare.
- 2.The percentage of unemployed population
3. The percentage of population considered highly vulnerable through the system of government benefits and subsidies in force until 2021, Sisben III.
- 4.The total number of thefts reported in each of the communes.

This would allow us to understand the current state of the historic center in relation to younger sectors of the city, giving special attention to some sectors already mentioned in chapter 4, as examples of the different territorializations that the conflict took in the city of Cali, Urbs Alterna. With the above diagram it is possible to visually measure the differences between the variables studied in the different communes that make up the city. In this way, it is possible to find certain correlations between events related to the conflict and the levels of poverty,

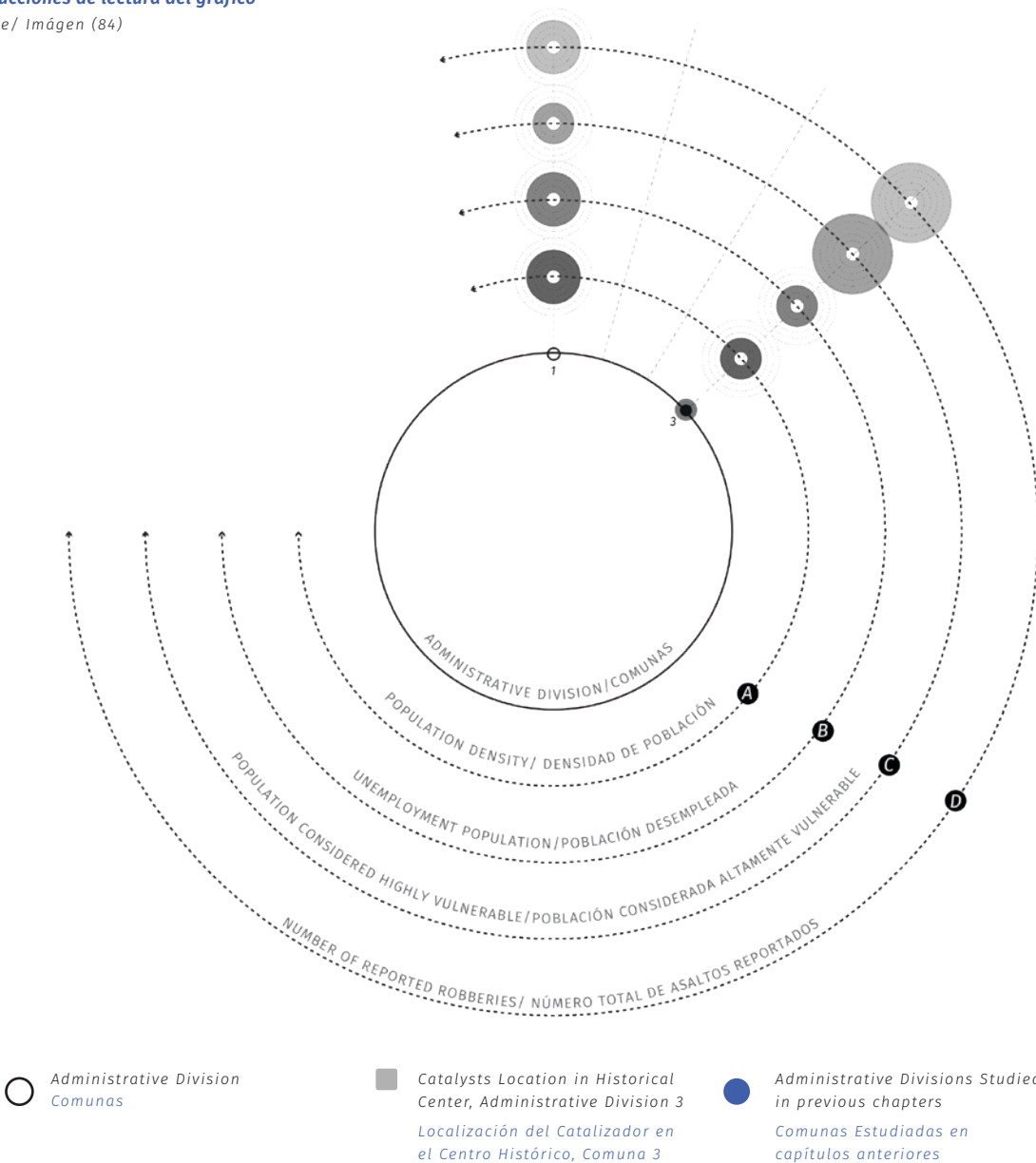
/ESP.

posible encontrar ciertas relaciones interesantes entre los diferentes fenómenos y eventos que han influenciado a la ciudad, pero sobre todo; es interesante aún más, lograr entender el efecto que ciertas políticas públicas o eventos sociopolíticos habrían podido tener sobre ciertas variaciones en la cantidad de personas desplazadas reportadas, ejemplos podrían ser el asesinato de Gaitán en 1948, la conformación del Frente Nacional en 1958 y la exclusión de grande sectores políticos, la implementación de La Seguridad Democrática en el 2000 y el acuerdo de paz en el 2016. Es importante recalcar que en lo corrido del 2022 el país ha vuelto a experimentar un incremento en el número de personas desplazadas como resultado de la aparición de nuevos grupos armados y la reconfiguración de la violencia sobre todo ligada al desarrollo de economías ilegales como el narcotráfico y la minería no autorizada. Esto no implica un juicio moral sobre las diferentes políticas y posturas que los gobiernos han tenido en relación al conflicto, sino más bien, un llamado de atención al desafío que enfrentan las ciudades y centros consolidados del país junto con sus habitantes a participar e involucrarse como actores clave en la generación de mejores condiciones que logren contraponerse a la presión del conflicto. Posteriormente; teniendo en cuenta el fenómeno de degradación del centro histórico, se realizó una comparación entre todas las 22 comunas que conforman el perímetro urbano de la ciudad de Cali y el promedio general, teniendo en cuenta diferentes indicadores, tales como:

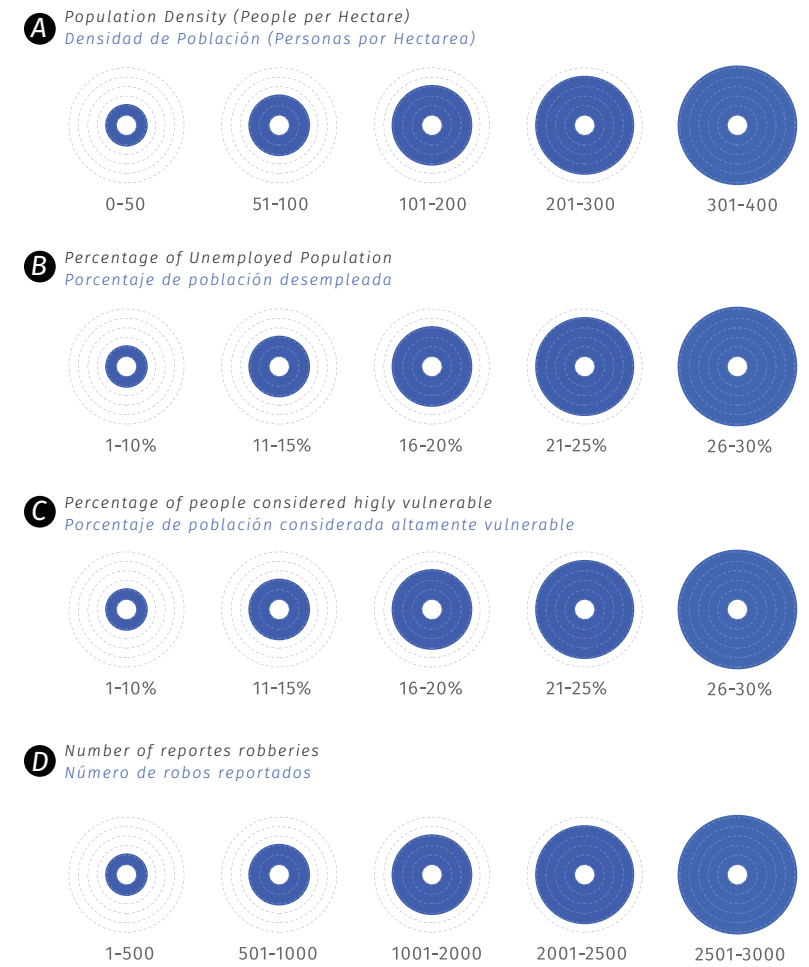
1. La densidad poblacional de habitantes por hectárea
2. El porcentaje de población desempleada
3. El porcentaje de población considerada altamente vulnerable a través del sistema de beneficios y subsidios del gobierno vigente hasta el 2021, Sisben III
4. El número total de hurtos denunciados en cada una de las comunas

Esto permitiría entender el estado actual del centro histórico en relación con sectores más jóvenes de la ciudad, brindando especial atención a algunos sectores ya mencionados en el capítulo 4, como ejemplos de las diferentes territorializaciones que el conflicto tomó en la ciudad de Cali, Urbs Alterna. Con el anterior diagrama es posible medir visualmente las diferencias entre las

Graphic Reading Instructions
Instrucciones de lectura del gráfico
Figure/ Imágen (84)



Diagram/ Diagrama: Author- Autor
Data Source/ Fuente de Datos: Informe Especial por Comunas 2019, ProPacífico, Cali Como Vamos

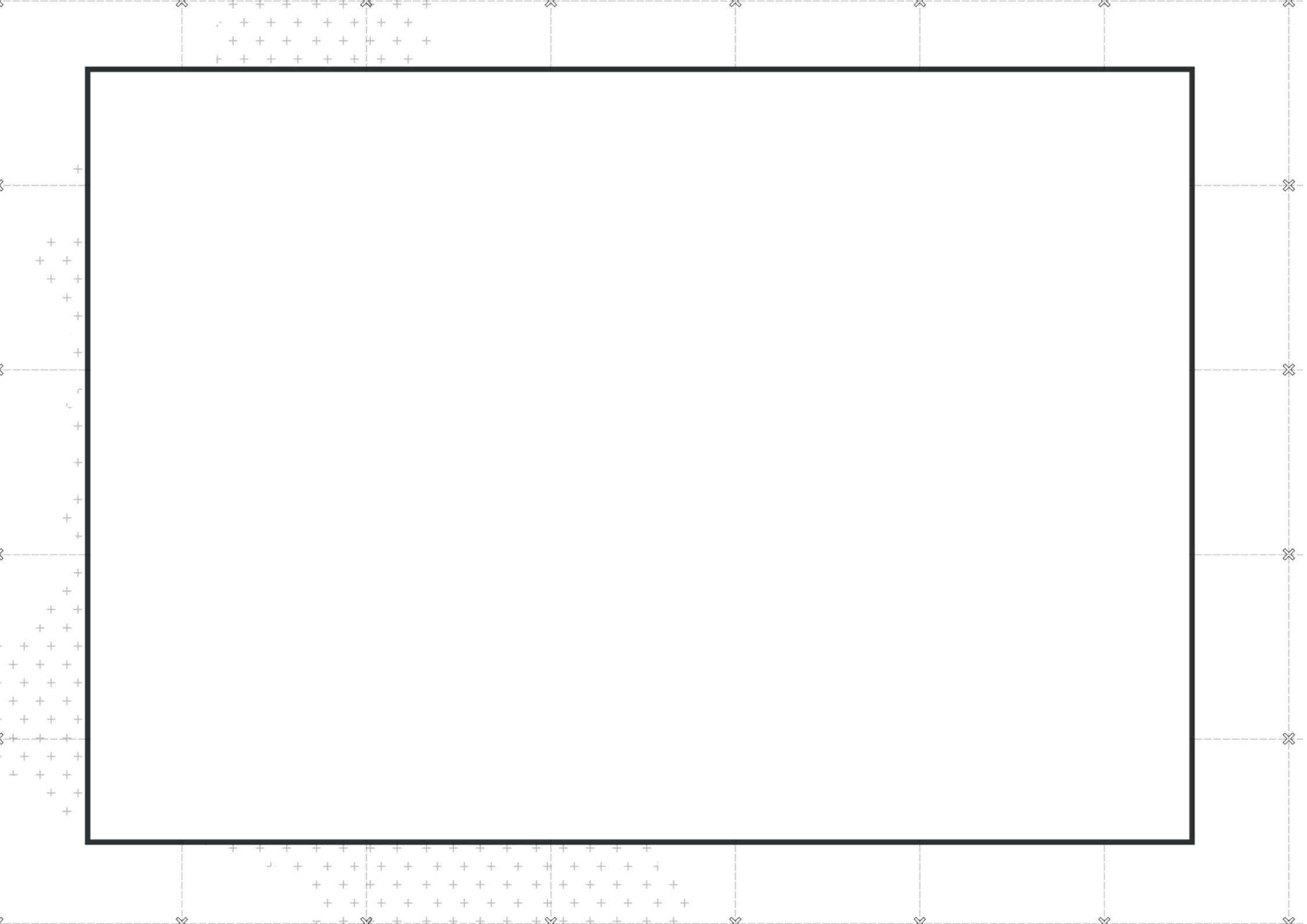


/ENG.

insecurity or housing density within the city, I understand that it is undeniable the profound effect that even today those experiences have on the urban conformation. One example is the high rate of robberies in the historic center

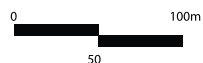
/ESP.

variables estudiadas en las diferentes comunas que componen la ciudad. De esta forma se pueden encontrar ciertas correlaciones entre los eventos relacionados al conflicto y los niveles de pobreza, inseguridad o densidad habitacional dentro de la ciudad, entiendo que es innegable el profundo efecto que aún hoy en día







**Catalyst Urban Plan****Plano Urbano del Catalizador**

Figure/ Imágen (86)

□ Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador

■ Pedestrian Public Space
Espacio Público Peatonal

■ Protected Buildings
Edificios Protegidos

① Municipal Administrative Center (CAM)
Centro Administrativo Municipal (CAM)

② Boulevard del Río

/ ENG.

(6.2) Heritage Protection Plan for Cali's Historical Center (PEMP)

As indicated above, the catalyst is located in what is considered the historic center of Cali, which also corresponds to the colonial foundational center in 1536, this means that it is the area with the greatest architectural stratification of the entire city, which is why the entire area has been declared a Bien de Intéres Cultural (BIC) of Urban Sector character. These buildings or groups of buildings are governed by the Colombian regulations contemplated in Ley 397 de 1997, known as the General Ley General de Cultura, and Ley 1185 de 2008. These laws define these buildings, state their cultural importance and order their preservation and conservation, creating the legal framework for Colombia's immovable heritage.

“El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, filmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico.”

(Ley 1185 de 2008, Artículo 1)

/39

Additionally, this same regulation orders, according to certain criteria, the creation of special plans for the protection, conservation, development and promotion of these buildings, these plans are known as Planes Especiales de Manejo y Protección (PEMP), not only would they give account of the current state of the declared goods of cultural interest or BICs, but would have in itself a series of strategies and plans that ensure the good management of these goods.

/ ESP.

(6.2) Plan Especial de Manejo y Protección del Centro Histórico de Cali (PEMP)

Como se ha indicado anteriormente; el catalizador está ubicado en lo que se considera el centro histórico de Cali, que además corresponde al centro fundacional colonial en 1536, esto quiere decir que es la zona con mayor estratificación arquitectónica de toda la ciudad, por lo cual toda la zona ha sido declarada Bien de Interés Cultural (BIC) de carácter de Sector Urbano. Estos edificios o conjunto de ellos se rigen bajo la normativa Colombiana contemplada en la Ley 397 de 1997, conocida como Ley General de Cultura, y la Ley 1185 de 2008. En ellas se definen estas edificaciones, se expone su importancia a nivel cultural y se ordena su preservación y conservación creando el marco legal del patrimonio inmueble de Colombia.

“El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, filmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico.”

(Ley 1185 de 2008, Artículo 1)

/39

Adicionalmente, en esta misma normativa se ordena, de acuerdo a ciertos criterios, la creación de planes especiales de protección, conservación, desarrollo y promoción de estas edificaciones, a estos planes se le conoce como Planes Especiales de Manejo y Protección (PEMP), estos no solo darían cuenta del estado actual de los bienes declarados de interés cultural o BICs, sino que tendría en sí una serie de estrategias y planes que aseguren el buen manejo de estos bienes.





Puente España- BICM1-69



Iglesia La Ermita- BICN-19



Puente Ortíz- BICN-28



Edificio Coltabacos- BICM1-27



Edificio Garcés- BICM1-32



Edificio Payeras- BICM1-35



Puente de la Cervecería- BICM1-68

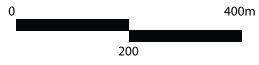


/ENG.

following Decreto Nacional 763 of 2009 that regulated the PEMP. The areas of the Boulevard del Río - CAM Municipal Administrative Center are then under the regulations of this PEMP, which contains a set of buildings declared Cultural Interest Property BIC independently, a series of public spaces protected at morphological level and limited degrees of intervention depending on the particular building, since all assets in this area must be preserved to a certain extent, this is known as Levels of Intervention.

/ESP.

época. Sin embargo, fue el 21 de junio de 2011 cuando su PEMP fue aprobado y terminado, después del Decreto Nacional 763 de 2009 que reglamentó los PEMP. Las zonas del Boulevard del Río- Centro Administrativo Municipal CAM quedan entonces bajo las regulaciones de este PEMP, el cual contiene un conjunto de edificios declarados Bien de Interés Cultural BIC de forma independiente, una serie de espacios públicos protegidos a nivel morfológico y unos grados de intervención limitados dependiendo del edificio en particular, puesto que todos los bienes de esta zona deben ser conservados bajo ciertos criterios, a estos criterios se les conocen como Niveles de Intervención.



Allowed Intervention Levels

Niveles de Intervención Permitidos

Figure/ Imágen (88)

-  Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador

-  BIC Heritage Public Spaces
Espacios Patrimoniales Públicos BIC

-  Level 1, Integral Conservation
Nivel 1, Conservación Integral

-  Level 2, Conservation of the Architectural type
Nivel 2, Conservación del tipo Arquitectónico

-  Level 3, Contextual Conservation
Nivel 3, Conservación Contextual



/ENG.

Interventions Levels

Colombian regulations have established a series of levels that limit the type of works and interventions that can be carried out on properties of Cultural Interest and their zones of affectation, as well as for properties of an Urban Sector nature. Downtown Cali, being considered an Urban Sector of Cultural Interest, would have different levels of protection in each of the properties that make up this area of the city. These levels were decreed in 2009 by Decreto 763 de 2009, Article 20 and are subdivided into the following three levels:

Level 1 Integral Conservation: it is granted to buildings of exceptional value so they must be preserved integrally in order to guarantee the preservation of the material and immaterial values that make up this type of property. This means that any work must respect the urban facades, the layout of the blocks, heights, visuals, volumes and internal and external public circulations.

Level 2 Conservation of the Architectural Type: Applies to buildings that have considerable value at the material architectural level; therefore, compositional, aesthetic, decorative and volumetric elements must be preserved as long as the spatial structure of the original building is preserved.

Level 3 Contextual Conservation: This is the lowest level of protection and is automatically granted to all buildings that make up a Cultural Property of Urban Sector, such as the historic center of Cali. This level would seek the consolidation of the urban space through the conservation of the urban occupation, facings, layouts and profiles.

/ESP.

Niveles de Intervención

Dentro de la normativa Colombiana se han establecido, tanto para los bienes inmuebles de Interés Cultural y sus zonas de afectación como para los Bienes de carácter de Sector Urbano, una serie de niveles que limitan el tipo de obras e intervenciones que se pueden realizar sobre estos. El centro de Cali, al ser considerado un Sector Urbano de Interés Cultural contaría con diferentes niveles de protección en cada uno de los inmuebles que conforman esta zona de la ciudad. Estos niveles fueron decretados en 2009 por el Decreto 763 de 2009, Artículo 20 y se subdividen en los siguientes tres niveles:

Nivel 1 Conservación Integral: Es otorgado a los edificios de valor excepcional; por lo que deben ser preservados integralmente, con tal de garantizar la preservación de los valores materiales e inmateriales que componen este tipo de inmueble. Esto quiere decir que cualquier obra debe respetar paramentos urbanos, la disposición de las manzanas, alturas, visuales, volúmenes y circulaciones tanto internas como externas públicas.

Nivel 2 Conservación del Tipo Arquitectónico: Se aplica a edificios que tienen un valor considerable a nivel arquitectónico material, por tal motivo elementos compositivos, estéticos, decorativos y volumétricos deben ser preservados con tal de que se preserve la estructura espacial del edificio original.

Nivel 3 Conservación Contextual: Este es el nivel más bajo de protección y es otorgado de forma automática a todas las edificaciones que conforman un Bien Inmueble de Interés Cultural de ámbito de Sector Urbano, como el centro histórico de Cali. Este nivel buscaría la consolidación del espacio urbano a través de la conservación de la ocupación, paramentos, trazados y perfiles urbanos.

/ENG.

Heritage Values

The PEMP of the Historic Center of Cali, in its formulation, identified a series of tangible and intangible values that make up the relevance of this sector at the urban and cultural level within the city. The approved document summarized these values in three main categories: historical values, aesthetic values and symbolic values. Additionally, an inquiry was also carried out with the community that highlights the cultural degradation that the historic center has undergone in recent decades, especially in the symbolic value for the citizens, due to different factors, among them the armed conflict as discussed above.

“Proceso paralelo a un consistente aumento de los usos populares, sobre todo comerciales, en este centro con sus propias expresiones, pautas y modos de comportamiento espacial: pequeños locales que ofrecen a bajos precios productos de la más abigarrada variedad y calidad, que conviven con la congestión, el tumulto, la mezcla de ruidos y olores y sobre todo, con una gran variedad de actividades informales que invaden y deterioran el espacio público, responsables, en buena medida, de esa imagen de desprestigio, amenaza e inseguridad que transmite hoy el centro, que ha derivado en una pérdida significativo de su valor simbólico”

(Alcaldía de Santiago de Cali, PEMP, 2011)

/01

Some of the characteristics of the deterioration of symbolic value found by this study could be explained by the social-spatial situations resulting from the armed conflict, as described in chapter 2 and 4, even when they are not perceived as direct effects of this historical process. Although this is one of the greatest challenges of these spaces, as it requires a large-scale intervention that goes beyond the architectural scope, it also represents an opportunity to generate efficient proposals that take into account a broader vision of these phenomena.

/ESP.

Valores Patrimoniales

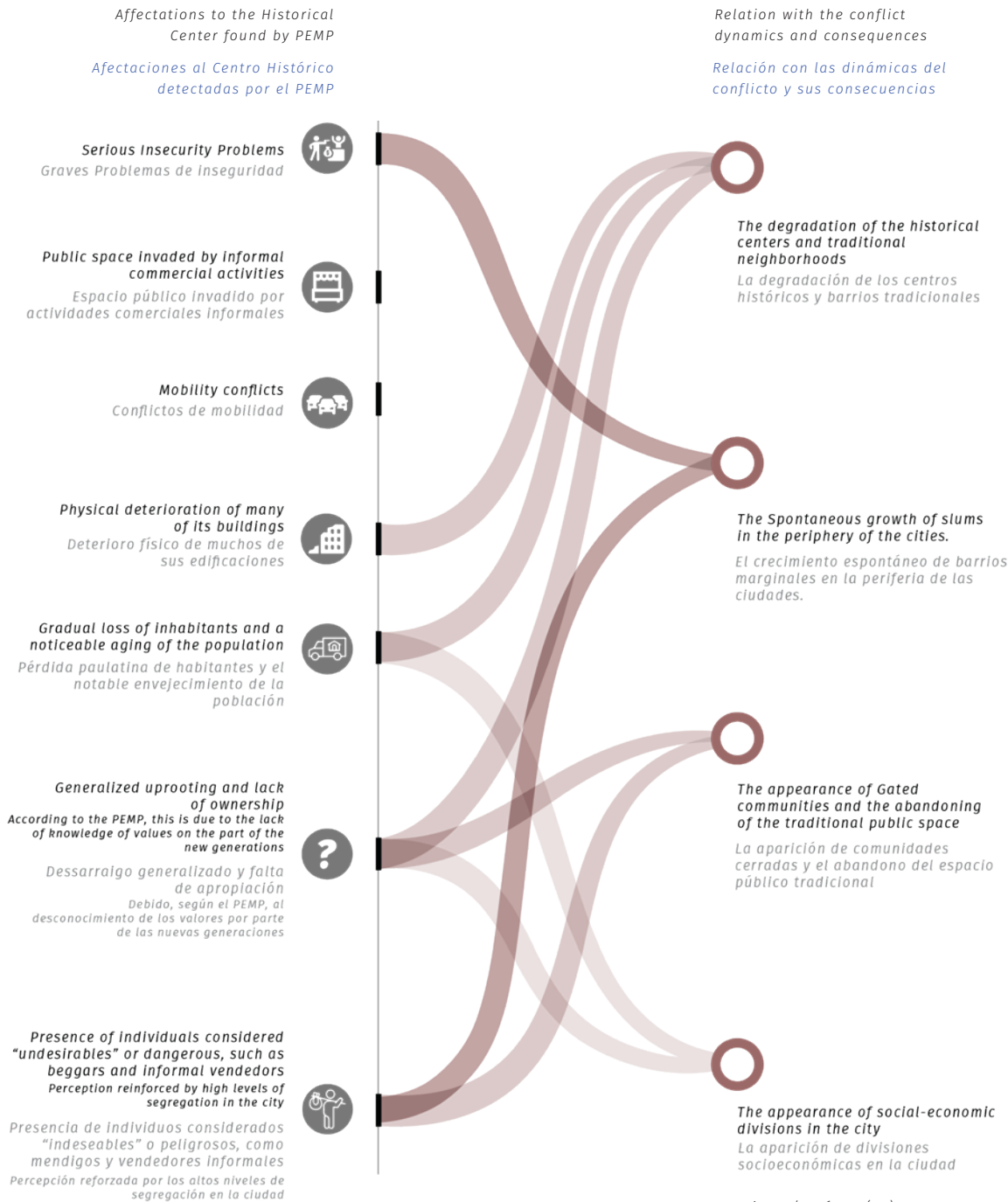
El PEMP del Centro Histórico de Cali, dentro de su formulación identificó una serie de valores materiales e inmateriales que conforman la relevancia que tienen este sector a nivel urbano y cultural dentro de la ciudad. El documento aprobado resumiría estos valores en 3 grandes categorías; valores históricos, valores estéticos y valores simbólicos. Adicionalmente, también se realizó una indagación con la comunidad que pone en evidencia la degradación cultural por la que el centro histórico ha atravesado en las últimas décadas especialmente en el valor simbólico para los ciudadanos, esto por cuenta de diferentes factores, entre ellos el conflicto armado como ha sido discutido anteriormente.

“Proceso paralelo a un consistente aumento de los usos populares, sobre todo comerciales, en este centro con sus propias expresiones, pautas y modos de comportamiento espacial: pequeños locales que ofrecen a bajos precios productos de la más abigarrada variedad y calidad, que conviven con la congestión, el tumulto, la mezcla de ruidos y olores y sobre todo, con una gran variedad de actividades informales que invaden y deterioran el espacio público, responsables, en buena medida, de esa imagen de desprestigio, amenaza e inseguridad que transmite hoy el centro, que ha derivado en una pérdida significativo de su valor simbólico”

(Alcaldía de Santiago de Cali, PEMP, 2011)

/01

Algunas de las características del deterioro de valor simbólico encontradas por este estudio podrían encontrar explicación en las situaciones social-espacial a raíz del conflicto armado, como han sido descritas en el capítulo 2 y 4, aún cuando no sean percibidas como efectos directos de este proceso histórico. Esto; si bien, es uno de los desafíos más grandes de estos espacios, al requerir una intervención de gran magnitud que va más allá del ámbito arquitectónico, también representa una oportunidad de generar propuestas eficientes que tengan en mente una visión más amplia de estos fenómenos.



Figure/ Imágen (89)

/ENG.

Disclosure plan

As part of the formulation of the PEMP, the plan for the disclosure of the Historic Center to the community has also been proposed. This dissemination plan, by law, must be part of all PEMPs formulated and approved in Colombia. Its main motivation is the creation of strategies that allow the involvement of local communities, possible public or private stakeholders and public or private organizations that may have contact with the property. This is explained in greater detail in Decreto 763 de 2009, Article 22.

“Es el conjunto de acciones para difundir las características y los valores del inmueble. El objetivo principal de este plan es asegurar el respaldo comunitario a la conservación del bien. Cuando un inmueble se declare como BIC, la autoridad competente deberá informar a las entidades encargadas de cultura y turismo en el

/ESP.

Plan de Divulgación

Dentro de la formulación del PEMP, también se ha propuesto el plan de divulgación del Centro Histórico a la comunidad. Este plan de divulgación, por ley, debe hacer parte de todos los PEMP que se formulen y aprueben en Colombia. Estos tienen como principal motivación la creación de estrategias que permitan el involucramiento de las comunidades locales, los posibles interesados públicos o privados y organizaciones públicas o privadas que puedan tener contacto con el bien. Este es explicado a mayor detalle dentro del Decreto 763 de 2009, Artículo 22

“Es el conjunto de acciones para difundir las características y los valores del inmueble. El objetivo principal de este plan es asegurar el respaldo comunitario a la conservación del bien. Cuando un inmueble se declare como BIC, la autoridad competente deberá informar a las entidades encargadas de cultura y turismo en el departamento, municipio y/o distrito en donde este se localice, con el fin de promover su conocimiento y apropiación por parte de la ciudadanía en general”

(Decreto 763 de 2009, Artículo 22)

/ENG.

departamento, municipio y/o distrito en donde este se localice, con el fin de promover su conocimiento y apropiación por parte de la ciudadanía en general”

(Decreto 763 de 2009, Artículo 22)

/40

Thus, the PEMP of Downtown Cali formulates 3 strategies for the outreach plan, which have as their general objective both the material recovery of the center and its buildings and the consolidation of the center as an epicenter of cultural activities at the local and regional level that promote the creation of community and a more rooted sense of belonging. The proposed programs are as follows:

1. Program for the recognition of the cultural heritage of Downtown Cali: Which is composed of three specific actions such as the creation of the city's heritage observatory, the signage of the historic center and the creation of tourist routes.
2. Education and Dissemination Program; with the specific objective of training heritage “watchers” and tourist guides.
3. Memorable Historic Center Program, Manifestations of the Living Cultural Heritage, Downtown Scenarios, which has as its specific objectives the appropriation of spaces through itinerant cultural manifestations, support for cultural activities in existing properties of cultural interest, a program of gastronomic valorization and the rescue of religious manifestations.

Although the background of all these proposals is positive, it is necessary to point out that these objectives are quite vague and general, lacking clear and measurable objectives, but above all, lacking really structured and sustainable proposals for the rehabilitation of the historic center, degraded for decades at the material and immaterial level, Urbs-Civitas. In addition, on many occasions they do not solve larger problems such as the perception of insecurity, the strong cultural segregation between social classes divided by strata and the high rates of unemployment and informality that push large sectors of the population to fall into illegal activities as a method of survival, which often take place in these spaces of the Historic Center.

/ESP.

Así, el PEMP del Centro de Cali fórmula 3 estrategias para el plan de divulgación, las cuales tienen como objetivo general tanto la recuperación material del centro junto con sus edificios y la consolidación del mismo como epicentro de actividades culturales a nivel local y regional que promuevan la creación de comunidad y un sentido de pertenencia más arraigado. Los programas propuestos son los siguientes:

1. Programa de reconocimiento del patrimonio cultural del Centro de Cali: El cual se compone de tres acciones específicas como la creación del observatorio patrimonial de la ciudad, la señalización del centro histórico y la creación de rutas turísticas.
2. Programa de Educación y Divulgación; con el objetivo específico de formar “vigías” del patrimonio y guías turísticas.
3. Programa Centro Histórico Memorables, Manifestaciones del Patrimonio Cultural Vivo Escenarios del Centro, que posee como objetivos específicos la apropiación de los espacios mediante manifestaciones culturales itinerantes, el apoyo a las actividades culturales en bienes de interés cultural ya existentes, un programa de valorización gastronómica y el rescate de manifestaciones religiosas.

Si bien el trasfondo de todas estas propuestas es positivo, es necesario acotar que estos objetivos son bastante vagos y generales, al carecer tanto de objetivos claros y medibles, pero sobre todo, de propuestas realmente estructuradas y sostenibles para la rehabilitación del centro histórico degradado por décadas tanto a nivel material como inmaterial, Urbs-Civitas. Además en muchas ocasiones no resuelven problemas de mayor envergadura como la percepción de inseguridad, la fuerte segregación cultural entre las clases sociales dividida por estratos y los elevados índices de desempleo e informalidad que empujan a grandes sectores de la población a caer en actividades ilegales como método de supervivencia, las cuales suelen desarrollarse muchas veces en estos espacios del Centro Histórico.

Vista Satelital del Centro Histórico
de Cali y Catalizador

Satellite View of Cali's Historic
Center and Catalyst

Source/ Fuente: Google Earth



/ENG.

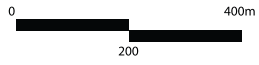
(6.3) Catalyst Urban Analysis

Having understood then, first, the historical relationships of the Boulevard del Río-CAM catalyst with the armed conflict that have contributed to the consolidation of certain phenomena determined in the area and second, the regulatory framework that governs the area and its relationship with the built heritage system in Cali, it is now time to delve into the physical and urban characteristics that make up the area, in order to identify a specific area of architectural intervention within the consolidated structure of the city that is related to the phenomena and dynamics established previously in Chapters 2, 4 and 5.

/ESP.

(6.3) Análisis Urbano del Catalizador

Habiendo comprendido entonces; primero, las relaciones históricas del catalizador Boulevard del Río-CAM con el conflicto armado, que han contribuido a la consolidación de ciertos fenómenos determinados en la zona; y segundo, el marco normativo que rige la zona y su relación con el sistema patrimonial construido en Cali, es ahora momento de ahondar en las características físicas y urbanas que componen la zona, esto con el fin de lograr identificar una zona específica de intervención arquitectónica dentro de la estructura consolidada de la ciudad que esté en relación a los fenómenos y dinámicas establecidos anteriormente en los capítulos 2,4 y 5.



Urban Voids and Plots Sub-utilization

Vacios Urbanos y subutilización de lotes

Figure/ Imágen (90)

Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador

Buildings
Edificios

Typology 1: Urban Void
Tipología 1: Vacío Urbano

Typology 2: Undensified Parkings
Tipología 2: Parqueaderos sin densificar

Typology 3: Densified Parkings
Tipología 3: Parqueaderos densificados

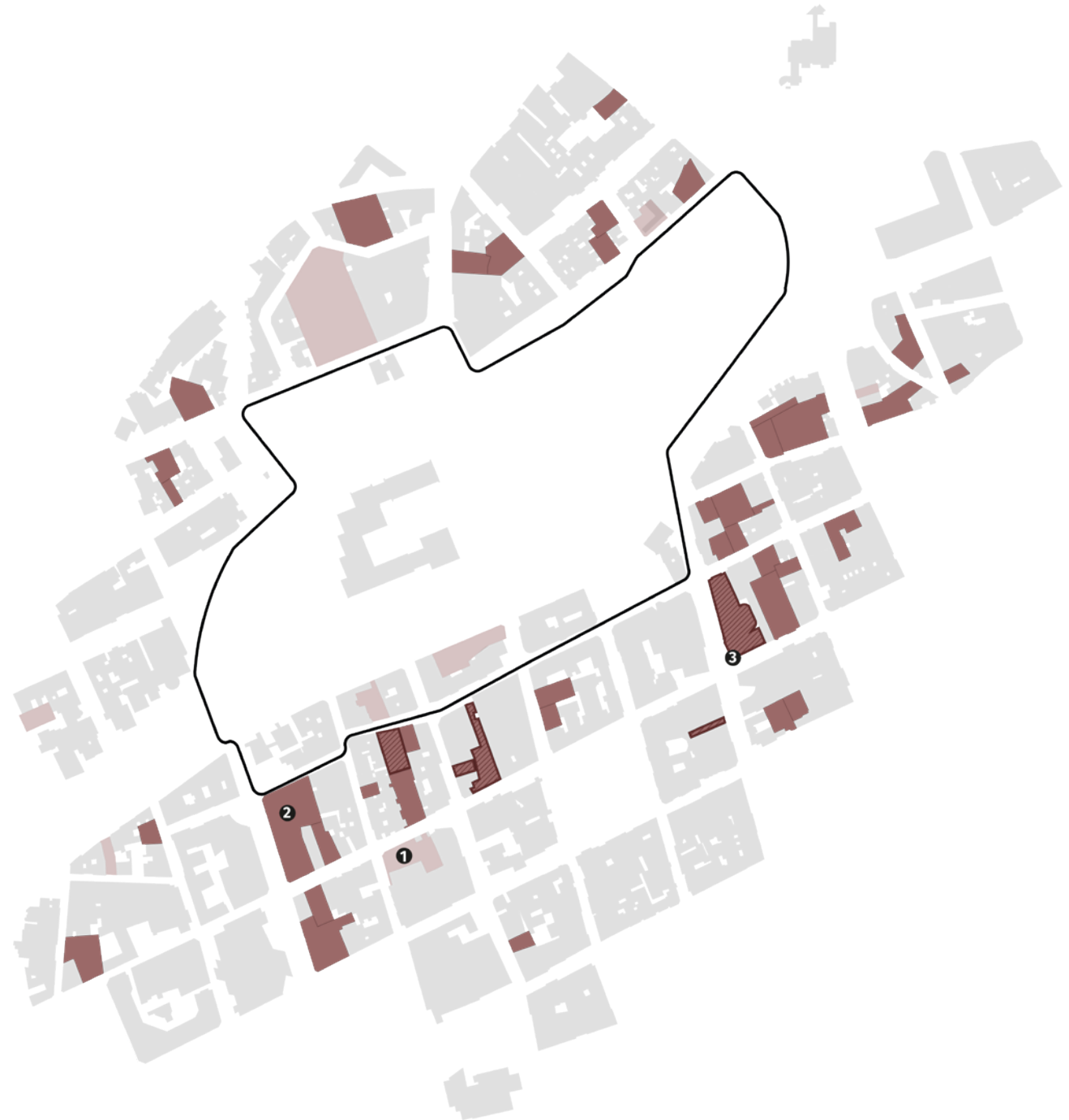
Examples

Ejemplos

1 Typology 1: Administrative Division 3, Calle 9 Carrera 4, San Pedro, Cali
Tipología 1: Comuna 3, Calle 9 Carrera 4, San Pedro, Cali

2 Typology 2: Administrative Division 3, Calle 8 No. 3-23, San Pedro, Cali
Tipología 2: Comuna 3, Calle 8 No. 3-23, San Pedro, Cali

3 Typology 3: Administrative Division 3, Parqueadero Santa Librada, Calle 13 No.31
Tipología 3: Comuna 3, Parqueadero Santa Librada, Calle 13 No.31



/ ENG.

(6.3A) Urban Voids and Plots Sub-utilization

One of the most interesting characteristics of the Historic Center at the physical-urban level is the presence of a considerable number of empty lots, unused or lacking a social function of major impact. These lots, being located in the political and historical heart of the city, show how old buildings have been demolished but not replaced, and their owners have preferred to leave the lots with no apparent use or to convert these areas into parking lots, which, although necessary, should not be so widespread in the Historic Center of the city. These spaces can be grouped into 3 different typologies represented in the following diagram.

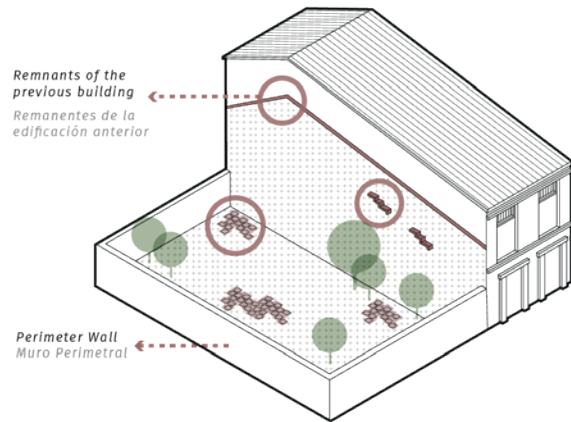
Urban Voids Typologies
Centro histórico de Cali

Figure/ Imágen (91)

/ ESP.

(6.3A) Vacíos Urbanos y Sub-utilización de lotes

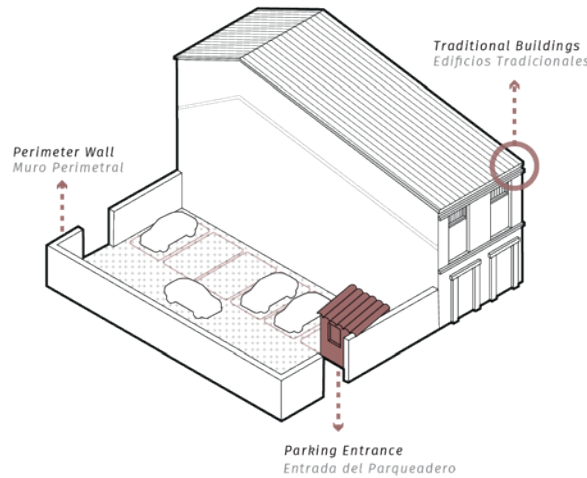
Una de las características más interesantes del Centro Histórico a nivel físico-urbano, es la presencia de una cantidad considerable de lotes vacíos, inutilizados o carentes de una función social de impacto mayor. Estos lotes al estar ubicados en el corazón político e histórico de la ciudad dan cuenta de como antiguas edificaciones han sido demolidas pero no reemplazadas, y sus propietarios han preferido dejar los lotes sin uso aparente o convertir estas zonas en parqueaderos, cuya necesidad aunque necesaria, no debería ser tan extendida en el Centro Histórico de la ciudad. Estos espacio pueden agruparse en 3 distintos grupos representados en el siguiente diagrama.



Typology 1
Tipología 1

Empty lots, with signs of demolition, with no remaining buildings or structure, enclosed by perimeter walls. Some elements might survive such as ridges, pavements or structural elements. These plot don't present any function.

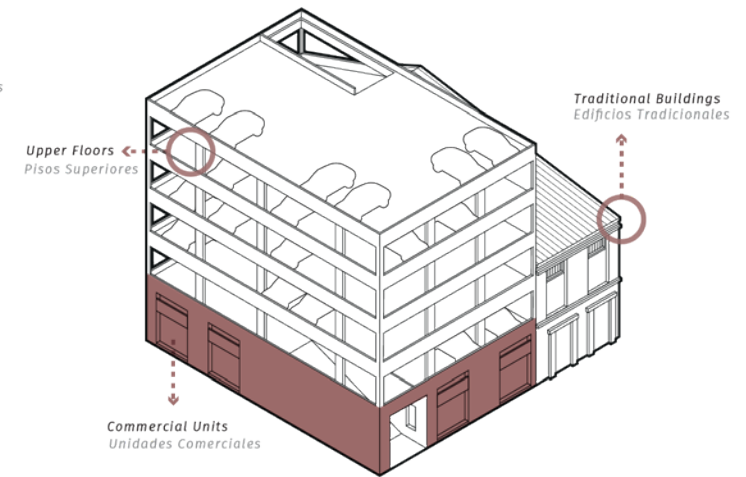
Lotes vacíos, con signos de demolición, sin restos de edificios o estructuras, delimitados por muros perimetrales. Pueden sobrevivir algunos elementos como cumbreras, aceras o elementos estructurales. Estos solares no presentan ninguna función.



Typology 2
Tipología 2

Lots with complete demolition processes, with no remaining trace of the previous buildings. The main function of these lots is to park private vehicles or motorcycles. Some of these lots have been completely transformed into horizontal parking lots (without densification).

Lotes con procesos de demolición completos, sin rastro de las edificaciones anteriores. La función principal de estos solares es el parqueo de vehículos privados o motocicletas. Algunos de estos solares se han transformado completamente en aparcamientos horizontales (sin densificación).



Typology 3
Tipología 3

Lots that have been completely transformed into high-rise parking lots, (densified), and have several levels that can reach 7-8 floors. In this case the buildings before these have completely disappeared.

Lotes que han sido completamente transformados en parqueaderos en altura, (densificados) y cuentan con varios niveles que pueden llegar a los 7-8 pisos. En este caso los edificios anteriores a estos han desaparecido por completo.



1
Typology 1: Administrative Division 3, Calle 9 Carrera 4, San Pedro, Cali
Tipología 1: Comuna 3, Calle 9 Carrera 4, San Pedro, Cali



2
Typology 2: Administrative Division 3, Calle 8 No. 3-23, San Pedro, Cali
Tipología 2: Comuna 3, Calle 8 No. 3-23, San Pedro, Cali



3

Typology 3: Administrative
Division 3, Parqueadero Santa
Librada, Calle 13 No. 31

Tipología 3: Comuna 3,
Parqueadero Santa Librada,
Calle 13 No.31

/ENG.

(6.3B) Functions Systems

One of the most notorious characteristics of the catalyst zone and its area of influence in terms of the functions that are developed, is on the one hand, the marked presence of government and institutional buildings, due to the character of Cali as a regional capital, along with the enormous presence of office space in tall and medium buildings throughout the area. It is also important to note the scarce presence of cultural activities, which are concentrated in the area of La Merced and some theaters in the area of San Pedro. In addition, it is important to note the presence of commercial clusters, which are areas in which a majority of small businesses, restaurants and bars are visible. Although the latter has a relevant presence, it also has the characteristic of being a retail trade, restaurants adapted to the schedules of the surrounding offices and some scattered bars and discotheques. Thus, we begin to glimpse a problem in the distribution of activities during the day that presents the Historic Center is active, since most of the activities would be concentrated, as shown in the following diagram, in the morning, noon and afternoon, following the patterns of the offices, even the cultural centers present although they are extended at certain times usually close in the afternoon hours coinciding with the office hours. Commerce on the other hand, in the form of small stores, restaurants, cafes and bars would be concentrated in supplying the demand created by the offices, which means that they tend to close shortly after the offices around them end the working day at 6 PM. The residential function is one of the lowest, as previously seen in the abandonment of the Historic Center, the residential areas are mostly concentrated to the east in the neighborhood of San Nicolas and to the south in San Pascual and Santa Rita. Even so, these areas would also show one of the lowest population density (inhabitants per hectare) of the entire city, equal to 89,7 while the average in the city is equal to 177,6.

(ProPacífico, Fundación para el Desarrollo Integral del Pacífico, 2019)

/25

/ESP.

(6.3B) Sistema de Funciones

Una de las características más notorias de la zona del catalizador y su área de influencia en cuanto a las funciones que se desarrollan, es por un lado, la marcada presencia de edificios gubernamentales e institucionales, debido al carácter de capital regional que posee Cali, junto con la enorme presencia de espacios destinados a oficinas en edificios altos y medianos a lo largo de toda la zona. También es importante recalcar la escasa presencia de actividades culturales, las cuales se concentran hacia la zona de La Merced y algunos teatros en la zona de San Pedro. Adicionalmente es relevante ver la presencia de agrupaciones comerciales, que son zonas en las cuales es visible una presencia mayoritaria de pequeños negocios, restaurantes y bares. Esta última aunque cuenta con una presencia relevante, también posee la característica de ser un comercio al menudeo, restaurantes adaptados a los horarios de las oficinas aledañas, y algunos bares y discotecas desperdigados. Así, se comienza vislumbrar un problema en la distribución de actividades durante el día que presenta el Centro Histórico; cuando está activo, puesto que en su gran mayoría las actividades estarían concentradas, como se muestra en el siguiente diagrama, en la mañana, mediodía y tardes, siguiendo los patrones de las oficinas, aún los centros culturales presentes aunque se extienden en ciertos momentos suelen cerrar en horas de la tarde coincidiendo con los horarios de las oficinas. El comercio por otro lado, en forma de pequeñas tiendas, restaurantes, cafés y bares estarían concentrados en suplir la demanda creada por las oficinas, lo que quiere decir que suelen cerrarse poco después de que las oficinas alrededor terminan la jornada laboral a las 6 de la tarde. La función residencial es una de las más bajas, como se ha visto anteriormente en el abandono del Centro Histórico, las zonas residenciales se concentran en su mayoría hacia el oriente en el barrio de San Nicolás y hacia el sur en San Pascual y Santa Rita. Aún así estas zonas también mostrarían una de las densidades poblacionales (Habitantes por hectárea) más baja de toda la ciudad, igual a 89,7, mientras el promedio en la ciudad es de 177,6.

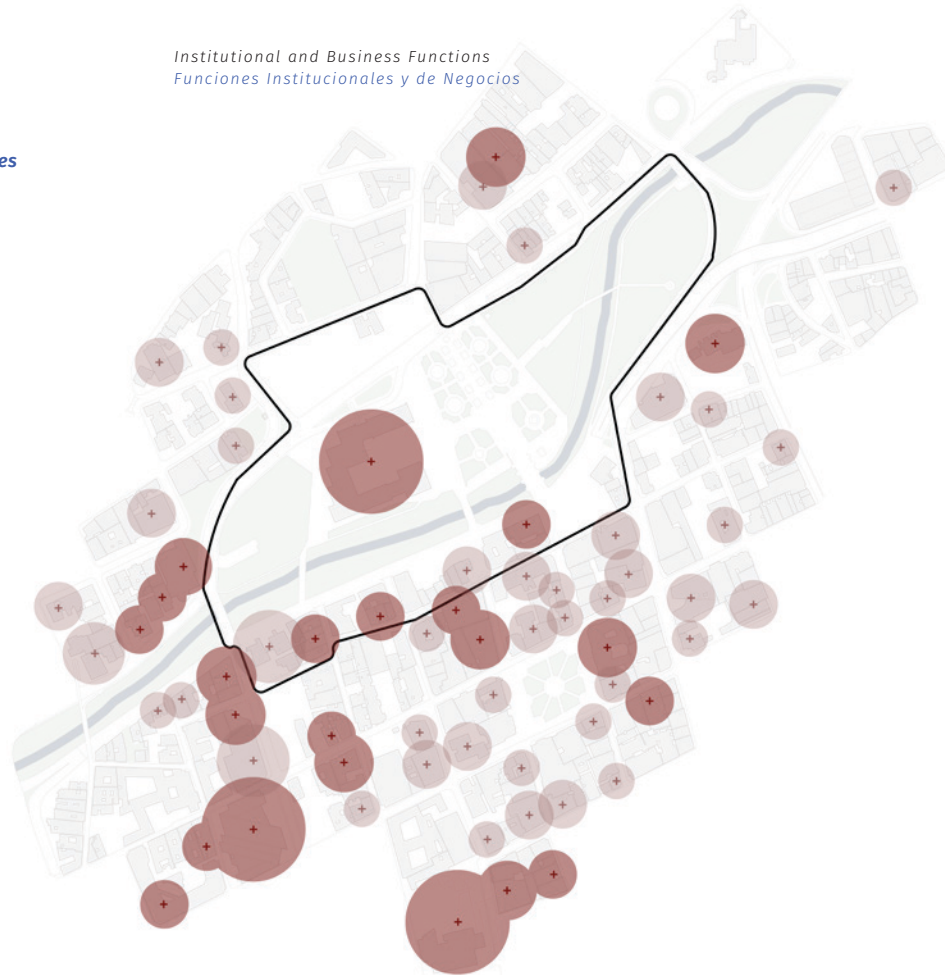
(ProPacífico, Fundación para el Desarrollo Integral del Pacífico, 2019)

/25



Functions System
Sistema de Funciones

Figure/ Imágen (92)



Institutional and Business Functions
Funciones Institucionales y de Negocios



Health Institutions and Religious Complex
Instituciones de Salud y Complejos Religiosos

■ Intitucional/ Governance
Institucional/ Gobernanza

■ Business and Offices
Negocios y Oficinas

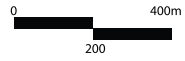
■ Cultural Centers, Libraries
and Museums
Centro Culturales,
Bibliotecas y Museos

■ Religious Complexes (Catholic)
Complejos Religiosos (Católicos)

■ Hospitals, Health Institutions
Hospitales, Instituciones de Salud

■ Commercial clusters (Retail,
Restaurants or bars)
Agrupaciones Comerciales
(Retail, Restaurantes o bares)

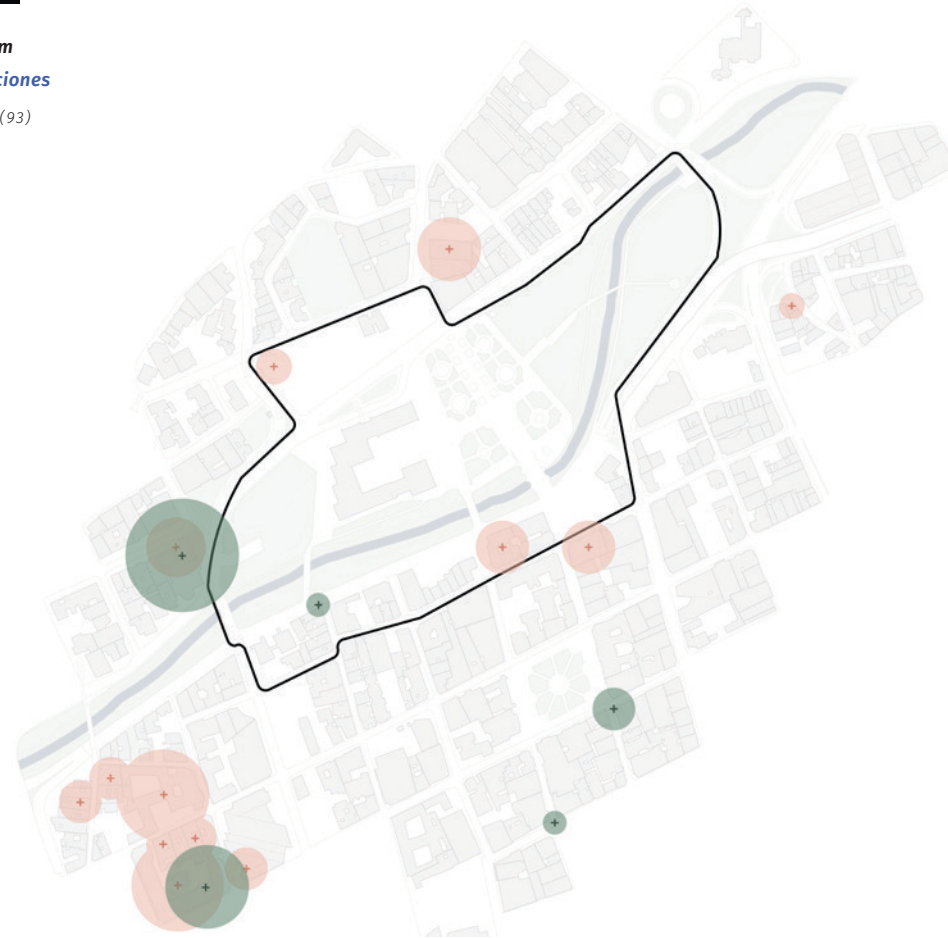
■ Educational Institutions (Libraries,
Institutes or Schools)
Instituciones Educativas (Bibliotecas,
Institutos o Escuelas)



Functions System
Sistema de Funciones

Figure/ Imágen (93)

Cultural and Educational Functions
Funciones Culturales y Educativas



■ *Intitucional/ Governance*
Institucional/ Gobernanza

■ *Cultural Centers, Libraries and Museums*
Centro Culturales, Bibliotecas y Museos

■ *Business and Offices*
Negocios y Oficinas

■ *Religious Complexes (Catholic)*
Complejos Religiosos (Católicos)

Commercial Clusters
Agrupaciones Comerciales



■ *Hospitals, Health Institutions*
Hospitales, Instituciones de Salud

■ *Educational Institutions (Libraries, Institutes or Schools)*
Instituciones Educativas (Bibliotecas, Institutos o Escuelas)

■ *Commercial clusters (Retail, Restaurants or bars)*
Agrupaciones Comerciales (Retail, Restaurantes o bares)

Intitucional/ Governance
Institucional/ Gobernanza

Business and Offices
Negocios y Oficinas

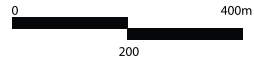
Cultural Centers, Libraries
and Museums
Centro Culturales,
Bibliotecas y Museos

Religious Complexes (Catholic)
Complejos Religiosos (Católicos)

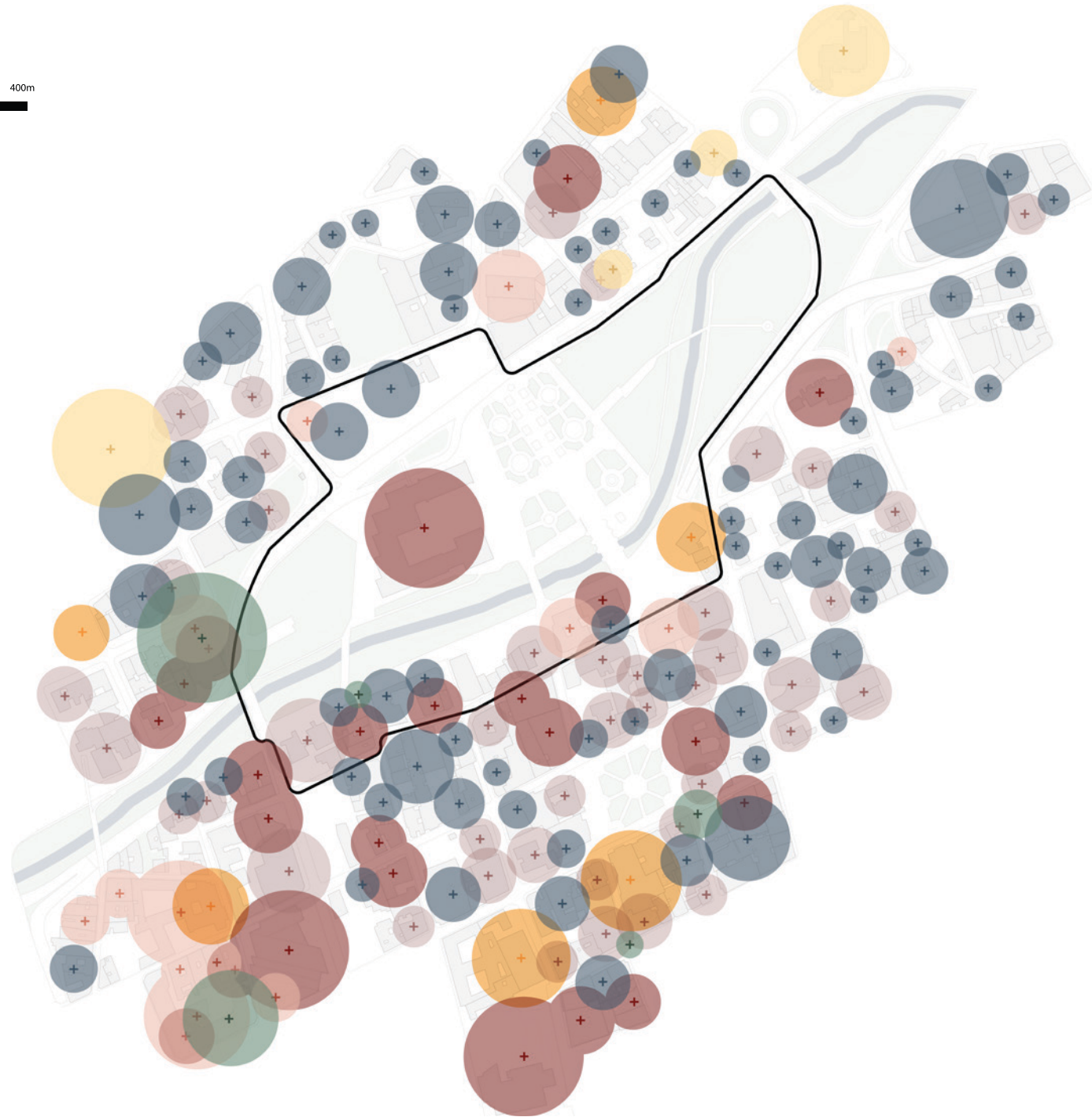
Hospitals, Health Institutions
Hospitales, Instituciones de Salud

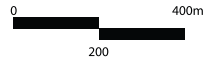
Commercial clusters (Retail,
Restaurants or bars)
Agrupaciones Comerciales
(Retail, Restaurantes o bares)

Educational Institutions (Libraries,
Institutes or Schools)
Instituciones Educativas (Bibliotecas,
Institutos o Escuelas)



All functions
Todas las Funciones
Figure/ Imágen (94)

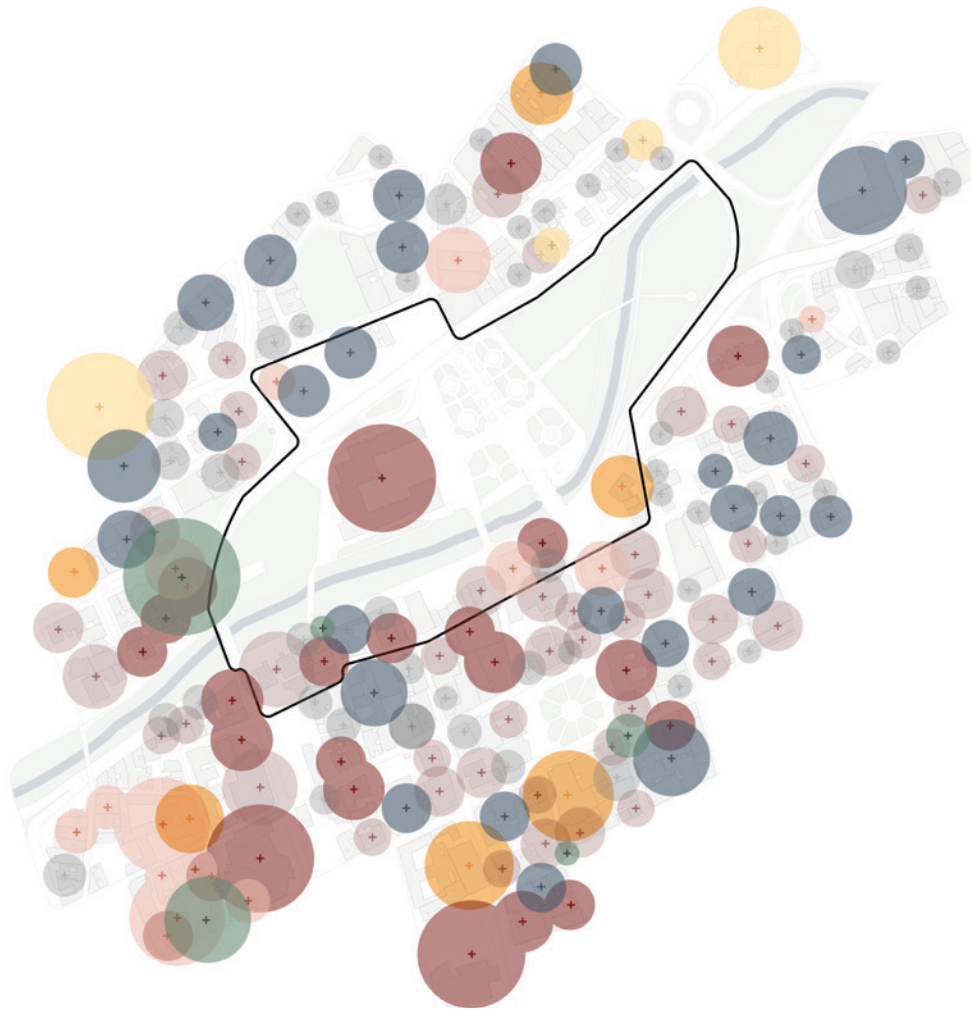




Indoor Functions
Funciones al interior

Figure/ Imágen (95)

- Intitucional/ Governance*
Institucional/ Gobernanza
- Business and Offices*
Negocios y Oficinas
- Cultural Centers, Libraries and Museums*
Centro Culturales, Bibliotecas y Museos
- Religious Complexes (Catholic)*
Complejos Religiosos (Católicos)
- Hospitals, Health Institutions*
Hospitales, Instituciones de Salud
- Commercial clusters (Retail, Restaurants or bars)*
Agrupaciones Comerciales (Retail, Restaurantes o bares)
- Educational Institutions (Libraries, Institutes or Schools)*
Instituciones Educativas (Bibliotecas, Institutos o Escuelas)
- Unactive Functions*
Funciones Inactivas

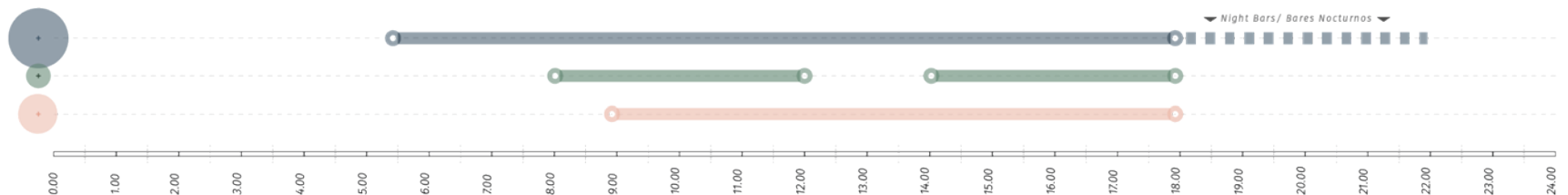


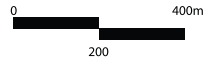
/ENG.

From the above analysis, it is possible to identify certain problems that contribute to the low relevance of this area within the city. In the first place, the presence of offices and institutional uses is the majority, which implies that the area receives a strong influx of people in the morning hours who leave it after the workday, at 6 PM. Secondly, the low presence of cultural functions, represented by a few museums and commerce, which, although the majority, is to a large extent a commerce adapted to the rhythms and needs imposed by office hours. The low cultural or entertainment offer is aggravated by analyzing the hours of the day when cultural, educational and commercial functions are in operation (these three functions were chosen as they are the only ones that can attract and enhance the area outside of office or industrial business uses), since it is found that practically the few existing museums, libraries and stores disappear after 6-7 PM, while on weekends they are completely absent. Thirdly the indoor or outdoor nature of the functions, in which it is reflected that most of the functions take place in closed places. With this it can be concluded that the area receives influxes of population at certain times of the day to lose them quickly at the end of the day, when the area is practically empty, while the scarce cultural or educational offer fails to attract a larger audience. It can also be concluded that there are few activities that take place in the public space, since the only ones present are informal commercial food units.

Functions System
Sistema de Funciones

Figure/ Imágen (96)



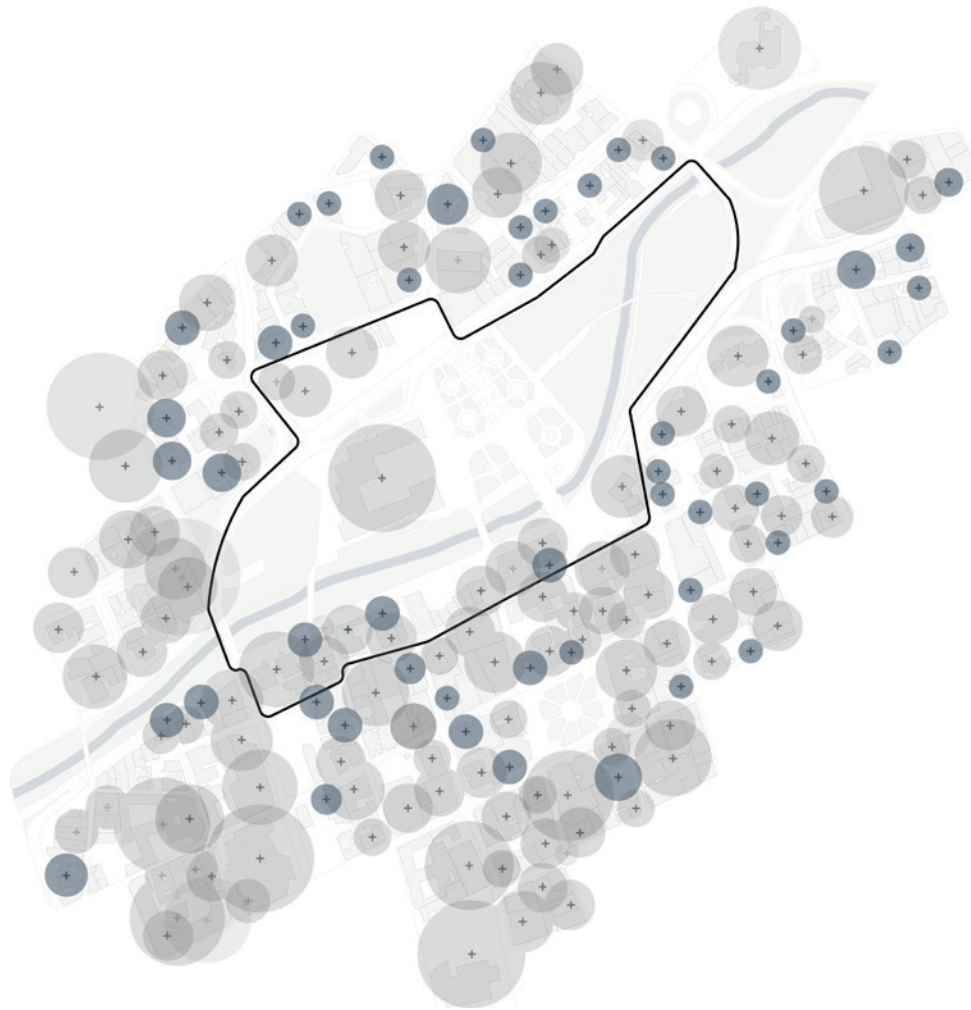


Outdoor Functions

Funciones al aire libre

Figure/ Imágen (97)

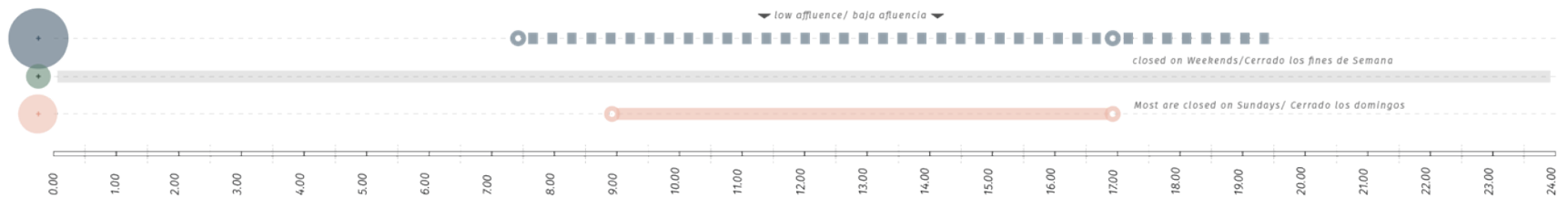
- Institutional/ Governance
Institucional/ Gobernanza
- Business and Offices
Negocios y Oficinas
- Cultural Centers, Libraries and Museums
Centro Culturales, Bibliotecas y Museos
- Religious Complexes (Catholic)
Complejos Religiosos (Católicos)
- Hospitals, Health Institutions
Hospitales, Instituciones de Salud
- Commercial clusters (Retail, Restaurants or bars)
Agrupaciones Comerciales (Retail, Restaurantes o bares)
- Educational Institutions (Libraries, Institutes or Schools)
Instituciones Educativas (Bibliotecas, Institutos o Escuelas)
- Unactive Functions
Funciones Inactivas



Functions System

Sistema de Funciones

Figure/ Imágen (98)



/ESP.

De este análisis anterior es posible identificar ciertas problemáticas que contribuyen a la baja relevancia que esta zona posee dentro de la ciudad. En primer lugar, la presencia de oficinas y usos institucionales es mayoritaria; lo que implica, que la zona recibe un fuerte flujo de personas en horas de la mañana, las cuales la abandonan después de la jornada laboral, a las 6 PM. En segundo lugar la baja presencia de funciones culturales, representadas en unos cuantos museos y un comercio, que aunque mayoritario, es en gran medida un comercio adaptado a los ritmos y necesidades impuestas por los horarios de oficinas. La baja oferta cultural o de entretenimiento se agrava al analizar las horas del día en que las funciones culturales, educativas y comerciales están en funcionamiento (estas tres funciones fueron elegidas al ser las únicas que pueden atraer y valorizar la zona por fuera de los usos empresariales de oficina o industria), puesto que se descubre que prácticamente los pocos museos, bibliotecas y comercios existentes desaparecen después de las 6-7 PM, mientras que los fines de semana están completamente ausentes. En tercer lugar el carácter interior o exterior de las funciones, en el cual se refleja que la mayoría de las funciones se desarrollan en lugares cerrados. Con esto se puede concluir que: La zona recibe flujos de población en determinados momentos del día para perderlos rápidamente al finalizar la jornada, cuando la zona queda prácticamente vacía, al tiempo que la escasa oferta cultural o educativa no logra captar mayor público. También se puede concluir que hay pocas actividades que se desarrollen en el espacio público, puesto que las únicas presentes son unidades comerciales informales de comida.



Figure/ Imágen (99)

(6.3C) Public Space System

(6.3C) Sistema de Espacio Público

Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador

Public Space
Espacio Público

Plazas and Squares
Plazas y Plazoletas

Pedestrianization Projects
Proyectos de Peatonalizaciones

1 Paseo Bolívar

2 Boulevard del Río

3 Parque de los Poetas

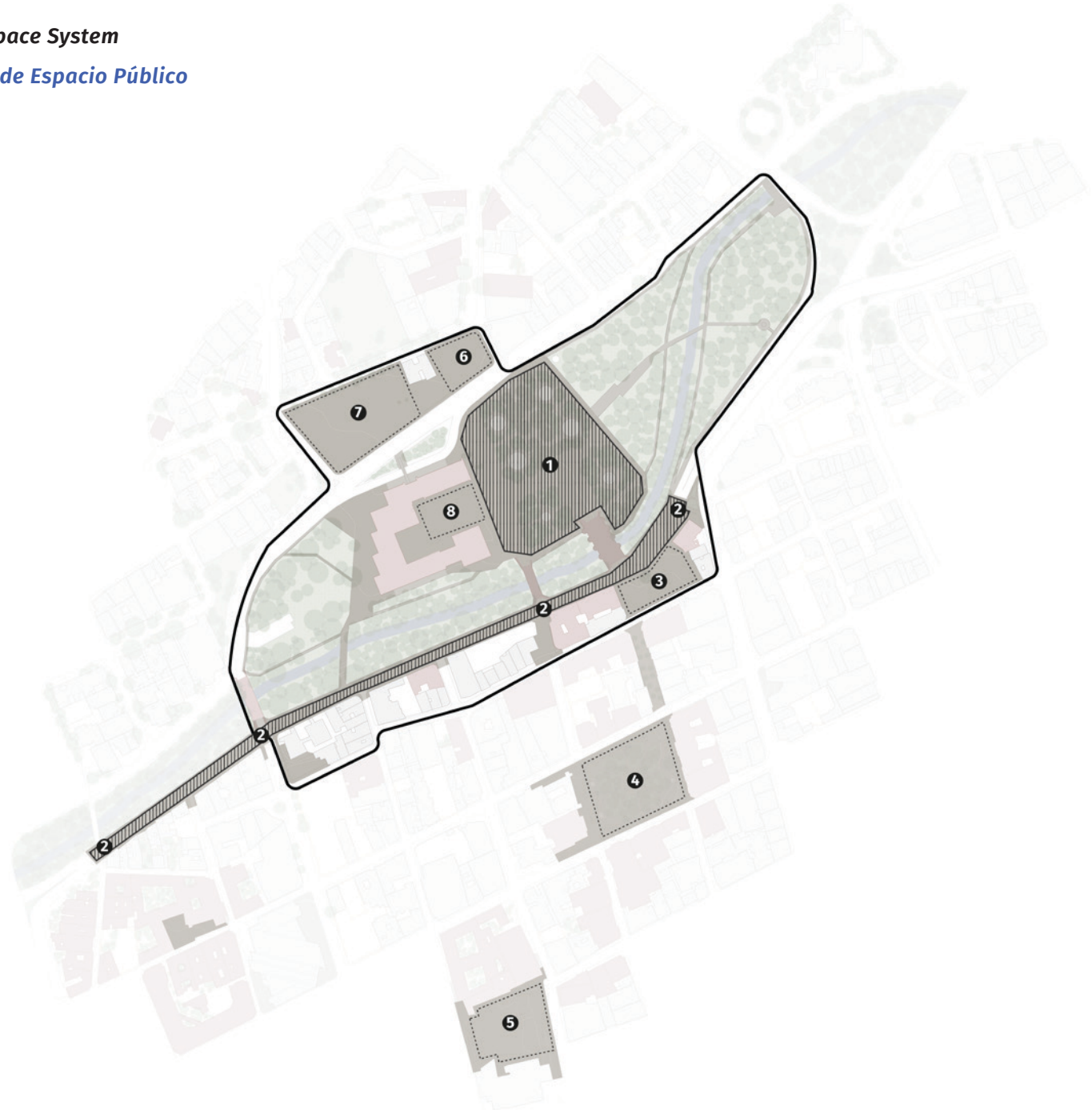
4 Plaza de Caycedo

5 Plazoleta de San Francisco

6 Plaza del Correo

7 Plazoleta Jairo Varela

8 Plazoleta del CAM



Paseo Bolívar **1**



Parque de los Poetas **3**



Boulevard del Río **2**



Plaza de Caycedo **4**





Plazoleta de San Francisco



Plaza del Correo

Plazoleta Jairo Varela



Plazoleta del CAM





The Systems Comparison La Comparación de Sistemas

Figure/ Imágen (100)

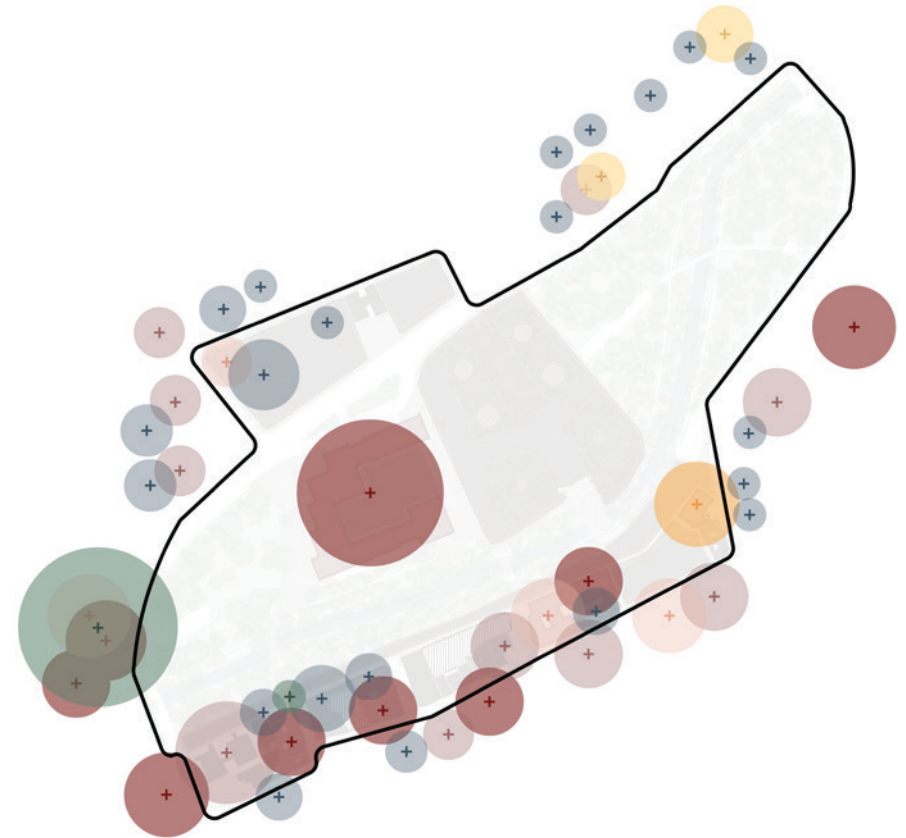
-  Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador
-  Public Space
Espacio Público
-  Plazas and Squares
Plazas y Plazoletas
-  Urban Voids
Vacíos Urbanos
-  Heritage Protected Buildings
Edificios Patrimoniales Protegidos
-  Context Buildings
Edificios Contextuales



/ENG.

(6.3D) Intervention Area

In order to find a specific point of intervention, we proceeded to search, among the different systems analyzed, for an area within the catalyst in which different deficiencies are concentrated, such as proximity to underutilized or empty urban lots, low presence of functions in general and proximity to the city's protected heritage system. Thus, it was possible to identify a particular lot on the Boulevard del Río (Calle 10-Carrera 3), consisting of a building of considerable height, which apparently does not present any visible activity, but rather it seems that its entrances have been completely walled in. During the investigation it was discovered that in this building, since 1971, there were movie theaters belonging



/ESP.

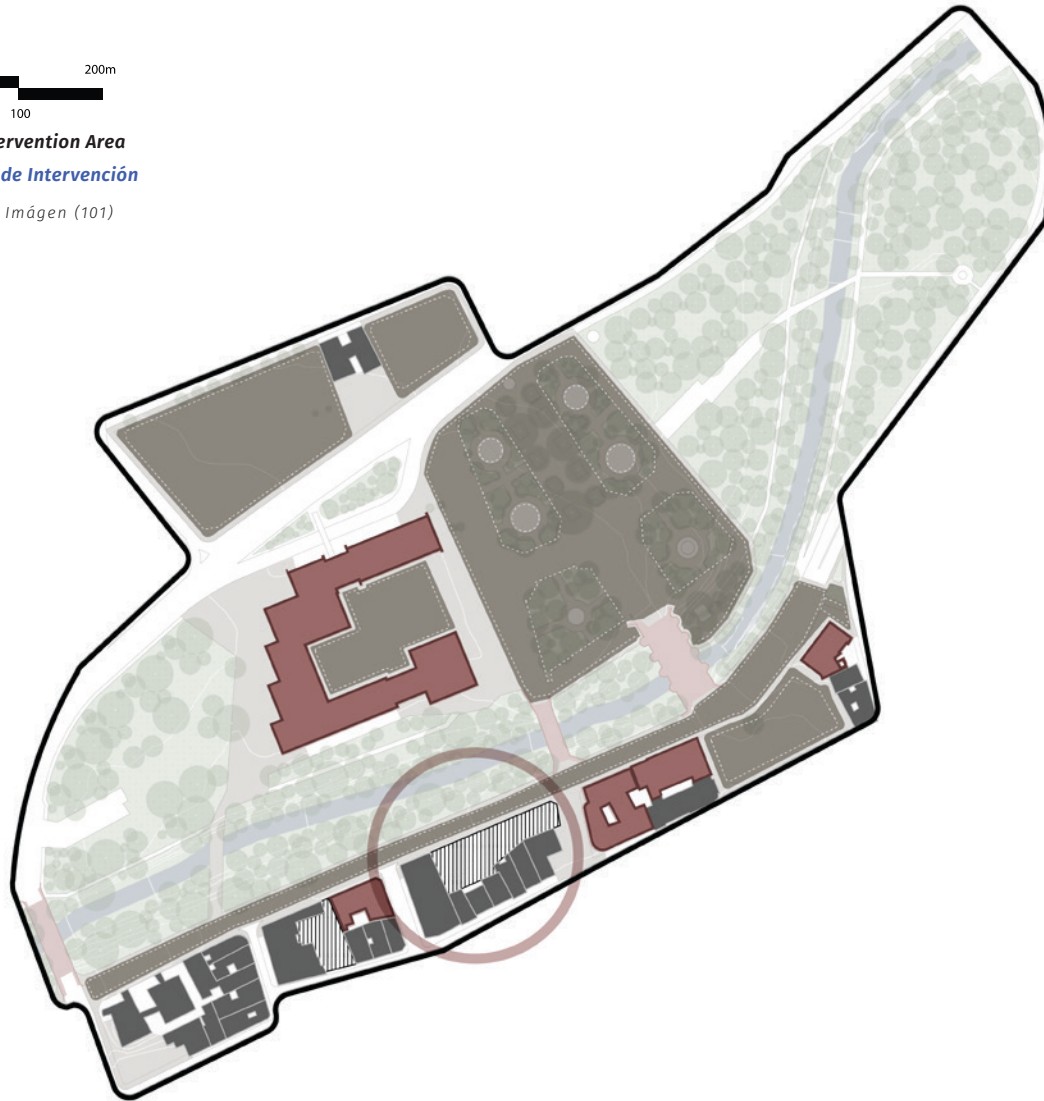
(6.3D) Área de Intervención

Con el fin de encontrar un punto específico de intervención, se procedió a buscar, entre los diferentes sistemas analizados, un área dentro del catalizador en la que se concentran diferentes carencias, como cercanías a lotes subutilizados o vacíos urbanos, baja presencia de funciones en general y cercanía al sistema patrimonial protegido de la ciudad. Es así que se logra identificar un lote particular sobre el Boulevard del Río (Calle 10-Carrera 3), constituido por un edificio de considerable altura, el cual aparentemente, no presenta ninguna actividad visible, sino que más bien parece que sus entradas han sido muradas completamente. Durante la investigación se descubrió que



The Intervention Area
El Área de Intervención

Figure/ Imágen (101)



Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador

Public Space
Espacio Público

Plazas and Squares
Plazas y Plazoletas

Urban Voids
Vacíos Urbanos

Heritage Protected Buildings
Edificios Patrimoniales Protegidos

Context Buildings
Edificios Contextuales

/ENG.

to the Colombian film company, Cinecolombia, which is the main distributor and projector of films in the country. In fact, the building was known as Cinema 1 and 2 due to the 2 theaters that the building had and was quite famous in the city of Cali due to its duplex typology (2 theaters).

Additionally, during the research it was known that this building was built over the Antiguo Teatro Colombia, one of the most famous traditional theaters in Cali during the 1930's after its opening in 1928. It operated until the 1960s, when it was demolished to make way for the new theater complex. The building is a contemporary style building with masonry enclosures and concrete structure, visible from the Boulevard del Rio or from the surrounding streets due to its massive composition and considerable height. It is also important to mention that the lots, now empty, were acquired by Cinecolombia, who demolished the old two- or three-story colonial-republican style houses. Thus, this block corner, located in one of the most central areas of the city, became an urban void practically from 1980-1990, when the old houses were completely demolished.

/ESP.

en este edificio funcionaron desde 1971 unas salas de proyección de cine que pertenecían a la compañía cinematográfica colombiana, Cinecolombia, la cual es el principal distribuidor y proyector de películas en el país. De hecho el edificio se conocía como Cinema 1 y 2 debido a las 2 salas con las que el edificio contaba y fue bastante famoso en la ciudad de Cali debido a la tipología dúplex (2 salas) con las que contaba.

Adicionalmente, durante la investigación se conoció que este edificio fue construido sobre el Antiguo Teatro Colombia, uno de los teatros tradicionales más conocidos de Cali durante la década de 1930 después de su apertura en 1928. Este funcionó hasta la década de 1960, cuando fue demolido para dar paso al nuevo complejo de teatros. El edificio es una edificación en estilo contemporáneo con cerramientos en mampostería y estructura en concreto, visible desde el Boulevard del Río o desde las calles circundantes debido a su composición maciza y altura considerable. Es también importante mencionar

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 1980

View from Centro Administrativo Municipal CAM/ Vista desde el Centro Administrativo Municipal CAM



/ENG.

Finally, it was not possible to determine the exact moment when the movie theaters were finally closed, but it is believed that it was around the beginning of 1990, since on different occasions it has been said that the building has been in disuse for 30 years.

It is so that this building is configured then as an enormous opportunity of intervention in the catalyst, since it is not only directly connected to the system of

/ESP.

que se logró identificar que en los lotes, ahora vacíos, fueron adquiridos por Cinecolombia, quien demolió las antiguas casas de estilo colonial-reúblicano de dos o tres plantas. Es así que esta esquina de manzana, ubicada en una de las zonas más céntricas de la ciudad se conformó como un vacío urbano prácticamente desde 1980-1990, cuando las antiguas casas que la conformaban fueron totalmente demolidas. Finalmente, no fue posible determinar el momento exacto cuando las salas de cine fueron clausuradas finalmente, sin embargo se



Source/ Fuente: Biblioteca
Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 1977

/ENG.

public spaces and the heritage network of the city, but this same is configured as a physical remnant of a part of the history of the city of Cali, more linked to the development and boom of the film and theater industry in the city since 1930. However, the building does not have a declaration of Cultural Interest, so it would only be protected by the third level of intervention of the PEMP of the historic center of Cali. Despite the great value that it possesses and due to the long time of abandonment added to the private character with which it has it was not possible to reconstruct the internal spatiality of these rooms, so its intervention as a building of historical character will be done hypothetically.

/ESP.

cree que fue alrededor de principios de 1990 puesto que en diferentes ocasiones se ha referido que el edificio cuenta con 30 años de desuso.

Es así que este edificio se configura entonces como una enorme oportunidad de intervención en el catalizador, ya que no solamente está conectado de forma directa al sistema de espacios públicos y a la red patrimonial de la ciudad, sino que este mismo se configura como un remanente físico de una parte de la historia de la ciudad de Cali, más ligada al desarrollo y auge de la industria cinematográfica y teatral en la ciudad desde 1930. Sin embargo, el edificio no cuenta con una declaración de Bien de Interés Cultural, por lo que solo estaría protegido por el tercer nivel de intervención del PEMP del centro histórico de Cali. A pesar del gran valor que este posee y debido al largo tiempo de abandono sumado al carácter privado con el que cuenta no fue posible reconstruir la espacialidad interna de forma exacta de estas salas, por lo que se su intervención como un edificio de carácter histórico se hará de forma hipotética.

Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 1977

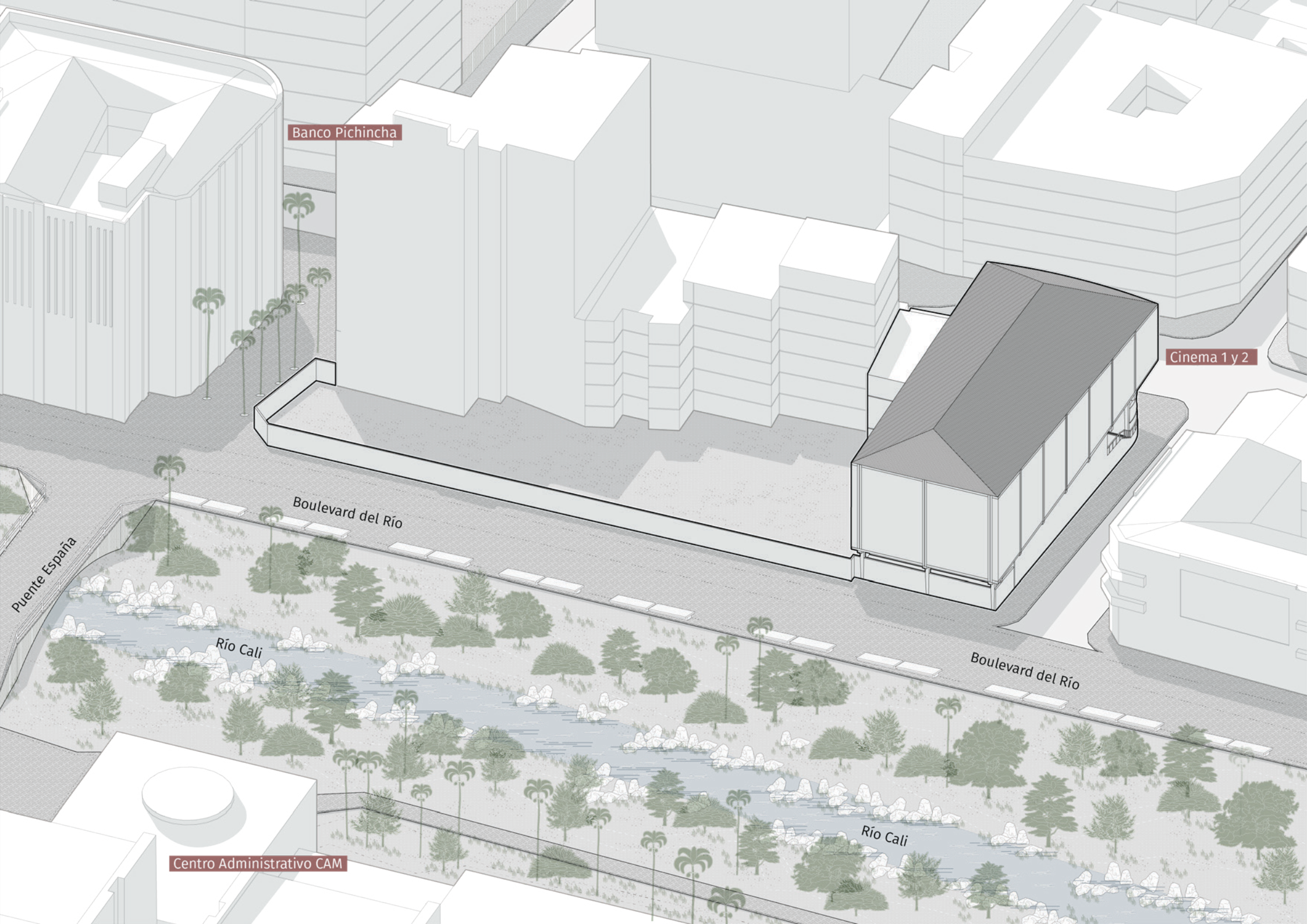


Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 1991



Figure/ Imágen (103)



Banco Pichincha

Cinema 1 y 2

Boulevard del Río

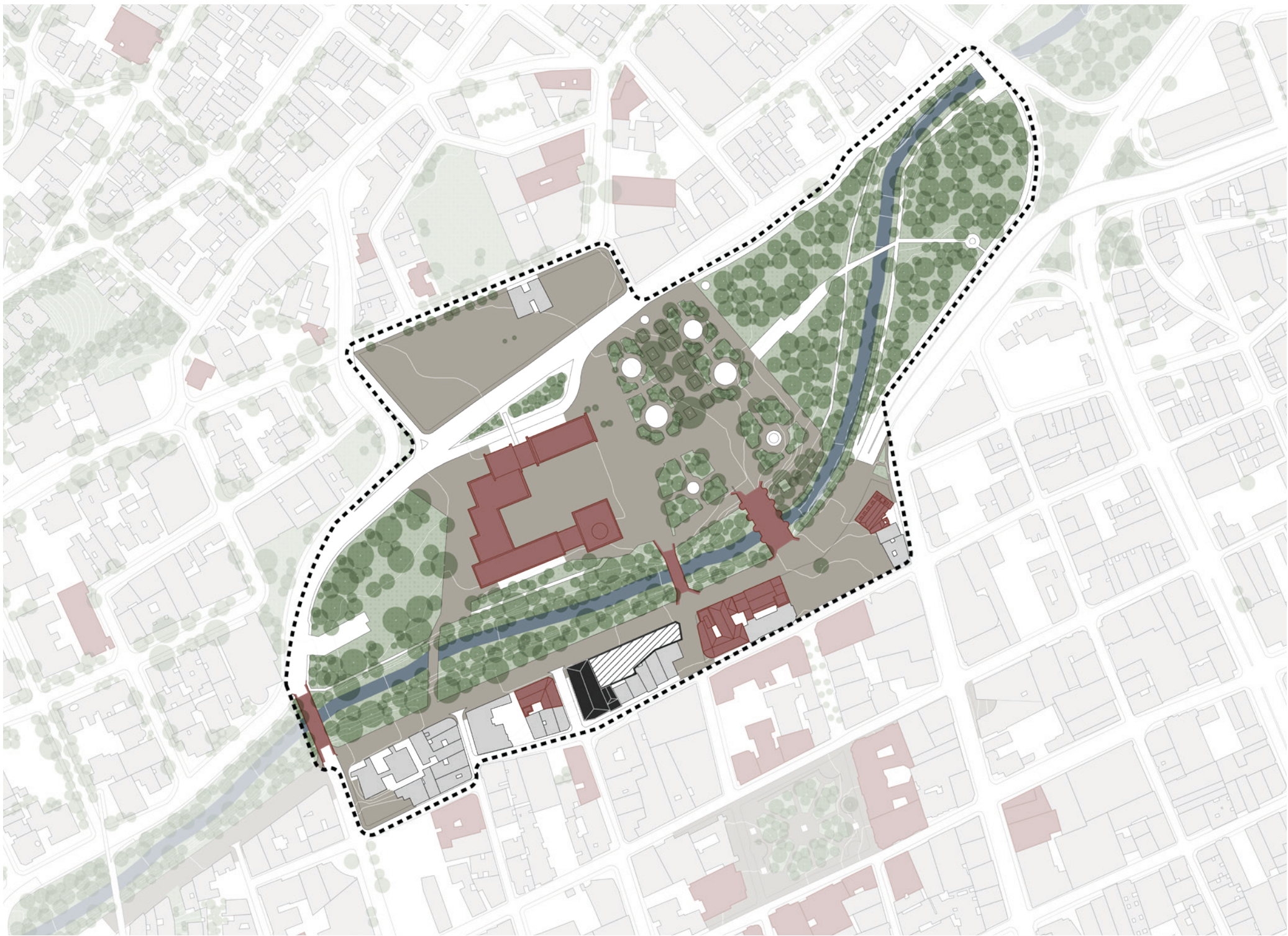
Boulevard del Río

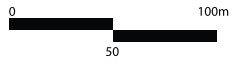
Río Cali

Río Cali

Centro Administrativo CAM

Puente España





**Catalyst and Intervention Area
Urban Plan**

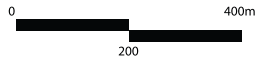
**Plano Urbano del Catalizador y el
área de Intervención**

Figure/ Imágen (104)

- Heritage Protected Buildings
Edificios Patrimoniales Protegidos
- Cali River
Río Cali
- Public Pedestrian Space
Espacio público Peatonal
- Intervention Area
Área de Intervención
- Cinema 1-2 Historical Building
Edificio histórico Cinema 1-2



Source/ Fuente: Author
Year/Año: 2023

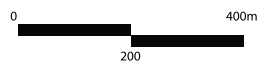


Green Structure Estructura Verde

Figure/ Imágen (105)

-  Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador
-  Green Areas
Zonas Verdes
-  Cali River
Río Cali
-  Cinema 1 and 2, Historical Building
Cinema 1 y 2, Edificio Histórico
-  Project Area, empty plots
Área del Proyecto, lotes vacíos
-  1 Cali River Ecological Corridor
Corredor Ecológico del Río Cali
-  2 Paseo Bolivar and Parque
Simón Bolívar
-  3 Plaza de Caycedo

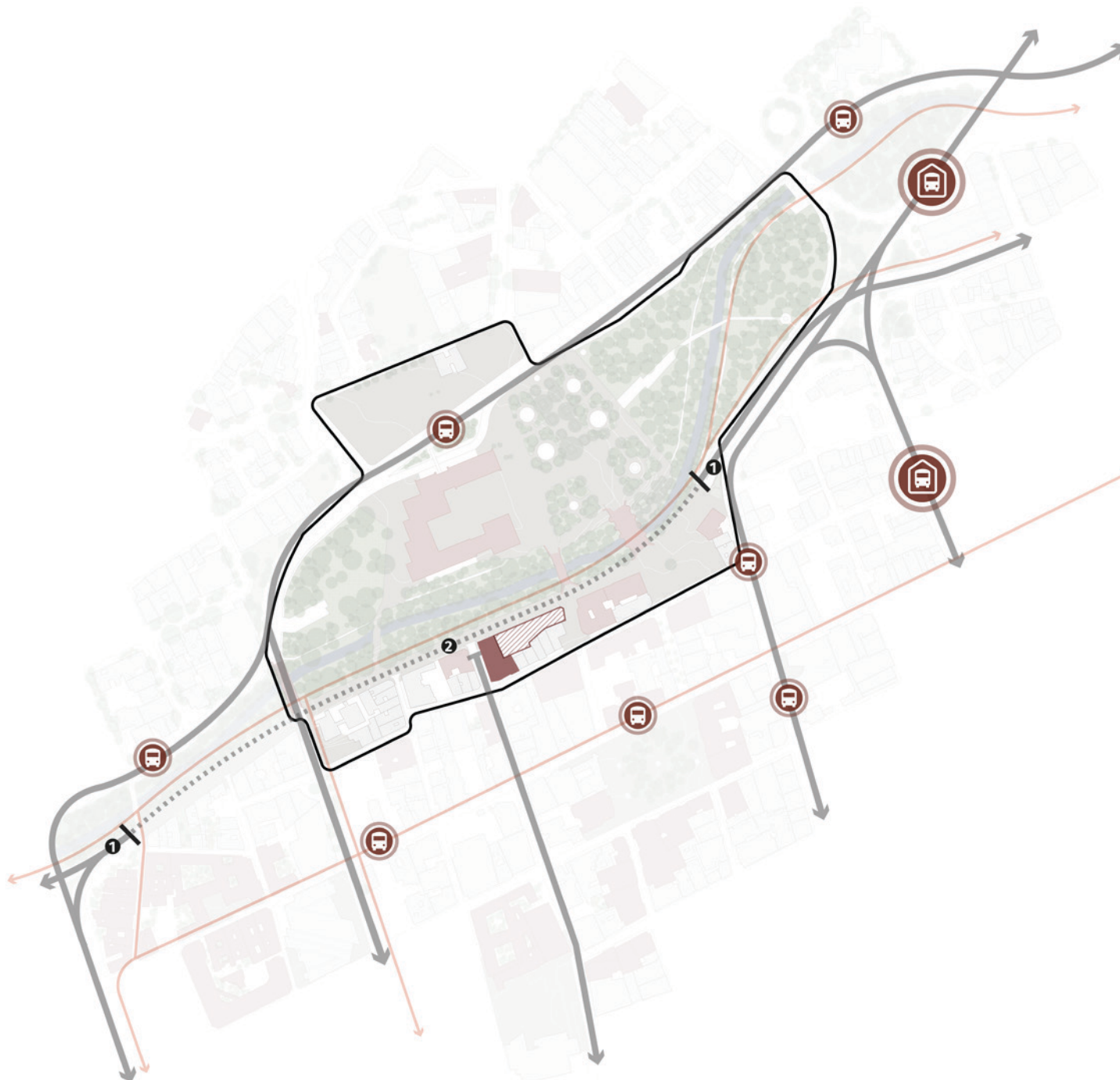




Mobility System
Sistema de Movilidad

Figure/ Imágen (106)

-  Catalyst Perimeter
Perímetro del Catalizador
-  Principal Roads
Vías Principales
-  Bike Lanes
Ciclo vías
-  Cinema 1 and 2, Historical Building
Cinema 1 y 2, Edificio Histórico
-  Project Area, empty plots
Área del Proyecto, lotes vacíos
-  Bus Stop (MIO)*
Paradas de Bus (MIO)*
-  Station (MIO)*
Estación (MIO)*
-  1 Road Tunner Avenida Colombia
Hundimiento Avenida Colombia
-  2 Boulevard del Río Pedestrianization
Peatonalización Boulevard del Río

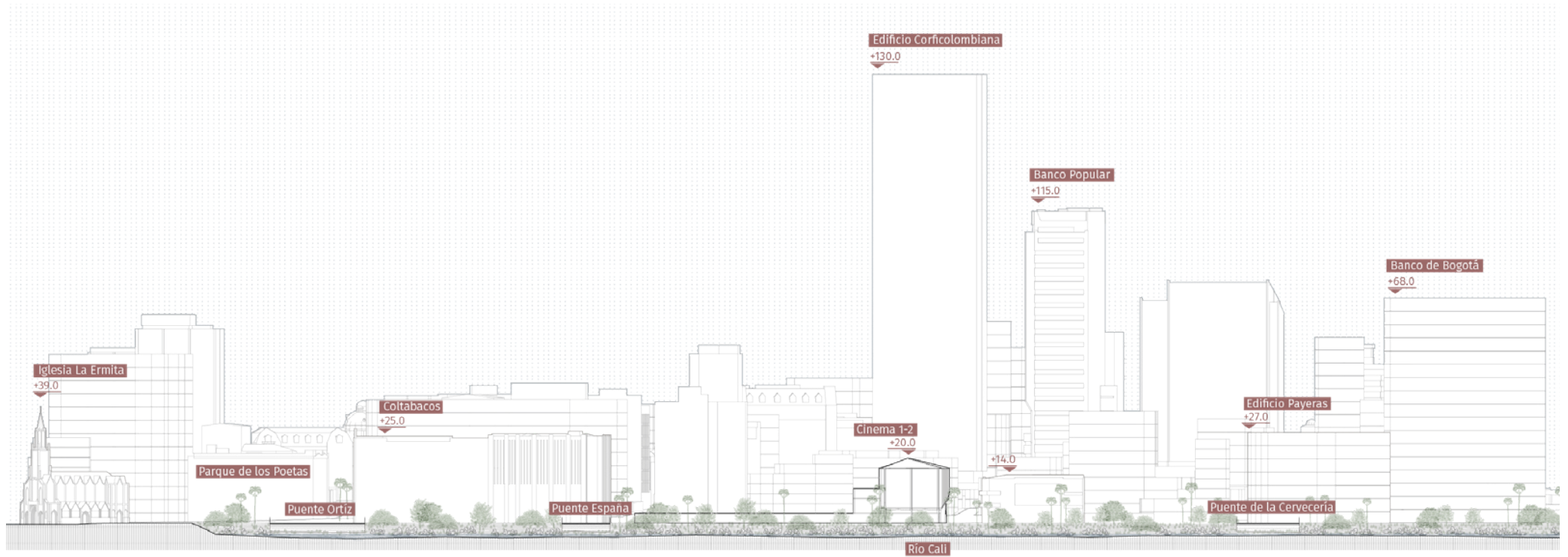


**SISTEMA INTEGRADO DE
 OCCIDENTE MIO
 /00**



Urban Section S1 Sección Urbano S1

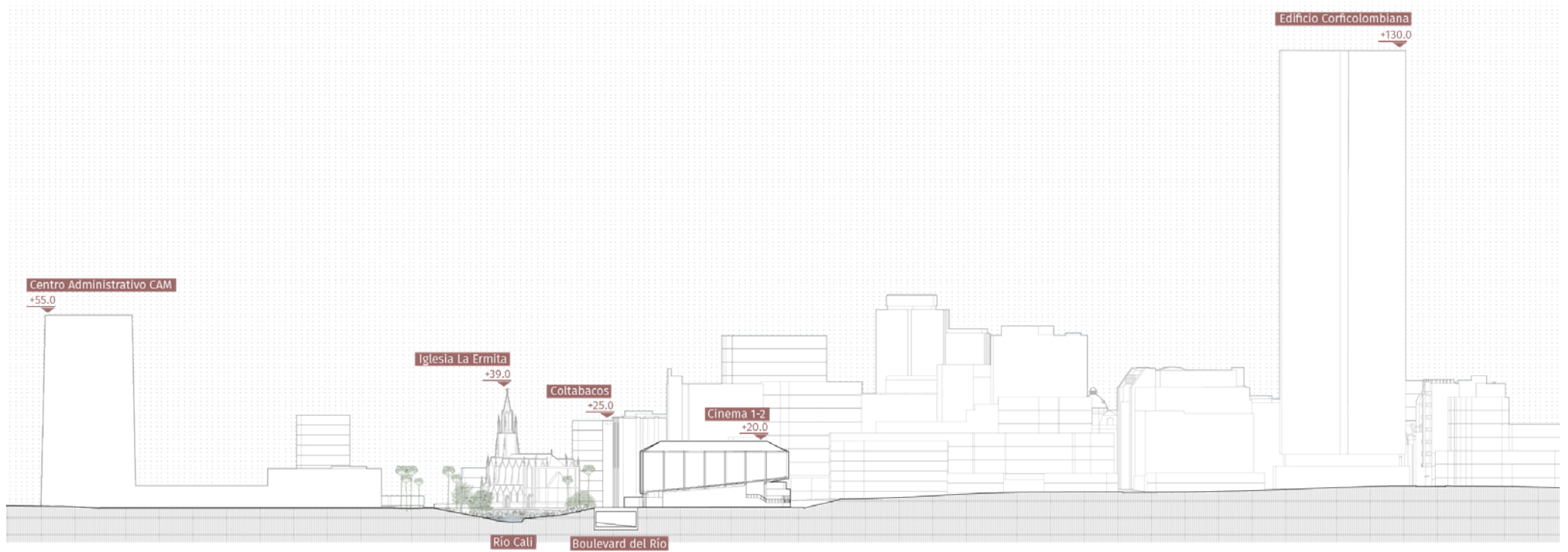
Figure/ Imágen (107)





Urban Section S2 Sección Urbano S2

Figure/ Imágen (108)



Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 1977



Source/ Fuente: Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero

Year/Año: 1975





Avenida Colombia and Cali River View,
Otto Mol, 1950.

Vista de la Avenida Colombia y el Río
Cali, Otto Mol, 1950

The photograph shows the block of the intervention area in 1950, before Cinemas 1 and 2 were built. In its place can be seen traditional colonial style houses and the Colombia Theater, built in the 1920s.

La fotografía muestra la manzana de la zona de intervención en 1950, antes de que se construyeran los cines 1 y 2. En su lugar pueden verse viviendas de estilo colonial tradicional y el Teatro Colombia, construido en la década de 1920.

Source/ Fuente: Biblioteca Banco de la República, Cali, Colombia



Source/ Fuente: Autor, Autor
Year/Año: 2023

Source/ Fuente: Autor, Autor
Year/Año: 2023

Paseo Bolívar

Río Cali

Puente España

Banco Pichincha

Centro Administrativo CAM

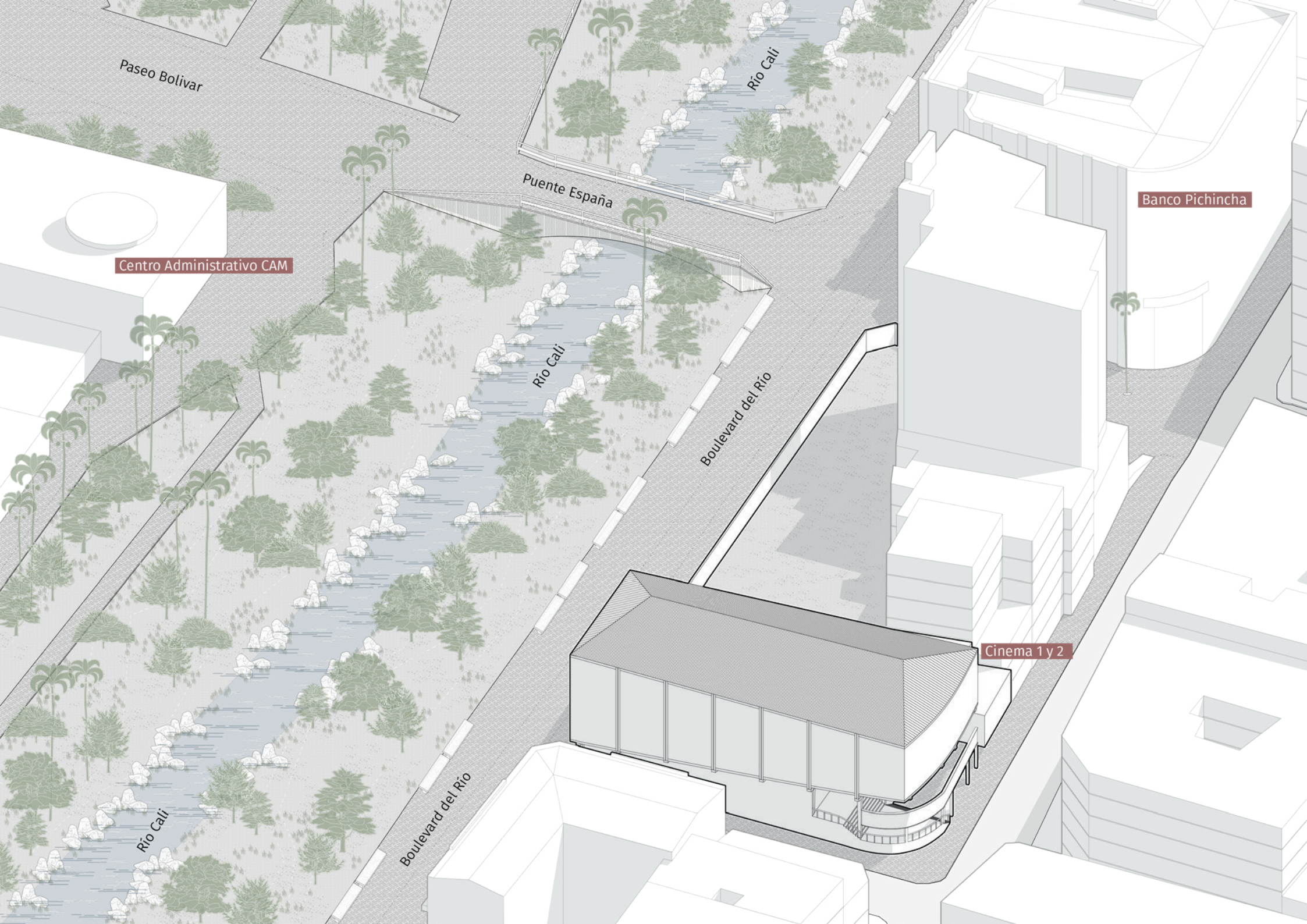
Río Cali

Boulevard del Río

Cinema 1 y 2

Río Cali

Boulevard del Río



NEW FUNCTIONS

for a new city

NUEVAS FUNCIONES

para una nueva ciudad

/ENG.

One of the greatest challenges that contemporary Colombian society faces today is to develop the capacity to propose and generate different solutions, at all levels, to the structural problems that the nation has historically faced. Since it is impossible to believe in a more open and peaceful future if the material and immaterial factors of persistent conflict, many of them deeply rooted in Colombian culture for decades and still present to a large extent in both rural and urban spheres, are not resolved first. This same challenge has been proposed in this research, which has sought to address the problem through the formulation of an architectural-urban solution that contributes to change the Urbs Alterna-Civitas Alterna cycle that has already been widely discussed, thus generating new dynamics that begin to change life in the Civitas of the city of Santiago de Cali. However, the complexity of the Colombian Armed Conflict, together with its intricate network of historical, economic, political, social, cultural and urban-architectural connections make this task, a seemingly titanic goal impossible to solve only from one point of view, yet in recent decades there have been different movements that have begun to delve more insistently in the search for peace and the proposal of different solutions from the historical understanding of the conflict. One of the most relevant attempts has been the peace process between the Government of Colombia and the FARC-EP in 2016, which launched a series of mechanisms that sought understanding, recognition, clarification and the formulation of the necessary changes to ensure a lasting peaceful society. These mechanisms are grouped under the legal framework called the Integral System of Truth, Justice, Reparation and Non-Repetition. Thus, within this system, the Commission for the Clarification of Truth, Coexistence and Non-Repetition was created in 2017, which was temporarily in charge until 2022 of investigating the development of the conflict from its beginnings, contributing to the clarification of human rights violations committed from all sectors, offering an explanation of the broad implications of the conflict to the whole society and finally generating a series of recommendations at both the governmental and civil society levels in order to avoid the prolongation of the conflict.

/ESP.

Uno de los retos más grandes que enfrenta la sociedad Colombiana contemporánea en la actualidad, es el desarrollar la capacidad de proponer y generar distintas soluciones, desde todo nivel, a los problemas estructurales que de forma histórica ha acarreado la nación. Puesto que es imposible creer en un futuro más abierto y pacífico sino se resuelven antes, los factores materiales e inmateriales de persistencia del conflicto; muchos de ellos arraigados fuertemente, en la cultura Colombiana desde hace décadas y aún presentes en gran medida tanto en las esferas rurales como urbanas. Este mismo reto se ha propuesto en esta investigación, la cual ha querido abordar el problema mediante la formulación de una solución arquitectónica-urbana que contribuya al cambio en el ciclo Urbs Alterna-Civitas Alterna del cual se ha hablado ya ampliamente, generando así nuevas dinámicas que comiencen a cambiar la vida en la Civitas de la ciudad de Santiago de Cali. Sin embargo, la complejidad del Conflicto Armado Colombiano, junto con su intrincada red de conexiones históricas, económicas, políticas, sociales, culturales y urbano-arquitectónicas hacen de esta tarea, una meta aparentemente titánica imposible de solucionar solo desde un punto de vista, aún así; en las últimas décadas; han existido diferentes movimientos que han empezado a ahondar de manera más insistente en la búsqueda de la paz y la proposición de distintas soluciones desde el entendimiento histórico del conflicto. Uno de los intentos más completos, ha sido el proceso de paz entre el Gobierno de Colombia y las FARC-EP en 2016, el cual puso en marcha una serie de mecanismos que buscaban el entendimiento, reconocimiento, esclarecimiento y la formulación de los cambios necesarios para asegurar una sociedad pacífica duradera. Estos mecanismo se agrupan bajo el marco legal, el cual tiene por nombre el Sistema Integral de Verdad, Justicia, Reparación, y No Repetición. Es así, que dentro de este sistema se crea en 2017 la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición, quien de forma temporal se encargó hasta 2022 de investigar el desarrollo del conflicto desde sus inicios, de contribuir al esclarecimiento de las violaciones de derechos humanos cometidas desde todos los sectores, de ofrecer una explicación de las amplias implicaciones del conflicto a toda la sociedad y

Signing of the Peace Agreement in 2016, between President Juan Manuel Santos and FARC-EP leader Rodrigo Londoño in Cartagena.

Firma del Acuerdo de Paz en 2016, entre el Presidente Juan Manuel Santos y el líder de las FARC-EP, Rodrigo Londoño en Cartagena

Source/ Fuente: Período El Público



/ENG.

So it is that in June 2022 the Commission presents to civil society the Final Report called “Si Hay Futuro, Si Hay Verdad” which contains a series of 11 main books, some of them discussed and cited in this research. One of them, however, focuses on the critical review of what happened in order to propose different recommendations to the different sectors of Colombian society, this is the book of Findings and Recommendations of the Final Report. These recommendations have become one of the most vital resources in this research since they are the result of the research, contributions, experiences and thoughts of multiple actors throughout the country, including civil society and the communities of direct victims.

“Las recomendaciones analizadas fueron propuestas por víctimas, organizaciones de la sociedad civil, organizaciones de mujeres, de disidencias sexuales y de género, niños, niñas, adolescentes y jóvenes, pueblos étnicos, excombatientes de todos los grupos, iglesias, integrantes de la fuerza pública, empresarios y empresarias, periodistas e instituciones del Estado de todo el territorio nacional. Esta recolección fue posible gracias a que, desde el inicio de su mandato, la Comisión incluyó en su estrategia de diálogo social el objetivo de la no repetición del conflicto, lo que facilitó una conversación amplia sobre las transformaciones que se requieren para poner fin al conflicto y superar los problemas estructurales que lo han alimentado”.

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

It is under this premise, that within the architectural project proposed in chapter 5 and 6, we wanted to introduce some of these recommendations, turning them into a programmatic proposal that will ensure and promote change within the urban catalyst of the CAM- Boulevard del Río in Cali.

/ESP.

por último generar una serie de recomendaciones tanto a nivel gubernamental como a nivel social civil con el fin de evitar la prolongación del conflicto.

Así es que en junio de 2022 la Comisión presenta frente a la sociedad civil el Informe Final llamado “Si Hay Futuro, Si Hay Verdad” el cual contiene una serie de 11 libros principales, algunos de ellos discutidos y citados dentro de esta investigación. Uno de ellos sin embargo, se concentra en la revisión crítica de lo sucedido con el fin de proponer distintas recomendaciones a los diferentes sectores de la sociedad Colombiana, este es el libro de Hallazgos y Recomendaciones del Informe Final. Estas recomendaciones, se han configurado como un recurso fundamental dentro de esta investigación; puesto que, son el resultado de las indagaciones, aportes, vivencias y pensamientos de múltiples actores por todo el país, incluyendo a la sociedad civil y a las comunidades de víctimas directas.

“Las recomendaciones analizadas fueron propuestas por víctimas, organizaciones de la sociedad civil, organizaciones de mujeres, de disidencias sexuales y de género, niños, niñas, adolescentes y jóvenes, pueblos étnicos, excombatientes de todos los grupos, iglesias, integrantes de la fuerza pública, empresarios y empresarias, periodistas e instituciones del Estado de todo el territorio nacional. Esta recolección fue posible gracias a que, desde el inicio de su mandato, la Comisión incluyó en su estrategia de diálogo social el objetivo de la no repetición del conflicto, lo que facilitó una conversación amplia sobre las transformaciones que se requieren para poner fin al conflicto y superar los problemas estructurales que lo han alimentado”.

(Comisión de la Verdad, Informe final Hallazgos, 2022)

/08

Es bajo esta premisa, que dentro del proyecto arquitectónico propuesto en el capítulo 5 y 6 se ha querido introducir algunas de estas recomendaciones convirtiéndolas en una propuesta programática que aseguren y promuevan el cambio dentro del catalizador urbano del CAM- Boulevard del Río en Cali.



Source / Fuente: Arcagency
Architecture Studio,
Copenhagen



Source / Fuente: Arcagency
Architecture Studio,
Copenhagen

Absalon's Church Community Center

Copenhagen, Denmark

Centro Comunitario Iglesia Absalon

Copenhagen, Dinamarca

/ENG.

Promote the creation and integration of the community

The reconstruction of a new sense of community, where the other has the same dignity, rights and possibility of belonging, regardless of any condition, belief, political ascription or any other distinctive feature. In order to reconstruct the form of the other in an empathetic way with a common sense towards the other and its surrounding space.

/ESP.

Promover la creación e integración de la comunidad

La reconstrucción de un nuevo sentido comunitario, donde cada individuo tenga la misma dignidad, derechos y posibilidad de pertenencia, independientemente de cualquier condición, creencia, adscripción política o cualquier otro rasgo distintivo. Con el fin de reconstruir; la forma del otro, de una manera empática con un sentido común hacia el cada individuo y su integridad.



Source/ Fuente: Archdaily



Source/ Fuente: Archdaily

Yad Vashem Holocaust Museum

Jerusalem, Israel

Museo del Holocausto Yad Vashem

Jerusalem, Israel

/ENG.

Strengthen and disclosure the memory of the conflict to assure the No repetition of it

An understanding of the conflict and its enormous impact on all aspects of Colombian culture and history, as a way to avoid violence in the future, and a tribute to all the victims and their stories, which originated in rural areas and have had a place in urban areas.

/ESP.

Fortalecer y divulgar la memoria del conflicto para asegurar la No repetición de este

La comprensión del conflicto y su enorme impacto en todos los aspectos de la cultura y la historia Colombianas, como forma de evitar la violencia en el futuro, y un homenaje a todas las víctimas y sus historias, que se originaron en las zonas rurales y han tenido cabida en las zonas urbanas.



Community Center The Heart in Ikast

Ikast, Denmark

Centro Comunitario The Heart in Ikast

Ikast, Dinamarca

Source / Fuente:
C.F. Møller Architects



Source / Fuente:
C.F. Møller Architects

/ENG.

Consolidate and promote education, culture and development for all

The implementation of new forms of personal, family and social development such as education, culture and access to different services and knowledge according to the needs and vision of each society and community. In order to create new forms of development and future especially for the younger generations, but open to all ages.

/ESP.

Consolidar y promover la educación, la cultura y el desarrollo para todos

La implementación de nuevas formas de desarrollo personal, familiar y social como la educación, la cultura y el acceso a diferentes servicios y conocimientos de acuerdo a las necesidades y visión de cada sociedad y comunidad. Con el fin de crear nuevas formas de desarrollo y futuro especialmente para las generaciones más jóvenes, pero abiertas a todas las edades.



Source/ Fuente: Archdaily



Source/ Fuente: Archdaily

Memory, Peace and Reconciliation Center

Bogotá, Colombia

Centro de Memoria, Paz y Reconciliación

Bogotá, Colombia

/ENG.

Create safe and open places for discussion and conflict resolution

The implementation of new conflict resolution strategies that eradicate violence as a possible option to achieve any objective. This can be achieved through the permanent implementation of safe spaces dedicated to the discussion and argumentation of conflicts as a way to resolve them. These spaces should be open and accessible to all, at all levels and aspects of society.

/ESP.

Crear lugares seguros y abiertos para la discusión y resolución de conflictos

La implementación de nuevas estrategias de resolución de conflicto que erradiquen la violencia como posible opción para alcanzar cualquier objetivo. Esto puede lograrse mediante la implementación permanente de espacios seguros dedicados a la discusión y argumentación de conflictos como forma de resolverlos. Estos espacios deben ser abiertos y accesibles para todos, en todos los niveles y aspectos de la sociedad.

chapter

capítulo

/8.0

CENTRO INTEGRAL DE PAZ Y MEMORIA

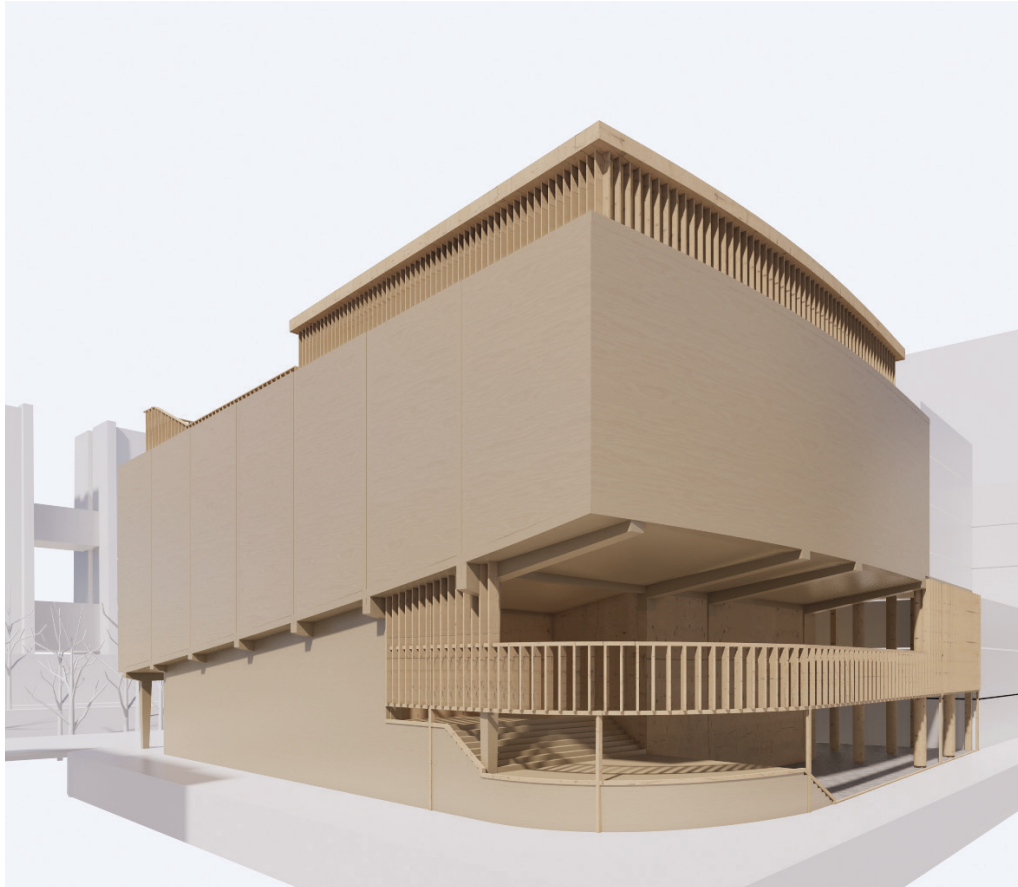
Centro Histórico Santiago de Cali

/ENG.

Although the architectural composition of a social regeneration node around the historic Cinema 1 and 2 building, in the social catalyst of the Boulevard del Río-CAM conflict is necessary for the transformation of the surrounding social fabric and for the opening of new positive social dynamics, it is important to clarify that the complexity of the cultural, social and physical affectations to society by the conflict are so deep-rooted and profound that it is impossible to change them through a single transformation, and the grouping of different sectors, disciplines and organizations are necessary to achieve a truly generalized and profound change. However, the sum of different proposals and advances, both individual and collective, could be gradually transforming society itself, which is led to think and reflect critically on the collectivity we have and have built over the years. Thus, this proposal seeks not only to respond to the local needs of the catalyst, but also to the intricate relationships that the conflict has woven for decades around society while adding to other proposals born after the 2016 Peace Accords, such as the Truth Commission. The Integral Center for Peace and Memory, as this new regeneration node has been called, is configured then, as a Community Cultural Center open to society, which looks to the future by generating new spaces dedicated to the promotion of culture such as workshops, academies and libraries in downtown Cali, but with a historical awareness of the conflict represented by the intervention in the historic building Cinema 1 and 2, which is transformed into the Museum of the Memory of the Armed Conflict in the city of Cali. In addition, the project seeks to generate in turn, and on a smaller scale, spaces dedicated to dialogue and the strengthening of social cohesion throughout the project, which take the form of open, accessible places dedicated to contain spontaneous activities, from protests, events, conferences, presentations, classes or even outdoor theaters, which are the scenarios for the creation and strengthening of new relationships between citizens.

/ESP.

Si bien la composición arquitectónica de un nodo de regeneración social alrededor del histórico edificio Cinema 1 y 2, en el catalizador social del conflicto Boulevard del Río-CAM es necesaria para la transformación del tejido social circundante y para la apertura de nuevas dinámicas sociales positivas, es importante aclarar que la complejidad de las afectaciones culturales, sociales y físicas a la sociedad por parte del conflicto están tan arraigadas y son tan profundas que es imposible cambiarlas mediante una sola transformación, y son necesarias la agrupación de diferentes sectores, disciplinas y organizaciones para lograr un cambio realmente generalizado y profundo. Sin embargo, la suma de diferentes propuestas y avances tanto individuales como colectivos poco a poco podrían estar transformando la sociedad misma, que es llevada a pensar y reflexionar de forma crítica sobre la colectividad que tenemos y hemos construido a lo largo de los años. Es así, que esta propuesta busca no solamente responder a las necesidades locales del catalizador, sino también a las intrincadas relaciones que el conflicto ha tejido durante décadas alrededor de la sociedad mientras se suma a otras propuestas nacidas después de los Acuerdos de Paz del 2016, tales como la Comisión de La Verdad. El Centro Integral de Paz y Memoria, como se ha llamado este nuevo nodo de regeneración, se configura entonces, como un Centro Cultural Comunitario abierto a la sociedad, que mira hacia el futuro generando nuevos espacios dedicados a la promoción de la cultura como talleres, academias y bibliotecas en el centro de Cali, pero con una consciencia histórica del conflicto representada por la intervención en el edificio histórico Cinema 1 y 2, el cual se transforma en el Museo de la Memoria del Conflicto Armado en la ciudad de Cali. Además el proyecto busca generar a su vez, y en escala más pequeña, espacios dedicados al diálogo y al fortalecimiento de la cohesión social a lo largo del proyecto, los cuales toman la forma de lugares abiertos, accesibles y dedicados a contener actividades espontáneas, desde protestas, eventos, conferencias, presentaciones, clases o incluso teatrinos al aire libre, las cuales son los escenarios para la creación y fortalecimiento de nuevas relaciones entre los ciudadanos.



Vista Maqueta desde el
Boulevard del Río

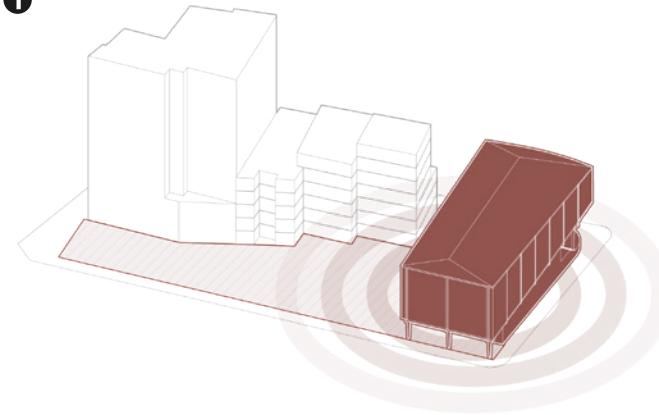
Model View from Boulevard del Río

Figure/ Imágen (110)

A New Center for the Catalyst Un Nuevo centro para el Catalizador

Figure/ Imágen (111)

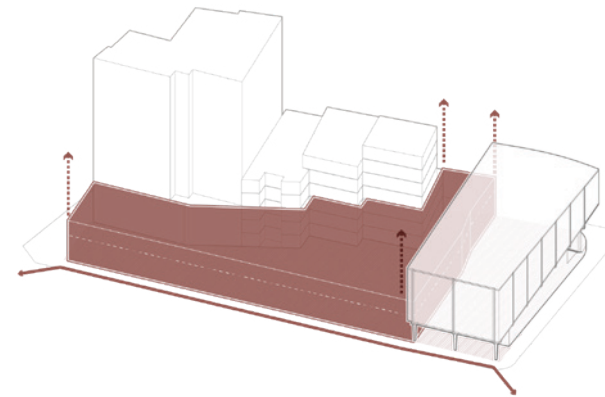
1



The former cinemas 1 and 2 are identified as a dynamic element in the urban composition, in addition to being the historical component of the intervention area. For this reason, their recovery and connection is fundamental to the project.

Se identifica el antiguo Cinema 1 y 2, como un elemento dinamizador en la composición urbano además de ser el componente histórico de la zona de intervención. Es por tal motivo, que su recuperación y conexión es central dentro del proyecto.

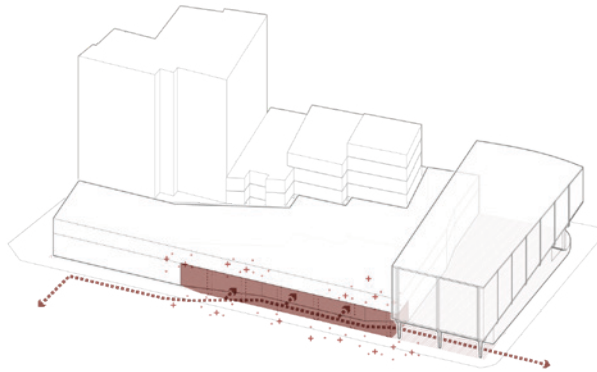
2



Recomposition of the original form of the block through the use of a platform that connects the different parts of the project, which is parameterized with the height of the traditional residential buildings in the context equal to three floors.

Recomposición de la forma original de la manzana mediante la utilización de una plataforma que conecta las diferentes partes del proyecto, la cual se parameteriza con la altura de las edificaciones tradicionales residenciales en el contexto igual a tres pisos.

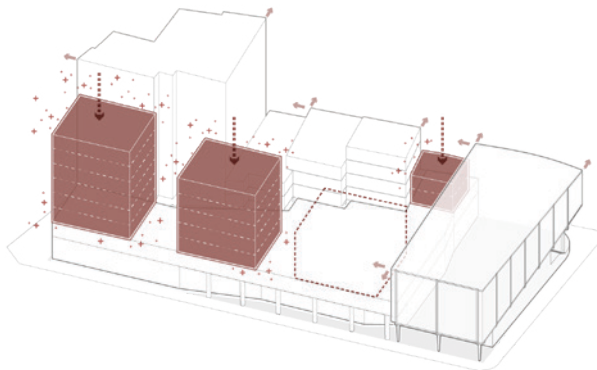
3



The public space is incorporated into the project by creating an entrance that descends from the Boulevard del Río to a level of -2.0 meters where the main entrance to the new building is located.

Se incorpora el espacio público al proyecto creando una entrada que desciende desde el Boulevard del Río hasta un nivel de -2.0 metros en donde se ubica la entrada principal al edificio nuevo.

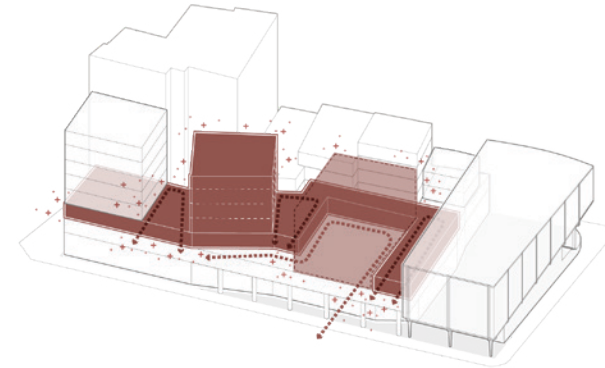
4



The height of the old Cinema 1 and 2 is parametered, with two towers at the opposite end of the block that relate to the different heights and elements of the historic center at a volumetric and visual level. In addition, a volume similar to that of the historic building is introduced, creating a sequence of full and empty spaces, but whose contrasting materiality enhances the presence of Cinema 1 and 2.

Se parametera la altura del antiguo Cinema 1 y 2, con dos torres en el extremo opuesto de la manzana quienes se relacionan con las diferentes alturas y elementos del centro histórico a nivel volumétrico y visual. Además se introduce un volumen semejante al del edificio histórico creando un secuencia de llenos y vacíos, pero cuya materialidad contrastante valoriza la presencia del Cinema 1 y 2.

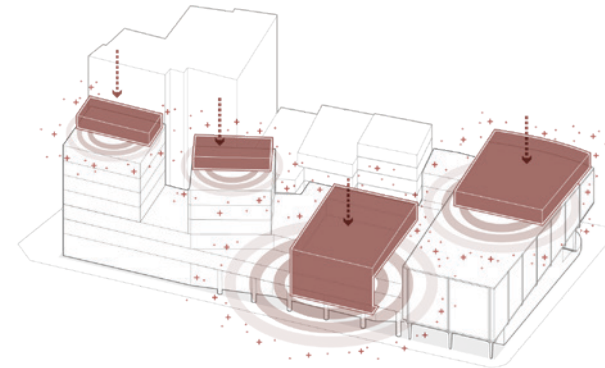
5



Different levels and diagonals are created in order to create different terraces that connect the project with its surroundings, and at the same time direct the attention towards Cinema 1 and 2.

Se crean diferentes niveles y diagonales con tal de crear diferentes terrazas que conecten el proyecto con su entorno, y a su vez que dirijan la atención hacia Cinema 1 y 2. De la misma el nuevo volumen se ubica sobre la entrada principal constituyendo el centro del proyecto.

6



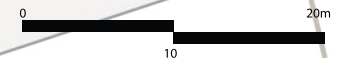
Different activity nodes, whose purpose is to house different functions that strengthen the social cohesion of the users, are located in different areas of the project. Each of these nodes has a special programmatic function and value that will turn them into engines of dynamism.

Diferentes nodos de actividades, cuyo propósito es albergar distintas funciones que fortalezcan la cohesión social de los usuarios se ubican en distintas zonas del proyecto. Cada uno de estos nodos tienen una función y un valor a nivel programático especial que los convertirá en motores de dinamismo.

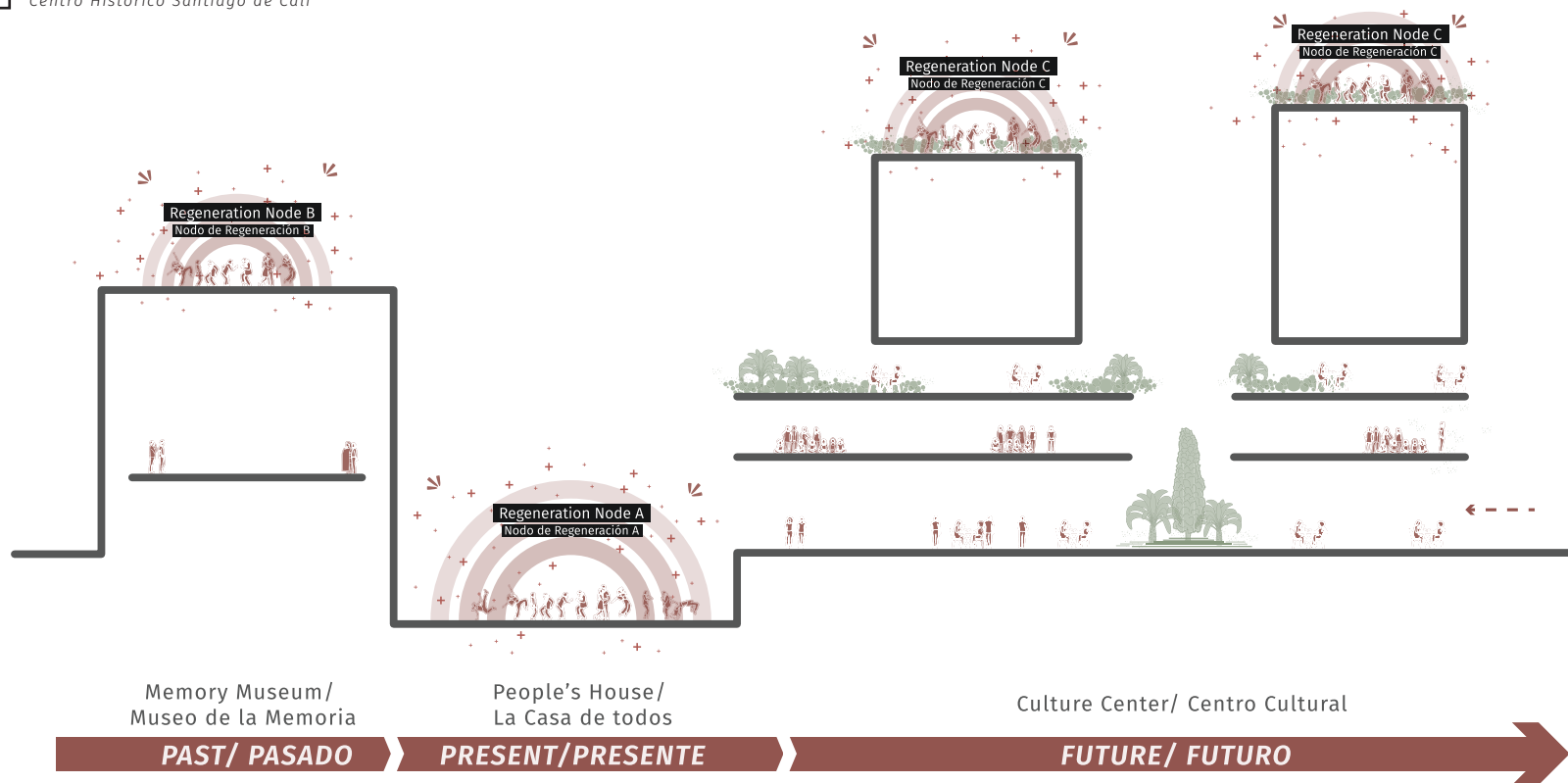


Site Plan (1.5000)
Plano de Emplazamiento
(1.5000)

Figure/ Imágen (112)



Conceptual Diagram Diagrama Conceptual

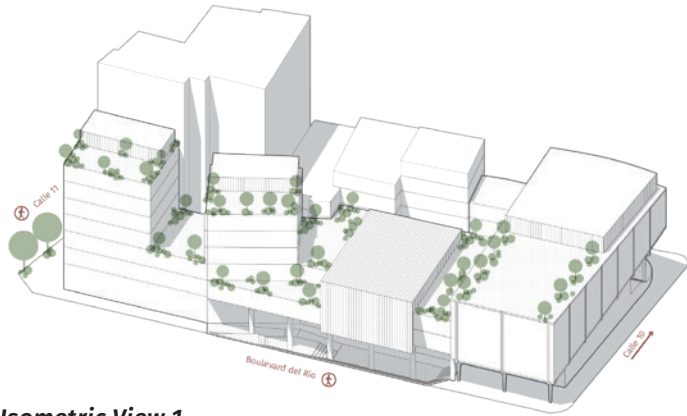


/ENG.

The project then, is composed of three distinct areas that group functions linked to the recommendations of the Truth Commission to civil society to counteract the action of the factors of persistence of the conflict. Thus, the former Cinema 1 and 2 is conformed as the point linked to the past and memory in its condition of historical building, in this building would be located the Museum of Memory of the Conflict, just after and as a central node of the project, the area that would determine the present, and its function would be the so-called “House of All” an area dedicated to host events, study areas, reading and spaces that become areas of permanence for the community. Finally, the area that would determine the future, represented through a cultural center, whose purpose would be the cultural and educational development of the community, with the implementation of libraries and workshops. In addition, throughout the project, regeneration nodes have been implemented, which would be points where various activities are developed and where community ties would be strengthened.

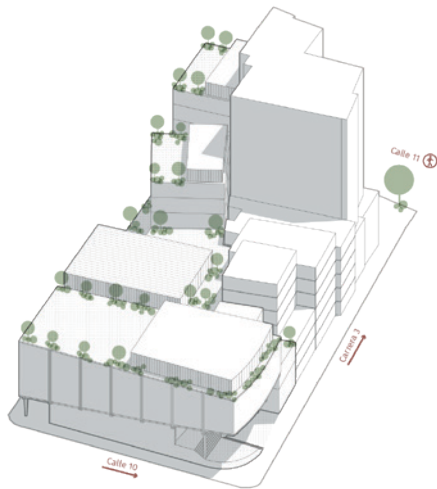
/ESP.

El proyecto entonces, se compone de tres áreas diferenciadas que agrupan funciones vinculadas a las recomendaciones de la Comisión de la Verdad a la sociedad civil para contrarrestar la acción de los factores de persistencia del conflicto. Así, el antiguo Cine 1 y 2 se conforma como el punto vinculado al pasado y a la memoria en su condición de edificio histórico, en este edificio se ubicaría el Museo de la Memoria del Conflicto, justo después y como nodo central del proyecto, el área que determinaría el presente, y su función sería la denominada “Casa de Todos” un área dedicada a albergar eventos, zonas de estudio, lectura y espacios que se conviertan en áreas de permanencia para la comunidad. Por último, el área que determinaría el futuro, representada a través de un centro cultural, cuya finalidad sería el desarrollo cultural y educativo de la comunidad, con la implantación de bibliotecas y talleres. Además, a lo largo del proyecto se han implementado nodos de regeneración, que serían puntos donde se desarrollan diversas actividades y donde se fortalecerían los lazos comunitarios.



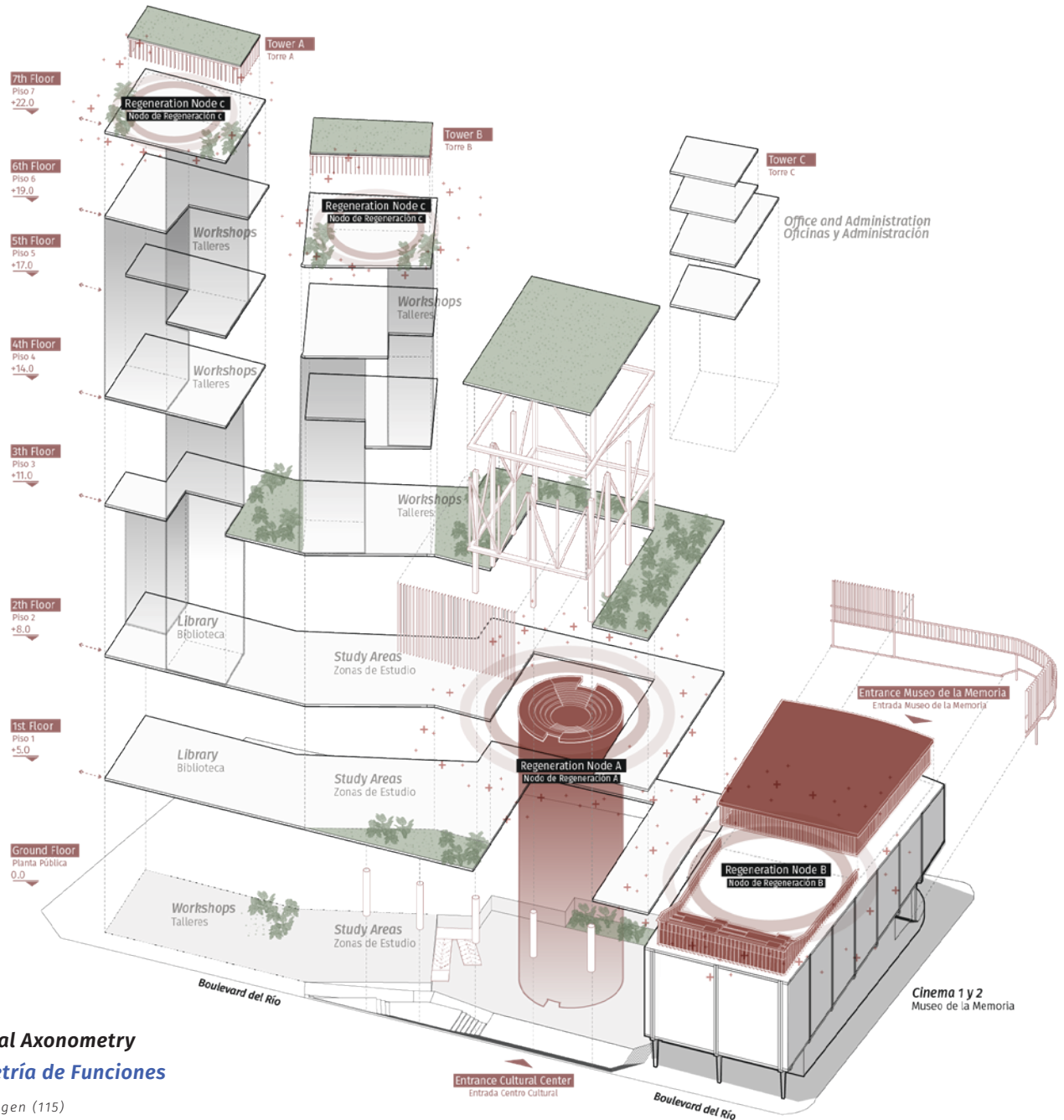
Isometric View 1
Vista Isométrica 1

Figure/ Imágen (113)



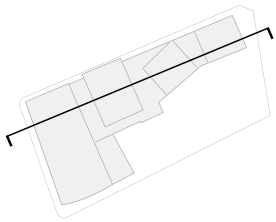
Isometric View 2
Vista Isométrica 2

Figure/ Imágen (114)



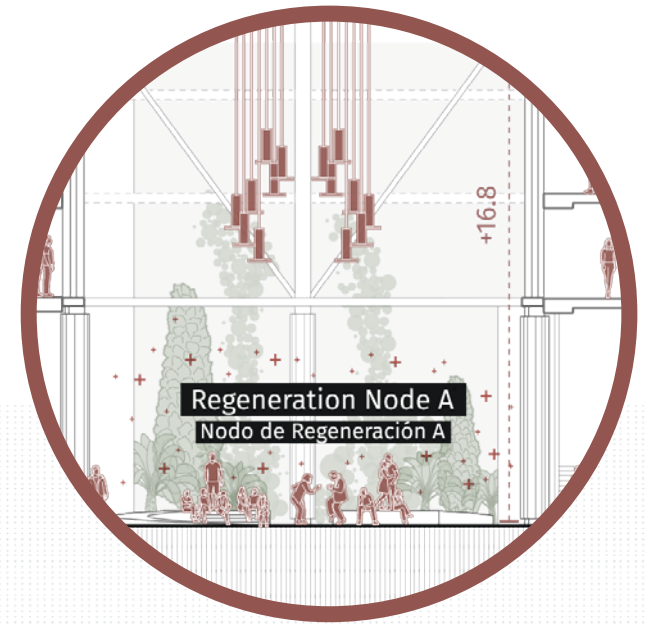
Functional Axonometry
Axonometría de Funciones

Figure/ Imágen (115)

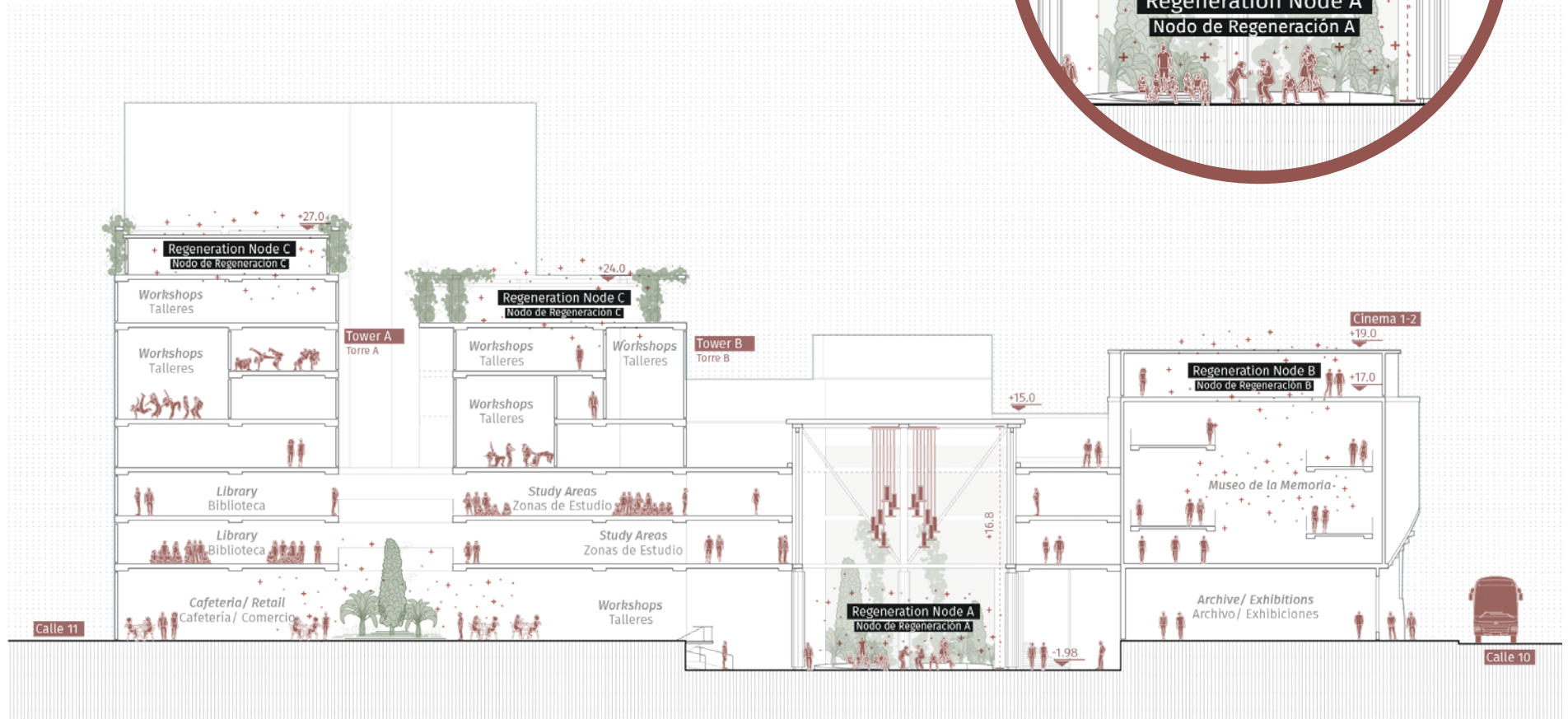


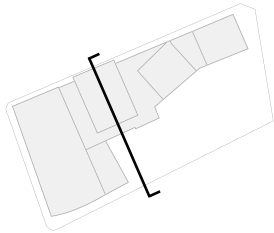
Section S1 Sección S1

Figure/ Imágen (116)



- 8th Floor / Piso 8 +25.0
- 7th Floor / Piso 7 +22.0
- 6th Floor / Piso 6 +19.0
- 5th Floor / Piso 5 +17.0
- 4th Floor / Piso 4 +14.0
- 3rd Floor / Piso 3 +11.0
- 2nd Floor / Piso 2 +8.0
- 1st Floor / Piso 1 +5.0
- Ground Floor / Planta Pública 0.0



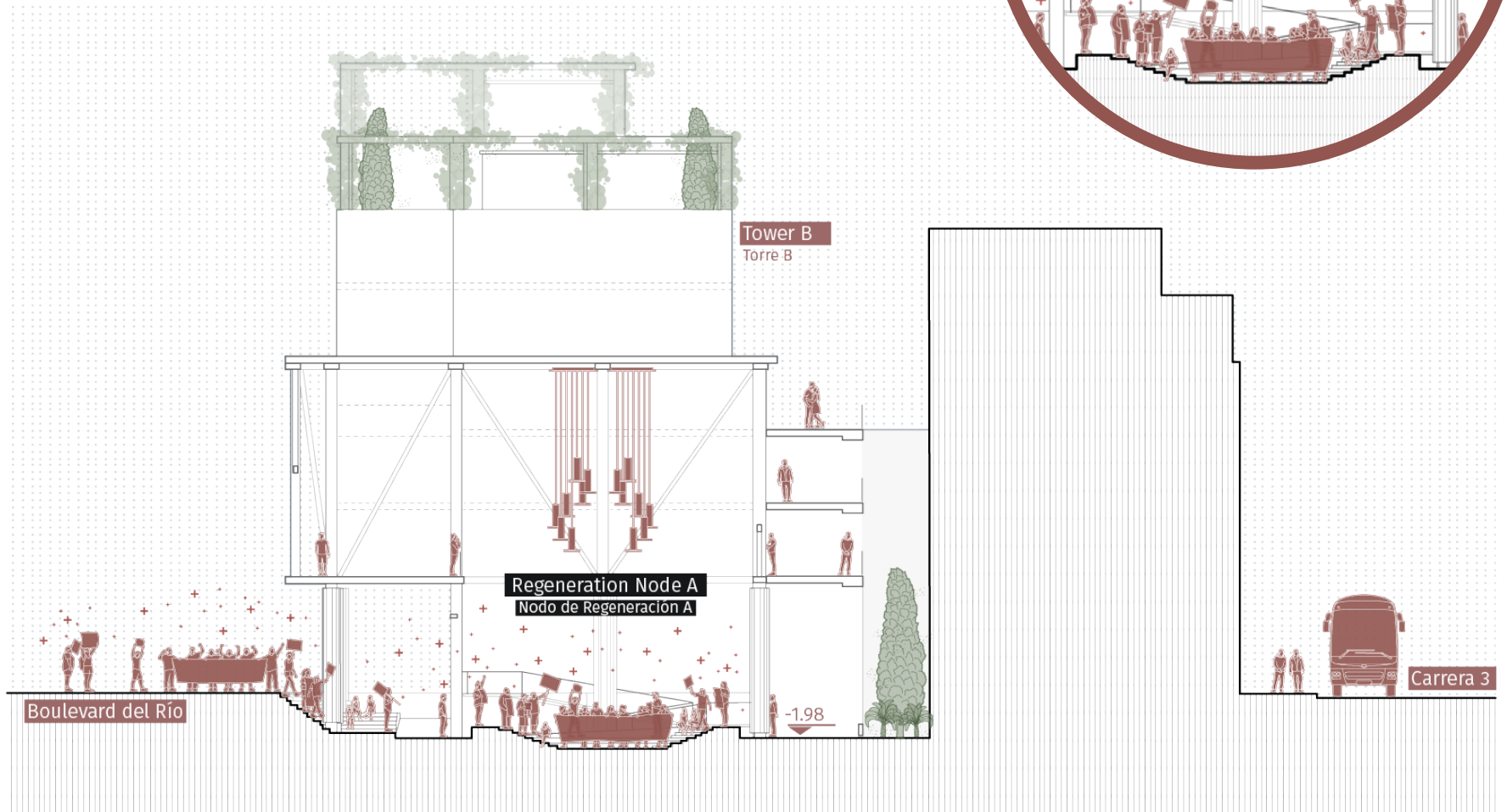


Section S2
Sección S2

Figure / Imágen (117)



- 8th Floor / Piso 8 +25.0
- 7th Floor / Piso 7 +22.0
- 6th Floor / Piso 6 +19.0
- 5th Floor / Piso 5 +17.0
- 4th Floor / Piso 4 +14.0
- 1st Floor / Piso 1 +5.0
- Ground Floor / Planta Pública 0.0



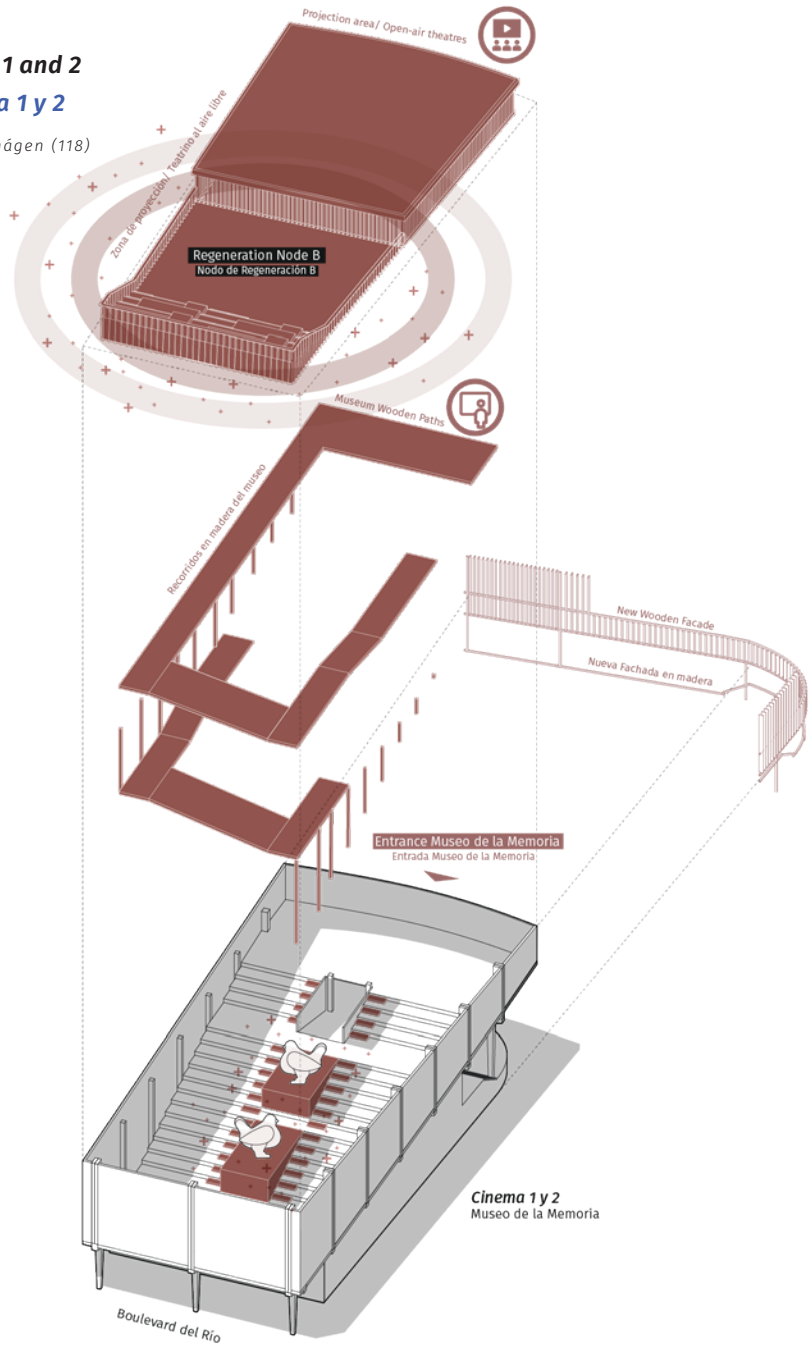


Vista Maqueta del Nodo de
Regeneración A

Model View of Regeneration Node A

Cinema 1 and 2
Cineama 1 y 2

Figure/ Imâgen (118)

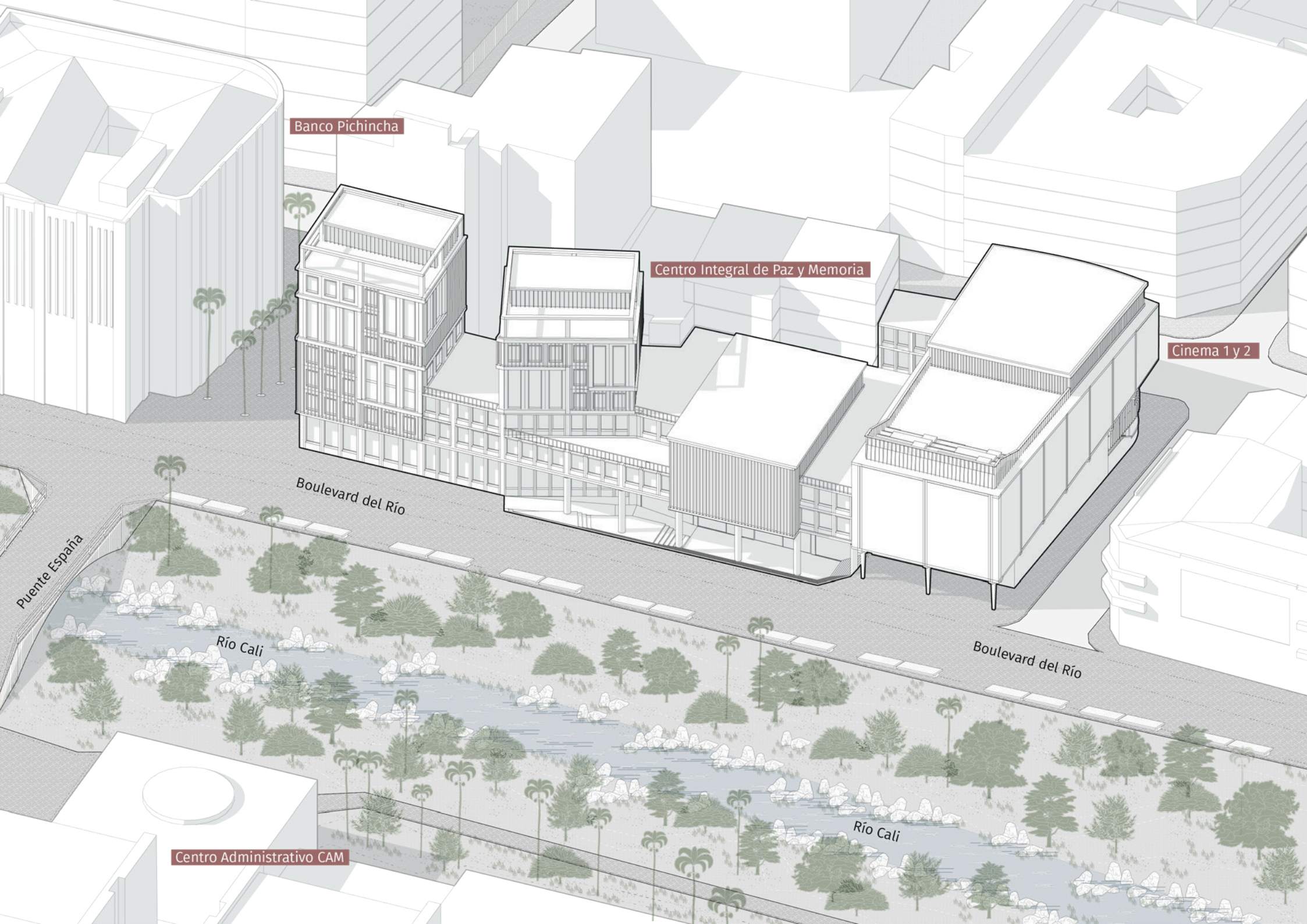


Vista Maqueta del acceso desde el Boulevard del Río
Model View of the access from Boulevard del Río



Vista Maqueta desde el
Boulevard del Río

Model View from Boulevard del Río



Banco Pichincha

Centro Integral de Paz y Memoria

Cinema 1 y 2

Boulevard del Río

Río Cali

Boulevard del Río

Río Cali

Centro Administrativo CAM

Puente España



Vista Maqueta desde el
Boulevard del Río
Model View from Boulevard del Río

CONCLUSION

CONCLUSIÓN

/ENG.

During this research we have sought not only to understand the complex relationships that the Colombian Armed Conflict has had in the consolidation of an altered culture, which in turn has deeply affected the way Colombian cities have been built, but also to propose an approach from the patrimonial valorization that can counteract the materialization of the conflict in the cities. This in turn allows the consolidation of two main ideas. The first is that heritage buildings have the enormous characteristic of being elements of considerable relevance at the urban level, both material (Urbs) in their physical form, and immaterial (Civitas) in terms of the immaterial values of identity, aesthetic appropriation or as objects of collective memory that characterize these buildings. In this way, built heritage then becomes an urban element that offers the possibility of intervening decisively in both realities of the city through the instruments provided by architecture, influencing both dimensions. This in highly complex or degraded contexts allows these historic buildings to become true bridges that connect society not only with its past, repairing or correcting the natural tensions that are generated within it, but also with its future by creating spaces that respond directly to the needs that society in particular has to counteract the negative effect that these tensions or conflicts have had on it. It is in this way, that many times when dealing with urban regeneration issues it is fundamental to pay attention to the historic buildings that make up that context since they are the ones that could generate a break in the established patterns of degradation and provoke a deep and generalized change while ensuring the preservation and relevance of these same buildings for future generations.

Secondly, during the research it has been possible to corroborate that urban planning and the composition of cities or urban settlements, as an inherent

/ESP.

Durante esta investigación se ha buscado no sólo comprender las complejas relaciones que el Conflicto Armado Colombiano ha tenido en la consolidación de una cultura alterada, que a su vez ha afectado profundamente la forma como se han construido las ciudades colombianas, sino que se ha buscado proponer un enfoque desde la valorización patrimonial que pueda contrarrestar la materialización del conflicto en las ciudades. Esto a su vez permite consolidar dos ideas principales. La primera es que los edificios patrimoniales tienen la enorme característica de ser elementos de considerable relevancia a nivel urbano, tanto material (Urbs) en su forma física, como inmaterial (Civitas) en cuanto a los valores inmateriales de identidad, apropiación estética o como objetos de memoria colectiva que caracterizan a estos edificios. De este modo, el patrimonio edificado se convierte entonces en un elemento urbano que ofrece la posibilidad de intervenir decisivamente en ambas realidades de la ciudad a través de los instrumentos que proporciona la arquitectura, incidiendo en ambas dimensiones. Esto en contextos altamente complejos o degradados permite que estos edificios históricos se conviertan en verdaderos puentes que conectan a la sociedad no sólo con su pasado, reparando o corrigiendo las tensiones naturales que se generan en su seno, sino también con su futuro creando espacios que responden directamente a las necesidades que la sociedad en particular tiene para contrarrestar el efecto negativo que estas tensiones o conflictos han tenido sobre ella. Es de esta manera, que muchas veces al tratar temas de regeneración urbana es fundamental prestar atención a los edificios históricos que conforman ese contexto ya que son los que podrían generar una ruptura en los patrones de degradación establecidos y provocar un cambio profundo y generalizado al mismo tiempo que se asegura la preservación y relevancia de estos mismos edificios para las generaciones futuras.

View towards Ortíz Bridge over Cali River, and Centr Administrativo CAM, Santiago de Cali, Colombia

Vista del Puente Ortíz sobre el Río Cali, y el Centro Administrativo CAM, Santiago de Cali, Colombia

Source/ Fuente: Author, Autor



/ENG.

product of any society, materializes all the paradigms, dynamics, scars and difficulties that a community has gone through throughout its history. Thus, the analysis of both material and immaterial components allows us to understand much more complex phenomena that escape from the material reality of urban planning or architecture and enter the areas of anthropology or sociology, mutually feeding back into the previously explained Urbs-Civitas cycle. This way of seeing the city and understanding its phenomena opens the possibility for architecture to change certain design processes by introducing methodologies that allow the incorporation of social, cultural or anthropological perspectives, which in turn allows the development of projects that are truly anchored to society and allow its development and progress, overcoming those conjunctures. In the Colombian case, as a social context widely exposed to conflict situations, the emergence of this new model of understanding and designing the city could be a tool that constitutes architecture, and in this case the renovation or valorization of heritage, in true nodes of regeneration of the social fabric, adapting itself to respond to the implementation of that culture born for the prolongation of the conflict, while creating new spaces that will house activities and functions that will ensure a more peaceful future for Colombia.

/ESP.

En segundo lugar, durante la investigación se ha podido corroborar que el urbanismo y la composición de las ciudades o asentamientos urbanos, como producto inherente a cualquier sociedad, materializa todos los paradigmas, dinámicas, cicatrices y dificultades que una comunidad ha atravesado a lo largo de su historia. Así, el análisis de los componentes materiales e inmateriales nos permite comprender fenómenos mucho más complejos que escapan de la realidad material del urbanismo o la arquitectura y se adentran en los ámbitos de la antropología o la sociología, retroalimentándose mutuamente en el ciclo Urbs-Civitas anteriormente explicado. Esta forma de ver la ciudad y de entender sus fenómenos abre la posibilidad de que la arquitectura cambie ciertos procesos de diseño al introducir metodologías que permitan incorporar perspectivas sociales, culturales o antropológicas, lo que a su vez permite el desarrollo de proyectos realmente anclados a la sociedad y que permitan su desarrollo y progreso, superando dichas coyunturas. En el caso colombiano, como contexto social ampliamente expuesto a situaciones de conflicto, el surgimiento de este nuevo modelo de entender y diseñar la ciudad podría ser una herramienta que constituya a la arquitectura, y en este caso a la renovación o puesta en valor del patrimonio, en verdaderos nodos de regeneración del tejido social, adaptándose para responder a la implantación de esa cultura nacida para la prolongación del conflicto, al tiempo que se crean nuevos espacios que alberguen actividades y funciones que aseguren un futuro más pacífico para Colombia.

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFÍA

- 01**
Alcaldía de Santiago de Cali, (2011), *Plan Especial de Manejo y Protección PEMP del Centro Histórico de Santiago de Cali, Fase II: Formulación*, Santiago de Cali, Colombia.
- 02**
Alcaldía de Santiago de Cali, Departamento Administrativo de Planeación, (2020), *Cali en Cifras*, Santiago de Cali, Colombia.
- 03**
Beltrán B. Lina Constanza, (2021), *La situación del estado colombiano y el valor social del patrimonio cultural*, *Diálogos en patrimonio cultural No.3*, Maestría en Patrimonio Cultural, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja, Colombia.
- 04**
Blanco, Francisco Manuel, (1837), *Flora de Filipinas, Según el Sistema sexual de Linneo*, Manila, Philippines.
- 05**
Bravo, Omar A., and Enrique R. Caporalli. (2021). *El Miedo En Cali: Representaciones, Redes Sociales Y Dispositivos Estatales*. 2021st ed. Cali, Colombia: Universidad Icesi. <https://doi.org/10.18046/EUI/ee.4.2021>.
- 06**
Carvajal, Alberto, (1990). *La Zona Negra de Cali*. Tesis. Universidad del Valle, Santiago de Cali, Colombia.
- 07**
Choay, Françoise, (2007), *Alegoría al Patrimonio; Traducción de María Bertrand Suazo*, Barcelona, España, based in *L'Allégorie du patrimoine*, (1999), Françoise Choay, France.

- 08** *Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición, (2022), "Si Hay Futuro Si Hay Verdad: Hallazgos y Recomendaciones, Informe Final", Bogotá, Colombia.*
- 09** *Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición, (2022), "Si Hay Futuro Si Hay Verdad: Hasta la guerra tiene límites, Colombia Adentro, Relatos territoriales sobre el conflicto armado. Valle y norte del Cauca", Bogotá, Colombia.*
- 10** *Cuéllar, Margarita - Llorca, Joaquín,(2017), El sonido en el espacio urbano como patrimonio cultural: cartografías digitales para la preservación de la memoria sonora-espacial de la industria de las artes gráficas en el barrio San Nicolás (Santiago de Cali, 1894-2013), Universidad Icesi, Santiago de Cali, Colombia.*
- 11** *Departamento Administrativo de Planeación, Alcaldía de Santiago de Cali, (2020), Cali en Cifras, Santiago de Cali, Colombia.*
- 12** *El País, (2016), Redacción El País, ed. "La Mitad De Los Caleños Viven En Conjuntos Residenciales." El País. September 26, 2016. <https://www.elpais.com.co/cali/la-mitad-de-los-calenos-viven-en-conjuntos-residenciales.html>.*
- 13** *El País Cali, (2022), Redacción El País, 20 años del secuestro de los diputados: sus familias luchan por la memoria y la justicia. Abril, 11, 2022. www.elpais.com.co/politica/20-anos-del-secuestro-de-los-diputados-sus-familias-luchan-por-la-memoria-y-la-justicia.html.*
- 14** *Equipo Patrimonio Cultural Material,. "Así Es La Historia De Nuestra Amada Cali, 486 años soñados, Vividos, Bailados, Resilientes." Secretaría De Santiago De Cali. November 5, (2002). https://www.cali.gov.co/gobierno/publicaciones/1335/nuestra_historia_santiago_de_cali_tiene_477_aos/#_ftn4.*
- 15** *Romero Ramírez, Liliana Eugenia, (2012), Unidad residencial Santiago de Cali (Uresa). Análisis formal y espacial, Revista Ciencias Humanas - Volumen 9, No. 1. Julio-diciembre de 2012, Universidad San Buenaventura, Santiago de Cali, Colombia*
- 16** *Guerrero, Mauricio- Pérez Natalia, (2015), La definición de barrio en un barrio. Transformaciones del espacio y de las prácticas socioculturales en el barrio San Nicolás, Bifurcaciones, Revista de Estudios Culturales Urbanos, Chile.*
- 17** *Guido Escobar Morales, (2005), La población en Santiago de Cali: Siglo XX y primera década del siglo XXI, Cali, Colombia.*
- 18** *Halbwachs, Maurice, (2004), La memoria Colectiva; traducción de Inés Sancho-Arroyo. Universidad de Zaragoza, Zaragoza, España, based on La Mémoire Collective, (1968), Maurice Halbwachs, Universitaires de France, Paris, France.*
- 19** *Hayek, Abud, (2017), Cuando Unicentro cambió el estilo de comprar en Cali, Cali Buenas Noticias Blog, Santiago de Cali, Colombia [Url//calibuenasnoticias.com/2017/12/31/cuando-unicentro-cambio-el-estilo-de-comprar-en-cali/](http://calibuenasnoticias.com/2017/12/31/cuando-unicentro-cambio-el-estilo-de-comprar-en-cali/)*
- 20** *Ignacio Martín-Baró, (1990), Psicología Social de la Guerra: Trauma y Terapia Book, UCA Editores, San Salvador, El Salvador.*
- 21** *Julián Vargas Lesmes, Fabio Zambrano P., (1988), Santafé y Bogotá: Evolución histórica y servicios públicos (1600-1957), Bogotá, Colombia.*
- 22** *López Mejía, Aura María, (2021), La ciudad no planeada, Estudio de los asentamientos informales, El caso de Cali, Colombia, Universitat Politècnica de València, Valencia, España.*
- 23** *Martínez, Daniela, Ayala, David, González, Luis, (2017), Reconstrucción de la Memoria Histórica del Barrio El Calvario, Fundación Universitaria Católica, Santiago de Cali, Colombia.*

- 24** La Rosa, Michel J. / Mejía, Germán, (2018), "Historia Concisa de Colombia 1810-2017", Penguin Random House Grupo Editorial, Bogotá, Colombia.
- 25** ProPacífico, Fundación para el Desarrollo Integral del Pacífico, ProPacífico ESAL, Programa Cali Cómo Vamos, (2019), Informe Especial por Comunas Cali 2019, Documento General, Santiago de Cali, Colombia.
- 26** Papel de Colgadura Editorial, (2014), Objetos públicos, espacios privados. Usuarios y relaciones sociales en tres centros comerciales de Santiago de Cali, Universidad Icesi, Santiago de Cali, Colombia.
- 27** Revista Punto Comercial, (2022), Chipichape, 27 años historia y tradición en el suroccidente colombiano, Santiago de Cali, Colombia, URL: <https://puntocomercial.org/blog/chipichape-27-anos-historia-y-tradicion-en-el-suroccidente-colombiano/>
- 28** Sennett, Richard, (2019), "Costruire ed Abitare la Città: Etica per la città", Book, Edition in Italian
- 29** Rossi, Aldo, (1982), The Architecture of the city, The institute for Architecture and Urban Studies, New York, United States.
- 30** Rule of Law in Armed Conflict Project (RULAC), Geneva Academy of International Humanitarian Law and Human Rights, Web page Non-international armed conflicts in Colombia.
- 31** Sabina Cárdenas O'Byrne, María Verónica D'Inca, «Architecture of Nonviolence. The role of the 'other' in the construction of common space», Polis [Online], 43 | 2016, Published on June 9th ,2016. URL: <http://journals.openedition.org/polis/11614>
- 32** Sánchez Steiner, Lina Maria, (2012), La Ciudad-Refugio: Migración forzada y reconfiguración territorial urbana en Colombia: El caso de Mocoa, Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia.
- 33** Sandra Patricia Ramírez, (2011), Cuando Antioquia se volvió Medellín, 1905-1950. Los perfiles de la inmigración pueblerina hacia Medellín, Medellín, Colombia.
- 34** Sánchez, José Fernando. (2018). La configuración espacial de las clases alta y media en Cali: el caso de la urbanización Miraflores 1947-1950. Territorios, (38), 67-94, Universidad del Rosario, Bogotá, Colombia.
- 35** Semana, Editorial, (2020). Review of Medellín Y Bogotá, Las Primeras Ciudades Del País Con Centro Comercial. Revista Semana, November 26AD. <https://www.semana.com/contenidos-editoriales/centros-comerciales-oportunidades-y-desafios-de-la-temporada-navidena/articulo/medellin-bogota-las-primeras-ciudades-del-pais-con-centro-comercial/202017/>.
- 36** Zamagni, Stefano, (2017), "Da spazi a luoghi", AICCON Short Paper, Bologna University.
- 37** Uribe-Mallarino, Consuelo, (2008), Estratificación social en Bogotá: de la política pública a la dinámica de la segregación social, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia.
- 38** Vásquez, Edgar, (1990), Historia del Desarrollo Económico y Urbano en Cali, Universidad del Valle, Santiago de Cali, Colombia
- 39** Ley 1185 del 2008, Modificación a la Ley 397 de 1997, Ley General de Cultura, Gobierno de Colombia, Colombia
- 40** Decreto 763 de 2009, Gobierno de Colombia, Colombia.
- 41** Tunbridge, John E., and Gregory J. Ashworth. 1996. Dissonant Heritage, The Management of the Past as Resource in Conflict. 1st ed. West Sussex, England: John Wiley & Sons Ltd. ISBN 0-471-94887-X.

5th Street Visa, heading southbound
during the 2021 Paro de 2021

Visa de la Calle 5, en dirección
hacia el sur de la ciudad durante el
Paro de 2021

Source/ Fuente:
Nescafilms Fotografía



GLOSSARY

GLOSARÍO

01 Antejardín:

It is a space that separates public roads and the facades of private dwellings. This space is considered a transition space and is usually characterized by the presence of abundant vegetation and is delimited by fences.

El antejardín es un espacio que separa las vías públicas y las fachadas de viviendas privadas. Este espacio es considerado como un espacio de transición y suele estar caracterizado por la presencia de abundante vegetación y estar delimitado por cercas.

02 Bahareque:

Bahareque is a traditional construction technique for building walls and structures. It consists of the creation of walls by combining materials such as wood, reeds or bamboo, and mud or clay, which forms the main material that makes up the enclosure of the structures. This technique is still widely used, especially in rural areas, and is one of the main forms of construction during the Spanish colony.

El bahareque es una técnica constructiva tradicional para la construcción de paredes y estructuras. Consiste en la creación de muros mediante la combinación de materiales como madera, cañas o bambú, y barro o arcilla, el cual conforma el material principal que conforma el cerramiento de las estructuras. Esta técnica sigue siendo utilizada en gran medida especialmente en zonas rurales y compone una de las principales formas de construcción durante la colonia española.

03 Bottega:

(In Italian) it refers to small workshops or establishments generally linked to a family unit and its place of residence where various products are produced and sold. These places traditionally function as meeting points for the community that knows in advance the nature and quality of the products sold. This traditional commercial typology is strongly related to the production processes of the products that are sold.

(En Italiano) se refiere a pequeños talleres o establecimientos generalmente ligados a una unidad familiar y su lugar de vivienda en donde se producen y venden diversos productos. Estos lugares funcionan tradicionalmente como puntos de encuentro para la comunidad que conoce de antemano la naturaleza y calidad de los productos vendidos. Esta tipología tradicional comercial está fuertemente relacionada con los procesos de producción de los productos que son vendidos.

04 **Campesino:**

Refers to the traditional inhabitants of rural areas whose activities and traditions are strongly linked to agriculture, livestock and food production, maintaining traditional processes, knowledge and techniques. These communities are characterized by developing their activities on small plots or portions of land. In Colombia, the peasant population has been one of the communities most strongly affected by the Armed Conflict, since it is in rural areas where the activity of insurgent groups or drug trafficking cartels has been accentuated due to the weakness of the Colombian state institutions. Recently and due to the different peace processes carried out, the peasant population has been granted rights and protection by creating the so-called Peasant Reserves, which are defined as areas where the preservation of traditional methods of production and life is promoted as opposed to intensive and industrialized livestock or agriculture.

Se refiere a los habitantes tradicionales de las zonas rurales cuyas actividades y tradiciones están fuertemente ligadas a la agricultura, ganadería y producción de alimentos manteniendo procesos, conocimientos y técnicas tradicionales. Estas comunidades están caracterizadas por desarrollar sus actividades en pequeñas parcelas o porciones de tierra. En Colombia, la población campesina ha sido una de las comunidades más fuertemente afectadas por el Conflicto Armado, puesto que es en las zonas rurales donde la actividad de grupos insurgentes o carteles de narcotráfico se han acentuado debido a la debilidad de las instituciones del estado colombiano. Recientemente y debido a los distintos procesos de paz llevado a cabo, la población campesina ha sido objeto de derechos y protección creando las denominadas Reservas Campesinas, que se definen como áreas en donde se promueve la preservación de los métodos tradicionales de producción y de vida en contraposición a la ganadería o agricultura intensiva e industrializada.

05 **Centro Comercial:**

In Colombia, the term refers to large enclosed private commercial complexes generally surrounded by a large area dedicated to private vehicle parking, and accessible at specific points in the city. Within the country, one could speak of a reinterpretation of the American "Mall" typology by generating open spaces with a strong presence of vegetation, fountains and visuals with the city.

En Colombia los Centros Comerciales se refieren a los grandes complejos privados comerciales cerrados rodeados generalmente por una amplia zona dedicada al parqueo particular de vehículos, y accesibles por puntos específicos de la ciudad. Dentro del país, se podría hablar de una reinterpretación de la tipología estadounidense del "Shopping Mall" al generar espacios abiertos con una fuerte presencia de vegetación, fuentes y visuales con la ciudad.

06 **Chichería/ Pulpería:**

The terms refer to two traditional typologies of popular commerce during the Colonial period in Colombia. While the "Chichería" is a place where the fermented corn-based drink known as Chicha is produced and sold, these spaces were later constituted as commercial units where basic necessities could be acquired as opposed to the itinerant markets characteristic of the colony. These places became meeting places for the community, especially the popular classes who found a wide variety of products as well as generating links with the owners of the establishment, generally composed of a family who used to inhabit the space. The term has practically fallen into disuse in Colombia.

Se refieren a dos tipologías tradicionales de comercio populares durante el período Colonial en Colombia. Si bien la "Chichería" es un lugar en donde se produce y vende la bebida fermentada a base de maíz conocida como Chicha, estos espacios se constituyeron después como en unidades comerciales en donde se podía adquirir productos de primera necesidad en contraposición a los mercados itinerantes característicos de la colonia. Estos lugares, se convirtieron en lugares de encuentro para la comunidad, especialmente las clases populares quienes encontraban una vasta variedad de productos además de generar vínculos con los propietarios del establecimiento, compuestos generalmente por una familia quien solía habitar el espacio. El término actualmente en Colombia ha prácticamente caído en desuso.

07 **Cinturones de Miseria:**

The term, translated as "poverty belts" is used to describe urban areas or suburbs characterized by socioeconomic precariousness and unfavorable living conditions. These belts are usually located on the outskirts of cities or in peripheral areas, and their name derives from the idea that they surround or "girdle" the main urban core. Poverty belts are characterized by a lack of basic services and poor infrastructure, such as substandard housing, limited or no access to potable water, basic sanitation, electricity, public transportation and other essential public services. They may also have high levels of poverty, unemployment, lack of access to quality education and limited health services.

El término "cinturones de miseria" se utiliza para describir áreas urbanas o suburbios caracterizados por la precariedad socioeconómica y condiciones de vida desfavorables. Estos cinturones suelen estar ubicados en las afueras de las ciudades o en zonas periféricas, y su nombre deriva de la idea de que rodean o "ciñen" el núcleo urbano principal. Los cinturones de miseria se caracterizan por la falta de servicios básicos y deficientes infraestructuras, como viviendas precarias, acceso limitado o inexistente a agua potable, saneamiento básico, electricidad, transporte público y otros servicios públicos esenciales. También pueden presentar altos niveles de pobreza, desempleo, falta de acceso a educación de calidad y servicios de salud limitados.

Ciudad Paraíso:

Refers to an urban renewal project carried out after 2012 in the historic El Calvario neighborhood in downtown Cali. It involves the demolition of the old colonial-republican layout to be replaced by new residential complexes and institutional buildings. This project was born from the fact that the area developed high levels of poverty and insecurity, which led to an exacerbated physical deterioration of the area.

Se refiere a un proyecto de renovación urbana llevado a cabo después del 2012 en el histórico barrio El Calvario del centro de la ciudad de Cali. Este se constituye en la demolición del antiguo trazado colonial-republicano para ser reemplazado por nuevos complejos residenciales y edificios institucionales. Este proyecto nace de que la zona desarrollará altos niveles de pobreza e inseguridad, lo que conlleva a un deterioro físico exacerbado de la zona.

09 **Estrato Socioeconómico**

It is a classification of the population into six different groups, known as strata, which are divided according to the economic income and spatial conditions in which a family nucleus lives. Thus, the strata determine the level of vulnerability a family has and the amount of government subsidies they can receive. The strata system was implemented by Law 142 of 1994, and is subdivided into six groups, with 1 being the lowest or most vulnerable, and 6 the highest.

Es una clasificación de la población en seis grupos distintos, conocidos como estratos, que se dividen de acuerdo al ingreso económico y a las condiciones espaciales en las que un núcleo familiar vive. Así, los estratos determinan el nivel de vulnerabilidad que una familia posee y la cantidad de subsidios gubernamentales que pueden recibir. El sistema de estratos fue implementado por la Ley 142 de 1994, y se subdivide en seis grupos siendo el 1 el más bajo o vulnerable, y el 6 el más alto.

10 Ferrocarril del Pacífico:

The Pacific Railroad is known as the Pacific Railroad, a system of railroad connections that linked the city of Cali with the Pacific Ocean port of Buenaventura, thus completing the railroad network connecting the port cities on the Atlantic Ocean, the interior of the country, and the city of Buenaventura. This work, completed at the beginning of the 20th century, after the end of the Thousand Days Civil War, was one of the economic and social engines of the city of Cali.

Se conoce como Ferrocarril del Pacífico al sistema de conexiones ferroviarias que unía la ciudad de Cali con el puerto sobre el océano Pacífico de Buenaventura, completando así la red ferroviaria que conecta las ciudades portuarias en el océano Atlántico, el interior del país, y la ciudad de Buenaventura. Esta obra finalizada a inicios de Siglo XX, después de la finalización de la Guerra Civil de los Mil Días fue una de los motores económicos y sociales de la ciudad de Cali.

11 Ferrocarriles Nacionales de Colombia:

It is the official name of the Colombian government company that brought together all the country's railroad systems, centralizing them in a single company in the hands of the government in 1930. This company covered several railway systems in different areas and departments of the country. However, due to low government funding and competition created by the consolidation of land transportation led to the total closure of the system in 1990.

Es el nombre oficial de la empresa gubernamental de Colombia que reunió todos los sistemas ferroviarios del país, centralizando los en una sola compañía en manos del gobierno en 1930. Esta empresa abarcaba varios sistemas ferroviarios en distintas zonas y departamentos del país. Sin embargo, debido a la baja financiación gubernamental y la competencia creada por la consolidación del transporte terrestre llevó al cierre total del sistema en 1990.

12 General Gustavo Rojas Pinilla:

He was a politician and military man of great relevance in Colombia during the 20th century, who in 1953 led a coup d'état, supported by several sectors of society, against the ultraconservative president Laureano Gómez, after the turbulent years of violence generated after the assassination of the liberal candidate Jorge Eliécer Gaitán. Although during his term of office (1953-1957) the country experienced extensive modernization and industrialization processes, human rights violations and widespread censorship of the media were also committed. Rojas Pinilla was overthrown in 1957 by a civil-military alliance that led to the consolidation of the National Front, which alternated the presidency between the Liberal and Conservative parties, after years of growing conflict between both factions during the so-called era of La Violencia.

Fue un político y militar de Colombia de gran relevancia durante el siglo XX, quien propició en 1953 un golpe de estado, apoyado por varios sectores de la sociedad, contra el presidente ultraconservador Laureano Gómez, después de los turbulentos años de violencia generada después del asesinato del candidato liberal Jorge Eliécer Gaitán. Si bien durante su mandato (1953-1957) el país vivió amplios procesos de modernización e industrialización, también se cometieron violaciones a los derechos humanos y una censura generalizada a los distintos medios de información. Rojas Pinilla fue derrocado en 1957 por una alianza cívico-militar que conllevó a la consolidación del Frente Nacional, el cual alternaba la presidencia entre el partido liberal y el conservador, después de años de conflicto creciente entre ambas facciones durante la llamada época de La Violencia.

13 Guerra Libertadora:

The Liberation War also known as the Wars of Independence were the military campaigns that sought the independence of the American colonies under Spanish rule in what is now Colombia, Ecuador, Panama, Peru and Venezuela. These military campaigns began in 1810 when an independent junta was created in the city of Bogotá, culminating in the Colombian territory in 1819 with the Battle of Boyaca, while it ended completely in 1824 at the Battle of Ayacucho in Peru where the royalist troops were finally defeated.

La guerra Libertadora conocida también como Las Guerras de Independencia fueron las campañas militares que buscaban la independencia de las colonias Americanas bajo dominio Español en lo que hoy es Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela. Estas campañas militares comenzaron en 1810 cuando se produce la creación de una junta independiente la ciudad de Bogotá culminando en el territorio Colombiano en 1819 con la Batalla de Boyacá, mientras que finaliza completamente en 1824 en la Batalla de Ayacucho en Perú en donde las tropas realistas fueron finalmente derrotadas.

14 Hacienda:

The haciendas originally referred to extensive rural properties that were characterized as agricultural or livestock production centers. During the Spanish Colonial period, haciendas were characterized by enormous extensions of land and were controlled by Spanish families, known as hacendados, who controlled the workers, mostly African and indigenous slaves, who lived under a system of servitude linked to the hacienda owner.

Las haciendas hacen referencia en su origen a una extensa propiedad rural que se caracterizaban por ser centros de producción agrícola o ganadera. Las haciendas durante el período Colonial Español, se caracterizaban por poseer enormes extensiones de tierras y estar controladas por familias Españolas, conocidos como hacendados, quienes controlaban a los trabajadores en su gran mayoría esclavos africanos e indígenas, quienes vivían bajo un sistema de servidumbre ligados al hacendado.

15 Indígena:

The term refers to the populations descended from the original settlers or peoples of the Americas prior to the Spanish conquest and rule. The term itself encompasses all the variety of groups and ethnic groups that occupy the territory despite their cultural, linguistic and social differences in general. In Colombia, the indigenous peoples considered as minorities are protected by the constitution and are organized in the territory in Indigenous Reservations, which are autonomous territorial entities managed by the customs and original laws of the peoples that inhabit them, promoting the conservation of their culture and identity.

El término se refiere a las poblaciones descendientes de los pobladores o pueblos originarios de América anteriores a la conquista y al dominio español. El término en sí encierra a toda la variedad de grupos y etnias que ocupan el territorio a pesar de sus diferencias culturales, lingüísticas y sociales en general. En Colombia, los pueblos indígenas considerados como minorías son protegidos por la constitución y están organizados en el territorio en Resguardos Indígenas, que son entidades territoriales autónomas manejadas por las costumbres y leyes originarias de los pueblos que las habitan promoviendo la conservación de su cultura e identidad.

16 Invasiones:

The term *invasions* in Colombia refers to the irregular settlements that have historically formed on the outskirts of cities and are determined by precarious physical and economic conditions of the environment. This phenomenon in Latin America receives different names depending on the country, such as *Favelas* in Brazil, *slums* or *informal neighborhoods*.

El término invasiones en Colombia, hace referencia a los asentamientos irregulares que se han formado históricamente en las periferias de las ciudades y que están determinados por precarias condiciones físicas y económicas del entorno. Este fenómeno en Latinoamérica recibe distintos nombres dependiendo del país, tales como Favelas en Brasil, tugurios o barrios informales.

17 Jorge Eliécer Gaitán:

He was a liberal politician of the highest relevance in Colombia during the 1940s, since due to his popularity he was the favorite candidate for the presidency in 1947 after several consecutive periods of power of the rival party, the Conservative Party. However, in order to prevent him from coming to power, he was assassinated shortly before the elections in 1948 triggering a strong wave of unrest due to the frustration of society known as "El Bogotazo", which was characterized by violent demonstrations in Bogota, and the radicalization of the liberal insurgency in the rest of the country's territories. This led to a harsh response from the government who "pacified" the uprising by militarizing the cities and creating regional paramilitary groups that helped the army in the search and execution of liberal sympathizers. This violent period of repression and political persecution is known as "The Era of Violence".

Fue un político liberal de altísima relevancia en Colombia durante la década de 1940, puesto que debido a su popularidad fue el candidato favorito para la presidencia en 1947 después de varios períodos consecutivos de poder del partido rival, el partido conservador. Sin embargo, con el fin de evitar su llegada al poder, fue asesinado poco antes de las elecciones en 1948 desencadenando una fuerte ola de disturbios debido a la frustración de la sociedad conocida como "El Bogotazo", que se caracterizó por violentas manifestaciones en Bogotá, y al radicalización de la insurgencia liberal en el resto de territorios del país. Esto conllevó a una dura respuesta del gobierno quien "pacífico" a las ciudades levantadas militarizadas las ciudades y creando grupos regionales paramilitares que ayudaban al ejército en la búsqueda y ejecución de simpatizantes liberales. Este violento período de represión y persecución política es conocido como "La época de La Violencia".

18 Juegos Panamericanos de 1971

The 1971 Pan American Games, known in English as the "V Pan-American Games", was a sports competition between American countries that took place in the city of Cali in Colombia, making it the first time the games were held in South America. These games promoted a series of urban and architectural interventions in the city, which resulted in a modernization and expansion of the sports and civic infrastructure of the city, which has since been projected as a more cosmopolitan and international city.

Los Juegos Panamericano de 1971 conocidos en inglés como "V Pan-american Games" fue una competencia deportiva entre países Americanos que se llevó a cabo en la ciudad de Cali en Colombia, convirtiéndose en la primera vez que los juegos se realizaban en Sudamérica. Estos juegos promovieron una serie de intervenciones urbanas y arquitectónicas en la ciudad, lo que resultó en una modernización y ampliación de la infraestructura deportiva y cívica de la ciudad, la cual se proyectó desde entonces como una ciudad más cosmopolita e internacional.

19 La Guerra de los Mil Días:

The Thousand Days War is known as the civil war that Colombia experienced between 1899 and 1902 between the hegemonic parties of the time, the Conservative Party and the Liberal Party. This conflict is considered the most harmful and destructive in the history of the country since its development paralyzed the processes of modernization and industrialization throughout the country while it produced a large number of deaths and forced displacements within the territory, in a country whose population was relatively small, which produced a demographic, economic and physical stagnation of the country. At the end of the war, the state and society were in an extremely fragile situation, which gave way to the process of separation of Panama as an independent state in 1903, promoted by the United States and its interest in the Panama Canal. This civil war would set the social and political background for future confrontations between both parties and subsequent conflicts in the country during the rest of the 20th century.

Se conoce a la guerra de los mil días como la guerra civil que experimentó Colombia entre 1899 y 1902 entre los partidos hegemónicos de la época, el partido conservador y el partido liberal. Este conflicto se considera como el más nocivo y destructivo en la historia del país puesto que su desarrollo paralizó los procesos de modernización e industrialización en todo el país mientras que produjo un gran número de muertes y desplazamientos forzados dentro del territorio, en un país cuya población era relativamente pequeña lo que produjo un estancamiento tanto demográfico, económico y físico del país. Al final de la guerra el estado y la sociedad se encontraban en una situación sumamente frágil lo que dió paso al proceso de separación de Panamá como estado independiente en 1903 promovido por Estados Unidos y sus interés en el Canal de Panamá. Esta guerra civil sentaría los antecedentes sociales y políticos para los futuros enfrentamientos entre ambos partidos y los subsiguientes conflictos en el país durante el resto del siglo XX.

20 Leyes de Indias:

The Laws of the Indies were a compendium of different sets of laws, ordinances and treaties during the Spanish colonization of America by the Spanish crown. They dictated a normative framework that governed the new territories, or colonies, on the American continent. At the urban level, these explained the ways in which the newly founded or conquered cities were to be organized and built depending on their coastal or continental location, as well as governing the aspects of occupation, division and exploitation of the territory.

Las Leyes de Indias fueron un compendio de diferentes paquetes de Leyes, ordenanzas y tratados durante la colonización Española de América por parte de la corona Española. Las cuales dictaban un marco normativo que regía los nuevos territorios, o colonias en el continente Americano. A nivel urbano, estas explicaban las formas en las que las nuevas ciudades fundadas, o conquistadas, debían organizarse y construirse dependiendo de su ubicación costera o continental a su vez que regían los aspectos de ocupación, división y explotación del territorio.

21 Los Pájaros:

The name *Los Pájaros*, or *Band of Birds*, refers to a conservative paramilitary group that operated in the territories of Cauca and Valle del Cauca supported by the conservative government during 1950, after the assassination of the favorite liberal candidate Jorge Eliécer Gaitán, and the consolidation of conservative power after the "Bogotazo" in the era of extra violence and repression known as the "Period of Violence". This paramilitary group formed mostly by civilians sympathetic to the conservative government was dedicated to search, execute and attack liberal dissidents while using their military force to impose the interests of the political and economic elites, mostly conservative, in the region. In Valle del Cauca, this led to the beginnings of forced displacements of peasants and indigenous people, while it also led to a strong concentration of productive lands in the hands of these same elites. These processes are the antecedents of the emergence of liberal insurgent groups, some of which were radicalized influenced by communist revolutionary doctrines, thus giving rise to the best known and current insurgent groups in the country, such as FARC-EP, ELN or M-19.

El nombre los Pájaros, o Banda de Pájaros se refiere a un grupo paramilitar conservador que funcionó en los territorios del Cauca y Valle del Cauca apoyado por el gobierno conservador durante 1950, después del asesinato del candidato liberal favorito Jorge Eliécer Gaitán, y la consolidación del poder conservador después del "Bogotazo" en la época de extra violencia y represión conocida como "Período de La Violencia". Este grupo paramilitar formado en su mayoría por civiles simpatizantes del gobierno conservadores se dedicaron a buscar, ajusticiar y atacar a disidentes liberales mientras que utilizaban su fuerza militar para imponer los intereses de las élites políticas y económicas, en su mayoría conservadoras, de la región. Esto en el Valle del Cauca propició los inicios de los desplazamientos forzados por parte de campesinos e indígenas mientras que propició una fuerte concentración de tierras productivas en manos de esas mismas élites. Estos procesos son los antecedentes del surgimiento de grupos insurgentes liberales, algunos de los cuales se radicalizaron influenciados por las doctrinas revolucionarias comunistas dando origen así a los grupos insurgentes más conocidos y actuales en el país tales como FARC-EP, ELN o M-19.

22 Macizo Colombiano:

The Colombian massif, also known as Nudo de Almaguer, is a complex mountain system located in the southwestern part of the country covering the departments of Huila, Cauca and Nariño. This system is made up of a series of valleys, mountain ranges and plateaus of which the Nevado del Huila and the Nevado del Tolima stand out, both of which exceed 5,000 meters above sea level, making this area one of the highest in the entire Andes mountain range with an average altitude of 3,000 meters above sea level.

El macizo colombiano, también conocido como Nudo de Almaguer, es un complejo sistema montañoso ubicado en el Suroccidente del país abarcando los departamentos de Huila, Cauca y Nariño. Este sistema está constituido por una serie de valles, cordilleras y mesetas de las que destacan el Nevado del Huila y el Nevado del Tolima quienes superan los 5 mil metros sobre el nivel del mar, convirtiendo esta zona en una de las más altas de toda la cordillera de Los Andes ya que posee una altura media de 3 mil metros sobre el nivel del mar.

23 Mestizo:

It is a term whose origin lies in the racial division based on ethnicity imposed during the Colonial period by Spanish rule, in which the top of the system was reserved for white peninsular Spaniards who enjoyed extensive privileges and their children called "criollos", and ended with African slaves who did not enjoy any kind of guarantee or place in society beyond their position of slavery. Thus, the term mestizo refers to the population descended from the union between a Spaniard and an indigenous person. Although the vast majority of racial terms have been disappearing, today almost 80% of the population in Colombia is considered mestizo and is the dominant population group in the country.

Es un término cuyo origen se encuentra en la división racial basada en la etnia impuesta durante el período Colonial por parte del dominio español, en la cual la cúspide del sistema estaba reservado a españoles blancos peninsulares quienes gozaban de amplios privilegios y sus hijos llamados "criollos", y terminaba con los esclavos africanos quienes no gozaban de ningún tipo de garantía o lugar en la sociedad más allá de su posición de esclavitud. Así, el término mestizo se refiere a la población descendiente de la unión entre un español y un indígena. Si bien la gran mayoría de términos raciales ha ido desapareciendo en la actualidad casi el 80% de la población en Colombia se considera mestiza y es el grupo poblacional dominante en el país.

24 Negritudes/ Afrocolombiano:

In Colombia, it is the term used to describe the descendants of African slaves during colonial times, who in many cases have preserved and developed cultural, social, religious and even linguistic aspects with strong roots in their original African cultures. In Colombia, Afro-Colombian populations represent a minority protected by the constitution since they have historically faced stigma and discrimination from society, which has often preserved the hierarchical vision of society linked to ethnicity that was used during the colony.

En Colombia es el término utilizado que describe a las poblaciones descendientes de los grupos de esclavos africanos durante la colonia, quienes en muchas ocasiones han conservado y desarrollado aspectos culturales, sociales, religiosos y hasta lingüísticos con fuertes raíces en sus culturas africanas originarias. En Colombia las poblaciones afros representan una minoría protegido por la constitución puesto que de forma histórica se han enfrentado al estigma y la discriminación de la sociedad, la cual ha conservado en muchas ocasiones la visión jerarquizada de la sociedad ligada a la etnia que se utilizaba durante la colonia.

25 Olla Barrial:

This is the term used colloquially in Colombia to refer to highly degraded residential neighborhoods with high rates of poverty, insecurity, educational and labor precariousness and a high presence of illegal economies such as prostitution or the distribution and sale of psychoactive substances. These places are consolidated as centers of delinquency and are avoided by the civilian population and in some cases by the state security forces themselves. The illegal groups that take over these areas are usually financed by the illegal economies they manage. These areas tend to be found to a greater extent in the country's largest cities, such as Bogotá, Medellín and Cali.

Es el término utilizado coloquialmente en Colombia para referirse a barrios residenciales altamente degradados con altos índices de pobreza, inseguridad, precariedad educativa y laboral y una alta presencia de economías ilegales como la prostitución o la distribución y venta de sustancias psicoactivas. Estos lugares se consolidan como centros de delincuencia y son evitados por la población civil y en ciertos casos por los mismos cuerpos de seguridad del estado. Puesto que los grupos ilegales que se adueñan de estas zonas suelen estar financiados por las mismas economías ilegales que manejan. Estas zonas suelen encontrarse en mayor medida en las ciudades más grandes del país como Bogotá, Medellín y Cali.

26 Período Colonial:

This is the term used colloquially in Colombia to refer to highly degraded residential neighborhoods with high rates of poverty, insecurity, educational and labor precariousness and a high presence of illegal economies such as prostitution or the distribution and sale of psychoactive substances. These places are consolidated as centers of delinquency and are avoided by the civilian population and in some cases by the state security forces themselves. The illegal groups that take over these areas are usually financed by the illegal economies they manage. These areas tend to be found to a greater extent in the country's largest cities, such as Bogotá, Medellín and Cali.

El Período Colonial, es entendido como el período de tiempo durante el cual el territorio que hoy compone a La República de Colombia estuvo bajo dominio Español. Sus inicios podrían ubicarse a inicios del siglo XVI cuando los exploradores Españoles fundaron muchas de las instituciones y ciudades que conforman el tejido social colonial hasta su consolidación, como entidad colonial independiente bajo el nombre del Virreinato de la Nueva Granada perteneciente a la Corona de Castilla en España en 1717 con capital en la

ciudad de Santa Fé de Bogotá. El período colonial estuvo caracterizado por un orden social, político, económico y religioso manejado por las élites españolas del territorio. El período colonial llegó a su fin con las guerras libertadoras e independentistas en 1810 lideradas por Simón Bolívar las cuales se consolidaron en 1819 con la batalla de Boyacá dando fin al Virreinato de la Nueva Granada y fundando la Gran Colombia. A nivel urbano y arquitectónico el período estuvo influido en gran medida por las leyes de Indias que imponían un urbanismo particular en cuadrícula conocido como Urbanismo en Damero, por una rica arquitectura religiosa y una más bien movistar arquitectura civil caracterizada por el uso de técnicas constructivas tradicionales como el bahareque y en algunos casos la mampostería, a esta arquitectura modesta se le conoce como Arquitectura Colonial que componía un estilo único que componía la totalidad de edificaciones dentro del Virreinato y que prosiguió en menor medida posteriormente a la independencia en 1819.

27 Período de La Violencia:

Also known as the Era of Violence, it refers to the conflictive period between the hegemonic Liberal and Conservative parties after the assassination of Liberal presidential candidate Jorge Eliécer Gaitán in 1948. The impossibility of the Liberal party to come to power and the subsequent aggressive and repressive censorship of the Conservative party, who finally won the elections and began a hunt for all the liberal components of society, created an atmosphere of tension that forced the liberal groups to declare insurgency and flee to the rural and mountainous areas of the country where government control was scarce. These confrontations added to the appearance of conservative paramilitary groups supported by the government and the radicalization of liberal groups in communist doctrines created the scenario of violence and generalized chaos that the country experienced during the 1950s, The military coup d'état led by General Gustavo Rojas Pinilla came to an end and finally consolidated the National Front in 1957 when both parties promised to rotate power in the country between the two groups every 4 years, thus avoiding an escalation of violence that threatened a new generalized civil war such as the Thousand Days' War. However, the exclusion of broad sectors of society by the National Front also led to the creation of new insurgent groups in 1960 that subsequently shaped the armed conflict as it is known today in Colombia.

También conocido como Época de La Violencia, se refiere al período conflictivo entre los partidos hegemónicos Liberal y Conservador posterior al asesinato del candidato presidencial liberal Jorge Eliécer Gaitán en 1948. La imposibilidad del partido liberal de llegar al poder y la posterior agresiva y represiva censura del partido conservador quien finalmente ganó las elecciones y comenzó una cacería hacia todos los componentes liberales de la sociedad, creó un ambiente de tensión que obligó a los grupos liberales a declararse en insurgencia y huir hacia las zonas rurales y montañosas del país en donde el control gubernamental era escaso. Estos enfrentamientos sumados a aparición de grupos paramilitares conservadores apoyados por el gobierno y la radicalización de grupos liberal en doctrinas comunistas crearon el escenario de violencia y caos generalizado que vivió el país durante la década de 1950, llegando a su fin con el golpe de estado militar encabezado por el General Gustavo Rojas Pinilla y finalmente consolidando el Frente Nacional en 1957 cuando ambos partidos prometieron la rotación del poder en el país entre ambos grupos cada 4 años evitando así una escalada en la violencia que suponía la amenaza de una nueva guerra civil generalizada como La Guerra de los mil Días. Sin embargo, la exclusión de amplios sectores de la sociedad por parte del Frente Nacional también propició la creación de nuevos grupos insurgentes en 1960 que conformaron posteriormente el conflicto armado como se conoce hasta el día de hoy en Colombia.

28 Período Republicano:

The Republican period refers to the time after the independence and consolidation of La Gran Colombia in 1819, and the subsequent Republic of Colombia in 1831. While this period was characterized by various struggles and power struggles by the elites, it was also characterized by a search for a national identity at the urban and architectural level that broke the traditional colonial forms that were carried from the beginning of the colonial era. This led to the establishment of a neoclassical style greatly influenced by French neoclassical architecture, especially post-revolutionary architecture. This style began to establish itself in the new government buildings and little by little it was adapted in a more modest way to the new buildings and civil constructions that were replacing the old colonial style buildings. This neoclassical architecture is known as Republican Architecture. Its duration could be established from 1819 with the independence of the country until approximately the first decade of 1950, when the modern style began to be implemented in the capital cities, this long duration is largely due to the little architectural development that the country had in the late nineteenth century due to the constant civil wars and in particular the Thousand Days War, which due to its strong impact had strong impacts on the economy and demographics of the country, whose growth was not only stopped but even decreased greatly stopping any construction process in the cities.

El período Republicano hace referencia al momento posterior a la independencia y consolidación de La Gran Colombia en 1819, y la posterior República de Colombia en 1831. Si bien este período estuvo caracterizado por distintas pugnas y luchas por el poder por parte de la élites, también se caracteriza por una búsqueda de una identidad nacional a nivel urbano y arquitectónica que rompiera las tradicionales formas coloniales que se llevaban desde los principios de la colonial. Esto conllevó al establecimiento de un estilo neoclásico influenciado enormemente por la arquitectura neoclásica francesa especialmente aquella post-revolucionaria. Este estilo comenzó por establecerse en los nuevos edificios del poder gubernamental y poco a poco fue adaptado de forma más modesta a las nuevas edificaciones y construcciones civiles que fueron reemplazando los antiguos edificios en estilo colonial. Es a esta arquitectura neoclásica a la cual se le conoce como Arquitectura Republicana. Su duración se podría establecer desde 1819 con la independencia del país hasta aproximadamente la primera década de 1950, cuando el estilo moderno se empezó a implementar en las ciudades capitales, esta larga duración se debe en gran parte al poco desarrollo arquitectónico que el país tuvo a finales del siglo XIX debido a las contantes guerra civiles y en particular la Guerra de los Mil Días, la cual debido a su fuerte impacto tuvo fuertes impactos en la economía y demografía del país, cuyo crecimiento no solo se vió detenido sino que incluso decreció en gran medida deteniendo cualquier proceso constructivo en las ciudades.

29 Portería:

The term in Colombia is the name given to the access points to gated residential complexes, which are composed of a small building almost always guarded by private security that controls both pedestrian and vehicular entry to these complexes. These gates are almost always guarded by a large number of barriers such as bars and double gates that separate the public space and the interior of the complexes.

Las porterías en Colombia, es el nombre dado a los puntos de acceso a los complejos residenciales cerrados, los cuales se componen de un pequeño edificio resguardado casi siempre por seguridad privada que controla la entrada tanto a nivel peatonal como vehicular a estos complejos. Estas porterías están casi siempre resguardadas por una amplia cantidad de barreras tales como rejas, y dobles puertas que separan el espacio público y el interior de los complejos.

30 **Suingla:**

This is the colloquial name for the plant species traditionally used in the enclosures of private areas in Colombia. This non-native shrubby plant is characterized by having a fairly dense composition, which makes it difficult to see from the outside, and a thorny composition, which makes it not only a visual barrier but also a physical barrier to its surroundings.

Es la forma coloquial con la cual se designa a la especie de planta utilizada tradicionalmente en los cerramientos de zonas privadas en Colombia. Esta planta arbustiva no nativa, se caracteriza por tener una composición bastante tupida lo que dificulta la visual desde el exterior, y una composición espinosa por lo cual se constituye no solamente como una barrera visual sino también física con su entorno.

31 **Tapón del Darién:**

It is an extensive jungle area on the border between Panama and Colombia, which is characterized as one of the most inhospitable and difficult to access areas of the entire region, which consists largely of the Darien jungle. The physical characteristics of the region, such as the difficult geography and the presence of different rivers and streams, make it impossible to connect by land, so transportation between the two territories is only possible by land or air.

Es una extensa zona selvática en la frontera entre Panamá y Colombia, la cual se caracteriza por ser una de las zonas más inhóspitas y de difícil acceso de toda la región, la cual se compone en gran medida por la selva del Darién. Las características físicas de la región tales como la difícil geografía y la presencia de diferentes ríos y caudales hacen que la conexión terrestre sea imposible por lo que el transporte entre ambos territorios se desarrolle solamente por vía terrestre o aérea.

32 **Urbanismo en Damero:**

Refers to an urban renewal project carried out after 2012 in the historic El Calvario neighborhood in downtown Cali. It involves the demolition of the old colonial-republican layout to be replaced by new residential complexes and institutional buildings. This project was born from the fact that the area developed high levels of poverty and insecurity, which led to an exacerbated physical deterioration of the area.

Se refiere a un proyecto de renovación urbana llevado a cabo después del 2012 en el histórico barrio El Calvario del centro de la ciudad de Cali. Este se constituye en la demolición del antiguo trazado colonial-republicano para ser reemplazado por nuevos complejos residenciales y edificios institucionales. Este proyecto nace de que la zona desarrollará altos niveles de pobreza e inseguridad, lo que conlleva a un deterioro físico exacerbado de la zona.

